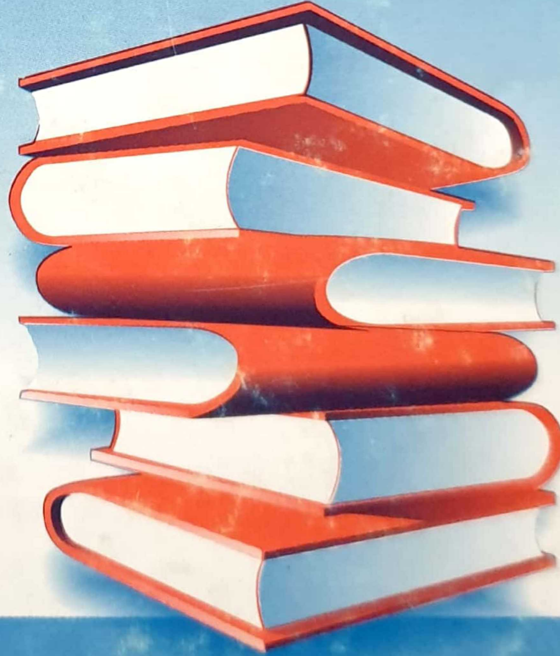


भाषाविज्ञान व वाङ्‌मयविद्या परिभाषा कोश



भाषा संचालनालय, महाराष्ट्र शासन, मुंबई.

भाषा संचालनालयाची इतर प्रकाशने

१ पदनाम कोश
२ वित्तीय शब्दावली
३ शासन व्यवहार कोश
४ ग्रंथालयशास्त्र परिभाषा कोश
५ गणितशास्त्र परिभाषा कोश
६ समाजशास्त्र परिभाषा कोश
७ तत्त्वज्ञान व तर्कशास्त्र परिभाषा कोश
८ वाणिज्यशास्त्र परिभाषा कोश
९ रसायनशास्त्र परिभाषा कोश
१० भूशास्त्र परिभाषा कोश
११ शारीर परिभाषा कोश
१२ शिक्षणशास्त्र परिभाषा कोश
१३ यंत्र अभियांत्रिकी परिभाषा कोश
१६ विद्युत अभियांत्रिकी परिभाषा कोश
१७ कृषिशास्त्र परिभाषा कोश
१८ जीवशास्त्र परिभाषा कोश
१९ शरीरक्रियाशास्त्र परिभाषा कोश
२० राज्यशास्त्र परिभाषा कोश
२१ साहित्य समीक्षा परिभाषा कोश
२२ लोकप्रशासन परिभाषा कोश
२३ अर्थशास्त्र परिभाषा कोश
२४ धातुशास्त्र परिभाषा कोश
२५ मानसशास्त्र परिभाषा कोश
२६ व्यवसाय व्यवस्थापन परिभाषा कोश
२७ संख्याशास्त्र परिभाषा कोश
२८ औषधशास्त्र परिभाषा कोश
२९ न्याय व्यवहार कोश
३० मराठी लघुलेखन
३१ मराठी लघुलेखन मार्गदर्शिका
३२ मराठी टंकलेखन प्रवेशिका
३३ शासन व्यवहारात मराठी
३४ प्रशासन वाक्प्रयोग
३५ प्रशासनिक लेखन
३६ राजभाषा परिचय
३७ राजभाषा परिचय कार्यरुप व्याकरण
३८ कार्यदर्शिका
३९ शुध्दलेखन नियमावली
४० मंथन
४१ भारताचे संविधान



महाराष्ट्र शासन

भाषाविज्ञान व वाङ्मयविद्या परिभाषा कोश

भाषा संचालनालय, महाराष्ट्र शासन, मुंबई

मे, २००१

मुद्रक :

व्यवस्थापक
शासकीय मध्यवर्ती मुद्रणालय
मुंबई

प्रकाशक :

भाषा संचालनालय
महाराष्ट्र राज्य
मुंबई

मूल्य : रु. **Rs. 121**

भाषा सल्लागार मंडळ

अध्यक्ष

डॉ. वि. भि. कोलते

सदस्य

प्रा. गं. बा. सरदार
डॉ. ग. मो. पाटील
प्रा. भगवंत देशमुख
श्री. देवीसिंग व्यं. चौहान
श्री. त्रिं. गो. देशमुख
प्रा. अरविंद मंगरुळकर
श्री. पी. वी. साळुंखे
प्रा. कृ. श्री. अर्जुनवाडकर

सदस्य-सचिव

श्री. प. ग. पाटील,
भाषा संचालक.

भाषाशास्त्र उपसमिती

अध्यक्ष

प्रा. म. वा. धोंड, मराठी विज्ञान परिषद, मुंबई

प्रतिनिधि-सदस्य

डॉ. श्री. ना. गजेंद्रगडकर, मुंबई विद्यापीठ, मुंबई
डॉ. मु. श्री. कानडे, पुणे विद्यापीठ, पुणे
डॉ. वि. बा. प्रभुदेसाई, नागपूर विद्यापीठ, नागपूर
प्रा. पां. ना. कुलकर्णी, शिवाजी विद्यापीठ, कोल्हापूर
डॉ. मीना भा. जोशी, श्रीमती ना. दा. ठा. महिला विद्यापीठ, मुंबई
डॉ. अशोक रा. केळकर, पुणे विद्यापीठ, पुणे
डॉ. सु. बा. कुलकर्णी, नागपूर विद्यापीठ, नागपूर
डॉ. यू. म. पठाण, मराठवाडा विद्यापीठ, औरंगाबाद

सदस्य-सचिव

श्री. य. शं. कानिटकर, भाषा संचालक

प्र स्ता व ना

मातृभाषा शिक्षणाचे माध्यम असावे हे आता सर्वमान्य झाले आहे. महाराष्ट्र राज्यात मराठीला राजभाषेचे स्थान मिळाल्यानंतर पदवी परीक्षेपर्यंतच्या शिक्षणाचे माध्यम मराठी असावे हा विचार दृढ झाला. माध्यमाचे हे परिवर्तन घडवून आणण्यात अर्थातच अडचणी होत्या. मुख्य म्हणजे शास्त्रीय व तांत्रिक विषयांसाठी आवश्यक असलेला परिभाषिक शब्दसंग्रह हाताशी नव्हता. निरनिराळे विषय शिकविण्यासाठी आवश्यक असलेली पाठ्यपुस्तके व संदर्भ पुस्तके मराठीतून लिहिली गेली नव्हती. काही विद्यापीठांनी या दृष्टीने प्रयत्न केले होते, परंतु ते मर्यादित स्वरूपाचे व त्यांच्यापुरते होते. सर्व विद्यापीठांतून समान व एकरूप परिभाषा वापरली जावी यासाठी नव्याने प्रयत्न करणे आवश्यक होते.

या सर्व गोष्टींचा सांगोपांग विचार करण्यासाठी १९६७ साली महाराष्ट्रातील सर्व विद्यापीठांचे कुलगुरू व भाषा सल्लागार मंडळाचे सदस्य यांची संयुक्त बैठक घेण्यात आली. या बैठकीत भाषा संचालनालयाने सर्व विज्ञानविषयक व मानवविद्याविषयक विषयांची परिभाषा विद्यापीठांच्या सहकार्याने तयार करावी आणि संदर्भ ग्रंथांच्या व क्रमिक पुस्तकांच्या निर्मितीचे काम महाराष्ट्र राज्य विद्यापीठ ग्रंथ निर्मिती मंडळ व महाराष्ट्र राज्य पाठ्यपुस्तक निर्मिती मंडळ यांच्याकडे सोपवावे असे ठरले.

वरील निर्णयाच्या अनुरोधाने भाषा संचालनालयाने शास्त्रीय व मानविकी विद्याशाखांमधील काही मूलभूत विषयांच्या उपसमित्या प्रथम स्थापन करून व काही निदेशक तत्त्वे ठरवून परिभाषा निर्मितीच्या कामास सुरुवात केली. या उपसमित्यांवर सर्व विद्यापीठांचे प्रतिनिधी आणि मराठी विज्ञान परिषदेचा प्रतिनिधी यांना सदस्य म्हणून नेमण्यात आले. परिभाषा तयार करताना, ही परिभाषा केवळ प्रादेशिक स्तरापुरतीच मर्यादित न राहता अन्य भारतीय भाषांनाही ती जवळची वाटेल याचे भान ठेवणे आवश्यक होते. त्यामुळे ही परिभाषा, मराठी भाषेच्या प्रकृतीला बाधा न येता केंद्र सरकारने तयार केलेल्या परिभाषेशी शक्यतो मिळतीजुळती ठेवण्याचा प्रयत्न करण्यात आला.

आतापर्यंत भाषा संचालनालयाने गणित, रसायन, समाज, वाणिज्य, तत्त्वज्ञान व तर्कशास्त्र, ग्रंथालय, शारीर, भूशास्त्र, शिक्षण, भौतिक, यंत्र अभियांत्रिकी, स्थापत्य अभियांत्रिकी, विद्युत अभियांत्रिकी, कृषिशास्त्र, शरीरक्रियाशास्त्र, जीवशास्त्र, राज्यशास्त्र, वाणिज्यशास्त्र (सुधारित), साहित्य समीक्षा, अर्थशास्त्र, लोकप्रशासन, धातुशास्त्र, मानसशास्त्र, ग्रंथालयशास्त्र (सुधारित), व्यवसाय व्यवस्थापन, रसायनशास्त्र (सुधारित), संख्याशास्त्र, औषधशास्त्र व गणितशास्त्र (सुधारित) या विषयांचे परिभाषा कोश प्रसिद्ध केले आहेत. तसेच भूगोल, विकृतिशास्त्र, न्यायवैद्यक व विषशास्त्र व वृत्तपत्रविद्या या विषयांच्या परिभाषेचे काम पूर्ण होण्याच्या मार्गावर असून ते कोश यथावकाश प्रसिद्ध करण्यात येतील. प्रस्तुत "भाषा विज्ञान व वाङ्मयविद्या परिभाषा कोश" हा या प्रकल्पातील एक टप्पा आहे

प्रस्तुत भाषाशास्त्र उपसमितीची दिनांक १४ जून १९७६ रोजी स्थापना करण्यात आली. उपसमितीच्या एकूण ४४ बैठका झाल्या व त्यात सुमारे ३,२२५ इंग्रजी परिभाषिक संज्ञांचे मराठी पर्याय निश्चित करण्यात आले. भाषाविज्ञानाच्या पारिभाषिक संज्ञा निश्चित करताना वाङ्मयविद्या (*Philology*) व संहिता चिकित्सा (*Textual Criticism*) या क्षेत्रांतील काही परिभाषिक संज्ञांचाही अंतर्भाव करणे नंतरच्या टप्प्यात उपसमितीला आवश्यक वाटल्याने अशा संज्ञांचा अंतर्भाव असलेले वाङ्मयविद्येचे परिशिष्ट (परिशिष्ट एक, सुमारे ३६० संज्ञा) या कोशाच्या नंतर दिले आहे.

डॉ. अशोक रा. केळकर यांनी आपल्या संपादकीय प्रास्ताविकात म्हटल्याप्रमाणे [पृष्ठ चार तसेच पृष्ठ तेवीस, परिच्छेद (४)] भाषाशास्त्र उपसमितीने वाङ्मयविद्या या विषयाचा परिभाषा कोश परिशिष्टरूपाने साहित्य समीक्षा परिभाषा कोशाला जोडण्याचा प्रस्ताव मांडला होता. परंतु साहित्य समीक्षा परिभाषा कोश याआधी १९८७ मध्येच प्रकाशित करण्यात आला असून वाङ्मयविद्या परिभाषा कोशाला अंतिम रूप देण्याचे काम पूर्ण झालेले नसल्याने साहित्य समीक्षा परिभाषा कोशाला हे परिशिष्ट जोडता आले नाही. तसेच, सुरुवातीस हा कोश प्रकाशित करताना इंग्रजी-मराठी व मराठी-इंग्रजी असा प्रकाशित करावयाचे ठरले होते. परंतु काही व्यावहारिक अडचणींमुळे मराठी-इंग्रजी कोश प्रकाशित करण्याचे स्थगित करण्यात आले.

या उपसमितीचे अध्यक्ष व सदस्य, तसेच अभ्यागत सौ. सुहासिनी लद्दू व प्रा. अरविंद मंगरूळकर यांनी परिभाषा निर्मितीसाठी घेतलेल्या परिश्रमांबद्दल आणि महाराष्ट्रातील सर्व विद्यापीठांचे कुलसचिव यांनी वेळोवेळी केलेल्या सहकार्याबद्दल मी त्या सर्वांचे शासनाच्या वतीने मन:पूर्वक आभार मानतो.

या कोशाची मुद्रिते तपासताना काही त्रुटी आढळल्या. त्यांचे निराकरण करण्यासाठी उपसमितीचे सदस्य डॉ. अशोक केळकर यांनी आस्थेने सहकार्य केले याचाही येथे कृतज्ञतापूर्वक निर्देश केला पाहिजे.

या कोशामधील उच्चारभेदक चिन्हे (*Diacritic Marks*) आणि वर्तनी चिन्हे (*Orthographic Marks*) यांमधील चिन्हांची मुद्राक्षरे, अक्षरमुद्रणामध्ये (*Letterpress*) उपलब्ध नसल्यामुळे ती स्कॅनिंगद्वारे तयार करून परिशिष्टरूपाने कोशाच्या शेवटी जोडली आहेत (परिशिष्ट दोन). मूळ कोशात त्या नोंदी व त्यांचे मराठी पर्याय आहेतच, परंतु संबंधित चिन्हे मात्र वाचकांना परिशिष्टातच पाहावयास मिळतील.

या कोशाची जुळणी होऊन तो मुद्रणावस्थेत असतानाच शासकीय मुद्रणालयाचे संगणकीकरण होण्यास सुरुवात झाली. या कामासाठी आवश्यक असलेली वेगवेगळ्या प्रकारची मुद्राक्षरे, फॉन्ट इत्यादी उपलब्ध होऊ शकले नाहीत. त्यामुळे या कोशात मुद्राक्षरांची एकरूपता ठेवता आलेली नाही.

या कोशाचे मुद्रण करताना वर उल्लेख केल्याप्रमाणे अनेक तांत्रिक अडचणी आल्या, त्यामुळे मुद्रणास विलंबही झाला. परंतु, संचालक, शासकीय मुद्रण व लेखन-सामग्री, मुंबई यांनी त्या सर्व अडचणी दूर करून मुद्रणाचे काम अतिशय चांगल्या रीतीने पार पाडले. त्याबद्दल मी त्यांचाही अत्यंत आभारी आहे.

अनेक तज्ञ व मान्यवर व्यक्तींच्या सहकार्याने तयार झालेला हा कोश या क्षेत्रातील प्राध्यापक, लेखक व विद्यार्थी यांना तसेच या विषयाची आस्था असणाऱ्या अन्य व्यक्तींना व सर्व संबंधित विभागांना उपयुक्त व मार्गदर्शक ठरेल असा विश्वास वाटतो.

शास्त्रीय परिभाषा ही सतत विकसित होत असते. या कोशातील परिभाषेचा जाणकारांनी आपुलकीने व अभ्यासू वृत्तीने विचार करावा व तिचा वापर करताना त्यांच्या नजरेस येणाऱ्या उणिवा कृपया भाषा संचालनालयाच्या निदर्शनास आणून द्याव्यात. तसेच ती सुधारण्याच्या दृष्टीने काही सूचना करावयाच्या असल्यास, त्या भाषा संचालनालयाकडे अवश्य पाठवाव्यात अशी विनंती आहे.

प. ग. पाटील,
भाषा संचालक,
महाराष्ट्र राज्य.

मुंबई,
दिनांक १ मे २००१.

संपादकीय प्रास्ताविक

(एक) भाषाशास्त्र–उपसमितीचे कार्य

भाषाविज्ञान आणि संलग्न ज्ञानशाखा यांमधून वापरल्या जाणाऱ्या पारिभाषिक संज्ञांचा हा इंग्लिश-मराठी शब्दकोश आहे. महाराष्ट्र शासनाच्या भाषा संचालनालयाने या कामासाठी एक भाषाशास्त्र-उपसमिती नेमलेली होती. या उपसमितीचे सदस्य पुढील-प्रमाणे होते :

(१) प्रा. म. वा. धोंड (मराठीचे निवृत्त प्राध्यापक, मराठी विज्ञान परिषदे-तर्फे) (अध्यक्ष)
(२) डॉ. श्री. ना. गजेंद्रगडकर (भाषाविज्ञानाचे प्राध्यापक, मुंबई विद्यापीठ)
(३) डॉ. मु. श्री. कानडे (मराठीचे प्राध्यापक, पुणे विद्यापीठ)
(४) डॉ. यू. म. पठाण (मराठीचे प्राध्यापक, मराठवाडा विद्यापीठ)
(५) डॉ. वि. बा. प्रभुदेसाई (मराठीचे प्राध्यापक, नागपूर विद्यापीठ)
(६) प्रा. पां. ना. कुलकर्णी (मराठीचे प्राध्यापक, शिवाजी विद्यापीठ)
(७) डॉ. मीना भा. जोशी (मराठीच्या प्रपाठक, श्री. ना. दा. ठा. महिला विद्यापीठ)
(८) भाषा संचालक, महाराष्ट्र राज्य (पदसिद्ध सदस्य-सचिव)

नंतर पुढील व्यक्तींना अतिरिक्त सदस्य म्हणून घेण्यात आले :

(१) डॉ. अशोक रा. केळकर
(उपयोजित भाषाविज्ञानाचे प्राध्यापक, पुणे विद्यापीठ)
(३० ऑक्टोबर १९७६ पासून)

(२) डॉ. सु. बा. कुलकर्णी
(भाषाविज्ञानाचे प्रपाठक, नागपूर विद्यापीठ)
(२६ जून १९७८ पासून)

पुढील विद्वान निमंत्रित म्हणून काही बैठकींना उपस्थित राहिले :

(१) प्रा. अ. गं. मंगरूळकर
(संस्कृतचे निवृत्त प्राध्यापक, पुणे)

(२) डॉ. सुहासिनी लद्दू
(संस्कृत व मराठीच्या व्याख्यात्या, पुणे)

(३) डॉ. सु. बा. कुलकर्णी
(भाषाविज्ञानाचे प्रपाठक, नागपूर)

उपसमितीच्या एकंदर ४४ बैठकी झाल्या, त्यापैकी पहिली १६ ऑगस्ट १९७६ ला आणि शेवटची १७ फेब्रुवारी १९७९ ला झाली. काम समाप्त करतेवेळी उपसमितीने झालेल्या विचारविमर्शामधून हाती आलेल्या यादीचे संपूर्णतया संपादन करण्याचे कार्य डॉ. अशोक रा. केळकर यांच्याकडे सोपविले.

निमंत्रित मंडळींनी केलेले साहाय्य (दुर्दैवाने त्यांच्यापैकी प्रा. मंगरुळकर आणि डॉ. सौ. लद्दू आज आपल्यामध्ये नाहीत) आणि भाषा संचालनालयाने दाखवलेले घसघशीत सहकार्य व धीर याबद्दल उपसमितीला आपली कृतज्ञता व्यक्त करून ठेवावीशी वाटते.

कामकाजाच्या सुरुवातीच्या काळातच उपसमितीच्या लक्षात एक गोष्ट आली. संचालनालयाने इतर ज्ञानशाखांसाठी नेमलेल्या समांतर उपसमित्या ज्या सर्वसाधारण तत्त्वांनुसार काम करतात त्याच कक्षेत तिला आपले काम करायचे असले तरी भाषाविज्ञान आणि संलग्न ज्ञानशाखांसाठी परिभाषा निश्चित करताना उपसमितीला काही विशेष बाबी लक्षात घ्याव्या लागणार आहेत. या बाबी पुढे नमूद केल्या आहेत :

(१) सध्याच्या भारतीय विद्याक्षेत्रातील इतर अनेक ज्ञानशाखांची परंपरा जशी प्लेटो-ॲरिस्टॉटलपर्यंत शोधावी लागते तशी आधुनिक भाषाविज्ञानाची स्थिती नसून त्याची पूर्वपीठिका प्राचीन संस्कृत व्याकरणकार आणि शिक्षाकार यांच्यापर्यंत पोचते. किंबहुना इंग्लिशमधील काही संज्ञा तर सरळ संस्कृतमधून घेतलेल्या आहेत (उदा. sandhi, bahuvrihi) किंवा संस्कृतवरून अनुवादित केलेल्या आहेत (उदा. voiced, word-finder या अर्थाने thesaurus).

(२) भाषाविज्ञानाच्या क्षेत्रात काम करणारी मंडळी भाषेबद्दल बोलतात–लिहितात त्या वेळी त्यांना एका विशिष्ट स्थितीला तोंड द्यावे लागते. त्यांचा अध्ययन–विषय आणि त्यांचे अभिव्यक्तीचे माध्यम एकच म्हणजे भाषा हे आहे. कदाचित यामुळे असेल आणि इतरही कारणांमुळे असेल या क्षेत्रात एकाच गोष्टीला समानार्थी संज्ञा असण्याचे प्रमाण लक्षणीय आहे. उदाहरणार्थ एकाच व्यंजन-प्रकाराला इंग्लिशमध्ये fricative ही पारदर्शी संज्ञा जशी आहे तशी spirant (म्हणजे श्वासोच्छ्वास करणारे) ही अपारदर्शी संज्ञाही आहे. मराठी परिभाषेत दोन वेगवेगळ्या संज्ञा देत बसण्याने काही साधणार नसून या दोन संज्ञांपैकी fricative ही संज्ञा पसंत करून तिच्या धर्तीवर मराठी संज्ञा घडवणे हे श्रेयस्कर ठरेल.

(३) भाषाविज्ञानाला जरी प्राचीन भारतीय मूलपीठिका असली तरी सध्याच्या भारतीय विद्याक्षेत्रात त्याचे स्थान साहित्याभ्यास आणि वाङ्मयविद्या यांच्या सावटातच बरेचसे रहात आलेले आहे. अगदी इंग्लिशच्या माध्यमातून देखील या विषयाचे अध्यापन अलीकडेच होऊ लागले आहे. मग मराठीच्या माध्यमातून त्याचे अध्यापन तर दूरच राहिले आहे. म्हटले तर उपसमितीला ही स्थिती आपल्या कामाला अनुकूल मानता येईल : morpheme साठी **पदिम** (आणि morph साठी **पद**) किंवा linguistics साठी **भाषाशास्त्र** (ज्या ठिकाणी **शास्त्र** या पदामुळे एखाद्या व्यावहारिक कार्याची नियामक व्यवस्थिती सुचवली जाते) यांच्यासारख्या चुकीच्या संज्ञांचे उच्चाटन करण्याची वेळ अजून तरी गेलेली नाही. आपल्या विषयाला मिळालेली ही नियामक आणि वाङ्मयीन डूब दूर ठेवायची आहे, इकडे लक्ष वेधण्यासाठी उपसमितीने प्रस्तुत कोशाला **भाषाशास्त्र परिभाषा-कोश** न म्हणता **भाषाविज्ञान परिभाषाकोश** हे नाव द्यायचे ठरवले. पण या

नाण्याची दुसरी बाजू म्हणजे या उपसमितीवरची जबाबदारी वाढलेली आहे. मराठी माध्यमातून भाषाविज्ञान विषयाबद्दल अगोदरपासून काही बोलणे-लिहिणे चालू आहे आणि हा अनुभव जमेला धरता येत आहे अशी स्थिती मुतराम नाही.

(४) कोणतीही जिवंत विद्याशाखा भराला आली असली तर तिच्यात सतत वाढ होणार, बदल होणार. आज हे भाषाविज्ञान क्षेत्राला विशेषच लागू आहे. नवनवीन संज्ञा घडवल्या जात आहेत आणि कधी त्या जुन्या संज्ञांची जागा घेत आहेत. तर्कशास्त्र, समाजविज्ञान, सांख्यिकी यांसारख्या इतर ज्ञानशाखांशी संवाद चालल्यामुळेही काही संज्ञा नव्याने भाषावैज्ञानिकांच्या वापरात येत आहेत. (कोशाचे संपादन करताना उपसमितीला उपलब्ध नसलेल्या पण अलीकडे पुष्कळ प्रमाणात वापरात आलेल्या कित्येक संज्ञा कोशात घेण्याची संधी संपादकाने घेतलेली आहे*.) अर्थात कोशाची संपादित मुद्रणप्रत सिद्ध झाल्यानंतरही कित्येक संज्ञा कोश प्रकाशित होईपर्यंत प्रचारात आलेल्या असणार हे उघड आहे.

ही सगळी परिस्थिती लक्षात घेऊन तिला तोंड देण्यासाठी उपसमितीने तिच्या अपेक्षित कार्यकक्षेच्या काहीशा बाहेर पडणाऱ्या जबाबदाऱ्याही अंगावर घेतल्या. त्या पुढे नमूद केल्या आहेत :

(१) इंग्लिश भाषेतील परिभाषा केवळ आहे तशी गृहीत न धरता उपसमितीने तिच्यात थोडी निश्चिती आणि सुसूत्रता शोधण्याचे मनावर घेतले. उदाहरणार्थ spirant बाजूला ठेवून fricative ला पसंती दिली, मोठ्या संख्येने येऊ पाहणाऱ्या नवनव्या संज्ञांमध्ये निवडानिवड केली. इतर उपसमित्यांप्रमाणे या उपसमितीने संज्ञांच्या शोध-याद्या कोशात दिल्या (उदाहरणार्थ भाषाप्रभेदांची यादी), पण त्या याद्या अधिक जास्त देण्याची आणि त्या अधिक कसोशीने पूर्ण करण्याची खबरदारी घेतली.

(२) भारतीय परंपरेतून आलेल्या संज्ञांची उपसमितीने वेगळी खूण करून नोंद केली, मग त्या संज्ञा आजच्या गरजांना श्रेयस्कर ठरोत वा न ठरोत. उदाहरणार्थ phonetics, phonology, prescriptive phonology या संज्ञांसाठी **स्वनविज्ञान, स्वनव्यवस्थाविचार, नियामक स्वनव्यवस्थाविचार** या वेगवेगळ्या संज्ञा तर दिल्याच आहेत, पण ही तीनही क्षेत्रे व्यापणारी **शिक्षा** ही पारंपरिक संज्ञाही नोंदवली आहे. **संधि** ही संज्ञा आजही वापरण्यासारखी आहे, पण ती नव्याने घडवलेली नसून पारंपरिक आहे हेही नोंदवले आहे. कधी कधी तर एखाद्या पारंपरिक संज्ञेला प्रतिसंवादी संज्ञा इंग्लिशमध्ये लिहिणाऱ्या प्राच्यविद्याविषयक लेखनातही जर न मिळाली तर उपसमितीने एक इंग्लिश संज्ञा त्या ठिकाणी नव्याने हजर केली आहे (तशी खूण करून). उदाहरणार्थ, **शाब्दबोधनिमित्त** आणि त्यात पडणारे **प्रवृत्तिनिमित्त** आणि **व्युत्पत्तिनिमित्त** या पारंपरिक संज्ञांसाठी अनुक्रमे ground for

---

*या संदर्भात संपादकाला डॉ. रमेश वा. धोंगडे (डेकन कॉलेज), डॉ. प्रवाल दासगुप्त (डेकन कॉलेज), आणि डॉ. उदयनारायण सिंह (दिल्ली विद्यापीठ) यांचे त्यांच्या बहुमोल साहाय्याबद्दल आभार मानावेसे वाटतात.

interpretation of linguistic form, signifying power as ground, आणि systemic power as ground ह्या इंग्लिश संज्ञा सुचवल्या आहेत. **व्यंजनाव्यापार** साठी नेहमी देण्यात येणारी suggestion संज्ञा तितकी समाधानकारक नाही, त्यासाठी enrichment of meaning श्रेयस्कर आहे हेही नमूद केलेले आहे.

(३) प्रस्तुत इंग्लिश-मराठी कोश प्रकाशित झाल्यावर जी मंडळी भाषा-विज्ञानाविषयी इतर अर्वाचीन भारतीय भाषांतून बोलण्या-लिहिण्याचा उद्योग करीत आहेत त्यांनाही तो उपयोगी पडू शकेल हे उपसमितीने लक्षात घेतले आहे. उदाहरणार्थ, काही ठिकाणी एक संस्कृतच्या जवळची आणि एक मराठी वळणाची अशा दोनदोन संज्ञा देऊन ठेवल्या आहेत: जसे collation (of data) साठी **परितुलन, समाकलन** एका बाजूला आणि **जुळवणी** दुसऱ्या बाजूला अशा संज्ञा दिल्या आहेत.

(४) उपसमितीने साहित्यिक भाषेच्या अध्ययनासाठीच्या deviation किंवा enrichment of meaning सारख्या काही संज्ञांचा समावेश कोशामध्ये करायचे ठरवले. साहित्यसमीक्षा-उपसमितीपुढे भाषाशास्त्र-उपसमितीने असाही एक प्रस्ताव मांडला की philology किंवा वाङ्मयविद्या या विषयाचा एक लहान परिभाषाकोश तयार व्हावा आणि तो साहित्यसमीक्षा परिभाषाकोश आणि भाषाविज्ञान परिभाषाकोश या दोन्ही कोशांना परिशिष्ट रूपाने जोडण्यात यावा. (दोन्ही उपसमित्यांनी हे परिशिष्ट तयार करण्याचे काम डॉ. केळकरांकडे सोपवायचे ठरवले.)

(५) संज्ञा घडवणे, निवडणे, त्यांचा पसंतीचा क्रम ठरवणे ही आपली कामे उपसमितीने कोणत्या मार्गदर्शक तत्त्वांना धरून पार पाडली याचे एक काळजी-पूर्वक तयार केलेले निवेदन कोशाबरोबर द्यायचे उपसमितीने ठरवले. कोशात येऊन गेलेली सामग्री कोणत्या पद्धतीने मांडली आणि प्रस्तुत केली आहे याची कोशाचा उपयोग करणाऱ्यासाठी एक मार्गदर्शिकाही कोशाबरोबर द्यायचे ठरवले. मार्गदर्शक तत्त्वांचे निवेदन आणि उपयोगकर्त्यांसाठीची मार्गदर्शिका ही प्रस्तुत प्रास्ताविकाचा अनुक्रमे दुसरा व तिसरा छेदक म्हणून मराठीत आणि (अ-मराठी उपयोगकर्त्यांची गरज लक्षात घेऊन) इंग्लिशमध्ये देण्यात येत आहे.

(६) पारंपरिक संस्कृत परिभाषेचा आधुनिक भाषाविज्ञानाच्या दृष्टीने उपयोग करून घेताना उपसमितीच्या लक्षात काही अडचणीच्या बाबी आल्या. उदाहरणार्थ, vowel आणि tone या दोन्ही संज्ञांसाठी **स्वर** ही एकच संज्ञा आहे. **वर्ण** म्हणजे speech sound ठरतो त्याचप्रमाणे त्याचे लिखित रूपही ठरते. **अक्षर** म्हणजे syllable आणि speech sound हे दोन्ही अर्थ होतात. **पठन** म्हणजे स्मरणातून केलेले recitation होते, त्याचप्रमाणे लिखित पाठाच्या-वरून केलेले recitation होते. **सर्वनाम** म्हणजे वास्तविक एक नामविकाराचा गण, पण आज त्याचा वापर बऱ्याच भाषांतून **संज्ञा-प्रतिनिधि** या संज्ञेच्या ऐवजी होतो. पण pronoun साठी योग्य प्रतिशब्द **संज्ञा-प्रतिनिधि, सर्वनाम** नव्हे. **संहिता** या संज्ञेचे वास्तविक अर्थ दोन होत असत-एक transition (between speech sounds)

आणि दुसरा corpus (or text). पण आज तिचा text या **संज्ञेला प्रतिशब्द** म्हणून बरीच मंडळी चुकीने उपयोग करतात. ही चूक एका जुन्या वचनाचा भलता अर्थ लावल्यामुळे झाल्याचे दिसते. (यास्क, **निरुक्त** १ : १७, **ऋग्वेदाचे प्रातिशाख्य** २ : १) पद प्रकृतिः संहिता। योग्य अर्थ : 'संहिता-पाठ, म्हणजे जोडून म्हटलेला पाठ, हा ' पद-पाठ ' म्हणजे पदे तोडून म्हटलेला पाठ, यापासून बनवलेला असतो' (चुकीचा अर्थः 'संहिता' म्हणजे पाठ्य, ही पदांपासून बनवलेली असते'). उपसमितीने यांसारख्या अडचणींमधून आपल्या पद्धतीने वाट शोधली आहे, इतरांना ती समाधानकारक वाटेल अशी आशा आहे. उदाहरणार्थ, जिथे tone अर्थ असेल तिथे **स्वर** संज्ञा न वापरता **सुर**-जणू काही संस्कृतमधले प्रातिपदिक असल्याप्रमाणे वापरलेले आहे. नाही तरी **स्वर** चा जेव्हा संगीतामधला tone असा अर्थ असतो तेव्हा त्याबद्दल नंतर **सुर** हे त्याचे परिवर्तित रूप वापरले गेले आहेच आणि भाषाविज्ञानामधला tone संगीतामधल्या tone शी संबंधित आहे. (एक शक्यता अशी दिसते की **स्वर** संज्ञेचे दोन अर्थ म्हणजे एका संज्ञेला फुटलेले अर्थाचे दोन धुमारे नसून व्युत्पत्तिदृष्ट्या भिन्न संज्ञांचे झालेले समरूपीभवन आहे.)

या कोशाचा प्रत्यक्षात उपयोग करणाऱ्याला काही उपयुक्त सूचना त्यामधून मिळाव्या अशी उपसमितीला आशा वाटते. (ही गोष्ट लक्षात घेऊन उपसमितीने संचालनालयाला अशी शिफारस केली आहे की त्यांनी या कोशाची एक व्यतिक्रमी मराठी-इंग्लिश सूची करवून घेऊन प्रकाशित करावी.) उपसमितीला अशीही आशा आहे की कोशाचे चिकित्सक वाचक, उपसमिती आपण डोळ्यांसमोर ठेवलेले साध्य गाठण्यात कितपत सफल झाली आहे याचा नीट शोध घेतील. उपसमितीला ही जाणीव आहे की अशा प्रकारे एखाद्या समितीने बसून संज्ञा घडवणे हा फार तर वेळ वाचवण्यासाठी स्वीकारलेला आपद्धर्म आहे. (पतंजलि यांच्या एका वचनाची इथे आठवण व्हावी—'घड्याचे काम लागले तर माणूस कुंभारवाड्यात जाऊन म्हणतो की एक घडा बनवून द्या, मला घड्याचे काम पडले आहे. पण शब्दाचे काम पडले तर माणूस व्याकरणकारवाड्यात जाऊन असे कधी म्हणत नाही की एक शब्द घडवून द्या, मला त्याचा प्रयोग करायचा आहे. माणूस मनातल्या मनात विचार करून भिन्नभिन्न अर्थांसाठी शब्द उपयोगात आणतो'. **व्याकरणमहाभाष्य** १ : १ : १ 'सिद्धे शब्दार्थसंबन्धे' वरची चर्चा.) आपल्या विषयात रमलेल्या विद्वानांचा वार्तालाप ही परिभाषेची स्वाभाविक जन्मभूमि आहे. उपसमितीला हीही जाणीव आहे की फळत्या, फुलत्या ज्ञानशाखेसाठी परिभाषा घडवण्याचे काम (एखाद्या गृहिणीच्या कामाप्रमाणेच) कधी पुरे न होणारे काम आहे. उपसमितीने अखेरचा शब्द उच्चारलेला नाही, स्वतः विसर्जित होण्यापूर्वी तिने पहिली खेळी केली आहे इतकेच.

(दोन) परिभाषानिश्चितीची अंतर्निहित तत्त्वे

पारिभाषिक संज्ञा दोन प्रकारच्या असतात---गुणलक्षी पारिभाषिक संज्ञा (technical terms collected into a technical terminology) आणि व्याप्तिलक्षी पारिभाषिक संज्ञा (technical names collected into a technical nomenclature). प्रस्तुत कोशकार्याचा मुख्य रोख phoneme, language family, diglossia यांच्यासारख्या गुणलक्षी पारिभाषिक संज्ञांसाठी प्रतिशब्द हजर करण्याकडे असला तरी यांच्या जोडीला Indo-European language family, High German, Old Marathi यांच्यासारख्या काही थोड्या निवडक व्याप्तिलक्षी पारिभाषिक संज्ञासाठी प्रतिशब्द देण्याकडेही लक्ष पुरवले आहे. (निवडक संज्ञा म्हणजे मराठीमध्ये भाषाविज्ञानविषयक भाषण-लेखन करणारा ज्यांच्यामुळे विचारात पडेल अशा संज्ञा.) ह्या दोन्ही प्रकारच्या संज्ञा मिळून त्या त्या विषयाची परिभाषा तयार होते. या परिभाषेभोवती मानवी भाषेचा परिभाषासापेक्ष भाषाव्यवहार चालत असतो. मानवी भाषा ही संस्था आणि विविध विशिष्ट भाषा यांचे वैज्ञानिक वर्णन करायचे तर ते वर्णन सुद्धा अशा परिभाषासापेक्ष व्यवहाराचेच उदाहरण ठरेल. नेहमीच्या व्यवहारातील शब्दाचा पारिभाषिक उपयोग करणे काय (उदाहरणार्थ language family मधला family शब्द) किंवा पारिभाषिक कामासाठी नव्याने शब्द घडवणे काय (उदाहरणार्थ phoneme, diglossia), अशा ठिकाणी भाषेचा उपयोगकर्ता (इंग्लिश, मराठी, जी कोणती भाषा असेल तिचा) हा भाषेला मुद्दाम होऊन नव्याने काही वळण देत असतो. असे वळण देताना अशा उपयोगकर्त्याला विशिष्ट तत्त्वांचा यथाशक्य अंगीकार करणे सहज जमण्यासारखे आहे. प्रस्तुत कोशकार्यामध्ये अंतर्निहित अशी तत्त्वे पुढे नमूद केली आहेत. या तत्त्वांना धरुन परिभाषानिश्चिती करण्याचा कसोशीने प्रयत्न केला आहे. तो पूर्णतः सफल झालेला नाही हा भाग निराळा.

(१) **क्षेत्राचा निःशेष परामर्श :** परिभाषा अशी असावी की तिच्या मदतीने क्षेत्रात येणाऱ्या सर्व गोष्टींची गुणबोध आणि व्याप्तिबोध या दोन्ही अंगांनी दखल घेता यावी, कोणतीही गोष्ट सुटू नये.

उदाहरणार्थ, नेहमीच्या बोलण्यात आपण तारेमधले शब्द मोजतो किंवा शालेय पाठ्यपुस्तकामधल्या शब्दांची मोजदाद करायची म्हणतो. पण या दोन्हींमध्ये फरक आहे आणि तो पारिभाषिक पद्धतीने अनुक्रमे word tokens ची मोजणी आणि word types ची मोजणी असा सांगावा लागेल. हा type आणि token मधला भेद सर्व-साधारण स्वरूपाचा आहे आणि तो तर्कशास्त्र आणि सांख्यिकी यांमधून उचललेला आहे.

(२) **केवळ क्षेत्राचाच परामर्श :** परिभाषा अशी असावी की तिच्या आटोपात फक्त क्षेत्रात मोडणाऱ्या गोष्टींची गुणबोध आणि व्याप्तिबोध या दोन्हीं अंगांनी दखल घेतली जावी, क्षेत्राशी अप्रस्तुत असणाऱ्या गोष्टींत ती पडणार नाही. उदाहरणार्थ corruption of language किंवा अपभ्रंश ही संकल्पना म्हणा, sacred language ही संकल्पना म्हणा या आधुनिक विज्ञाननिष्ठ भाषाविचारात प्रस्तुत नाहीत; त्यांची दखल फार तर जणू अवतरणचिह्नांकित संकल्पना म्हणून,

टाकून दिलेल्या कल्पना किंवा अतज्ज्ञाच्या कल्पना म्हणून केवळ घेता येईल. काही संज्ञा (उदाहरणार्थ allegory) पारिभाषिक असून बाजूला ठेवण्यात आल्या, कारण त्यांचा संबंध असला तर इतर ज्ञानशाखांशी आहे, भाषाविज्ञानाशी नाही.

(३) **व्याख्यासुलभता :** पारिभाषिक संज्ञा अशी असावी की तिने गुणबोधाच्या आणि व्याप्तिबोधाच्या मार्फत होणारा वस्तुनिर्देश पडताळण्याजोगा असावा.

उदाहरणार्थ, भाषाविज्ञानाचा व्याख्या देणारा कोश घेतला तर एखादी भाषा synthetic आहे का polysynthetic आहे हे नेमके ठरवण्याची त्यात सोय पाहिजे. (प्रस्तुत कोश अर्थातच व्याख्या देणारा कोश नसून केवळ द्वैभाषिक यादी एवढेच त्याचे स्वरूप आहे.) काही संज्ञा (उदाहरणार्थ genetically isolated language किंवा अधिकात अधिक analytic language–जिच्यात दर पदामध्ये एकच रुपिम असेल) अशा असतील की त्या कोणत्या ना कोणत्या भाषेला लागू पडतील की कोणत्याच भाषेला लागू पडणार नाहीत हे जागतिक भाषांबद्दल आपल्याला आजच्या घटकेला जी माहिती असेल तिच्यावर अवलंबून राहील.

(४) **एकतंत्ररक्षण आवश्यक :** एकाच परिभाषेचा दोन जणांनी उपयोग केला तर विशिष्ट बाबतीत एखादी संज्ञा लागू पडते की नाही हे एकमताने ठरवता येईल अशी स्थिती असावी.

असे एकतंत्रत्व टिकवण्यासाठी घ्यायची एक खबरदारी म्हणजे एखाद्या संज्ञेचा साध्या व्यवहारातला उपयोग आणि तिचा पारिभाषिक उपयोग यात सहसा विरोध येऊ न देणे. उदाहरणार्थ एखाद्या भाषेला इतर भाषांची parent language म्हणणे ठीक, mother language म्हटले तर मग father language कोणती हा गैरलागू प्रश्न उपस्थित होण्याचा किंवा mother tongue शी घोटाळा होण्याचा धोका संभवतो. friction साठी **घर्षण** हा प्रतिशब्द ठीक, **संघर्ष** या शब्दाला सामान्यत: विरोधाचा अर्थ चिकटलेला आहे.

(५) **जिथे अर्थवैषम्य तिथे रूपवैषम्य :** एकाच परिभाषेतल्या आणि विशेषत: एकाच संदर्भात येण्याजोगत्या दोन संज्ञा घेतल्या तर त्यांच्यात ऐकण्यात किंवा वाचण्यात घोटाळा होईल अशी त्यांची रूपे नसावी, त्या समरूप किंवा तुल्यरूप नसाव्या.

वैदिक संस्कृतचे vowels आणि word tones या दोन्हींचा निर्देश **स्वर** या एकाच संज्ञेने करणे गैरसोयीचे आहे. inscription आणि document या दोन्ही संज्ञांसाठी **अभिलेख** हा एकच प्रतिशब्द योजणे बरोबर नाही. प्रस्तुत कोशात **अभिलेख** document साठी राखून ठेवला आहे तर inscription साठी **चिरलेख** किंवा **उत्कीर्णलेख** हे सुचवले आहेत (आणि graffito साठी **सहज-उत्कीर्ण-लेख** योजला आहे.)

(६) **जिथे रूपवैषम्य तिथे अर्थवैषम्य :** एकाच परिभाषेतल्या दोन संज्ञा घेतल्या तर त्यांच्यापासून होणारा गुणबोध किंवा व्याप्तिबोध पुरेसा वेगळा असावा.

उदाहरणार्थ, इंग्लिश भाषेत ज्याला ब्रिटिश लोक fricative म्हणतात त्याला अमेरिकन लोक spirant म्हणतात. ही आधीच काही बरी गोष्ट नव्हे, आणि त्याखातर मराठी भाषकांनी पहिल्याला **घर्षक** आणि दुसऱ्याला समजा **श्वासक** अशा दोन संज्ञा वागवण्याची काही गरज नाही. प्रस्तुत कोशात spirant खाली पाहिले तर **spirant** (*better :* **fricative**) एवढा हवाला फक्त मिळेल. जर **–वाचक, –सूचक, –द्योतक, –अर्थी** अशी निरनिराळी रूपे हाताशी आहेत तर त्यांचा वाटेल तसा उपयोग करणे वेंधळेपणाचे आहे, त्या त्या रूपांमध्ये अर्थाच्या दृष्टीने निश्चित पद्धतीने फरक करणे हा भाषिक संपत्तीचा डोळस उपयोग ठरेल.

(७) **शब्दरूपाकडून अर्थाची सुलभ प्राप्ति :** पारिभाषिक संज्ञा शक्य तितकी पारदर्शी असावी.

उदाहरणार्थ, number साठी **वचन** पेक्षा **संख्यावचन** ही अधिक बरी संज्ञा आहे. **एकवचन** किंवा **बहुवचन** यांमधून **वचन** वेगळे काढले असणार, त्याचा अर्थ 'संख्या दाखवणारे' नसून केवळ 'दाखवणारे' एवढाच आहे. **पद** (म्हणजे **आत्मनेपद, परस्मैपद** या दोन्हीसाठी), **अर्थ** (म्हणजे **आज्ञार्थ, विध्यर्थ** इत्यादि), आणि **लिंग** (म्हणजे **पुंलिंग, स्त्रीलिंग, नपुंसकलिंग**) या संज्ञा अशाच गाफीलपणाने तयार झालेल्या आहेत. पहिल्या उदाहरणात diathesis साठी **उपग्रह** ही संज्ञा परंपरेत उपलब्ध आहे. दुसऱ्या उदाहरणात mood साठी प्रस्तुत कोशात **अभिवृत्ति** ही संज्ञा सुचवली आहे. तिसऱ्या उदाहरणात मात्र **लिंग** (म्हणजे खरे तर खूण) ही संज्ञा टाळणे कठीण दिसते; इंग्लिशमधल्या gender ची स्थिति फारशी वेगळी नाही (gender म्हणजे केवळ जात, प्रकार). **लिंग** संज्ञेच्या अपारदर्शकपणाची भरपाई तिच्या व्यवहारातील sex-kind या परिचित अर्थामुळे झाली आहे एवढे खरे. preposition आणि prepositional phrase संज्ञा मराठी भाषेसाठी वापरणे किंवा anaphora संज्ञा पूर्ववर्ती प्रतिनिधीसाठी वापरणे योग्य नाही. Glossematics या अपारदर्शी संज्ञेपेक्षा Copenhagen School किंवा Hjelmslevian School या सामीप्यमूलक लक्षणेवर आधारलेल्या संज्ञा पुष्कळ बऱ्या. भाषेच्या उगमाबद्दलच्या उपपत्तींना दिलेली bow-wow theory किंवा ding-dong theory ही टोपणनावे किंवा प्रक्रियेचे उदाहरण देऊन काम भागवणारी **बहुव्रीहि-समास** ही संज्ञा किंवा click consonant ही नादानुकारी संज्ञा या आपल्या पारदर्शी-पणाच्याच जोरावर टिकून आहेत.

(८) **अर्थाकडून शब्दरूपाची सुलभ प्राप्ति :** पारिभाषिक संज्ञा जितकी नियमित पद्धतीने घडवलेली असेल तितके चांगले.

उदाहरणार्थ, नाम tooth तर विशेषण dental, नाम tooth-ridge तर विशेषण alveolar ही इंग्लिशमधली स्थिती गैरसोयीची आहे. (दुसऱ्या उदाहरणात tooth-ridge ऐवजी alveolus वापरून ही गैरसोय दूर करता येईल.) **सघोष** किंवा **घोषवत्** आणि **अघोष** ही विशेषणे लक्षात घेतली तर voice या नामासाठी **नाद** न वापरता **घोष** वापरणे बरे. इंग्लिशमधल्या **X : Xeme : allo X**

या आकृतिबंधाचे अनुकरण मराठीत **स्वन : स्वनिम : स्वनांतर** असे केले खरे पण morpheme च्या संदर्भात रूप, रूपिम, रूपांतर हे अनुकरण जमत नाही. रूप ही संज्ञा form साठी ठेवणे जरूरीचे आहे. पण नियमित घडण टिकवण्यासाठी प्रस्तुत कोशात **X इका** या रूपाचा उपयोग केला आहे; जसे **स्वनिका** : स्वनिम : **स्वनिकांतर** (यामुळे **स्वन** आणि **रूप** या संज्ञा इतर कामासाठी मोकळया होतात.)

(९) **भाषेच्या स्वाभाविक मर्यादांचे भान :** पारिभाषिक संज्ञा अशी असावी की ती नेहमीच्या वाक्यरचनेत सुखाने रुळावी. पण अर्थ नीटपणे व्यक्त होणार नसेल तर भाषेच्या स्वाभाविक मर्यादा निःशंक ओलांडाव्या.

उदाहरणार्थ, **घर्षक** संज्ञा मराठीत वापरायची तर ती पुंलिंगी की नपुंसकलिंगी हे ठरवायला पाहिजे, भाषाविज्ञानाशी या लिंगनिश्चितीचा काही संबंध नसला तरी ते ठरवायला पाहिजे. मराठीची ती स्वाभाविक मर्यादा आहे. मात्र **सुर** हे रूप संस्कृतमध्ये नाही म्हणून **सुर**, **सुरयोजन**, **वाक्यसुर** या संज्ञांना बिचकण्याचे कारण नाही. तत्त्व क्रमांक ५ चे पालन होत आहे हे अधिक महत्त्वाचे. dialectology साठी **बोलीविज्ञान** या मिश्रजात संज्ञेचे समर्थन अशाच प्रकारे करता येईल. या कोशात सुचवलेल्या काही संज्ञा मराठीच्या प्रकृतीच्या मानाने जरा लांबलचक वाटतील, पण त्या पारदर्शक आहेत हे महत्त्वाचे. इतर तत्त्वांना त्या धरून असल्या तर चिंतेचे कारण नाही.

(१०) **बदलत्या गरजांचा मुकाबला आवश्यक :** पारिभाषिक संज्ञा अशी असावी की ती विविध संदर्भात कार्यक्षम ठरेल, त्यासाठी ती बहुगुणी असावी, शब्दसाधनेला अनुकूल असावी, आणि निरुपयोगी पारदर्शकपणापासून मुक्त असावी.

उदाहरणार्थ, preposition आणि postposition यांच्यापेक्षा adposition ही इंग्लिश आणि मराठी या दोन्ही भाषांना लागू पडणारी संज्ञा बरी, **पूर्वयोगी** आणि **उत्तरयोगी** यांच्यापेक्षा **शब्दयोगी** ही संज्ञा बरी. ज्या ज्या भाषेत plural आहे तिला **बहुवचन** संज्ञा जुळते. उलट **अनेकवचन** संज्ञेवर मात्र मर्यादा आहेत. संस्कृतसारख्या तीन संख्यावचने असणाऱ्या भाषेला किंवा फिजीयनसारख्या द्विवचन आणि अल्पवचन वागवणाऱ्या भाषेला ती पारदर्शकपणे लागू पडणार नाही. इंग्लिश भाषेसाठी wh-question ही संज्ञा पारदर्शक ठरते खरी, पण त्या पारदर्शकपणाचा फ्रेंच किंवा मराठी सारख्या भाषांना काय उपयोग? बहुगुणीपणा साधण्याचा आणखी एक प्रकार म्हणजे भारतामधल्या सगळया नाही तरी बऱ्याच भाषांमधून वापरता येईल अशी संज्ञा निवडायची. म्हणून तर selection संज्ञेला प्रतिशब्द देताना **निवड** या संज्ञेबरोबर **निर्वाचन** ही संज्ञाही हाताशी ठेवायची.

(११) **सीमोल्लंघनासाठी तरतूद आवश्यक :** परिभाषेच्या क्षेत्रासंबंधी एका बाजूला त्या क्षेत्रामधली जाणकार मंडळी आणि दुसऱ्या बाजूला क्षेत्राबाहेरची अतज्ञ मंडळी म्हणा किंवा इतर क्षेत्रांमधली तज्ञ मंडळी म्हणा यांच्यामधले

उदाहरणार्थ, इंग्लिश भाषेत ज्याला ब्रिटिश लोक fricative म्हणतात त्याला अमेरिकन लोक spirant म्हणतात. ही आधीच काही बरी गोष्ट नव्हे, आणि त्याखातर मराठी भाषकांनी पहिल्याला **घर्षक** आणि दुसऱ्याला समजा **श्वासक** अशा दोन संज्ञा वागवण्याची काही गरज नाही. प्रस्तुत कोशात spirant खाली पाहिले तर **spirant** (*better :* **fricative**) एवढा हवाला फक्त मिळेल. जर **–वाचक, –सूचक, –द्योतक, –अर्थी** अशी निरनिराळी रूपे हाताशी आहेत तर त्यांचा वाटेल तसा उपयोग करणे वेंधळेपणाचे आहे, त्या त्या रूपांमध्ये अर्थाच्या दृष्टीने निश्चित पद्धतीने फरक करणे हा भाषिक संपत्तीचा डोळस उपयोग ठरेल.

(७) **शब्दरूपाकडून अर्थाची सुलभ प्राप्ति :** पारिभाषिक संज्ञा शक्य तितकी पारदर्शी असावी.

उदाहरणार्थ, number साठी **वचन** पेक्षा **संख्यावचन** ही अधिक बरी संज्ञा आहे. **एकवचन** किंवा **बहुवचन** यांमधून **वचन** वेगळे काढले असणार, त्याचा अर्थ 'संख्या दाखवणारे' नसून केवळ 'दाखवणारे' एवढाच आहे. **पद** (म्हणजे **आत्मनेपद, परस्मैपद** या दोन्हीसाठी), **अर्थ** (म्हणजे **आज्ञार्थ, विध्यर्थ** इत्यादि), आणि **लिंग** (म्हणजे **पुंलिंग, स्त्रीलिंग, नपुंसकलिंग**) या संज्ञा अशाच गाफीलपणाने तयार झालेल्या आहेत. पहिल्या उदाहरणात diathesis साठी **उपग्रह** ही संज्ञा परंपरेत उपलब्ध आहे. दुसऱ्या उदाहरणात mood साठी प्रस्तुत कोशात **अभिवृत्ति** ही संज्ञा सुचवली आहे. तिसऱ्या उदाहरणात मात्र **लिंग** (म्हणजे खरे तर खूण) ही संज्ञा टाळणे कठीण दिसते; इंग्लिशमधल्या gender ची स्थिति फारशी वेगळी नाही (gender म्हणजे केवळ जात, प्रकार). **लिंग** संज्ञेच्या अपारदर्शकपणाची भरपाई तिच्या व्यवहारातील sex-kind या परिचित अर्थामुळे झाली आहे एवढे खरे. preposition आणि prepositional phrase संज्ञा मराठी भाषेसाठी वापरणे किंवा anaphora संज्ञा पूर्ववर्ती प्रतिनिधीसाठी वापरणे योग्य नाही. Glossematics या अपारदर्शी संज्ञेपेक्षा Copenhagen School किंवा Hjelmslevian School या सामीप्यमूलक लक्षणेवर आधारलेल्या संज्ञा पुष्कळ बऱ्या. भाषेच्या उगमाबद्दलच्या उपपत्तींना दिलेली bow-wow theory किंवा ding-dong theory ही टोपणनावे किंवा प्रक्रियेचे उदाहरण देऊन काम भागवणारी **बहुव्रीहि-समास** ही संज्ञा किंवा click consonant ही नादानुकारी संज्ञा या आपल्या पारदर्शी-पणाच्याच जोरावर टिकून आहेत.

(८) **अर्थाकडून शब्दरूपाची सुलभ प्राप्ति :** पारिभाषिक संज्ञा जितकी नियमित पद्धतीने घडवलेली असेल तितके चांगले.

उदाहरणार्थ, नाम tooth तर विशेषण dental, नाम tooth-ridge तर विशेषण alveolar ही इंग्लिशमधली स्थिती गैरसोयीची आहे. (दुसऱ्या उदाहरणात tooth-ridge ऐवजी alveolus वापरून ही गैरसोय दूर करता येईल.) **सघोष** किंवा **घोषवत्** आणि **अघोष** ही विशेषणे लक्षात घेतली तर voice या नामासाठी **नाद** न वापरता **घोष** वापरणे बरे. इंग्लिशमधल्या **X : Xeme : allo X**

या आकृतिबंधाचे अनुकरण मराठीत **स्वन : स्वनिम : स्वनांतर** असे केले खरे पण morpheme च्या संदर्भात रूप, रूपिम, रूपांतर हे अनुकरण जमत नाही. रूप ही संज्ञा form साठी ठेवणे जरूरीचे आहे. पण नियमित घडण टिकवण्यासाठी प्रस्तुत कोशात **X इका** या रूपाचा उपयोग केला आहे; जसे **स्वनिका** : स्वनिम : **स्वनिकांतर** (यामुळे **स्वन** आणि **रूप** या संज्ञा इतर कामासाठी मोकळया होतात.)

(९) **भाषेच्या स्वाभाविक मर्यादांचे भान :** पारिभाषिक संज्ञा अशी असावी की ती नेहमीच्या वाक्यरचनेत सुखाने रुळावी. पण अर्थ नीटपणे व्यक्त होणार नसेल तर भाषेच्या स्वाभाविक मर्यादा निःशंक ओलांडाव्या.

उदाहरणार्थ, **घर्षक** संज्ञा मराठीत वापरायची तर ती पुंलिंगी की नपुंसकलिंगी हे ठरवायला पाहिजे, भाषाविज्ञानाशी या लिंगनिश्चितीचा काही संबंध नसला तरी ते ठरवायला पाहिजे. मराठीची ती स्वाभाविक मर्यादा आहे. मात्र **सुर** हे रूप संस्कृतमध्ये नाही म्हणून **सुर, सुरयोजन, वाक्यसुर** या संज्ञांना बिचकण्याचे कारण नाही. तत्त्व क्रमांक ५ चे पालन होत आहे हे अधिक महत्त्वाचे. dialectology साठी **बोलीविज्ञान** या मिश्रजात संज्ञेचे समर्थन अशाच प्रकारे करता येईल. या कोशात सुचवलेल्या काही संज्ञा मराठीच्या प्रकृतीच्या मानाने जरा लांबलचक वाटतील, पण त्या पारदर्शक आहेत हे महत्त्वाचे. इतर तत्त्वांना त्या धरून असल्या तर चिंतेचे कारण नाही.

(१०) **बदलत्या गरजांचा मुकाबला आवश्यक :** पारिभाषिक संज्ञा अशी असावी की ती विविध संदर्भात कार्यक्षम ठरेल, त्यासाठी ती बहुगुणी असावी, शब्दसाधनेला अनुकूल असावी, आणि निरुपयोगी पारदर्शकपणापासून मुक्त असावी.

उदाहरणार्थ, preposition आणि postposition यांच्यापेक्षा adposition ही इंग्लिश आणि मराठी या दोन्ही भाषांना लागू पडणारी संज्ञा बरी, **पूर्वयोगी** आणि **उत्तरयोगी** यांच्यापेक्षा **शब्दयोगी** ही संज्ञा बरी. ज्या ज्या भाषेत plural आहे तिला **बहुवचन** संज्ञा जुळते. उलट **अनेकवचन** संज्ञेवर मात्र मर्यादा आहेत. संस्कृतसारख्या तीन संख्यावचने असणाऱ्या भाषेला किंवा फिजीयनसारख्या द्विवचन आणि अल्पवचन वागवणाऱ्या भाषेला ती पारदर्शकपणे लागू पडणार नाही. इंग्लिश भाषेसाठी wh-question ही संज्ञा पारदर्शक ठरते खरी, पण त्या पारदर्शकपणाचा फ्रेंच किंवा मराठी सारख्या भाषांना काय उपयोग? बहुगुणीपणा साधण्याचा आणखी एक प्रकार म्हणजे भारतामधल्या सगळ्या नाही तरी बऱ्याच भाषांमधून वापरता येईल अशी संज्ञा निवडायची. म्हणून तर selection संज्ञेला प्रतिशब्द देताना **निवड** या संज्ञेबरोबर **निर्वाचन** ही संज्ञाही हाताशी ठेवायची.

(११) **सीमोल्लंघनासाठी तरतूद आवश्यक :** परिभाषेच्या क्षेत्रासंबंधी एका बाजूला त्या क्षेत्रामधली जाणकार मंडळी आणि दुसऱ्या बाजूला क्षेत्राबाहेरची अतज्ज्ञ मंडळी म्हणा किंवा इतर क्षेत्रांमधली तज्ज्ञ मंडळी म्हणा यांच्यामधले

संज्ञापन मुखाने होण्याची ज्या प्रसंगी गरज असते त्या प्रसंगी अपारदर्शक संज्ञा टाळाव्या, बहुगुणी संज्ञा वापराव्या, आणि परिचित, निदान अतिशय परिचयसुलभ संज्ञा वापराव्या.

ज्या भाषावैज्ञानिक संज्ञा शालेय व्याकरणांमधून वापराव्या लागणार त्या निवडताना विशेष काळजी घ्यावी लागते: आता **शब्दयोगी** ही संज्ञा विशेष समाधानकारक नाही हे खरे, नामयोगी संज्ञा अधिक पारदर्शी ठरली असती. पण शालेय मराठी व्याकरणांमधून **शब्दयोगी** ही संज्ञा इतकी परिचित झाली आहे की ती हलवायची म्हणजे विचार पडतो. (हिंदी शालेय व्याकरणात **संबंध-सूचक** किंवा **परसर्ग** वापरतात.) ज्या ठिकाणी भाषावैज्ञानिकाला **पद** ही अधिक काटेकोर संज्ञा वापरणे पसंत पडेल त्या ठिकाणी सुद्धा सर्वसामान्य संदर्भात त्याला **शब्द** ही संज्ञा वापरणेच भाग पडेल. ज्या ठिकाणी adverb किंवा **क्रियाविशेषण** याचा संबंध verb किंवा **क्रियापद** यांच्याकडे पोचत नाही त्या ठिकाणी या संज्ञा ठेवाव्या का ? पुन्हा तशाच प्रकारचे प्रश्न उभे राहतात.

(१२) **स्वीकार्यता :** पारिभाषिक संज्ञा अशी असावी की संबंधित भाषा बोलणारे ती सहज स्वीकारतील आणि त्यांना ती परिचयसुलभ ठरेल.

उदाहरणार्थ, मराठी-भाषकाच्या तोंडी **ह्वेल्म्स्लेव्ह-संप्रदाय** पेक्षा **कोपनहेगन-संप्रदाय** बसणे अधिक सुलभ ठरावे. संस्कृत भाषेतून उसनवारी करताना मराठी-मध्ये काही पायंडे पडले आहेत. जसे नामे आणि विशेषणे ही प्रातिपदिक स्वरूपात घतली जातात, मात्र हे प्रातिपदिक स्वामिन्, मनस्, गुणवत्, महत् यांच्याप्रमाणे व्यंजनान्त नसावे. तसे असल्यास ते टाळले जाते, अनुक्रमे स्वामी, मन, गुणवान/गुणवंत, महान/महा अशी रूपे होतात, वाच् (किंवा वाक्) याऐवजी वाचा हे नाम अधिक वापरण्यात येते. ज्या नामांच्या बाबतीत लिंग निवडायला वाव असतो (उदाहरणार्थ **स्वनिम** किंवा **घर्षक** पुंलिंगी किंवा नपुंसकलिंगी) त्या ठिकाणी अनेक गोष्टी विचारात घेतल्या आहेत. **स्वनिम** पुंलिंगी का तर जवळच्या अर्थाचा **वर्ण** शब्द पुंलिंगी, **घर्षक** नपुंसकलिंगी का तर **घर्षके** हे बहुवचन **घर्षक** या पुंलिंगी बहु-वचनापेक्षा अधिक सोयीचे, गुण किंवा वृद्धी टाळावी, का तर त्यामुळे शब्दाची ओळख पटणे मराठी भाषकांच्या दृष्टीने अवघड जाते, **वैयाकरण** पेक्षा **व्याकरणकार** ही संज्ञा बरी, **स्वानिक** पेक्षा **स्वनीय** बरी. कधी तर ओळख पटणे, शब्द चटकन तोंडी बसण या कारणांसाठी शब्द संयोगी-चिह्नाने तोडून गुण, वृद्धी, संधी या प्रक्रिया थोपवाव्या लागतात. मग **द्वैभाषिक** ऐवजी **द्वि-भाषिक, क्रियाविशेषणीय वाक्य** ऐवजी **क्रियाविशेषण-उपवाक्य** पत्करावे लागते.

(१३) **परिचितता :** पारिभाषिक संज्ञा शक्यतोवर अशी असावी की ती व्यवहार-सापेक्ष भाषाव्यवहारात किंवा दुसऱ्या एखाद्या परिचित परिभाषेत रुळलेली असावी आणि तिला मिळायचा नवा पारिभाषिक अर्थ जुन्या परिचित अर्थाशी जुळता असावा. निदान ती संश्लिष्ट असल्यास तिचे घटक परिचित असावे. हे सगळे साधताना पैतृक शब्द, शब्दघटक हे आदत्त शब्द, शब्दघटक यांच्यापेक्षा अधिक पसंत केले जातील.

उदाहरणार्थ, alveolus साठी अधिक काटेकोर संज्ञा **दंतमूल-प्रवर्ध,** अधिक जुनी संज्ञा **वर्स्व** (**वर्त्स** हे त्याचे वाचनप्रमादामुळे झालेले रूप) यांच्यापेक्षा **दंतमूल** ही संज्ञा बरी. **बहुव्रीहि-समास** ही संज्ञा मराठीत पारदर्शी ठरत नाही, कारण **बहुव्रीहि** (पुष्कळ तांदुळवाला) हे त्या प्रक्रियेचे उदाहरण मराठीत प्रचलित नाही. slang या इंग्लिश संज्ञेला चटकन प्रतिशब्द मिळत नाही म्हणून ती **स्लँग** या स्वरूपात मराठीत तशीच घेऊन चालणार नाही. एक तर भारतीय लोक इंग्लिश भाषा वापरताना खुशाल कसल्याही अप्रतिष्ठित, असांकेतिक शब्दयोजनेला slang म्हणून मोकळे होतात. भाषा हाताळण्याचे जे शैलीगत पर्याय आहेत, त्यांना म्हणजे अनुक्रमे deviation, distortion, extension, selection यांना **विवर्तन विरूपण, विस्तारण, निर्वाचन** ह्या पंडिती संस्कृत शब्दांपेक्षा **पालट, मोडतोड, खेचणी, निवड** हे देशी शब्द बरे. आता असेही म्हणता येईल की हे दोन्ही शब्द ठेवावे कारण ते तुल्यार्थ असले तरी ते वेगळ्या कामांसाठी वापरता येतील. (तत्त्व ६ त्यामुळे आड येऊ नये.) ज्या संज्ञेला पारंपरिक विद्येमध्ये एक अर्थ असेल (उदाहरणार्थ **पद** या संज्ञेला word, विकारासहित word हा अर्थ परंपरेमुळे परिचित झालेला आहे) त्या संज्ञेला त्याऐवजी किंवा त्याखेरीज दुसराच एक अर्थ आणून चिकटवणे (उदाहरणार्थ **पद** याला morph हा अर्थ देऊन त्यावरून morpheme साठी **पदिम** ही संज्ञा साधणे) निश्चितच अयोग्य ठरेल.

(१४) **अल्पाक्षरता :** पारिभाषिक संज्ञा शक्यतोवर अल्पाक्षर आणि म्हणून परिचयसुलभ असावी—विशेषत: जी संज्ञा वारंवार वापरावी लागणार असेल ती अल्पाक्षर असावी.

आता phonology शब्दाची संदिग्धता दूर करणारे **स्वनव्यवस्था** आणि **स्वन-व्यवस्थाविचार** हे दोन पारदर्शी शब्द त्या शब्दाच्या जागी वापरणे केव्हाही चांगले (तत्त्वे ५ आणि ७ पहा.). पण हा विचार **स्वनव्यवस्थाविचार** याचा **स्वनविचार** असा **संक्षेप** करणे यांच्या आड येत नाही. (विशेषत: sentence phonology साठी पर्याय ठेवताना **वाक्यगत स्वनविचार** यासारख्या दीर्घ संज्ञेच्या बाबतीत असा संक्षेप करणे बरे पडते.) पाणिनीने घडवलेल्या काही संज्ञा मात्र सामान्य वापराला फारच अल्पाक्षर आहेत——अगदी वैयाकरण मंडळी सुद्धा **काल-अभिवृत्ति** या व्याकरणिक कोटीला **ल्** न म्हणता **लकार** तरी म्हणतात.

(१५) **अल्पसंश्लिष्टता :** पारिभाषिक संज्ञा शक्यतोवर अशी असावी की तिचे घटक कमी आणि रचना सोपी असावी, म्हणजे ती परिचयसुलभ राहील—विशेषत: जी संज्ञा वारंवार वापरावी लागणार असेल ती अल्पसंश्लिष्ट असावी.

दंतमूल-प्रवर्ध अधिक काटेकोर संज्ञा म्हणून वापरायला बरी हे खरे, पण **ऊर्ध्व-अग्र-दंत-मूल-प्रवर्ध** ही त्याहूनही काटेकोर म्हणायला पाहिजे. पण म्हणून काही ती वापरावी असे कुणी म्हणणार नाही. **गुजराती-भाषक** किंवा **गुजराती-भाषी** या सुटसुटीत संज्ञा सोडून **गुजराती-भाषा-भाषी** ही बोजड आणि पुनरुक्तियुक्त

संज्ञा कशाला वापरावी ? कारण नसताना **सं–, सु–, प्र–, अभि–,** (फार काय **सत्-** देखील) असे उपसर्ग आणि **क** सारखा **स्वार्थ** प्रत्यय यांचा उपयोग बरा नव्हे––fricative साठी **संघर्षी** कशाला आणि minority साठी विशेषण म्हणून **अल्पसंख्याक** कशासाठी ? (प्र. के. अत्रे आणि मा. त्रि. पटवर्धन यांनी आपल्या उपहासात्मक विडंबनाने मराठीत एकेकाळी पसरलेल्या या माथीला चांगलाच आळा घातला.)

(१६) **पारिभाषिक आदानप्रदानावर मर्यादा :** एका कार्यक्षेत्रामधून दुसऱ्या कार्यक्षेत्रात एखादी पारिभाषिक संज्ञा प्रदान होते तेव्हा त्या दोन्ही कार्यक्षेत्रांच्या गरजा आणि साध्ये यांच्या मर्यादा अशा प्रदत्त संज्ञेच्या प्रयोगावर पडतात.

तसेच काही कारण असल्याशिवाय एखाद्या कार्यक्षेत्रामधून घेतलेल्या संज्ञेमध्ये साळढाळपणे फेरफार करू नयेत. स्वनविज्ञानात शारीरामधून palate आणि dorsum (of the tongue) या संज्ञा घेतलेल्या आहेत. आता शारीरामध्ये एकच palate आहे (तथाकथित hard palate), जोडीला आहे velum palati (तथाकथित soft palate). हे लक्षात घेऊन प्रस्तुत कोशात **कठिन तालु** आणि **कोमल तालु** या संज्ञा त्याज्य ठरवल्या आहेत, त्यांच्याबद्दल अनुक्रमे **तालु** आणि **तालुच्छद** ग्राह्य ठरवल्या आहेत. (**तालु**चा पारंपरिक अर्थ हाच आहे.) काही स्वनवैज्ञानिक dorsum चा उपयोग back of the tongue साठी करतात तेही त्याज्य आहे. शारीरामध्ये dorsum म्हणजे जिभेचा सर्वच वरचा पृष्ठभाग किंवा **जिह्वापृष्ठ (पश्चजिह्वा** नव्हे). असे जरी असले तरी त्याचा अर्थ असा नाही की स्वनविज्ञानात processus alveolaris maxillae किंवा rima glottidis या शारीरातल्या प्रमाणभूत संज्ञा alveolis आणि glottis असा संक्षेप न करता जशाच्या तशा वापराव्या. तो तर पढतमूर्खपणा ठरेल. ॲरिस्टॉटलच्या तर्कशास्त्रातून subject आणि predicate या संज्ञा किंवा फ्रेगेच्या तर्कशास्त्रातून गणितावर घेतलेल्या argument आणि predicate/function या संज्ञा उचलून घेताना व्याकरणकार-मंडळीची जरा त्रेधाच उडते : भाषाव्यवस्थेबद्दल त्यांच्या ज्या ज्या उपपत्ती असतील त्यांच्या मर्यादा या संज्ञांच्यावर पडणारच– त्यामुळे त्यांच्या तर्कशास्त्रीय आणि भाषावैज्ञानिक उपयोगात काहीशी तफावत पडणारच: तर्कशास्त्रज्ञांनी त्याबद्दल कुरकुरू नये की भाषावैज्ञानिकांनी त्याची खंत वाळगू नये.

(१७) **पारिभाषिक भाषांतरासाठीचे पर्याय :** जेव्हा एका भाषेतील पारिभाषिक संज्ञांचे दुसऱ्या भाषेत संक्रमण होते तेव्हा ते प्रत्यक्ष आदान किंवा अनुवादरूप आदान या दोन प्रकारांनी होते. तसे ते करताना त्या संज्ञेची पारदर्शिता गमावू नये. पारिभाषिक व्याप्तिलक्षी संज्ञा प्रत्यक्ष आदान पद्धतीने घेणे चांगले, तर पारिभाषिक गुणलक्षी संज्ञा अनुवादरूप आदान पद्धतीने घेणे चांगले. अनुवादरूप आदान करताना इतिहासजन्य साम्य, फार काय योगायोगाचे साम्य यांचा उपयोग करून घ्यावा, नवीन शब्द घडवण्यापूर्वी जुन्या शब्दरूपांचे पुनरुज्जीवन करून भागल्यास पहावे. आदान करताना प्रदायक भाषेतले परिभाषेचे दोष कायम ठेवण्याची गरज नाही आणि आदायक भाषेत नवीन दोष शिरू न देण्याची काळजी घेण्याची गरज आहे.

मूलद्रव्ये, संयुगे, परिमाणे, विशेषनामे, प्राणिनामे, वनस्पतिनामे, खनिजनामे, इत्यादींसाठी इंग्लिश संज्ञा ठेवाव्या पण संकल्पनांसाठी अवश्य भारतीय भाषेतील संज्ञा वापराव्या हा भारत सरकारच्या वैज्ञानिक तकनीकी-शब्दावली-स्थायी आयोगाचा निर्णय व्याप्तिलक्षी संज्ञा आणि गुणलक्षी संज्ञा यांमध्ये करायच्या भेदावर आधारलेला असून योग्यच आहे.

मराठीसारख्या अर्वाचीन भारतीय-आर्य भाषेचा उपयोग करताना प्राचीन भारतीय व्याकरणादि परंपरांचा पैतृक संपत्ती म्हणून उपयोग करून घेणे स्वाभाविक असल्याने जुन्या संस्कृत संज्ञांचे पुनरुज्जीवन आणि अनुवादरूप आदानाचा आश्रय घेणे हे पर्याय सबळ ठरतात. व्युत्पत्तिजन्य साम्ये (उदाहरणार्थ ग्रीक sym-, लॅटिन com-, संस्कृत **सं-**, किंवा जर्मन ab-, laut, संस्कृत अप-, श्रुति) आणि योगायोगाची साम्ये (उदाहरणार्थ survey आणि **सर्वेक्षण**) यांची मदत तर होणारच. इंग्लिश भाषेने soft आणि hard या जुन्या मोघम संज्ञा टाकून देऊन संस्कृत भाषेतल्या **घोषवत्** आणि **अघोष** संज्ञा voiced आणि voiceless या रूपाने कायम केल्या याचा विसर पडून मराठीत **मृदु** आणि **कठोर** वापरत बसणे हा तर करंटेपणाच झाला. अर्थात हे सगळे करताना काळजी घ्यायला पाहिजे. नाही तर diachronic मधल्या dia- ची di- या प्रत्ययाशी गफलत करून त्यासाठी **द्वैकालिक** हा चुकीचा प्रतिशब्द तयार करून आपण मोकळे होणार. High German ऐवजी **उच्च जर्मन** म्हणणे दिशाभूल करणारे आहे; high चा संबंध सामाजिक प्रतिष्ठेशी नसून दक्षिण जर्मनीच्या समुद्रसपाटीपासूनच्या उंचीकडे पोचतो. semantics ला वर्णसाम्य राखणारा प्रतिशब्द म्हणून **सीमांतिकी** ही संज्ञा सुचवणे म्हणजे जरा अतीच झाले.

इंग्लिशमध्ये vocal cord ही सदोष संज्ञा, कंठद्वारीय कंपनांच्या एका टाकून दिलेल्या चुकीच्या उपपत्तीवर आधारलेली आणि vocal fold ही संज्ञा निदान बाह्यांगवर्णन तरी योग्य करते तेही न करणारी. ह्याचप्रमाणे hard आणि soft ही जोडी सदोषपणे अनेक अर्थभेदांसाठी वेठीला धरलेली : **अघोष/ सघोष, परुष/ कोमल** (fortis/lenis), **अतालव्यरंजित/तालव्यरंजित, अतालव्यरंजक/तालव्यरंजक** हे सर्व अर्थ तिच्यावर लादलेले, जोडीला hard palate/soft palate आहेच (योग्य संज्ञा palate/velum). आणखी एक सदोष संज्ञा आहे central vowel; central किंवा **केंद्रिय** म्हणजे एखाद्या क्षेत्राचा किंवा अवकाशाचा मध्य; या ठिकाणी म्हणायचे आहे एका अक्षाचा मध्य. आता या सदोष संज्ञा मराठीत जशाच्या तशा अनुवादित करणे याला गुलामी मनोवृत्ती म्हणायचे की अडाणीपणा?

(१८) **मतभिन्नतेच्या परिभाषांतरणावर पडणाऱ्या मर्यादा :** जेव्हा संबंधित क्षेत्रामधल्या एका संप्रदायाच्या पारिभाषिक संज्ञांचा समभाषिक किंवा अन्यभाषिक अनुवाद दुसऱ्या संप्रदायाच्या पारिभाषिक संज्ञांमध्ये करण्याचा प्रयत्न होतो तेव्हा समानार्थकता पूर्णपणे साधत नाही, काही घसारा किंवा मोडतोड होणारच. समानार्थकता म्हणजे फार तर समान वस्तुनिर्देश साधतो.

उदाहरणार्थ, ॲरिस्टॉटलचा subject/predicate भेद म्हणजे काय तर एकच argument आणि त्याचे predicate ही जोडी असे फ्रेगे-सांप्रदायिकांनी म्हणणे ॲरिस्टॉटल-संप्रदायावर अन्याय करणारे आहे. हॅरिस या भाषावैज्ञानिकाचे transformation म्हणजे लॅंबच्या परिभाषेतले mutation (जे लॅंब त्याज्य ठरवतो) आणि चॉम्स्कीचे transformation म्हणजे लॅंबच्या परिभाषेतले manifestation ही समीकरणे ढोबळ मानानेच खरी आहेत. या कोशात सामान्य धोरण पत्करले आहे ते असे— phoneme सारखी वादग्रस्त संज्ञा (स्वनिकांचे कुल? घटक-गुणांचा पुंज? परायत्त चलपदांमधले स्थिरपद? बोधनीय चिह्नकांचे अमूर्त चिह्नित) किंवा transformation सारखी वादग्रस्त संज्ञा यांना एकेकच मराठी प्रतिशब्द ठेवायचा. एक संपूर्ण व्याख्यादायी कोश तयार केला तर त्यात **स्वनिम** किंवा **रचनांतरण** या संज्ञांना मतमतांतरानुसार अनेक पर्यायी व्याख्या नोंदवाव्या लागतील.

(१९) **स्थलकालसापेक्षतेच्या परिभाषांतरणावर पडणाऱ्या मर्यादा**: जेव्हा भाषांचे संज्ञापनजाल किंवा ऐतिहासिक कालखंड यांच्या सीमा ओलांडून समभाषिक किंवा अन्यभाषिक अनुवाद करण्याचा प्रयत्न होतो तेव्हा समानार्थकता पूर्णपणे साधत नाही, काही घसारा किंवा मोडतोड होणारच. समानार्थकता म्हणजे फार तर समान वस्तुनिर्देश साधतो.

प्राचीन भारतीय संज्ञांचा अर्वाचीन भारतीय संज्ञांशी मेळ घालताना इतिहासजन्य फट सांधायला आपण पाहतो. उलट त्यांचा अर्वाचीन पाश्चात्य संज्ञांशी मेळ घालताना पडणारी फट ही जशी कालखंडामधली फट आहे तशी भाषिक संज्ञापनजाले वेगळी असल्यामुळे पडणारी भौगोलिक फटही आहे. suggestion आणि व्यंजनाव्यापार यांचे समीकरण नीट बसत नाही. याहून थोडा सोपा प्रश्न उदाहरणादाखल घ्यायचा तर **शिक्षा** या संज्ञेच्या व्याप्तीमध्ये phonetics, phonology, orthoepy सर्वच येतात. **प्रकृति** म्हणजे केवळ base म्हणणे कठीण, केवळ stem म्हणणे कठीण. **वर्ण** म्हणजे जसा phoneme होतो तसा त्याला एकासएक जबाब देणारा लिखित आकारही ठरतो. म्हणजे गंमत अशी की लॅटिनमधली litera ही संज्ञा ही **वर्ण** च्या जेवढी जवळ जाते तेवढी phoneme ही संज्ञा जाऊ शकत नाही.

ही जी तत्त्वे आतापर्यंत एकामागून एक नमूद केली ती एका विशिष्ट उतरत्या क्रमाने नमूद केली आहेत. यातल्या दोन तत्त्वात विरोध आला तर आधीचे तत्त्व बलवत्तर समजावे. परिभाषा घडवण्यासाठी काही थोडी सुटसुटीत तत्त्वे सांगू पाहणारांच्या एक गोष्ट लक्षात येत नाही की ही तत्त्वे प्रश्नाला बगल देणारी असतात. समजा आपण म्हटले की संज्ञा सोपी असावी. पण सोपी म्हणजे काय? संज्ञा म्हणजे काय? या प्रश्नांची निश्चित उत्तरे यामागे नसतात. ज्यांच्या लक्षात प्रश्नांचा गुंता येतो ती मंडळी पुष्कळदा फारच लवकर हातपाय गाळतात. त्यांच्या हे लक्षात यायला पाहिजे की परिभाषेसंबंधीचे प्रश्न नीटपणे सुटणे हे साध्य आहे (मात्र चिकाटी आणि सावधपणा पाहिजे) आणि आवश्यकही आहे (नाहीपेक्षा

मंडळींना एकमेकांचे धडपणे समजणार नाही, फार काय स्वतःचे स्वतःलाही धडपणे समजणार नाही). म्हणून तर हा एवढा विस्तार करून परिभाषा निश्चितीची अंतर्निहित तत्त्वे सांगितली. ती भाषाविज्ञानाखेरीज इतर क्षेत्रांमधल्या मंडळींच्याही कामी यावी.

(तीन) कोशाच्या उपयोगकर्त्यासाठी मार्गदर्शिका

कोशाच्या प्रत्येक नोंदीमध्ये जास्तीत जास्त आठ घटक असतात. ते पुढे दिले आहेत :

(१) नोंदीचे शीर्षक (इंग्लिश भाषेत)
(२) व्याकरणिक निर्देशक
(३) अर्थासंबंधीचे निर्देशक (उपयोगी असेल तेव्हा उपस्थित)
(४) खुलासा (उपयोगी असेल तेव्हा उपस्थित)
(५) प्रतिनिर्देश (जरूर तेव्हा उपस्थित)
(६) मराठी प्रतिशब्द
(७) टीप (जरूर तेव्हा उपस्थित)
(८) शोध-यादी (उपयोगी असेल तेव्हा उपस्थित)

जर प्रतिनिर्देश हा better म्हणजे अधिक ग्राह्य अशा इंग्लिश संज्ञेकरिता असेल तर मराठी प्रतिशब्द वेगळा दिलेला नाही.

(१) **नोंदीचे शीर्षक** (इंग्लिश भाषेत, जाड ठशात, जरूर तिथेच आद्याक्षर कॅपिटल, आणि नंतर स्वल्पविराम) : यात सुटा शब्द किंवा पुनःपुनः येणारा शब्दघटक (ज्याला संयोगी चिह्न जोडलेले असेल) किंवा शब्दसमूह (शब्द प्रघातानुसार जोडलेले, तोडलेले, किंवा संयोगीचिह्नांकित) असू शकेल, जसे :

noun,

proto-,

field work,

Middle,

off-glide,

open vowel,

नोंदीच्या शीर्षकाचा एखादा भाग कमी औपचारिक शैलीत गाळण्यासारखा असेल तर तो (   ) मध्ये टाकला आहे. जसे :

future (tense),

instrumental (case (marker)),

म्हणजे आपण future tense किंवा future म्हणू शकतो, instrumental case marker किंवा instrumental case किंवा instrumental म्हणू शकतो.

(२) **व्याकरणिक निर्देशक** (पातळ ठशात, कॅपिटल नको, इटॅलिक वळण): हे पुढीलपैकी एक असू शकेल :

n.	noun
n. pl.	noun plural
adj.	adjective
v. i.	verb intransitive
v. t.	verb transitive
adv.	adverb
comb. form	combining form

जेव्हा नोंदीच्या एकाच शीर्षकाला अनेक व्याकरणिक निर्देशके लागू असतील तेव्हा पोट-नोंदींचा क्रम वर दिल्याप्रमाणे राहील—जसे, नाम म्हणून होणारा उपयोग प्रथम आणि विशेषण म्हणून होणारा उपयोग नंतर असा क्रम राहील. *n.* या निर्देशकात noun बरोबर noun phrase समाविष्ट आहे, त्याचप्रमाणे इतर निर्देशकांचेही समजावे. म्हणजे **open vowel,** *n.* याचा अर्थ, **open vowel,** *noun phrase* समजावा. जेव्हा नोंदीच्या शीर्षकाचा काही भाग गाळला तरी चालेल म्हणून ( ) मध्ये टाकलेला असेल तेव्हा व्याकरणिक निर्देशक प्रत्येक पर्यायाला लागू पडतो असे समजावे. जसे :

instrumental (case (marker)), *n.*

याचा अर्थ

instrumental case marker, *noun phrase*

instrumental case, *noun phrase*

instrumental, *noun*

असा समजावा. instrumental हा शब्द एरवी विशेषण आहे किंवा case हा शब्द एरवी नाम आहे याकडे इथे दुर्लक्ष केलेले आहे.

नोंदीच्या ज्या शीर्षकाचा उपयोग केवळ शब्दाचा घटक म्हणून व्हायचा आहे त्याला combining form निर्देशक दिले आहे. जर त्या शीर्षकाला इतरही उपयोग असले (उदाहरणार्थ adverb, noun) तर *comb. form* असे वेगळे निर्देशक देण्याची गरज मानलेली नाही. उपसर्ग, उत्तर-प्रत्यय इत्यादींचा समावेश *comb. form* मध्येच केला आहे.

(३) **अर्थासंबंधीचे निर्देशक** (हे आंतरराष्ट्रीय अंकाच्या स्वरूपात असून जरूर तेव्हा घातले आहे) :

final, *n.* (last speech—sound, letter, syllable)

adj. **1** (last)

2 (expressive of purpose)

(४) **खुलासा** (या ठिकाणी जरूर तेव्हा खुलासेवजा निर्देशक पातळ ठसा, इटॅलिक यामध्ये, कॅपिटल आद्याक्षरासह असेल. तसेच खुलासेवजा चिह्न असेल. तसेच खुलासेवजा शब्दसमूह (   ) पातळ ठसा, रोमन यामध्ये असेल) :

खुलासेवजा निर्देशकाची उदाहरणे :

Anat. (म्हणजे Anatomy)

Gram. (म्हणजे Grammar)

अशी निर्देशके दोन अर्थांमधले अंतर दाखवण्यासाठी उपयुक्त असतील तेवढ्या-पुरतीच वापरली आहेत.)

खुलासेवजा चिह्नांची उदाहरणे :

† (म्हणजे हा चुकीचा प्रयोग म्हणून त्याज्य आहे असा या कोशाचा अभिप्राय आहे)

‡ (म्हणजे या कोशाने हा शब्दप्रयोग इंग्लिशमध्ये नव्याने घडवला असून तो ग्राह्य मानला आहे.)

खुलासेवजा शब्दसमूहाची उदाहरणे :

(as : ?)
(after Bloomfield)
(e. g. Arabic)
(abbr : I.P.A.)
(wrt Skt)
(in language names)

खुलासेवजा निर्देशके, खुलासेवजा चिह्ने, आणि खुलासेवजा शब्दसमूह यांच्या उपयोगाचे काही नमुने पुढे दिले आहेत :

middle conjugation, *n. Gram.*

middle of the tongue, *n. Anat.*

cedilla, *n.*
derivation, *n.* 1 (historical sense)
2 (*opp* : **inflection)**
3 (of a sentence)
analytic, *adj.* 1 (of language)
2 (of linguistics)
3 *Semant.* (of statement)
immediate constituent, *n.* (*abbr* : **I. C.**)
tagmeme, *n.* **1** (after Bloomfield)
2 (after Pike)

(५) **प्रतिनिर्देश** (प्रथम एक पातळ ठसा, इटॅलिक यामधला बोधक निर्देशक आणि नंतर जाड ठसा याच कोशातील दुसऱ्या नोंदीचे शीर्षक मिळून ( ) मध्ये जरूर तेव्हा घातला आहे) : बोधक निर्देशक पुढीलपैकी एक असू शकेल :

better : (वाचकाने यापुढे ज्या नोंदीचे शीर्षक अधिक श्रेयस्कर म्हणून दिले आहे ती नोंद अधिक माहितीसाठी काढून पहायची आहे)
also : (यापुढे कमी श्रेयस्कर किंवा कमी प्रचलित पण समानार्थक पर्यायी नोंदीची शीर्षके दिली आहेत)
opp : (यापुढे विरुद्धार्थी किंवा वैधर्म्ययुक्त नोंदीचे शीर्षक दिले आहे)
cf : (वाचकाने यापुढे ज्या संबंधित अर्थाच्या नोंदीचे शीर्षक दिले आहे ती नोंद काही प्रस्तुत माहितीसाठी पहावी)

यांपैकी *better* : आणि *also* : ही परस्परव्यावर्ती निर्देशके आहेत आणि त्यामुळे एका ठिकाणी कधी येणार नाहीत हे लक्षात घ्यावे.

आता काही उदाहरणे दिली आहेत :

contiguous assimilation, *n.* (*also* : **juxtapositional assimilation,** *opp* : **distant assimilation,** *cf* : **assimilation)**

juxtapositional assimilation, *n.* (*better* : **contiguous assimilation)** यांपैकी दुसऱ्या नोंदीत मराठी प्रतिशब्द इत्यादि माहिती दिली जाणार नाही, तिच्यासाठी वाचकाने पहिल्या नोंदीकडे वळायचे आहे हे लक्षात घ्यावे.

(६) **मराठी प्रतिशब्द** (हा देवनागरीत जाड ठशात आणि जिथे लागू पडेल त्या ठिकाणी ( )मध्ये पातळ ठशात लिंग निर्देशक जोडीला दिलेला) : जेव्हा विशिष्ट इंग्लिश शीर्षक-शब्दासाठी आणि विशिष्ट व्याकरणिक निर्देशक लागू असताना आणि विशिष्ट क्रमांकाच्या अर्थासाठी अनेक पर्यायी मराठी प्रतिशब्द

दिले असतील तिथे पहिल्या पर्यायाची शिफारस आहे आणि इतर विविध कारणां-साठी उपयुक्त म्हणून नोंदले आहेत असे समजावे. पर्यायी प्रतिशब्द स्वल्पविरामाने सुटे केले आहेत.

final, *n.* (last speech—sound, letter, syllable) अंत्याक्षर, अंत्य

adj. **1** (last) **अंतिम, अंत्य, चरम** 2 (denoting purpose, of a clause; an adverb) **प्रयोजनवाचक**

मराठी प्रतिशब्दानंतर (   ) मध्ये पुढील व्याकरणिक निर्देशके जोडली आहेत : पु., स्त्री., न., वि. पु. (वि. पु. असले म्हणजे जोडीला वि. स्त्री. आणि वि. न. सुद्धा आहेत असे समजावे). शब्दांच्या इतर जातींसाठी वेगळी निर्देशके जोडलेली नाहीत, कारण ती त्या त्या नोंदीच्या शीर्षकाप्रमाणे राहतील. (जसे, **अंतिम** हे final प्रमाणे विशेषण असून त्याला लिंगभेद नाहीत.)

मराठी प्रतिशब्दानंतर जरूर तिथे † किंवा ⊕ ही चिह्न जोडली आहेत. † म्हणजे चुकीचा उपयोग म्हणून त्याज्य. ⊕ चिह्न संस्कृतमधील व्याकरणादि पारंपरिक विद्येकडून उपार्जित शब्द किंवा शब्दसमूह यांना लावलेले आहे.

(७) **टीप**: ज्या क्वचित् प्रसंगी लांबलचक खुलाशाची गरज भासते, त्या प्रसंगी घटक ४ चा अवलंब न करता सोयीसाठी वेगळे परिच्छेदच टिपांच्या रूपाने दिले आहेत.

(८) **शोध–यादी** (मुख्य नोंदीत लघु स्वरूपात पोट-नोंदी समास टाकून दिल्या आहेत) : अशी यादी उपयुक्त ठरेल तिथे दिली आहे. मात्र पुऱ्या माहिती-साठी वाचकाने त्या त्या मुख्य नोंदी वर्णानुक्रमांकित स्थळी काढून पहाव्या अशी अपेक्षा आहे.

register, *n*, **1.** *Phonet.* **घोषविधि** (पु.)

chest register, निम्न घोषविधि

falsetto register, भ्रंशित घोषविधि

head register, उच्च घोषविधि

middle register, मध्य घोषविधि

2 *Dialectol.* **शब्दनिष्ठ भाषाविभेद** (पु.)

professional register, व्यावसायिक शब्दनिष्ठ भाषाविभेद

technical register, पारिभाषिक शब्दनिष्ठ भाषाविभेद

EDITOR'S INTRODUCTION

(I) The Subcommittee presents the Dictionary

This is an English-Marathi dictionary of technical expressions in linguistics and allied fields. The Directorate of Languages, Government of Maharashtra appointed a Linguistics Terminology Subcommittee consisting of the following for this purpose :

1. Professor M. V. Dhond (retired Professor of Marathi, representing Marathi Vidnyan Parishad) (Chairman)
2. Dr. S. N. Gajendragadkar (Professor of Linguistics, University of Bombay)
3. Dr. M. S. Kanade (Professor of Marathi, University of Pune)
4. Dr. Y. M. Pathan(Professor of Marathi, Marathwada University)
5. Dr. V. B. Prabhudesai (Professor of Marathi, Nagpur University)
6. Professor P. N. Kulkarni (Professor of Marathi, Shivaji University)
7. Dr. Meena B. Joshi (Reader in Marathi, SNDT Women's University)
8. The Director of Languages, Maharashtra State (*ex officio* Member-Secretary)

At a later stage the following were co-opted as additional members :

1. Dr. Ashok R. Kelkar (Professor of Applied Linguistics, University of Pune) (from 30th October 1976)
2. Dr. S. B. Kulkarni (Reader in Linguistics, Nagpur University) (from 26th June 1978)

The following scholars were present at some of the meetings as invitees on request :

1. Professor A. G. Mangrulkar, retired Professor of Sanskrit (from Pune)
2. Dr. Suhasini Laddu, Lecturer in Sanskrit and Marathi (from Pune)
3. Dr. S. B. Kulkarni, Reader in Linguistics (from Nagpur)

The Subcommittee had in all 44 meetings, the first being held on 16th August 1976 and the last being held on 17th February 1979. On conclusion the Subcommittee entrusted Dr. Ashok R. Kelkar with the task of thoroughly editing the outcome of their deliberations.

The Subcommittee wishes to place on record its grateful thanks to the help rendered by the invited guests (Professor Mangrulkar and Dr. Mrs. Laddu are unfortunately no longer among us) and by the unstinted co-operation and patience shown by the Directorate.

At an early stage the Subcommittee realized that, while the Subcommittee will work broadly on the same lines as the other parallel Subcommittees on other fields appointed by the Directorate, they will be guided by certain special considerations in evolving a terminology for linguistics and allied fields, namely, the following considerations:

(1) Unlike many other academic disciplines in contemporary India, modern linguistics traces its origins not so much to Plato and Aristotle as to the ancient Sanskrit grammarians and phoneticians. Indeed certain terms in English are either Sanskrit terms (e. g. *sandhi, bahuvrihi*) or translations of Sanskrit terms (e. g. *voiced, thesaurus* in the sense of 'word-finder').

(2) The practitioners of linguistics are in a peculiar position in speaking and writing about language. Their subject-matter and medium of expression is the same, namely, language. Perhaps for this and other reasons there is a noticeable proportion of synonymous terms. It was realized for example, that there will be little point in coining a Marathi term both for the transparent *fricative* and for the opaque *spirant* (literally, that which breathes). It will be better to first establish a preference for 'fricative' and then coin the Marathi term on its analogy.

(3) Though linguistics has its ancient Indian origins, as an academic discipline in contemporary India it has virtually remained under the shadow of literary and philological studies. The teaching of linguistics in India, even in English, is a recent activity, let along the teaching of linguistics in Marathi which is virtually non-existent. This situation has put the Subcommittee at a certain advantage; it can still hope to eradicate wrongly conceived terms like पदिम for *morpheme* (with पद for *morph*) and भाषाशास्त्र for *linguistics* (with शास्त्र suggesting a normative codification of a practical pursuit).

The Subcommittee decided to call the result of their work भाषाविज्ञान परिभाषा कोश rather than भाषाशास्त्र परिभाषा कोश partly to emphasize this break from the normative and philological bias of language studies.

But it has also added to its responsibility; it cannot draw upon a body of experience of speaking or writing about the subject in Marathi.

(4) Any academic discipline that is alive and thriving is constantly growing and changing. This is specially true of linguistics today-new terms are constantly being coined and some old terms are being replaced, and interaction with other disciplines such as Logic, Sociology, and Statistics is bringing many terms newly into the vocabulary of the practising linguist. (In the course of editing, the Editor found occasion to include quite a few terms that have only recently come into wide use and were not available to the Subcommittee at the time of its deliberations*). Of course many more terms will have come into use after the preparation of the edited press copy and before the actual publication of the book.

In order to meet with this situation, the Subcommittee took upon itself certain responsibilities in addition to what would normally be construed to fall within its purview. These are as follows :

(1) The Subcommittee did a certain amount of normalizing of the English vocabulary itself such as preferring *fricative* to *spirant* and selecting from the large influx of new terms. The task of compiling finder lists (such as a list of *language types*) was accomplished in a more thorough fashion than was thought necessary by the other Subcommittees.

(2) The Subcommittee recorded traditional terms where available and marked them as such whether it recommended them preferentially or not. Thus शिक्षा (phonetics, phonology, prescriptive phonology) was recorded alongside of स्वनविज्ञान, स्वनव्यवस्थाविचार, नियामक स्वनव्यवस्था विचार and संधि was not only adopted but marked as traditional. On occasion, the Subcommittee even coined an English equivalent where no satisfactory equivalent was found in the usage of Indologists

*In this connection the Editor thanks Dr. Ramesh V. Dhongde (Deccan College), Dr. Probal Dasgupta (Deccan College), and Dr. Udayanarayan Singh (Delhi University) for their valuable help.

writing in English. Thus, *ground of interpretation of linguistic form* was proposed as a rendering of शाब्दबोधनिमित्त a cover term for प्रवृत्तिनिमित्त (*signifying power as ground*) and व्युत्पत्तिनिमित्त (*systemic power as ground*), and *enrichment of meaning* was preferred to the more common *suggestion* as a rendering of व्यंजनाव्यापार.

(3) The Subcommittee visualized that this English-Marathi dictionary when published is likely to be of some use to scholars using other modern Indian languages for speaking and writing about linguistics. Thus, sometimes two terms were recorded, one Sanskrit-based and the other more Marathi-based; thus : *collation* (of data) was rendered both as परितुलन, समाकलन and as जुळवणी.

(4) The Subcommittee decided to include certain terms concerned with the study of literary language such as *enrichment of meaning* or deviation. It also made a proposal to the sister Subcommittee for Literary Criticism that a small dictionary of Philology be compiled and be annexed both to the volume on Linguistics terminology and to the volume on Literary Criticism terminology. (Both the sub-committees agreed in entrusting Dr. Kelkar with the compilation of such an annexe).

(5) The Subcommittee decided to include in the volume a careful formulation of the principles that guided its work of coinage, selection, and preferential arrangement and a guide for the user concerning the presentation and arrangement of the material. Both of these (sections II and III respectively of this introduction) are being presented both in Marathi and (with the non-Marathi reader in view) in English.

(6) The Subcommittee was occasionally faced with the problem of some awkward facts about traditional Sanskrit usage—awkward from the point of view of the needs of modern linguistics. Thus, स्वर stood both for *vowel* and for *tone;* वर्ण both for *speech sound* and its written representation; अक्षर both for *syllable* and for *speech sound;* पठन both for *recitation from memory* and for *recitation from a written text*. Again, सर्वनाम which properly stands for a declensional class is widely used today in place of संज्ञा-प्रतिनिधि which would be a more appropriate rendering of the English term *pronoun*. संहिता which properly stand for *transition* (between speech sounds) and for a corpus (of texts) is widely used today for

'text', thanks to a misinterpretation of the dictum (Yaska, *Nirukta* 1 : 17, *Prātisākhya* of Rigveda 2 : 1) पद प्रकृति: संहिता 'the संहिता-पाठ, the connected recitation is made up from पद-पाठ, the word-by-word recitation' (misconstrued as : the text, संहिता is made up from पदs, words). The Subcommittee has sought ways out of these difficulties which, it is hoped, will be found satisfactory: thus, it has proposed सुर as a quasi-Sanskrit stem in the sense of 'tone'; actually of course सुर is a later reflex of स्वर reserved for the sense 'tone' in music, a sense by no means unrelated to the sense 'tone' in linguistics. (The two senses of स्वर may well be a case of etymological homonymy rather than a case of polysemic differentiation.)

The Subcommittee hopes that the practical user of the dictionary will find its suggestions serviceable. (With this in mind the Subcommittee recommends to the Directorate to prepare and publish a reverse index, Marathi-English, to this dictionary.) The Subcommittee also hopes that the critical reader will carefully assess its success in achieving the goals it has set for itself. The Subcommittee realizes that this kind of committee-inspired coinage of terms is at best a short cut to the more natural way of evolving a terminology in the course of actual discussions among committed scholars* and that the task of developing a terminology for a live discipline like linguistics is, like a woman's work, never done. The Subcommittee has not said the final word, it has only set the ball rolling before being dissolved.

---

*One is reminded here of Patanjali's shrewd observation in this regard. He says, 'If anyone is in need of a pot for use, one will go to the potters' quarter and say, 'Make me a pot so that I can use it.' If anyone is in need of a word for use, one will not go to the grammarians' quarter and say, 'Make me a word so that I can use it.' Rather men think things out and use various words for various things.' (*Vyakarana-mahobhasya* 1 : 1 : 1, apud *Siddhe sabdarthasambandhe*.)

(II) The Underlying Principles

While the aim in the present undertaking was primarily the marshalling of technical terms (technical terminology when considered as a whole) like *phoneme* and *language family* and *diglossia*, an attempt has also been made to include a small selection of technical names (technical nomenclature when considered as a whole) like *Indo-European language family* or *High German* or *Old Marathi* (which may present problems to the person speaking or writing about linguistics in Marathi). Technical terminology and technical nomenclature together constitute technical vocabulary, which constitutes an important feature of the technical mode of using language, in the present case, of using language for the scientific account of human language and languages. Since in assigning an ordinary word to a special technical use (*family* in *language family*) or in coining a new word for technical purposes (*phoneme, diglossia*) the language user is deliberately reshaping the language (English, Marathi, and so on), it is open for the language user to follow consciously certain principles to the extent practicable. The following principles are presented as underlying the present dictionary. An attempt was made to follow them though it was not wholly successful.

(1) **Exhaustive Reference :** Any of the things in the speciality may be referred to intensionally and extensionally without residue.

Thus, in ordinary parlance we loosely speak of counting words in a telegram or in a school text. Technically we have to distinguish between *word types* and *word tokens*. The *type/token* distinction is of course a more general distinction taken over from Logic and Statistics.

(2) **Relevant Reference :** Only the things relevant to the speciality may be referred to intensionally and extensionally and no other.

Thus, the notions of *corruption of language* (अपभ्रंश) or *sacred language* are not relevant to modern scientific linguistics except in quotation marks so to say as a record of discarded notions or layman's notions. Terms like *allegory* were left out as of no concern to linguistics though possibly useful in the technical usage of other disciplines.

(3) **Amenability to testing referential fit :** The intensional or extensional referential fit of a technical term or name may be testable.

Thus, a defining dictionary of linguistics would have to show how the distinction between a *synthetic* language and a *polysynthetic* language might be enforced in a given case. (The present dictionary is of course not a defining dictionary; it is only a bilingual list.) Of course whether we apply a term like a *genetically isolated language* or a maximally *analytic language* (exactly one morpheme per word) to any language at all will depend on our present state of information about the world's languages.

(4) **Amenability to calibration :** It should be possible for two users of the same technical vocabulary to come to an agreement as to whether a given term or name fits given case.

Thus, one way of helping such calibration is to avoid conflict between the ordinary and the technical use of a word. *Parent language* is free from the danger that a term like *mother language* will be open to, namely, the temptation to look for a *'father language'*, as well confusion with *mother tongue*. For *friction* घर्षण is better than संघर्ष which ordinarily means 'conflict'.

(5) **Avoidance of nonfunctional multivalence :** Two technical expressions, especially when they are liable to appear in similar contexts, should not have identical or confusingly similar form in speech or writing.

Thus, it is awkward to use स्वर both for vowels and for word tones of Vedic Sanskrit. The term अभिलेख should not be proposed both for inscription and for document. The present dictionary retains अभिलेख for *document* and proposes चिरलेख or उत्कीर्णलेख for *inscription* (and सहज-उत्कीर्ण-लेख for *graffito*).

(6) **Avoidance of nonfunctional equivalence :** The sense of two expressions in a technical vocabulary should be sufficiently dissimilar.

Thus, what the British call *fricative*, the Americans call *spirant*. This is bad enough there is no need for Marathi-speaking linguists to coin घर्षक for the former and, say, श्वासक for the latter. The present dictionary simply sends the reader away from *spirant spirant* (better : *fricative*). The indiscriminate use of -वाचक, -सूचक, -द्योतक, -अर्थी is frittering away valuable linguistic resources at our disposal for more discriminating use.

(7) Easy recovery of content from expression : A technical expression should be transparent where possible.

Thus, संख्यावचन is better than वचन for *number*. The word-element वचन which was extracted from एकवचन, बहुवचन simply means 'that which expresses' and not 'that which expresses number'. Other examples of such careless extraction of the common category term are पद (from आत्मनेपद, परस्मैपद), अर्थ (from आज्ञार्थ, विध्यर्थ), and लिंग (from पुल्लिंग, स्त्रीलिंग, नपुंसकलिंग). The common category of *diathesis* in the first case has a traditional term : उपग्रह. In the second case this dictionary proposes अभिवृत्ति for mood. In the third case one has to make do with लिंग (simply, a sign), just as English makes do with gender (simply, a kind or genus). The wide use of लिंग for sex-kind in ordinary parlance compensates for its lack of transparency. It is not desirable to speak of *preposition* and *prepositional phrase* in respect of Marathi and use *anaphora* for forward-looking substitutes. The metonymic *Copenhagen School* or *Hjelmslevian School* are better than the opaque expression *glossematics*. The nicknames *bow-wow theory* or *ding-dong theory* or the illustrative terms like *bahuvrihi compound* or the onomatopoeic *click consonant* survived by virtue of their transparency.

(8) Easy recovery of expression from content : A technical expression should be a regular formation where possible.

It is awkward to have *dental* as an adjective of *tooth* or *alveolar* as an adjective of *tooth-ridge*. In the latter case one can use *alveolus* in place of *tooth-ridge*. Given the adjectives सघोष or घोषवत् and अघोष it is better to use घोष than नाद for *voice*. The attempt to capture the pattern X : *Xeme* : *allo* X in Marathi (स्वन, स्वनिम, स्वनांतर) misfires with the morpheme (रूप, रूपिम, रूपांतर) since रूप is needed for form. This dictionary retains the regularity by introducing Xइका yielding स्वनिका, स्वनिम, स्वनिकांतर freeing स्वन and रूप for other purposes.

(9) Transcendence of natural language : A technical expression should be assimilable to normal syntax, but if this obstructs the conveying of meaning then the limits of natural language may be crossed.

Thus, one cannot escape in Marathi deciding whether घर्षक is masculine or neuter though this is irrelevant to the needs of linguistics. At the same time one need not hesitate to accept सुर, सुरयोजन, वाक्यसुर

and the like though सुर is not known to Sanskrit, since this helps us better to meet principle 5. Hybrid terms like बोलीविज्ञान for *dialectology* may be defended on similar grounds. Some of the terms proposed here are rather longer than the Marathi norm but quite transparent. This need not unduly worry us so long they satisfy the other principles.

(10) **Versatility** : A technical expression should be serviceable in respect of varying contexts by virtue of being versatile, being amenable to productive derivation, and avoiding nonfunctional transparency.

Thus, *adposition* is better than either *preposition* or *postposition*, शब्दयोगी than either पूर्वयोगी or उत्तरयोगी. While बहुवचन suits any language possessing plural forms, अनेकवचन will not suit languages like Sanskrit (with three numbers) or Fijian (with its dual and paucal numbers). The transparency of *wh-question* is limited to English and does not work for, say, French or Marathi. Consider also the case of *alveolus* and घोष mentioned earlier. Another sort of versatility is the attempt to select terms that could be used by several if not all languages of India—this is the merit of retaining, say, निर्वाचन by the side of निवड for *selection*.

(11) **Amenability to exoteric use** : Where facilitating communication of the subject-matter to laymen or to members of other specialities is desirable, it is better to avoid opaque expressions, to use versatile expressions, and to use familiar or at least highly learnable expressions

Thus, those technical expressions that are likely to be needed in school grammars have to be chosen carefully : शब्दयोगी is not very satisfactory, नामयोगी would have been more transparent, but the extreme familiarity of शब्दयोगी through Marathi school grammars gives us pause. (Hindi school grammars use संबंध-सूचक or परसर्ग.) Even in contexts where a linguist would prefer the more exact term पद, the linguist communicating in a popular context may end up using शब्द. Similar observations may be used for क्रियाविशेषण or adverb qualifying something other than क्रियापद or verb.

(12) **Conformity to the language concerned** : A technical expression should be found easily learnable and acceptable to the speakers of the language concerned.

Thus, कोपनहेगन-संप्रदाय is more pronounceable in Marathi than ह्येल्म्स्लेव्ह-संप्रदाय. In accepting borrowings from Sanskrit Marathi has established certain patterns. Thus, nouns and adjectives appear in their stem or base form (प्रातिपदिक) unless this form ends in a consonant; स्वामिन्, मनस्, गुणवत्, महत् turn up as स्वामी, मन, गुणवान or गुणवंत, महान or महा while वाचा is preferred to वाच् (or वाक्). In selecting gender where a choice is available (as with स्वनिम or घर्षक between masculine and neuter) various considerations apply such as the gender of the nearest synonym (वर्ण in the case of स्वनिम) or availability of distinct plural forms (the masculine plural will be घर्षक while the neuter plural will be घर्षके). The incidence of guna and vriddhi should be minimized as they affect the recognizability of related forms in Marathi: व्याकरणकार is better than वैयाकरण and स्वनीय than स्वानिक. Sanskrit sandhi, guna and vriddhi sometimes need to be suspended by inserting a hyphen, as in द्वि-भाषिक for द्वैभाषिक, क्रियाविशेषण-उपवाक्य for क्रियाविशेषणोपवाक्य for the sake of preserving recognizability and pronounceability from the point of view of Marathi speakers.

(13) **Familiarity :** As far as possible, a technical expression should be already current in ordinary or familiar technical use and possibly current in a sense that is close enough. If it is a complex coinage, the constituents should be familiar. Naturally inherited words and word-elements are better than borrowed words and word-elements.

Thus, for *alveolus* दंतमूल is better than the more exact दंतमूल-प्रवर्ध or the ancient बर्स्व or the ghost word वर्त्स. The term बहुव्रीहि-समास is not transparent in Marathi since बहुव्रीहि one with plenty of rice is not current in Marathi. Retaining a word like *slang* in Marathi (स्लँग) does not help, especially since in Indian English *slang* is carelessly used for any unconventional expression of doubtful respectability. For the stylistic strategies, पालट, मोडतोड, खेचणी, निवड, are on this count better for *deviation, distortion, extension, selection,* than the learned Sanskrit forms विवर्तन, विरूपण, विस्तारण, निर्वाचन. Actually there is a case for tolerating pairs of synonyms as this will be functional equivalence. (Compare principle 6.)

(14) **Brevity :** As far as possible, a technical expression should be brief and so easily learnable—especially if it needs to be more frequently used.

Thus, the use of स्वनव्यवस्था and स्वनव्यवस्था-विचार for the single English expression *phonology* is certainly a gain on the count of principles 5 and 7 in that ambiguity is removed by means of transparent expression. At the same time there is no harm in shortening स्वनव्यवस्था विचार to स्वनविचार; especially in longer formations like वाक्यगत स्वनविचार for *sentence phonology*. Panini's coinages are often too short for common use—even grammarians say लकार rather than just ल् for the category of tense-mood.

(15) **Simplicity :** As far as possible, a complex technical expression should have fewer constituents and simpler construction and so be easily learnable—especially if it needs to be more frequently used.

Thus, दंतमूल-प्रवर्ध is better than ऊर्ध्व-अग्र-दंत-मूल-प्रवर्ध (upper-front-tooth-root-process), though the latter will certainly be more exact in leaving out lower and/or side teeth. गुजराती-भाषक or गुजराती-भाषी are on this count better than गुजराती-भाषा-भाषी which is both awkward and pleonastic. The needless use of the prebases सं– or सु– or प्र– or अभि– or even सत्– or the suffix –क as in संघर्षी for *fricative* or अल्पसंख्याक for *minority-* (adjectival) is certainly to be discouraged. (The poets P. K. Atre and M. T. Patwardhan certainly succeeded in checking this once common craze in Marathi by their satirical onslaughts.)

(16) **Limits on borrowing between fields :** When one field of human activity borrows a technical expression from another, the needs and goals associated with each field set limits on its use.

Thus, unless there are good reasons to the contrary, technical expressions taken over from another field should not be carelessly tampered with. Phonetics borrows *palate* and *dorsum* (of the tongue) from anatomy. Now anatomy recognizes only one palate, the so-called hard one, and the velum palati, the so-called soft one. This dictionary therefore frowns upon कठिन तालु and कोमल तालु and prefers तालु and तालुच्छद. (This conforms with the traditional sense of तालु.) Similarly the use of *dorsum* by some phoneticians for the back of the tongue is to be frowned upon; in anatomy the dorsum is the whole upper surface of the tongue (जिह्वापृष्ठ and not पश्चजिह्वा). At the same time insisting on using *processus alveolaris maxillae* or *rima glottidis* in phonetics in conformity with standard anatomical nomenclature is sheer pedantry. *Alveolus* and *glottis* are acceptable

contractions. In taking over *subject* and *predicate* from Aristotle's logic or *argument* and *predicate/function* from Frege's logic with its mathematical metaphor has not been wholly easy for grammarians who are constrained by the requirements of their own theory of language systems. Logicians should not complain or linguists should not feel too guilty if the logician's use and the linguist's use of these terms correspond only roughly.

(17) **Strategies for borrowing across languages :** When technical expressions are transferred from one language to another, either direct borrowing or translation borrowing is resorted to. See that translation does not lead to loss of transparency. Technical names are better directly borrowed, technical terms are better translated. In translation resemblances from historical relationship or even through accident may be exploited. In translation revival from older expressions may be sought before resorting to new coinages. In borrowing, infelicities of the loaning languages need not be reproduced and new infelicities should not be introduced.

The fact that the user of a modern Indo-Aryan language like Marathi can count the Ancient Indian grammatical and other traditions as inheritance certainly puts a premium on the revival of older Sanskrit terms and on translation rather than direct borrowing. Etymological cognations like Greek *sym-*, Latin *com-*, Sanskrit सं- or like German *ab-* and *laut* with Sanskrit अप and श्रुति or even accidental resemblances like *survey* and सर्वेक्षण are certainly a help. When English has modelled its *voiced* and *voiceless* on Sanskrit घोषवत् and अघोष and discarded the inexact *soft* and *hard*, the use of मृदु and कठोर in Marathi is certainly feckless. Of course one has to be careful. The *dia-* of *diachronic* should not be confused with *di-* and *diachronic* should not be rendered as द्वैकालिक. Similarly rendering *High German* as उच्च जर्मन is misleading in that 'high' here refers to the altitude of South Germany and not to social prestige. The proposed सीमांतिकी for *semantics* on the ground of phonetic resemblance alone is certainly carrying things too far.

Infelicities in English such as *vocal cord* based on a discarded hypothesis about glottal vibration (*vocal fold* is in any case a more apt description) and the overworked adjectives *hard* and *soft* (voiceless/

voiced, fortis/lenis, nonpalatalized/palatalized, nonpalatalizing/palatalizing, not to count hard palate/soft palate for palate/velum) and *central vowel* (for a point along the axis and not, as the word *central* suggests, a point in the middle of a field or a space) need not be slavishly reproduced in Marathi.

(18) **Limits set by division into schools on vocabulary transfer :** When translation or paraphrase of the technical vocabulary of one school in the technical vocabulary of another school is attempted, there is bound to be some loss or distortion. At best the reformulation will achieve congruence of reference.

Thus, thinking of the *subject/predicate* of Aristotle's logic as simply the one-argument predication of Frege's logic is unfair to the former. Equating Harris's *transformation* with Lamb's *mutation* (which of course Lamb rejects) and Chomsky's *transformation* with Lamb's *manifestation* is only roughly correct. This dictionary has followed the policy of rendering controversial terms like *phoneme* (family of phones? bundle of features? constant among dependent variables? abstract signate of perceptible signats?) or *transformation* with only one Marathi term each. In a fuller defining dictionary of the Marathi terms स्वनिम and रचनांतरण will of course have to be provided with multiple school-wise alternate definitions.

(19) **Limits set by language networks or historical periods on vocabulary transfer :** When translation or paraphrase across language networks or across historical periods is attempted, there is bound to be some loss or distortion. At best the reformulation will achieve congruence of reference.

Thus, in equating Ancient Indian terms with modern Indian terms one is reaching across a historical gap. In equating them with modern Western terms the gap is both between historical periods and between geographically separated language networks. There is the difficulty of equating *suggestion* and व्यंजनाव्यापार. Of a simpler kind there is the fact that शिक्षा is indifferently *phonetics, phonology,* and *orthoepy* and प्रकृति is indifferently *base* and *stem* and वर्ण is indifferently *phoneme* and its graphonomic counterpart in biunique correspondence. It is interesting that the Latin *litera* is thus closer to वर्ण than to *phoneme*.

These principles are arranged in a descending order of priority. Persons who propose a few simple slogans for technical vocabulary should realise that most of them beg the question——it is idle to say, for example, that the term should be simple without defining either *term* or *simple*. Persons who lose heart too soon, on the other hand should realize that a proper solution of problems of technical vocabulary in both feasible (given a certain amount of care and alertness) and essential (given the peril of technical communication degenerating into mutual incomprehension or even into self-incomprehension-into just not knowing what one is talking about). Hence some time was taken to expound the principles of technical terminology and nomenclature. They are likely to be of help to members of other disciplines also.

(III) A Guide to the User of the Dictionary

Each entry will consist at the maximum of eight components, namely, the following :—

(1) Entry-heading (in English)
(2) Grammatical label
(3) Sense label (added when useful)
(4) Explanation (added when useful)
(5) Cross-reference (added when called for)
(6) Marathi equivalent
(7) Note (added when called for)
(8) Finder list (added when useful).

The Marathi equivalent is not given when the cross-reference sends the reader to a 'better' term.

(1) **Entry-heading** (in English, in boldface, capitalized only where necessary, and followed by a comma) : This may consist of a single word or a recurring word element (with a hyphen added) or a sequence of words (either joined or hyphenated or spaced).

noun,

proto-,

field work,

Middle,

off-glide,

open vowel,

Portions of the entry-heading that may be left out in a less formal style are placed within ( ) :

future (tense),

instrumental (case (marker)).

This means that it is open for one to say *future tense* or *future*, *instrumental case marker* or *instrumental case* or *instrumental.*

(2) **Grammatical label** (in lightface small italics) :

This may be one of the following ;

n.	noun
n. pl.	noun plural
adj.	adjective
v. i.	verb intransitive
v. t.	verb transitive
adv.	adverb
comb. form	combining form

When the same entry-heading can take more than one label, the sub-entries are taken in the order given above —thus, a noun use will precede an adjective use. Note that *n.* includes noun phrase as well as noun and so on. Thus **open vowel,** *n.* stands for **open vowel,** *noun phrase.* When the entry-heading is a phrase with optionally left out portion marked by ( ), the label of course applies to each possible alternative, thus

instrumental (case (marker)), *n* stands for :

instrumental case marker, *noun phrase*

instrumental case, *noun phrase*

instrumental, *noun*

That *instrumental* is otherwise an adjective or *case* a noun is being ignored here.

If an entry-heading can be used only as combining form, it is so labelled. If it has other labels also then its use as 'comb. form' is not separately mentioned (e. g. *adverb, noun*). Prebases, suffixes or the like are included under combining forms.

(3) **Sense label** (consisting of an Arabic numeral in boldface inserted where necessary) :

final, n. (last speech sound, letter, syllable)

adj. **1** (last)

2 (expressive of purpose)

(4) **Explanation** (consisting of an explanatory label in lightface italics capitalized and/or explanatory symbol and/or explanatory phrase enclosed in ( ) and in lightface roman, added where useful) :

Examples of explanatory labels :

Anat. (for Anatomy)

Gram. (for Grammar)

Such labels are used sparingly in order to distinguish between different senses.

Examples of explanatory symbols :

† wrongly used (this dictionary recommends against its use)

‡ newly coined (this dictionary suggests its use in English)

Examples of explanatory phrases :

(as : ?)
(after Bloomfield)
(e. g. Arabic)
(abbr : I.P.A.)
(wrt Skt)
(as in : Middle English)
(in language names).

The use of explanatory labels, symbols, and phrases may now be illustrated.

middle conjugation, *n. Gram.*
middle of the tongue, *n. Anat.*
cedilla, *n.*
derivation, *n.* 1 (historical sense)
2 (*opp :* **inflection**)
3 (of a sentence)
analytic, *adj.* 1 (of language)
2 (of linguistics)
3 *Semant.* (of statement)
immediate constituent, *n.* (*abbr :* ic)
tagmeme, *n.* 1 **(after Bloomfield)**
2 (after Pike)

(5) **Cross-reference** (consisting of a pointer label in lightface italics followed by another entry-heading in the dictionary in boldface the whole being in ( ) added where useful) : The pointer may be any one of the following :—

better : (sending the reader to the better recommended entry-heading for further information)

also : (noting less recommended or less used but synonymous entry-headings)

opp : (introducing an entry-heading with an opposed or contrasted sense)

cf : (introducing an entry-heading with a related sense where the reader may get some relevant information)

Note that *better* : and *also* : are mutually exclusive.
Some examples follow :

contiguous assimilation, *n.* (*also :* **juxtapositional assimilation,** *opp :* **distant assimilation,** *cf :* **assimilation**)

juxtapositional assimilation, *n.* (*better :* **contiguous assimilation**)

Note that the latter entry will not give the Marathi equivalent etc. but simply send the reader to the former entry for further information.

(6) **Marathi equivalent** (in Devanagari boldface, followed by a gender label in lightface and enclosed in ( ), if applicable) : When there is more than one Marathi equivalent for a given entry-heading in a given grammatical use and in a given numbered sense, then the first of these is the recommended one, the others being noted as useful for various reasons. The alternatives are separated by commas.

final, *n.* (last speech-sound, letter, syllable) **अंत्याक्षर, अंत्य**
adj, **1** (last) **अंतिम, अंत्य, चरम**
2 (denoting purpose, of a clause, an adverb) **प्रयोजनवाचक**

After the Marathi equivalent the following grammatical labels are added in ( ) पु., स्त्री., न., वि. पु. (वि. पु. indicates that there is वि. स्त्री. and वि. न. also). For the remaining word classes no such label is added since it will be the same as that of the entry-heading. (अंतिम is an adjective like final and does not show gender distinctions.)

The Marathi equivalent is followed by the symbol † or ⊕ where necessary. † stands for 'wrongly used, recommended against'. ⊕ stands for an expression inherited from Sanskrit grammatical or other traditional learning.

(7) **Note :** Very rarely, long explanations are needed. These are given in a separate paragraph headed 'Note' for greater convenience instead of being put under (4) above.

(8) **Finder list** (in the form of miniature sub-entries indented within the main entry) : Such a list is added where useful. For fuller information on the items concerned the reader is expected to go to the individual entry in its proper alphabetical position.

register, *n.* **1** *Phonet.* **घोषविधि** (पु.)
chest register, निम्न घोषविधि
falsetto register, भ्रंशित घोषविधि
head register, उच्च घोषविधि
middle register, मध्य घोषविधि

2 *Dilectol.* **शब्दनिष्ठ भाषाविभेद** (पु.)
professional register, व्यावसायिक शब्दनिष्ठ भाषाविभेद
technical register, पारिभाषिक शब्दनिष्ठ भाषाविभेद

* * *

संक्षेप आणि चिह्ने
ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

abbr./abbreviation संक्षेप
adj./adjective विशेषण/वि.
adv./adverb क्रियाविशेषण/क्रिवि.
Anat./Anatomy शारीर
cf./compare तुलनेसाठी पहा
comb. form/combining form संयोगी रूप
Cybernet./Cybernetics संदेशनविज्ञान
Dialectol./Dialectology बोलीविज्ञान
e. g./for example उदाहरणार्थ
Eng./English इंग्लिश भाषा
etc./et cetera इत्यादि
Fr./French फ्रेन्च भाषा
Gk./Classical Greek अभिजात ग्रीक भाषा
Gram./Grammar व्याकरण
Graphon./Graphonomy लेखनव्यवस्थाविचार
Hist./History इतिहास
Lexic./Lexicography कोशरचनाशास्त्र
Lit./Literature साहित्य, वाङ्मय
Math./Mathematics गणित
n./noun नाम
opp./opposite विरुद्धार्थी
Pedag./Pedagogy अध्यापनशास्त्र
pfx. prefix उपसर्ग
Philos./Philosophy तत्त्वज्ञान
Phonet./Phonetics स्वनविज्ञान
Phonol./Phonology स्वनव्यवस्थाविचार
Phys./Physics भौतिकी
pl./plural बहुवचन/बव.
Pros./Prosody छंदशास्त्र
Psych./Psychology मनोविज्ञान
Semant./Semantics अर्थविचार
Skt./Sanskrit संस्कृत भाषा
Sociol. / Sociology समाजशास्त्र
Stat./Statistics संख्याशास्त्र
vb./verb क्रियापद

v. i./verb intransitive अकर्मक क्रियापद/अ. क्रि.
v. t./verb transitive सकर्मक क्रियापद/स. क्रि.
wrt/with reference to

न/नपुंसकलिंगी नाम	noun neuter
पु./पुंलिंगी नाम	noun masculine
वव./वहुवचन	plural
वि./विशेषण	adjective
वि. पु./विशेषण पुंलिंगी	adjective masculine
वि. स्त्री/विशेषण स्त्रीलिंगी	adjective faminine
वि.न./विशेषण नपुंसकलिंगी	adjective neuter
स्त्री./स्त्रीलिंगी नाम	noun feminine.

†/the previous English or Marathi word or phrase is wrongly used in this sense या खुणेआधीचा इंग्लिश किंवा मराठी शब्द किंवा शब्दसमूह याचा प्रस्तुत अर्थाने वापर त्याज्य समजावा.

‡/the previous English word or phrase has been specially coined and recommended in this sense (Marathi words or phrases not carrying this symbol have been coined later or used in the sense later) या खुणेआधीचा इंग्लिश शब्द किंवा शब्दसमूह हा प्रस्तुत अर्थाने वापरण्यासाठी मुद्दाम घडवलेला आहे आणि तो ग्राह्य समजावा.

⊕/the previous Marathi word or Phrase has been taken over from the Sanskrit learned tradition of grammar, Phonetics, etc. (Marathi words or phrases not carrying this symbol have been coined later or used in the sense later) या खुणेआधीचा मराठी शब्द किंवा शब्दसमूह याचा प्रस्तुत अर्थाने वापर संस्कृत भाषेतील व्याकरण, शिक्षा इत्यादि पारंपरिक विद्येमधून उचललेला आहे. (ही खूण नसलेले मराठी शब्द किंवा शब्दसमूह मागाहून घडवलेले आहेत किंवा त्या त्या अर्थाने मागाहून वापरलेले आहेत).

Note : Abbreviations used in linguistics are entered in the dictionary as separate entries and also under the full form. Thus, the entry 'immediate constituent' records IC, and IC is also a separate entry.

Symbols (other than phonetic symbols) used in linguistics are listed in the dictionary under the entry-heading 'symbol in linguistics'.

Cover symbols used in linguistics are listed in the dictionary under the entry-heading 'cover symbol'.

As for symbols and signs in general use, see the following entries :
diacritic mark, orthographic mark, punctuation mark, reference mark.

भाषाविज्ञान व वाङ्‌मयविद्या परिभाषा कोश

A

abbreviated, *adj.* संक्षिप्त

abbreviation, *n.* (*also* : short form [1], *cf* : contracted word) संक्षेप १ (पु.)

abdomen, *n. Anat.* उदर ⊕ (न.), पोट (न.)

abdominal, *adj.* उदरीय, उदर–

abdominal breathing, *n.* उदरीय श्वसन (न.)

abdominal cavity, *n. Phonet.* (*cf* : cavity) उदर-विवर (न.), पोटाची पोकळी (स्त्री.)

abdominal pulse, *n. Phonet.* (*cf* : thoracic pulse) उदरीय स्पंद (पु.)

aberrant, *adj.* विपथी, अपगामी

abessive (case (marker)), *n.* (e.g. outside the house, *cf* : case marker) बहिर्भाववाचक –विभक्ति (स्त्री.)

abessive (case (relation)), *n.* (e.g. outside the house, *cf* : case relation) बहिर्भाव–कारक (न.)

ablative absolute, *n.* (*better* : absolute ablative)

ablative (case (marker)), *n.* (*cf* : case marker) अपादान वाचक-विभक्ति (स्त्री.), (wrt Skt) पंचमी विभक्ति ⊕ (स्त्री.)

ablative (case (relation)), *n.* (*cf* : case relation) अपादान-कारक ⊕ (न.)

ablaut, *n.* (*also* : apophony, gradation[2], *cf* : phonological process, grade, normal grade) अपश्रुति (स्त्री.)

abnormal, *adj.* अप्राकृतिक

aboriginal, *n.* (*better* : aborigine) *adj.* (*also* : primitive [2]) आदिवासी

aborigine, *n.* (*also* : aboriginal) आदिवासी (पु.)

abrupt, *adj.* (*also* : sharp, *opp* : smooth, *cf* : transition) त्रुटित, तुटक, खंडित-प्राय

absolute, *adj.* 1 (*opp* : relative [2]) निरपेक्ष 2 (as in : absolute ablative, absolute construction) भावलक्षणी

absolute ablative, *n.* (wrt Latin, *also* : ablative absolute, *cf* : absolute construction) भावलक्षणी अपादानवाचक-विभक्ति (स्त्री.)

absolute case, *n.* (*cf* : case inflection) केवल विभक्ति (स्त्री.)

absolute chronology, *n.* (*better* : chronology [1])

absolute construction, *n.* (*cf* : construction [1]) भावलक्षणी रचना (स्त्री.)

ablative absolute, (*better* : absolute ablative)

absolute ablative, (wrt Latin) भावलक्षणी अपादानवाचक-विभक्ति

absolute genitive, (wrt Skt) भावलक्षणी षष्ठी विभक्ति, (wrt Skt) सत्षष्ठी ⊕

absolute instrumental, (wrt Skt) भाव-लक्षणी तृतीया विभक्ति, (wrt Skt) सत्-तृतीया ⊕

absolute locative, (wrt Skt) भावलक्षणी सप्तमी विभक्ति, (wrt Skt) सत्-सप्तमी ⊕

genitive absolute, (*better* : absolute genitive)

instrumental absolute, (*better* : absolute instrumental)

locative absolute, (*better* : absolute locative)

absolute genitive, *n.* (*also* : genitive absolute, *cf* : absolute construction, wrt Skt) भावलक्षणी षष्ठी विभक्ति (स्त्री.), (wrt Skt) सत्षष्ठी ⊕ (स्त्री.)

absolute instrumental, *n.* (*also* : instrumental absolute, *cf* : absolute construction, wrt Skt) भावलक्षणी तृतीया विभक्ति (स्त्री.), भावलक्षणी तृतीया (स्त्री.), (wrt Skt) सत्-तृतीया ⊕ (स्त्री.)

absolute locative, *n.* (*also* : locative absolute, *cf* : absolute construction, wrt Skt) भावलक्षणी सप्तमी विभक्ति (स्त्री.), भावलक्षणी सप्तमी (स्त्री.), (wrt Skt) सत्-सप्तमी ⊕ (स्त्री.), सतिसप्तमी⊕ (स्त्री.)

absolute pitch, *n.* (*opp* : relative pitch, *cf* : pitch) निरपेक्ष स्वरमान (न.)

absolute superlative, *n.* (*also* : elative, *cf* : degree of comparison, superlative degree) निरपेक्ष परम-भाव (पु.)

abstract, *n.* गोषवारा (पु.), सार (न.)
adj. (*opp* : concrete) 1 (intangible) अमूर्त 2 (of noun) भाववाचक 3 (of grammar, phonology, semology) परोक्ष

abstraction, *n.* 1 (of relevant properties from concrete reality) अपोद्धरण (न.) 2 (making intangible) अमूर्तीकरण (न.) 3 (*opp* : concretization, *cf* : semantic change) परोक्षीकरण (न.)

abstract noun, *n.* (*cf* : noun [1]) भाववाचक नाम (न.)

abuse, *n.* (*cf* : unconventional speech) गालिशब्द (पु.), शिवीगाळ (स्त्री.)

accelerando, *n.* (*also* : rising tempo, *cf* : tempo) द्रुतायमान लयमान (न.)

accent, *n.* 1 *Phonol.* (as stress prominence, *also* : dynamic accent, expiratory accent, intensity accent, stress, *cf* : accent [5], stress prominence) बल (न.)

emphasis 1, (*better* : sentence accent)

fixed accent, स्थिर बल

medium accent, मध्यम बल

movable accent, चलित बल

primary accent, प्रधान बल

processive accent, (*better* : progressive accent)

progressive accent, (*also* : processive accent) पुरोगामी बल

recessive accent, (*better* : regressive accent)

regressive accent, (*also* : recessive accent) प्रतिगामी बल

secondary accent, गौण बल

sentence accent, वाक्यांतर्गत बल, वाक्यबल

strong accent, अधिक बल

weak accent, न्यून बल

word accent, शब्दांतर्गत बल, शब्दबल

2 (wrt Vedic Skt & Gk, *also* : chromatic accent, musical accent, pitch accent) स्वर २ ⊕ (पु.)

acute accent 1, उदात्त स्वर ⊕

circumflex accent 1, स्वरित स्वर⊕
grave accent 1, अनुदात्त स्वर⊕
3 (as diacritic mark) ॲक्सेंट (पु.)
acute accent 2, ॲक्यूट ॲक्सेंट
circumflex accent 2, सरकमफ्लेक्स ॲक्सेंट
grave accent 2, ग्रेव्ह् ॲक्सेंट
4 (language variety or dialect variety based on phonological differences, *cf* : idiolect, language variety, dialect variety, register [2]) उच्चारनिष्ठ भाषा-विभेद (पु.), उच्चारणाची लकब (स्त्री.)
5 (*better* : prominence)
chromatic accent, (*better* : pitch prominence)
dynamic accent, (*better* : accent [1])
expiratory accent, (*better* : accent [1])
intensity accent, (*better* : accent [1])
musical accent, (*better* : pitch prominence)
pitch accent, (*better* : pitch prominence)
quantitative accent, (*better* : duration prominence)
stress accent, (*better* : stress prominence)
6 *Gram.* (*better* : emphasis [4])
contrastive accent, (*better* : contrastive emphasis)
intensive accent, (*better* : intensive emphasis)

accented, *adj.* (*also* : stressed, tonic) बलयुक्त
medium-accented, मध्यम-बलयुक्त

accent group, *n.* (*also* : mesosegment, stress group, *cf* : group [1]) बलगट (पु.)

accent phoneme, *n.* (*also* : prominence phoneme, stroneme, *cf* : phoneme) समुन्नति-स्वनिम (पु.)

accentual, *adj.* बल–
inter-accentual, (*also* : inter-tonic) बलांतरीय
inter-tonic, (*better* : inter-accentual)
post-accentual, (*also* : post-tonic) बलोत्तर
post-tonic, (*better* : post-accentual)
pre-accentual, (*also* : pre-tonic) बलपूर्व
pre-tonic, (*better* : pre-accentual)

accentuation, *n.* 1 (wrt Eng., etc.) बलयोजन (न.) 2 (wrt Skt, *also* : intonation [3]) स्वरयोजन (न.)

acceptability, *n.* ग्राह्यता (स्त्री.)

acceptable, *adj.* ग्राह्य

accidence, *n.* (*better* : inflection)

accommodation, *n.* आंशिक सदृशीकरण (न.)

accommodation theory, *n.* अनुकूलन-उपपत्ति (स्त्री.)

accommodative aspect, *n.* (*better* : benefactive aspect)

accusative (case (marker)), *n.* (*also* : objective (case (marker)), (*cf* : case marker) कर्म-विभक्ति (स्त्री.), (wrt Skt) द्वितीया विभक्ति ⊕ (स्त्री.)

accusative (case (relation)), *n.* (*also* : objective (case (relation)), (*cf* : case relation) कर्म-कारक ⊕ (न.)

acoustic, *adj.* 1 (of sound energy) ध्वनीय 2 (of acoustics) ध्वनिभौतिकीय

acoustic feature, *n.* (*cf* : feature, formant, overtone [1], damping, reinforcement) ध्वनिभौतिकीय घटकगुण (पु.), ध्वनिभौतिकीय लक्षण (न.)
acute, तार-अधिस्वर-युक्त
compact, सांद्र-अधिस्वर-युक्त
diffuse, प्रसृत-अधिस्वर-युक्त
grave, मंद्र-अधिस्वर-युक्त
mellow, मंजुळ-ध्वनन-युक्त, दुर्बलन-युक्त
strident, कर्कश-ध्वनन-युक्त, प्रबलन-युक्त

acoustic phonetics, *n.* (a study of the physical properties of speech sounds, *also* : **physical phonetics**, *cf* : **phonetics**) **भौतिक स्वनविज्ञान** (न.)

acoustics, *n.* **ध्वनिविज्ञान** (न.), **ध्वनिभौतिकी** (स्त्री.)

acoustic transmission, *n.* **ध्वनिवहन** (न.)

acquired, *adj.* (*opp* : **innate**) **उपार्जित, संपादित**

congenitally acquired, **जन्मतः उपार्जित**

acronym, *n.* 1 (*better* : **contracted word**) 2 **आद्याक्षरी शब्द** (पु.)

acronymy, *n.* 1 (*better* : **word contraction**) 2 (*cf* : **word building, shape-change**) **आद्याक्षरी शब्द–घडण** (स्त्री.)

action noun, *n.* (type of deverbative noun, *cf:* **noun** [1]) **क्रियावाचक नाम** (न.)

active, *adj.* 1 (of voice, *opp* : **passive** [1]) **कर्तृप्रधान** 2 (of diathesis) **परस्मैपदी** ⊕ 3 (of verb, *opp* : **stative**) **कृतिवाचक** 4 (*better* : **intransitive**) 5 (*better* : **production—**) 6 (of sentence construction, language type, with agent for transitive in the same case as the agent for intransitive, *opp* : **ergative**) **कर्तरि**

active (case (marker)), *n.* (*better* : **ergative case marker)**)

active (case (relation)), *n.* (*better* : **ergative case relation)**))

active conjugation, *n.* (*better* : **active diathesis**)

active construction, *n.* (*opp* : **ergative construction**, *cf* : **construction** [1]) **कर्तरि–रचना** (स्त्री.)

active diathesis, *n.* (wrt Skt, *also* : **active conjugation, parasmaipada**, *cf* : **diathesis** [2]) **परस्मैपदी उपग्रह** ⊕ (पु.), **परस्मैपदी रूपभेद** (पु.), **परस्मैपद** ⊕ (न.)

active language, *n.* (*opp* : **ergative language**, *cf* : **language type**) **कर्तरिप्रवण भाषा** (स्त्री.)

active verb, *n.* (*cf* : **verb** [2]) 1 (*opp* : **stative verb**) **कृतिवाचक क्रियापद** (न.) 2 (*better* : **intransitive verb**)

active vocabulary, *n.* (*better* : **production vocabulary**)

active voice, *n.* 1 (wrt Eng., Fr., etc., *cf* : **voice** [2]) **कर्तृप्रधान क्रियामुख** (न.) 2 † (wrt Modern Indian languages, *better* : **subject–verb–concord**) 3 (wrt Skt, *cf* : **voice** [5]) **कर्तरि प्रयोग १** ⊕ (पु.)

actor, *n.* (*better* : **agent**)

actualization, *n.* (*better* : **manifestation**)

acute, *adj.* (of sound quality, *opp* : **grave**, *cf* : **acoustic feature**) **तार-अधिस्वर-युक्त**

acute accent, *n.* 1 (wrt Vedic Skt & Gk, *cf* : **accent** [2], **high pitch**) **उदात्त स्वर** ⊕ (पु.) 2 *cf* : **accent** [3], **diacritic mark**) **अॅक्यूट अॅक्सेंट** (पु.)

Adam's apple, *n.* (*better* : **larynx**)

adaptation, *n.* 1 (wrt borrowing) **अनुयोजन** (न.) 2 (wrt analogical change) **अनुयोजन** (न.)

adaptation theory, *n.* (*cf* : **theory**) **अनुयोजन-उपपत्ति** (स्त्री.)

adaptive analogy, *n.* (*cf* : **analogical change**) **अनुयोजक उपमितिजन्य परिवर्तन** (न.)

add, *v.t.* (*also* : **append**) **जोडणे, लावणे**

addition, *n.* **युति** (स्त्री.), **जोडणी** (स्त्री.)

additive, *adj.* 1 (*cf* : **conjugation** [3]) **संधियोगी** 2 **आसन्न**

additive allomorph, *n.* (*cf* : allomorph) आसन्न रूपिकांतर (न.)

additive bilingualism, *n.* (*cf* : bilingualism) संयोगी द्वैभाषिकता (स्त्री.), संयोगी द्वि-भाषिकता (स्त्री.)

additive (case (marker)), *n.* (*better* : allative case (marker))

additive (case (relation)), *n.* (*better* : allative case relation)

additive compound, *n.* (*also* : copulative compound, *cf* : compound) इतरेतर-द्वंद्व-समास ⊕ (पु.)

additive conjugation, *n.* (*cf* : conjugation [3]) संधियोगी धातुगण (पु.)

additive conjunction, *n.* (*also* : copulative conjunction, cumulative conjunction, *cf* : conjunction [1]) संधियोगी उभयान्वयी (पु., न.)

additive morph, *n.* (*opp* : subtractive morph, *cf* : morph) आसन्न रूपिका (स्त्री.)

address, *n.* (*cf* : vocative, social distance, social status) संबोधन (न.), आमंत्रण ⊕ (न.)

appellative of address, संबोधक निर्देशक

disrespectful address, अनादरसूचक संबोधन

distant address, परकीयसूचक संबोधन

familiar address, निकटतासूचक संबोधन

honorific address, आदरसूचक संबोधन

intimate address, स्वकीयसूचक संबोधन

nominative (case) of address, (wrt Skt) संबोधनार्थी प्रथमा विभक्ति

addressee, *n.* (*cf* : communication role [2]) संज्ञापनग्राहक (पु.), संबोधित (पु.)

adequacy, *n.* पर्याप्तता (स्त्री.)

descriptive adequacy, वर्णनात्मक पर्याप्तता

explanatory adequacy, उपपादनात्मक पर्याप्तता

observational adequacy, निरीक्षणात्मक पर्याप्तता

adequate, *adj.* (of grammar, sample of data, etc., *cf* : adequacy) पर्याप्त

adequate data, *n.* पर्याप्त आधारसामग्री (स्त्री.)

adessive (case (marker)), *n.* (*also* : sociative case marker, *cf* : case marker) समीपता विभक्ति (स्त्री.)

adessive (case (relation)), *n.* (*also* : sociative case relation, *cf* : case relation) समीपता–उपपदार्थ (पु.)

adherent speaker, *n.* (*cf* : speaker [1]) सहभाषक (पु.)

adjacency, *n.* G.B. Gram. निकटवर्तित्त्व (न.)

adjacency pair, *n.* निकटवर्तित्त्व-युग्म (न.)

adjacent, *adj.* (of speech sound, form, etc., *also* : contiguous, *opp* : distant [1], remote, *cf* : interrupted, successive) समीपस्थ, निकटवर्ती, अव्यवहित, लगतचा

following adjacent, उत्तरवर्ती समीपस्थ, सलग नंतरचा, निकटवर्ती, लगतचा

preceding adjacent, पूर्ववर्ती समीपस्थ, सलग अगोदरचा

adjectival clause, *n.* (*better* : adjective clause)

adjectivalization, *n.* विशेषणीकरण (न.)

adjective, *n.* (*also* : adnominal, noun adjective, *cf* : word class) विशेषण (न.), गुणवचन ⊕ (न.)

adjective of identification, (*better* : identificative adjective)

adjective of quality, (*better* : qualitative adjective)

adjective of quantity, (*better* : quantitative adjective)

attributive adjective, अधिविशेषण

deictic adjective, (*better* : demonstrative adjective)

demonstrative adjective, दर्शक विशेषण

descriptive adjective. (*better* : qualitative adjective)

determinative adjective, व्याप्तिवाचक विशेषण

epithet adjective, (*better* : attributive adjective)

identificative adjective, निर्धारक विशेषण, अनन्यतावाचक विशेषण

limiting adjective, (*better* : determinative adjective)

numeral adjective, संख्यावाचक विशेषण

predicative adjective, विधिविशेषण

pronominal adjective, सार्वनामिक विशेषण

proper adjective, विशेषनामसाधित विशेषण

qualitative adjective, गुणवाचक विशेषण

quantitative adjective, परिमाणवाचक विशेषण

relative adjective, संबंधी विशेषण

adjective clause, *n.* (*also* : adjectival clause, adnominal clause, *cf* : clause [1]) विशेषण-उपवाक्य (न.), विशेषण-वाक्य (न.)

adjective of identification, *n.* (*better* : identificative adjective)

adjective of quality, *n.* (*better* : qualitative adjective)

adjective of quantity, *n.* (*better* : quantitative adjective)

adjective phrase, *n.* (*cf* : phrase) विशेषण पदबंध (पु.)

adjunct, *n.* (*better* : satellite)

adjunction, *n.* 1 (syntactic insertion for expansion, after Harris, *also* : amplification, *cf* : expansion [1]) विस्तारण (न.) 2 (syntactic insertion, *also* : insertion) निवेशन २ (न.)

Chomsky-adjunction, गौणयोगी निवेशन

sister-adjunction, समयोगी निवेशन

adnominal, *n.* (*better* : adjective)

adnominal clause, *n.* (*better* : adjective clause)

adposition, *n.* (*cf* : word class) शब्दयोगी (पु., न.)

postposition, उत्तराश्रयी शब्दयोगी

preposition, पूर्वाश्रयी शब्दयोगी

adpositional, *adj.* (or phrase, construction) शब्दयोगिजन्य

adpositional complement, *n.* (*cf* : complement) शब्दयोगीसहित पूरक (न.)

adsentential, *n.* (*also* : sentence adverb, sentential adverb, *cf* : adverb, word class) वाक्यविशेषण (न.), वाक्यलक्षी क्रियाविशेषण (न.)

adstratum, *n.* (*better* : superstratum)

adstratum interference, *n.* (*better* : superstratum interference)

adsulcate, *n.* (affricated stop whose releasing fricative is a sulcate or an obsulcate, *cf* : affricated stop) सीताघर्षस्फुट स्पर्श (पु.)

advanced, *adj.* (of articulation, *better* : fronted)

advancement, *n.* 1 (*better* : fronting) 2 Relational Gram. (*opp* : demotion) प्रगमन (न.)

adverb, *n.* (*cf* : word class) क्रियाविशेषण (न.)

adsentential, (*also* : sentence adverb) वाक्यविशेषण, वाक्यलक्षी क्रियाविशेषण

adverb of degree, (*better* : degree adverb)

adverb of manner, (*better* : manner adverb)

adverb of place, (*better* : local adverb)
adverb of quantity, (*better* : degree adverb)
adverb of time, (*better* : temporal adverb)
causal adverb, कारणवाचक क्रियाविशेषण
circumstantial adverb, परिस्थितिवाचक क्रियाविशेषण
conjunctive adverb, उभयान्वयी क्रिया-विशेषण
degree adverb, मात्रावाचक क्रियाविशेषण
demonstrative adverb, दर्शक क्रियाविशेषण
local adverb, स्थलवाचक क्रियाविशेषण
manner adverb, रीतिवाचक क्रियाविशेषण
negative adverb, नास्तिवाचक क्रिया-विशेषण
pronominal adverb, सार्वनामिक क्रिया-विशेषण
quantitative adverb, (*better* : degree adverb)
relative adverb, संबंधी क्रियाविशेषण
sentence adverb, (*better* : adsentential)
sentential adverb, (*better* : adsentential)
temporal adverb, कालवाचक क्रियाविशेषण

adverb clause, *n.* (*also* : adverbial clause, *cf* : clause [1]) क्रियाविशेषण-उपवाक्य (न.), क्रियाविशेषण-वाक्य (न.)
adverb clause of comparison, तुलनात्मक क्रियाविशेषण-उपवाक्य
adverb clause of concession, विरोधी-संकेतवाचक क्रियाविशेषण-उपवाक्य
adverb clause of condition, संकेतवाचक क्रियाविशेषण–उपवाक्य
adverb clause of consequence, (*better* : adverb clause of result)
adverb clause of counter–factual condition, मिथ्या-संकेतवाचक क्रियाविशेषण–उपवाक्य, क्रियातिपत्ति ⊕
adverb clause of manner, रीतिवाचक क्रियाविशेषण–उपवाक्य
adverb clause of non-factual condition, उपन्यास-संकेतवाचक क्रियाविशेषण–उपवाक्य
adverb clause of open condition, (*better* : adverb clause of non-factual condition)
adverb clause of place, स्थलवाचक क्रिया-विशेषण–उपवाक्य
adverb clause of purpose, प्रयोजनवाचक क्रियाविशेषण–उपवाक्य
adverb clause of reason, कारणवाचक क्रियाविशेषण–उपवाक्य
adverb clause of result, परिणामवाचक क्रियाविशेषण–उपवाक्य
adverb clause of supposition, (*better* : adverb clause of result)
adverb clause of time, कालवाचक क्रिया-विशेषण–उपवाक्य
concessive adverb clause, (*better* : adverb clause of concession)
final adverb clause, (*better* : adverb clause of purpose)
hypothetical adverb clause, (*better* : adverb clause of condition)
protasis, (*better* : adverb clause of condition)
resultative adverb clause, (*better* : adverb clause of result)

adverb clause of comparison, *n.* (*cf* : adverb clause) तुलनावाचक क्रियाविशेषण-उपवाक्य (न.), तुलनावाचक क्रियाविशेषण-वाक्य (न.)

adverb clause of concession, *n.* (*also* : concessive adverb clause, *cf* : adverb clause) विरोधीसंकेतवाचक क्रियाविशेषण–उपवाक्य (न.), विरोधीसंकेतवाचक क्रिया-विशेषण-वाक्य (न.)

गच ४४८२.—२

adverb clause of condition, *n.* (*also* : conditional[3], hypothetical adverb clause, protasis, *cf* : adverb clause, apodosis) संकेतवाचक क्रियाविशेषण–उपवाक्य (न.), संकेतवाचक क्रियाविशेषण–वाक्य (न.), जर–वाक्य (न.)

adverb clause of consequence, *n.* (*better* : adverb clause of result)

adverb clause of counter-factual condition, *n.* (*cf* : adverb clause of condition) मिथ्या-संकेतवाचक क्रियाविशेषण–उपवाक्य (न.)
adverb clause of factual condition, तथ्य संकेतवाचक क्रियाविशेषण–उपवाक्य

adverb clause of factual condition, *n.* (*cf* : adverb clause of condition) तथ्य संकेतवाचक क्रियाविशेषण–उपवाक्य (न.)

adverb clause of manner, *n.* (*cf* : adverb clause) रीतिवाचक क्रियाविशेषण–उपवाक्य (न.)

adverb clause of non-factual condition, *n.* (*also* : adverb clause of open condition, *cf* : adverb clause of condition) उपन्यास-संकेतवाचक क्रियाविशेषण–उपवाक्य (न.)

adverb clause of open condition, *n.* (*better* : adverb clause of non-factual condition)

adverb clause of place, *n.* (*cf* : adverb clause) स्थलवाचक क्रियाविशेषण–उपवाक्य (न.), स्थलवाचक क्रियाविशेषण–वाक्य (न.)

adverb clause of purpose, *n.* (*also* : final adverb clause, *cf* : adverb clause) प्रयोजनवाचक क्रियाविशेषण–उपवाक्य (न.), प्रयोजनवाचक क्रियाविशेषण–वाक्य (न.)

adverb clause of reason, *n.* (*cf* : adverb clause) कारणवाचक क्रियाविशेषण–उपवाक्य (न.), कारणवाचक क्रियाविशेषण –वाक्य (न.)

adverb clause of result, *n.* (*also* : adverb clause of consequence, resultative adverb clause, *cf* : adverb clause) परिणामवाचक क्रियाविशेषण–उपवाक्य (न.), परिणाम-वाचक क्रियाविशेषण–वाक्य (न.)

adverb clause of supposition, (*better* : adverb clause of result)

adverb clause of time, *n.* (*cf* : adverb clause) कालवाचक क्रियाविशेषण–उपवाक्य (न.), कालवाचक क्रियाविशेषण–वाक्य (न.)

adverbial, *adj.* क्रियाविशेषणात्मक, क्रिया-विशेषण–

adverbial clause, *n.* (*better* : adverb clause)

adverbial compound, *n.* (*better* : governing compound)

adverbialization, *n.* क्रियाविशेषणीकरण (न.)

adverb of degree, *n.* (*better* : degree adverb)

adverb of manner, *n.* (*better* : manner adverb)

adverb of place, *n.* (*better* : local adverb)

adverb of quantity, *n.* (*better* : degree adverb)

adverb of time, *n.* (*better* : temporal adverb)

adverb phrase, *n.* (*cf* : phrase) क्रिया-विशेषण पदबंध

adversative conjunction, *n.* (*cf* : conjunction[1]) विरोधयोगी उभयान्वयी (पु., न.)

affected object, *n.* (*cf* : object) विकारविषय कर्म (न.), विकार्य-कर्म ⊕ (न.), उपादान-कर्म ⊕ (न.), समवायी-कर्म ⊕ (न.)

affective, *adj.* (of the use of a word or grammatical category) भावात्मक

affinity, *n.* (*cf* : related language) कुला-नुबंध (न.)

affirmative, *adj.* 1 (*better* : positive) 2 (*better* : assertive)

affirmative conjunction, *n.* (*better* : appositional conjunction)

affirmative polarity, *n.* (*better* : positive polarity)

affirmative sentence, *n.* (*better* : assertive sentence)

affirmative verb form, *n.* (*better* : positive verb form)

affix, *n.* प्रत्यय ⊕ (पु.)
 ambifix, पूर्वोत्तर-विकल्पी प्रत्यय
 circumfix, पूर्वोत्तर-आश्लेषी प्रत्यय
 closing affix, समापक प्रत्यय
 coalescent affix, जोड-प्रत्यय
 desinence, (*better* : termination [2])
 ending, (*better* : termination [2])
 infix, 1 (*better* : intrafix)
  2 (*better* : interfix)
 interfix, मध्यप्रत्यय
 intrafix, अंतःप्रत्यय
 postfix, (*better* : suffix)
 prefix 1, पूर्वप्रत्यय
 simulfix, सहप्रत्यय
 suffix, उत्तरप्रत्यय
 superfix, (*better* : simulfix)
 suprafix, (*better* : simulfix)
 termination, 1 (*better* : closing suffix) 2 चरमप्रत्यय

affixation, *n.* प्रत्यययोजन (न.)

affixation of sibilant morphs, *n.* (*also* : assibilation [2]) सीत्कारयुक्त रूपिकांचे प्रत्यययोजन (न.)

affix-derived, *adj.* (*cf* : derived) प्रत्यय-साधित

affixing language, *n.* (*cf* : language type) प्रत्ययप्रवण भाषा (स्त्री.)

affricate, *n.* (*better* : affricated stop)

affricated stop, *n.* (*also* : affricate, semi-stop, *cf* : adsulcate, stop [2]) घर्षस्फुट स्पर्श (पु.)

agent, *n.* (*also* : actor, *cf* : subject) अभिकर्ता (पु.), कर्ता ⊕ (पु.)

agential (case (marker)), *n.* (*better* : agentive case marker)

agential (case (relation)), *n.* (*better* : agentive case relation)

agentive (case (marker)), *n.* (*also* : agential case marker, discriminative case marker, *cf* : case marker) कर्तृ विभक्ति (स्त्री.)

agentive (case (relation)), *n.* (*also* : agential case relation, discriminative case relation, *cf* : case relation) कर्तृ-कारक ⊕ (न.)

agent noun, *n.* (type of deverbative noun, *cf* : noun [1]) कर्तृवाचक नाम (न.)

agglomerating, *n.* (*better* : polysynthetic)

agglomerating language, *n.* (*better* : polysynthetic language)

agglutinative, *adj.* विग्रहप्रवण

agglutinative language, *n.* (*opp* : fusional language, *cf* : language type) विग्रहप्रवण भाषा (स्त्री.)

aggregative compound, *n.* (*better* : co-ordinating compound)

agrammatism, *n.* (*better* : syntactic aphasia)

agraphia, *n.* (*cf* : aphasia) लेखनशक्तिघात (पु.)

agreement, *n.* (*better* : concord)

air cavity, *n.* (*also* : air chamber, *opp* : air passage, *cf* : cavity, chamber) वायु-विवर (न.), हवेची पोकळी (स्त्री.)

air chamber, *n.* (*better* : air cavity)

air passage, *n.* (*opp* : air cavity, *cf* : passage) वायु-मार्ग (पु.), हवेचा मार्ग (पु.)

एच ४१४९--५अ

airstream, *n.* वायुप्रवाह (पु.)
egressive airstream, बहिर्गामी वायुप्रवाह
glottalic-airstream, रुद्धकंठद्वारीय वायुप्रवाह
ingressive airstream, अंतर्गामी वायुप्रवाह
pulmonic-airstream, फुफ्फुसीय वायुप्रवाह
stomachal-airstream, जठरीय वायुप्रवाह
velaric-airstream, रुद्धपश्चमुखीय वायुप्रवाह

airstream mechanism, *n.* (*cf* : mechanism [2]) वायुप्रवाह-प्रयत्न (पु.)

aktionsart, *n.* (German for 'action-kind', *better* : limen aspect type)

alexia, *n.* (*also* : reading aphasia, *cf* : aphasia) वाचनशक्तिघात (पु.)

alienable possession, *n.* (*opp* : inalienable possession) संक्राम्य संबंध (पु.)

allative (case (marker)), *n.* (*also* : additive case marker, destinative case marker, *cf* : case marker) गंतव्य-वाचक-विभक्ति (स्त्री.)

allative (case (relation)), *n.* (*also* : additive case relation, destinative case relation, *cf* : case relation) गंतव्य-कारक (न.)

allegro, *n.* (*also* : rapid tempo, *cf* : tempo) द्रुत लयमान (न.), द्रुत लय ⊕ (पु., स्त्री.)

alliteration, *n.* (*cf* : parecesis) आद्यानुप्रास (पु.)

allocation, *n.* (*better* : allocative case relation)

allocative (case (marker)), *n* (*also* : relational case marker, *cf* : case marker) आधेय-संबंध-विभक्ति (स्त्री.)

allocative (case (relation)), *n.* (*also* : allocation, relational case relation, *cf* : case relation) आधेय-संबंध-उपपदार्थ (पु.)

allograph, *n.* (*also* : grapheme variant, *cf* : graph [1]) रेखिकांतर (न.), रेखिम-पर्याय (पु.)

allography, *n.* (*also* : grapheme variation) रेखिकांतरण (न.), रेखिम-पर्याय-लब्धि (स्त्री.)

allomorph, *n.* (*also* : morpheme alternant, *cf* : morph, morpheme, variant) रूपिकांतर (न.), रूपिम-पर्याय (पु.)
additive allomorph, आसन्न रूपिकांतर
discontinuous allomorph, खंडित रूपिकांतर
fusion allomorph, मिलन-रूपिकांतर
portmanteau allomorph, (*better* : fusion allomorph)
replacive allomorph, अंशादेशी रूपिकांतर
subtractive allomorph, अंशलोपादेशी रूपिकांतर
suppletive allomorph, सर्वादेशी रूपिकांतर
zero allomorph, सर्वलोपादेशी रूपिकांतर

allomorphy, *n.* (*also* : morpheme alternance) रूपिकांतरण (न.), रूपिम-पर्याय-लब्धि (स्त्री.)

allonym, *n.* (*cf* : proper name) पर्यायी विशेषनाम (न.)

allonymy, *n.* पर्यायी-विशेषनाम-लब्धि (स्त्री.)

allophone, *n.* (*also* : phoneme variant, *cf* : phone, phoneme) स्वनिकांतर (न.), स्वनिम-पर्याय (पु.)

allophony, *n.* (*also* : phoneme variation) स्वनिकांतरण (न.), स्वनिम-पर्याय-लब्धि (स्त्री.)

alloseme, *n.* (*also* : sememe variant, *cf* : seme, sememe, variant) अर्थिकांतर (न.), अर्थिम-पर्याय (पु.)

allusion, *n.* संदर्भसूचन (न.), श्रुतयोजन (न.)

allusive, *adj.* (of expression, sense) संदर्भसूचक, श्रुतयोजक

alphabet, *n.* (traditionally recited list of letters of a writing system, *cf* : **phonographic writing system, alphabetic writing system, written sign, letter**[1], **syllabary**) **वर्णचिह्नमाला** (स्त्री.), **वर्णमाला** (स्त्री.), **वर्णसमाम्नाय** ⊕ (पु.), **अक्षरसमाम्नाय** ⊕ (पु.), **अक्षरचिह्नमाला २** (स्त्री)

alphabetic, *adj.* 1 (of arrangement, *also* : **alphabetical**, *cf* : **syllabic**) **वर्णक्रमानुसारी** 2 (of writing, *cf* : **writing**) **वर्णरेखी**

alphabetical, *adj.* (*better* : **alphabetic**)

alphabetically, *adv.* **वर्णक्रमानुसार, वर्णक्रमाने, अकारविल्हे**

alphabetic writing, *n.* (*cf* : **writing**) **वर्णरेखी लेखन** (न.)

alphabetic writing system, *n.* (*cf* : **writing system** [1], **alphabet**) **वर्णरेखी लेखनव्यवस्था** (स्त्री.)

alphabetization, *n.* **वर्णक्रमी** (स्त्री.), **अकारविल्हे** (स्त्री.)

alphabetize, *v.t.* **वर्णक्रमानुसार लावणे, वर्णक्रमाने लावणे, अकारविल्हे लावणे**

alphabetized, *adj.* **वर्णक्रमित**

alphanumeric symbol, *n.* (any Letter or figure) **वर्णांक-चिह्न** (न.)

alternance, *n.* (*better* : **variation**)

alternance change, *n.* (*cf* : **change** [1]) **रूपिकांतरण–परिवर्तन** (न.)

morpheme alternance, (*better* : **allomorphy**)

alternant, *n.* (*better* : **variant**)

morpheme alternant, (*better* : **allomorph**)

adj. (*better* : **variant**)

alternative, *n.* (*better* : **variant**)

adj. 1 (*better* : **variant**) 2 (of compound) **वैकल्पिक** 3 (of conjunction, *also* : **disjunctive** [1]) **विकल्पयोगी**

alternative compound, *n.* (*cf* : **compound**) **वैकल्पिकद्वंद्व-समास** (पु.)

alternative conjunction, *n.* (*also* : **disjunctive conjunction**, *cf* : **conjunction** [1]) **विकल्पयोगी उभयान्वयी** (पु., न.)

alveolar, *adj.* (*also* : **gingival, post-dental**) **दंतमूलीय, बर्स्वीय** ⊕, **दंतप्रवर्धीय, वर्त्स्य**†

denti-alveolar, **दंत्य-दंतमूलीय**

palato-alveolar, **तालव्य-दंतमूलीय**

alveolar arch, *n.* (*better* : **alveolus**)

alveolarization, *n.* **दंतमूलीयरंजन** (न.), **बर्स्वीयरंजन** (न.)

alveolar process, *n.* (*better* : **alveolus**)

alveolo-palatal, *adj.* (produced with blade and front against alveolus and palate, *also* : **alveopalatal**, *cf* : **palatal, palato—alveolar**) **दंतमूलीय–तालव्य**

alveolus, *n.* (*also* : **processus alveolaris, processus maxillae, alveolar process, alveolar arch, teeth-ridge, tooth-ridge**, *cf* : **point of articulation, roof of the mouth**) **दंतमूल** (न.), **बर्स्व** ⊕ (पु.), **दंतमूल-प्रवर्ध** (पु.), **वर्त्स**† (पु.)

alveopalatal, *adj.* (*better* : **alveolo-palatal**)

amalgamating, *adj.* **मिलनप्रवण, मिलनात्मक**

amalgamating language, *n.* (*better* : **fusional language**)

amalgamation, *n.* (*better* : **fusion of sounds**)

ambifix, *n.* (*cf* : **affix**) **पूर्वोत्तर-विकल्पी प्रत्यय** (पु.)

ambiguity, *n.* (*also* : **amphibology** [1], *cf* : **polysemy**) **संदिग्धता** (स्त्री.)

ambiguous, *adj.* **संदिग्ध**

ambiguous expression, *n.* (*also* : **amphibology** [2]) **संदिग्ध भाषित** (न.)

ambiguous sign, *n.* (*cf* : **equivocal sign**) **संदिग्ध चिह्न** (न.)

ambilingual, *n.* (fully bilingual person, *also :* equilingual) **उभयभाषिक** (पु.) *adj.* (*cf :* bilingual) **उभयभाषिक**

ambilingualism, *n.* (*also :* equilingualism, perfect bilingualism, *cf :* bilingualism) **उभयभाषिकता** (स्त्री.)

ambisyllabic, *adj.* (of consonant) **उभयाक्षरी**

ambisyllabic segment sequence, *n.* (*cf :* interlude) **उभयाक्षरी व्यंजन-अनुक्रमी** (स्त्री.)

amelioration, *n.* (*better :* melioration)

American Structuralist School, *n.* (*better :* Bloomfieldian School)

amphibology, *n.* 1 (*better :* ambiguity) 2 (*better :* ambiguous expression) 3 (*better :* equivocal expression)

amplification, *n.* (*better :* adjunction [1])

amplitude, *n. Phys.* (of vibration, oscillation) **आयाम** (पु.)

anagram, *n.* (e.g. 'wines' into 'swine') **सार्थ क्रमांतरण** (न.)

analogical, *adj.* **उपमितिजन्य**

analogical change, *n.* (*also :* analogy [2], *cf :* change [1]) **उपमितिजन्य परिवर्तन** (न.)
adaptive analogy, **अनुयोजक उपमितिजन्य परिवर्तन**
back-formative analogy, **व्युत्क्रमी उपमितिजन्य परिवर्तन**
proportional analogy, **समानुपाती उपमितिजन्य परिवर्तन**
reinterpretive analogy, **पुनराकलननिष्ठ उपमितिजन्य परिवर्तन**

analogical levelling, *n.* **उपमितिजन्य नियमितावृद्धि** (स्त्री.)

analogous, *adj.* (of comparable pairs, *cf :* similar) **सदृश २**

analogous pair, *n.* (*better :* subminimal pair)

analogue, *n.* **सदृशरूप** (न.)

analogy, *n.* 1 **उपमिति⊕** (स्त्री.)
false analogy, **आभासमूलक उपमिति**
2 (*better :* analogical change)

analysis, *n.* 1 (*opp :* synthesis [1]) **विश्लेषण** (न.)
analysis of discourse, (*better :* discourse analysis)
analysis of language, **भाषाविश्लेषण**
componential analysis, (*better :* feature analysis)
discourse analysis, 1 **संदेशप्रबंध-विश्लेषण** 2 **वाक्यबंध-विश्लेषण**
error analysis, **प्रमाद–विश्लेषण**
feature analysis, **घटकगुण–विश्लेषण**
linguistic analysis, (*better :* analysis of language)
phonemic analysis, **स्वनिमीय विश्लेषण**
phonetic analysis, **स्वनीय विश्लेषण**
2 (*opp :* synthesis [2]) **पृथक्करण** (न.)
analysis of sentence, **वाक्यपृथक्करण**

analysis of discourse, *n.* (*better :* discourse analysis)

analysis of language, *n.* (*also :* linguistic analysis, *cf :* analysis [1]) **भाषाविश्लेषण** (न.)

analysis of sentence, *n.* (*cf :* analysis [2]) **वाक्यपृथक्करण** (न.)

analytic, *adj.* 1 (of language, *opp :* synthetic) **विश्लेषप्रवण** 2 (of linguistics) **विश्लेषणात्मक** 3 *Semant.* (of statement, *cf :* statement) **विश्लेषक**

analytical method, *n.* (*cf :* method) **विश्लेषक पद्धति** (स्त्री.)

analytic language, *n.* (*also :* atomic language, isolating language, radical language, *opp :* synthetic language, *cf :* language type) **विश्लेषप्रवण भाषा** (स्त्री.)

analytic linguistics, *n.* (*cf :* linguistics) विश्लेषणात्मक भाषाविज्ञान (न.)

analytic statement, *n.* (*cf :* statement) विश्लेषी विधानवाक्य (न.)

anaphor, *n.* 1 (*cf :* anaphoral[1], substitute [2]) अनुप्रतिनिधि (पु.), अन्वादेश ⊕ (पु.) 2 (after Lanjacker & others, *better :* substitute [2]) 3 G. B. Gram. दूत (पु.)

anaphora, *n.* 1 (*cf :* anaphor[1], substitution [2]) अनुवर्ती प्रतिनिधान (न.)
bound anaphora अनिवार्य अनुवर्ती प्रतिनिधान
zero anaphora, सर्वलोपादेशी अनुवर्ती प्रतिनिधान
2 (*cf :* anaphor [2]) प्रतिनिधान (न.)
3 (*cf :* anaphor [3]) दौत्य (न.)

anaphoric control, *n.* Lexicalist Gram. (*cf :* control [3]) दूत-समन्वय (पु.)

anaptyctic insertion, *n.* (*better :* medial insertion of vowel)

anaptyctic vowel, *n.* (*also :* intrusive vowel, *cf :* vowel) मध्यागत स्वर (पु.)

anaptyxis, *n.* (*better :* medial insertion of vowel)

anatomy, *n.* शरीररचना–विज्ञान (न.), शारीर ⊕ (न.)

ancestor language, *n.* (*better :* proto-language)

Ancient, *adj.* (in periodization in human history, *cf : mediaeval, modern*) प्राचीन युगीन

ancillary meaning, *n.* (*opp* : basic meaning, *cf :* meaning [1]) आगंतुक अर्थ (पु.)

angle bracket, *n.* (as : < > , *cf :* punctuation mark, symbol in linguistics) कोनदार कोष्ठक (न.), कोनदार कंस (पु.)

animal name, *n.* (*cf :* name [2]) प्राणिनाम (न.)

animate, *adj.* (*opp :* inanimate) सचेतन, चेतन

anomalous, *adj.* 1 असंगत 2 (*better :* irregular)

anomaly, *n.* असंगति (स्त्री.)

anomia, *n.* (*also :* anominalism, *cf :* aphasia) अभिधानशक्तिघात (पु.)

anominalism, *n.* (*better :* anomia)

antecedent, *n.* 1 (wrt relative [1], *cf :* substitutand) पूर्ववर्ती (पु.), प्रतिनिहित (न.) 2 G. B. Gram. पालक (पु.)

antepenult, *n.* (*better :* pre-pre-final)

antepenultimate, *adj.* (*better :* pre-pre-final)

anterior vowel, *n.* (*better :* front vowel)

anthropological linguistics, *n.* (*better :* data-oriented linguistics)

anthroponym, *n.* (name of person, god, demon, etc., *also :* person name, *cf :* name [1], proper name) व्यक्तिनाम (न.)

anthroponymics, *n.* (*cf :* onomastics [1]) व्यक्तिनामविचार (पु.)

anthroponymy, *n.* व्यक्तिनामव्यवस्था (स्त्री.)

anthropophonics, *n.* (after Bandouin de Courtenay, *better :* phonology)

anticipatory assimilation, *n.* (*also :* regressive assimilation, *opp :* delayed assimilation, *cf :* assimilation) अपेक्षी सदृशीकरण (न.), प्रत्याशी सदृशीकरण (न.), प्रतिगामी सदृशीकरण (न.)

anti-goal object, *n.* (*cf :* object) अनीप्सित कर्म ⊕ (न.)

anti-language, *n.* प्रतिभाषा (स्त्री.)

antonym, *n.* (*cf :* hyponym, synonym) विरुद्धार्थक (पु.)

antonymic, *adj.* (*better :* antonymous)

antonymous, *adj.* (*also :* antonymic, opposite) विरुद्धार्थी

antonymy, *n.* विरुद्धार्थिता (स्त्री.)

anusvara, *n.* 1 (*cf* : post-vocalic) अनुस्वार (पु.) 2 (*cf* : orthographic mark) अनुस्वार (पु.)

aorist, *n.* (*cf* : tense) 1 (wrt Greek) अनिर्दिष्ट काल (पु.) 2 (wrt Skt) अद्यतन भूतकाल ⊕ (पु.) 3 (wrt Marathi, etymologically present, used for present, past, future in older use, *also* : archaic present) अनिर्दिष्ट काल (पु.), जुना वर्तमानकाल (पु.)

A-over-A, *n.* (*better* : subjacency)

Apabhramsa language, *n.* अपभ्रंश भाषा (स्त्री.)

aperiodic, *adj.* (*opp* : periodic, *cf* : vibration) अकालनियत

aperture, *n.* (*better* : opening [2])

apex (of the tongue), *n.* (*also* : tip of the tongue, tongue tip, *cf* : organ of articulation, point of articulation, tongue [1]) जिह्वाग्र ⊕ (न.)

aphaeresis, *n.* (*better* : initial loss of vowel)

aphasia, *n.* (loss or impairment of speech originating in brain, *also* : speech disorder, *cf* : impairment, muteness, speech defect, speech loss) वाचाघात (पु.), भाषण विकृति (स्त्री.)

agrammatism, (*better* : syntactic aphasia)

agraphia, लेखनशक्तिघात

alexia, वाचनशक्तिघात

anomia, अभिधानशक्तिघात

anominalism, (*better* : anomia)

auditory aphasia, श्रुताकलनशक्तिघात

Broca's aphasia, (*better* : expression aphasia)

conduction aphasia, अनुप्रस्तुतिशक्तिघात

expression aphasia, संदेशप्रेषणशक्तिघात, ब्रोकाचा वाचाघात

fluent aphasia, निबंधनघात

gibberish aphasia, वाक्प्रस्तुतिशक्तिघात

global aphasia, सर्वांगीण वाचाघात

isolation syndrome in aphasia, वियोग-लक्षणसमुच्चययुक्त वाचाघात

jargon aphasia, (*better* : gibberish aphasia)

motor aphasia, (*better* : expression aphasia)

paraphasia, आंशिक वाचाघात

reading aphasia, (*better* : alexia)

receptive aphasia, अभिज्ञानशक्तिघात, व्हेर्निकेचा वाचाघात

semantic aphasia, शब्दाकलनशक्तिघात

sensory aphasia, (*better* : receptive aphasia)

syntactic aphasia, वाक्यनिबंधनशक्तिघात

Wernicke's aphasia, (*better* : receptive aphasia)

apheresis, *n.* (*better* : initial loss of vowel)

aphesis, *n.* (*better* : initial loss of vowel)

aphorism, *n.* सूत्र १ (न.)

aphoristic, *adj.* सूत्ररूप, सूत्रभूत

apical, *adj.* जिह्वाग्रीय

apicalization, *n.* जिह्वाग्रीयरंजन (न.)

apocope, *n.* (*better* : final loss of sound)

apodosis, *n.* (*opp* : protasis, matrix sentence of an adverb clause of condition, *cf* : adverb clause of condition) फलवाक्य (न.), तर-वाक्य (न.)

apophony, *n.* (*better* : ablaut)

a posteriori, *adj., adv.* (*opp* : *a priori*) अनुभवोत्तर (वि., क्रि. वि.)

a posteriori statement, *n.* (*cf* : statement) अनुभवोत्तर विधानवाक्य (न.)

apostrophe, *n.* (*cf* : orthographic mark) अपॉस्ट्रोफी (पु.)

apparatus, *n.* 1 (in a laboratory) उपकरण (न.) 2 (in the body) यंत्रणा (स्त्री.)
respiratory apparatus, श्वसन यंत्रणा
speech apparatus, वाच्-यंत्रणा, वाग्यंत्रणा
vocal apparatus, (*better* : speech apparatus)

apparitional aspect, *n.* (*cf* : aspect) आभास-क्रियाव्याप्ति (स्त्री.)

appellation, *n.* (*better* : appellative)

appellative, *n.* (*also* : appellation) निर्देशक (पु.)
appellative of address, संबोधक निर्देशक
appellative of mention, बोधक निर्देशक
appellative of summons, पाचारक निर्देशक

appellative (case (marker)), *n.* (*better* : vocative case marker)

appellative (case (relation)), *n.* (*better* : vocative case relation)

appellative function of language, *n.* 1 (*cf* : function of language [1]) भाषेचे प्रेरणादर्शी कार्य (न.) 2 (*also* : appellative receiver function of language, *cf* : function of language [2]) प्रेरणादर्शी (श्रोतृलक्षी) कार्य (न.)

appellative noun, *n.* (*better* : common noun)

appellative of address, *n.* (*cf* : appellative, address) संबोधक निर्देशक (पु.)

appellative of mention, *n.* (*cf* : appellative) बोधक निर्देशक (पु.)

appellative of summons, *n.* (*cf* : appellative) पाचारक निर्देशक (पु.)

appellative (receiver) function of language, *n.* (*better* : appellative function of language [2])

append, *v.t.* (*better* : add)

appended clause, *n.* (e.g. who left = and he left, *opp* : inserted clause) प्रच्छन्न-समयोगी उपवाक्य (न.)

application, *n.* 1 (*better* : denotation)[1] 2 (as in : rule application) लागू करणे (न.), प्रयुक्ति (स्त्री.) 3 (as in : application of linguistics) उपयोजन (न.)

application of rule, *n.* नियम लागू करणे (न.), नियमप्रयुक्ति (स्त्री.)

applicative aspect, *n.* (*better* : benefactive aspect)

applied linguistics, *n.* (*cf* : linguistics) उपयोजित भाषाविज्ञान (न.)

apply, *v.t.* लागू करणे, लावणे
v.i. लागू होणे, लागणे

apposition, *n.* (*cf* : concord) उपसंनिधान (न.)

appositional compound, *n.* (*better* : attributive compound)

appositional conjunction, *n.* (*also* : affirmative conjunction, introductory conjunction, *cf* : conjunction [1]) उपसंनिधानवाचक उभयान्वयी (पु., न.)

approach, *n.* 1 (*cf* : method) उपागम १ (पु.)
areal approach, क्षेत्रलक्षी उपागम
atomistic approach, व्यष्टीय उपागम
functional approach, कार्यलक्षी उपागम
global approach, (*better* : holistic approach)
holistic approach, समष्टीय उपागम
structural approach, संरचनात्मक उपागम
2 *Phonet* : (*also* : onset [1], arrest, attack, closure [3], implosion [1], *cf* : on-glide, sustension [2], release [1], segment) खंडक-उपागम (पु.), उपागम २ (पु.)

approximant, *n.* (*also* : frictionless continuant) संनिकटी (पु.), घर्षकल्प (पु.)

approximant manner of articulation, *n.* (*cf* : manner of articulation) संनिकटी प्रयत्न-विधा (स्त्री.), संनिकटी प्रयत्न (पु.), ईषद्‌विवार ⊕ (पु.)

approximation, *n.* 1 *Phonet.* संनिकटन (न.), संवारण २ ⊕ (न.) 2 *Stat.* संनिकट मान (न.), ढोबळ मान (न.), ठोकळ-मान (न.)

a priori, *adj., adv.* (*opp* : a posteriori) अनुभवपूर्व (वि., क्रि. वि.)

apriorism, *n.* (*also* : rationalism [2], *cf* : empiricism) अनुभवपूर्वतावाद (पु.)

a priori statement, *n.* (*cf* : statement) अनुभवपूर्व विधानवाक्य (न.)

aptitude, *n. Psych.* (for language learning, etc.) अभिक्षमता (स्त्री.)

Arabic numeral, *n.* (*also* : Indian numeral, international numeral, *cf* : numeral [2]) भारतीय अंक (पु.), आंतरराष्ट्रीय अंक (पु.)

arbitrariness, *n.* (*cf* : language property) यादृच्छिकता (स्त्री.)

arbitrary sign, *n.* (*opp* : motivated sign, *cf* : sign, iconic sign) यादृच्छिक चिह्न (न.)

arc, *n.* Arc—Pair Gram. धनु (न.)

archaic, *adj.* (*cf* : diachronic variation) आर्ष ⊕

archaic form, *n.* (*cf* : form [1]) आर्ष रूप (न.)

archaic present, *n.* (*better* : aorist [3])

archaism, *n.* (*cf* : expression [2]) आर्ष भाषित (न.), आर्ष प्रयोग ⊕ (पु.)

archimorpheme, *n.* (*cf* : morpheme, neutralization) व्यवच्छेद-निरासी रूपिम (पु.)

archiphoneme, *n.* (*cf* : phoneme, neutralization) व्यवच्छेद-निरासी स्वनिम (पु.)

Arch-Pair Grammar, *n.* (variant of relational grammar, *cf* : school, grammar [1]) धनुर्युग्मकेंद्री व्याकरण (न.)

area, *n.* क्षेत्र (न.)
dialect area, बोली-क्षेत्र
diffusion area, प्रसार-क्षेत्र
linguistic area, भाषा-क्षेत्र
speech area, (*better* : dialect area)

areal approach, *n.* (*also* : areal linguistics, *cf* : approach, linguistic area, linguistics) क्षेत्रलक्षी उपागम (पु.)

areal linguistics, *n.* (*better* : areal approach)

argot, *n.* 1 (language variety of an interest group for exclusive communication for disreputable purposes, *also* : Cant [4], *cf* : unconventional speech, language variety) छिपाऊ भाषाविभेद (पु.)
2 (after French linguists, *better* : slang [1])
3 (after French linguists, *better* : slang [2])
4 (phraseology that is unintelligible but colourful, *cf* : phraseology) आकर्षक अनाकलनीय शब्दकळा (स्त्री.)

argument, *n.* 1 (reason for or against) प्रतिपत्ति ⊕ (स्त्री.) 2 *Math.* (independent variable (s) on which the function depends, *cf* : function [2]) फलसाधक (न.) 3 *Math. & Logic* (after Frege, one or more terms completing a predicate, *cf* : function [2], subject [2], karaka, logical symbol, predicate) विधिसाधक (न.)

arhythmic, *adj.* (*cf* : rhythm) लयहीन

arrangement, *n.* (e.g. arrangement of teaching points, arrangement of formal units, *opp :* item) रचना १ (स्त्री.), जुळवणी (स्त्री.)

array, *n. Math.* (items arranged in rectangle, e.g. a distinctive feature transcription of successive segments in speech) चतुष्कोण-व्यूह (पु.), चौकटीची मांडणी (स्त्री.)

arrest, *n. Phonet.* 1 (wrt segment, *better :* approach ²) 2 (wrt coda of syllable, *opp :* release ²) अक्षरस्तंभन (न.)

arresting segment, *n.* (*also :* checking segment, *cf :* segment) अक्षरस्तंभी खंडक (पु.)

arrow, *n.* (as : ↓ , *cf :* symbol in linguistics, left arrow, right arrow, right double arrow) बाण (पु.), शर (पु.)

arrowhead, *n.* (as : <, *cf :* symbol in linguistics, left arrowhead, right arrowhead) बाणाचे टोक (न.), शरफल (न.)

article, *n.* (*cf :* word class, determinative adjective) नित्य व्याप्तिवाचक (न.), उपपद † (न.)

definite article, निश्चायक नित्य व्याप्तिवाचक

indefinite article, अनिश्चायक नित्य व्याप्तिवाचक

partitive article, अंशसूचक नित्य व्याप्तिवाचक

articulation, *n.* 1 (*also :* phonation[1], *opp :* audition, *cf :* knowledge of language) उच्चारण ⊕ (न.)

basis of articulation, उच्चारण-प्रस्थान-स्थिति

coarticulation, सहोच्चारण, सहवर्ती उच्चारण

displaced articulation, विस्थापित उच्चारण-प्रयत्न

double articulation, द्विस्थानीय उच्चारण-प्रयत्न

fronted articulation, अग्रीकृत उच्चारण, पुरस्सर उच्चारण, पुढचे उच्चारण

manner of articulation, उच्चारण-प्रयत्न-विधा, उच्चारण-प्रयत्न ⊕

organ of articulation, उच्चारण-करण, करण ⊕

point of articulation, उच्चारण-प्रयत्न-बिंदु, प्रयत्न-बिंदु

position of articulation, उच्चारण-प्रयत्न-स्थान, उच्चारण-स्थान ⊕, स्थान ⊕

retracted articulation, पश्चीकृत उच्चारण, पश्चसर उच्चारण, मागचे उच्चारण

strength of articulation, उच्चारण-प्रयत्न-प्रकर्ष

2 (*better :* articulatory effort)

articulator, *n.* (*better :* organ of articulation)

articulatory effort, *n.* (movement of an organ of articulation, *also :* vocal gesture[2], effort, articulation [2], *cf :* non buccal articula ion) उच्चारण-प्रयत्न ⊕ (पु.)

articulatory phonetics, *n.* (*also :* physiological phonetics, *cf :* phonetics) उच्चार-लक्षी स्वनविज्ञान (न.)

artifact, artefact, *n.* कृत्रिमवस्तु (स्त्री.)

artificial gender system, *n.* (*cf :* gender system) सांकेतिक लिंग व्यवस्था (स्त्री.)

artificial auxiliary language, *n.* (e.g. Esperanto, Inter lingua, *cf :* language ³) कृत्रिम सहायक भाषा (स्त्री.)

artificiel language, *n.* (*opp :* natural language, *cf :* language ³, computer language) कृत्रिम भाषा (स्त्री.)

arytenoid cartilage, *n.* (*cf* : cartilage) **दर्विका-कास्थि** (स्त्री.)

arytenoid process, *n.* (*also* : processus arytenoides) **दर्विका-प्रवर्ध** (पु.)

ascension, *n.* Relational Gram. **आरोहण** (न.)

aspect, *n.* (*cf* : aspect type, tense) **क्रियाव्याप्ति** (स्त्री.)

accommodative aspect, (*better* : benefactive aspect)

apparitional aspect, **आभास-क्रियाव्याप्ति**

applicative aspect, (*better* : benefactive aspect)

atelic aspect, (*better* : imperfective aspect)

benefactive aspect, **परस्मै-क्रियाव्याप्ति**

cessative aspect, (*better* : completive aspect)

completive aspect, **समापन क्रियाव्याप्ति**

continuous aspect, (*better* : progressive aspect)

cursive aspect, **प्रवाह-क्रियाव्याप्ति**

descriptive aspect, **वर्णन-क्रियाव्याप्ति**

distributive aspect, **वितरण-क्रियाव्याप्ति**

durative aspect, **सातत्य-क्रियाव्याप्ति**

effective aspect, (*better* : perfective aspect)

frequentative aspect, **पौनःपुन्य-क्रियाव्याप्ति**

habitual aspect, **अभ्यास-क्रियाव्याप्ति, रीति–क्रियाव्याप्ति**

imperfect aspect, (*better* : imperfective aspect)

imperfective aspect, **अपूर्णता क्रियाव्याप्ति**

inceptive aspect, **आरंभ-क्रियाव्याप्ति**

inchoative aspect, (*better* : inceptive aspect)

inferential aspect, **अनुमिति-क्रियाव्याप्ति**

intensive aspect, **प्रकर्ष-क्रियाव्याप्ति**

iterative aspect, **आवृत्ति-क्रियाव्याप्ति**

momentary aspect, (*better* : punctual aspect)

narrative aspect, **कथन-क्रियाव्याप्ति**

negative aspect, **अकरण-क्रियाव्याप्ति**

perfect aspect, (*better* : perfective aspect)

perfective aspect, **पूर्णता-क्रियाव्याप्ति, घटितता क्रियाव्याप्ति**

permansive aspect, **स्थायित्व-क्रियाव्याप्ति**

predictive aspect, **घटितव्यता-क्रियाव्याप्ति**

progressive aspect, **घटमानता-क्रियाव्याप्ति**

prospective aspect, **घटिव्यता-क्रियाव्याप्ति**

punctual aspect, **क्षणिकता-क्रियाव्याप्ति**

putative aspect, (*better* : inferential aspect)

telic aspect, (*better* : perfective aspect)

terminative aspect, **समापन क्रियाव्याप्ति**

uninterrupted aspect, (*better* : durative aspect)

aspect of language, *n.* (*better* : function of language)

aspect type, *n.* (*cf* : aspect) **क्रियाव्याप्ति-विधा** (स्त्री.)

aktionsart, (*better* : limen aspect type)

cohesion aspect type, **संबद्धतालक्षी क्रिया-व्याप्ति-विधा**

limen aspect type, **सीमालक्षी क्रियाव्याप्ति-विधा**

objective aspect type, (*better* : limen aspect type)

phase aspect type, **अवस्थालक्षी क्रिया-व्याप्ति विधा**

polarity aspect type, **पक्षलक्षी क्रियाव्याप्ति विधा**

subjective aspect type, (*better* : phase aspect type)

aspectual, *adj.* **क्रियाव्याप्तिपर**

aspectual auxiliary, *n.* (*cf* : auxiliary) क्रियाव्याप्तिपर सहायक क्रियापद (न.)

aspirata, *n.* (*better* : voiceless aspirated stop)

aspirate, *n.* (*cf* : aspirated) प्राणस्फुट (पु.), महाप्राण ⊕ (पु.)

aspirated, *adj.* (*opp* : unaspirated, per-aspirated, strength of articulation, *cf* : aspirate, aspiration) प्राणस्फुट, महाप्राण ⊕

aspirated release, *n.* (*better* : aspiration [1])

aspirated stop, *n.* (*cf* : stop [2]) प्राणस्फुट स्पर्श (पु.), महाप्राण स्पर्श (पु.)

aspiration, *n.* 1 (*also* : aspirated release, *cf* : aspirated) प्राणस्फोट (पु.), महाप्राणत्व (न.) 2 (*opp* : deaspiration, *cf* : phonological process) प्राणस्फोटन (न.) 3 (*better* : glottal fricative)

assertion tag, *n.* (*cf* : tag) विधानार्थी पुच्छवाक्य (न.), विधानपुच्छ (न.)

assertive sentence, *n.* (*also* : affirmative sentence, declarative sentence, statement, *opp* : mand, *cf* : sentence, proposition, supposition) विधानवाक्य (न.), विधान (न.), निवेदनवाक्य (न.), निवेदन (न.)

assibilation, *n.* 1 (after Jesperson, *better* : assimilation to sibilants) 2 (after Fisth, *better* : affixation of sibilant morphs)

assimilate, *v.t.* सदृश करणे (assimilate x to y, y ला x सदृश करणे)
v.i. सदृश होणे (to y y शी)

assimilated, *adj.* सदृशीकृत, सदृशीभूत

assimilation, *n.* (*opp* : dissimilation, *cf* : phonological process, attraction, contagion, similitude) सदृशीकरण (न.), सदृशीभवन (न.)

anticipatory assimilation, अपेक्षी सदृशीकरण, प्रत्याशी सदृशीकरण, प्रतिगामी सदृशीकरण

contact assimilation, (*better* : contiguous assimilation)

contiguous assimilation, अव्यवहित सदृशीकरण

delayed assimilation, विलंबी सदृशीकरण

dilatory assimilation, (*better* : delayed assimilation)

distant assimilation, व्यवहित सदृशीकरण

double assimilation, (*better* : reciprocal assimilation)

juxtapositional assimilation, (*better* : contiguous assimilation)

lagging assimilation, (*better* : delayed assimilation)

progressive assimilation, (*better* : delayed assimilation)

reciprocal assimilation, अन्योन्य सदृशीकरण

regressive assimilation, (*better* : anticipatory assimilation)

assimilation to sibilants, *n.* (*also* : assibilation [1]) सीत्कार-सदृशीकरण (न.), सीत्कार-सदृशीभवन (न.)

assimilatory, *adj.* सदृशीकारक

associated meaning, *n.* (*also* : connotation [3], overtone [2], *cf* : meaning [1]) सहचारी अर्थ (पु.)

associate language, *n.* (*cf* : language [1]) सहचारी भाषा (स्त्री.)

associative, *adj.* 1 (after Saussure, *cf* : of axis, of relationship, paradigmatic) साहचर्यनिष्ठ 2 *Psych.* साहचर्यनिष्ठ

associative field, *n.* (wrt vocabulary, *also* : field of meaning, semantic field, semantic domain, *cf* : vocabulary [2]) साहचर्यनिष्ठ अर्थक्षेत्र (न.)

assonance, *n.* (*cf* : parechesis) स्वरानुप्रास (पु.)

asterisk, *n.* (as : *, *also* : star, *cf* : reference mark, symbol in linguistics) ताराचिह्न (न.), तारा (पु.)

asterisked form, *n.* (*also* : starred form, *cf* : form [1], unattested form) तारांकित रूप (न.)

asterism, *n.* (as : * * or * * * *, *cf* : reference mark) तारापुंज (पु.), तारापुंज-चिह्न (न.)

asymmetrical dyad, *n.* (*cf* : dyad) असममित युग्म (न.), विजोड जोडी (स्त्री.)

asyntactic compound, *n.* (*cf* : compound) दुष्करान्वय समास (पु.), नित्य समास ⊕ (पु.), अस्वपदविग्रही समास ⊕ (पु.)

atelic aspect, *n.* (*better* : imperfective aspect)

athematic, *adj.* (*cf* : thematic) विकरांगहीन

atmanepada, *n.* (*better* : middle diathesis)

atomic language, *n.* (*better* : analytic language)

atomistic approach, *n.* (*opp* : holistic approach, *cf* : approach) व्यष्टीय उपागम (पु.)

attack, *n.* (especially used by Sinjers, wrt vowels, *better* : approach [2])

hard attack, (*better* : glottal stop approach)

attested, *adj.* (*opp* : unattested, *cf* : given, token) अधिप्राप्त, प्राप्त १

attested form, *n.* (*cf* : form [1]) अधिप्राप्त रूप (न.)

attraction, *n.* *Gram.* (*cf* : assimilation, concord, contagion) संसर्गजन्य सुसंवाद (पु.)

attributive adjective, *n.* (*also* : epithet adjective, *cf* : adjective) अधिविशेषण (न.)

attributive compound, *n.* (*also* : appositional compound, descriptive compound, *cf* : compound) कर्मधारय-तत्पुरुष-समास ⊕ (पु.), कर्मधारय-समास ⊕ (पु.), समानाधिकरण तत्पुरुष-समास ⊕ (पु.)

attributive construction, *n.* (*cf* : construction [1]) अधिविस्तारक रचना (स्त्री.)

audible, *adj.* श्रव्य

audio-lingual method, *n.* (*better* : mimicry-memorization method)

audition, *n.* (*also* : hearing, *opp* : articulation, *cf* : knowledge of language) श्रवण १ (न.), ऐकणे २ (न.)

auditory, *adj.* श्रवणलक्षी, श्रवणविषयक

auditory aphasia, *n.* (*cf* : aphasia) श्रुताकलन शक्तिघात (पु.)

auditory feedback, *n.* (*cf* : feedback) श्रवणमार्गी प्रत्याग्रहण (न.)

auditory phonetics, *n.* (*cf* : phonetics) श्रवणलक्षी स्वनविज्ञान (न.)

augment, *n.* आद्यागम (पु.)

augmentative, *n.* (*opp* : diminutive) गुरुत्ववाचक (न.)
adj. गुरुत्ववाचक

authority norm, *n.* प्रभुत्वनिष्ठ मानदंड (पु.), सत्तानिष्ठ मानदंड (पु.)

automatic, *adj.* (of variant, etc., *opp* : non-automatic) अनिवार्य

automatic variant, *n.* (*cf* : variant) अनिवार्य पर्याय (पु.)

autonomous, *adj.* 1 (of phonology, of syntax) स्वायत्त 2 (of sound change, *better* : sporadic [2])

autonomous sound change, *n.* (*better* : sporadic sound change)

auxiliary, *n.* (*better :* **auxiliary verb**)
aspectful auxiliary, **क्रियाव्याप्तिपर सहायक क्रियापद**
modal auxiliary, **अभिवृत्तिवाचक सहायक क्रियापद**
temporal auxiliary, **कालवाचक सहायक क्रियापद**
adj. (of language, language variety) **सहायक**

auxiliary language, *n.* (*cf :* **language** [1]) **सहायक भाषा** (स्त्री.)

auxiliary language variety, *n.* (language variety used chiefly for communication across language varieties, *cf :* **language variety, contact language variety, koine, pidgin**) **सहायक भाषाविभेद** (पु.)

auxiliary verb, *n.* (*also :* **auxiliary, helper verb, helping verb,** *cf :* **verb** [2]) **सहायक क्रियापद** (न.)

avoidance, *n.* (*cf :* **negotiating strategy**) **वर्जन** (न.), **टाळणे** (न.)

avulsive, *n.* (*better :* **flap**)
adj. (*better :* **flapped**)

awareness of communicative intent ‡, *n.* (*cf :* **communicative intent, condition of interpretation of linguistic form ‡**) **तात्पर्यज्ञान** ⊕ (न.)

axis of relationship, *n.* (after Saussure) **संबंध-अक्ष** (पु.), **अक्ष** (पु.)
associative axis, (after Saussure) (*cf :* **paradigmatic axis**) **साहचर्यनिष्ठ अक्ष**
chain axis, (after Halliday) (*better :* **syntagmatic axis**)
choice axis, (after Halliday) (*better :* **paradigmatic axis**)
paradigmatic axis, **गणनिष्ठ अक्ष**
syntagmatic axis, **अन्वयनिष्ठ अक्ष**

B

baby-like speech, *n.* (*better :* **lalling**)

baby talk, *n.* 1 (*cf :* **diatypic variation**) **लालन-भाषा** (स्त्री.) 2 (*better :* **child speech**)

back cavity, *n.* (back of mouth and throat, *cf :* **cavity**) **पश्च-विवर** (न.)

back formation, *n.* (word-formation due to back-formative anological change, *cf :* **reconstitution, word building**) **व्युत्क्रमी शब्द-घडण** (स्त्री.)

back-formative, *adj.* (*cf :* **analogical change**) **व्युत्क्रमी**

back-formative analogical change, *n.* **व्युत्क्रमी उपमितिजन्य परिवर्तन** (न.)

background, *n.* **पृष्ठभूमि** (स्त्री.), **पार्श्वभूमि** (स्त्री.)

back of the tongue, *n.* (*also :* **dorsum** [2] †, *cf :* **organ of articulation, tongue**) **जिह्वापश्च** (न.), **जिह्वामूल** ⊕ २ (न.)

back-shifting, *n.* *Syntax* (after Jesperson, tense concord with the past, *cf :* **concord, tense concord**) **भूत-काल-सुसंवाद** (पु.)

back vowel, *n.* (*also :* **dorsovelar vowel, dark vowel, posterior vowel, broad vowel,** *opp :* **clear vowel,** *cf :* **vowel**) **पश्चजिह्वीय स्वर** (पु.), **पश्चस्वर** (पु.), **तालुपटलीय स्वर** (पु.)

back wall of the pharynx, *n.* (*cf :* pharynx) ग्रसनी-पश्च-भित्ति (स्त्री.), घशाच्या पोकळीची मागची भिंत (स्त्री.)

bahuvrihi compound, *n.* (*better :* possessive compound)

bar, *n.* (*cf :* symbol in linguistics) 1 (as in : अस्तु । ।।श्री।।, Yes। I do। , *cf :* punctuation mark) दंड ⊕ (पु.) 2, *better :* cross-line, *cf :* barred, diacritic mark) 3, *better :* superscirpt line, *cf :* diacritic mark)

barbarism, *n.* (lexically unacceptable, *cf :* unconventional speech, solecism) असुघट प्रयोग (पु.), अपभ्रंश ⊕ (पु.)

barred, *adj.* (*cf :* bar [2]) छेदरेखित

Bartholomae's Law, *n.* (*cf :* law) बारथोलोमीचा नियम (पु.)

base, *n.* (*also :* base form, *cf :* stem) साधनांग (न.), प्रकृति १ ⊕ (स्त्री.)

complex base, व्यामिश्र साधनांग, संश्लिष्ट साधनांग

composite base, समस्त ⊕ (व्यामिश्र) साधनांग, सामासिक ⊕ (व्यामिश्र) साधनांग

derived base, साधित (व्यामिश्र) साधनांग

pre-base, उपसर्ग

pre-base-derived base, उपसर्गसाधित (व्यामिश्र) साधनांग

prefix-derived base, पूर्वप्रत्ययसाधित (व्यामिश्र) साधनांग

reduplicated base, अभ्यासजन्य (व्यामिश्र) साधनांग

root 1, (*better :* simple verb base)

root 2, (*better :* simple base)

simple base, सरल साधनांग

simple verb base, सरल धातु १, मूलधातु ⊕, धातु † २

suffix-derived base, उत्तरप्रत्ययसाधित (व्यामिश्र) साधनांग

verb base, धातु १

adj. (in language names, not classical, *cf :* vulgar) मूल, आद्य

base form, *n.* (*better :* base)

Base Latin, *n.* (*better :* Vulgar Latin)

base rule, *n.* *Gram.* (*cf :* rule) मूलसूत्र (न.), आद्यसूत्र (न.)

basic, *adj.* 1 (*cf :* base) साधनांगी 2 (of vocabulary, with language names, as Basic English, Basic French, *cf :* core vocabulary) आवश्यक, पायाभूत

basic meaning, *n.* (Grund bedeutung, *opp :* ancillary meaning, *cf :* meaning [1]) मूल अर्थ (पु.)

basic vocabulary, *n.* (*cf :* vocabulary [2]) आवश्यक शब्दनिधि (पु.), पायाभूत शब्दनिधि (पु.)

basilect, *n.* १ तलवर्ती बोली (स्त्री.) २ ढेकर देणे (न.)

basis of articulation, *n.* (*cf :* articulation) उच्चारण–प्रस्थान–स्थिति (स्त्री.)

behaviour, *n.* वर्तन (न.)

behaviourism, *n.* *Psych.* (*cf :* mentalism) वर्तनवाद (पु.)

belching, *n.* (egressive stomachal air-stream mechanism, *also :* eructation, *cf :* mechanism [3], stomachal airstream) उद्गमन (न.)

benedictive (mood), *n.* (*cf :* mood) आशीर्वादार्थ अभिवृत्ति (स्त्री.), आशीर्वादार्थ ⊕ (पु.)

Note.—In Skt. the form also functions as an exhortative or a conditional mood.

benefactive aspect, *n.* (*also* : accommodative aspect, applicative aspect, *cf* : aspect) परस्मै–क्रियाव्याप्ति (स्त्री.), परस्मै–व्याप्ति (स्त्री.)

bilabial, *adj.* द्वि-ओष्ठ्य

bilabialization, *n.* द्वि-ओष्ठ्य-रंजन (न.)

bilabial opening, *n.* (*better* : oral opening)

bilateral, *adj.* (*opp* : unilateral, *cf* : lateral) द्वैपार्श्विक, द्वि-पार्श्विक

bilingual, *n.* (*opp* : monolingual) द्वैभाषिक (पु.), द्विभाषिक (पु.)
ambilingual, उभयभाषिक
equilingual, (*better* : ambilingual)
adj. (of dictionary, person, etc. *cf* : dictionary [1]) द्वैभाषिक, द्विभाषिक
ambilingual, उभयभाषिक
equilingual, (*better* : ambilingual)

bilingualism, *n.* (*cf* : diglossia, multilingualism) द्वैभाषिकता (स्त्री.), द्विभाषिकता (स्त्री.)
additive bilingualism, संयोगी द्वैभाषिकता, संयोगी द्वि-भाषिकता
ambilingualism, उभयभाषिकता
compound bilingualism, संयुक्त द्वैभाषिकता
coordinate bilingualism, (*better* : parallel bilingualism)
equilingualism, (*better* : ambilingualism)
parallel bilingualism, समांतर द्वैभाषिकता
perfect bilingualism, (*better* : ambilingualism)
subtractive bilingualism, वियोगी द्वैभाषिकता

binary, *adj.* 1 (of opposition, contrast) द्वि-आधारी 2 (of system) द्विमान

binary system, *n.* (*cf* : numeral system) द्विमान पद्धति (स्त्री.)

binary transformation, *n.* (*also* : generalised transformation, *cf* : transformation) द्वि-आधारी रचनांतरण (न.)

binding, *n.* G. B. Gram. भरण (न.)

biographical dictionary, *n.* (*cf* : dictionary [2]) चरित्रकोश (पु.)

biolinguistics, *n.* (*cf* : linguistics) जीवलक्षी भाषाविज्ञान (न.)

bipolar, *adj.* द्विध्रुवी

biunique, *adj.* *Math.* (of correspondence, *also* : one-to-one) एकास-एक

blade—, *adj.* (*better* : laminal)

blade of the tongue, *n.* (*cf* : organ of articulation, tongue) जिह्वापत्र (न.)

bleeding rule, *n.* (after Kiparsky, rule removing in advance cases from the scope of a later rule, *opp* : feeding rule, *cf* : rule) पूर्वगामी अपवाद-सूत्र (न.)

blend, *n.* 1 (*better* : blending) 2 (*also* : portmanteau word, *cf* : word [2]) संपृक्त शब्द (पु.) 3 (*cf* : loanblend, contagion) संपृक्ति (स्त्री.)

blending, *n.* (*also* : blend [1], *cf* : shape-change, word building) संपृक्त घडण (स्त्री.), संपृक्ति (स्त्री.)

Bloomfieldian School, *n.* (*also* : American Structuralist School, Yale School, *cf* : school) ब्लूमफिल्ड–संप्रदाय (पु.)

borrowed, *adj.* (*cf* : inherited, loaned) आदत्त

borrowed word, *n.* (*cf* : word [2], loanword) आदत्त शब्द (पु.)

borrowing, *n.* (*cf* : change [1], influence, loan) आदान (न.), उसनवारी (स्त्री.)
calque, अनुवादरूप आदान
cultural borrowing, संस्कृतिप्रेरित आदान
dialect borrowing, आंतरबोली आदान
direct borrowing, प्रत्यक्ष आदान

gap-filling borrowing, क्षतिपूरक आदान
grammatical borrowing, व्याकरणिक आदान
intimate borrowing, सहजीवनजन्य आदान
language borrowing, आंतरभाषिक आदान
learned borrowing, पंडिती आदान
lexical borrowing, शब्दगत आदान
loanblend, अंशानुवादरूप आदान
loanshift, अर्थादेशरूप आदान
need-filling borrowing, (*better* : gap-filling borrowing)
nonce borrowing, तात्पुरते आदान
popular borrowing, लोकप्रचलित आदान
prestige-motivated borrowing, प्रतिष्ठा-प्रेरित आदान
pronunciation borrowing, उच्चारगत आदान
reborrowing, 1 पुनरादान 2 परावर्ती आदान
translation borrowing, पूर्णानुवादरूप आदान

borrowing language, *n.* (*better* : recipient language)

bound, *adj.* 1 *Gram.* (of form morpheme, morph, word, etc., *opp* : free, *cf* : combining form) आबद्ध, बद्ध
(word—) bound, पदाबद्ध, आवद्ध
sentence-bound, वाक्याबद्ध
2 *Logic* (of variables within the scope of the same quantifier, *cf* : binding, coindexed, variable) समांकित 3 *Gram.* (*cf* : anaphora) अनिवार्य 4 G. B. Gram. (*opp* : free [2]) भरणयुक्त

boundary signal, *n.* (*better* : juncture [1])

bound-base compound ‡, *n.* (e.g. कुंभ—कार, पंक-ज, *cf* : compound, upapada) उपपद-समास ⊕ (पु.)

bound-variable, *n.* (*cf* : logical symbol) समांकित चलपद (न.)

bow-wow-theory, *n.* (*better* : onomatopoeic theory of the genesis of language)

box-headed character, *n.* (*cf* : character) पेटिकाशीर्ष-अक्षर (न.)

brace, *n.* (as : { , }, *also* : brace bracket, *cf* : punctuation mark, symbol in linguistics) महिरपी कोष्ठक (पु.), महिरपी कंस (पु.)

brace bracket, *n.* (*better* : brace)

branch, *n.* (*cf* : tree diagram) शाखा (स्त्री.)

branching diagram, *n.* (*better* : tree diagram)

branching tree diagram, *n.* (*better* : tree diagram)

branch of language family, *n.* (*better* : language family branch)

breaking, *n.* (*better* : fission [1], wrt vowels, *better* : fission of vowels)

breath, *n.* (*cf* : glottal articulation, state of the glottis) श्वास ⊕ (पु.)

breathed, *adj.* श्वासित

breath group, *n.* (*cf* : group [1]) श्वासगट (पु.)

breathing, *n.* (*better* : respiration)

breathy voice, *n.* (*also* : murmur, murmured voice, *cf* : state of the glottis) श्वासित घोष (पु.)

breve, *n.* (*cf* : symbol in linguistics), 1 (*cf* : diacritic mark) ऱ्हस्वत्व-चिह्न (न.) 2 *Pros.* लघुत्व-चिह्न (न.)

broad dialect, *n.* (dialect with non-standard phonology, *cf* : dialect) प्रमाणेतर-उच्चारण-प्रवणबोली (स्त्री.)

broadening of meaning, *n.* (*better* : generalization [1])

broad transcription, *n.* (*opp :* narrow transcription, *cf :* transcription) **स्थूल प्रतिलेखन** (न.)

broad vowel, *n.* 1 (*better :* back vowel) 2 (*better :* open vowel)

Broca's aphasia, *n.* (*better :* expression aphasia)

broken dialect, *n.* (non-standard language variety arising out of dialect split and dialect loss under pressure from standard language, *also :* patois [1], *cf :* dialect, language variety, koine) **पडी बोली** (स्त्री.)

broken line, *n.* (as : — — — — — — , *cf :* reference mark) **तुटक रेषा** (स्त्री.)

bronchiole, *n.* **श्वसनिका** (स्त्री.)

bronchus, *n.* (*pl.* bronchi) **श्वसनी** (स्त्री.)

buccal, *adj.* (*also :* oral [1], *opp :* extra-buccal, *cf :* nasal) **मौखिक १, आस्य ⊕, आभ्यंतर ⊕, मुख–**

buccal cavity, *n.* (*better :* oral cavity)

buccal mechanism, *n.* (*cf :* mechanism [2]) **मौखिक प्रयत्न** (पु.), **आभ्यंतर प्रयत्न ⊕** (पु.), **आस्य प्रयत्न ⊕** (पु.)

Buddhist Hybrid Sanskrit, *n.* **बौद्ध संकरित संस्कृत-भाषा** (स्त्री.), **बौद्ध संकरित संस्कृत** (न.), **बौद्ध प्राकृत प्रभावित संस्कृत** (न.)

building language, *n.* (e.g. Arabic, *opp :* borrowing language, *cf :* language type, word building) **स्वयंसाधनाप्रवण भाषा** (स्त्री.)

bundle of isoglosses, *n.* (*also :* fascicule of isoglosses) **समभाषावैशिष्टचरेखांचा जुडगा** (पु.), **समवैशिष्टचरेखांचा जुडगा** (पु.), **समभाषावैशिष्टचरेखागुच्छ** (पु.), **समवैशिष्टचरेखागुच्छ** (पु.)

burst, *n.* *Acoustics* (acoustic effect of a plosion, *cf :* release [1]) **स्फोट-स्वन** (पु.)

C

cacophonous, *adj.* (*opp :* euphonious) **दुश्राव्य, कर्णकटु**

cacophony, *n.* (*opp :* euphony [1]) **दुश्राव्यता** (स्त्री.), **कर्णकटुता** (स्त्री.)

cacumen, *n.* (highest point of palate, *cf :* cacuminal, roof of the mouth) **मूर्धा ⊕** (पु.)

cacuminal, *adj.* (*also :* cerebral, domal, *cf :* cacumen, retroflex) **मूर्धन्य ⊕**

cacuminalization, *n.* (*also :* cerebralization, centralization, domalization) **मूर्धन्यीकरण** (न.)

cadence (of a tone), *n.* (*better :* sentence tone)

caesura, *n.* *Pros.* **मध्ययति** (पु.)

calligraphic script variety, *n.* (*also :* hand, manus, style of writing, e.g. personal, Nastaliq, Bombay Devnagari, cursive, *cf :* script) **अक्षर-वर्तिका** (स्त्री.), **अक्षरवटिका ⊕** (स्त्री.), **अक्षराचे वळण** (न.)

calligraphy, *n.* (*cf :* graphonomy [1]) **सुलेखन-विद्या** (स्त्री.)

calque, *n.* (*cf* : borrowing) अनुवादरूप आदान (न.)

canonical form, *n.* (*cf* : form [1]) विहित स्वनरूप (न.)

cant, *n.* 1 (*better* : sectarian register) 2 (phraseology indicative of insincerity or ignorance with a desire to impress, *cf* : phraseology) आडंबरी शब्दकळा (स्त्री.) 3 (*better* : jargon [1]) 4 (*better* : argot [1])

capacity for displacement of meaning ‡, *n.* (*also* : figurativeness, *cf* : capacity for meaning ‡) लक्षणावृत्ति ⊕ (स्त्री.), लक्षणा⊕ (स्त्री.), गौणार्थवृत्ति⊕ (स्त्री.) (as opposed to capacity for literal meaning‡)

capacity for enrichment of meaning ‡, *n.* (*also* : suggestiveness, *cf* : capacity for meaning ‡) व्यंजनावृत्ति ⊕ (स्त्री.), व्यंजना ⊕ (स्त्री.), ध्वनि २ ⊕ (पु.) (as opposed to लौकिक व्यंजना)

capacity for literal meaning ‡, *n.* (*cf* : capacity for meaning ‡) अभिधावृत्ति (स्त्री.), अभिधा (स्त्री.), (as opposed to capacity for enrichment of meaning ‡) वाच्यार्थवृत्ति (स्त्री.), (as opposed to capacity for displacement of meaning ‡) मुख्यार्थवृत्ति (स्त्री.)

capacity for meaning ‡, *n.* (*cf* : signifying power ‡, meaning [2], process of meaning ‡) शब्दार्थवृत्ति ⊕ (स्त्री.)
- **capacity for displacement of meaning ‡,** लक्षणावृत्ति
- **capacity for enrichment of meaning ‡,** व्यंजनावृत्ति ⊕
- **capacity for literal meaning ‡,** अभिधावृत्ति ⊕

cardinal consonant, *n.* (*cf* : consonant) मान-व्यंजन (न.)

cardinal numeral, *n.* (*opp* : ordinal numeral, *cf* : numeral[1]) गणनासूचक संख्यावाचक (न.)

cardinal vowel, *n.* (*cf* : vowel) मानस्वर (पु.)
- **primary cardinal vowel,** (i, e, ɛ, ɑ, a, ɔ, o, u), प्रधान मानस्वर
- **secondary cardinal vowel,** (y, ø, œ, ɶ, ʌ, ɤ, ɯ) गौण मानस्वर

caret, *n.* (as in : काक ∧(प) द, काक ∨(प) द; rem ∧(em) ber. *cf* : reference mark) काकपद⊕ (न.), हंसपद ⊕ (न.)

caritive (case (marker)), *n.* (*opp* : comitative case marker, *cf* : case marker) विनाविभक्ति (स्त्री.)

caritive (case (relation)), *n.* (*opp* : comitative case relation, *cf* : case relation) विनाकारक (न.)

carrying forward ‡, *n.* (from one rule to a later rule) अनुवृत्ति ⊕ (स्त्री.)

cartilage, *n.* *Anat.* कास्थि ⊕ (स्त्री.), तरुणास्थि ⊕ (स्त्री.), कूर्चा † (स्त्री.)
- **arytenoid cartilage,** दर्विका-कास्थि
- **cricoid cartilage,** मुद्रिका-कास्थि
- **thyroid cartilage,** अवटु-कास्थि

cartilaginous glottis, *n.* (*cf* : glottis) कास्थीय कंठद्वार (न.)

case, *n.* 1 (*better* : case marker) 2 (*better* : case relation)

Note.—In naming specific cases विभक्तिवाचक is shortened to विभक्ति and विभक्तिवाच्य is replaced by कारक, उपपदार्थ and केवलप्रयोगार्थ as the case may be.

case ending, *n.* (suffixed case marker, *cf :* case inflection, case marker, inflection) विभक्ति १ ⊕ (स्त्री.), नामविभक्ति ⊕ (स्त्री.)

case-form, *n.* (*cf :* form [2], noun form) नाम-विभक्ति-रूप ⊕ (न.), विभक्ति-रूप (न.)

case frame, *n.* (after Filemore, of a verb, *cf :* case grammar) कारक-व्यूह (पु.)

case-grammar, *n.* (*cf :* grammar [1], case frame) कारक-केंद्री व्याकरण (न.)

case history, *n.* (*cf :* case study) विशिष्ट-वस्तुगत वृत्त (न.), विशिष्टविषयगत वृत्त (न.), व्यष्टिवृत्त (न.)

case inflection, *n.* (inflectional case marker, *cf :* case ending, case marker) विभक्ति विकार (पु.)

absolute case, केवल विभक्ति

common case, 1 सामान्य विभक्ति

2 प्रथमा विभक्ति

direct case, सरल विभक्ति

nominative case, प्रथमा विभक्ति

oblique case, तिर्यक विभक्ति

Note.—These do not mark any specific case relation.

case marker, *n.* (*also :* case [1], *cf :* case [2], case relation, case ending, case inflection, factitive case marker, non-karaka case relation) विभक्तिवाचक (पु., न.)

Note.—Skt grammarians recognize 5 ways of marking karaka case relations, namely, कारक–विभक्ति ⊕, verb concord with कर्ता or कर्म, certain primary and secondary derivative suffixes, relation between the members in समास. All of these will be case markers.

abessive (case (marker)), बहिर्भाववाचक विभक्ति

ablative (case (marker)), अपादानवाचक-विभक्ति, (wrt Skt) पंचमी विभक्ति

accusative (case (marker)), कर्म-विभक्ति, (wrt Skt) द्वितीया विभक्ति

active (case (marker)), (*better :* ergative case marker)

additive (case (marker)), (*better :* allative case marker)

adessive (case (marker)), समीपता-विभक्ति

agential (case (marker)), (*better :* agentive case marker)

agentive (case (marker)), कर्तृ-विभक्ति

allative (case (marker)), गंतव्यवाचक-विभक्ति

allocative (case (marker)), आधेय-संबंध-विभक्ति

appellative (case (marker)), (*better :* vocative case marker)

caritive (case (marker)), विना-विभक्ति

causative (case (marker)), प्रयोजक-विभक्ति

comitative (case (marker)), सह-विभक्ति

comparative (case (marker)), मान-विभक्ति

conformative (case (marker)), (*better :* similative case marker)

dative (case (marker)), संप्रदान-विभक्ति, (wrt Skt) चतुर्थी विभक्ति

delative (case (marker)), अधोगम-विभक्ति

destinative (case (marker)), (*better :* allative case marker)

directive (case (marker)), प्रयोजन-विभक्ति

discriminative (case (marker)), (*better :* agentive case marker)

distributive (case (marker)), वितरण-विभक्ति, वीप्सा विभक्ति

elative (case (marker)), बहिर्भाव-विभक्ति
equative (case (marker)), इव-संबंध-विभक्ति
ergative (case (marker)), प्रेरक-विभक्ति
essive (case (marker)), सातत्य-विभक्ति
factitive (case (marker)), विकार विभक्ति
factive (case (marker)), (*better* : factitive case marker)
genitive (case (marker)), संबंधवाचक विभक्ति, (wrt Skt) षष्ठी विभक्ति
identic (case (marker)), अनन्यत्व-विभक्ति
inessive (case (marker)), आभ्यंतर-विभक्ति
instrumental (case (marker)), करण-विभक्ति, (wrt Skt) तृतीया विभक्ति
locative (case (marker)), अधिकरण-विभक्ति, (wrt Skt) सप्तमी विभक्ति
marginal (case (marker)), सीमावर्तिता-विभक्ति
mediative (case (marker)), (*better* : instrumental case marker)
mutative (case (marker)), (*better* : factitive case marker)
nominative (case) of address, संबोधनार्थी प्रथमा विभक्ति
objective (case (marker)), (*better* : accusative case marker)
possessive (case (marker)), (*better* : genitive case marker)
relational (case (marker)), (*better* : allocative case marker)
similative (case (marker)), साधर्म्य-विभक्ति
sociative (case (marker)), (*better* : adessive case marker)
subjective (case (marker)), उद्देश्य-विभक्ति
sublative (case (marker)), दूरीकरण-विभक्ति
translative (case (marker)), (*better* : factitive case marker)
vocative (case (marker)), संबोधन-विभक्ति

case relation, *n.* (*also* : case[2]) विभक्तिवाच्य (न.)
abessive (case (relation)), बहिर्भाव-कारक
ablative (case (relation)), अपादानकारक
accusative (case (relation)), कर्मकारक
active (case (relation)), (*better* : ergative case relation)
additive (case (relation)), (*better* : allative case relation)
adessive (case (relation)), समीपता उपपदार्थ
agential (case (relation)), (*better* : agentive case relation)
agentive (case (relation)), कर्तृ-कारक
allative (case (relation)), गंतव्य-कारक
allocative (case (relation)), आधेय-संबंध-उपपदार्थ
appellative (case (relation)), (*better* : vocative case relation)
caritive (case (relation)), विना-कारक
causative (case (relation)), प्रयोजक कारक
comitative (case (relation)), सह-कारक
comparative (case (relation)), मान-कारक
conformative (case (relation)), (*better* : similative case relation)
dative (case (relation)), संप्रदान–कारक
delative (case (relation)), अधोगम–कारक
destinative (case (relation)), (*better* : allative case relation)
directive (case (relation)), प्रयोजन–कारक
discriminative (case (relation)), (*better* : agentive case relation)
distributive (case (relation)), वितरण-कारक, वीप्सा कारक

elative (case (relation)), वहिर्भाव–कारक
equative (case (relation)), इव-संबंध-उपपदार्थ
ergative (case (relation)), प्रेरक–कारक
essive (case (relation)), सातत्य–कारक
factitive (case (relation)), विकार–कारक
factive (case (relation)), (*better* : factitive case relation)
genitive (case (relation)), संबंधवाचक उपपदार्थ
identic (case (relation)), अनन्यत्व–उपपदार्थ
inessive (case (relation)), आभ्यंतर–कारक
instrumental (case (relation)), करण–कारक
interjectional case relation ‡, केवल-प्रयोगार्थ
karaka case relation ‡, कारक ⊕
locative (case (relation)), अधिकरण–कारक ⊕
marginal (case (relation)), सीमावर्तिता–कारक ⊖
mediative (case (relation)), (*better* : instrumental case relation)
mutative (case (relation)), (*better* : factitive case relation)
objective (case (relation)), (*better* : accusative case relation)
possessive (case (relation)), (*better* : genitive case relation)
relational (case (relation)), (*better* : allocative case relation)
similative (case (relation)), साधर्म्य–कारक
sociative (case (relation)), (*better* : adessive case relation)
sublative (case (relation)), दूरीकरण–कारक
translative (case (relation)), (*better* : factitive case relation)
upapada case relation ‡, उपपदार्थ
vocative (case (relation)), संबोधन–केवल-प्रयोगार्थ

case study, *n.* (*cf* : case history) विशिष्ट-वस्तुगत अभ्यास (पु.), विशिष्टविषयगत अभ्यास (पु.), व्यष्टि–अध्ययन (न.)

caste dialect, *n.* (*cf* : dialect) जातिनिष्ठ बोली (स्त्री.)

casual, *adj.* (of style, etc. ; *opp* : formalized, *cf* : diatypic variation) साहजिक

cataphor, *n.* (*cf* : substitute [2]) पूर्ववर्ती प्रतिनिधि (पु.)

cataphora, *n.* (*cf* : substitution [2]) पूर्ववर्ती प्रतिनिधान (न.)

catch in the throat, *n.* (*better* : sub-oral stop)

categorematic, *adj.* *Logic* (*opp* : syncategorematic, *cf* : contentive, logical symbol) स्वायत्त

category, *n.* (*also* : class [3], *cf* : class) कोटि (स्त्री.)
grammatical category, व्याकरणिक कोटि
inflectional category, विकारसंबंधी कोटि
natural category, नैसर्गिक कोटि, प्राकृतिक कोटि
notional category, (*better* : semantic category)
semantic category, अर्थसंबंधी कोटि, आर्थ कोटि

catenation, *n.* (*cf* : chain, combination, permutation, string) शृंखला (स्त्री.), साखळी (स्त्री.)

causal, *adj.* कारणवाचक

causal adverb, *n.* (*cf* : adverb) कारणवाचक क्रियाविशेषण (न.)

causal clause, *n.* (*cf :* clause [1]) कारणवाचक उपवाक्य (न.), कारणवाचक वाक्य (न.)

causal conjunction, *n.* (*cf :* conjunction [1]) कारणवाचक उभयान्वयी (पु., न .)

causative (case (marker)), *n.* (*cf :* case marker) प्रयोजक-विभक्ति (स्त्री.)

causative (case (relation)), *n.* (*cf :* case relation) प्रयोजक-कारक (न.)

causative (mood), *n.* (*cf :* mood) प्रयोजकार्थ अभिवृत्ति (स्त्री.), प्रयोजकार्थ (पु.)

causative subject, *n.* (*also :* instigator subject, *cf :* subject [1]) प्रवर्तक कर्ता (पु.)

causative verb, *n.* (*cf :* verb [2]) प्रयोजक क्रियापद (न.)

cavity, *n.* (*also :* chamber, *cf :* passage, opening[2]) विवर (न.), पोकळी (स्त्री.)
  abdominal cavity, उदर–विवर, पोटाची पोकळी
  air cavity, वायु-विवर
  back cavity, पश्च-विवर
  buccal cavity, (*better :* oral cavity)
  front cavity, अग्र–विवर
  nasal cavity, नासिका–विवर
  non-buccal cavity, मुखबाह्य–विवर
  oral cavity, मुख–विवर
  pharyngeal cavity, ग्रसनी–विवर
  pulmonic cavity, फुप्फुस–विवर
  resonance cavity, अनुकंपन–विवर
  stomachal cavity, जठर–विवर
  sub-oral cavity, अवमौखिक विवर
  supraglottal cavity, उपरि-कंठीय विवर
  thorax cavity, वक्ष–विवर

cavity friction, *n.* (*cf :* friction) विवर–घर्षण (न.)

cavity stricture, *n.* (*cf :* stricture) विवर–स्थापक प्रयत्न (पु.)

c-command, *n. Gram.* (*cf :* command[2]) विभाजन–प्रेक्षण (न.)

cedilla, *n.* (*cf :* diacritic mark) सेडिला (पु.)

cenematic, *adj.* (after Hgelnislev, *opp :* plerematic) रिक्तार्थ

ceneme, *n.* (after Hgelnislev, *opp :* pleremc) रिक्तार्थिम (पु.)

central, *adj. Phonet.* (of vowel, *opp :* front, back, *cf :* mid, median) जिह्वामध्य–

centralization, *n.* (*better :* cacuminalization)

centralized vowel, *n.* (*cf :* vowel, central vowel, centring diphthong) जिह्वामध्यीकृत स्वर (पु.), तालुसीमीयीकृत स्वर (पु.)

central vowel, *n.* (*also :* mixed vowel, *cf :* vowel) जिह्वामध्य–स्वर (पु.), तालुसीमीय स्वर (पु.)

centre, *n.* (*better :* grammatical nucleus)

centre of the tongue, *n.* (*better :* middle the tongue)

centring diphthong, *n.* (*cf :* diphthong) केंद्रगामी द्विस्वर (पु.)

centum language, *n.* (*opp :* satem language, *cf :* Indo—European language family) केंतुम्–भाषा (स्त्री.)

cerebral, *adj.* (*better :* cacuminal)

cerebralization, *n.* (*better :* cacuminalization)

cessative aspect, *n.* (*better :* completive aspect)

chain axis, *n.* (after Walliday, *better :* syntagmatic axis)

chamber, *n.* (*better :* cavity)
  air chamber, (*better :* air cavity)
  nasal chamber, (*better :* nasal cavity)
  oral chamber, (*better :* oral cavity)

resonance chamber, (*better :* resonance cavity)

chameleon morph, *n.* (*cf :* morph) स्थान-सदृश रूपिका (स्त्री.)

chandra, *n.* (*cf :* orthographic mark, chandrabindu) चंद्र ⊕ (पु.)

chandrabindu, *n.* (*cf :* orthographic mark, chandra, Devanagari superscript dot) चंद्रबिंदु ⊕ (पु.)

change, *n.* 1 (innovation, loss, replacement, compensation or revival as historical changes, *opp :* retention, *cf :* diffusion, process of linguistic history) परिवर्तन (न.), बदल (पु.)

alternance change, रूपिकांतरण–परिवर्तन
analogical change, उपमितिजन्य परिवर्तन
borrowing, आदान
compensatory change, प्रतिपूरक परिवर्तन
grammatical change, व्याकरण–परिवर्तन
historical change, ऐतिहासिक परिवर्तन
idiom–formation, वाक्प्रचार–घडण
influence, प्रभाव
interference, व्यत्यय
language change, भाषापरिवर्तन
lexical change, कोशगत परिवर्तन
linguistic change, (*better :* language change)
loan, प्रदान
phonemic change, (*better :* phonological change)
phonetic change, (*better :* phonological change)
phonological change, स्वनपरिवर्तन
reconstitution, पुनर्रचना
relexification, शब्दभांडार–उपकल्पन
reshaping, (*better :* shape–change)
semantic change, अर्थपरिवर्तन, अर्थबदल
shape–change, रूपिका–परिवर्तन
sound change, (*better :* phonological change)

2 आदेश (पु.)

internal change, प्रत्ययवजा रूपादेश, प्रत्ययकल्प रूपादेश

change of meaning, *n.* (*better :* semantic change)

channel noise, *n. Cybernet.* (*cf :* noise [2]) वाहिनीजन्य संदेशनविघ्न (न.), वाहिनी-जन्य विघ्न (न.), व्यत्यय (पु.)

channel (of communication), *n. Cybernet.* संदेशवाहिनी (स्त्री.)

character, *n.* (*better :* letter [1])

box-headed character, पेटिकाशीर्षअक्षर
conjunct character, जोडाक्षर
post-vocalic character, स्वरयोगी वर्णचिह्न
simple character, मूळाक्षर

characteristic, *n.* (*cf :* feature) अभिलक्षण (न.)

checked syllable, *n.* (*better :* closed syllable)

checking segment, *n.* (*better :* arresting segment)

check in the throat, *n.* (*better :* sub-oral stop)

chest, *n.* (*better :* thorax)

chest pulse, *n.* (*better :* thoracic pulse)

chest register, *n.* (*cf :* register [1]) निम्न घोषविधि (पु.)

child language, *n.* (*cf :* language [1]) बालभाषा (स्त्री.)

child speech, *n.* (*also :* baby talk [2], *cf :* speech [1]) बालभाषित (न.)

choice axis, *n.* (after Halliday, *better :* paradigmatic axis)

chômage, *n.* Relational Gram. (loss of syntactic position, as in : He was given a lift by me, *cf :* chômeur retained object) स्थानभ्रंश (पु.)

chômeur, *n.* Relational Gram.(*cf :* chômage) स्थानभ्रंश रूप (न.)

Chomsky–adjunction, *n.* (*cf :* adjunction [2]) गौणयोगी निवेशन (न.)

Chomskyan School, *n.* (*also :* Generativist School, T. G. School, Transformationalist Generativist School, Transformationalist School [1], Transformation–Generativist School, Transformationist School [1], *cf :* school, Generative Semanticist School, Lexicalist School, Taxanomist School) चॉम्स्की संप्रदाय (पु.)

Christian name, *n.* (*cf :* name [1]) ख्रिस्ती व्यक्तिनाम (न.)

chromatic accent, *n.* (*better :* pitch prominence, accent [2])

chroneme, *n.* (*better :* duration phoneme)

chronology, *n.* 1 (*also :* absolute chronology, dating, *cf :* lexicostatistical chronology) कालगणना (स्त्री.), कालनिर्णय (पु.) 2 (*also :* relative chronology, topological dating) कालानुक्रम (पु.)

chrononym, *n.* (*also :* time name, *cf :* name, proper name) कालनाम (न.)

chrononymics, *n.* (*cf :* onomastics [1]) काल-नामविचार (पु.)

chrononymy, *n.* कालनामव्यवस्था (स्त्री.)

circumfix, *n.* (*cf :* affix) पूर्वोत्तर–आश्लेषी प्रत्यय (पु.)

circumflex accent, *n.* 1 (wrt Vedic Skt & Gk., *cf :* accent [2]) स्वरित स्वर ⊕ (पु.) 2 (*cf :* accent [3], diacritic mark) सरकम्फ्लेक्स अॅक्सेंट (पु.)

circumlocution, *n.* (*also :* periphrasis) पर्यायोक्ति (स्त्री.), आडवळणाने बोलणे (न.)

circumstantial adverb, *n.* (*cf :* adverb) परिस्थितिवाचक क्रियाविशेषण (न.)

citation, *n.* (*better :* quotation)

citation form, *n.* (*cf :* form [1]) उद्धरण-रूप (न.)

class, *n.* (*cf :* category, type [1], order, series, group) 1 जाति (स्त्री.)
manner class, प्रयत्नजाति
part of speech, (*better :* word class)
position class, स्थानजाति
word class, पदजाति ⊕, शब्दांची जाति
2 गण १ ⊕ (पु.)
closed class, संपूर्ण गण ⊕, वृत-गण
form class, रूपगण
noun class, नामगण
open class, आकृतिगण ⊕
root class, (*better :* verb class)
verb class, धातुगण ⊕
3 (*better :* category)
natural class, (*better :* natural category)

class cleavage, *n.* (*better :* word–class homonymy)

classical, *adj.* (wrt language names, e.g. Classical Skt as against Vedic Skt) विदग्ध, अभिजात

classical language, *n.* (*cf :* language [1]) विदग्ध भाषा (स्त्री.), अभिजात भाषा (स्त्री.)

classification of languages, *n.* (*also :* language classification) भाषांचे वर्गीकरण (न.)
genealogical classification of languages, (*better :* genetic classification of languages)

genetic classification of languages, भाषांचे कुलनिष्ठ वर्गीकरण
language typology, भाषाप्रभेदविचार, भाषाविधाविचार
structural classification of languages, (*better* : language typology)

classificatory kinship term, *n.* (*cf* : kinship term) समावेशक नातेवाचक संज्ञा (स्त्री.)

classifier, *n.* (*cf* : gender) वर्गलिंग (न.)

class language, *n.* (*cf* : language [1]) वर्गभाषा (स्त्री.)

class meaning, *n.* (*cf* : meaning [1]) पद-जातिगत अर्थ (पु.)

clause, *n.* 1 (*also* : collateral clause, dependent clause, subordinate clause, *cf* : clause [2]) उपवाक्य (न.)
adjectival clause, (*better* : adjective clause)
adjective clause, विशेषण–उपवाक्य
adverb clause, क्रियाविशेषण–उपवाक्य
adverbial clause, (*better* : adverb clause)
appended clause, प्रच्छन्न-समयोगी उपवाक्य
causal clause, कारणवाचक उपवाक्य
complement clause, पूरक उपवाक्य
contact clause, अचिन्हित उपवाक्य
continuative clause, (*better* : nonrestrictive clause)
inserted clause, अनुस्यूत उपवाक्य
nominal clause, (*better* : noun clause)
nonrestrictive clause, आनुषंगिक उपवाक्य
noun clause, नाम-उपवाक्य
relative clause, संबंधी उपवाक्य
restricted clause, (*better* : restrictive clause)
restrictive clause, मर्यादावाचक उपवाक्य
2 (old fashioned use, *better* : clause [1] or matrix sentence or sentence as the case may be)
collateral clause, (*better* : clause [1])
dependent clause, (*better* : clause [1])
independent clause, (*better* : sentence)
main clause, (*better* : matrix sentence)
principal clause, (*better* : matrix sentence)
subordinate clause, (*better* : clause [1])
3 *Phonol.* वाक्यखंड (पु.), खंड (पु.)

clause reduction, *n.* (*cf* : reduction) उपवाक्य-संक्षेपीकरण (न.), उपवाक्य-संक्षेप (पु.)

clause terminal, *n.* सुरगटांत (पु.)
fading clause terminal, अवरोही सुरगटांत
rising clause terminal, आरोही सुरगटांत
sustained clause terminal, समस्थित सुरगटांत

clear 'l', *n.* अग्रस्वररंजित लकार (पु.)

clear vowel, *n.* (*better* : front vowel)

cleft palate, *n.* छिन्न तालु (पु.)

cliche, *n.* (*cf* : readycoined expression) पिष्टोक्ति (स्त्री.)

click, *n.* (velaric ingressive stop) क्लिक–व्यंजन (न.)

cline, *n.* (after Halliday) अखंडमान (न.)

clipped, *adj.* (of syllable, syllabic, *opp* : drawled, *cf* : duration) खंडित

clitic, *adj.* आसन्नयुक्त, अन्याश्रयी
enclitic, (*better* : post-clitic)
post-clitic, उत्तरासन्न
pre-clitic, पूर्वासन्न
proclitic, (*better* : preclitic)

cliticize, *v.t.* अन्याश्रयी बनवणे

close, *adj.* 1 (with smaller opening) संवृत २ ⊕ 2 (of juncture, *cf* : transition) संयुत

closed class, *n.* (*opp* : open class, *cf* : class [2], inventory) संपूर्ण गण⊕ (पु.), बंद-गण (पु.)

closed compound, *n.* (*better* : fused compound)

closed syllable, *n.* (*also* : checked syllable, *opp* : open syllable, *cf* : syllable) व्यंजनांत अक्षर (न.), व्यंजनांत अवयव (पु.)

close juncture, *n.* (*opp* : open juncture, *cf* : juncture [1]) संयुत सीमक (पु.)

close lip-rounding, *n.* (*cf* : rounding) संवृत ओष्ठकुंचन (न.)

close lip-unrounding, *n.* (*cf* : rounding) संवृत ओष्ठप्रसरण (न.)

close proximity, *n.* (*cf* : proximity) प्रत्यासत्ति (स्त्री.), परःसंनिकर्ष (पु.)

close translation *n.* (*cf.* : translation) मूळनिष्ठ अनुवाद

close vowel, *n.* (*cf* : vowel) संवृत स्वर ⊕ (पु.)

closing, *adj.* 1 (of affix, etc., bringing about closure [2]) समापक 2 (of diphthong) संवारी

closing affix, *n.* (*also* : termination, *cf* : affix) समापक प्रत्यय (पु.)

closing diphthong, *n.* (*cf* : diphthong) संवारी द्विस्वर (पु.)

closure, *n.* 1 *Phonet.* (wrt articulation, *opp* : opening [1]) संवारण१ ⊕ (न.) 2 *Gram.* (*cf* : inner closure) रोधन (न.) (wrt morphological or syntactic process bringing of expansion or elaboration to an end) 3 *Phonet.* (*better* : approach[2])

Cloze Test, *n.* (*cf* : test) क्लोझ चाचणी (स्त्री.)

cluster, *n.* (*cf* : sequence) संयोग (पु.)
  consonant cluster, व्यंजनसंयोग ⊕, व्यंजनसंघात
  vowel cluster, स्वरसंयोग

coalescence, *n.* (*better* : fusion of sounds)

coalescent affix, *n.* (*cf* : affix) जोड-प्रत्यय (पु.)

coarticulation, *n.* (*cf* : articulation[1]) सहोच्चारण (न.), सहवर्ती उच्चारण (न.)

coda, *n.* (*opp* : onset [2], *cf* : interlude, arrest [2], release [3], syllabic margin, syllable) अवयवांत (पु.), अक्षरांत (पु.)

code, *n.* 1 (*cf* : elaborated language, restricted language, code-switching) संकेतव्यूह (पु.) 2 (*better* : secret code)

code breaking, *n.* संकेतव्यूहभेदन (न.), संकेतभेदन (न.)

code mixing, *n.* (*better* : code-switching)

code noise, *n.* (*also* : semantic noise, *cf* : noise [2]) संकेतव्यूहजन्य संदेशनविघ्न (न.), व्यूहजन्य विघ्न (न.)

code script, *n.* (*cf* : script, secret code) कूटलिपि (स्त्री.), सांकेतिक लिपि (स्त्री.)

code-switching, *n.* (*also* : code-mixing) अन्यान्यभाषाश्रय (पु.), फिरता भाषाश्रय (पु.)
  conversational, संभाषणसंबंधी
  metaphorical, लाक्षणिक
  situational, प्रासंगिक

cognate, *n.* (*better* : cognate word)
  adj. 1 (*cf* : cognation) (of a word, object) सजात 2 (of a language, *also* : congeneric) समकुलीय

cognate language, *n.* (*better* : related language)

cognate object, *n.* (*cf* : object) सजात कर्म (न.)

cognate word, *n.* (*also* : cognate, congener [2], *cf* : doublet, word [2]) सजात शब्द (पु.)

cognation, *n.* (*cf* : cognate [1], genetic relationship) 1 सजातता (स्त्री) 2 समकुलीयता (स्त्री.)

coherence ‡, *n.* (*better* : usability through coherence)

cohesion, *n.* (*cf* : cohesive, non-cohesive) संबद्धता (स्त्री.)
descriptive cohesion, वर्णनपर संबद्धता
narrative cohesion, कथनपर संबद्धता

cohesion aspect type, *n.* (*cf* : aspect type) संबद्धतालक्षी क्रियाव्याप्ति-विधा (स्त्री.)

cohesive, *adj.* (*opp* : incohesive, non-cohesive, *cf* : cohesion) सुसंबद्ध

cohortative (mood), *n.* (*better* : exhortative mood)

coinage, *n.* (*cf* : neologism) शब्दनिर्मिति (स्त्री.)

coincident distribution, *n.* (*better* : congruent distribution)

co-indexed, *adj.* (*cf* : bound [2]) G. B. Gram. समांकित २

co-indexing, *n.* G.B. Gram. समांकन (न.)

collateral clause, *n.* (*better* : clause [1])

collation of data, *n.* (*cf* : methodological procedure) आधारसामग्री-परितुलन (न.), समाकलन (न.), जुळवणी (स्त्री.)

collection of data, *n.* (*also* : data-collection, gathering of data, *cf* : methodological procedure) आधारसामग्री-चयन (न.), एकारणी (स्त्री.), गोळाकरणी (स्त्री.)

collective, *adj.* (*opp* : distributive [1]) साकल्यवाचक, समुदायवाचक

collective noun, *n.* (*cf* : noun [1]) साकल्यवाचक नाम (न.), समुदायवाचक नाम (न.)

collective numeral, *n.* (*cf* : numeral [1]) साकल्यवाचक संख्यावाचक (न.), समुदायसूचक संख्यावाचक (न.)

colligation, *n.* (after Firth, *cf* : construction [1]) 1 रचनाजन्य उपस्थिति (स्त्री.) 2 रचनाजन्य पदसंयोग (पु.)

collocation, *n.* (after Firth) 1 अनुपाती उपस्थिति (स्त्री.) 2 अनुपाती पदसंयोग (पु.)

collocational, *adj.* (of meaning, *cf* : meaning [1]) अनुपातजन्य अर्थ (पु.)

colloquial, *adj.* (*also* : familiar [2], *cf* : diatypic variation) बोलभाषी, बोलभाषेतला, चलित

colloquialism, *n.* बोलभाषी प्रयोग (पु.), बोलभाषेतला प्रयोग (पु.)

colloquial language, *n.* (*opp* : literary language, *cf* : language [1]) बोलभाषा २ (स्त्री.)

colloquial vocabulary, *n.* (*opp* : literary vocabulary, *cf* : vocabulary [2]) बोलभाषी शब्दनिधि (पु.), बोलभाषेतला शब्दनिधि (पु.), बोलभाषी शब्दभांडार (न.), बोलभाषेतले शब्दभांडार (न.), बोलभाषी शब्दसंग्रह (पु.), बोलभाषेतला शब्दसंग्रह (पु.)

colon, *n.* (as in : Note :, *cf* : punctuation mark, symbol in linguistics) द्विबिंदुचिह्न (न.)

colour, *n.* रंग (पु.)

—coloured, *adj.* (as in : r-coloured)—रंजित

combination, *n.* *Math.* (*cf* : permutation, catenation) संधान (न.)

combinatory constraint, *n.* *Phonol., Gram.* संधानविषयक निर्बंध (पु.)

combinatory phonetics, *n.* (*cf* : phonetics) संधानलक्षी स्वनविज्ञान (न.)

combinatory variant, *n.* (*better* : conditioned variant)

combining form, *n.* (*cf* : form [1], bound [1]) **पदाबद्ध रूप** (न.), **संप्रयोगी रूप** (न.)

comitative (case (marker)), *n.* (*opp* : caritive case marker, *cf* : case marker) **सह्-विभक्ति** (स्त्री.)

comitative (case (relation)), *n.* (*opp* : caritive case relation, *cf* : case relation) **सह्-कारक** (न.)

comma, *n.* (as : , *cf* : punctuation mark) **स्वल्पविराम** (पु.)

command, *n.* 1 (*better* : imperative sentence) 2 *Syntax.* (after R.W. Langacker, *cf* : dominate, govern [2]) **प्रेक्षण** (न.)
c—command, **विभाजन-प्रेक्षण**
f—command, **फलन-प्रेक्षण**

comment, *n.* (after Hockett, *also* : psychological predicate, *opp* : topic) **ज्ञापना** (स्त्री.)

common, *adj.* 1 (as in : common noun, *opp* : proper) **सामान्य** १ 2 (*better* : proto—) 3 (*better* : shared)

common case, *n.* (*cf* : case inflection) 1 (wrt New Indo Aryan, *cf* : oblique case) **सामान्य विभक्ति** १ (स्त्री.) 2 (after Jesperson, wrt English, *cf* : nominative case) **प्रथमाविभक्ति** १ (स्त्री.)

common core, *n.* *Dialectol.* (*opp* : overall pattern) **सामाईक गाभा** (पु.), **सामाईक अंतर्गर्भ** (पु.)

common gender, *n.* (*cf* : gender) **सामान्य लिंग** (न.)

common language, *n.* (*cf* : language [1]) **सामान्य भाषा** (स्त्री.)

common name, *n.* *Semant.* (*also* : general name, *opp* : proper name, *cf* : common noun, name [2]) **सामान्य नाम** १ (न.), **सामान्य वचन**⊕ (न.), **जातिवचन**⊕ (न.)

common noun, *n.* (*also* : appellative noun, general name, *opp* : proper noun, *cf* : common name, noun [1]) **सामान्य नाम** २ (न.)

communication, *n.* 1 *Cybernet.* **संदेशन** (न.)
feedback, **प्रत्याग्रहण**
production 1, **संदेशप्रेषण**
reception, **संदेशग्रहण**
transmission, 1 **संदेशवहन**, **संदेशसंक्रमण**
2 *Semant.* **संज्ञापन** (न.) 3 (*better* : message)

communication noise, *n.* *Cybernet.* (random wholesale alternation in input-output match, *also* : noise [2], *cf* : noise [2], error, distortion [2], signal [2]) **संदेशनविघ्न** (न.), **व्यत्यय** (पु.)

communication role, *n.* 1 *Cybernet.* **संदेशन–भूमिका** (स्त्री.)
transmittant, **संदेशप्रेषक**
receiver 2, **संदेशग्राहक**
2 *Semant.* **संज्ञापन-भूमिका** (स्त्री.)
addressee, **संज्ञापनग्राहक**, **संबोधित**
communicator, **संज्ञापनप्रेषक**, **संबोधक**

communicative competence, *n.* (*cf* : competence) **संज्ञापनीय भाषासामर्थ्य** (न.), **संज्ञापनीय भाषाप्रभुत्व** (न.)

communicative intent, *n.* (*cf* : purport, awareness of communicative intent ‡) **तात्पर्य** ⊕ (न.), **अभिप्राय** ⊕ (न.), **विवक्षा** ⊕ (स्त्री.)

communicative sign, *n.* (*also* : non-natural sign, *opp* : natural sign, *cf* : sign) **संदेशक चिह्न** (न.)

communicative skill, *n.* (*cf* : language skill) **भाषाव्यवहार नैपुण्य** (न.)

communicator, *n.* (*cf* : communication role) **संज्ञापनप्रेषक** (पु.), **संबोधक** (पु.)

commutation test, *n.* (*cf* : test) **प्रतिधान-चाचणी** (स्त्री.)

compact, *adj. Phonet.* (*opp* : diffuse, *cf* : acoustic feature) **सांद्र-अधिस्वर-युक्त**

comparatist, *n.* **भाषातुलनाविद** (पु.)

comparative, *adj.* **तौलनिक, तुलनात्मक, तुलनालक्षी, तुलनाजन्य**
(for context see immediately following entries)

comparative (case (marker)), *n.* (*cf* : case marker) **मान-विभक्ति** (स्त्री.)

comparative (case (relation)), *n.* (*cf* : case relation) **मान-कारक** (न.)

comparative degree, *n.* (*cf* : degree of comparison) **तुल्य-भाव** (पु.)
comparative degree of equality, **इव-तुल्य-भाव**
comparative degree of inferiority, **ऊन-तुल्य-भाव**
comparative degree of superiority, **तर-तुल्य-भाव**

comparative degree of equality, *n.* (*also* : equative degree, *cf* : comparative degree, degree of comparison) **इव-तुल्य-भाव** (पु.)

comparative degree of inferiority, *n.* (*cf* : comparative degree, degree of comparison) **ऊन-तुल्य-भाव** (पु.)

comparative degree of superiority, *n.* (*cf* : comparative degree, degree of comparison) **तर-तुल्य-भाव** (पु.)

comparative grammar, *n.* (*better* : comparative phonology)

comparative linguistics, *n.* (*also* : comparative philology, philology [2], *cf* : linguistics) **तौलनिक भाषाविज्ञान** (न.), **तुलनात्मक भाषाविज्ञान** (न.)

comparative method, *n.* (*cf* : method) **तौलनिक पद्धति** (स्त्री.), **तुलनात्मक पद्धति** (स्त्री.)

comparative philology, *n.* (*better* : comparative linguistics)

comparative phonology, *n.* (*also* : comparative grammar, *cf* : grammar [3], phonology [1]) **तौलनिक स्वनव्यवस्थाविचार** (पु.)

comparative reconstruction, *n.* (*cf* : reconstruction) **तुलनाजन्य पूर्वप्रतिमान** (न.)

compare, vb (*cf* : inflect) 1 *v.t.* (wrt adjective) **चालवणे** 2 *v.i.* (wrt adjective) **चालणे**

comparison, *n.* 1 (of languages, forms, etc.) **तुलना** (स्त्री.)
correlative comparison, **कार्यसापेक्षी तुलना**
functional comparison, (*better* : correlative comparison)
historical comparison, **ऐतिहासिक तुलना**
nonhistorical comparison, (*better* : correlative comparison)
translative comparison, (*better* : correlative comparison)
typological comparison, (*better* : correlative comparison)
2 (of adjectives, adverbs, *cf* : degree of comparison) **तर-तम-भाव** ⊕ (पु.)
comparison of adjective, **विशेषणाचा तर-तम-भाव**
comparison of adverb, **क्रियाविशेषणाचा तर-तम-भाव**

comparison of adjective, *n.* (*cf* : comparison [2]) **विशेषणाचा तर-तम-भाव** (पु.)

comparison of adverb, *n.* (*cf :* comparison [2]) क्रियाविशेषणाचा तर-तम-भाव (पु.)

compatibility, *n. Logic* (between propositions, *also :* consistency [2], *opp :* incompatibility, *cf :* implication) विरोधाभाव (पु.), अविरोधित्व (न.), सुसंगति १ (स्त्री.)

compensatory change, *n.* (*cf :* change [1]) प्रतिपूरक परिवर्तन (न.), प्रतिपूरक बदल (पु.)

competence, *n.* (*better :* language competence)

communicative competence, संज्ञापनीय भाषा सामर्थ्य, संज्ञापनीय भाषा प्रभुत्व

formal competence, (*better :* manipulative competence)

manipulative competence, भाषाव्यवस्था-सामर्थ्य, भाषाव्यवस्था प्रभुत्व

competition, *n.* (between forms, words) स्पर्धा (स्त्री.)

complement, *n.* 1 (*cf :* object) पूरक (न.)

adpositional complement, शब्दयोगीसहित पूरक

object complement, कर्मपूरक

objective predicative complement, कर्मगामी विधिपूरक

predicative complement, विधिपूरक

recipient complement संप्रदान ⊕ पूरक

subjective predicative complement, कर्तृगामी विधिपूरक

2 (*better :* predicative complement)

3 (after Chomsky, after French linguists, to noun, adjective, verb, *cf :* object) पूरक (न.)

complementary distribution, *n.* (*also :* complementation, *cf :* distribution [1]) अन्योन्यपूरक विनियोग (पु.), पूरक विनियोग (पु.)

complementary language use, *n.* (*cf :* language use [2]) अन्योन्यपूरक भाषाविनियोग (पु.)

complementation, *n.* 1 (*better :* complementary distribution) 2 (*also :* predicate compensation) पूरकभाव (पु.)

complement clause, *n.* (*cf :* clause [1]) पूरक उपवाक्य (न.), पूरक वाक्य (.न)

complementizer, *n.* (with complement in sense [3]) पूरक दर्शक (न.)

completive aspect, *n.* (*also :* cessative aspect, *cf :* aspect) समापन-क्रियाव्याप्ति (स्त्री.), समापन-व्याप्ति (स्त्री.)

complex, *adj.* (*opp :* simple [2]) व्यामिश्र, संश्लिष्ट

complex base, *n.* (*cf :* base) व्यामिश्र साधनांग (न.), संश्लिष्ट साधनांग (न.)

complex form, *n.* (*cf :* form [1]) व्यामिश्र रूप (न.), संश्लिष्ट रूप (न.)

complexity, *n.* व्यामिश्रता (स्त्री.), संश्लिष्टता (स्त्री.)

complex sentence, *n.* (*opp :* simple sentence, *cf :* sentence) मिश्रवाक्य (न.)

complex verb base, *n.* (*cf :* verb base) व्यामिश्र धातु १ (पु.)

complex vibration, *n. Phys.* (*opp :* simple vibration, *cf :* vibration) व्यामिश्र कंपन (न.)

component, *n.* (*better :* feature)

componential analysis, *n.* (*better :* feature analysis)

composite, *adj.* (*opp :* simple [2]) समस्त

composite base, *n.* (*cf :* base) समस्त ⊕ (व्यामिश्र) साधनांग (न.), सामासिक ⊕ (व्यामिश्र) साधनांग (न.)

composite word, *n.* (*better :* compound word)

composition, *n.* (*also* : compounding, *cf* : derivation ॱ, word formation process‡) समास २ (पु.), समासवृत्ति ⊕ (स्त्री.)

compound, *n.* समास १ ⊕ (पु.)
additive compound, इतरेतरद्वंद्व-समास ⊕
adverbial compound, (*better* : governing compound)
aggregative compound, (*better* : co-ordinating compound)
alternative compound, वैकल्पिकद्वंद्व-समास
appositional compound, (*better* : attributive compound)
asyntactic compound, दुष्करान्वय समास, नित्यसमास ⊕, अस्वपदविग्रही समास ⊕
attributive compound, कर्मधारय-तत्पुरुष-समास
bahuvrihi compound, (*better* : possessive compound)
bound-base compound ‡, उपपद-समास ⊕
close compound, (*better* : fused compound)
co-ordinating compound, समयोगी समास, द्वंद्वसमास ⊕
copulative compound, (*better* : additive compound)
cumulative compound, समाहारद्वंद्व-समास
cumulative numerative determinative compound, द्विगुतत्पुरुष-समास ⊕
dependent determinative compound, विभक्तितत्पुरुष-समास ⊕
descriptive compound, (*better* : attributive compound)
determinative compound, गौणयोगी समास
dvandva compound, (*better* : co-ordinating compound)
elliptical compound, लुप्तपद समास, मध्यमपदलोपी समास †
exocentric compound, अन्यपदप्रधान ⊕ समास, बाह्यकेंद्री समास
fused compound, मिलितपद समास
governing compound, अव्ययीभाव-समास ⊕
improper compound, अनियमित समास
indeclinable compound, (*better* : governing compound)
intensive compound, प्रकर्षवाचक समास
iterative compound, आम्रेडित-समास ⊕
juxtaposed compound, सन्निहित समास
negative compound, नञ्-समास ⊕
non-appositional determinative compound, व्यधिकरणतत्पुरुष-समास ⊕
non-deleting compound ‡, अलुक्-समास ⊕
numerative bahuvrihi compound, संख्या-बहुव्रीहि-समास ⊕
numerative compound, संख्या-समास
numerative determinative compound, संख्यातत्पुरुष-समास ⊕
phrasal compound, पदबंध-समास
possessive compound, बहुव्रीहि-समास ⊕
pre-base determinative compound, प्रादितत्पुरुष-समास ⊕
prepositional compound, (*better* : governing compound)
prepositional determinative compound, (*better* : pre-base determinative compound)
subordinating compound, (*better* : determinative compound)
synonymic compound, समानार्थपद समास
syntactic compound, व्यक्तपद समास
synthetic compound, संश्लिष्ट समास
tatpurusha compound, (*better* : determinative compound)

tautological compound, (*better* : synonymic compound)

translation compound, भाषांतरपद समास

trinary compound, त्रिपद समास ⊕

compound bilingualism, *n.* (*cf* : bilingualism) संयुक्त द्वैभाषिकता

compounded form, *n.* (*cf* : form [1]) सामासिक रूप (न.), समस्त रूप ⊕ (न.)

compounding, *n.* (*better* : composition)

compound phoneme, *n.* (*cf* : phoneme) संयुक्त स्वनिम (पु.)

compound predicate, *n.* (*cf* : predicate) संयुक्त विधेय (न.)

compound sentence, *n.* (*cf* : sentence) संयुक्त वाक्य (न.)

compound tense, *n.* (*cf* : tense) संयुक्त काळ (पु.)

compound verb, *n.* (*cf* : verb [2]) संयुक्त क्रियापद (न.)

compound vowel, *n.* (*cf* : vowel) संयुक्त स्वर (पु.)

compound word, *n.* (*also* : composite word, *cf* : word [2]) सामासिक शब्द (पु.), समास-शब्द (पु.)

comprehension, *n.* 1 (*cf* : knowledge of language) आकलन १ (न.), समजूत (स्त्री.)

listening comprehension, श्रवणलब्ध आकलन

reading comprehension, वाचनलब्ध आकलन

2 (*better* : connotation [2])

comprehension vocabulary, *n.* (*also* : passive vocabulary [1], reception vocabulary [1], *cf* : vocabulary [1]) आकलन-शब्दनिधि (पु.)

compression, *n.* *Phys.* (of gas, *opp* : rarefaction) सांद्रीभवन (न.)

compressive, *adj.* (*better* : egressive)

compulsory, *adj.* (*better* : obligatory)

computational linguistics, *n.* (*also* : computorial linguistics, mechanolinguistics, *cf* : linguistics) संगणित्रीय भाषाविज्ञान (न.)

computer, *n.* (*also* : information-processor) संगणक (पु.), संगणित्र (न.), अवगत-प्रक्रिया-साधक (न.)

computer language, *n.* (artificial language used for computer programming, *cf* : language [3]) संगणक भाषा (स्त्री.)

computorial linguistics, *n.* (*better* : computational linguistics)

computorial method, *n.* (*cf* : method) संगणित्रीय पद्धति (स्त्री.)

concatenation, *n.* क्रमबंध (पु.)

concatenation feature, *n.* *Phonet.* (*cf* : feature) क्रमबंधजन्य घटकगुण (पु.), क्रमबंधजन्य लक्षण (न.), संहिता-लक्षण (न.)

concept, *n.* संकल्पना (स्त्री.)

conceptual, *adj.* संकल्पनात्मक

concessive adverb clause, *n.* (*better* : adverb clause of concession)

concessive conjunction, *n.* (*cf* : conjunction [1]) विरोधीसंकेतवाचक उभयान्वयी (पु., न.)

conclusive verb, *n.* (*cf*: verb [2]) समाप्तिवाचक क्रियापद (न.)

concord, *n.* (*also* : agreement, congruence, *cf* : governmental concord, syntactic linkage type) सुसंवाद (पु.), अन्त्रीति ⊕ (स्त्री.), अन्वय २ ⊕ (पु.)

attraction, संसर्गजन्य सुसंवाद

back shifting, भूत-काल-सुसंवाद

concord a potiori, उर्वरित पर्यायी सुसंवाद

sequence of tenses, (*better* : tense concord)
tense concord, काल-सुसंवाद
verb-concord, क्रियासुसंवाद
voice 4, (*better* : verb-concord)
v.i. (concord with—शी सुसंवाद राखणे, -प्रमाणे चालणे)

concordand ‡, *n.* (*cf* : focus of verb-concord) सुसंवाद्य (पु.), विकारितरूपेश (पु.)

concordant ‡, *n.* सुसंवादी (पु.)

concord a potiori, *n.* (with the unmarked alternative when the concordant is mixed e.g. नवराबायको आली/आले, *cf* : concord) उर्वरित पर्यायी सुसंवाद (पु.)

concrete, *adj.* (*opp* : abstract) 1 मूर्त 2 (of noun) मूर्तवाचक 3 (of grammar, phonology, semology. *cf* : surface grammar) प्रत्यक्ष

concrete noun, *n.* (*cf* : noun [1]) मूर्तवाचक नाम (न.)

concretization, *n.* (*opp* : abstraction, *cf* : semantic change) प्रत्यक्षीकरण (न.)

condition, *n.* संकेत (पु.), अट (स्त्री.)

conditional, *adj.* 1 (of mood) संकेतार्थ 2 (*better* : conditioned) 3 (of adverb clause, *better* : adverb clause of condition) 4 (of conditional conjunction) संकेतवाचक 5 (as in : conditional sentence, *also* : hypothetical [3]) संकेतयुक्त

conditional allomorph, *n.* (*better* : conditioned allomorph)

conditional conjunction, *n.* (*also* : conditional [4], hypothetical conjunction, suppositive conjunction, *cf* : conjunction [1]) संकेतवाचक उभयान्वयी (पु., न.)

conditional (mood), *n.* (*cf* : mood) संकेतार्थ अभिवृत्ति (स्त्री.), संकेतार्थ (पु.)

Note.—The Skt form for the conditional mood is also used as a benedictive or an exhortative mood.

conditional sentence, *n.* (*also* : conditional [5], hypothetical sentence, *cf* : sentence) संकेतयुक्त वाक्य (न.)

conditional variant, *n.* (*better* : conditioned variant)

conditioned, *adj.* (of allophone, allomorph, variant, etc., *also* : conditional [2], combinatory, contextual, positional, *cf* : variant) स्थानाश्रयी

conditioned-free, *adj.* स्थानाश्रयी वैकल्पिक

conditioned variant, *n.* (*also* : combinatory variant, conditional variant, contextual variant, positional variant, *cf* : variant) स्थानाश्रयी पर्याय (पु.)

conditioning, *adj.* (as in : conditioning context) आश्रयकारी

conditioning context, *n.* (*cf* : context [2]) आश्रयकारी संदर्भ (पु.)

condition of interpretation of linguistic form ‡, *n.* (*cf* : interpretation of linguistic form ‡, meaning[1]) शाब्दबोधकारण (न.)
awareness of communicative intent ‡, तात्पर्यज्ञान ⊕
contiguity 2 ‡, संनिधि ⊕
purport, तात्पर्यज्ञान
usability ‡, सामर्थ्य ⊕
usability through coherence ‡, योग्यता-सामर्थ्य
usability through expectancy ‡, आकांक्षा-सामर्थ्य

condition of transformation, *n.* (*better :* transformational constraint)

conduction aphasia, *n.* (*cf :* aphasia) अनुप्रस्तुतिशक्तिघात (पु.)

configuration, *n.* व्यूह (पु.)

configurational language, *n.* Lexicalist Gram. (*opp :* non-configurational language, *cf :* language type) व्यूह–प्रवण भाषा (स्त्री.)

configurational structure, *n.* Lexicalist Gram. (of a sentence, *cf :* functional structure) व्यूह–रचना (स्त्री.)

configurative, *adj.* (*cf :* function [3], equipollent, contrast, permutative, scope [4]) व्यूहकारी

confirmatory, *adj.* (of question, *cf :* question) पुष्टि–आकांक्षी

conformative (case (marker)), *n.* (*better :* similative case marker)

conformative (case (relation)), *n.* (*better :* similative case relation)

congener, *n.* 1 (*better :* related language) 2 (*better :* cognate word)

congeneric, *adj.* (*better :* cognate [2])

congeneric language, (*better :* related language)

congenital, *adj.* (*better :* congenitally acquired)

congenitally acquired, *adj.* (*also :* congenital, *cf :* acquired, innate) जन्मतः उपार्जित, जन्मतः संपादित

congruence, *n.* (*better :* concord)

congruent distribution, *n.* (*also :* coincident distribution, *cf :* distribution [1]) संपाती विनियोग (पु.)

congruent language use, *n.* (*cf :* language use [2]) संपाती भाषाविनियोग (पु.)

conjugate, *vb.* (*cf :* inflect) 1 *v.t.* (wrt verb) चालवणे 2 *v.i.* (wrt verb) चालणे

conjugated form, *n.* (*better :* verb form)

conjugation, *n.* 1 (*also :* verb inflection, *cf :* inflection) धातुविकार (पु.)
 mixed conjugation, मिश्र धातुविकार
 negative conjugation, नास्तिपक्षी धातुविकार
 periphrastic conjugation, पर्यायोक्त धातुविकार
 2 (*better :* diathesis [2])
 active conjugation, (*better :* active diathesis)
 middle conjugation, (*better :* middle diathesis)
 3 धातुगण (पु.)
 additive conjugation, संधियोगी धातुगण
 strong conjugation, (wrt Germanic languages) स्वरादेशयुक्त धातुगण
 thematic conjugation, विकारांगी धातुगण
 weak conjugation, (wrt Germanic languages) प्रत्यययुक्त धातुगण

conjugational, *adj.* धातुविकारी

conjunct character, *n.* (*cf :* character) जोडाक्षर (न.), युक्ताक्षर (न.)

conjunct consonant, *n.* (*cf :* consonant, consonant cluster) संयुक्त व्यंजन (न.)

conjunction, *n.* 1 (*cf :* word class) उभयान्वयी (पु., न.)
 additive conjunction, संधियोगी उभयान्वयी
 adversative conjunction, विरोधयोगी उभयान्वयी
 affirmative conjunction, (*better :* appositional conjunction)
 alternative conjunction, विकल्पयोगी उभयान्वयी

appositional conjunction, उपसंनिधान-वाचक उभयान्वयी
causal conjunction, कारणवाचक उभयान्वयी
concessive conjunction, विरोधीसंकेत-वाचक उभयान्वयी
conditional conjunction, संकेतवाचक उभयान्वयी
co-ordinating conjunction, समयोगी उभयान्वयी
copulative conjunction, (*better* : additive conjunction)
cumulative conjunction, (*better* : additive conjunction)
disjunctive conjunction, (*better* : alternative conjunction)
hypothetical conjunction, (*better* : conditional conjunction)
identificative conjunction ‡, समत्ववाचक उभयान्वयी
illative conjunction, परिणामयोगी उभयान्वयी
introductory conjunction, (*better* : appositional conjunction)
suppositive conjunction, (*better* : conditional conjunction)

2 Generative Gram. समायोजन (न.)
3 *Logic* (*opp* : disjunction) संधियोग (पु.)

conjunction reduction, *n.* Generative Gram. समायोजन-संक्षेपीकरण (न.), समायोजन-संक्षेप (पु.)

conjunctive, *adj.* 1 उभयान्वयी 2 (of pronoun, wrt Fr. language, *opp* : disjunctive [2]) क्रियापदयोगी

conjunctive adverb, *n.* (*cf* : adverb) उभयान्वयी क्रियाविशेषण (न.)

conjunctive pronoun, *n.* (*cf* : pronoun) क्रियापदयोगी सर्वनाम (न.), क्रियायोगी सर्वनाम (न.)

conjunct verb, *n.* (*cf* : verb [2]) विस्तारित क्रियापद (न.)

connecting vowel, *n.* (*cf* : vowel) मध्ययोगी स्वर (पु.)

connotation, *n.* 1 (*opp* : denotation [1]) धर्मसूचकत्व (न.) 2 (*also* : comprehension [3], connotative meaning, signification [3], *opp* : denotation [2], *cf* : meaning [1]) धर्मसूचक अर्थ (पु.) 3 (*better* : associated meaning)

masculinity connotation, पुरुषत्व-सहचारी अर्थ

connotative meaning, *n.* (*better* : connotation [2])

consistency, *n.* 1 (*better* : self consistency) 2 (*better* : compatibility)

consonance, *n.* 1 (*cf* : parechesis) व्यंजनानुप्रास (पु.) 2 (*opp* : dissonance) संवादित्व (न.)

consonant, *n.* (*cf* : nonsyllabic [2], nonvocoid, segment) व्यंजन (न.)

cardinal consonant, मान-व्यंजन
conjunct consonant, संयुक्त व्यंजन
implosive consonant, 1 (*better* : ingressive plosive consonant) 2 स्तंभित रोधक व्यंजन
ingressive plosive consonant, अंतर्गामी स्फोटक व्यंजन
sonant 1, आक्षरिक व्यंजनजातीयक
syllabic consonant, (*better* : sonant [1])

consonantal diphthongs, *n.* (*cf* : diphthong [3]) व्यंजन-द्विस्वन (न.)

consonantal sandhi, *n.* (*cf* : sandhi) व्यंजन-संधि (पु.)

consonant cluster, *n.* (*cf* : cluster, conjunct consonant, consonantism ², consonant sequence) व्यंजनसंयोग ⊕ (पु.), व्यंजन-संघात (पु.)

consonantism, *n.* 1 (consonant system) व्यंजनव्यवस्था (स्त्री.) 2 (*cf* : consonant cluster) व्यंजनबंध (पु.)

consonant sequence, *n.* (*cf* : sequence, consonant cluster) व्यंजन–अनुक्रमी (स्त्री.)

constant, *n.* *Math.*, *Logic* (*opp* : variable, *cf* : logical symbol) स्थिरपद (न.), नित्य १ ⊕ (न.)

constituent, *n.* घटक (पु.)

constituent of a compound, *n.* (*better* : member of a compound)

constituent structure, *n.* (*also* : phrase structure, *cf* : structure) घटक-संरचना (स्त्री.)

constitute, *n.* घटकजनित (न.)
v.t. मिळून बनणे, मिळून घटित होणे, मिळून होणे

constraint, *n.* निर्बंध (पु.)

constraint on the application of a rule, *n.* व्यवस्था ⊕ (स्त्री.), सूत्र–प्रयुक्ति–निर्बंध (पु.)

constricted, *adj.* *Phonet.* (of organ of speech) संकोचित

constrictive, *adj.* *Phonet.* (of consonant) संकोचित

constrictive manner of articulation, *n.* (either fricative or approximant, *cf* : manner of articulation) संकोचित प्रयत्न-विधा (स्त्री.)

construal, *n.* लापन (न.)

constructio ad sensum, *n.* अर्थप्रभावित रचना (स्त्री.)

construction, *n.* 1 (*also* : formation ¹, *cf* colligation) रचना २ (स्त्री.)
absolute construction, भावलक्षणी रचना
active construction, कर्तरि-रचना
attributive construction, अधिविस्तारक रचना
co-ordinating construction, समयोगी रचना
endocentric construction, अंतःपदप्रधान रचना
ergative construction, प्रेरक-रचना
exocentric construction, बाह्यपदप्रधान रचना
predicative construction, विधेयात्मक रचना
subordinating construction, गौणयोगी रचना
2 (*better* : construction type)

constructional homonymy, *n.* (*cf* : homonymy) रचनात्मक समरूपिता (स्त्री.)

constructional meaning, *n.* (*cf* : meaning ¹) रचनागत अर्थ (पु.)

construction type, *n.* (*also* : construction ²) रचनाविधा (स्त्री.), रचना ३ (स्त्री.)

contact, *n.* 1 (wrt contact between communicator and addresee or between languages) संपर्क (पु.) 2 *Phonet.* (occlusion and flapping, *better* occlusion)

contact assimilation, *n.* (*better* : contiguous assimilation)

contact clause, *n.* (*cf* : clause ¹, parataxis ²) अचिह्नित उपवाक्य (न.)

contact language. *n.* (*cf* : language ¹) संपर्कजात भाषा (स्त्री.)

contact language variety, *n.* (*cf* : jargon ³, pidgin, Koine, Creole, language variety, auxiliary language variety) संपर्कजात भाषा विभेद (पु.)

contagion, *n.* 1 (*cf* : assimilation, attraction, blend [2]) संसर्ग (पु.)
graphic contagion, (e.g. intension/intention) लेखनसंबंधी संसर्ग
morphological contagion, (e.g. irregardless, least doubt) पदव्यवस्थासंबंधी संसर्ग
phonological contagion, (e.g. quinquel quattuor) स्वनव्यवस्थासंबंधी संसर्ग
semantic contagion, (e.g. हत्यारी/हत्या) अर्थसंबंधी संसर्ग
syntactic contagion, (e.g. different than neither of as were) वाक्यव्यवस्थासंबंधी संसर्ग
2 (*better* : phonetic contagion)

contamination, *n.* (*better* : phonetic contagion)

contemporary, *adj.* 1 समकालीन, तत्कालीन 2 सद्यःकालीन

content, *n.* 1 (*cf* : meaning [1], lexical meaning) आशय (पु.) 2 (*better* : meaning [1])
material content, (*better* lexical meaning)
modal content, (*better* : grammatical meaning)

contentive, *n.* (*also* : contentor, semanteme, content word, full word, *opp* : functive, *cf* : categorematic, word [2]) आशयसूचक शब्द (न.)

contentive morpheme, *n.* (*cf* : morpheme) आशयसूचक रूपिम (पु.)

contentor, *n.* (*better* : contentive)

content word, *n.* (*better* : contentive)

context, *n.* 1 (*better* : textual context) 2 संदर्भ १ (पु.)
conditioning context, आश्रयकारी संदर्भ
situational context, प्रसंग संदर्भ
textual context, प्रकरण संदर्भ
3 (*better* : situational context)

context-bound, *adj.* (of rule application for form, *also* : context-restricted, context-sensitive, *opp* : context-free) संदर्भसापेक्ष

context-free, *adj.* (of rule application for form, sound, sense change, *opp* : context-bound) संदर्भनिरपेक्ष

context of situation, *n.* (*better* : situational context)

context-restricted, *adj.* (*better* : context-bound)

context-sensitive, *adj.* (*better* : context-bound)

contextual, *adj.* संदर्भीय

contextual function, *n.* (*cf* : function of language [2]) संदर्भदर्शी (प्रसंगलक्षी) कार्य (न.)

contextualization, *n.* संदर्भपोषण (न.), संदर्भीभवन (न.)

contextualized, *adj.* संदर्भपुष्ट, संदर्भीभूत

contextual variant, *n.* (*better* : conditioned variant)

contiguity, *n.* 1 (uninterruptedness between speech, sounds, forms, etc., *opp* : incontiguity) सामीप्य (न.), समीपस्थता (स्त्री.), निकटवर्तित्व (न.), अव्यवहितता ⊕ (स्त्री.), अनंतरत्व (न.), अव्यवधान ⊕ (न.), संनिकर्ष ⊕ (पु.), प्रत्यासत्ति ⊕ (स्त्री.) 2 (*cf* : condition of interpretation of linguistic form ‡) संनिधि ⊕ (पु.), आसत्ति ⊕ (स्त्री.)

contiguous, *adj.* (*better* : adjacent)

consonant cluster, *n.* (*cf* : cluster, conjunct consonant, consonantism [2], consonant sequence) व्यंजनसंयोग ⊕ (पु.), व्यंजन-संघात (पु.)

consonantism, *n.* 1 (consonant system) व्यंजनव्यवस्था (स्त्री.) 2 (*cf* : consonant cluster) व्यंजनबंध (पु.)

consonant sequence, *n.* (*cf* : sequence, consonant cluster) व्यंजन–अनुक्रमी (स्त्री.)

constant, *n. Math., Logic* (*opp* : variable, *cf* : logical symbol) स्थिरपद (न.), नित्य १ ⊕ (न.)

constituent, *n.* घटक (पु.)

constituent of a compound, *n.* (*better* : member of a compound)

constituent structure, *n.* (*also* : phrase structure, *cf* : structure) घटक-संरचना (स्त्री.)

constitute, *n.* घटकजनित (न.)
v.t. मिळून बनणे, मिळून घटित होणे, मिळून होणे

constraint, *n.* निर्बंध (पु.)

constraint on the application of a rule, *n.* व्यवस्था ⊕ (स्त्री.), सूत्र–प्रयुक्ति–निर्बंध (पु.)

constricted, *adj. Phonet.* (of organ of speech) संकोचित

constrictive, *adj. Phonet.* (of consonant) संकोचित

constrictive manner of articulation, *n.* (either fricative or approximant, *cf* : manner of articulation) संकोचित प्रयत्न-विधा (स्त्री.)

construal, *n.* लापन (न.)

constructio ad sensum, *n.* अर्थप्रभावित रचना (स्त्री.)

construction, *n.* 1 (*also* : formation [1], *cf* colligation) रचना २ (स्त्री.)
absolute construction, भावलक्षणी रचना
active construction, कर्तरि-रचना
attributive construction, अधिविस्तारक रचना
co-ordinating construction, समयोगी रचना
endocentric construction, अंतःपदप्रधान रचना
ergative construction, प्रेरक-रचना
exocentric construction, बाह्यपदप्रधान रचना
predicative construction, विधेयात्मक रचना
subordinating construction, गौणयोगी रचना
2 (*better* : construction type)

constructional homonymy, *n.* (*cf* : homonymy) रचनात्मक समरूपिता (स्त्री.)

constructional meaning, *n.* (*cf* : meaning [1]) रचनागत अर्थ (पु.)

construction type, *n.* (*also* : construction [2]) रचनाविधा (स्त्री.), रचना ३ (स्त्री.)

contact, *n.* 1 (wrt contact between communicator and addresee or between languages) संपर्क (पु.) 2 *Phonet.* (occlusion and flapping, *better* occlusion)

contact assimilation, *n.* (*better* : contiguous assimilation)

contact clause, *n.* (*cf* : clause [1], parataxis [2]) अचिन्हित उपवाक्य (न.)

contact language. *n.* (*cf* : language [1]) संपर्कजात भाषा (स्त्री.)

contact language variety, *n.* (*cf* : jargon [3], pidgin, Koine, Creole, language variety, auxiliary language variety) संपर्कजात भाषा विभेद (पु.)

contagion, *n.* 1 (*cf* : assimilation, attraction, blend [3]) संसर्ग (पु.)
graphic contagion, (e.g. intension/intention) लेखनसंबंधी संसर्ग
morphological contagion, (e.g. irregardless, least doubt) पदव्यवस्थासंबंधी संसर्ग
phonological contagion, (e.g. quinquel quattuor) स्वनव्यवस्थासंबंधी संसर्ग
semantic contagion, (e.g. हत्यारी/हत्या) अर्थसंबंधी संसर्ग
syntactic contagion, (e.g. different than neither of as were) वाक्यव्यवस्थासंबंधी संसर्ग
2 (*better* : phonetic contagion)

contamination, *n.* (*better* : phonetic contagion)

contemporary, *adj.* 1 समकालीन, तत्कालीन 2 सद्यःकालीन

content, *n.* 1 (*cf* : meaning [1], lexical meaning) आशय (पु.) 2 (*better* : meaning [1])
material content, (*better* lexical meaning)
modal content, (*better* : grammatical meaning)

contentive, *n.* (*also* : contentor, semanteme, content word, full word, *opp* : functive, *cf* : categorematic, word [2]) आशयसूचक शब्द (न.)

contentive morpheme, *n.* (*cf* : morpheme) आशयसूचक रूपिम (पु.)

contentor, *n.* (*better* : contentive)

content word, *n.* (*better* : contentive)

context, *n.* 1 (*better* : textual context) 2 संदर्भ १ (पु.)
conditioning context, आश्रयकारी संदर्भ
situational context, प्रसंग संदर्भ
textual context, प्रकरण संदर्भ
3 (*better* : situational context)

context-bound, *adj.* (of rule application for form, *also* : context-restricted, context-sensitive, *opp* : context-free) संदर्भसापेक्ष

context-free, *adj.* (of rule application for form, sound, sense change, *opp* : context-bound) संदर्भनिरपेक्ष

context of situation, *n.* (*better* : situational context)

context-restricted, *adj.* (*better* : context-bound)

context-sensitive, *adj.* (*better* : context-bound)

contextual, *adj.* संदर्भीय

contextual function, *n.* (*cf* : function of language [2]) संदर्भदर्शी (प्रसंगलक्षी) कार्य (न.)

contextualization, *n.* संदर्भपोषण (न.), संदर्भीभवन (न.)

contextualized, *adj.* संदर्भपुष्ट, संदर्भीभूत

contextual variant, *n.* (*better* : conditioned variant)

contiguity, *n.* 1 (uninterruptedness between speech, sounds, forms, etc., *opp* : incontiguity) सामीप्य (न.), समीपस्थता (स्त्री.), निकटवर्तित्व (न.), अव्यवहितता ⊕ (स्त्री.), अनंतरत्व (न.), अव्यवधान ⊕ (न.), संनिकर्ष ⊕ (पु.), प्रत्यासत्ति ⊕ (स्त्री.) 2 (*cf* : condition of interpretation of linguistic form ‡) संनिधि ⊕ (पु.), आसत्ति ⊕ (स्त्री.)

contiguous, *adj.* (*better* : adjacent)

contiguous assimilation, *n.* (*also :* **contact assimilation, juxtapositional assimilation,** *opp :* **distant assimilation,** *cf :* **assimilation)** अव्यवहित सदृशीकरण (न.)

contingent rule, *n.* (*better :* **non-overriding rule)**

continuant, *n. Phonet.* (*cf :* **segment)** संतत वर्ण (पु.)

adj. Phonet. (of speech-sound, *also :* **continuous** [2], **static,** *opp :* **punctual** [1], *cf :* **manner of articulation)** संतत

continuate, *adj.* (*better :* **uncountable)**

continuative clause, *n.* (*better :* **nonrestrictive clause)**

continuous, *adj.* (*cf :* **interrupted)** 1 (as in : continuous writing) अविच्छिन्न 2 *Phonet.* (*better :* **continuant)** 3 (as in : continuous aspect) घटमान 4 *Math.* (*opp :* **discrete)** संतत, अखंडित 5 (of morphs, allomorph) खंडित, अविच्छिन्न

continuous aspect, *n.* (*better :* **progressive aspect)**

contoid, *n.* (*better :* **nonvocoid)**

contour, *n.* आरेख (पु.), रेख (पु.)

pitch contour, स्वरमान आरेख

terminal contour, समापक आरेख

contour tone, *n.* (*opp :* **register tone,** *cf :* **tone)** गतिनिर्धारित सुर (पु.)

contracted word, *n.* (e.g. exam for examination, *also :* **stump word, short form** [2], **acronym** [1], *cf :* **word** [2], **abbreviation, word contraction)** अंशालोपी शब्द (पु.)

contraction, *n.* 1 (*cf :* **contracted word, shape-change)** अंशालोप (पु.) 2 (*better :* **fusion of sounds)** 3 (of a sentence) वाक्यसंकोच (पु.)

contraction of meaning, *n.* (*better* **specialization** [1])

contradiction, *n. Logic* 1 (between propositions, *better :* **incompatability,** *cf* **implication)** 2 (within proposition, *better :* **self-contradiction)**

contradictory, *adj.* व्याघाती

contrary, *adj.* विरोधी

contrast, *n.* 1 (*also :* **opposition,** *cf* **merger, neutralization)** व्यवच्छेद (पु.)

configurative, (permutation & scope) व्यूहकारी

equipollent, तुल्यबलीय

permutative, क्रमांतरणात्मक

privative, अभावजन्य

scope, कक्षात्मक

2 (after Montinet, *better :* **segmentation)**

contrasting, *adj.* (of forms, etc., *also :* **different,** *opp :* **non-contrasting)** व्यवच्छिन्न, भिन्न

contrastive, *adj.* 1 (of distribution, feature, etc.) व्यवच्छेदक, भेदक 2 (of grammar, phonology, etc.) वैधर्म्यलक्षी, व्यतिरेकी 3 (of emphasis[1]) व्यावर्ती

contrastive accent, *n.* (*better :* **contrastive emphasis)**

contrastive distribution, *n.* (*cf :* **distribution** [1]) अन्योन्यव्यवच्छेदक विनियोग (पु.), व्यवच्छेदक विनियोग (पु.)

contrastive emphasis, *n.* (*also :* **contrastive accent,** *cf :* **emphasis** [4], **accent** [6]) व्यावर्ती अवधारणवृद्धि (स्त्री.)

control, *n.* 1 (of cybernetics) नियंत्रण (न.) 2 G.B. Gram. प्रदौत्य (न.) 3 Lexicalist Gram. समन्वय (पु.)

anaphoric control, दूत-समन्वय

functional control, अपेक्षण-समन्वय

control equation, *n.* Lexicalist Gram. समन्वय-समीकरण (न.)

controlled reconstruction, *n.* (*cf* : reconstruction) नियंत्रित पूर्वप्रतिमान (न.)

controllee, *n.* प्रदूत (पु.)

controller, *n.* प्रदूत-भर्ता (पु.)

controlling mechanism, *n.* (*cf* : mechanism², glottal articulation, velic articulation, manner of articulation) नियंत्रक प्रयत्न (पु.)

control theory, *n.* (*cf* : cybernetics) नियंत्रण-विज्ञान (न.)

convention, *n.* संकेत (पु.)

conventional implication, *n.* (after Grice, *opp* : conversational implicature, *cf* : implication) भाषा संकेतजन्य अभिव्यंजन (न.)

conventional meaning, *n.* (*cf* : meaning ¹) रूढ अर्थ ⊕ (पु.)

conventional sign, *n.* (*cf* : sign) संकेतजन्य चिह्न (न.), सांकेतिक चिह्न (न.)

convergence, *n.* (between languages, *opp* : divergence) साधर्म्यवृद्धि (स्त्री.), अभिसारण (न.), संसरण (न.)

convergent, *adj.* (of Languages, *opp* : divergent) अभिसारी

conversation, *n.* संभाषण (न.)

conversational, *adj.* (of code-switching, etc.) संभाषणसंबंधी

conversational implicature, *n.* (after Grice, *also* : implicature, *opp* : conventional implication) संभाषणजन्य प्राय-अभिव्यंजन (न.)

co-occurrence, *n.* (*better* : co-occurrent distribution)

co-occurrent distribution, *n.* (*also* : co-occurrence, *cf* : distribution¹) अन्योन्यसहचारी विनियोग (पु.), सहचारी विनियोग (पु.)

co-operative principle, *n.* (of Grice) सहकारी तत्त्व (न.)

co-ordinate, *adj.* (*also* : co-ordinative, *opp* : subordinate, *cf* : sister-adjunction) समयोगी

co-ordinate bilingualism, *n.* (*better* : parallel bilingualism)

co-ordinating compound, *n.* (*also* : aggregative compound, dvandva compound, *cf* : compound) समयोगी समास (पु.), द्वंद्व-समास ⊕ (पु.)

co-ordinating conjunction, *n.* (*cf* : conjunction¹) समयोगी उभयान्वयी (पु.,न.)

co-ordinating construction, *n.* (*cf* construction ¹) समयोगी रचना (स्त्री.)

co-ordination, *n.* (*opp* : subordination, *cf* : superordination) समयोग (पु.)

co-ordinative, *adj.* (*better* : co-ordinate)

Copenhagen School, *n.* (*also* : glossematics, Glossematic School, Hjelmslevian School, *cf* : school) कोपनहेगन-संप्रदाय (पु.), ह्येल्म्स्लेव्ह संप्रदाय (पु.), ग्लॉसिमॅटिक संप्रदाय (पु.)

copula, *n.* (*better* : copulative verb)

copulative compound, *n.* (*better* : additive compound)

copulative conjunction, *n.* (*better* : additive conjunction)

copulative sentence, *n.* (*cf* : equational sentence, sentence) गुणभाववाचक वाक्य (न.)

copulative verb, *n.* (*also* : copula, *cf* : verb²) गुणभाववाचक क्रियापद (न.)

copying, *n.* (*cf* : reproduction) **अनुलेखन** (न.)

core, *n.* (*better* : grammatical nucleus)

coreference, *n.* **समनिर्देश** (पु.)

coreferential, *adj.* **समनिर्देशक**

core grammar, *n.* (after Hockett, *cf* : grammar[1]) **अंतर्गर्भ व्याकरण** (न.)

core list, *n.* (*cf* : list) **गाभा-यादी** (स्त्री.)

core vocabulary, *n.* (*cf* : basic[2], vocabulary [2]) **अंतर्गर्भ-शब्दसंग्रह** (पु.), **अंतर्गर्भ शब्दनिधि** (पु.)

coronal, *adj.* (*better* : laminal)

corpus, *n.* (*cf* : text) **संहितासंचिति** (स्त्री.), **संहिता** ⊕ २ (स्त्री.)

correct, *adj.* (*better* : grammatical[2])

correctness, *n.* (*better* : grammaticality)

correlation, *n.* **अनुबंध** (पु.)

correlative, *adj.* 1 (of expression, term, etc., *also* : reciprocal[3]) **साकांक्ष** 2 (of pronoun) **अनुबंधी** 3 (of language comparison) **कार्यसापेक्षी**

correlative comparison, *n.* (*also* : functional comparison, non-historical comparison, translative comparison, typological comparison, *cf* : comparison[1]) **कार्यसापेक्षी तुलना** (स्त्री.)

correlative pronoun, *n.* (*cf* : pronoun) **अनुबंधी सर्वनाम** (न.)

correspondence, *n.* (as in : historical correspondence) **ऐतिहासिक प्रतिसंवाद** (पु.), **प्रतिसंवाद** (पु.)

corresponding, *adj.* **प्रतिसंवादी**

corrupted, *adj.* **अपभ्रष्ट**

corrupt form of a word, *n.* **अपभ्रष्ट शब्द** ⊕ (पु.), **अपशब्द** १ ⊕ (पु.)

corruption, *n.* 1 (of a form) **अपभ्रंश** ⊕ (पु.) 2 (of a language) **अपभ्रंश** ⊕ (पु.)

count, *n.* **गणना** (स्त्री.), **मोजणी** (स्त्री.)
 frequency count, **वारंवारता-गणना**
 sample count, **नमुना-गणना**
 total count, **समग्र-गणना**
 word count, **शब्द-गणना**

countable, *adj.* **गण्य**

countable noun, *n.* (*also* : count noun, *cf* noun[1]) **गण्य नाम** (न.)

counter-example, *n.* (*cf* : example) **प्रत्युदाहरण** ⊕ (न.)

counter-exception, *n.* (*cf* : exception) **प्रत्यपवाद** ⊕ (पु.)

counter-factive, *adj.* (*better* : counter-factual-demanding)

counterfactual, *adj.* 1 (of conjunction, clause, etc., *cf* : factual, nonfactual) **मिथ्यावाचक, अनिष्पन्नक्रियावाचक, क्रियातिपत्तिवाचक** 2 (of mood) **मिथ्यार्थ**

counterfactual condition, *n.* **मिथ्यावाचक संकेत** (पु.), **क्रियातिपत्ति** ⊕ (स्त्री.)

counter factual demanding, *adj.* (*also* : counter-factive, *cf* : factual-demanding, nonfactual-demanding) **मिथ्यापेक्षी**

counterfactual (mood), *n.* (*cf* : mood) **मिथ्यार्थ अभिवृत्ति** (स्त्री.), **मिथ्यार्थ** (पु.)

count-noun, *n.* (*better* : countable noun)

course (of study) *n.* (covering a field of study, *cf.* curriculum, syllabus) **पाठ्यक्रम** (पु.)

co-verb, *n.* **क्रियासहचर** (पु.), **क्रियायोगी** (पु.), **क्रियापूरक** (न.)

cover symbol, *n.* (*cf* : symbol in linguistics) **प्रतिनिधि-चिह्न** (न.)
 A (for adjective), वि (for विशेषण)
 Adv (for adverb), क्रिवि (for क्रियाविशेषण)

Aux (for auxiliary verb), सहा (for सहायक क्रियापद)
C (for consonant or for non syllabic), व्यं (for व्यंजन or अनाक्षरिक)
G (for gender), लिं (for लिंग)
L1 (for first language or for source language), भा १ (for प्रथम भाषा or for उगम भाषा)
L2 (for second language or for target language), भा २ (for द्वितीय भाषा or for लक्ष्य भाषा, साध्य भाषा)
N (for nasal consonant), ना (for नासिक्य व्यंजन)
N (for noun), ना (for नाम)
N (numeral), सं (for संख्यावाचक)
NO (for number infection), सं or व (for संख्यावचन)
O (for object), क (for कर्म)
P (for postposition or preposition), श (for शब्दयोगी)
P (for phrase), प or बं (for पदबंध)
P (for person), पु (for पुरुष)
S (for semivowel), अ (for अर्धस्वर)
S (for sentence), वा (for वाक्य)
S (for grammatical subject), उ (for कर्ता–उद्देश्य)
V (for vowel or for syllabic), स्व (for स्वा or for आक्षरिक)
V (for verb), क्रि (for क्रियापद)
X (for S, N, A, V, Adv or P), क्ष (for वाक्य, नाम, विशेषण, क्रियापद, क्रियाविशेषण or शब्दयोगी)

covert, *adj.* (*opp* : overt) **प्रच्छन्न**

covert order, *n.* (*opp* : **overt order**, *cf* : **deep structure, order**[1]) **प्रच्छन्न क्रम** (पु.)

covert prestige, *n.* **प्रच्छन्न प्रतिष्ठा** (स्त्री.), **छुपी प्रतिष्ठा** (स्त्री.)

co-vowel, *n.* *Phonol.* (after Hockett) **स्वराश्रित** (पु.)

crasis, *n.* (*better* : **fusion of vowels**)

creak, *n.* (*better* : **glottal trill**)

creaky voice, *n.* (*better* : **trilled voice**)

creativity, *n.* (of language) 1 (after Chomskey, *better* : **productivity**) 2 (after Jakobson, *cf* : language **property**) **सर्जनक्षमता** (स्त्री.)

Creole, *n.* 1 (pidginized contact language varieties of French from Mauritius, Lesser Antilles, Haiti, Louislana) **क्रियोल भाषा** (स्त्री.) 2 (pidginized contact language variety that is no longer simply an auxiliary language variety and hence subject to creolization, *cf* : **pidgin** [2], **language variety**, **creolization**) **क्रियोलीभूत भाषाविभेद** (पु.)

creolization, *n.* (change affecting a pidginized contact language if it is extended to all fields of communication and transmitted through children, *cf* : **creole**[2], **pidginization**) **क्रियोलीभवन** (न.)

creoloid language, *n.* (*cf* : **creole** [1], **language** [1]) **क्रियोलप्राय भाषा** (स्त्री.)

crescendo, *n.* (*cf* : **loudness**) **वर्धिष्णु ध्वनिगरिमा** (पु.), **वर्धिष्णु गरिमा** (पु.)

cricoarytenoid muscle, *n.* **मुद्रिका-दर्विकास्नायु** (पु.)

cricoid cartilage, *n.* (*cf* : **cartilage**) **मुद्रिकास्थि** (स्त्री.)

cross, *n.* (as in : 5 × 3, *cf* : **symbol in linguistics**) **फुली** (स्त्री.), **गुणिले चिह्न** (न.)

crossing glide, *n.* (*better* : **passing glide**)

cross line, *n.* (*cf* : **symbol in linguistics**, **diacritic mark**) **छेदरेखा** (स्त्री.)

cross-over, *n.* (*cf* : tranformational constraint) दुर्लंघ्यता (स्त्री.)

cross-reference, *n.* 1 *Lexic.* प्रतिनिर्देश १ (पु.) 2 *Gram.* (*cf* : syntactic linkage type) प्रतिनिर्देश २ (पु.)

crude form, *n.* (*better* : oblique case form)

culminative, *adj.* (*cf* : function[3]) समुन्नयनकारी

culminative accent, *n.* (*better* : prominence, of accent[5])

cultural borrowing, *n.* (*cf* : borrowing) संस्कृतिप्रेरित आदान (न.)

cultural function, *n.* (*also* : spiritual function, *cf* : function of language[3]) सांस्कृतिक कार्य (न.), आत्मिक कार्य (न.)

cultural language, *n.* (*cf* : language [1]) सांस्कृतिक भाषा (स्त्री.), संस्कृतिवाहक भाषा (स्त्री.)

cultural transmission, *n.* (of language through generations, *cf* : language property) सांस्कृतिक संप्रेषण (न.)

cumulative compound, *n.* (*cf* : compound) समाहारद्वंद्व–समास (पु.)

cumulative conjunction, *n.* (*better* : additive conjunction)

cumulative numerative determinative compound, *n.* (*cf* : compound) द्विगुतत्पुरुष–समास⊕ (पु.), समाहार–द्विगु–समास (पु.)

Cuneiform Script, *n.* (*cf* : script) कीलमुखी लिपि (स्त्री.), क्यूनीइफॉर्म–लिपि (स्त्री.)

current language, *n.* (*better* : living language)

curriculum, *n.* (set of courses covering an area of study, *cf,* course, syllabus) अभ्यासक्रम (पु.)

cursive, *adj.* (of script, calligraphic script variety, *also* : curvilinear, *opp* : rectilinear) वक्ररेखाप्रकाश–

cursive aspect, *n.* (*cf* : aspect) प्रवाह–क्रिया-व्याप्ति (स्त्री.), प्रवाह व्याप्ति (स्त्री.)

curve bracket, *n.* (*better* : parenthesis[1])

curvilinear, *adj.* (of script, *better* : cursive)

cut-off, *n.* (*better* : troncato ‡)

cutting, *n.* (*better* : segmentation)

cybernetics, *n.* (study of information processing and of control) संदेशन विज्ञान (न.)
control, नियंत्रण
control theory, नियंत्रण–विज्ञान
information-processing, अवगत प्रक्रिया
information theory, अवगतप्रक्रिया विज्ञान, अवगत विज्ञान

cycle, *n.* (of rules, *cf* : transformational constraint, cyclic, post-cyclic) आवर्तन (न.)

cyclic, *adj.* आवर्तनगत

cyclic node, *n.* (*cf* : node) आवर्तनमूल पातबिंदु (पु.)

cyclic rule, *n.* (*cf* : rule[3]) आवर्तनगत सूत्र (न.)

D

dagger, *n.* (as : †, *also* : obelisk, *cf* : reference mark, symbol in linguistics) क्रूसचिह्न (न.)

damping, *n.* (*opp* : reinforcement, *cf* acoustic feature) ध्वनिदुर्बलन (न.), दुर्बलन (न.), रुद्धनाद (पु.)

dark, *n.* (*also* : thick ɫ) पश्चस्वररंजित लकार (पु.)

dark vowel, *n.* (*better* : back vowel)

dash, *n.* (as : —, *cf* : punctuation mark, symbol in linguistics, ditto dash) वियोग-चिह्न (न.)

data, *n. pl.* (sing. datum, *cf* : sample of data) आधारसामग्री (स्त्री.)

data-collection, *n.* (*better* : collection)

data-oriented, *adj.* (*opp* : model-oriented) आधारसामग्रीलक्षी

data-oriented linguistics, *n.* (*also* : anthropological linguistics, *cf* : linguistics) आधारसामग्रीलक्षी भाषाविज्ञान (न.)

dating, *n.* (*better* : chronology[1])
topological dating, (*better* : chronology [3])

dative (case (marker)), *n.* (*cf* : case marker) संप्रदान-विभक्ति (स्त्री.), (wrt Skt) चतुर्थी विभक्ति (स्त्री.)

dative (case (relation)), *n.* (*cf* : case relation) संप्रदान-कारक (न.)
dative of favour, प्रीत्यर्थ-संप्रदान-कारक
dativus commodi, (*better* : dative of favour)
ethic dative, (*better* : dative of favour)

dative of favour, *n.* (*also* : dativus commodi, ethic dative, *cf* : dative case relation) प्रीत्यर्थ-संप्रदान-कारक (न.)

dativus commodi, *n.* (*better* : dative of favour)

datum, *n.* (*pl.* data) आधारतथ्य (न.)

daughter language, *n.* (*cf* : language[1]) जन्य भाषा (स्त्री.)

de-adjectival, *adj.* (*cf* : derived[3]) विशेषण-साधित

dead language, *n.* (*opp* : living language, *cf* : extinct language, language [1]) मृत-भाषा (स्त्री.), अप्रचलित भाषा (स्त्री.)

de-adverbial, *adj.* (*cf* : derived [3]) क्रिया-विशेषणसाधित

deaf and dumb, *adj.* (*better* : deaf-mute)

deaf-mute, *adj.* (*also* : deaf and dumb, *cf* : mute [3]) मूकबधिर

deafness, *n.* बधिरता (स्त्री.), बहिरेपण (न.)

deaspiration, *n.* (*opp* : aspiration [3], *cf* : phonological process) निष्प्राणस्फोटन (न.)

decimal, *n.* दशांश (पु.)
adj. 1 दशमान--2 दशांश

decimal system, *n.* (*cf* : numeral system) दशमान-संख्या पद्धति (स्त्री.), दशमान-पद्धति (स्त्री.)

declarative sentence, *n.* (*better* : assertive sentence)

declension, *n.* 1 (inflection of nominales excluding comparison of adjectives, *also* : nominal inflection, *cf* : nominal) नामादिविकार (पु.)
strong declension, स्वरादेशयुक्त नामादि-विकार
weak declension, प्रत्यययुक्त नामादिविकार
2 (inflection of noun [1], *better* : noun inflection)

decline, *vb.* (*cf* : inflect) *v.t.* (wrt nominal) चालवणे
v.i. (wrt nominal) चालणे

declined form, *n.* (*cf* : form [3]) नामादि रूप (न.), सुबंत-रूप ⊕ (न.)

decode, *v.t.* विसंकेतन करणे

decoder, *n.* (*cf* : encoder) विसंकेतक (पु.)

decoding, *n.* विसंकेतन (न.)

decrescendo, *n.* (*also :* fading loudness, *cf :* loudness) क्षयिष्णु ध्वनिगरिमा (पु.), क्षयिष्णु गरिमा (पु.)

de-emphasis, *n. Gram.* (*opp :* emphasis [4]) अवधारणक्षय (पु.)

deep grammar, *n.* (*cf :* grammar [1], abstract [3]) अंतःस्तरीय व्याकरण (न.)

deep structure, *n.* (*cf :* structure, covert order) अंतःस्तरीय संरचना (स्त्री.), गहनरचना (स्त्री.)

defective, *adj. Gram.* (of verb, noun, paradigm, *also :* deficient) त्रुटित

deficient, *adj. Gram.* (*better :* defective)

deficit-hypothesis, *n.* (of Bernstein) वैगुण्य उपन्यास (पु.)

defining context of an idiom, *n.* (thus changing a spot--coined form into an idiom, *cf :* idiom) वाक्प्रचाराचा व्याख्याकारी संदर्भ (पु.)

defining vocabulary of a dictionary, *n.* शब्दकोशाचा व्याख्याकारी शब्दनिधि (पु.)

definite, *adj.* 1 *Gram.* (of article) निश्चायक 2 *semant.* निश्चितार्थ 3 निश्चित

definite article, *n.* (*cf :* article) निश्चायक नित्य व्याप्तिवाचक (न.), निश्चायक उपपद (न.)

definite pronoun, *n.* (*cf :* pronoun) निश्चायक सर्वनाम (न.)

definition, *n.* लक्षणवाक्य (न.), व्याख्या (स्त्री.), परिभाषा † (स्त्री.), संज्ञासूत्र ⊕ (न.)

definitive, *adj.* (*cf :* definite) निश्चायक

deflected grade, *n.* (*better :* o grade)

degree adverb, *n.* (*also :* adverb of degree, adverb of quantity, quantitative adverb, *cf :* adverb) मात्रावाचक क्रियाविशेषण (न.)

degree of comparison, *n.* (*cf :* comparison [2]) तर-तम-भाव-श्रेणी (स्त्री.)
- **absolute superlative,** निरपेक्ष परम-भाव
- **comparative degree,** तुल्य-भाव
- **comparative degree of equality,** इव-तुल्य-भाव
- **comparative degree of inferiority,** ऊन-तुल्य-भाव
- **comparative degree of superiority,** तर-तुल्य-भाव
- **equative degree,** (*better :* comparative degree of equality)
- **positive degree,** स्व-भाव
- **relative superlative,** सापेक्ष परम-भाव
- **superlative degree,** परम-भाव
- **superlative degree of inferiority,** न्यून-परम-भाव
- **superlative degree of superiority,** तम-परम-भाव

deictic, *adj.* (*cf :* deixis) 1 *Gram.* (*better :* demonstrative) 2 *Semiotics* (of sign, *better :* indexical) 3 *Semiotics* (of sign, *cf :* indexical) प्रसंगदर्शक

deictic adjective, *n.* (*better :* demonstrative adjective)

deictic sign, *n.* (*also :* indexical sign, *opp :* displaceable sign, *cf :* sign) प्रसंगदर्शक चिह्न (न.), प्रत्यक्षलिप्त चिह्न (न.), प्रदर्शनकारी (प्रसंगदर्शक) चिह्न (न.)
- **indexical (deictic sign),** प्रदर्शकचिह्न (न.)

deixis, *n.* प्रसंगदर्शकत्व (न.), प्रसंगदर्शन (न.)
- **person deixis,** पुरुषदर्शन
- **place deixis,** स्थानदर्शन
- **text deixis,** प्रकरणदर्शन
- **time deixis,** कालदर्शन

delabialization, *n.* (*opp :* labialization, *cf :* phonological process, lip-unrounding, rounding) निरोष्ठ्यरंजन (न.)

delative (case (marker)), *n.* (*cf :* case marker) अधोगम-विभक्ति (स्त्री.)

delative (case (relation)), *n.* (*cf :* case relation) अधोगम-कारक (न.)

delayed assimilation, *n.* (*also :* dilatory assimilation, lagging assimilation, progressive assimilation, *opp :* anticipatory assimilation, *cf :* assimilation) विलंबी सदृशीकरण (न.), पुरोगामी सदृशीकरण (न.)

deletion, *n.* (*also :* loss [1], omission, *cf :* operation) लोप १ ⊕ (पु.), गाळणे (न.)

demarcative, *adj.* (*cf :* function[5]) सीमांकनकारी

demonstrative, *n.* (*cf :* indexical) दर्शक २ (न.)

distant demonstrative, दूरतासूचक दर्शक

proximate demonstrative, सामीप्यसूचक दर्शक

ultradistant demonstrative ‡, अतिदूरत्व-सूचक दर्शक

adj. (of adjective, adverb, pronoun, *also :* deictic[1]) दर्शक

demonstrative adjective, *n.* (*also :* deictic adjective, *cf :* adjective) दर्शक विशेषण (न.)

demonstrative adverb, *n.* (*cf :* adverb) दर्शक क्रियाविशेषण (न.)

demonstrative pronoun, *n.* (*cf :* pronoun) दर्शक सर्वनाम (न.)

Demotic Egyptian Script, *n.* (*cf :* script) प्राचीन इजिप्शियन डीमॉटिक लिपि (स्त्री.)

demotion, *n.* Relational Gram. (*opp :* advancement) अवगमन (न.)

denasalization, *n.* (*cf :* phonological process) निर्नासिक्यरंजन (न.)

dendroid, *n.* *Math.* (*better :* tree diagram)

denominative, *n.* नामसाधित (न.)

adj. (*cf :* derived) नामसाधित

denominative verbal base, *n.* नामधातु ⊕ (पु.), नामसाधित धातु (पु.)

denotation, *n.* 1 (*also :* application [1], *opp :* connotation[1]) धर्मिसूचकत्व (न.) 2 (*also :* denotative meaning, *opp :* connotation [2], *cf :* meaning[1]) धर्मिसूचक अर्थ (पु.)

denotative meaning, *n.* (*better :* denotation[2])

density of communication, *n.* संज्ञापन घनता (स्त्री.)

dental, *adj.* (*also :* pre-dental) दंत्य

dent–alveolar, *adj.* (*cf :* alveolar) दंत्यदंतमूलीय

dentilabial, *adj.* (*better :* labiodental)

deontic, *adj.* (*better :* mandatory)

depalatalization, *n.* (*cf :* phonological process) निर्तालव्यरंजन (न.)

dependent clause, *n.* (*better :* clause[1])

dependent determinative compound, *n.* (*cf :* compound) विभक्तितत्पुरुषसमास ⊕ (पु.)

dependent glide, *n.* (*better :* glide[1])

deponent verb, *n.* (wrt Latin, Greek, with passive or middle voice forms but with active meaning, *cf :* voice [2], verb[2]) कर्मकर्तरि–क्रियापद (न.)

derivable, *adj.* (capable of derivation [3], *opp :* underivable) सिद्धिक्षम

derivate, *n.* (after Householder, *cf :* prime) कार्य ⊕ (न.)

derivation, *n.* 1 (*better :* etymology[1]) 2 (*also :* lexical morphology, *opp:* inflection, *cf :* word formation process ‡) साधना (स्त्री.)

composition, समास २, समासवृत्ति ⊕

nominal derivation, (*better :* secondary derivation)

primary derivation, कृदंतसाधना

reduplication, अभ्यास २ ⊕

secondary derivation, तद्धितसाधना

verbal derivation, (*better :* primary derivation)

3 (*cf :* derivable, derived [3], parsing) सिद्धि ⊕ (स्त्री.), साधनिका १ ⊕ (स्त्री.), निर्वचन २ ⊕ (न.), व्युत्पत्ति ३ ⊕ (स्त्री.)

derivative, *adj.* 1 (of affix, prefix, etc.) साधक 2 (*better :* derived[2])

derivative affix, *n.* (*cf :* derived [2], derivation [2]) साधकप्रत्यय (पु.)

governing derivative affix, (e.g. enliven) कार्यसूचक साधक प्रत्यय

restrictive derivative affix, (e.g. demigodess) मर्यादावाचक साधक प्रत्यय

derived, *adj.* 1 (*opp :* underived [1]) व्युत्पन्न 2 (of stem formation, *also :* derivative [2], *opp :* underived [2]) साधित

affix-derived, प्रत्ययसाधित

de-adjectival, विशेषणसाधित

de-adverbial, क्रियाविशेषणसाधित

denominative, नामसाधित

deverbative, क्रियासाधित, धातुसाधित, धातुज ⊕

pre-base-derived, उपसर्गसाधित

prefix-derived, पूर्वप्रत्ययसाधित

suffix-derived, उत्तरप्रत्ययसाधित

3 (procedurally after applying rules in order, *opp :* underived [3]) सिद्ध १ ⊕

derived base, *n.* (*cf :* base) साधित (व्यामिश्र) साधनांग (न.)

derived-conventional meaning ‡, *n.* (*cf* meaning [1]) योगरूढ अर्थ ⊕ (पु.)

derived form, *n.* (*cf :* derived [2], form [1]) साधित रूप (न.)

derived meaning ‡, *n.* (*cf :* meaning [1]) यौगिक अर्थ ⊕ (पु.)

descendent language, *n.* (*cf :* language [1]) वंशज भाषा (स्त्री.)

descent, *n.* (of one language from another, *cf :* genetic relationship) वंशपरंपरा (स्त्री.)

description, *n.* (*cf :* discourse type) वर्णन (न.)

descriptive, *adj.* 1 (as in : descriptive adjective) गुणवाचक, गुण– 2 (as in : descriptive linguistics) वर्णनात्मक, वर्णनपर

descriptive adequacy, *n.* (*cf :* adequacy) वर्णनात्मक पर्याप्तता (स्त्री.)

descriptive adjective, *n.* (*better :* qualitative adjective)

descriptive aspect, *n.* (*cf :* aspect) वर्णन–क्रियाव्याप्ति (स्त्री.)

descriptive cohesion, *n.* (*cf :* cohesion) वर्णनपर संबद्धता (स्त्री.)

descriptive compound, *n.* (*better :* attributive compound)

descriptive grammar, *n.* (*opp :* prescriptive grammar, *cf :* grammar [1]) वर्णनात्मक व्याकरण (न.)

descriptive linguistics, *n.* (*cf :* linguistics) वर्णनात्मक भाषाविज्ञान (न.)

descriptive phonetics, *n.* (*cf :* phonetics, phonology) वर्णनात्मक स्वनविज्ञान (न.)

desiderative, *adj.* 1 (of deverbative verb, *also* : optative) **इच्छावाचक,** (wrt Skt) **सन्नंत** ⊕ 2 (of mood, wrt Skt, *also* : potential [3]†) **विध्यर्थ**

desiderative (mood), *n.* (wrt Skt, *also* : potential † mood [2], *cf* : mood, optative (mood)) **विध्यर्थ** ⊕ **अभिवृत्ति (स्त्री.), विध्यर्थ (पु.)**

desiderative verb, *n.* (*also* : optative verb, *cf* : verb [2]) **इच्छावाचक क्रियापद (न.),** (wrt Skt) **सन्नंत धातु** ⊕ **(पु.)**

designation, *n.* (*cf* : meaning [1]) **अभिधान (न.)**

desinence, *n.* (*better* : termination [2])

destinative (case (marker)), *n.* (*better* : allative case marker)

destinative (case (relation)), *n.* (*better* : allative case relation)

deterioration, *n.* (*better* : pejoration)

deteriorative, *adj.* (*better* : pejorative)

determinative adjective, *n.* (*also* : determiner, limiting adjective, *cf* : adjective, article) **व्याप्तिवाचक विशेषण (न.)**

determinative compound, *n.* (*also* : subordinating compound, tatpurusha compound, *cf* : compound) **गौणयोगी समास (पु.), तत्पुरुष-समास** ⊕ **(पु.)**

determiner, *n.* (*better* : determinative adjective)

Devanagari adjunct, *n.* (*cf* : orthographic mark) **मध्यरेफ (पु.)**

Devanagari subscript, *n.* (*cf* : orthographic mark) **तलरेफ (पु.)**

Devanagari superscript , *n.* (*cf* : orthographic mark) **शिरोरेफ (पु.)**

Devanagari superscript curve, *n.* (*cf* : orthographic mark) **वेलांटी (स्त्री.)**

Devanagari superscript dot, *n.* (*cf* : orthographic mark, chandrabindu) **शिरोबिंदु २ (पु.)**

Devanagari superscript stroke *n.* **शिरोरेखा १ (स्त्री.)**

Devanagari syllabary, *n.* **बाराखडी (स्त्री.)**

Devanagari vertical stroke, *n.* (*cf* : orthographic mark) **काना (पु.), कान्हा (पु.), खडी पाई (स्त्री.)**

deverbative, *n.* (*cf* : derived [2]) **क्रियासाधित (न.), धातुसाधित (न.), धातुज** ⊕ **(न.)** *adj.* **क्रियासाधित, धातुसाधित**

deviant, *adj. Stat.* (from a norm) **विचलित**

deviation, *n.* 1 *Stat.* (from a norm) **विचलन (न.)** 2 *Lit. Stylistics* (departure from norm, *cf* : foregrounding, stylistic strategy) **विपथगमन (न.), तिरोभाव** ⊕ **(पु.), वक्रोक्ति** ⊕ **(स्त्री.)** 3 *Lit. Stylistics* (one of the types of departures, *cf* : stylistic strategy) **विवर्तन (न.), पालट (पु.)**

device, *n.* 1 *Logic* (abstract logical set of rules) **नियमन व्यूह (पु.)** 2 (hardware analogue of device [1]) **नियमनयंत्र (न.)** 3 (after Russian formalism, *better* : stylistic strategy)

devoiced, *adj.* **अघोषीभूत**

devoicing, *n.* (*cf* : phonological process) **अघोषीभवन (न.)**

diachronic, *adj.* (*cf* : diatopic, diatypic, panchronic, synchronic) **कालसापेक्ष**

diachronic variation, *n.* (*cf* : variation)
1 काळसापेक्ष भाषावैविध्य (न.)
2 काळसापेक्ष भाषाभेद (पु.)
archaic, (e.g. vedic, wrt Skt) आर्ष
neologistic, (e.g. नेत्रदीपक, पथनाट्य) नवनिर्मित
obsolescent, (e.g. मौज) प्रयोगविलोपमान
obsolete, (e.g. सवे) प्रयोगविलोपित

diacritic mark, *n.* (*cf* : mark [1]) उच्चारभेदक चिह्न (न.), भेदक चिह्न (न.)
acute accent 2, ॲक्यूट ॲक्सेंट
bar 2, (*better* : cross-line)
bar 3, (*better* : superscript line)
breve 1, ऱ्हस्वत्व-चिह्न
cedilla, सेडिला
2 circumflex accent ^, सरकम्फ्लेक्स ॲक्सेंट
cross-line छेदरेखा
diaeresis, (as in : naive, cooperation) स्वरवियोग-चिह्न
dot, बिंदु, टिंब
grave accent `, ग्रेव्ह ॲक्सेंट
hachek, हाचेक चिह्न
hook, हुक-चिह्न
macron दीर्घत्व-चिह्न
meniscus, अर्धस्वरत्व-चिह्न
nether stroke, (*better* : subscript stroke)
shift-sign, स्वरभेद-चिह्न
subscript circle, अधोवर्तुळ
subscript dot, तलबिंदु
subscript line, तलरेखा,
subscript stroke, तलदंड
superscript circle, शिरोवर्तुळ
superscript dot, शिरोबिंदु १ डोक्यावरचे टिंब
superscript line, शिरोरेखा, २
superscript stroke, शिरोदंड
tilde, नासिक्यत्व-चिह्न
trema, (*better* : diaeresis)
umlaut 1, (*better* : umlaut mark)
umlaut mark, उम्लाउट-चिह्न

diaeresis, *n.* 1
also : treme (*cf* : diacritic mark स्वर-वियोग चिह्न (न.) 2 (*better* : fission of syllables)

dialect, *n.* (*cf* : language variety) 1 बोली (स्त्री.)
broad dialect, प्रमाणेतर–उच्चारण–प्रवण-बोली
broken dialect, पडी बोली
caste dialect, जातिनिष्ठ बोली
geographical dialect, (*better* : regional dialect)
local dialect, स्थानिक बोली
regional dialect, प्रादेशिक बोली
social dialect, सामाजिक बोली
2 (after Fishman, *better* : regional dialect, *cf* : sociolect)

dialect area, *n.* (*also* : speech area, *cf* : area, linguistic area) बोली-क्षेत्र (न.)
focal dialect area, प्रभव-बोली-क्षेत्र
lateral dialect area, (*better* : peripheral dialect area)
marginal dialect area, (*better* : peripheral dialect area)
peripheral dialect area, परिघीय बोली-क्षेत्र
relic dialect area, अवशेष-बोली-क्षेत्र
transitional dialect area, संक्रमण-बोली-क्षेत्र

dialect atlas, *n.* (*cf* : dialect map) बोलीभेद-मानचित्रसंग्रह (पु.), बोलीभेदांचा नकाशा-संग्रह (पु.)

dialect borrowing, *n.* (*opp :* language borrowing, *cf :* borrowing) **आंतरबोली आदान** (न.)

dialect continuum, *n.* (without any break in mutual intellibility, *cf :* language boundary) **अखंडबोली-क्षेत्र** (न.)

dialected, *adj.* **बोलीगत**

dialect geography, *n.* (*better :* geographical dialectology)

dialect loss, *n.* (*cf :* language loss) **बोली विस्मरण** (न.)

dialect map, *n.* (*cf :* dialect atlas) **बोलीभेद मानचित्र** (न.), **बोलीभेदांचा नकाशा** (पु.)

dialectology, *n.* **बोलीविज्ञान** (न.)
  geographical dialectology, **भौगोलिक बोलीविज्ञान**

dialectometry, *n.* **बोलीमापन** (न.)

dialect split, *n.* (*cf :* split[3]) **बोलीविघटन** (न.)

dialect variety, *n.* (*also :* variety of a dialect, *cf :* dialect, idiolect, language variety, accent[1]) **उपबोली** (स्त्री.)

diaphone, *n.* **स्थानिक स्वनांतर** (न.)

diaphragm, *n.* **मध्यपटल** (पु.)

diathesis, *n.* 1 (*better :* voice[2]) 2 (wrt Skt only, *also :* conjugation[2], voice[3]) **उपग्रह** ⊕ (पु.)
  active diathesis, **परस्मैपदी उपग्रह, परस्मैपद**
  middle diathesis, **आत्मनेपदी उपग्रह** ⊕

diatopic, *adj.* (*cf :* diachronic, diatypic, syntopic) **स्थलसापेक्ष**

diatypic, *adj.* (*cf :* diachronic, diatopic) **प्रसंगसापेक्ष**

diatypic variation, *n.* (in pronounciation grammar, vocabulary) 1 **प्रसंगसापेक्ष भाषावैविध्य** (न.) 2 **प्रसंगसापेक्ष भाषाभेद** (पु.), **भाषासरणी** (स्त्री.)
  baby talk 1, **लालन-भाषा**
  casual, (e.g. ऊन, आभाळ) **साहजिक**
  colloquial, (spoken, casual, e.g. घोळ for घोटाळा, फ for फजिती) **बोलभाषी, चलित**
  familiar[2], (*better :* colloquial)
  female, (e.g. इश्श, निगुतीने, जल्म for जन्म) **बायकी**
  foreigner-talk, **परभाषकसुलभ भाषित**
  formal[2], (formalized dignified, e.g. वास्तव्य,बंधु, विवाह, मुदपाकखाना, जशी आज्ञा!) **औपचारिक**
  formalized[1], **कृत्रिम**
  historical[2], (in reference e.g. प्रभात फेरी, छटाक, गनिमी कावा) **इतिहासजमा**
  jargon[5], (casual, technical, e.g. हत्यार for वाद्य) **साहजिक, पारिभाषिक**
  juvenile, (with older children, e.g. जमाडी जंमत) **बालवयीन**
  language variation 1, **भाषावैविध्य**
  literary, (written, formalised, e.g. तद्विषयक, महदंतर) **साहित्यिक**
  nursery, (with younger children, e.g. दुदू, ममं) **लालनभाषित**
  poetic, (formated/casual/obsolete, e.g. नयन, माय, सवें) **काव्यगत**
  popular, (casual spoken lowbrow, e.g. घरवाली for बायको, टाळे for कुलूप) **लोकरूढ**
  rhetorical, (formatised, dignified, writing or platform, e.g. दृष्टोत्पत्तीस येणे for दिसून येणे) **प्रौढ**
  shop, (*better :* jargon [5])

shop talk, (*better* : jargon [5])
slang, (casual, undignified, e.g. गोची, फडतूस, चिकणा) **व्रात्यभाषित**
technical, (e.g. अवनद्ध वाद्य) **पारिभाषिक, तांत्रिक**
vulgar, (casual, undignified, unprintable, e.g. गांड, साला) **अशिष्ट, ग्राम्य**
written, (e.g. वरील for वरचा, व for आणि, जाण्यास for जायला) **लेखनगत**

dictation, *n.* (*cf* : reproduction) **श्रुतलेखन** (न.)

diction, *n.* 1 (*cf* : pronunciation) **उच्चारण-योजना** (स्त्री.) 2 (*cf* : phraseology, register [2]) **शब्दयोजना** (स्त्री.)

dictionary, *n.* 1 (of language(s), *cf* : lexicography [2], lexis) **शब्दकोश** (पु.)
bilingual, **द्वैभाषिक**
encyclopaedic, **ज्ञानदायी**
etymological dictionary, **व्युत्पत्तिदायी शब्दकोश**
historical[1], **ऐतिहासिक**
monolingual, (*better* : unilingual)
multilingual, **बहुभाषिक**
polyglot, (*better* : multilingual)
unilingual, **एकभाषिक**
word-finder, **अर्थरूपकोश, कोश** ⊕
2 (specialized encyclopaedia) **संदर्भकोश** (पु.)
biographical dictionary, **चरित्रकोश**
geographical dictionary, **स्थलकोश**

dictionary meaning, *n.* (*cf* : meaning[1], lexical meaning) **कोशगत अर्थ** (पु.)

different, *adj.* (*better* : contrasting)

differentiated, *adj.* **भेदित**

differentiation, *n.* (between synonyms) **भेदन १** (न.)

diffuse, *adj. Phonet.* (*opp* : compact, *cf* : acoustic feature) **प्रसृत-अधिस्वर-युक्त**

diffusion, *n.* (*also* : spread, radiation, *cf* : change [1], process of linguistic history, stimulus diffusion) **प्रसार** (पु.)

diffusion area, *n.* (*cf* : area) **प्रसार-क्षेत्र** (न.)

digestive system, *n.* **पचन-संस्था** (स्त्री.)

digit, *n.* (*better* : numeral [2])

diglossia, *n.* (*cf* : bilingualism, language status) **भाषाद्वैत** (न.)

digraph, *n.* (*better* : ligature)

dilation, *n.* (*better* : mutation)

dilatory assimilation, *n.* (*better* : delayed assimilation)

diminutive, *n.* (*opp* : augmentative) **लघुत्व-वाचक** (न.) *adj.* **लघुत्ववाचक**

ding-dong theory, *n.* (*cf* : theory of the genesis of language) **डिंगडाँग-उपपत्ति** (स्त्री.)

diphthong, *n.* 1 (*cf* : monophthong, triphthong) **द्विस्वर** (पु.)
centring diphthong, **केंद्रगामी द्विस्वर**
closing diphthong, **संवारी द्विस्वर**
even diphthong **समतल द्विस्वर**
falling diphthong, **क्षयिष्णु द्विस्वर**
level diphthong, *better* : even diphthong
opening diphthong, **विवारी द्विस्वर**
rising diphthong, **वर्धिष्णु द्विस्वर**
2 **द्विस्वन** (पु.)
consonantal diphthong, **व्यंजन-द्विस्वन**

diphthongization, *n.* (*better* : fission[1], fission of vowels)

diplomatics, *n.* (textual-historical study of documents, *cf* : philology[1]) **अभिलेखविद्या** (स्त्री.)

direct borrowing, *n.* (*cf* : borrowing) **प्रत्यक्ष आदान** (न.)

direct case, *n.* (*opp* : oblique case, *cf* : case inflection, nominative case) सरल विभक्ति (स्त्री.)

directive (case (marker)), *n.* (*cf* : case marker) प्रयोजन-विभक्ति (स्त्री.)

directive (case (relation)), *n.* (*cf* : case relation) प्रयोजन-कारक (न.)

direct method, *n.* (*cf* : language teaching method) प्रत्यक्ष भाषाध्यापन-पद्धति (स्त्री.)

direct narration, *n.* (*better* : direct reported speech)

direct object, *n.* (*cf* : object) प्रत्यक्ष कर्म (न.), प्रधान कर्म ⊕ (न.)

direct reported speech, *n.* (*also* : direct narration, oratio recta, *opp* : indirect reported speech, *cf* : speech[3]) प्रत्यक्ष वचन (न.), प्रत्यक्षभाषित निवेदन (न.)

direct subject ‡, *n.* (*cf* : subject[1]) प्रत्यक्ष कर्ता (पु.)

discontinuous allomorph, *n.* (*cf* : allomorph) खंडित रूपिकांतर (न.), विच्छिन्न रूपिकांतर (न.)

discontinuous morph, *n.* (*cf* : morph) खंडित रूपिका (स्त्री.), विच्छिन्न रूपिका (स्त्री.)

discourse, *n.* 1 *Semant.* संदेशप्रबंध (पु.), महावाक्य ⊕ (न.) 2 *Gram.* (*cf* : phrase) वाक्यबंध (पु.)

discourse analysis, *n.* (*also* : analysis of discourse, *cf* : analysis[1]) 1 संदेशप्रबंध-विश्लेषण (न.) 2 वाक्यबंध-विश्लेषण (न.)

discourse grammar, *n.* (*also* : text grammar, *cf* : grammar[1], sentence grammar, word grammar, syntax) वाक्यबंध-व्याकरण (न.)

discourse rule, *n.* 1 संदेशप्रबंध-सूत्र (न.) 2 वाक्यबंध-सूत्र (न.)

discourse structure, *n.* 1 संदेशप्रबंध-संरचना (स्त्री.) 2 वाक्यबंध-संरचना (स्त्री.)

discourse type, *n.* संदेशप्रबंध विधा (स्त्री.)
description, वर्णन
exposition, विवरण
narrative, कथन

discrete, *adj.* *Math.* (*opp* : continuous[4]) विविक्त

discrimination drill, *n.* (*better* : discrimination exercise)

discrimination exercise, *n.* (*also* : discrimination drill, *cf* : drill, exercise) भेदबोधन-अभ्यास (पु.), भेदबोधन-संथा (स्त्री.)

discriminative (case (marker)), *n.* (*better* : agentive case marker)

discriminative (case (relation)), *n.* (*better* : agentive case relation)

disjunction, *n.* *Logic* (*opp* : conjunction[3]) विकल्पयोग (पु.)

disjunctive, *adj.* 1 (*better* : alternative) 2 (of pronoun, wrt Fr. language, *opp* : conjunctive[3]) अक्रियायोगी

disjunctive conjunction, *n.* (*better* : alternative conjunction)

disjunctive pronoun, *n.* (*cf* : pronoun) अक्रियायोगी सर्वनाम (न.)

disjuncture, *n.* 1 (*better* : juncture[1]) 2 (*better* : juncture[2])

displaceability, *n.* (*cf* : language property) प्रत्यक्षातीतता (स्त्री.), वियोजनीयता (स्त्री.)

displaceable sign, *n.* (*opp* : deictic sign, *cf* : sign) प्रत्यक्षातीत चिह्न (न.), वियोजनीय चिह्न (न.)

displaced articulation, *n.* (position of articulation with displacement from basis of articulation, e.g. labiodental, retroflex, pharyngeal, *cf* : **articulation**) **विस्थापित उच्चारण-प्रयत्न** (पु.)

displaced meaning ‡, *n.* (*also* : **figurative meaning,** *cf* : **meaning²**, **metaphorical meaning**) **लक्ष्यार्थ** ⊕ (पु.), **गौणार्थ १** (पु.), **लक्षित अर्थ** (पु.)

displacement, *n.* **1** (as in : displacement of phoneme) **स्थलांतरण १** (न.) **2** (as in : displacement of sign) **विस्थापन** (न.)

displacement of meaning‡, *n.* (*also* : **process of figurative meaning,** *cf* : **process of meaning ‡**) **लक्षणव्यापार** (पु.), **गौण-व्यापार** (पु.)

displacement of phoneme, *n.* **स्वनिम-स्थलांतरण** (न.)

displacement of sign, *n.* **चिह्न-विस्थापन** (न.)

disrespectful, *adj.* (*cf* : **social status**) **अनादर-सूचक**

dissimilation, *n.* (*opp* : **assimilation,** *cf* : **phonological process**) **विसदृशीकरण** (न.), **विसदृशीभवन** (न.)

dissolution, *n.* (of a complex base, *cf* : **word formation process‡**) **1 विग्रह** ⊕ (पु.) **2 विग्रह वाक्य** ⊕ (न.)

dissonance, *n.* (*opp* : **consonance²**) **विवादित्व** (न.)

dissyllabic, *adj.* (*better* : **disyllabic**)

dissyllable, *n.* (*better* : **disyllable**)

distant, *adj.* **1** (*opp* : **contiguous**) **व्यवहित 2** (*opp* : **proximate**) **दूरतासूचक 3** (*opp* : **intimate,** *cf* : **social distance**) **परकीयसूचक**

distant address, *n.* (*opp* : **intimate address,** *cf* : **social distance, address**) **परकीयसूचक संबोधन** (न.)

distant assimilation, *n.* (*opp* : **contiguous assimilation,** *cf* : **assimilation**) **व्यवहित सदृशीकरण** (न.)

distant demonstrative, *n.* (e.g. there. *opp* : **proximate demonstrative,** *cf* : **demonstrative**) **दूरतासूचक दर्शक** (न.), **तत्रसूचक दर्शक** (न.)

distant metathesis, *n.* (*also* : **spoonerism,** *cf* : **metathesis**) **व्यवहित वर्णव्यत्यास** (पु.), **स्पूनरभाषित** (न.)

distinctive feature, *n.* (*cf* : **function³**) **भेदक लक्षण** (न.), **व्यवच्छेदक लक्षण** (न.)

distortion, *n.* **1** (*cf* : **stylistic strategy**) **विरूपण १** (न.), **मोडतोड** (स्त्री.) **2** (systematic alternation in the input-output function, *cf* : **communication noise, signal², error**) **विरूपण २** (न.)

distribution, *n.* **1** (of elements in corpus) **विनियोग** (पु.), **वितरण †** (न.)

coincident distribution, (*better* : **congruent distribution**)

complementary distribution, अन्योन्यपूरक विनियोग

congruent distribution, संपाती विनियोग

contrastive distribution, अन्योन्यव्यवच्छेदक विनियोग

co-occurrent distribution, अन्योन्यसहचारी विनियोग

identical distribution, एकरूपी विनियोग

inclusive distribution, समावेशी विनियोग

mutually exclusive distribution, अन्योन्य व्यावर्ती विनियोग

overlapping distribution, **परस्परसंक्रमी विनियोग**

2 (*cf* : distributive[5]) **वितरण** (न.)

distributive, *adj.* 1 (of pronoun, *opp* : collective) **प्रत्येकवाचक, वीप्सावाचक** 2 (of aspect) **अनेककर्तृक** 3 (of aspect) **अनेककर्मक** 4 (of numeral) **प्रत्येकसूचक, वीप्सासूचक** 5 (*cf* : distribution[2], of case) **वितरण–, वीप्सा–**

distributive aspect, *n.* (*cf* : aspect) **वितरण-क्रियाव्याप्ति** (स्त्री.)

distributive (case (marker)), *n.* (*cf* : case marker, distribution[2]) **वितरण-विभक्ति** (स्त्री.), **वीप्सा-विभक्ति** (स्त्री.)

distributive (case (relation)), *n.* (*cf* : case relation) **वितरणकारक** (न.), **वीप्साकारक** (न.)

distributive numeral, *n.* (*cf* : numeral[1]) **प्रत्येकसूचक संख्यावाचक** (न.), **वीप्सा-सूचक संख्यावाचक** (न.)

disyllabic, *adj.* (*also* : dissyllabic) **द्वि-अक्षरी, द्वि-अवयवी**

disyllable, *n.* (*also* : dissyllable, *cf* : syllable) **द्वि-अक्षरी** (पु.), **द्वि-अवयवी** (पु.)

ditransitive, *adj.* (of verb, root) **द्विकर्मक**

ditransitive verb, *n.* (*also* : double-object verb, *cf* : verb[2]) **द्विकर्मक ⊕ क्रियापद** (न.)

ditto dash, *n.* (in listings, *cf* : ditto mark, dash, reference mark) **यथोपरि रेखा** (स्त्री.)

ditto mark, *n.* (as : " *or* do., *cf* : reference mark) **यथोपरि चिह्न** (न.)

divergence, *n.* (of languages, *opp* : convergence) **वैधर्म्यवृद्धि** (स्त्री.), **अपसरण** (न.)

divergent, *adj.* (of languages, *opp* : convergent) **अपसारी**

document, *n.* (*cf* : inscription, record) **अभिलेख** (पु.)

domain, *n.* (of rule, substitute, relation, etc. *cf* : semantic domain, scope[5], scope[6], rank[1], substitute[2]) **अधिकारक्षेत्र** (न.), **प्रभाव क्षेत्र** (न.)

domal, *adj.* (*better* : cacuminal)

domalization, *n.* (*better* : cacuminalization)

dominant language, *n.* (*cf* : language[1]) **प्रभावी भाषा** (स्त्री.)

dominate, *v.t. Syntax.* (*cf* : command[3], govern[2]) **शासिणे**

donor language, *n.* (*cf* : language[1], recipient language) **प्रदायक भाषा** (स्त्री.)

dorsal, *adj.* 1 **जिह्वापृष्ठीय** 2 **पश्चजिह्वीय**

dorsopalatal vowel, *n.* (*better* : front vowel)

dorsovelar vowel, *n.* (*better* : back vowel)

dorsum, *n.* (*cf* : organ of articulation, tongue) 1 **जिह्वापृष्ठ** (न.) 2 † (See. back of the tongue)

dot, *n.* (*cf* : diacritic mark) **बिंदु** (पु.), **टिंब** (न.)

dotted line, *n.* (as : ......, *cf* : punctuation mark, suspension points) **बिंदुरेषा** (स्त्री.), **टिंबांची रेघ** (स्त्री.)

double articulation, *n.* 1 (*cf* : articulation) **द्विस्थानीय उच्चारण–प्रयत्न** (पु.) 2 (*better* : duality of patterning)

double assimilation, *n.* (*better* : reciprocal assimilation)

double bar, *n.* (as in : ।। श्री ।।, *cf* : punctuation mark, parallels) **दुहेरी दंड** (पु.)

double cross, *n.* (as : #, *cf* : symbol in linguistics) **दुहेरी फुली** (स्त्री.)

double dagger, *n.* (as : ‡, *also* : double obelisk, *cf* : reference mark) **दुहेरी क्रूस-चिह्न** (न.)

double hyphen, *n.* (as : ==, ≠, *cf :* punctuation mark) **दुहेरी संयोगी चिह्न** (न.)

double obelisk, *n.* (*better :* double dagger)

double object verb, *n.* (*better :* ditransitive verb)

double quotation mark, *n.* (as : "..", ", *cf :* punctuation mark) **दुहेरी अवतरण-चिह्न** (न.)

doublet, *n.* (one of a set of cognate words in the same language, e.g. English word, guard) **समभाषिक सजात शब्द** (पु.)

double underline, *n.* (as in : त्याला पाणी पाहिजे, *cf :* reference mark) **दुहेरी अधोरेखा** (स्त्री.)

down glide, *n.* (*better :* falling tone)

downskip, *n.* (wrt pitch movement, *cf :* pitch movement) **प्लुतियुक्त अवरोही स्वरमान** (न.)

drag chain, *n.* (after Martinet, wrt a sound system undergoing change, *also :* pull chain, *opp :* push chain, *cf :* pressure[2]) **कर्षण-शृंखला** (स्त्री.), **खेच-साखळी** (स्त्री.)

dramatic present, *n.* (present tense used for a past event, *also :* historic present) **नाट्यमय वर्तमानकाळ** (पु.)

Dravidian Language family, *n.* (*also :* South Indian Language family) **द्राविड भाषा-कुल** (न.)

drawled, *adj.* (of syllable, syllabic, *opp :* clipped, *cf :* duration) **आयत**

drift, *n.* (*opp :* shift [4], *cf :* process of linguistic history) **प्रवृत्तिरूप परिवर्तन** (न.)

drill, *n.* (*better :* exercise)
- discrimination drill, (*better :* discrimination exercise)
- preventive drill, (*better :* preventive exercise)
- recognition drill, (*better :* recognition exercise)
- remedial drill, (*better :* remedial exercise)

dual (number), *n.* (*cf :* number [1]) **द्विवचन** ⊕ (न.)

duality of patterning, *n.* (*also :* double articulation [2], *cf :* language property) **द्विसंघ भाषाव्यवस्था** (स्त्री.)

dubitative, *adj.* 1 (of adverb, etc.) **संशय-वाचक** 2 (of mood) **संशयार्थ**

dubitative (mood), *n.* (*cf :* mood) **संशयार्थ अभिवृत्ति** (स्त्री.), **संशयार्थ** (पु.)

dumb, *adj.* (*also :* mute, *adj.* [3], *cf :* mute, *n.* [2]) **मूक, मुका**

dummy, *n.* Relational Gram. **निष्क्रिय** (पु.)

duodecimal system, *n.* (*cf :* numeral system) **द्वादशमान पद्धति** (स्त्री.)

duplication ‡, *n.* (reproduction of inflected form) **पदाभ्यास** (पु.)

duration, *n.* (of a speech-sound, *also :* length [2], *cf :* length [1], quantity [1], heavy syllable, light syllable, clipped, drawled, time) **स्वनावधि** (पु.), **काल ३** ⊕ (पु.)
- extralong, **अतिदीर्घ**
- extrashort, **अति-ह्रस्व**
- half-long, **दीर्घप्राय**
- lengthened, **दीर्घित**
- long, **दीर्घ**
- prolated, (wrt Skt) **प्लुत**
- protracted, (*better :* extralong)
- short, **ह्रस्व**
- shortened, **ह्रस्वित**

duration phoneme, *n.* (*also :* length phoneme, chroneme, *cf :* phoneme) **स्वनावधि-स्वनिम** (पु.)

duration prominence, *n.* (*also :* quantitative accent, *cf :* prominence) स्वनावधि–समुन्नति (स्त्री.), आयाम (पु.)

durative aspect, *n.* (*also :* uninterrupted aspect, *opp :* punctual aspect, *cf :* aspect[1]) सातत्य-क्रियाव्याप्ति (स्त्री.)

dvandva compound, *n.* (*better :* co-ordinating compound)

dvikhanda mark, *n.* द्विखंड-चिह्न (न.), अवग्रह-चिह्न † (न.)

dyad, *n.* युग्म (न.), जोडी (स्त्री.)

asymmetrical dyad, असममित युग्म, विजोड जोडी

symmetrical dyad, सममित युग्म, जुळती जोडी

dynamic accent, *n.* (*better :* accent [1])

dysarthria, *n.* (*better :* speech defect)

dyslogism, *n.* (*also :* pejorative expression) निंदार्थभाषित (न.), कुत्सार्थभाषित (न.)

dyslogistic, *adj.* (*opp :* eulogistic) निंदापर

dysphemism, *n.* (*opp :* euphemism, *cf :* expression [2], unconventional speech) अशोभनभाषित (न.), अशोभनोक्ति (स्त्री.)

E

earlier rule, *n.* (*also :* preceding rule, *opp :* later rule, *cf :* rule [3]) पूर्ववर्ती सूत्र (न.)

echoic, *adj.* (*better :* onomatopoeic)

echoism, *n.* (*better :* onomatopoeia)

ecology of language, *n.* भाषेचा परिसर–अनुरूपता-विचार (पु.)

economy, *n.* (*better :* methodological economy)

economy in language, *n.* भाषिक लाघव (न.)

economy of effort, *n.* प्रयत्न लाघव (न.)

effable, *adj.* (*opp :* ineffable, *cf :* formulation) निर्बंधनक्षम, अर्थप्रस्तावनक्षम

effected object, *n.* (*cf :* object) विकारफलित कर्म (न.), निर्वर्त्यकर्म ⊕ (न.)

effective, *adj.* (*better :* resultative)

effective aspect, *n.* (*better :* perfective aspect)

effort, *n.* *Phonet.* (*better :* articulatory effort)

egression, *n.* (*also :* pressure, *opp :* ingression) बहिर्गमन (न.), निःसरण (न.)

egressive, *adj.* (*also :* pressure—, compressive, *opp :* ingressive) बहिर्गामी

egressive airstream, *n.* (*cf :* airstream) बहिर्गामी वायुप्रवाह (पु.), निःश्वास (पु.)

egressive glottalic, *adj.* (*also :* ejective, *cf :* glottalic) बहिर्गामी रुद्धकंठद्वारीय

egressive mechanism, *n.* (*cf :* mechanism [2]) बहिर्गामी प्रयत्न (पु.)

egressive plosive, *n.* (*also :* explosive) बहिःस्फोटक व्यंजन (न.)

egressive pulmonic, *adj.* (*also :* exhalatory, *opp :* ingressive pulmonic, *cf :* pulmonic) बहिर्गामी फुप्फुसीय, उच्छ्वासी

ejective, *adj.* (*better :* egressive glottalic

elaborated language, *n.* (after Bernstein, *opp* : restricted language, *cf* : language [1]) संस्कारित भाषा (स्त्री.)

elative, *n.* (*better:* absolute superlative) *adj.* बहिर्भाव

elative (case (marker)), *n.* (*cf* : case marker) बहिर्भाव-विभक्ति (स्त्री.)

elative (case (relation)), *n.* (*cf* : case relation) बहिर्भाव-कारक (न.)

electric method, *n.* (*cf* : language teaching method) सर्वसंग्राहक भाषाध्यापन-पद्धति (स्त्री.)

element, *n.* (*cf* : feature) गुण-घटक (पु.)

elision, *n.* (*better* : loss of sound)

ellipsis, *n.* 1 (*cf* : supplying an ellipsis, understood) पदलोप (पु.) 2 (*better* : suspension points)

elliptical, *adj.* पदलोपी, लुप्तपद

elliptical compound, *n.* (*cf* : compound) लुप्तपद समास (पु.), मध्यमपदलोपी समास † (पु.)

embedded sentence, *n.* (*opp* : matrix sentence, *cf* : sentence) अंतर्निहित वाक्य (न.)

embedding, *n.* (*cf* : transformation type) अंतर्निधान (न.)
left-branching, पूर्ववर्ती अंतर्निधान
right-branching, उत्तरवर्ती अंतर्निधान
self-embedding, अंतर्वर्ती अंतर्निधान

emic, *adj.* (after Pike, *opp* : etic) व्यवच्छेदस्तरीय

emigration, *n.* (*opp* : immigration, *cf* : migration) निःस्थलांतरण (न.)

emotional, *adj.* 1 (of meaning, *better* : emotive meaning) 2 (of accent)[1] भावनासूचक

emotive meaning, *n.* (*also* : emotional [1], *opp* : referential meaning, *cf* : meaning [1]) भावात्मक अर्थ (पु.)

emphasis, *n.* 1 *Phonol.* (*better* : sentence accent, *cf* : accent [1]) 2 *Semant.* अवधारण १ (न.) 3 *Graphon.* (italics or underlining) अवधारण २ (न.) 4 *Gram.* (*also* : accent [6], *opp* : de-emphasis) अवधारण-वृद्धि (स्त्री.)
contrastive emphasis, व्यावर्ती अवधारण-वृद्धि
intensive emphasis, प्रकर्षवाचक अवधारण-वृद्धि

emphatic, *adj.* 1 वाक्यांतर्गत बलयुक्त 2 (of pronoun, *also* : intensive [2]) अवधारणयुक्त, अवधारणवाचक

emphatic particle, *n.* (*cf* : particle) अवधारणवाचक निपात (पु.), शुद्धशब्दयोगी अव्यय † (न.)

emphatic pronoun, *n.* (e.g. he came himself, *also* : intensive pronoun, *cf* : pronoun) अवधारणवाचक सर्वनाम (न.)

empirical, *adj.* अनुभवाधिष्ठित

empiricism, *n.* *Philos.* (*cf* : a priorism) अनुभववाद (पु.)

empty element, *n.* *T-G Grammar* (e.g. comp, △, e, *cf* : trace) रिक्त घटक (पु.)

empty morph, *n.* (*cf* : morph) अर्थहीन रूपिका (स्त्री.), अर्थरिक्त रूपिका (स्त्री.), अतिरिक्त रूपिका (स्त्री.)

empty slot, *n.* (*better* : hole in the pattern)

empty word, *n.* (*better* : functive)

enclave, *n.* (*better* : language enclave)

enclisis, *n.* (*also* : inclination, *opp* : proclisis) उत्तरासन्नता (स्त्री.)

enclitic, *adj.* (*better* : post-clitic)

encode, *v.t.* प्रसंकेतन करणे

encoder, *n.* (*cf* : decoder) प्रसंकेतक (पु.)

encoding, *n.* प्रसंकेतन (न.)

encyclopaedic, *adj.* (*cf* : dictionary [1]) ज्ञानदायी

ending, *n.* (*better* : termination [2])

endocentric, *adj.* (*opp* : exocentric) 1 अंतःकेंद्री 2 (of compounds) अंतःपदप्रधान, अंतःकेंद्री

endocentric construction, *n.* (*opp* : exocentric construction, *cf* : construction [1]) अंतःपदप्रधान रचना (स्त्री.)

endogenous language, *n.* (after Beames, *opp* : exogenous language, *cf* : language [1], vernacular) देशज भाषा (स्त्री.)

endophor, *n.* (*cf* : substitute [2]) अंतर्वर्ती प्रतिनिधि (पु.)

endophora, *n.* (*cf* : substitution [2]) अंतर्वर्ती प्रतिनिधान (न.)

end-shift, *n.* (*opp* : front-shift, *cf* :shift [2], transformation type) अंत्य-विस्थापन (न.)

enriched meaning ‡, *n.* (*also* : suggestive meaning, *cf* : meaning [2]) व्यंग्यार्थ ⊕ (पु.), ध्वन्यर्थ ⊕ (पु.), ध्वनि ⊕ (पु.), प्रतीयमान ⊕ (पु.)

enrichment of meaning ‡, *n.* (*also* : suggestion, *cf* : process of meaning ‡) व्यंजनव्यापार ⊕ (पु.), ध्वननव्यापार ⊕ (पु.), अंत्य-विस्थापन (न.)

entailment, *n.* *Logic* 1 (relation between propositions p and q such that if p is true of any state of the world then q is also true of every such state, *cf* : implication, presupposition[1]) अनिवार्य अनुमान (न.) 2 (q is an entailment of p) अनिवार्य अनुमानित (न.)

entry, *n.* (in a reference work) प्रविष्टि (स्त्री.), नोंद (स्त्री.)

entry-heading, *n.* (*cf* : lemma) प्रविष्टि-शीर्षक (स्त्री.), नोंदीचे शीर्षक (न.)

enunciative vowel, *n.* (*cf* : vowel) उच्चारपूरक स्वर (पु.)

environment, *n.* परिसर (पु.)

environmental, *adj.* पारिसरिक

epenthesis, *n.* (*better* : medial insertion of speech-sound)

epicene, *adj.* उभयलिंगी

epicene gender, *n.* (*cf* : gender) उभयलिंग (न.)

epiglottis, *n.* कंठच्छद (पु.)

epigraphy, *n.* (textual-historical study of inscriptions and graffiti, *cf* : philology) उत्कीर्ण-लेख-विद्या (स्त्री.)

epirule, *n.* *Hist. of language* (for rule change, *also* : metarule [2]) सूत्रपरिवर्तन-सूत्र (न.)

epistemic, *adj.* (of mood, modal verb, modal adverb, *opp* : mandatory) ज्ञापनकारी, संभवादिसूचक

epithesis, *n.* (*better* : final insertion of sound)

epithet adjective, *n.* (*better* : attributive adjective)

equational sentence, *n.* (*cf* : sentence, copulative sentence) अनन्यत्ववाचक वाक्य (न.)

equative (case (marker)), *n.* (*cf* : case marker) इव-संबंध-विभक्ति (स्त्री.)

equative (case (relation)), *n.* (*cf* : case relation) इव-संबंध उपपदार्थ (पु.)

equative degree, *n.* (*better* : comparative degree of equality)

equilingual, *n.* *adj.* (*better* : ambilingual)

equilingualism, *n.* (*better* : ambilingualism)

equipollent, *adj.* (*cf* : configurative, contrast) तुल्यबलीय

equivalent expression, *n.* (*cf :* **expression** [2]) **प्रतिशब्द** (पु.)

equivocal expression, *n.* (*also :* **amphibology**[2], *cf :* **expression** [2]) **अनेकार्थ भाषित** (न.)

equivocal sign, *n.* (*opp :* **univocal sign,** *cf :* **ambiguous sign**) **अनेकार्थ चिह्न** (न.)

erasing, *n.* Relational Gram. **रद्द करणे** (न.), **उच्छेद** (पु.)

ergative, *n.* (of sentence construction, language type, with object for transitive in the same case as the agent for intransitive, *opp :* **active** [6]) **प्रेरक** (पु.)

ergative (case (marker)), *n.* (*also :* **active case marker,** *cf :* **case marker**) **प्रेरक विभक्ति** (स्त्री.)

ergative (case (relation)), *n.* (*also :* **active case relation,** *cf :* **case relation**) **प्रेरक-कारक** (न.)

ergative construction, *n.* (*opp :* **active construction,** *cf :* **construction** [1]) **प्रेरक-रचना** (स्त्री.)

ergative language, *n.* (*opp :* **active language,** *cf :* **language type**) **प्रेरकप्रवण भाषा** (स्त्री.)

error, *n.* (local alteration in the input-output function, *cf :* **communication noise** [2], **signal** [2], **distortion** [2]) **प्रमाद** (पु.)

error analysis, *n.* (*cf :* **analysis** [1]) **प्रमाद–विश्लेषण** (न.)

eructation, *n.* (*better :* **belching**)

essentiality, *n.* (to guide, selection and grading. *cf :* **teaching points**) **अनिवार्यता** (स्त्री.)

essentiality of a teaching point, *n.* (*cf :* **teaching points**) **अध्यापन-अंशाची अनिवार्यता** (स्त्री.)

essive (case (marker)), *n.* (*cf :* **case marker**) **सातत्य-विभक्ति** (स्त्री.)

essive (case (relation)), *n.* (*cf :* **case relation**) **सातत्य-कारक** (न.)

ethic dative, *n.* (*better :* **dative of favour**)

ethnocentrism, *n.* (*cf :* **glottocentrism**) **स्वसंस्कृति केंद्रिता** (स्त्री.)

ethnography, *n.* **संस्कृतिवर्णन** (न.), **संकेत-वर्णन** (न.)

ethnography of communication, *n.* **संज्ञापन-विषयक संस्कृतिवर्णन** (न.), **संज्ञापन-विषयक संकेतवर्णन** (न.)

ethnography of speaking, *n.* **भाषणविषयक संस्कृतिवर्णन** (न.), **भाषणविषयक संकेत-वर्णन** (न.)

ethnolinguistics, *n.* (*cf :* **linguistics**) **संस्कृतिलक्षी भाषाविज्ञान** (न.)

ethnomethodology, *n.* **लोकपद्धतिविज्ञान** (न.)

ethnonym, *n.* (name of people, caste, language, etc., *also :* **people name,** *cf :* **name** [1], **proper name**) **गणनाम** (न.)

ethnonymics, *n.* (*cf :* **onomastics** [1]) **गणनाम-विचार** (पु.)

ethnonymy, *n.* **गणनामव्यवस्था** (स्त्री.)

etic, *adj.* (after Pike, *opp :* **emic**) **प्रत्यक्ष स्तरीय**

etymological, *adj.* (*cf :* **dictionary** [1]) **व्युत्पत्तिदायी**

etymology, *n.* 1 (*also :* **derivation** [1], *cf :* **historical linguistics**) **व्युत्पत्ति, १** (स्त्री.), **निरुक्ति** ⊕ (स्त्री.), **निर्वचन १**⊕ (न.) 2 (*better :* **morphology**)

etymon, *n.* (*pl.*—**etyma**) (*opp :* **reflex** [1]) **व्युत्पत्तिप्रकृत** (न.), **प्रकृति २** ⊕ (स्त्री.)

eulogistic, *adj.* (*also :* **meliorative,** *opp :* **dyslogistic, pejorative**) **स्तुतिपर**

euphemism, *n.* (*opp :* dysphemism, *cf :* expression ²) शोभनभाषित (न.), शोभनोक्ति (स्त्री.), मंगलभाषित ⊕ (न.)

euphonic, *adj.* (of phonological processes, promoting euphonic such as consonant insertion at vowel hiatus or vowel insertion at consonant cluster) श्रवणोचित

euphonic combination, *n.* (*better :* sandhi, *cf :* euphony ²)

euphonious, *adj.* (*opp :* cacophonous) सुश्राव्य, कर्णमधुर

euphony, *n.* 1 (*opp :* cacophony) सुश्राव्यता (स्त्री.), कर्णमधुरता (स्त्री.) 2 (*cf :* euphonic combination, pronounceable) उच्चारसुलभता (स्त्री.), उच्चारसौकर्य (न.)

even, *adj.* (*also :* level, of diphthong, loudness, pitch, tone, *opp :* moving) समतल

even loudness, *n.* (*also :* level loudness, *cf :* loudness) समतल ध्वनिगरिमा (पु.), समतल गरिमा (पु.)

even tone, *n.* (*also :* level tone *cf :* tone) समतल सुर (पु.)

evolutionary linguistics, *n.* (*better :* historical linguistics)

example, *n.* (*cf :* counter example) उदाहरण ⊕ (न.)

exception, *n.* (*cf :* counter-exception) अपवाद ⊕ (पु.)

exception rule, *n.* (*cf :* rule ³) अपवादसूत्र ⊕ (न.), अपवाद ⊕ (पु.)

exclamation, *n.* (*better :* exclamatory sentence)

exclamation mark, *n.* (as : !, *also :* exclamation point, *cf :* punctuation mark) उद्‌गार चिह्न (न.)

exclamation point, *n.* (*better :* exclamation mark)

exclamatory, *adj.* (*cf :* interjection) उद्‌गारवाचक

exclamatory interjection, *n.* (*cf :* interjection) उद्‌गारवाचक केवलप्रयोगी (पु., न.)

exclamatory sentence, *n.* (*also :* exclamation, *cf :* sentence) उद्‌गारवाक्य (न.), उद्‌गार (पु.)

exclusion, *n.* व्यावर्तन (न.)

exclusive, *adj.* 1 (of pronoun, *cf :* inclusive) व्यावर्ती 2 (of distribution, as in : mutually exclusive distribution) व्यावर्ती

exclusive pronoun, *n.* (*cf :* pronoun, inclusive pronoun) व्यावर्ती सर्वनाम (न.)

exercise, *n.* (*also :* drill) अभ्यास १ (पु.), संथा (स्त्री.), स्वाध्याय (पु.)
discrimination exercise, भेदबोधन-अभ्यास
preventive exercise, दोषप्रतिबंध-अभ्यास
recognition exercise, अभिज्ञा-अभ्यास
remedial exercise, दोषनिवारण-अभ्यास
synthesis 2, वाक्यसंश्लेषण
tranformation, रचनांतरण

exhalation, *n.* (*also :* expiration, *cf :* respiration) उच्छ्‌वसन (न.)

exhalatory, *adj.* (*better :* egressive pulmonic)

exhalatory sound, *n.* उच्छ्‌वासी वर्ण (पु.)

exhortative (mood), *n.* (*also :* cohortative mood, hortative mood, hortatory mood, injunctive mood, precative mood, *cf :* mood) प्रवर्तनार्थ अभिवृत्ति (स्त्री.), प्रवर्तनार्थ (पु.)

Note.—The term precative is more common than the others wrt Skt. The Skt form is also used as a benedictive or a conditional mood.

existential verb, *n.* (*also :* substantive verb, *cf :* verb ²) अस्तित्ववाचक क्रियापद (न.)

exocentric, *adj.* (*opp* : endocentric) 1 बाह्यकेंद्री 2 (of compound) अन्यपदप्रधान, बाह्यकेंद्री

exocentric compound, *n.* (*cf* : compound) अन्यपदप्रधान ⊕ समास (पु.), बाह्यकेंद्री समास (पु.)

exocentric construction, *n.* (*opp* : endocentric construction, *cf* : construction [1]) बाह्यपदप्रधान रचना (स्त्री.), अन्यपदप्रधान रचना (स्त्री.)

exogenous language, *n.* (after Beames, *opp* : endogenous language, *cf* : language [1]) विदेशज भाषा (स्त्री.)

exophor, *n.* (*cf* : substitute [2]) बहिर्वर्ती प्रतिनिधि (पु.)

exophora, *n.* (*cf* : substitution [2]) बहिर्वर्ती प्रतिनिधान (न.)

expansion, *n.* 1 (*also* : extension[3], *cf* : adjunction [1]) विस्तार 1 (पु.) 2 (wrt meaning, *better* : generalization [1])

expansion of meaning, *n.* (*better* : generalization [1])

expansion of the predicate, *n.* (*also* : extension of the predicate) विधेय विस्तारक (न.)

expectancy ‡, *n.* (*better* : usability through expectancy ‡)

experiencer, *n.* (*better* : patient)

experiment, *n.* प्रयोग (पु.)

experimental method, *n.* (*also* : instrumental method, laboratory method, *cf* : method) प्रायोगिक पद्धति (स्त्री.)

experimental phonetics, *n.* (*also* : instrumental phonetics, laboratory phonetics, *cf* : phonetics) प्रायोगिक स्वनविज्ञान (न.)

experimentation, *n.* (*cf* : methodological procedure) प्रयोगपरीक्षण (न.), फिरती पारखणी (स्त्री.)

expiration, *n.* (*better* : exhalation)

expiratory accent, *n.* (*better* : accent [1])

expiratory syllable, *n.* (*cf* : syllable, sonority syllable) उच्छ्वसनजन्य अक्षर (न.)

explanatory adequacy, *n.* (*cf* : adequacy) उपपादनात्मक पर्याप्तता (स्त्री.)

expletive, *n.* (*cf* : silence-filler) पूरणार्थक (न.)

grammatical expletive, अन्वयपूरणार्थक
lexical expletive, कोशपूरणार्थक
metrical expletive, पादपूरणार्थक ⊕
musical expletive, परिपूरणार्थ⊕, स्तोभ⊕
phonetic expletive, उच्चारणपूरणार्थक
stylistic expletive, शैलीगत पूरणार्थक
adj. पूरणार्थक

explosion, *n.* (*cf* : plosion) बहिर्गामी स्फोट (पु.), बहिःस्फोट (पु.)

explosive, *n.* (*better* : egressive plosive)

exponent, *n.* (after Firth) द्योतक (न.), *adj.* द्योतक

exposition, *n.* (*cf* : discourse type) विवरण (न.)

expression, *n.* 1 (*cf* : knowledge of language) आविष्करण (न.) 2 भाषित २ (न.), प्रयोग ३ (पु.)

archaism, आर्ष भाषित, आर्ष प्रयोग ⊕
dysphemism, अशोभनभाषित
equivalent expression, प्रतिशब्द
equivocal expression, अनेकार्थ भाषित
euphemism, शोभनभाषित
hyperurbanism, अतिसाधुभाषित
jawbreaker, उच्चारदुष्कर-भाषित
malapropism, मॅलाप्रॉप-भाषित
neologism, नवनिर्मित भाषित

slang 1, व्रात्य शब्दनिष्ठ भाषाविभेद
spoonerism, स्पूनर-भाषित
tongue-twister, जिह्वापीडक भाषित

expression aphasia, *n.* (*also* : Broca's aphasia, motor aphasia, *cf* : aphasia) संदेशप्रेषण शक्तिघात (पु.), ब्रोकाचा वाचाघात (पु.)

expressive, *n.* (*cf* : function [3]) आविष्करण-कारी (न.)

expressive function of language, *n.* 1 (*cf* : function of language [1]) भाषेचे भावदर्शी कार्य (न.) 2 (*also* : expressive (sender) function, *cf* : function of language [2]) भावदर्शी (वक्तृलक्षी) कार्य (न.)

expressive sender function, *n.* (*better* : expressive function of language[2])

extended application, *n.* (*also* : extrapolation) अतिदेश (पु.)

Extended Standard Theory, *n.* (of Chomsky, *cf* : Standard Theory) विस्तारित प्रमाण-भूत सिद्धांत (पु.)

extension, *n.* 1 (*opp* : intension [1]) जातिवर्ग-सूचकत्व (न.), व्याप्तिबोध (पु.) 2 (*opp* : intention [2], *cf* : meaning [1], sense [2]) जातिवर्गसूचक अर्थ (पु.), व्याप्तिबोधक अर्थ (पु.) 3 (*better* : expansion [1]) 4 (*cf* : stylistic strategy) विस्तारण (न.), खेचणी (स्त्री.)

extension of the predicate, *n.* (*better* : expansion of the predicate)

external observation, *n.* (*opp* : participant observation, *cf* : observation) अलिप्त निरीक्षण (न.), काठावरची निरखणी (स्त्री.)

external rule, *n.* (*cf* : rule [3]) बहिरंगसूत्र (न.)

external sandhi, *n.* (*cf* : internal sandhi, sandhi) बाह्यसंधि (पु.), बहिःसंधि (पु.)

extinction, *n.* निर्वंश (पु.)

extinct language, *n.* (*cf* : dead language, language [1]) निर्वंश भाषा (स्त्री.)

extrabuccal, *adj.* (of articulation, velic, pharyngeal, or glottal, *cf* : oral cavity *opp* : buccal, *also* : non-oral) मुखबाह्य

extrabuccal articulation, *n.* मुखबाह्य उच्चारण प्रयत्न (पु.), अनुप्रदान ⊕ (न.), बाह्य-प्रयत्न (पु.)

extralong, *adj.* (*also* : protracted, *cf* : duration) अतिदीर्घ

extrapolation, *n.* (*better* : extended application)

extraposition, *n.* दूरनिधान (न.)

extrashort, *adj.* (*cf* : duration) अति-ह्रस्व

F

facilitation, *n.* (in second language learning, *opp* : interference, *cf* : learning transfer) सुलभीभवन (न.)

facility, *n.* सुविधा (स्त्री.), सोय (स्त्री.)

fact, *n.* (*cf* : interpretation [3], insight [1]) तथ्य (न.), वस्तुस्थिति (स्त्री.), घटित (न.)

factitive (case (marker)), *n.* (*also* : factive case marker, mutative case marker, translative case marker, *cf* : case marker) विकार-विभक्ति (स्त्री.)

factitive (case (relation)), *n.* (*also* : factive (case relation), mutative case relation, translative case relation, *cf* : case relation) विकार-कारक (न.)

factive, *adj.* (after Kiparsky, *better* : factual demanding)

factive (case (marker)), *n.* (*better* : factitive case marker)

factive (case (relation)), *n.* (*better* : factitive case relation)

factorization, *n.* *T.G. Grammar* (in structural description) विभाजन (न.)

factual, *adj.* (of conjunction, condition, sentence, clause, mood, etc., *cf* : counter factual, non-factual) तथ्यवाचक

factual demanding, *adj.* (of environment, *also* : factive, *cf* : counter-factual demanding, non factual demanding) तथ्यापेक्षी

facultative, *adj.* (*better* : optional)

facultative variation, *n.* (*better* : free variation)

faculte' de langue, *n.* (*better* : language faculty)

faculty of language, *n.* (*better* : language faculty)

fade-in of voicing, *n.* घोष-वर्ध (पु.)

fade-out of voicing, *n.* घोष-क्षय (पु.)

fading clause terminal, *n.* (*cf* : clause terminal) अवरोही सुरगटांत (पु.), क्षयिष्णु सुरगटांत (पु.)

fading loudness, *n.* (*better* : decrescendo)

faithful translation, *n.* (*opp* : free translation. *cf* : translation, verbal translation) मूलनिष्ठ अनुवाद (न.), छायानुवाद (पु.)

fall, *n.* (wrt pitch movement, *cf* : pitch movement) अवरोह १ (पु.) अवरोही स्वरमान (न.)

falling, *adj.* (of pitch) अवरोही

falling diphthong, *n.* (*cf* : diphthong [1]) क्षयिष्णु द्विस्वर (पु.)

falling pitch, *n.* (*cf* : pitch) अवरोही स्वरमान (न.)

falling tempo, *n.* (*better* : rallentando)

falling tone, *n.* (*also* : down glide, *cf* : tone) अवरोही सुर (पु.), अवरोह २ (पु.)

false analogy, *n.* (*cf* : analogy [1]) आभास-मूलक उपमिति (स्त्री.)

false glottis, *n.* (*better* : vestibular glottis)

falsetto register, *n.* (*cf* : register [1]) भ्रंशित घोषविधि (पु.)

falsetto voice, *n.* (*cf* : state of the glottis) भ्रंशित घोष (पु.)

false vocal cord, *n.* (*better* : vestibular fold)

false vocal fold, *n.* (*better* : vestibular fold)

familiar, *adj.* 1 (of address, *opp* : honorific, *cf* : social distance) निकटतासूचक 2 (of diatypic variation, *better* : colloquial)

familiar address, *n.* (*cf* : address) निकटता-सूचक संबोधन (न.)

family of languages, *n.* (*better* : language family)

family tree, *n.* (*also* : genealogical tree, *cf* : symbol in linguistics, tree diagram) भाषाकुलवृक्ष (पु.), कुलवृक्ष (पु.)

fascicule of isoglosses, *n.* (*better* : bundle of isoglosses)

faucal, *adj.* गलतोरणिकीय

faucalization, *n.* (*better* : post-velarization)

faucal passage, *n.* (*cf* : passage) ग्रसनी-मुख-मार्ग (पु.), घसा-तोंड-मार्ग (पु.)

fauces, *n. pl.* गलतोरणिका (स्त्री.)

f—command, *n.* Lexicalist Gram. (*cf*: command [2]) फलनप्रेक्षण (न.)

feature, *n.* (*also* : component, *cf* : acoustic feature, element, characteristic, feature analysis) घटकगुण (पु.), लक्षण (न.)
 concatenation feature, क्रमबंधजन्य लक्षण, संहिता-लक्षण
 overall feature, अधिव्यापी लक्षण
 phonetic feature, स्वनगुण
 semantic feature, अर्थगुण

feature analysis, *n.* *Phonol. & Semant.* (*also* : componential analysis, *cf* : analysis [1], feature) घटकगुण-विश्लेषण (न.), लक्षण-विश्लेषण (न.)

feedback, *n.* (*cf* : communication [1]) प्रत्याग्रहण (न.), पडताळा (पु.)
 auditory feedback, श्रवणमार्गी प्रत्याग्रहण
 kinaesthetic feedback, गतिसंवेदनमार्गी प्रत्याग्रहण

feeding rule, *n.* (after Kiparsky, *opp* : bleeding rule, *cf* : rule) पूर्ववर्ती अतिदेशसूत्र (न.)

feel of a language, *n.* (*also* : Sprachgefühl, *cf* : genius of a language, inner form of language, native speaker's intuition) भाषेची संस्कारजन्य जाण (स्त्री.)

felicitous, *adj.* (*opp* : infelicitous, non-felicitous) यथोचित

felicity condition, *n.* (*also* : happiness condition) समयोचितता-निकष (पु.)

female, *adj.* (e.g. इश्श, निगुतीने, जल्म for जन्म, *cf* : diatypic variation) बायकी

feminine derivative, *n.* स्त्री.-प्रत्यय ⊕ (पु.)

feminine gender, *n.* (*cf* : gender) स्त्रीलिंग ⊕ (न.)

field linguistics, *n.* (*cf* : linguistics) क्षेत्रीय-कार्य-भाषाविज्ञान (न.)

field method, *n.* (*cf* : method) क्षेत्रीय पद्धति (स्त्री.)

field of meaning, *n.* (*better* : associative field)

field trip, *n.* शोध-यात्रा (स्त्री.)

field work, *n.* क्षेत्रीय कार्य (न.)

fifth, *adj.* (*cf* : second) पंचम, पाचवा

figura literae, *n.* (*better* : letter [1])

figurative, *adj.* (of expression, description, etc.) आलंकारिक

figurative meaning, *n.* (*better* : displaced meaning ‡)

figurativeness, *n.* (*better* : capacity for displacement of meaning ‡)

figure, *n.* 1 आकृति (स्त्री.) 2 (*better* : numeral [2]) 3 (pattern of language use departing from the ordinary towards greater stylistic ethicacy) अलंकार (पु.)
 figure of construction, (e.g. chiasmus, apostrophe, zeugma) बंधालंकार
 figure of reasoning, (e.g. irony, rhetorical question, antithesis, anticlimax) तर्कालंकार
 figure of sense ‡, अर्थालंकार ⊕
 figure of sound, (e.g. diaeresis) शब्दालंकार ⊕
 figure of sound and sense ‡, (e.g. pun) शब्दार्थालंकार
 figure of speech, (of word or sound) भाषितालंकार
 figure of thought, (of reasoning or construction) वाक्यार्थालंकार

figure of word, (e.g. metaphor, metonymy, personification) **पदार्थालंकार**

schema 1, (*better* : **figure of thought**)

trope, (*better* : **figure of speech**)

figure of construction, *n.* (*cf* : **figure** ³) **बंधालंकार** (पु.)

figure of reasoning, *n.* (*cf* : **figure** ³) **तर्कालंकार** (पु.)

figure of sense ‡, *n.* (*cf* : **figure** ³) **अर्थालंकार** ⊕ (पु.)

figure of sound, *n.* (*cf* : **figure** ³) **शब्दालंकार** ⊕ (पु.)

figure of sound and sense ‡, *n.* (*cf* : **figure** ³) **शब्दार्थालंकार** (पु.)

figure of speech, *n.* (of word or sound, *cf* : **figure** ³) **भाषितालंकार** (पु.)

figure of thought, *n.* (of reasoning or construction, *also* : **schema** ¹, *cf* : **figure** ³) **वाक्यार्थालंकार** (पु.)

figure of word, *n.* (e.g. metaphor, metonymy, personification, *cf* : **figure** ³) **पदार्थालंकार** (पु.)

filler, *n. Gram.* (*cf* : **position** ³) **स्थानपूरक** (न.)

filter, *n.* (in sound spectroscopy) **गाळणी** (स्त्री.)

narrow-band filter, अरुंद पट्टयाची गाळणी

wide-band filter, रुंद पट्टयाची गाळणी

filter language, *n.* (*cf* : **language** ¹) **व्यत्ययकारी भाषा** (स्त्री.)

final, *n.* (speech-sound, letter, syllable) **अंत्य** (पु.), **अंत** (पु.), **अंतिम** (पु.), **अंत्याक्षर** (न.) *adj.* 1 (*also* : **last, ultimate** ¹, *opp* : **initial** ¹, *cf* : **position** ³) **अंत्य, अंतिम १, चरम** 2 (expressive of purpose) **प्रयोजनवाचक**

final adverb clause, *n.* (*better* : **adverb clause of purpose**)

final insertion of sound, *n.* (*also* : **epithesis, paragoge,** *cf* : **insertion of sound**) **अंत्यस्वनागम** (पु.), **अंत्यवर्णागम** (पु.)

final insertion of vowel, *n.* (*cf* : **insertion of vowel**) **अंत्यस्वरागम** (पु.)

final juncture, *n.* (*better* : **terminal juncture**)

final loss of sound, *n.* (*also* : **apocope,** *cf* : **loss of sound**) **अंत्यवर्णलोप** (पु.), **अंत्यस्वनलोप** (पु.)

final loss of vowel, *n.* (*cf* : **loss of vowel**) **अंत्यस्वरलोप** (पु.)

finder list, *n.* (*cf* : **word-finder**) **शोध-यादी** (स्त्री.)

fine grading, *n.* (into lessons, *also* : **sequencing,** *cf* : **teaching points**) **सूक्ष्म क्रमांकन** (न.)

fine grouping, *n.* (into lessons, *cf* : **teaching points**) **सूक्ष्म गटांकन** (न.)

finite mood, *n.* (*better* : **finite verb form**)

finite sentence, *n.* (*also* : **major sentence,** *opp* : **verbless sentence,** *cf* : **sentence**) **साख्यात वाक्य** (न.)

finite verb, *n.* (*better* : **finite verb form**)

finite verb form, *n.* (*also* : **finite mood, finite verb,** *cf* : **form** ², **mood, verb form**) **आख्यात क्रियारूप** (न.), **आख्यातरूप** (न.), **आख्यात** ⊕ (न.), **तिङंत रूप** (न.)

first, *adj.* (of word tone, *cf* : **second**) **प्रथम, पहिला**

first language, *n.* (*also* : **native language** ¹, **native speech,** *opp* : **second language,** *cf* : **own language, language** ¹, **speech** ¹) **प्रथमभाषा** (स्त्री.), **प्रारंभिक भाषा** (स्त्री.), **जन्मभाषा** (स्त्री.)

first name, *n.* (*cf* : name [1]) **पहिले नाव** (न.)

first person, *n.* (*cf* : person) **प्रथम पुरुष १** (पु.), (wrt Paninian, Skt Gram. and Hindi Gram.) **उत्तम पुरुष** (पु.)

Firthian School, *n.* (*also* : London School, *cf* : school) **फर्थ-संप्रदाय** (पु.)

fission, *n.* 1 *Phonet.* (*also* : breaking, diaeresis [1], diphthongization, *cf* : phonological process) **स्वनविघटन** (न.), **वर्णविघटन** (न.) 2 *Grammat.* (*opp* : fusion [2], *cf* : shape change) **भंजन** (न.)

fission of syllables, *n.* (*also* : diaeresis [2]) **अक्षरविघटन** (न.)

fission of vowels, *n.* (*also* : breaking, diphthongization) **स्वरविघटन** (न.), **द्विस्वरीभवन** (न.)

fissurate ‡, *n.* (*also* : slit fricative, *cf* : fricative) **दीर्घच्छेद-घर्षक** (न.)

fist, *n.* (*better* : index mark)

fixed, *adj.* (of phrase, expression, *better* : ready-coined‡)

fixed accent, *n.* (*cf* : accent [1]) **स्थिर बल** (न.)

fixed order, *n.* (*better* : rigid order)

fixed phrase, *n.* (*better* : ready-coined ≠

fixed word order, *n.* (*better* : rigid word order)

flag, *n.* Relational Gram. **केतन** (न.)

flap, *n.* (*also* : avulsive) **आस्फालित** (न.)

flapped, *adj.* (*also* : avulsive, *cf* : tapped, tremulant) **आस्फालित**

flapped manner of articulation, *n.* (*cf* : manner of articulation) **आस्फालित प्रयत्न-विधा** (स्त्री.), **आस्फालित प्रयत्न** (पु.)

flexible, *adj.* (*better* : inflectible)

flexion, *n.* (*better* : inflection)

flexional language, *n.* (*better* : synthetic language)

flip-flop, *n.* (*better* : inversion)

floor language, *n.* (*better* : medium language)

fluctuation, *n.* (*better* : variation)

fluency, *n.* **अस्खलितपणा** (पु.)

fluent, *adj.* **अस्खलित**

fluent aphasia, *n.* (*cf* : aphasia) **निर्बंधन-घात** (पु.)

fluid order, *n.* (*also* : free order, *cf* : order [1]) **शिथिल क्रम** (पु.)

fluid word order, *n.* (*also* : free word order, *cf* : order [1]) **शिथिल पदक्रम** (पु.)

focal, *adj.* (*opp* : peripheral [1]) **केंद्रीय**

focal dialect area, *n.* (*also* : focus of innovation, *cf* : dialect area) **प्रभव-बोली-क्षेत्र** (न.), **प्रभव-क्षेत्र** (न.)

focus of innovation, *n.* (*better* : focal dialect area)

focus of verb-concord, *n.* (*cf* : verb form, concordand ‡) **क्रियारूपेश** (पु.), **धातुरूपेश** (पु.)

folk classification, *n.* **लोकरूढ वर्गीकरण** (न.)

folk etymology, *n.* (*also* : popular etymology, *cf* : reconstitution) **लोकसुलभ व्युत्पत्ति** (स्त्री.)

following, *adj.* (*opp* : preceding) **उत्तरवर्ती, नंतरचा**

following adjacent, *n.* (*cf* : adjacent) **उत्तर-वर्ती समीपस्थ** (पु.), **सलग नंतरचा, निकटवर्ती लगतचा** (पु.)

follow-up, *n.* (wrt survey, teaching) **पाठ-पुरावा** (पु.)

foodpipe, *n.* (*better* : oesophagus)

foregrounding, *n.* (in style that places in the foregrounding the act of speech itself, *cf* : **deviation** [2], **stylistic strategy**) **लक्षवेधकता** (स्त्री.), **वेधक शब्दरचना** (स्त्री.)

foreign, *adj.* (*opp* : native) **विदेशी**

foreigner-talk, *n.* (simplified and slowed down for a foreigner's sake, *cf* : **diatypic variation**) **परभाषकसुलभ भाषित** (न.)

foreign language, *n.* (*also* : **foreign tongue,** *opp* : **own language,** *cf* : **language** [1], **tongue** [2], **second language**) **परभाषा** (स्त्री.), **विदेशी भाषा** (स्त्री.)

foreign tongue, *n.* (*better* : **foreign language**)

foreign vocabulary, *n.* (*opp* : **native vocabulary**) **विदेशी शब्दसंग्रह** (पु.)

form, *n.* **1** (*opp* : **sense** [1], *cf* : **linguistic form**), **रूप २** (न.), **शब्द ३** ⊕ (पु.)

archaic form, आर्ष रूप

asterisked form, तारांकित रूप

attested form, अधिप्राप्त रूप

canonical form, विहित स्वनरूप

citation form, उद्धरण-रूप

combining form, पदाबद्ध रूप, संयोगी रूप

complex form, व्यामिश्र रूप, संश्लिष्ट रूप

compounded form, सामासिक रूप

free form, मुक्त रूप

grammatical form, व्याकरणिक रूप

hyper form, अतिसाधु रूप

linguistic form, भाषागत रूप

nonce form, (*better* : **spot-coined**)

pro-form, प्रतिनिधि-रूप

ready-coined form, प्राप्तसिद्ध रूप

relic form, अवशिष्ट रूप

simple form, सरल रूप, केवल रूप

spot-coined form, प्रसंग-सिद्ध रूप

starred form, (*better* : **asterisk form**)

unattested form, अनधिप्राप्त रूप

2 (*better* : **inflected form**)

affirmative verb form, (*better* : **positive verb form**)

case-form, नाम-विभक्ति-रूप⊕, विभक्ति-रूप

conjugated form, (*better* : **verb form**)

crude form, (*better* : **oblique case form**)

declined form, नामादि रूप

finite verb form, आख्यात क्रियारूप, तिङन्त रूप ⊕

inflected form, विकारित रूप

negative verb form, क्रियापदाचे नास्तिपक्षी विकारित रूप

non-finite verb form, आख्यातेतर क्रियारूप

noun form, नाम-रूप, सुबंत रूप ⊕

oblique case form, तिर्यक्-विभक्ति-रूप, सामान्यरूप

positive verb form, क्रियापदाचे अस्तिपक्षी विकारित रूप

secondary derived form, तद्धितसाधित रूप

verb form, क्रियारूप, धातुरूप ⊕

formal, *adj.* **1** (as in : formal grammar, formal study) **रूपलक्षी 2** (formalized, dignified, e.g. वास्तव्य, वंधु, विवाह, मुदपाकखाना, जशी आज्ञा!, as in : formal style, *cf* : **diatypic variation**) **औपचारिक**

formal competence, *n.* (*better* ; **manipulative competence**)

formalized, *adj.* **1** (*opp* : **casual,** *cf* **diatypic variation**) **कृत्रिम 2** (of grammar in its methodology, explicit, precise, comprehensive, logically, rigorous) **आकृतिबद्ध**

formal skill, *n.* (*better* : **manipulative skill**)

formal stratum, *n.* (*cf* : **grammar** [*], **stratum**) **रूपांगस्तर** (पु.)

formal study, *n.* रूपलक्षी अभ्यास (पु.)

formal style, *n.* औपचारिक शैली (स्त्री.)

formant, *n.* (*cf* : acoustic feature) अधिस्वर-पट्टा (पु.)

formation, *n.* 1 (*better* : construction [1]) 2 (historical) घडण (स्त्री.)

formation rule, *n.* (*cf* : rule [5]) रचनासूत्र (न.)

formative, *n.* 1 *Gram.* रूपसाधक १ (न.) 2 Generative Gram. रूपसाधक २ (न.)

form class, *n.* (*cf* : class [2]) रूपगण (पु.)

formula, *n.* 1 सिद्धिसूत्र (न.) 2 (after Jespersen, *better* : ready-coined ‡) *adj.* (of expression, etc., *better* : ready coined ‡)

formulaic, *adj.* (*better* : ready-coined ‡)

formulation, *n.* (*also* : wording, *cf* : ineffable, knowledge of language, effable) अर्थांकन (न.), निबंधन (न.), मांडणी (स्त्री.), निर्वचन ⊕ ३ (न.)

form word, *n.* (*better* : functive)

forte, *adj.* (*better* : loud)

fortis, *adj.* (of stop, fricative) (*also* : hard [2], *opp* : lenis, *cf* : strength of articulation) परुष, कठोर २ †

fossil, *n.* (*better* : relic form)

fossilization, *n.* 1 (after Selinker, in corporating of deviant linguistic forms in the performance of a second language speaker) जीवाश्मीभवन १ (न.) 2 (change of spot-coined expression to ready-coined expression, *cf* : process of linguistic history) जीवाश्मीभवन २ (न.)

fossilized, *adj.* (*cf* : ready-coined ‡) जीवाश्मीभूत

fourth, *adj.* (*cf* : second) चतुर्थ, चवथा

fractional numeral, *n.* (*cf* : numeral [1]) अपूर्णांकसूचक संख्यावाचक (न.)

free, *adj.* 1 (of expression, etc., *better* : spot-coined ‡) 2 G. B. Gram. (*opp* : bound [4]) भरणमुक्त

free expression, *n.* (after Jespersen, *better* : spot-coined expression)

free form, *n.* (*cf* : form [1]) मुक्त रूप (न.)

free morpheme, *n.* (*cf* : morpheme[1]) मुक्त रूपिम (पु.)

free order, *n.* (*better* : fluid order)

free translation, *n.* (*opp* : verbal translation, faithful translation, *cf* : translation) स्वैर भाषांतर (न.), भावानुवाद (पु.)

free-variable, *adj.* (*cf* : logical symbol) मुक्तांकित-चलपद

free variant, *n.* (*cf* : variant) वैकल्पिक पर्याय (पु.)

free variation, *n.* (*also* : facultative variation, *cf* : variation, variant) वैकल्पिक पर्याय-लब्धि (स्त्री.)

free word order, *n.* (*better* : fluid word order)

French quotation mark, *n.* (as : <<, >>, *cf* : punctuation mark) फ्रेंच अवतरण-चिह्न (न.)

frequency, *n.* 1 *Phonet.* (of sound variation) वारंवारता १ (स्त्री.) 2 *Stat.* (in distribution, *cf* : range[2]) वारंवारता २ (स्त्री.)

frequency count, *n.* (*cf* : count) वारंवारता-गणना (स्त्री.), वारंवारता-मोजणी (स्त्री.)

frequentative, *n.* (*cf* : iterative verb) पौनःपुन्यवाचक (न.)
adj. पौनःपुन्यवाचक

frequentative aspect, *n.* (*cf* : aspect, iterative aspect) पौनःपुन्य-क्रियाव्याप्ति (स्त्री.), पौनःपुन्य व्याप्ति (स्त्री.)

fricative, *n.* (*also :* spirant) घर्षक (न.), ऊष्म (पु.), सोष्म (पु.)
adj. (*also :* spirant) घर्षक, ऊष्म, सोष्म
fissurate‡, दीर्घच्छेद–घर्षक
groove fricative, (*better :* sulcate ‡)
r-quality fricative, (*better :* obsulcate ‡)
slit fricative, (*better :* fissurate ‡)

fricative manner of articulation, *n.* (*cf :* manner of articulation) घर्षक प्रयत्नविधा (स्त्री.), घर्षक प्रयत्न (पु.)

fricativization, *n.* (adding local friction, *also :* frictionization, spirantization) 1 घर्षकरंजन (न.) 2 घर्षकादेश (पु.)

friction, *n.* (*also :* friction-noise, *cf :* resonance) घर्षण (न.)
cavity friction, विवर-घर्षण
local friction, स्थानीय घर्षण

frictionization, *n.* (*better :* fricativization)

frictionless continuant, *n.* (*better :* approximant)

friction noise, *n.* (*better :* friction)

frontal, *adj.* पुरोजिह्वीय

front cavity, *n.* (*cf :* cavity) अग्र-विवर (न.)

fronted, *adj.* (*also :* advanced, *opp :* retracted, *cf :* articulation, fully, semi—) पुरस्सर, अग्रीकृत

fronted articulation, *n.* (*cf :* articulation) अग्रीकृत उच्चारण (न.), पुरस्सर उच्चारण (न.), पुढचे उच्चारण (न.)

fronting, *n.* (*also :* advancement[1], *opp :* retracting, *cf :* full, semi—) पुरस्सरण (न.)

front of the tongue, *n.* (*cf :* organ of articulation, tongue) जिह्वापूर्व (न.)

front-shift, *n.* *Syntax* (*opp :* end-shift, *cf* shift [2], transformation type) आद्य विस्थापन (न.)

front vowel, *n.* (*also :* anterior vowel, dorsopalatal vowel, slender vowel[1], clear vowel, *opp :* back vowel, *cf :* vowel) पुरोजिह्वीय स्वर (पु.), पुरस्स्वर (पु.), तालव्य स्वर (पु.)

frozen, *adj.* (of expression, *better :* ready-coined ‡)

full, *adj.* (of nasalization, aspiration, voicing, palatalization, retroflexion, lip-rounding, fronting, retracting, raising, lowering, *also :* strong, *opp :* semi-, half, *cf :* fully, strength of articulation) पूर्ण

full grade, *n.* (wrt Eng., IE, *opp :* reduced grade, *cf :* grade) संभृत श्रुति (स्त्री.)

full point, *n.* (*better :* full stop)

full stop, *n.* (as : ., *also :* full point, period[1], *cf :* punctuation mark, symbol in linguistics) पूर्णविराम (पु.)

full vowel, *n.* (*opp :* reduced vowel) प्रकृष्ट-स्वर (पु.)

full word, *n.* (*better :* contentive)

fully, *adv.* (*also :* strongly, *opp :* semi- *cf :* full) पूर्णतः

fully reduplicative, *adj.* पूर्णाभ्यस्त

function, *n.* 1 *Gram.* कार्य १ (न.) 2 *Math.* (*cf :* argument [2], argument [3]) फल (न.) 3 *Phonol.* (of a feature) कार्य १ (न.)
configurative, व्यूहकारी
contrastive, व्यवच्छेदक, भेदक
culminative, समुच्चयनकारी
demarcative, सीमांकनकारी
distinctive, (*better :* contrastive)

expressive, आविष्करणकारी
redundant, अतिरिक्त

Note.—Configurative function includes culminative and demarcative functions.

4 Lexicalist Gram. अपेक्षण (न.)

functional approach, *n.* (*opp :* structural approach, *cf :* approach) कार्यलक्षी उपागम (पु.)

functional comparison, *n.* (*better :* correlative comparison)

functional control, *n.* Lexicalist Gram (*cf :* control [3]) अपेक्षण-समन्वय (पु.)

functional load, *n.* कार्यभार (पु.)

functional phonetics, *n.* (*better :* phonology)

functional structure, *n.* Lexicalist Gram. (of sentence) फलन-रचना (स्त्री.)

function of language, *n.* 1 (after Bhiiler's, *also :* aspect of language, language function, *cf :* language use[1]) भाषेचे कार्य (न.)

appellative function of language, भाषेचे प्रेरणादर्शी कार्य

expressive function of language, भाषेचे भावदर्शी कार्य

referential function of language, (*better :* representational function of language)

representational function of language, भाषचे ज्ञानदर्शी कार्य

2 (after Jakobson and Hymes with successive enlargments of Biihler's list) कार्य (न.)

appellative (receiver) function, प्रेरणादर्शी (श्रोतृलक्षी) कार्य

contextual function, संदर्भदर्शी (प्रसंगलक्षी) कार्य

expressive (sender) function, भावदर्शी (वक्तृलक्षी) कार्य

metalinguistic (code) function, अधिभाषिक (संकेतव्यूहलक्षी) कार्य

phatic (contact) function, संवादवदर्शी (संपर्कलक्षी) कार्य

poetic (message) function, काव्यदर्शी (संदेशलक्षी) कार्य

referential (topic) function, ज्ञानदर्शी (विषयलक्षी) कार्य

3 (function of language based on motivation of language use as a whole rather than of a specific place of communication) कार्य (न.)

cultural function, सांस्कृतिक कार्य, आत्मिक कार्य

instrumental function, (utilitarian or sociative) साधनभूत कार्य

integrative function, (*better :* sociative function)

sociative function, सामाजिकताप्रवण कार्य

spiritual function, (*better :* cultural function)

utilitarian function, उपयुक्तताप्रवण कार्य

function word, *n.* (*better :* functive)

functive, *n.* (*also :* empty word, form word, function word, functor, marker [2], operator [1], *opp :* contentive, *cf :* word [2], operator [2], syncategorematic, syntactic linkage) कार्यसूचक शब्द (पु.)

impure functive, आशयमिश्रित कार्यसूचक
pure functive, शुद्ध कार्यसूचक

structural pure functive, संरचनात्मक कार्यसूचक

Note.—In Skt. grammatical thought pure functives are द्योतक⊕, व्यंजक⊕, सूचक⊕, or भेदक⊕, while contentives and impure functives are put together as वाचक ⊕.

functive morpheme, *n.* (*also :* morpheme ², *cf :* morpheme ¹) कार्यसूचक रूपिम (पु.)

functor, *n.* (*better :* functive)

fused compound, *n.* (*also :* closed compound, *cf :* compound) मिलितपद समास (पु.)

fusion, *n.* 1 *Phonet.* (*cf :* fusion of sounds, fusion of consonants, fusion of vowels phonological process) स्वनविलय (पु.), वर्णविलय (पु.) 2 *Grammat.* (*opp :* fission ², *cf :* shape change) मिलन (न.)

fusional language, *n.* (*also :* amalgamating language, *opp :* agglutinative language, *cf :* language type) मिलनप्रवण भाषा (स्त्री.)

fusion allomorph, *n.* (*also :* portmanteau allomorph, *cf :* allomorph) मिलन-रूपिकांतर (न.)

fusion morph, *n.* (*also :* portmanteau morph, *cf :* morph) मिलन-रूपिका (स्त्री.)

fusion of consonants, *n.* (*cf :* fusion ¹, fusion of sounds) व्यंजनविलय (पु.)

fusion of sounds, *n.* (*also :* amalgamation, coalescence, contraction ², simplification ¹, synaeresis, synaloepha, synizesis, *cf :* phonological process, fusion ¹) स्वनविलय (पु.), वर्णविलय (पु.), एकादेश-संधि ⊕ (पु.)

crasis, (*better :* fusion of vowels)

fusion of consonants, व्यंजनविलय

fusion of vowels, स्वरविलय

fusion of vowels, *n.* (*also :* crasis, *cf* fusion ¹, fusion of sounds) स्वरविलय (पु.)

future (tense), *n.* (*cf :* tense) भविष्यकाळ (पु.), भविष्य (पु.)

immediate future tense, समीपवर्ती भविष्यकाळ

imminent future tense, (*better :* immediate future tense)

incipient future tense, (*better :* immediate future tense)

near future tense, (*better :* immediate future tense)

simple future tense, अनद्यतन भविष्यकाळ

G

gajakumbha sign, *n.* (*cf :* upadhmaniya, orthographic mark, sign) गजकुंभ-चिह्न (न.)

Gandian language sub-family, *n.* (after Hoernle, *better :* indo-Aryan language sub-family)

gap-filling borrowing, *n.* (*also :* need-filling borrowing, *cf :* borrowing) क्षतिपूरक आदान (न.)

gapping, *n.* (*cf :* transformation type) क्षतिकरण (न.)

gathering of data, *n.* (*better :* collection)

geminated, *adj.* **द्वित्वभूत**

gemination, *n.* **द्वित्व** (न.)

gender, *n. Gram.* (*cf* : classifier) **लिंग** २⊕ (न.)

common gender, सामान्य लिंग

epicene gender, उभयलिंग

feminine gender, स्त्रीलिंग ⊕

masculine gender, पुल्लिंग ⊕, **पुल्लिंग** ⊕

neuter gender, नपुंसकलिंग ⊕

gender system, *n. Gram.* **लिंगव्यवस्था** (स्त्री.)

artificial gender system, सांकेतिक लिंग-व्यवस्था

natural gender system, नैसर्गिक लिंग-व्यवस्था

genealogical classification of languages, *n.* (*better* : **genetic classification of languages**)

genealogical tree, *n.* (*better* : **family tree**)

general grammar, *n.* (*also* : **philosophical grammar, universal grammar,** *cf* : **grammar** [1], **general linguistics**) **सामान्य व्याकरण** (न.)

generalization, *n.* 1 (*also* : **broadening of meaning, expansion** [2], **expansion of meaning,** *opp* : **specialization,** *cf* : **semantic change**) **अर्थविस्तार** (पु.) 2 (*better* : **general rule,** *cf* : **significant generalization**)

generalized transformation, *n.* (*better* : **binary transformation**)

general linguistics, *n.* (*cf* : **linguistics, general phonetics, general grammar, general semantics**) **सामान्य भाषाविज्ञान** (न.)

general meaning, *n.* (*opp* : **specific meaning,** *cf* : **meaning** [1]) **सामान्य अर्थ** (पु.)

general name, *n.* (*better* : **common name, common noun**)

general phonetics, *n.* (*cf* : **phonetics**) **सामान्य स्वनविज्ञान** (न.)

general rule, *n.* (*also* : **generalization** [2], *cf* : **rule** [3]) **सामान्यसूत्र** (न.), **उत्सर्गसूत्र**⊕ (न.), **उत्सर्ग** ⊕ (पु.)

general semantics, *n.* 1 (*cf* : **semantics** [1], **general linguistics**) **सामान्य अर्थविचार** (पु.) 2 (after Korzybsky, practical semantics. *cf* : **semantics** [2]) **व्यावहारिक अर्थविचार** (पु.), **सामान्य अर्थांग व्यवस्था** (स्त्री.)

generate, *v.t. Math.* (of rules : to tell exactly which elements or combinations belong to a set, *cf* : **productivity**) **सिद्ध**⊕ **करणे, जनन करणे**

generation, *n.* (of a sentence) **साधनिका** २ (स्त्री.)

generative grammar, *n.* (*cf* : **grammar** [1]) **जनकसूत्री व्याकरण** (न.)

generative phonology, *n.* (*cf* : **phonology** [1]) **जनकसूत्री स्वनव्यवस्थाविचार** (पु.)

generative rule, *n.* (*cf* : **rule** [3]) **जनकसूत्र** (न.)

Generative Semanticist School, *n.* (*also* : **generative semantics, Generative Semantics School, Transformationalist School** [2] **Transformationist School,** *cf* : **school, Chomskyan School, Lexicalist School**) **जनकसूत्री अर्थविचारवादी संप्रदाय** (पु.), **रचनांतरण प्राधान्यवादी संप्रदाय** (पु.), **व्याकरण प्राधान्यवादी संप्रदाय** (पु.)

generative semantics, *n.* (*better* : **Generative Semanticist School**)

Generative Semantics School, *n.* (*better* : **Generative Semanticist School**)

Generativist School, *n.* (*better* : Chomskyan School)

generic, *adj.* (*opp* : specific) जातिवाचक

genesis of language, *n.* (*also* : origin of language, glottogony, *cf* : theory of the genesis of language) भाषेचा उद्‌गम (पु.)

genetically isolated language, *n.* (*also* : language isolate, *cf* : language [1], unrelated language) स्वयंकुलीय भाषा (स्त्री.)

genetic classification of languages, *n.* (*also* : genealogical classification of languages, *cf* : classification of languages) भाषांचे कुलनिष्ठ वर्गीकरण (न.)

genetic relationship, *n.* (between languages, *cf* : historical relationship) कुलनिष्ठ संबंध (पु.)

cognation, समकुलीयता

descent, वंशपरंपरा

Geneva School, *n.* (Saussure's Geneva disciples like Frei, *also* : Saussurean School, *cf* : school) जिनीव्हा-संप्रदाय (पु.)

genitive absolute, *n.* (*better* : absolute genitive)

genitive (case (marker)), *n.* (*also* : possessive case marker, *cf* : case marker) संबंधवाचक विभक्ति (स्त्री.), (wrt Skt) षष्ठी विभक्ति (स्त्री.)

genitive (case (relation)), *n.* (*also* : possessive case relation, *cf* : case relation) संबंधवाचक उपपदार्थ (पु.)

genius of a language, *n.* (*cf* : inner form of language, feel of a language, native speaker's intuition) भाषेचा गूढस्वभाव (पु.), भाषेची आंतरिक प्रकृति (स्त्री.)

geographical dialect, *n.* (*better* : regional dialect)

geographical dialectology, *n.* (*also* : dialect geography, *cf* : dialectology, geographical linguistics) भौगोलिक बोलीविज्ञान (न.)

geographical dictionary, *n.* (*cf* : dictionary [2]) स्थलकोश (पु.)

geographical linguistics, *n.* (*also* geolinguistics, linguistic geography, *cf* : geographical dialectology, linguistics) भौगोलिक भाषाविज्ञान (न.)

geolinguistics, *n.* (*better* : geographical linguistics)

German (language), *n.* जर्मन भाषा (स्त्री.)

High German, हाय जर्मन, पहाडी जर्मन, पर्वतीय जर्मन (not उच्च जर्मन)

Low German, लो जर्मन, मैदानी जर्मन, निम्नदेशीय जर्मन (not निम्न जर्मन)

gerund, *n.* (*cf* : non-finite verb form) विभक्तिक्षम कृदंत (न.)

gerundive, *n.* (*cf* : non-finite verb form) विशेषण-कृदंत (न.)

gestural theory of language, *n.* (*cf* : theory of the genesis of language) अंगविक्षेपज भाषाउपपत्ति (स्त्री.)

gesture, *n.* (*cf* : vocal gesture [1], posture) अंगविक्षेप (पु.), अंगहार ⊕ (पु.), चेष्टाकृत ⊕ (न.)

ghost, *n.* Relational Gram. भूत (न.)

ghost word, *n.* (of a word that has no genuine etymonand has arben through and error, e.g. वर्त्स for बर्स्व for alveolus, *cf* : word) प्रमादजन्य शब्द (पु.)

gibberish, *n.* 1 (speech made inarticulate or rapid through rage or fright, *cf* : speech [2]) अस्फुटद्रुत भाषित (न.) 2 (crude and incomprehensible language variety, *cf* : language variety, unconventional speech) हेंगाडा भाषाविभेद (पु.)

3 (phraseology that is too crude or specialized to comprehend, *also* : lingo [2], *cf* : phraseology) हेंगाडी शब्दकळा (स्त्री.)

gibberish aphasia, *n.* (*also* : jargon aphasia, *cf* : aphasia) वाक्प्रस्तुतिशक्तिघात (पु.)

gingival, *adj.* (*better* : alveolar)

given, *adj.*, *n.* (after Halliday, of portion of sentence, *opp* : new, *cf* : attested, presupposition) प्राप्त २

given name, *n.* (*cf* : name [1]) दिलेले नाव (न.)

glide, *n.* 1 (*also* : dependent glide, glide vocoid, transition glide) उच्चारसंसर्प (पु.)
  crossing glide, (*better* : passing glide)
  intervening glide, (*better* : passing glide)
  off-glide, मोचन–उच्चारसंसर्प
  on-glide, उपागम–उच्चारसंसर्प
  passing glide, मध्य उच्चारसंसर्प
  2 (*also* : Independent glide) उच्चारविसर्प (पु.)

glide vocoid, *n.* (*better* : glide [1])

global aphasia, *n.* (*cf* : aphasia) सर्वांगीण-वाचाघात (पु.)

global approach, *n.* (*better* : holistic approach)

gloss, *n.* शब्दार्थ विवरण (न.)

glossary, *n.* (*cf* : lexicography [2], lexis) शब्दार्थसूची (स्त्री.), अर्थबोधक शब्दसूची (स्त्री.)

glossematics, *n.* (*better* : Copenhagen School)

Glossematic School, *n.* (*better* : Copenhagen School)

glosseme, *n.* ग्लॉसिम (पु.)

glottal, *adj.* (*cf* : guttural) कंठद्वारीय, कंठ्य ⊕ २

glottal articulation, *n.* (*also* : phonation [1], *cf* : sub-vocal speech, state of the glottis, controlling mechanism, under tone, voiced) कंठद्वारीय उच्चारण (न.)
  breath, (open, passive position) श्वास ⊕, ईषच्छ्वास ⊕, कंठ्य २, विवारण ⊕
  glottal fricative, कंठद्वारीय घर्षक, महाप्राणोच्चार ⊕
  glottal stop, कंठद्वारीय स्पर्श, कंठ्य २, संवारण १ ⊕
  glottal trill, कंठद्वारीय स्पंदित
  voice 1, घोष ⊕, नाद ⊕
  voicelessness, (all except voice) अघोषत्व
  whisper, उपांशु श्वास, कुजबूज

glottal catch, *n.* (*better* : glottal stop)

glottal fricative, *n.* (*also* : aspiration [3], *cf* : glottal articulation) कंठद्वारीय घर्षक (न.), महाप्राणोच्चार ⊕ (पु.)

glottalic, *adj.* रुद्धकंठद्वारीय
  egressive glottalic, बहिर्गामी रुद्धकंठद्वारीय
  ejective, (*better* : egressive glottalic)
  ingressive glottalic, अंतर्गामी रुद्धकंठद्वारीय
  injective, (*better* : ingressive glottalic)

glottalic-airstream, *n.* (*cf* : airstream) रुद्धकंठद्वारीय वायुप्रवाह (पु.)

glottalic mechanism, *n.* (*cf* : mechanism [2]) रुद्धकंठद्वारीय प्रयत्न (पु.)

glottalization, *n.* (accompanied by glottal stop or laryngeal consrtiction, *cf* laryngealization) कंठद्वारीय रंजन (न.)

glottalized, *adj.* कंठद्वारीयरंजित

glottal passage, *n.* (*also* : laryngal passage, laryngeal passage, *cf* : passage) कंठद्वार-मार्ग (पु.)

glottal stop, *n.* (*also* : glottal catch, *cf* : glottal articulation, state of the glottis, stop [2]) कंठद्वारीय स्पर्श (पु.), कंठ्य २, संवारण १ ⊕

glottal stop approach, *n.* (*also* : **hard attack**) **कंठद्वारीय खंडक–उपागम** (पु.)

glottal trill, *n.* (*also* : **creak,** *cf* : **glottal articulation, trill**) **कंठद्वारीय स्पंदित** (न.)

glottis, *n.* (*also* : **true glottis, rima glottidis,** *cf* : **vestibular glottis, point of articulation**) **कंठद्वार** (न.), **कंठबिल** ⊕ (न.), **गलबिल** ⊕ (न.), **कंठविवर** ⊕ (न.)
cartilaginous glottis, कास्थीय कंठद्वार
muscular glottis, मांसल कंठद्वार

glottocentrism, *n.* (*cf* : **logocentrism, ethnocentrism**) **स्वभाषाकेंद्रिता** (स्त्री.)

glottochronology, *n.* (*better* : **lexicostatistical chronology**)

glottogony, *n.* (*better* : **genesis of language**)

goal, *n.* (after Bloomfield, *better* : **object**)

goal object, *n.* (*cf* : **object**) **प्राप्य कर्म** ⊕ (न.)

govern, *v.t.* 1 **अपेक्षिणे, –ला अपेक्षा असणे** 2 (after Chomsky, *cf* : **command** ², **dominate**) **प्रशासिणे**

governing compound, *n.* (*also* : **adverbial compound, indeclinable compound, prepositional compound,** *cf* : **compound**) **अव्ययीभाव-समास** ⊕ (पु.)

governing derivative affix, *n.* (e.g. en-and-en in enliven, *cf* : **derivative affix**) **कार्यसूचक साधक प्रत्यय** (पु.)

governing rule, *n.* (*cf* : **rule** ³) **अधिकारसूत्र** (न.)

government, *n.* 1 (*cf* : **syntactic linkage type**) **अपेक्षा** (स्त्री.) 2 (after Chomsky) **पोषण** (न.)

governmental concord, *n.* (*cf* : **concord, syntactic linkage type**) **सापेक्ष सुसंवाद** (पु.)

government and binding grammar, *n* (abbr : G.B. grammar, after Chomsky) **पोषण-भरण व्याकरण** (न.)

gradation, *n.* 1 *Pedag.* (*better* : **grading**) 2 *Phonol.* (*better* : **ablaut**)

grade, *n.* (wrt ablaut in Indo-European) **श्रुति** (स्त्री.)
(*Note* :–**गुण** ⊕ (पु.), **वृद्धि** ⊕ (स्त्री.), and **संप्रसारण** ⊕ (न.) in Skt are historically ablaut grade phenomena, see *also* normal grade, *cf* : **guna**)
deflected grade, (*better* : **o-grade**)
full grade, संभृत श्रुति
lengthened grade, दीर्घित श्रुति
normal grade, मूल श्रुति
o-grade, ओ-फलित श्रुति
qualitative grade, (*better* : **o-grade**)
quantitative grade, (reduced, full, lengthened grader) **स्वरावधि-श्रुति**
reduced grade, निभृत श्रुति
strong grade, (*better* : **normal grade**)
weak grade, (*better* : **reduced grade**)
zero grade, लुप्त श्रुति

gradience, *n.* **क्रमान्वय** (पु.)

gradient, *n.* (of pitch rise or false) **चढ-उताराचे मान** (न.)

grading, *n. Pedag.* (*also* : **gradation** ¹, *cf* : **teaching points**) **क्रमांकन** (न.)

gradual, *adj.* (of pitch rise or fall, *opp* : **steep,** *cf* : **pitch movement**) **सुसर्पित**

gradual sound change, *n.* (*opp* : **sudden sound change,** *cf* : **sound change, regular sound change, phonological change**) **क्रमान्वित स्वनपरिवर्तन** (न.)

graffito, *n.* (*pl.* **graffiti,** casually engraved writing, *opp* : **inscription**) **सहज-उत्कीर्ण-लेख** (पु.)

grammar, *n.* 1 (*also :* morphosyntax) व्याकरण ⊕ (न.), रूपांग-व्यवस्था-विचार (पु.), रूपांग-व्यवस्था-लक्षण (न.)
Arc-pair Grammar, धनुर्युग्मकेंद्री व्याकरण
case-grammar, कारक–केंद्री व्याकरण
core grammar, अंतर्गर्भ व्याकरण
deep grammar, अंतःस्तरीय व्याकरण
descriptive grammar, वर्णनात्मक व्याकरण
discourse grammar, वाक्यबंध-व्याकरण
general grammar, सामान्य व्याकरण
generative grammar, जनकसूत्री व्याकरण
morphology, 1 पदविचार 2 पदव्यवस्था
normative grammar, (*better :* prescriptive grammar)
pedagogical grammar, शालेय व्याकरण
philosophical grammar, (*better :* general grammar)
prescriptive grammar, नियामक व्याकरण
relational grammar, संबंधकेंद्री व्याकरण, अन्वयकेंद्री व्याकरण
sentence grammar, वाक्य-व्याकरण
shallow grammar, गाध व्याकरण
surface grammar, पृष्ठस्तरीय व्याकरण
syntax, 1 वाक्यविचार 2 वाक्यव्यवस्था
text grammar, (*better :* discourse grammar)
traditional grammar, पारंपरिक व्याकरण
transformational grammar, रचनांतरण–व्याकरण
universal grammar, (*better :* general grammar)
word grammar, पद-व्याकरण
$\overline{X}$–grammar, शिरोरेखी-क्ष-व्याकरण, एक्स-बार व्याकरण
$\overline{X}$-bar grammar, (*better :* $\overline{X}$-grammar)
2 (*also :* morphosyntax, *cf :* formal stratum) रूपांग-व्यवस्था (स्त्री.)
3 (*better :* phonology, *cf :* grammatical change [2])
comparative grammar 2, (*better :* comparative phonology)
historical grammar, (*better :* historical phonology)
Neogrammarians School, (they were originally innovators in phonology, not grammar) निओग्रमेरिअन संप्रदाय

grammarian, *n.* व्याकरणकार (पु.) ,वैयाकरण ⊕ (पु.), वैयाकरणी ⊕ (पु.)

grammar-translation method, *n.* (*cf :* language teaching method) व्याकरण–भाषांतर-भाषाध्यापन-पद्धति (स्त्री.)

grammatical, *adj.* 1 (of core, borrowing, etc.) व्याकरणिक 2 (*also :* correct, *opp :* ungrammatical, *cf :* hypercorrect, semi-grammatical) व्याकरणदृष्ट्या साधु, साधु ⊕

grammatical borrowing, *n.* (*cf :* borrowing) व्याकरणिक आदान (न.)

grammatical category, *n.* (*cf :* category) व्याकरणिक कोटि (स्त्री.)

grammatical change, *n.* 1 (*cf :* change [1]) व्याकरण-परिवर्तन (न.) 2 (after Grimm, *better :* phonological change, *cf :* grammar [3])

grammatical expletive, *n.* (*cf :* expletive) अन्वयपूरणार्थक (न.)

grammatical feature, *n.* (after Leonard Bloomfield, *better :* taxeme)
modification 1, खंडकीय रूपादेश
modulation, पराखंडकीय रूपादेश
order 1, क्रम १
selection 1, वरण
taxeme, बंधिम

glottal stop approach, *n.* (*also* : hard attack) कंठद्वारीय खंडक–उपागम (पु.)

glottal trill, *n.* (*also* : creak, *cf* : glottal articulation, trill) कंठद्वारीय स्पंदित (न.)

glottis, *n.* (*also* : true glottis, rima glottidis, *cf* : vestibular glottis, point of articulation) कंठद्वार (न.), कंठबिल ⊕ (न.), गलबिल ⊕ (न.), कंठविवर ⊕ (न.)
cartilaginous glottis, कास्थीय कंठद्वार
muscular glottis, मांसल कंठद्वार

glottocentrism, *n.* (*cf* : logocentrism, ethnocentrism) स्वभाषाकेंद्रिता (स्त्री.)

glottochronology, *n.* (*better* : lexicostatistical chronology)

glottogony, *n.* (*better* : genesis of language)

goal, *n.* (after Bloomfield, *better* : object)

goal object, *n.* (*cf* : object) प्राप्य कर्म ⊕ (न.)

govern, *v.t.* 1 अपेक्षिणे, –ला अपेक्षा असणे 2 (after Chomsky, *cf* : command [2], dominate) प्रशासिणे

governing compound, *n.* (*also* : adverbial compound, indeclinable compound, prepositional compound, *cf* : compound) अव्ययीभाव-समास ⊕ (पु.)

governing derivative affix, *n.* (e.g. en-and-en in enliven, *cf* : derivative affix) कार्यसूचक साधक प्रत्यय (पु.)

governing rule, *n.* (*cf* : rule [3]) अधिकारसूत्र (न.)

government, *n.* 1 (*cf* : syntactic linkage type) अपेक्षा (स्त्री.) 2 (after Chomsky) पोषण (न.)

governmental concord, *n.* (*cf* : concord, syntactic linkage type) सापेक्ष सुसंवाद (पु.)

government and binding grammar, *n.* (abbr : G.B. grammar, after Chomsky) पोषण-भरण व्याकरण (न.)

gradation, *n.* 1 *Pedag.* (*better* : grading) 2 *Phonol.* (*better* : ablaut)

grade, *n.* (wrt ablaut in Indo-European) श्रुति (स्त्री.)
(*Note* :—गुण ⊕ (पु.), वृद्धि ⊕ (स्त्री.), and संप्रसारण ⊕ (न.) in Skt are historically ablaut grade phenomena, see *also* normal grade, *cf* : guna)
deflected grade, (*better* : o-grade)
full grade, संभृत श्रुति
lengthened grade, दीर्घित श्रुति
normal grade, मूल श्रुति
o-grade, ओ-फलित श्रुति
qualitative grade, (*better* : o-grade)
quantitative grade, (reduced, full, lengthened grade) स्वरावधि-श्रुति
reduced grade, निभृत श्रुति
strong grade, (*better* : normal grade)
weak grade, (*better* : reduced grade)
zero grade, लुप्त श्रुति

gradience, *n.* क्रमान्वय (पु.)

gradient, *n.* (of pitch rise or false) चढ-उताराचे मान (न.)

grading, *n.* *Pedag.* (*also* : gradation [1], *cf* : teaching points) क्रमांकन (न.)

gradual, *adj.* (of pitch rise or fall, *opp* : steep, *cf* : pitch movement) सुसर्पित

gradual sound change, *n.* (*opp* : sudden sound change, *cf* : sound change, regular sound change, phonological change) क्रमान्वित स्वनपरिवर्तन (न.)

graffito, *n.* (*pl.* graffiti, casually engraved writing, *opp* : inscription) सहज-उत्कीर्ण-लेख (पु.)

grammar, *n.* 1 (*also :* morphosyntax) व्याकरण ⊕ (न.), रूपांग-व्यवस्था-विचार (पु.), रूपांग-व्यवस्था-लक्षण (न.)
Arc-pair Grammar, धनुर्युग्मकेंद्री व्याकरण
case-grammar, कारक–केंद्री व्याकरण
core grammar, अंतर्गर्भ व्याकरण
deep grammar, अंतःस्तरीय व्याकरण
descriptive grammar, वर्णनात्मक व्याकरण
discourse grammar, वाक्यबंध-व्याकरण
general grammar, सामान्य व्याकरण
generative grammar, जनकसूत्री व्याकरण
morphology, 1 पदविचार 2 पदव्यवस्था
normative grammar, (*better :* prescriptive grammar)
pedagogical grammar, शालेय व्याकरण
philosophical grammar, (*better :* general grammar)
prescriptive grammar, नियामक व्याकरण
relational grammar, संबंधकेंद्री व्याकरण, अन्वयकेंद्री व्याकरण
sentence grammar, वाक्य-व्याकरण
shallow grammar, गाध व्याकरण
surface grammar, पृष्ठस्तरीय व्याकरण
syntax, 1 वाक्यविचार 2 वाक्यव्यवस्था
text grammar, (*better :* discourse grammar)
traditional grammar, पारंपरिक व्याकरण
transformational grammar, रचनांतरण–व्याकरण
universal grammar, (*better :* general grammar)
word grammar, पद-व्याकरण
$\bar{X}$–grammar, शिरोरेखी-क्ष-व्याकरण, एक्स-बार व्याकरण
$\bar{X}$-bar grammar, (*better :* $\bar{X}$-grammar)
2 (*also :* morphosyntax, *cf :* formal stratum) रूपांग-व्यवस्था (स्त्री.)
3 (*better :* phonology, *cf :* grammatical change [2])
comparative grammar 2, (*better :* comparative phonology)
historical grammar, (*better :* historical phonology)
Neogrammarians School, (they were originally innovators in phonology, not grammar) निओग्रमेरिअन संप्रदाय

grammarian, *n.* व्याकरणकार (पु.), वैयाकरण ⊕ (पु.), वैयाकरणी ⊕ (पु.)

grammar-translation method, *n.* (*cf :* language teaching method) व्याकरण–भाषांतर-भाषाध्यापन-पद्धति (स्त्री.)

grammatical, *adj.* 1 (of core, borrowing, etc.) व्याकरणिक 2 (*also :* correct, *opp :* ungrammatical, *cf :* hypercorrect, semi-grammatical) व्याकरणदृष्ट्या साधु, साधु ⊕

grammatical borrowing, *n.* (*cf :* borrowing) व्याकरणिक आदान (न.)

grammatical category, *n.* (*cf :* category) व्याकरणिक कोटि (स्त्री.)

grammatical change, *n.* 1 (*cf :* change [1]) व्याकरण-परिवर्तन (न.) 2 (after Grimm, *better :* phonological change, *cf :* grammar [3])

grammatical expletive, *n.* (*cf :* expletive) अन्वयपूरणार्थक (न.)

grammatical feature, *n.* (after Leonard Bloomfield, *better :* taxeme)
modification 1, खंडकीय रूपादेश
modulation, पराखंडकीय रूपादेश
order 1, क्रम १
selection 1, वरण
taxeme, बंधिम

grammatical form, *n.* (*cf* : form[1]) व्याकरणिक रूप (न.)

grammatical homonymy, *n.* (inclusive of constructional homonymy and word-class homonymy, *cf* : **homonymy**) व्याकरणिक समरूपिता (स्त्री.)

grammaticality, *n.* (*also* : **correctness, grammaticalness**) व्याकरणदृष्ट्या साधुता (स्त्री.), साधुता ⊕ (स्त्री.)

grammatical meaning, *n.* (inclusive or clean meaning, constructional meaning, *also* : **modal content,** *cf* : **content** [1], **meaning** [1], **lexical meaning**) व्याकरणिक अर्थ (पु.)

grammaticalness, *n.* (*better* : **grammaticality**)

grammatical nucleus, *n.* (*also* : **centre, core, kernel, nucleus** [2], *opp* : **satellite**) प्रधान घटक (पु.)

grammatical predicate, *n.* (*cf* : **predicate**) व्याकरणिक विधेय (न.)

grammatical relation, *n.* (*cf* : **relation**) व्याकरणिक संबंध (पु.), अन्वय १ (पु.)

grammatical slot, *n.* (*better* : **position** [2])

grammatical subject, *n.* 1 (*better* : **subject** [1]) 2 (*cf* : **subject** [2]) व्याकरणिक उद्देश्य (न.)

grammatography, *n.* (*better* : **graphonomy**)

grammatology, *n.* (*better* : **graphonomy**)

graph, *n.* 1 (*cf* : **allograph, grapheme**) रेखिका (स्त्री.) 2 आलेख (पु.)

grapheme, *n.* (*cf* : **allograph, graph** [1]) रेखिम (पु.)

grapheme variant, *n.* (*better* : **allograph**)

grapheme variation, *n.* (*better* : **allography**)

graphemics, *n.* (*cf* : **graphonomy**) लिपि-व्यवस्थाविचार (पु.)

graphic, *adj.* लेखनसंबंधी

graphic contagion, *n.* (e.g. intension/intention, *cf* : **contagion**) लेखनसंबंधी संसर्ग (पु.)

graphics, *n.* (*better* : **graphonomy**)

graphology, *n.* 1 (study of handwriting or indicative of personality traits) हस्ताक्षर विद्या (स्त्री.) 2 (*better* : **graphonomy**)

graphonomic stratum, *n.* (*better* : **writing system stratum**)

graphonomy, *n.* 1 (*also* : **grammatology, grammatography, graphics, graphology** [2]) लेखनव्यवस्थाविचार (पु.)
calligraphy, सुलेखनविद्या
graphemics, लिपिव्यवस्थाविचार
orthography 2, वर्तनी व्यवस्थाविचार
palaeography, पुरालिपीविद्या
2 (*better* : **writing system**)

Grassman's Law, *n.* (*cf* : **law**) ग्रासमानचा नियम (पु.)

grassroot multilingualism, *n.* तलस्पर्शी बहु-भाषिकता (स्त्री.)

grave, *adj.* (of sound quality, *opp* : **acute,** *cf* : **acoustic feature**) मंद्र–अधिस्वर–युक्त

grave accent, *n.* 1 (wrt Vedic Skt and Gk, *cf* : **accent** [2]) अनुदात्त स्वर (पु.) 2 (*cf* : **accent** [3], **diacritic mark**) ग्रेव्ह् अ‍ॅक्सेंट (पु.)

Grimm's Law, *n.* (*cf* : **law**) ग्रिमचा नियम (पु.)

groove fricative, *n.* (*better* : **sulcate** ‡)

groove of the tongue, *n.* (*better* : **tongue sulcus**)

gross grading, *n.* (into phases, *cf* : **teaching points**) स्थूल क्रमांकन (न.)

gross grouping, *n.* (into phases, *cf* : **teaching points**) स्थूल गटांकन (न.)

ground for interpretation of linguistic form ‡, *n.* (*cf* : interpretation of linguistic form‡) शाब्दबोधनिमित्त ⊕ (न.)
signifying power ‡, प्रवृत्ति ⊕ (स्त्री.), शब्दशक्ति ⊕ (स्त्री.)
signifying power as ground ‡, प्रवृत्ति-निमित्त ⊕ (न.)
systemic power ‡, व्युत्पत्ति २ ⊕
systemic power as ground ‡, व्युत्पत्ति निमित्त ⊕ (न.)

group, *n.* (*cf* : class) 1 गट (पु.)
accent group, बलगट
breath group, श्वासगट
stress group, (*better* : accent group)
tone group, वाक्य सुरगट
2 *Sociol.* (*better* : social group)

grouping, *n.* (*cf* : teaching points) गटांकन (न.)

Grundbedeutung, *n.* (*better* : basic meaning)

gullet, *n.* (*better* : oesophagus)

guna, *n.* (*cf* : grade) गुण ⊕ (पु.)

guttural, *adj.* (either aorso-velar or glottal) कंठ्य १ ⊕

guttural-labial, *adj.* कंठ्यौष्ठ्य ⊕

guttural-palatal, *adj.* कंठतालव्य ⊕

H

habitual aspect, *n.* (*cf* : aspect) अभ्यास-क्रियाव्याप्ति (स्त्री.), अभ्यास-व्याप्ति (स्त्री.), रीति-क्रियाव्याप्ति (स्त्री.), रीति-व्याप्ति (स्त्री.)

habitual (word) order, n. (*cf* : word order) रूढ पदक्रम (पु.), रूढ क्रम (पु.)

hachek, *n.* (*cf* : diacritic mark) हाचेक-चिह्न (न.)

half comb. form-(*opp* : full, *cf* : strength of articulation) अर्ध—

half-close, *adj.* अर्धसंवृत

half-long, *adj* (*cf* : duration) दीर्घप्राय

half-open, *adj.* अर्धविवृत

Hallidayan School, *n.* (*also* : Neo-Firthian School, Scale—and—Category School, systemics, Systemic School, *cf* : school) हॅलिडे-संप्रदाय (पु.)

hand, *n.* (*better* : calligraphic script variety)

haplography, *n.* सदृशरेखलोप (पु.)

haplology, *n.* (*cf* : phonological process) सदृशस्वनलोप (पु.), सदृशवर्णलोप (पु.)

happiness condition, (*better* : felicity condition)

hard, *adj.* 1 (as in : hard surface, *opp* : soft [1]) कठिन, कठीण, कठोर १ 2 (*better* : fortis) 3 (hard 3 † wrongly used for voiceless, *opp* : soft [4]) कठोर ३ † 4 (of consonant, *better* : non-palatalized) 5 (of vowel, *better* : non-palatalizing)

hard attack, *n.* (*better* : glottal stop approach)

hard palate, *n.* (*better* : palate)

harmonic, *n.* (*cf* : overtone) गुणितकंपन (न.)

harmony, *n.* (*better* : vowel harmony)

head of an adjective, *n.* (*better* : qualifier-head)

head register, *n.* (*cf* : register [1]) उच्चघोष-विधि (स्त्री.)

hearer, *n.* (*better* : listener)

hearing, *n.* (*better* : audition)

hearing defect, *n.* (*also* : hearing impairment [1]) श्रवणक्षति (स्त्री.)

hearing impairment, *n.* 1 (*better* : hearing defect) 2 (*better* : hearing loss)

hearing loss, *n.* (*also* : hearing impairment [2]) श्रवणलोप (पु.)

heavy syllable, *n.* (*opp* : light syllable, *cf* : syllable, duration) गुरु अक्षर (न.), गुरु अवयव (पु.)

helper verb, *n.* (*better* : auxiliary verb)

helping verb, *n.* (*better* : auxiliary verb)

hesitation noise, *n.* (*better* : phonetic expletive)

heteroclite, *adj.* (*better* : irregular)

heteroclitic, *adj.* (*better* : irregular)

heterogeneous, *adj.* (*opp* : homogeneous) अनेकजिनसी

heterorganic, *adj.* (*opp* : homorganic) विषमस्थानीय, विषमकरणीय

heterosyllabic, *adj.* (*opp* : tautosyllabic) भिन्नाक्षरीय

heuristic, *adj.* अन्वेषणोपयोगी, अन्वेषणात्मक

hiatus, *n.* 1 (*better* : suspension points) 2 (wrt vowel sequence) प्रगृह्यता (स्त्री.)

hierarchical structure, *n.* 1 (in society) सामाजिक श्रेणीसोपान (पु.) 2 (in language) भाषागत श्रेणीसोपान (पु.)

hierarchy, *n.* (*cf* : tree structure) श्रेणी-सोपान (पु.)

Hieratic Egyptian Script, *n.* (cursive form of Hieraglyphic Egyptian Script, *cf* : script) प्राचीन इजिप्शियन हायरॅटिक लिपि (स्त्री.)

Hieroglyphic Egyptian Script, *n.* (*cf* : Hieratic Egyptian Script, script) प्राचीन इजिप्शियन हायरोग्लिफिक लिपि (स्त्री.)

high, *adj.* (*opp* : low, mid, *cf* : language status, social status) उच्च, उदात्त, उन्नत

higher low, *adj.* उच्चतर नीच

higher mid, *adj.* (*better* : high mid)

High German, *n.* (*cf* : German) हाय जर्मन (न.), पहाडी जर्मन (न.), पर्वतीय जर्मन (न.) (not उच्च जर्मन †)

high mid, *adj.* (*also* : higher mid) उच्चतर मध्य

high pitch, *n.* (*cf* : acute accent [1], pitch) तार–स्वरमान (न.), तार (पु.)

high-prestige, *adj.* (of dialect language, variety, *opp* : low-prestige, *cf* : language status) बहुप्रतिष्ठित, उत्कृष्ट, ग्रांथिक, शुद्ध, संस्कृत, शिष्ट

high vowel, *n.* (*cf* : vowel) उन्नत स्वर (पु.)

hissing fricative, *n.* (*better* : short-groove fricative)

hissing sound, *n.* (*better* : sibilant)

hissing sulcate, *n.* (*better* : short-groove sulcate)

historical, *adj.* 1 (*cf* : dictionary [1]) ऐतिहासिक 2 (in reference, e.g. प्रभात फेरी, छटाक, गनिमी कावा, *cf* : diatypic variation) इतिहासजन्य

historical change, *n.* (*cf* : change [1], process of linguistic history, process of historical change, result of historical change) ऐतिहासिक परिवर्तन (न.)

historical comparison, *n.* (*cf* : comparison) [1] ऐतिहासिक तुलना (स्त्री.)

historical grammar, *n.* (*better* : historical phonology)

historical linguistics, *n.* (*also* : evolutionary linguistics, retrospective linguistics, *cf* : linguistics, etymology [1]) ऐतिहासिक भाषा-विज्ञान (न.)

historical method, *n.* (*cf* : method) ऐतिहासिक पद्धति (स्त्री.)

historical phonology, *n.* (*also* : historical grammar, *cf* : grammar [3], phonology [1]) ऐतिहासिक स्वन, विचार (पु.)

historical relationship, *n.* (between languages) इतिहासजन्य संबंध (पु.)
genetic relationship, कुलनिष्ठ संबंध
influence, प्रभाव

historic present, *n.* (*better* : dramatic present)

history, *n.* (especially for which written evidence is available, *cf* : recorded history, pre-history, proto-history) इतिहास (पु.)

Hjelmslevian School, *n.* (*better* : Copenhagen School)

hold, *n.* (*better* : sustension[2])

holding of breath, *n.* (*better* : sustension[1])

hole in the pattern, *n.* (*also* : empty slot *cf* : pattern) आकृतिबंधातील क्षति (स्त्री.)

holistic approach, *n.* (*also* : global approach, *opp* : atomistic approach, *cf* : approach) समष्टीय उपागम (पु.)

holophrase, *n.* वाक्यबोधी पद (न.)

holophrasis, *n.* वाक्यबोधी पदप्रयोग (पु.)

holophrastic, *adj.* वाक्यबोधी-पद-प्रचुर

homogeneous, *adj.* (*opp* : heterogeneous) एकजिनसी

homograph, *n.* (*cf* : homonym, homophone, polyseme) समरेखी (पु.)

homonym, *n.* (*cf* : homograph, homophone, polyseme) समरूपी (पु.)

homonymic, *adj.* (*better* : homonymous)

homonymization, *n.* (*cf* : syncretism) समरूपीभवन (न.)

homonymous, *adj.* (*also* homonymic) समरूपी

homonymous sign, *n.* (*cf* : univocal sign) समरूपी चिह्न (न.)

homonymy, *n.* समरूपिता (स्त्री.)
constructional homonymy, रचनात्मक समरूपिता
grammatical homonymy, व्याकरणिक समरूपिता
lexical homonymy, शब्दगत समरूपिता
word class homonymy, पदजाति-समरूपिता

homophone, *n.* (*cf* : homograph, homonym, polyseme) समस्वनी (पु.)

homophonic, *adj.* (*better* : homophonous)

homophonous, *adj.* (*also* : homophonic) समस्वनी

homophony, *n.* समस्वनिता (स्त्री.)

homorganic, *adj.* (*opp* : heterorganic) समस्थानीय, समकरणीय, सवर्ण ⊕

homorganic with the following consonant, *adj.* पर-सवर्ण ⊕

honorific, *adj.* (of address, plural, etc, *opp* : familiar [1], *cf* : social status) आदर-सूचक, आदरार्थी, पूजार्थी ⊕

honorific address, *n.* (*cf* : address) आदर-सूचक संबोधन (न.)

hook, *n.* (*cf* : diacritic mark) हुक–चिह्न (न.)

hortative (mood), *n.* (*better* : exhortative mood)

hortatory (mood), *n.* (*better* : exhortative mood)

hushing fricative, *n.* (*better* : long-groove fricative)

hybrid, *adj.* (of elements drawn from different language sources, e.g. बोली-विज्ञान, हुक–चिह्न) मिश्रजात

hybridization, *n.* (rise of hybrid forms in contact language variety, *cf* : word formation) मिश्रजात-शब्द-साधना (स्त्री.)

hyoid bone, *n.* द्विशाख–अस्थि (न.)

hyper complex syllabic nucleus, *n.* (triphthongal, as in : fire, coir, *cf* : syllabic nucleus) अतिव्यामिश्र अक्षरकेंद्र (न.)

hypercorrect, *adj.* (*cf* : grammatical [2], semigrammatical, ungrammatical, over correction, hyperurbanism, hyperform) व्याकरणदृष्टचा अतिसाधु, अतिसाधु

hyperdialectal, *adj.* कृतक-बोलीगत

hyperform, *n.* (*cf* : form [1], hypercorrect) अतिसाधु रूप (न.)

hyperonym, *n.* (*cf* : hyponym) समावेशक–व्यापी (पु.)

hyperonymic, *adj.* (*better* : hyperonymous)

hyperonymous, *adj.* (*also* : hyperonymic, *cf* : hyponymous) समावेशक–व्यापी

hyperonymy, *n.* (*cf* : inclusion, hyponymy) समावेशक-व्याप्ति (स्त्री.)

hyper sentence, *n.* (*cf* : sentence, matrix sentence) शासक वाक्य (न.)

hyperurbanism, *n.* (*cf* : expression [2], hypercorrect) अतिसाधुभाषित (न.)

hyphen, *n.* (as : @, *cf* : punctuation mark) संयोगी चिह्न (न.)

hyphenated, *adj.* संयोगीचिह्नांकित

hypocorism, *n.* 1 ममत्वसूचन (न.) 2 ममत्वसूचक (न.)

hypocoristic, *adj.* (*cf* : pet name) ममत्वसूचक

hyponym, *n.* (*cf* : antonym, hyperonym, synonym) समाविष्ट-व्यापी (पु.)

hyponymic, *adj.* (*better* : hyponymous)

hyponymous, *adj.* (*also* : hyponymic, *cf* : hyperonymous) समाविष्ट-व्यापी

hyponymy, *n.* (*cf* : hyperonymy) समाविष्ट व्याप्ति (स्त्री.)

hypotaxis, *n.* (*opp* : parataxis) 1 चिह्नित समयोग (पु.) 2 चिह्नित गौणयोग (पु.)

hypothesis, *n.* 1 (mere assumption, *cf* : nonfactual) गृहीत पक्ष (पु.) 2 (proposed assumption, *cf* : nonfactual, theory, presentation) गृहीत उपन्यास (पु.)

hypothetical, *adj.* 1 (*better* : conditional [3]) 2 (*better* : conditional [5])

hypothetical adverb clause, *n.* (*better* : adverb clause of condition)

hypothetical conjunction, *n.* (*better* : conditional conjunction)

hypothetical sentence, *n.* (*better* : conditional sentence)

I

i—augmented, *adj.* सेट्

I. C., *n.* (*pl.* I. Cs) (abbreviation of immediate constituent)

iconic sign, *n.* (kind of mimetic sign, *cf* : arbitrary sign, sign) प्रतिमादायी चिह्न (न.)

iconism, *n.* (kind of mimesis) प्रतिमादायित्व (न.)

identical distribution, *n.* (*cf* : distribution[1]) एकरूपी विनियोग (पु.)

identic (case (marker)), *n.* (*cf* : case marker) अनन्यत्व-विभक्ति (स्त्री.)

identic (case (relation)), *n.* (*cf* : case relation) अनन्यत्व-उपपदार्थ (पु.)

identification, *n.* (as in : identification of morphemes) निर्धारण १ (न.)

identification of morphemes, *n.* रूपिमांचे निर्धारण (न.)

identification of phonemes, *n.* स्वनिमांचे निर्धारण (न.)

identificative adjective, *n.* (*also* : adjective of identification, *cf* : adjective) निर्धारक विशेषण (न.), अनन्यतावाचक विशेषण (न.)

identificative conjunction‡, *n.* (*cf* : conjunction [1]) समत्ववाचक उभयान्वयी (पु., न.), स्वरूपदर्शक उभयान्वयी † (पु., न.)

identity operation, *n.* (*cf* : operation) अनन्यादेशन (न.)

identity transformation, *n.* (*cf* : transformation type) अनन्य-रचनांतरण (न.)

ideogram, *n.* (*better* : semogram)

ideographic writing system, *n.* (*better* : semographic writing system)

ideography, *n.* (*better* : semographic writing system)

idiolect, *n.* (*cf* : repertory, dialect variety, language variety, accent [4]) व्यक्तिबोली (स्त्री.)

idiom, *n.* (*also* : idiomatic expression, locution [2], *cf* : defining context of an idiom, proverb, ready-coined≠) वाक्प्रचार (पु.)

idiomatic, *adj.* वाक्सुभग

idiomatic expression, *n.* (*better* : idiom)

idiom-formation, *n.* (*cf* : change [1], process of linguistic history) वाक्प्रचार-घडण (स्त्री.)

illative conjunction, *n.* (*cf* : conjunction [1]) परिणामयोगी उभयान्वयी (पु., न.), कारणयोगी उभयान्वयी (पु., न.)

ill-formed, *adj.* *Logic* (*opp* : well-formed) अयथाविधि, कुविहित

illiterate, *adj.* (*cf* : literate, preliterate) निरक्षर

illocutionary force, *n.* (after Austin) संज्ञापन-प्रयोजकता (स्त्री.)

imitation, *n.* (*better* : onomatopoeia)

imitative, *adj.* (*better* : onomatopoeic)

immediate constituent, *n.* (*abbr* : I.C., *opp* : ultimate constituent) प्रथमागत घटक (पु.), प्रथमोपस्थित घटक (पु.)

immediate future (tense), *n.* (*also* : imminent future tense, incipient future tense, near future tense, *cf* : future tense, tense) समीपवर्ती भविष्यकाळ (पु.), समीपवर्ती भविष्य (पु.)

immediate past (tense), *n.* (*better* : near past tense)

immigration, *n.* (*opp :* emigration, *cf :* migration) आस्थलांतरण (न.)

imminent future (tense), *n.* (*better :* immediate future tense)

impairment, *n.* (of hearing speech, *cf :* loss [3], aphasia) हानि (स्त्री.)

imperative (mood), *n.* (*cf :* mood) आज्ञार्थ ⊕ अभिवृत्ति (स्त्री.), आज्ञार्थ (पु.)

imperative sentence, *n.* (*also :* command, *cf :* sentence) आज्ञावाक्य (न.), आज्ञा (स्त्री.)

imperfect aspect, *n.* (*better :* imperfective aspect)

imperfective aspect, *n.* (*also :* imperfect aspect, atelic aspect, *cf :* aspect) अपूर्णता-क्रियाव्याप्ति (स्त्री.), अपूर्णता-व्याप्ति (स्त्री.)

imperfect (tense), *n.* (*cf :* tense) अनद्यतन भूतकाळ (पु.), अनद्यतन भूत (पु.)

impersonal verb, *n.* (*cf :* verb[2]) कर्तृनिरपेक्षी क्रियापद (न.), अकर्तृक क्रियापद (न.)

impersonal voice, *n.* (wrt Skt, *cf :* voice [5], verb-non-concord) भावे-प्रयोग (पु.)

implication, *n.* *Logic* (relation between propositions p and q such that it cannot be the case that p is true and q is false, *cf :* contradiction [1], compatibility, entailment, conventional implication) अभिव्यंजन (न.)

implicature, *n.* (*better :* conversational implicature)

implosion, *n.* 1 (*better :* approach[2]) 2 (*better :* ingressive plosion)

implosive, *adj.* 1 (with inward plosion, *better :* ingressive plosive consonant) 2 (of stop, *better :* unreleased)

implosive (consonant), *n.* 1 (*better :* ingressive plosive consonant) 2 (lacking of plosion, *cf :* unreleased) स्तंभित रोधक व्यंजन (न.), स्तंभित रोधक (पु.)

import, *n.* (*cf :* meaning [1]) अभिप्राय⊕ (पु.)

imposed norm hypothesis, *n.* आज्ञापित-मानदंड-उपन्यास (पु.)

impression, *n.* (*cf :* knowledge of language) संस्करण (न.)

impressionistic transcription, *n.* (*cf :* transcription) श्रुतिप्रत्ययी प्रतिलेखन (न.)

improper compound, *n.* (*cf :* compound) अनियमित समास (पु.)

impure functive, *n.* (*cf :* functive, syntactic linkage type) आशयमिश्रित कार्यसूचक (न.)

inalienable possession, *n.* (*opp :* alienable possession) असंक्राम्य संबंध (पु.)

inanimate, *adj.* (*opp :* animate) अचेतन

inarticulate, *adj.* 1 (of speech, pronunciation, *better :* slurred) 2 (incapable of effective communication) अमुखर 3 (not effectively communicated) अव्यक्त

inarticulate speech, *n.* *Phonet.* (*cf :* speech [2], speech defect) अस्फुट भाषित (न.)

inauspicious, *adj.* अशुभसूचक

inceptive aspect, *n.* (*also :* inchoative aspect, *cf :* aspect) आरंभ-क्रियाव्याप्ति (स्त्री.), आरंभ व्याप्ति (स्त्री.)

inchoative aspect, *n.* (*better :* inceptive aspect)

incipient future (tense), *n.* (*better :* immediate future tense)

inclination, *n.* (*better :* enclisis)

inclusion, *n.* (*cf :* hyperonymy) समावेश (पु.)

inclusive, *adj.* (of distribution pronoun, *cf :* exclusive) समावेशी

inclusive distribution, *n* .(*cf* : distribution [1]) समावेशी विनियोग (पु.)

inclusive pronoun, *n*. (*cf* : pronoun, exclusive pronoun) समावेशी सर्वनाम (न.)

incohesive, *adj*. (*opp* : cohesive, *cf* : non-cohesive) विसंबद्ध

incompatibility, *n*. *Logic* (between proposition, *also* : inconsistency [2], contradiction[1], *opp* : compatibility) विरोध (पु.), विसंगति १ (स्त्री.)

inconsistency, *n*. *Logic* (*opp* : consistency, self-consistency) 1 (within a proposition, *better* : self-contradiction) 2 (between proposition, *better* : incompatibility)

incontiguity, *n*. (*opp* : contiguity) असामीप्य (न.), असमीपस्थता (स्त्री.), अनिकट-वर्तित्व (न.), व्यवहितता (स्त्री.)

incontiguous, *adj*. (*better* : remote)

incorporating, *adj*. (*better* : polysynthetic)

incorporating language, *n*. (*better* : polysynthetic language)

incorrect, *adj*. (*better* : ungrammatical)

incorrectness, *n*. (*better* : ungrammaticality)

indeclinable, *n*. (*cf* : word class) अव्यय (न.)

adj. 1 (*better* : uninflectible) 2 (wrt : Skt सुबन्त that regularly loses its inflection. wrt : Gk, one of the s'yndesmoi a' ptōta, links that cannot be declined) अव्यय ⊕ (न.)

indeclinable compound, *n*. (*better* : governing compound)

indefinite article, *n*. (*cf* : article) अनिश्चायक नित्य व्याप्तिवाचक (न.), अनिश्चायक उपपद (न.)

indefinite pronoun, *n*. (*cf* : pronoun) अनिश्चायक सर्वनाम (न.)

independent clause, *n*. (*better* : sentence)

independent glide, *n*. (*better* : glide [2])

indeterminate, *adj*. (of vowel, *better* : neutral)

index, *n*. (*pl*. indices, indexes) सूची (स्त्री.)

indexical, *adj*. (*also* : deictic [2], *cf* : deictic [3], demonstrative) प्रदर्शनकारी

indexical sign, *n*. (*better* : deictic sign)

index mark, *n*. (as : ☞, *also* : fist, *cf* : reference mark) अंगुलि–चिह्न (न.)

Indian numeral, *n*. (*better* : Arabic numeral)

indicative (mood), *n*. (*cf* : mood) स्वार्थ ⊕ अभिवृत्ति (स्त्री.), स्वार्थ (पु.)

indirect narration, *n*. (*better* : indirect reported speech)

indirect object, *n*. (*cf* : object) 1 अप्रत्यक्ष कर्म (न.), गौणकर्म ⊕ (न.) 2 (*better* : recipient complement)

indirect reported speech, *n*. (*also* : indirect narration, oratio obliqua, reported speech *opp* : direct reported speech, *cf* : speech[3]) परोक्ष वचन (न.), अप्रत्यक्ष वचन (न.)

indirect subject, *n*. (*cf* : subject [1]) अप्रत्यक्ष कर्ता (पु.)

Indo-Aryan language sub-family, *n*. (*also* : Gandian language sub-family, *cf* : Old Indo-Aryan, Middle Indo-Aryan, New Indo-Aryan) इंडो-एरियन भाषा-उपकुल (न.), इंडो-आर्यन † भाषा-उपकुल (न.), भारतीय-आर्य भाषा-उपकुल (न.)

inner Indo-Aryan language, (after Hoernle) अंतर्वर्ती इंडो-एरियन भाषा

outer Indo-Aryan language, (after Hoernle) बहिर्वर्ती इंडो-एरियन भाषा

Indo-European language family, *n.* (*also* : Indo-Germanic language family) इंडो-युरोपियन भाषाकुल (न.), भारत–युरोपीय भाषाकुल (न.)
centum language, केंतुम्-भाषा
satem language, सातम्-भाषा

Indo-Germanic language family, *n.* (*better* : Indo-European language family)

ineffable, *adj.* (*opp* : effable, *cf* : formulation, underivable) अनिबंधनक्षम, अर्थप्रस्तावन दुर्लभ, अनिर्वचनीय २ ⊕

inessive (case (marker)), *n.* (e.g. inside the house, *cf* : case marker) आभ्यंतर–विभक्ति (स्त्री.)

inessive (case (relation)), *n.* (e.g. inside the house, *cf* : case relation) आभ्यंतर–कारक (न.)

infelicitous, *adj.* (*opp* : felicitous) अयथोचित

inferential aspect, *n.* (*also* : putative aspect, *cf* : aspect) अनुमिति-क्रियाव्याप्ति (स्त्री.), अनुमिति व्याप्ति (स्त्री.)

inferior, *adj.* (printed slightly below the line, e.g. H_2O, *cf* : superior, subscript) अधोपंक्तीय

inferior alphanumeric symbol, *n* (*cf* : symbol in linguistics) अधोपंक्तीय वर्णांक चिह्न (न.)

infinitive, *n.* 1 (*also* : infinite mood, *cf* : non-finite verb form) भाववाचक-कृदंत (न.) 2 (wrt Skt, *better* : supine) तुमन्त

infinite mood, *n.* (*better* : infinitive)

infix, *n.* (*cf* : affix) 1 (*better* : intrafix) 2 (*better* : interfix)

inflect, 1 *v.t.* विकार करणे, विकारणे
compare 1, (wrt adjective) चालवणे
conjugate 1, (wrt verb) चालवणे
decline, (wrt nominal) चालवणे
2 *v.i.* विकार होणे, विकरणे
compare 2, (wrt adjective) चालणे
conjugate 2, (wrt verb) चालणे
decline 2, (wrt nominal) चालणे

inflected form, *n.* (*also* : form [2], *cf* : form [1], noun form) विकारित रूप (न.), रूप १ ⊕ (न.), सविभक्तिक ⊕ (वि.)

inflectible, *adj.* (*also* : flexible, inflexible) विकारक्षम, विकार्य, व्ययवत् ⊕

inflection, *n.* (*also* : accidence, flexion, inflexion, *opp* : derivation [2], *cf* : syntactic linkage type, case ending) विकार (पु.), विभक्ति ⊕ २
conjugation, धातुविकार
declension 2, (*better* : noun inflection)
nominal inflection, (*better* : declension [1])
noun inflection, नामविकार
periphrastic inflection, (*better* : inflectional phrase)
phrasal inflection, (*better* : inflectional phrase)
syncretism, विकार-समरूपीभवन
verb inflection, (*better* : conjugation [1])

inflectional, *adj.* विकारप्रवण, विकारी

inflectional category, *n.* (*cf* : category) विकारसंबंधी कोटि (स्त्री.)

inflectional language, *n.* (*better* : synthetic language)

inflectional phrase, *n.* (*also* : phrasal inflection, periphrastic inflection. *cf* : inflection) विकार-इव पदबंध (पु.)

inflexible, *adj.* (*better* : inflectible)

inflexion, *n.* (*better* : inflection)

inflexional language, *n.* (*better* : synthetic language)

influence, *n.* (of one language on another through loan and interference. *cf* : change [1], historical relationship) प्रभाव (पु.)

borrowing, आदान
interference, व्यत्यय
loan, प्रदान

informant, *n.* नमुना-भाषक (पु.), निरीक्ष्य भाषक (पु.)

information, *n.* १ तथ्यज्ञान (न.), माहिती (स्त्री.), सूचना (स्त्री.) २ *Math.* अवगत (न.)

information capacity, *n.* (of channel, storage) अवगत-धारण-क्षमता (स्त्री.)

information-processing, *n.* (*cf* : cybernetics) अवगतप्रक्रिया (स्त्री.)

information-processor, *n.* (*better* : computer)

information theory, *n.* (*cf* : cybernetics) अवगतप्रक्रिया-विज्ञान (न.), अवगतविज्ञान (न.)

infradental, *adj.* निम्नदंत्य

infralabial, *adj.* अधरोष्ठ्य

infralaminal, *adj.* (with the underside of the blade of the tongue) निम्न-जिह्वापत्रीय

ingression, *n.* (*also* : suction, *opp* : egre-ssion) अंतर्गमन (न.), चूषण (न.)

ingressive, *adj.* (*also* : rarefactive, recursive[2], *opp* : egressive) अंतर्गामी

ingressive airstream, *n.* (*cf* : airstream) अंतर्गामी वायुप्रवाह (पु.)

ingressive glottalic, *adj.* (*also* : injective, *cf* : glottalic) अंतर्गामी रुद्धकंठद्वारीय

ingressive mechanism, *n.* (*cf* : mechanism [2]) अंतर्गामी प्रयत्न (पु.)

ingressive plosion, *n.* (*also* : implosion [2]) अंतर्गामी स्फोट (पु.)

ingressive plosive (consonant), *n.* (*also* : implosive (consonant) [1], *cf* : consonant) अंतर्गामी स्फोटक व्यंजन (न.), अंतर्गामी स्फोटक (न.), अंतःस्फोटक व्यंजन (न.), अंतःस्फोटक (न.)

ingressive pulmonic, *adj.* (*also* : inhalatory, *opp* : egressive pulmonic, *cf* : pulmonic) अंतर्गामी फुप्फुसीय, अंतःश्वासी

inhalation, *n.* (*also* : inspiration, *cf* : respiration) श्वसन (न.), अंतःश्वसन (न.)

inhalatory, *adj.* (*better* : ingressive pulmonic)

inherent value hypothesis, *n.* अंतर्वर्ती-मूल्य-उपन्यास (पु.)

inherent vowel, *n.* (as अ in Devanagari Script) अंगभूत स्वर (पु.)

inherited, *adj.* 1 (*better* : innate) 2 (of vocabulary, etc., *cf* : native, borrowed) उपार्जित, पैतृक

inherited vocabulary, *n.* (*cf* : vocabulary [2]) उपार्जित शब्दनिधि (पु.), पैतृक शब्दनिधि (पु.)

initial, *adj.* 1 (*opp* : final [1], *cf* : position [2]) आद्य 2 (*opp* : terminal) मूल

initial insertion of sound, *n.* (*also* : prothesis, *cf* : insertion of sound) आद्यवर्णागम (पु.), आद्यस्वनागम (पु.)

initial insertion of vowel, *n.* (*also* : vowel prothesis, *cf* : insertion of vowel) आद्य-स्वरागम (पु.), अनुवाद ⊕ (पु.)

initial loss of sound, *n.* (*also* : prodelision, prosiopesis, *cf* : loss of sound) आद्यवर्णलोप (पु.), आद्यस्वनलोप (पु.)

initial loss of vowel, *n.* (*also* : aphaeresis, apheresis, aphesis, *cf* : loss of vowel) आद्यस्वरलोप (पु.)

initial node, *n.* (*cf* : node) मूल पातबिंदु (पु.), मूल बिंदु (पु.)

Indo-European language family, *n.* (*also :* Indo-Germanic language family) इंडो-युरोपियन भाषाकुल (न.), भारत–युरोपीय भाषाकुल (न.)
centum language, केंतुम्-भाषा
satem language, सातम्-भाषा

Indo-Germanic language family, *n.* (*better :* Indo-European language family)

ineffable, *adj.* (*opp :* effable, *cf :* formulation, underivable) अनिबंधनक्षम, अर्थप्रस्तावन दुर्लभ, अनिर्वचनीय २ ⊕

inessive (case (marker)), *n.* (e.g. inside the house, *cf :* case marker) आभ्यंतर–विभक्ति (स्त्री.)

inessive (case (relation)), *n.* (e.g. inside the house, *cf :* case relation) आभ्यंतर–कारक (न.)

infelicitous, *adj.* (*opp :* felicitous) अयथोचित

inferential aspect, *n.* (*also :* putative aspect, *cf :* aspect) अनुमिति-क्रियाव्याप्ति (स्त्री.), अनुमिति व्याप्ति (स्त्री.)

inferior, *adj.* (printed slightly below the line, e.g. H_2O, *cf :* superior, subscript) अधोपंक्तीय

inferior alphanumeric symbol, *n* (*cf :* symbol in linguistics) अधोपंक्तीय वर्णांक चिह्न (न.)

infinitive, *n.* 1 (*also :* infinite mood, *cf :* non-finite verb form) भाववाचक-कृदंत (न.) 2 (wrt Skt, *better :* supine) तुमन्त

infinite mood, *n.* (*better :* infinitive)

infix, *n.* (*cf :* affix) 1 (*better :* intrafix) 2 (*better :* interfix)

inflect, 1 *v.t.* विकार करणे, विकारणे
compare 1, (wrt adjective) चालवणे
conjugate 1, (wrt verb) चालवणे
decline, (wrt nominal) चालवणे
2 *v.i.* विकार होणे, विकरणे
compare 2, (wrt adjective) चालणे
conjugate 2, (wrt verb) चालणे
decline 2, (wrt nominal) चालणे

inflected form, *n.* (*also :* form [2], *cf :* form [1], noun form) विकारित रूप (न.), रूप १ ⊕ (न.), सविभक्तिक ⊕ (वि.)

inflectible, *adj.* (*also :* flexible, inflexible) विकारक्षम, विकार्य, व्ययवत् ⊕

inflection, *n.* (*also :* accidence, flexion, inflexion, *opp :* derivation [2], *cf :* syntactic linkage type, case ending) विकार (पु.), विभक्ति ⊕ २
conjugation, धातुविकार
declension 2, (*better :* noun inflection)
nominal inflection, (*better :* declension [1])
noun inflection, नामविकार
periphrastic inflection, (*better :* inflectional phrase)
phrasal inflection, (*better :* inflectional phrase)
syncretism, विकार-समरूपीभवन
verb inflection, (*better :* conjugation [1])

inflectional, *adj.* विकारप्रवण, विकारी

inflectional category, *n.* (*cf :* category) विकारसंबंधी कोटि (स्त्री.)

inflectional language, *n.* (*better :* synthetic language)

inflectional phrase, *n.* (*also :* phrasal inflection, periphrastic inflection. *cf :* inflection) विकार-इव पदबंध (पु.)

inflexible, *adj.* (*better :* inflectible)

inflexion, *n.* (*better :* inflection)

inflexional language, *n.* (*better :* synthetic language)

influence, *n.* (of one language on another through loan and interference. *cf :* change [1], historical relationship) प्रभाव (पु.)

borrowing, आदान
interference, व्यत्यय
loan, प्रदान

informant, *n.* नमुना-भाषक (पु.), निरीक्ष्य भाषक (पु.)

information, *n.* १ तथ्यज्ञान (न.), माहिती (स्त्री.), सूचना (स्त्री.) २ *Math.* अवगत (न.)

information capacity, *n.* (of channel, storage) अवगत-धारण-क्षमता (स्त्री.)

information-processing, *n.* (*cf* : cybernetics) अवगतप्रक्रिया (स्त्री.)

information-processor, *n.* (*better* : computer)

information theory, *n.* (*cf* : cybernetics) अवगतप्रक्रिया-विज्ञान (न.), अवगतविज्ञान (न.)

infradental, *adj.* निम्नदंत्य

infralabial, *adj.* अधरोष्ठ्य

infralaminal, *adj.* (with the underside of the blade of the tongue) निम्न-जिह्वापत्रीय

ingression, *n.* (*also* : suction, *opp* : egression) अंतर्गमन (न.), चूषण (न.)

ingressive, *adj.* (*also* : rarefactive, recursive[2], *opp* : egressive) अंतर्गामी

ingressive airstream, *n.* (*cf* : airstream) अंतर्गामी वायुप्रवाह (पु.)

ingressive glottalic, *adj.* (*also* : injective, *cf* : glottalic) अंतर्गामी रुद्धकंठद्वारीय

ingressive mechanism, *n.* (*cf* : mechanism [2]) अंतर्गामी प्रयत्न (पु.)

ingressive plosion, *n.* (*also* : implosion [2]) अंतर्गामी स्फोट (पु.)

ingressive plosive (consonant), *n.* (*also* : implosive (consonant) [1], *cf* : consonant) अंतर्गामी स्फोटक व्यंजन (न.), अंतर्गामी स्फोटक (न.), अंतःस्फोटक व्यंजन (न.), अंतःस्फोटक (न.)

ingressive pulmonic, *adj.* (*also* : inhalatory, *opp* : egressive pulmonic, *cf* : pulmonic) अंतर्गामी फुप्फुसीय, अंतःश्वासी

inhalation, *n.* (*also* : inspiration, *cf* : respiration) श्वसन (न.), अंतःश्वसन (न.)

inhalatory, *adj.* (*better* : ingressive pulmonic)

inherent value hypothesis, *n.* अंतर्वर्ती-मूल्य-उपन्यास (पु.)

inherent vowel, *n.* (as अ in Devanagari Script) अंगभूत स्वर (पु.)

inherited, *adj.* 1 (*better* : innate) 2 (of vocabulary, etc., *cf* : native, borrowed) उपार्जित, पैतृक

inherited vocabulary, *n.* (*cf* : vocabulary [2]) उपार्जित शब्दनिधि (पु.), पैतृक शब्दनिधि (पु.)

initial, *adj.* 1 (*opp* : final [1], *cf* : position [2]) आद्य 2 (*opp* : terminal) मूल

initial insertion of sound, *n.* (*also* : prothesis, *cf* : insertion of sound) आद्यवर्णागम (पु.), आद्यस्वनागम (पु.)

initial insertion of vowel, *n.* (*also* : vowel prothesis, *cf* : insertion of vowel) आद्य-स्वरागम (पु.), अनुवाद ⊕ (पु.)

initial loss of sound, *n.* (*also* : prodelision, prosiopesis, *cf* : loss of sound) आद्यवर्णलोप (पु.), आद्यस्वनलोप (पु.)

initial loss of vowel, *n.* (*also* : aphaeresis, apheresis, aphesis, *cf* : loss of vowel) आद्यस्वरलोप (पु.)

initial node, *n.* (*cf* : node) मूल पातबिंदु (पु.), मूल बिंदु (पु.)

initial oxytone ‡, *n.* (with the initial syllable carrying an acute accent, *cf* : oxytone) आद्योदात्त (पु.)

initial string, *n.* (*cf* : string) मूल माला (स्त्री.)

initiating mechanism, *n.* (*cf* : mechanism ²) आरंभक प्रयत्न (पु.)

injective, *adj.* (*better* : ingressive glottalic)

injunctive (mood), *n.* (*better* : exhortative mood)

innate, *adj.* (*also* : inherited ¹, *opp* : acquired, *cf* : congenitally acquired) जन्मजात, उपजत

inner closure, *n.* (closure 1 as cavity structure ; of glottalic, velaric, *cf* : stop ¹) अंतर्वर्ती रोधन (न.)

inner form of language, *n.* (after H. Paul, *also* : inner speech form, *cf* : genius of a language, feel of a language, speech ⁴) भाषेची आंतरिक आकृति (स्त्री.)

inner Indo-Aryan language, *n.* (after Hoernle, *cf* : Indo-Aryan language sub-family) अंतर्वर्ती इंडो-एरियन भाषा (स्त्री.)

inner rounding, *n.* (compensatory movements inside the mouth that achieve lip-rounded quality, after Swedish linguists, *cf* : rounding) आंतरिक वर्तुलन (न.)

inner speech form, *n.* (after H. Paul, Innere Sparch form, *better* : inner form of language, *cf* : speech ⁴)

innovation, *n.* (*opp* : loss ², *cf* : process of linguistic history) नवप्रवर्तन (न.)
shared innovation, सामायिक नवप्रवर्तन

innovative, *adj.* नवप्रवर्तक

input, *n.* (*opp* : output, *cf* : operand ‡, process) उपादान (न.), प्रक्रियाविषय (पु.)

input string, *n.* (*cf* : string) उपादानमाला (स्त्री.), प्रक्रियाविषयमाला (स्त्री.)

inscription, *n.* (*opp* : graffito, *cf* : document, record) चिरलेख (पु.), उत्कीर्ण-लेख (पु.), कोरीव लेख (पु.)

inserted, *adj.* 1 (of clause) अनुस्यूत 2 (of sound, *cf* : insertion of sound, intrusive) आगत

inserted clause, *n.* (*opp* : appended clause, *cf* : clause ¹) अनुस्यूत उपवाक्य (न.), अनुस्यूत वाक्य (न.), निविष्ट उपवाक्य (न.), निविष्ट वाक्य (न.)

insertion, *n.* (*cf* : operation) 1 (phonological) आगम १ (पु.) 2 (grammatical) निवेशन १ (न.) 3 (syntactic, *better* : adjunction ²)

insertion of sound, *n.* (*cf* : inserted, phonological process) स्वनागम (पु.), वर्णागम (पु.)
epenthesis, (*better* : medial insertion of speech sound)
epithesis, (*better* : final insertion of sound)
final insertion of sound, अंत्यवर्णागम
initial insertion of sound, आद्यवर्णागम
intrusion of speech-sound, (*better* : medial insertion of speech-sound)
medial insertion of speech-sound, मध्य-वर्णागम
paragoge, (*better* : final insertion of sound)
prothesis, (*better* : initial insertion of sound)

insertion of vowel, *n.* **स्वरागम** (पु.)
anaptyxis, (*better* : medial insertion of vowel)
final insertion of vowel, अंत्यस्वरागम
initial insertion of vowel, आद्यस्वरागम
medial insertion of vowel, मध्यस्वरागम
svarabhakti, (*better* : medial insertion of vowel)

insight, *n.* 1 (*cf* : fact) अंतर्दर्शन (न.), मर्मज्ञान (न.) 2 (*also* : insightfulness) अंतर्दृष्टि (स्त्री.), मर्मज्ञता (स्त्री.)

insightfulness, *n.* (*better* : insight [2])

inspiration, *n.* (*better* : inhalation)

instigator subject, *n.* (*better* : causative subject)

institution, *n.* संस्था (स्त्री.)

institutional linguistics, *n.* (after Trevor-Hill, *cf* : linguistics) भाषिकसमाजकेंद्री भाषाविज्ञान (न.)

instrumental absolute, *n.* (*better* : absolute instrumental)

instrumental (case (marker), *n.* (*also* : mediative (case marker), *cf* : case marker) करण-विभक्ति (स्त्री.), (wrt Skt) तृतीया विभक्ति (स्त्री.)

instrumental (case (relation), *n.* (*also* : mediative (case relation), *cf* : case relation) करण–कारक (न.)

instrumental function, *n.* (*cf* : function of language [3]) साधनभूत कार्य (न.)

instrumental method, *n.* (*better* : experimental method)

instrumental noun, *n.* (type of deverbative noun, *cf* : noun [1]) करणवाचक नाम (न.)

instrumental phonetics, *n.* (*better* : experimental phonetics)

integrative function, *n.* (*better* : sociative function)

intension, *n.* 1 (*opp* : extension [1]) जातिलक्षणसूचकत्व (न.), गुणबोध (पु.) 2 (*opp* : extension [2], *cf* : meaning [1], sense [2]) जातिलक्षणसूचक अर्थ (पु.), गुणबोधक अर्थ (पु.)

intensity accent, *n.* (*better* : accent [1])

intensity (of sound), *n.* ध्वनीची तीव्रता (स्त्री.), तीव्रता (स्त्री.)

intensive, *adj.* 1 (of adverb, word, etc.) प्रकर्षवाचक, अधिक्यदर्शक † 2 (of pronoun, *better* : emphatic)

intensive accent, *n.* (*better* : intensive emphasis)

intensive aspect, *n.* (*cf* : aspect) प्रकर्षक्रियाव्याप्ति (स्त्री.), प्रकर्ष व्याप्ति (स्त्री.)

intensive compound, *n.* (*cf* : compound) प्रकर्षवाचक समास (पु.)

intensive emphasis, *n.* (*also* : intensive accent, *cf* : emphasis [4], accent [6]) प्रकर्षवाचक अवधारण–वृद्धि (स्त्री.)

intensive pronoun, *n.* (*better* : emphatic pronoun)

intentional object, *n.* *Philos.* औपचारिकी वस्तु ⊕ (स्त्री.), भाविनी वस्तु ⊕ (स्त्री.)

intentional verb, *n.* (*cf* : verb [2]) सोद्देशतावाचक क्रियापद (न.)

inter-, comb. form (with accental, consonental, etc., wrt position between accents, etc.) मध्यस्थ

inter-accentual, *adj.* (*also* : inter-tonic, *cf* : accentual) बलांतरीय

interchangeability, *n.* 1 (*better* : intersubstitutability) 2 (as of language rôles, *cf* : language property) परस्परविनिमयक्षमता (स्त्री.)

interconsonantal, *adj.* **व्यंजनमध्यस्थ**

interdental, *adj.* **आंतर-दंत्य**

interference, *n.* (*opp :* facilitation, *cf :* noise [2], change [1], influence, learning transfer) **व्यत्यय १** (पु.)

interfix, *n.* (*also :* infix [2], *cf :* affix) **मध्यप्रत्यय** (पु.)

interjection, *n.* (*cf :* word class, sentence-word, exclamatory) **केवलप्रयोगी** (पु., न.)
exclamatory interjection, **उद्‌गारवाचक केवलप्रयोगी**
sentence-word, **वाक्यतुल्यशब्द केवलप्रयोगी**
vocative interjection, **संबोधनवाचक केवल-प्रयोगी**

interjectional case relation ‡, *n.* (e.g. vocative, *cf :* case relation, upapada) **केवलप्रयोगार्थ** (पु.)

interlanguage, *n.* (*cf :* language [1]) 1 **भाषा-ध्ययनातील मध्यावस्था** (स्त्री.), **संक्रमण भाषा** (स्त्री.) 2 (*better :* international language)

interlude, *n.* (after Hockett, portion between two successive syllabic nuclei—either coda plus onset 2 or an ambisyllabic segment sequence, *cf :* onset [2]) **आंतर–आक्षरिक** (न.)

intermediate node, *n.* (*cf :* node) **मध्यस्थ पातबिंदु** (पु.), **मध्यस्थ बिंदु** (पु.)

intermediate string, *n.* (*cf :* string) **मध्यस्थ माला** (स्त्री.)

intermittent stop, *n.* (*better :* trill)

internal change, *n.* (*cf :* change [2]) **प्रत्ययवजा रूपादेश** (पु.), **प्रत्ययकल्प रूपादेश** (पु.)

internal consonant change, *n.* (*better :* replacive allomorph)

internal juncture, *n.* (*also :* medial juncture, *opp :* terminal juncture, *cf :* juncture [1]) **मध्यगत सीमक** (पु.)

internal reconstruction, *n.* (*cf :* reconstruction) **अंतर्गत पूर्वप्रतिमान** (न.)

internal rule, *n.* (*cf :* rule [3]) **अंतरंगसूत्र** (न.)

internal sandhi, *n.* (*cf :* external sandhi, sandhi) **अंत:संधि** (पु.)

internal vowel change, *n.* (*better :* replacive allomorph)

international language, *n.* (*also :* interlanguage [2], *cf :* language [1], artificial language) **आंतरराष्ट्रीय भाषा** (स्त्री.)

international numeral, *n.* (*better :* Arabic numeral)

International Phonetic Alphabet, *n.* (*abbr.* I.P.A.) **आंतरराष्ट्रीय स्वनीय वर्णचिह्न-माला** (स्त्री.), **आंतरराष्ट्रीय स्वनीय वर्ण-माला** (स्त्री.), **इंटरनॅशनल फोनेटिक असोसिएशनची वर्णचिह्नमाला** (स्त्री.), **इंटरनॅशनल फोनेटिक असोसिएशनची वर्णमाला** (स्त्री.)

International Phonetic Association, *n.* (*abbr.* I.P.A.) **इंटरनॅशनल फोनेटिक असोसिएशन** (न.)

interpersonal, *adj.* **आंतरव्यक्तिगत**

interpretation, *n.* 1 (by receiver of message for himself) **अर्थग्रहण** (न.), **अर्थबोधन** (न.), **आकलन २** (न.), **बोध ⊕** (पु.)
liberal interpretation, **अभिप्रायग्राही अर्थ-ग्रहण**
literal interpretation, (*better :* verbal interpretation)
verbal interpretation, **शब्दश: अर्थग्रहण**

2 (interpretation [1] as made available to others) अर्थनिरूपण (न.) 3 (making sense of facts, *cf* : fact) अन्वयार्थ (पु.) 4 (*cf* : reproduction, translation) दुभाषीपण (न.), दुभाषेपण (न.) 5 *Logic, Math.* (correlating an abstract system with a set of concrete objects) अनुयोजन (न.)

interpretation of linguistic form ‡, *n.* (getting to know the thing behind the forms of language, *cf* : form [1], interpretation [1], condition of interpretation of linguistic form ‡, ground for interpretation of linguistic form ‡) शाब्दबोध ⊕ (पु.)

interpreter, *n.* (*cf* : language role, interpretation [4]) दुभाषी (पु.), दुभाष्या (पु.)

interrogation, *n.* (*better* : interrogative sentence)

interrogation point, *n.* (*better* : question mark)

interrogative pronoun, *n.* (*cf* : pronoun) प्रश्नार्थक सर्वनाम (न.)

interrogative sentence, *n.* (*also* : interrogation, question, *cf* : sentence) प्रश्नवाक्य (न.), प्रश्न (पु.)

interrupted, *adj.* (*cf* : adjacent, continuous 1—5) व्यवहित

interruption, *n.* व्यवधान (न.)

intersecting, *adj.* (*better* : overlapping)

intersection of phonemes, *n.* (*also* : overlapping of phonemes) स्वनिमांचे परस्परसंक्रमण (न.)

interset group, *n. Social* (*cf* : social group) हितसंबंधनिष्ठ सामाजिक गट (पु.)

intersubstitutability, *n.* (*also* : interchangeability, *cf* : substitutability) परस्परादेशनक्षमता (स्त्री.), परिवृत्तिक्षमता (स्त्री.)

intersyllabic, *adj.* (of transition) आंतरअक्षरीय

inter-tonic, *adj.* (*better* : inter-accentual)

intervening, *adj.* व्यवधानकारक, आंतरवर्ती

intervening glide, *n.* (*better* : passing glide)

intervention, *n.* व्यवधान (न.)

intervocalic, *adj.* स्वरमध्यस्थ

intervocalically, *adv.* स्वरमध्यस्थ असताना

intimacy signal, *n.* (after Quirtz) स्वकीयतासूचक (न.)

intimate, *adj.* 1 (*opp* : distant [3], *cf* : social distance) स्वकीयसूचक 2 सहजीवनजन्य

intimate address, *n.* (*opp* : distant address, *cf* : address, social distance) स्वकीयसूचक संबोधन (न.)

intimate borrowing, *n.* (*cf* : borrowing) सहजीवनजन्य आदान (न.)

intonation, *n.* 1 सुरयोजन (न.) 2 (wrt Skt, *better* : accentuation [2])

intonation system, *n.* सुरव्यवस्था (स्त्री.)

intrafix, *n.* (*also* : infix [1], *cf* : affix) अंत:प्रत्यय (पु.)

intransitive, *adj.* (of verb, root, *also* : active [4], *opp* : transitive) कर्मनिरपेक्षी, अकर्मक

intransitive verb, *n.* (*also* : active verb [2], *opp* : transitive verb, *cf* : verb [2]) कर्मनिरपेक्षी क्रियापद (न.), अकर्मक क्रियापद (न.)

introductory conjunction, *n.* (*better* appositional conjunction)

intrusion of speech-sound, *n.* (*better* medial insertion of speech-sound)

intrusive, *adj.* (*cf* : inserted) मध्यागत

intrustive vowel, *n.* (*better* : anaptyctic vowel)

invalid, *adj.* (*opp* : valid) अप्रमाण

invariable, *adj.* (*better :* uninflectible)

inventory, *n.* (*opp :* system [1], *cf :* closed class, open class) **निधि** (पु.)

inverse reconstruction, *n.* (*cf :* reconstruction) **व्युत्क्रमी पूर्वप्रतिमान** (न.)

inversion, *n.* **1** (mutual transposition, *also :* flip-flop, *cf :* operation, transformation type) **व्यत्यास** (पु.), **विपर्यय** (पु.) 2 Relational Gram. (dative subject construction) **विपरिन्यास** (पु.)

inverted, *adj.* **व्यत्यासयुक्त, व्यस्त**

inverted word order, *n.* (*cf :* word order) **व्यत्यासयुक्त पदक्रम** (पु.), **व्यस्तपदक्रम** (पु.)

I.P.A., *n.* (abbreviation of International Phonetic Alphabet, International Phonetic Association)

irregular, *adj.* (of variant, alternation, etc., *also :* anomalous [2], heteroclite, heteroclitic, sporadic [1], *opp :* regular) **अनियमित**

irregular variant, *n.* (*cf :* variant) **अनियमित पर्याय** (पु.)

isogloss, *n.* (*also :* isograph, *cf :* isomore, isopleth) **समभाषावैशिष्टचरेखा** (स्त्री.), **समवैशिष्टचरेखा** (स्त्री.), **प्रसारसीमारेखा** (स्त्री.)

isograph, *n.* (*better :* isogloss)

isolating language, *n.* (*better :* analytic language)

isolation syndrome in aphasia, *n.* (*cf :* aphasia) **वियोगलक्षणसमुच्चययुक्त वाचाघात** (पु.)

isomore, *n.* (*cf :* isogloss, isopleth) **समसंस्कृतिवैशिष्टचरेखा** (स्त्री.)

isomorphism, *n.* **समाकृतित्व** (न.)

isomorphous, *adj.* **समाकृतिक**

isopleth, *n.* (*cf :* isogloss, isomore) **समभाषासंस्कृतिसंनिपात रेखा** (स्त्री.)

item, *n.* (after Hockett, *opp :* arrangement, process) **वस्तु** (स्त्री.)

item and arrangement, *n.* (after Hockett) **शब्दवस्तु आणि शब्दरचना** (स्त्री.)

item and process, *n.* (after Hockett) **शब्दवस्तु आणि शब्दप्रक्रिया** (स्त्री.)

iterative aspect, *n.* (*cf :* aspect, frequentative aspect) **आवृत्ति-क्रियाव्याप्ति** (स्त्री.), **आवृत्ति व्याप्ति** (स्त्री.)

iterative compound, *n.* (*cf :* compound) **आम्रेडित-समास** ⊕ (पु.)

iterative verb, *n.* (repeated action on a single occasion. *cf :* frequentative, verb [2]) **आवृत्तिवाचक क्रियापद** (न.)

J

jargon, *n.* **1** (language variety of interest group seeking exclusive communication for technical purposes, *also :* cant [3], *cf :* language variety) **परिभाषानिष्ठ भाषाविभेद** (पु.) **2** (technical phraseology that is too clumsy and pretentious to make sense, *cf :* phraseology) **जडजंबाल शब्दकळा** (स्त्री.) **3** (contact language variety that is too mixed to be easily comprehensible, *cf :* language variety, unconventional speech, lingo [1]) **धेडगुजरी भाषाविभेद** (पु.) **4** (*better :*

pidgin ²) 5 (casual, technical, *also* : shop talk, shop, *cf* : diatypic variation, unconventional speech) साहजिक (न.), पारिभाषिक (न.), भाषासरणी (स्त्री.)

jargon aphasia, *n.* (*better* : gibberish aphasia)

jaw, *n.* जबडा (पु.), हनु (स्त्री.)
lower jaw, खालचा जबडा, अधर हनु
upper jaw, वरचा जबडा, ऊर्ध्व हनु

jawbreaker, *n.* (*cf* : tongue twister, expression ²) उच्चारदुष्कर–भाषित (न.)

jawbreaking, *adj.* उच्चारदुष्कर

jihvamuliya, *n.* (wrt Skt, symbolizer by vajra mark voiceless velar fricative) जिह्वामूलीय (न.)

judgement, *n.* (*cf* : proposition, statement) निर्धारण (न.)

junction, *n.* (after Jesperson, *opp* : nexus) अधिनिक्षेप (पु.)

juncture, *n.* 1 (*also* : boundary signal, disjuncture ¹) सीमक (पु.)
close juncture, संयुत सीमक
final juncture, (*better* : terminal juncture)
internal juncture, मध्यगत सीमक
medial juncture, (*better* : internal juncture)
open juncture, वियुत सीमक
sentence-level juncture, वाक्यांतर्गत सीमक
terminal juncture, समापक सीमक
word-level juncture, शब्दांतर्गत सीमक
2 (*also* : disjuncture ²) सीमांकन (न.)

juncture phoneme, *n.* (*also* : schismeme, *cf* : phoneme) सीमक-स्वनिम (पु.)

Jung grammatiker, *n.* (*better* : Neogrammarian School)

juvenile, *adj.* (with older children, e.g. जमाडी जम्मत, *cf* : nursery, diatypic variation) बालवयीन

juxtaposed compound, *n.* (*cf* : compound) संनिहित समास (पु.)

juxtaposing language, *n.* (*cf* : language type) संनिधानप्रवण भाषा (स्त्री.)

juxtaposition, *n.* संनिधान (न.)

juxtapositional assimilation, *n.* (*better* : contiguous assimilation)

K

karaka case relation ‡, *n.* (e.g. agentive, *cf* : case relation, upapada) कारक⊕ (न.), साधक ⊕ (न.), साधन ⊕ (न.)

karaka case relation manifestation‡, *n.* (namely : case-marker नामविभक्ति ⊕ verb-concord, deverbative derivation, denominative derivation, compounds) कारक (न.)

kernel, *n.* (*better* : grammatical nucleus)

kernel sentence, *n.* (*opp* : transform sentence, *cf* : sentence) मूलरचित वाक्य (न.)

key word, *n.* 1 (sample word for teaching letters, sounds, etc. e.g., 'a' as in apple, the sound of 's' as in rose) नमुना-शब्द (पु.) 2 (at the top of an alphabetical reference work to facilitate search) मार्गदर्शक मथळा-शब्द (पु.) 3 (after

Matore, indicative of a culture and its mode of thought, e.g. 'fairplay in English) मोक्याचा शब्द (पु.)

kinaesthetic, *adj.* (of feedback, etc.) गति-संवेदनमार्गी

kinaesthetic sense, *n.* गतिसंवेदन (न.)

kinetic, *adj.* (*better* : punctual [1])

kinetic tone, *n.* (*better* : moving tone)

kinship term, *n.* (*cf* : classificatory kinship term, term [1]) नातेवाचक संज्ञा (स्त्री.)

knowledge of language, *n.* (*cf* : language competence, language skill, reproduction) भाषाज्ञान (न.)

articulation, उच्चारण ⊕
audition, श्रवण १
comprehension 1, आकलन १
expression 1, आविष्करण
formulation, निबंधन, अर्थांकन, निर्वचन ⊕ ३
hearing, (*better* : audition)
impression, संस्करण
production 1, संदेशप्रेषण
rearticulation, अनु-उच्चारण
reception, संदेशग्रहण
recognition, अभिज्ञान
reexpression, अनु-आविष्करण
reformulation, अनुनिबंधन
rendition, प्रस्तुतीकरण
reproduction, संदेश-अनुप्रेषण
rerendition, अनुप्रस्तुतीकरण
sending, (*better* : production [1])
transmission 2, (*better* : production [1])
wording, (*better* : formulation)

Koine, *n.* (respectable auxiliary contact language variety, *cf* : language variety, pidgin ⁝, broken dialect) गडी बोली (स्त्री.)

kymogram, *n.* तरंगलेख (पु.)

kymograph, *n.* तरंगलेखी (पु.)

kymography, *n.* तरंगलेखन (न.)

L

label, *n.* *Lexic*; (grammatical class, usage, etc. of a dictionary, entry-heading) निर्देशक (न.), लेबल (न.)

labial, *adj.* ओष्ठ्य

labialization, *n.* (*opp* : delabialization, *cf*: phonological process, lip-rounding, rounding) ओष्ठ्यरंजन (न.)

labiodental, *adj.* (*also* : dentilabial) ओष्ठ-दंत्य, दंतौष्ठ्य, दंत्यौष्ठ्य†, दंतोष्ठ्य†

labio-dentalization, *n.* ओष्ठ-दंत्यरंजन (न.), दंतौष्ठ्यरंजन (न.)

labio-palatal, *adj.* ओष्ठ-तालव्य

labio-velar, *adj.* ओष्ठ-तालुच्छदीय, ओष्ठ-जिह्वामूलीय

laboratory method, *n.* (*better* : experimental method)

laboratory phonetics, *n.* (*better* : experimental phonetics)

lacunal question ⁝, *n.* (*also* : wh- question, x-question, question-word question, *cf* : question) क्षतिलक्षी प्रश्न (पु.)

lagging assimilation, *n.* (*better* : delayed assimilation)

lallation, *n.* 1 (*better :* lalling) 2 (*better :* lambdacism)

lalling, *n.* (*also :* lallation [1], baby-like speech, *cf :* speech defect) शिशुसदृश उच्चारण (न.), बोबडे बोलणे २ (न.)

lambdacism, *n.* (the substitution of L for r, *also :* lallation [2], *cf :* speech defect) लकारप्रवण उच्चारण (न.), बोबडे बोलणे १ (न.)

laminal, *adj.* (*also :* coronal, blade-) जिह्वापत्रीय

lamino—, *comb. form* जिह्वापत्र—

langage, *n.* (after Saussure, *better :* language [2])

language, *n.* **1** (one of the many languages in the world, *also :* tongue [2], speech [4], *cf :* language type, language variety, language status) भाषा १ (स्त्री.), वाच् ⊕ (स्त्री.)

- **ancestor language,** पूर्वज-भाषा
- **associate language,** सहचारी भाषा
- **auxiliary language,** सहायक भाषा
- **child language,** बालभाषा
- **classical language,** विदग्ध भाषा, अभिजात भाषा
- **class language,** वर्गभाषा
- **cognate language,** (*better :* related language)
- **colloquial language,** बोलभाषा २
- **common language,** सामान्य भाषा
- **congeneric language,** (*better :* related language)
- **contact language,** संपर्कजात भाषा
- **creoloid language,** क्रियोलप्राय भाषा
- **cultural language,** सांस्कृतिक भाषा
- **current language,** (*better :* living language)
- **daughter language,** जन्य भाषा
- **dead language,** मृत भाषा
- **descendent language,** वंशज भाषा
- **dominant language,** प्रभावी भाषा
- **donor language,** प्रदायक भाषा
- **elaborated language,** संस्कारित भाषा
- **endogenous language,** देशज भाषा
- **exogenous language,** विदेशज भाषा
- **extinct language,** निर्वंश भाषा
- **filter language,** व्यत्ययकारी भाषा
- **first language,** प्रथम भाषा
- **floor language,** (*better :* medium language)
- **foreign language,** परभाषा
- **genetically isolated language,** स्वयंकुलीय भाषा
- **interlanguage 1,** संक्रमण भाषा
- **interlanguage 2,** (*better :* international language)
- **international language,** आंतरराष्ट्रीय भाषा
- **language for special use,** विशिष्ट कामाची भाषा
- **language isolate,** (*better :* genetically isolated language)
- **library language,** ग्रंथालय-भाषा
- **link language,** संपर्क-भाषा
- **literary language,** साहित्यिक भाषा, वाङ्मयसमृद्ध भाषा
- **living language,** जिवंत भाषा
- **medium language,** बोधभाषा
- **metalanguage,** अधिभाषा
- **minority language,** अल्पसंख्य भाषा
- **model language,** नमुना-भाषा
- **mother tongue,** मातृभाषा
- **national language,** राष्ट्रभाषा
- **native language,** 1 (*better :* first language) 2 (*better :* own language)
- **non-standard language,** प्रमाणेतर भाषा
- **object language,** वस्तुभाषा

official language, राजभाषा
own language, स्वभाषा
parent language, जनक भाषा
preliterate language, लिपिहीन भाषा
proto-language, पूर्वज-भाषा
recipient language, आदायक भाषा
reconstructed language, पूर्वप्रतिमानित भाषा
redundant language, (*better* : restricted language)
related language, समकुलीय भाषा
restricted language, मर्यादित भाषा
sacred language, पवित्र भाषा, देववाणी ⊕
second language, द्वितीय भाषा, प्रथमेतर भाषा
secret language, गुप्त भाषा
sister language, सहोदर भाषा
source language, उगम–भाषा
spoken language, बोलभाषा १
stage language, रंगमंचीय भाषा
standard language, प्रमाण–भाषा, प्रमाण-भूत भाषा
state language, राज्यभाषा
target language, 1 लक्ष्य भाषा 2 साध्य भाषा
trade language, व्यापारी भाषा
uncultivated language, (*better* : preliterate language)
unrelated language, भिन्नकुलीय भाषा
unwritten language, (*better* : preliterate language)
vernacular, देशभाषा, स्थानिक भाषा
written language, 1 लिपिबद्ध भाषा 2 लेखी भाषा

2 (one of the human institutions, *also* : langage) भाषासंस्था (स्त्री.)

3 (man-made communicative sign system characterized by an inventory of units and a system for combining them into usable message) भाषा २ (स्त्री.)
artificial auxiliary language, कृत्रिम सहायक भाषा
artificial language, कृत्रिम भाषा
computer language, संगणक भाषा
natural language, नैसर्गिक भाषा
whistling language, शीळ–भाषा

language acquisition, *n.* (*cf* : language displacement, language loss, language maintenance) भाषासंपादन (न.), भाषा–अर्जन (न.)

language archaeology, *n.* (*also* : language palaeontology) भाषिक पुरावशेषविद्या (स्त्री.)

language attitude, *n.* भाषा–अभिवृत्ति (स्त्री.)

language behaviour, *n.* भाषिक वर्तन (न.)

language borrowing, *n.* (*opp* : dialect borrowing, *cf* : borrowing) आंतरभाषिक आदान (न.)

language boundary, *n.* भाषिक सीमा (स्त्री.)

language change, *n.* (*also* : linguistic change, *cf* : change [1]) भाषापरिवर्तन (न.)

language classification, *n.* (*better* : classification of languages)

language community, *n.* (*also* : speech community, language group, *cf* : speech [1]) समभाषिक समाज (पु.), भाषिक समाज (पु.)

language competence, *n.* (*also* : competence, language control [1], linguistic competence, *cf* : language skill) भाषासामर्थ्य (न.), भाषाप्रभुत्व (न.), भाषेची जाण (स्त्री.)
knowledge of language, भाषाज्ञान

language faculty, भाषाक्षमता
language performance, भाषाप्रयोग
language system, (*better* : langue)
language use 1, भाषाव्यवहार
langue, भाषाव्यवस्था
parole, (*better* : language use)

language control, *n.* 1 (*better* : language competence) 2 (*better* : language planning)

language disability, *n.* (not knowing the needed language or variety or knowing it very poorly) भाषिक प्रतिकूलता (स्त्री.)

language displacement, *n.* (*also* : language shift, *cf* : language acquisition, language loss, language maintenance) भाषा–विस्थापन (न.)

language drill, *n.* भाषिक संथा (स्त्री.)

language enclave, *n.* (*also* : enclave) भाषा-द्वीप (न.), परवृत्त भाषाक्षेत्र (न.)

language faculty, *n.* (*also* : faculté de langue, faculty of language, *cf* : language competence) भाषाक्षमता (स्त्री.)

language family, *n.* (*also* : family of languages, language stock [1], *cf* : language family branch, language phylum, language sub-family) भाषाकुल (न.), (*not* भाषा-परिवार†, भाषावंश †)

language family branch, *n.* (*also* : branch of language family, *cf* : language family, language phylum, language sub-family) भाषाकुलशाखा (स्त्री.)

language for special use, *n.* (*cf* : language [1]) विशिष्ट कामाची भाषा (स्त्री.)

language function, *n.* (*better* : function of language)

language group, *n.* (*better* : language community)

language isolate, *n.* (*better* : genetically isolated language)

language label, *n.* भाषिक अभिधान (न.); भाषिक लेबल (न.)

language laboratory, *n.* भाषाशिक्षण–प्रयोग-शाळा (स्त्री.)

language learning, *n.* भाषाध्ययन (न.)

language learning and teaching, *n.* (*cf* : language teaching) भाषाशिक्षण (न.)

language loss, *n.* (*cf* : loss [4], dialect loss, language acquisition, language displacement, language maintenance) भाषालोप (पु.), भाषाविस्मरण (न.)

language maintenance, *n.* (*cf* : language acquisition, language displacement, language loss) भाषारक्षण (न.)

language model, *n.* (*better* : model of language)

language network, *n.* (*better* : linguistic network)

language palaeontology, *n.* (*better* : language archaeology)

language performance, *n.* (*also* : linguistic performance, performance, *cf* : language competence) भाषाप्रयोग (पु.)

language phylum, *n.* (*also* : language stock [2], phylum, *cf* : language family, language family branch, language sub-family) भाषामहाकुल (न.), महाकुल (न.)

language planning, *n.* (*also* : language control [2]) भाषानियोजन (न.), भाषा-नियमन (न.)

language proficiency, *n.* (*cf* : language skill) भाषाप्रावीण्य (न.)

language property, *n.* (*cf* : language trait, linguistic universal) भाषालक्षण (न.)

arbitrariness, यादृच्छिकता
creativity 1, (*better* : productivity)
creativity 2, सर्जनक्षमता
cultural transmission, सांस्कृतिक संप्रेषण
displaceability, प्रत्यक्षातीतता
duality of patterning, द्विसंघ भाषाव्यवस्था
interchangeability, परस्परविनिमय क्षमता
linearity, एकमितित्व, एकदिक् प्रस्तुतीकरण
productivity, उत्पादनक्षमता
specialization 2, विशेषीकरण
superproductivity, अक्षयता

language rôle, *n.* भाषिक भूमिका (स्त्री.)
hearer, (*better* : listener)
interpreter, दुभाषी, दुभाष्या
listener, श्रोता
speaker 1, वक्ता
translator, भाषांतरकर्ता, अनुवादक
writer, 1 लेखक 2 लेखनिक

language shift, *n.* (*better* : language displacement)

language sign, *n.* (*better* : linguistic sign)

language skill, *n.* (*cf* : language competence, reproduction, knowledge of language, language proficiency) भाषानैपुण्य (न.), भाषाकौशल्य (न.)
communicative skill, भाषाव्यवहार नैपुण्य
formal skill, (*better* : manipulative skill)
listening, श्रवण २
listening comprehension, श्रवणलब्ध आकलन
manipulative skill, भाषाव्यवस्था नैपुण्य
reading, वाचन
reading comprehension, वाचनलब्ध आकलन
speaking, भाषण १
writing, लेखन

language split, *n.* (*cf* : split [2]) भाषा–विघटन (न.)

language standardization, *n.* 1 (recognition of standards within a language) भाषिक प्रमाणीकरण (न.) 2 (emergence of standard language out of varities) प्रमाण-भाषा निर्वाचन (न.)

language status, *n.* (*cf* : diglossia, high, language [1], low unconventional speech) भाषेची प्रतिष्ठा (स्त्री.)
high-prestige, बहुप्रतिष्ठित, उत्कृष्ट, ग्रांथिक, शुद्ध, संस्कृत, शिष्ट
low-prestige, (respectively used) अल्पप्रतिष्ठित, अपकृष्ट, व्यावहारिक, चलित, अशुद्ध, प्राकृत, ग्राम्य

language stock, *n.* 1 (*better* : language family) 2 (*better* : language phylum)

language sub-family, *n.* (*cf* : language family, language family branch, language phylum) भाषा–उपकुल (न.)

language survey, *n.* (*also* : linguistic survey) भाषासर्वेक्षण (न.), भाषांची पाहणी (स्त्री.)

language system, *n.* (*better* : langue)

language teaching, *n.* (*cf* : language learning and teaching) भाषाध्यापन (न.)

language teaching method, *n.* (*cf* : method) भाषाध्यापन–पद्धति (स्त्री.)
audio-lingual method, (*better* : mimicry—memorization method)
direct method, प्रत्यक्ष भाषाध्यापन–पद्धति
electric method, सर्वसंग्राहक भाषाध्यापन-पद्धति
grammar-translation method, व्याकरण-भाषांतर-भाषाध्यापन-पद्धति
mimicry-memorization method, अनुकरण-स्मरण-भाषाध्यापन-पद्धति

language technology, *n.* (language problems connected with the technology of printing, typewriting, telecommunication, etc.) भाषिक तंत्रविद्या (स्त्री.)

language testing, *n.* (*cf :* test) भाषेची चाचणी (स्त्री.), भाषिक चाचणी (स्त्री.)

language trait, *n.* (*also :* linguistic trait, *cf :* language property) भाषावैशिष्टच (न.)
- type-yielding language trait, प्रभेदजनक भाषावैशिष्टच
- universal language trait, सर्वसामान्य भाषावैशिष्टच

language type, *n.* (*cf :* language [1]) भाषाप्रभेद (पु.), भाषाविधा (स्त्री.)
- active language, कर्तरिप्रवण भाषा
- affixing language, प्रत्ययप्रवण भाषा
- agglomerating language, (*better :* polysynthetic language)
- agglutinative language, विग्रहप्रवण भाषा
- amalgamating language, (*better :* fusional language)
- analytic language, विश्लेषप्रवण भाषा
- atomic language, (*better :* analytic language)
- borrowing language, आदानप्रवण भाषा
- building language, स्वयंसाधनाप्रवण भाषा
- configurational language, व्यूह-प्रवण भाषा
- ergative language, प्रेरकप्रवण भाषा
- flexional language, (*better :* synthetic language)
- fusional language, मिलनप्रवण भाषा
- incorporating language, (*better :* polysynthetic language)
- inflectional language, (*better :* synthetic language)
- inflexional language, (*better :* synthetic language)
- isolating language, (*better :* analytic language)
- juxtaposing language, संनिधानप्रवण भाषा
- monosyllabic language, एकाक्षरप्रवण भाषा
- non-configurational language, अव्यूहप्रवण भाषा
- polysynthetic language, बहुसंश्लेषप्रवण भाषा
- radical language, (*better :* analytic language)
- synthetic language, संश्लेषप्रवण भाषा
- tone language, शब्दसुरप्रवण भाषा

language typology, *n.* (*also :* structural classification of languages, typology, *cf :* classification of languages) भाषाप्रभेदविचार (पु.), भाषाविधाविचार (पु.)

language universal, *n.* (*better :* linguistic universal, universal)

language use, *n.* 1 (*also :* parole, *cf :* function of language, language competence, usage) भाषाव्यवहार (पु.)
- ordinary language use, व्यवहारसापेक्ष भाषाव्यवहार
- stylized language use, शैलीसापेक्ष भाषाव्यवहार
- technical language use, परिभाषासापेक्ष भाषाव्यवहार

2 (in a net work) भाषाविनियोग (पु.)
- complementary, अन्योन्यपूरक
- congruent, संपाती
- supplementary, अनुपूरक

language variation, *n.* (*cf :* diatypic variation, variation) 1 भाषावैविध्य (न.) 2 भाषाभेद (पु.)

language variety, *n.* (*also :* variety of a language, *cf :* dialect variety, dialect, idiolect) भाषाविभेद (पु.)

accent 4, उच्चारनिष्ठ भाषाविभेद, उच्चारणाची लकब
argot 1, छिपाऊ भाषाविभेद
argot 2, (*better* : slang [1])
auxiliary language variety, सहायक भाषाविभेद
broken dialect, पडी बोली
cant 1, (*better* : sectarian register)
cant 3, (*better* : jargon [1])
cant 4, (*better* : argot [1])
contact language variety, संपर्कजात भाषाविभेद
Creole 2, क्रियोलीभूत भाषाविभेद
gibberish 3, हेगांडा भाषाविभेद
jargon 1, परिभाषानिष्ठ भाषाविभेद
jargon 3, धेडगुजरी भाषाविभेद
jargon 4, (*better* : pidgin [2])
koine, गडी बोली
lingo 1, कोंगाडी भाषाविभेद
patois 1, (*better* : broken dialect)
patois 2, हितसंबंधनिष्ठ भाषाविभेद
pidgin 2, पिजिनीभूत भाषाविभेद
register 2, शब्दनिष्ठ भाषाविभेद
sectarian register, सांप्रदायिक शब्दनिष्ठ भाषाविभेद
slang 1, व्रात्य शब्दनिष्ठ भाषाविभेद

langue, *n.* (*also* : language system, *cf* : language competence) भाषाव्यवस्था (स्त्री.)

lapse, *n.* स्खलित (न.)

lapsus calami, *n.* (*better* : slip of the pen)

lapsus linguae, *n.* (*better* : slip of the tongue)

laryngal, *adj.* (*better* : laryngeal)

laryngalization, *n.* (*better* : laryngealization)

laryngal kymogram, *n.* (*better* : laryngeal kymogram)

laryngal passage, *n.* (*better* : glottal passage)

laryngeal, *adj.* (*also* : laryngal) स्वरयंत्रीय, काकलीय, घोषित्रीय

laryngealization, *n.* (coarticulation of trilled voice, *also* : laryngalization, *cf* : glottalization, trilled voice) स्वरयंत्रीय रंजन (न.), काकलीय रंजन (न.), घोषित्रीय रंजन (न.)

laryngeal kymogram, *n.* (*also* : laryngal kymogram, larynx tracing) स्वरयंत्रीय तरंगलेख (पु.), काकलीय तरंगलेख (पु.), घोषित्रीय तरंगलेख (पु.)

laryngeal passage, *n.* (*better* : glottal passage)

larynx, *n.* (*also* : Adam's apple, voice box, *cf* : point of articulation) स्वरयंत्र (न.), काकल (पु.), घोषित्र (न.)

larynx tracing, *n.* (*better* : laryngeal kymogram)

last, *adj.* (*better* : final [1])

last name, *n.* (*cf* : name [1]) शेवटचे नाव (न.)

lateral, *n.* पार्श्विक (न.)
adj. (*opp* : median) पार्श्विक
bilateral, द्वैपार्श्विक
unilateral, एकपार्श्विक

lateral dialect area, *n.* (*better* : peripheral dialect area)

lateralization, *n.* पार्श्विकरंजन (न.)

lateral manner of articulation, *n.* (*cf* : manner of articulation) पार्श्विक प्रयत्नविधा (स्त्री.), पार्श्विक प्रयत्न (पु.)

later rule, *n.* (*opp* : earlier rule, *cf* : rule [2]) उत्तरवर्ती सूत्र (न.)

law, *n.* (*better* : rule [1])
Bartholomae's Law, बारथोलोमीचा नियम
Grassman's Law, ग्रासमानचा नियम
Grimm's Law, ग्रिमचा नियम

palatalization law, तालव्यरंजनाचा नियम
Verner's Law, व्हेरनरचा नियम

lax, *adj.* (of vowel, vocoid, *also* : wide, *opp* : tense, *cf* : strength of articulation) शिथिल

layer, *n.* (*better* : stratum)

learnability, *n.* (*cf* : teaching points) अध्येयता (स्त्री.), अध्ययनसुलभता (स्त्री.)

learned, *adj.* (of vocabulary borrowing, etc.) पंडिती

learned borrowing, *n.* (*cf* : borrowing) पंडिती आदान (न.)

learned vocabulary, *n.* (*cf* : vocabulary[2]) पंडिती शब्दनिधि (पु.), पंडिती शब्दभांडार (न.), पंडिती शब्दसंग्रह (पु.)

learning transfer, *n. Psychl,* (*also* : transfer, *cf* : facilitation, interference) अध्ययन संक्रमण (न.)

left arrow, *n.* (as ←, *cf* : arrow, symbol in linguistics) वाममुख शर (पु.)

left arrowhead, *n.* (as <, *cf* : arrowhead, symbol in linguistics) डाव्या तोंडाचे बाणाचे टोक (न.), वाममुख शरफल (न.)

left-branching, *n.* (*cf* : embedding) पूर्ववर्ती अंतर्निधान (न.)

legato, *adj.* (ending to smooth transition, *opp* : staccato, *cf* : transition) अधिद्रवित

legitimization, *n.* वैधीकरण (न.)

lemma, *n.* (*cf* : entry-heading) 1 (entry-heading in a dictionary) शब्दकोश-प्रविष्टि-शीर्षक (न.), शब्दकोशाच्या नोंदीचे शीर्षक (न.) 2 (portion of text that has been annotated) व्याख्येय स्थल (न.), प्रतीक ⊕ २ (न.)

length, *n.* 1 (being long, *cf* : duration, segment, vowel) लांबी (स्त्री.), दीर्घता (स्त्री.) 2 *Phonet.* (*better* : duration) 3 (distance measurement) लांबी (स्त्री.), दीर्घता (स्त्री.)
wave length, तरंग-लांबी, तरंग-दीर्घता

lengthened, *adj.* (*cf* : duration, lengthening) दीर्घित

lengthened grade, *n.* (wrt PIE, *cf* : grade) दीर्घित श्रुति (स्त्री.), वृद्धिश्रुति (स्त्री.)

lengthening, *n.* (*cf* : lengthened) दीर्घीकरण (न.)

length phoneme, *n.* (*better* : duration phoneme)

lenis, *adj.* (of stop, fricative, *also* : weak[3], soft[2], *opp* : fortis, *cf* : strength of articulation) कोमल, मृदु †

lenition, *n.* (wrt celtic languages, from voiceless to voiced or from stop to fricative) कोमलीभवन (न.)

lento, *n.* (*also* : slow tempo, *cf* : tempo) मंद लयमान (न.), विलंबित लय ⊕ (स्त्री.)

letter, *n.* 1 (*also* : figura literae, character, *cf* : written sign, alphabet, speech sound, syllable) वर्णचिह्न (न.), वर्ण २ ⊕ (पु.), अक्षरचिह्न २ (न.), अक्षर २ ⊕ (न.), मातृका (स्त्री.) 2 (*also* : potestas literae, *better* : speech sound)

letter name, *n.* (e.g. zed or zee for Z, रेफ for र, *also* : nomen literae, *cf* : name [1]) वर्ण-नाम (न.)

level, *n.* 1 (*better* : stratum) 2 (*better* : rank[1]) 3 *Phonet.* (of loudness, pitch, tone) तल (पु.)
adj. (*better* : even)

level diphthong, *n.* (*cf* : diphthong[1]) समतल द्विस्वर (पु.)

level loudness, *n.* (*better* : even loudness)
level tone, n. (*better* : eventone)
lexeme, *n.* (entry word in a dictionary, *also* : word [2], vocable, *cf* : functive) शब्दिम (पु.), शब्द ३ (पु.)
lexical, *adj.* 1 शब्दगत 2 कोशगत
lexical borrowing, *n.* (*cf* : borrowing) शब्दगत आदान (न.)
lexical change, *n.* (*cf* : change [1]) कोशगत परिवर्तन (न.)
lexical expletive, *n.* (*cf* : expletive, e.g. what— a'ye—call—it, thingumabob, कायसेसे) कोशपूरणार्थक (न.)
lexical form, *n.* Lexical Gram. कोशगत विधिफलन (न.)
lexical homonymy, *n.* (*cf* : homonymy) शब्दगत समरूपिता (स्त्री.)
Lexicalist School, *n.* (*cf* : School, Generative Semanticist School, Chomskyan School) कोशवादी संप्रदाय (पु.)
lexical meaning, *n.* (*also* : material content, *cf* : content [1], meaning [1], dictionary meaning, grammatical meaning) शब्दगत अर्थ (पु.)
lexical morphology, *n.* (*better* : derivation [2])
lexicography, *n.* 1 कोशरचनाशास्त्र (न.) 2 कोशरचना व्यवहार (पु.)
dictionary 1, शब्दकोश
glossary, शब्दार्थसूची, अर्थबोधक शब्दसूची
lexicon 2, (*better* : vocabulary [1])
lexicon 3, पुराकोश
onomasticon, विशेषनामकोश
vocabulary 1, शब्दसंग्रह १, शब्दिमसूची
lexicology, *n.* शब्दनिधिविचार (पु.)
lexicon, *n.* 1 (*better* : lexis) 2 (*better* : vocabulary [1]) 3 (dictionary of a classical language, *cf* : lexicography [1], lexis) पुराकोश (पु.)
lexicostatistical, *adj.* शब्दसांख्यिकीय
lexicostatistical chronology, *n.* (*also* : glottochronology, *cf* : chronology [1]) शब्द-सांख्यिकीय कालगणना (स्त्री.)
lexicostatistical method, *n.* (of chronology, *cf* : method) शब्दसांख्यिकीय पद्धति (स्त्री.)
lexicostatistics, *n.* शब्दसांख्यिकी (स्त्री.)
lexis, *n.* (inventory of lexemes in a language, *also* : lexicon [1], vocabulary [2], *cf* : dictionary [1], vocabulary [1], glossary, lexicon [3],) शब्दनिधि (पु.), शब्दभांडार (न.), शब्दसंग्रह २ (पु.), संज्ञावली (स्त्री.), शब्दसंपत्ति (स्त्री.)
liberal interpretation, *n.* (*opp* : verbal interpretation, *cf* : interpretation [1]) अभि-प्रायग्राही अर्थग्रहण (न.)
library language, *n.* (*cf* : language [1]) ग्रंथालय-भाषा (स्त्री.)
library method, *n.* (*also* : philological method, *cf* : method) अभिलेखीय पद्धति (स्त्री.)
ligament, *n.* अस्थिबंधन (न.)
ligature, *n.* (*also* : digraph) *cf* : orthographic mark) युक्ताक्षर (न.)
light syllable, *n.* (*opp* : heavy syllable, *cf* : syllable, duration) लघु अक्षर (न.), लघु अवयव (पु.)
limen aspect type, *n.* (*also* : aktionsart, objective aspect type, *cf* : aspect type) सीमालक्षी क्रिया-व्याप्ति-विधा (स्त्री.)
limiting adjective, *n.* (*better* : determinative adjective)
linear, *adj.* 1 (of phonemes, *better* : segmental), 2 (of sign, writing) एकमिति
linearity, *n.* (*cf* : language property) एक-मितित्व (न.), एकदिक् प्रस्तुतीकरण (न.)

lingo, *n.* **1** (language variety that is naturally incomprehensible through being mixed or foreign or specialized or idiosyncratic, *cf :* **jargon** [3], **language variety**), **unconventional speech** कोंगाडी भाषाविभेद (पु.) 2 (*better :* **gibberish** [3])

Lingua Franca, *n.* (form of sea-coast provincial language with English, French, Italian, German influenced used as an auxiliary language in the Mediterranean in the Middle Ages) लिंग्वा फ्रँका (स्त्री.)

lingua franca, *n.* (*better :* **link language**)

lingual, *adj.* जिह्वीय

linguist, *n.* **1** (*also :* **linguistician**) भाषावैज्ञानिक (पु.) 2 (*better :* **polyglot**)

linguistic, *adj.* **1** भाषिक, भाषा–2 भाषावैज्ञानिक

linguistic analysis, *n.* (*better :* **analysis of language**)

linguistic archaeology, *n.* (reconstruction of ancient history of migrations and culture from language and correlating linguistic evidence with archaeological evidence to reconstruct ancient, linguistic geography, *also :* **linguistic palaeontology**, *cf :* **linguistic prehistory**) भाषालब्ध ऐतिहासिक पूर्वप्रतिमान (न.)

linguistic area, *n.* (*cf :* **area, areal approach, areal linguistics, dialect area, linguistic network, linguistic zone**) भाषा-क्षेत्र (न.)

linguistic atlas, *n.* भाषिक मानचित्र-संग्रह (पु.), भाषिक नकाशा-संग्रह (पु.)

linguistic change, *n.* (*better :* **language change**)

linguistic competence, *n.* (*better :* **language competence**)

linguistic determinism, *n.* भाषिक नियततावाद (पु.)

linguistic diversity, *n.* भाषिक विविधता (स्त्री.)

linguistic form, *n.* (*cf :* **form** [1]) भाषागत रूप (न.)

linguistic geography, *n.* (*better :* **geographical linguistics**)

linguistic homogeneity, *n.* भाषिक एकजिनसीपणा (पु.)

linguistician, *n.* (*better :* **linguist** [1])

linguistic insecurity, *n.* भाषिक असुरक्षितता (स्त्री.)

linguistic minority, *n.* भाषिक अल्पसंख्यसमाज (पु.)

linguistic network, *n.* (network of communication through language over an area, *also :* **language network**, *cf :* **linguistic area, linguistic zone**) भाषिक संज्ञापनजाल (न.), भाषिक जाळे (न.)

linguistic ontogenesis, *n.* (*better :* **linguistic ontogeny**)

linguistic ontogeny, *n.* (*also :* **linguistic ontogenesis**, *cf :* **linguistic phylogeny, idiolect**) व्यक्तिगत भाषाविकास (पु.), व्यष्टिगत भाषाविकास (पु.)

linguistic palaeontology, *n.* (*better :* **linguistic archaeology**)

linguistic performance, *n.* (*better :* **language performance**)

linguistic phylogenesis, *n.* (*better :* **linguistic phylogeny**)

linguistic phylogeny, *n.* (*also :* **linguistic phylogenesis**, *cf :* **linguistic ontogeny**) समष्टिगत भाषाविकास (पु.)

level loudness, *n.* (*better* : even loudness)
  level tone, n. (*better* : eventone)

lexeme, *n.* (entry word in a dictionary, *also* : word [2], vocable, *cf* : functive) शब्दिम (पु.), शब्द ३ (पु.)

lexical, *adj.* 1 शब्दगत 2 कोशगत

lexical borrowing, *n.* (*cf* : borrowing) शब्दगत आदान (न.)

lexical change, *n.* (*cf* : change [1]) कोशगत परिवर्तन (न.)

lexical expletive, *n.* (*cf* : expletive, e.g. what— a'ye—call—it, thingumabob, कायसेसे) कोशपूरणार्थक (न.)

lexical form, *n.* Lexical Gram. कोशगत विधिफलन (न.)

lexical homonymy, *n.* (*cf* : homonymy) शब्दगत समरूपिता (स्त्री.)

Lexicalist School, *n.* (*cf* : School, Generative Semanticist School, Chomskyan School) कोशवादी संप्रदाय (पु.)

lexical meaning, *n.* (*also* : material content, *cf* : content [1], meaning [1], dictionary meaning, grammatical meaning) शब्दगत अर्थ (पु.)

lexical morphology, *n.* (*better* : derivation [2])

lexicography, *n.* 1 कोशरचनाशास्त्र (न.) 2 कोशरचना व्यवहार (पु.)
  dictionary 1, शब्दकोश
  glossary, शब्दार्थसूची, अर्थबोधक शब्दसूची
  lexicon 2, (*better* : vocabulary [1])
  lexicon 3, पुराकोश
  onomasticon, विशेषनामकोश
  vocabulary 1, शब्दसंग्रह १, शब्दिमसूची

lexicology, *n.* शब्दनिधिविचार (पु.)

lexicon, *n.* 1 (*better* : lexis) 2 (*better* : vocabulary [1]) 3 (dictionary of a classical language, *cf* : lexicography [3], lexis) पुराकोश (पु.)

lexicostatistical, *adj.* शब्दसांख्यिकीय

lexicostatistical chronology, *n.* (*also* : glottochronology, *cf* : chronology [1]) शब्दसांख्यिकीय कालगणना (स्त्री.)

lexicostatistical method, *n.* (of chronology, *cf* : method) शब्दसांख्यिकीय पद्धति (स्त्री.)

lexicostatistics, *n.* शब्दसांख्यिकी (स्त्री.)

lexis, *n.* (inventory of lexemes in a language, *also* : lexicon [1], vocabulary [2], *cf* : dictionary [1], vocabulary [1], glossary, lexicon [3],) शब्दनिधि (पु.), शब्दभांडार (न.), शब्दसंग्रह २ (पु.), संज्ञावली (स्त्री.), शब्दसंपत्ति (स्त्री.)

liberal interpretation, *n.* (*opp* : verbal interpretation, *cf* : interpretation [1]) अभिप्रायग्राही अर्थग्रहण (न.)

library language, *n.* (*cf* : language [1]) ग्रंथालय-भाषा (स्त्री.)

library method, *n.* (*also* : philological method, *cf* : method) अभिलेखीय पद्धति (स्त्री.)

ligament, *n.* अस्थिबंधन (न.)

ligature, *n.* (*also* : digraph) *cf* : orthographic mark) युताक्षर (न.)

light syllable, *n.* (*opp* : heavy syllable, *cf* : syllable, duration) लघु अक्षर (न.), लघु अवयव (पु.)

limen aspect type, *n.* (*also* : aktionsart, objective aspect type, *cf* : aspect type) सीमालक्षी क्रिया-व्याप्ति-विधा (स्त्री.)

limiting adjective, *n.* (*better* : determinative adjective)

linear, *adj.* 1 (of phonemes, *better* : segmental) 2 (of sign, writing) एकमिति

linearity, *n.* (*cf* : language property) एकमितित्व (न.), एकदिक् प्रस्तुतीकरण (न.)

lingo, *n.* **1** (language variety that is naturally incomprehensible through being mixed or foreign or specialized or idiosyncratic, *cf :* **jargon** [3], **language variety**), **unconventional speech** **कोंगाडी भाषाविभेद** (पु.) **2** (*better :* **gibberish** [3])

Lingua Franca, *n.* (form of sea-coast provincial language with English, French, Italian, German influenced used as an auxiliary language in the Mediterranean in the Middle Ages) **लिंग्वा फ्रँका** (स्त्री.)

lingua franca, *n.* (*better :* **link language**)

lingual, *adj.* **जिह्वीय**

linguist, *n.* **1** (*also :* **linguistician**) **भाषा-वैज्ञानिक** (पु.) **2** (*better :* **polyglot**)

linguistic, *adj.* **1** **भाषिक, भाषा–2 भाषा-वैज्ञानिक**

linguistic analysis, *n.* (*better :* **analysis of language**)

linguistic archaeology, *n.* (reconstruction of ancient history of migrations and culture from language and correlating linguistic evidence with archaeological evidence to reconstruct ancient, linguistic geography, *also :* **linguistic palaeontology**, *cf :* **linguistic prehistory**) **भाषालब्ध ऐतिहासिक पूर्वप्रतिमान** (न.)

linguistic area, *n.* (*cf :* **area, areal approach, areal linguistics, dialect area, linguistic network, linguistic zone**) **भाषा-क्षेत्र** (न.)

linguistic atlas, *n.* **भाषिक मानचित्र-संग्रह** (पु.), **भाषिक नकाशा-संग्रह** (पु.)

linguistic change, *n.* (*better :* **language change**)

linguistic competence, *n.* (*better :* **language competence**)

linguistic determinism, *n.* **भाषिक नियतता-वाद** (पु.)

linguistic diversity, *n.* **भाषिक विविधता** (स्त्री.)

linguistic form, *n.* (*cf :* **form** [1]) **भाषा–गत रूप** (न.)

linguistic geography, *n.* (*better :* **geographical linguistics**)

linguistic homogeneity, *n.* **भाषिक एक-जिनसीपणा** (पु.)

linguistician, *n.* (*better :* **linguist** [1])

linguistic insecurity, *n.* **भाषिक असुरक्षितता** (स्त्री.)

linguistic minority, *n.* **भाषिक अल्पसंख्य-समाज** (पु.)

linguistic network, *n.* (network of communication through language over an area, *also :* **language network**, *cf :* **linguistic area, linguistic zone**) **भाषिक संज्ञापन–जाल** (न.), **भाषिक जाळे** (न.)

linguistic ontogenesis, *n.* (*better :* **linguistic ontogeny**)

linguistic ontogeny, *n.* (*also :* **linguistic ontogenesis**, *cf :* **linguistic phylogeny, idiolect**) **व्यक्तिगत भाषाविकास** (पु.), **व्यष्टिगत भाषाविकास** (पु.)

linguistic palaeontology, *n.* (*better :* **linguistic archaeology**)

linguistic performance, *n.* (*better :* **language performance**)

linguistic phylogenesis, *n.* (*better :* **linguistic phylogeny**)

linguistic phylogeny, *n.* (*also :* **linguistic phylogenesis**, *cf :* **linguistic ontogeny**) **समष्टिगत भाषाविकास** (पु.)

linguistic prehistory, *n.* (*cf* : linguistic archaeology) भाषेचा प्राक्-इतिहास (पु.), भाषेचा प्रागितिहास (पु.)

linguistic prejudice, *n.* भाषिक पूर्वग्रहदोष (पु.)

linguistic reciprocity, *n.* भाषिक पारस्परिकता (स्त्री.)

linguistics, *n.* भाषाविज्ञान (न.)

analytic linguistics, विश्लेषणात्मक भाषाविज्ञान

anthropological linguistics, (*better* : data-oriented linguistics)

applied linguistics, उपयोजित भाषाविज्ञान

areal linguistics, (*better* : areal approach)

biolinguistics, जीवलक्षी भाषाविज्ञान

comparative linguistics, तौलनिक भाषाविज्ञान, तुलनात्मक भाषाविज्ञान

computational linguistics, संगणितीय भाषाविज्ञान

computorial linguistics, (*better* : computational linguistics)

data-oriented linguistics, आधार-सामग्रीलक्षी भाषाविज्ञान

descriptive linguistics, वर्णनात्मक भाषाविज्ञान

ethnolinguistics, संस्कृतिलक्षी भाषाविज्ञान

field linguistics, क्षेत्रीय-कार्य भाषाविज्ञान

general linguistics, सामान्य भाषाविज्ञान

geographical linguistics, भौगोलिक भाषाविज्ञान

geolinguistics, (*better* : geographical linguistics)

historical linguistics, ऐतिहासिक भाषाविज्ञान

institutional linguistics, भाषिक समाज-केंद्री भाषाविज्ञान

mathematical linguistics, गणितीय भाषाविज्ञान

mechanolinguistics, (*better* : computational linguistics)

model-oriented linguistics, प्रत्याकृति-बंधलक्षी भाषाविज्ञान

neurolinguistics, भाषा-चेता-विज्ञान

paedolinguistics, बालभाषाविज्ञान

psycholinguistics, मनोलक्षी भाषाविज्ञान

retrospective linguistics, (*better* : historical linguistics)

sociolinguistics, समाजलक्षी भाषाविज्ञान

structural linguistics, संरचनात्मक भाषाविज्ञान

theoretical linguistics, औपपत्तिक भाषाविज्ञान

linguistic sign, *n.* (*also* : language sign) भाषिक चिह्न (न.)

linguistic state, *n.* भाषिक राज्य (न.), भाषावार राज्य (न.)

linguistic substitution, *n.* भाषिक अदलाबदल (स्त्री.)

linguistic survey, *n.* (*better* : language survey)

linguistic tabu, *n.* (*cf* : tabu) भाषिक निषिद्धता (स्त्री.)

linguistic tension-relaxation, *n.* भाषिक तणाव–ढिलाई (स्त्री.)

linguistic trait, *n.* (*better* : language trait)

linguistic universal, *n.* (*also* : language universal, *cf* : language property, universal language trait) 1 भाषेचे सार्वत्रिक अभिलक्षण (न.) 2 भाषेचा सार्वत्रिक नियम (पु.)

linguistic zone, *n.* (zone of mutually influencing language, *cf* : linguistic area, linguistic network) भाषिक प्रभाव-क्षेत्र (न.)

linguogram, *n.* जिह्वालेख (पु.)

linkage, *n.* (*cf* : syntactic linkage) सहलग्नता (स्त्री.)

linking r, *adj.* (as, in English the idea-r of it) मध्यागत रकार (पु.)

link language, *n.* (*also* : lingua franca, *cf* : language [1]) संपर्क-भाषा (स्त्री.)

lip, *n.* (*cf* : point of articulation) ओठ (पु.), ओष्ठ ⊕ (पु.)
 lip centre, मध्यस्थ ओष्ठ
 lip corner, ओठाचा कोपरा, ओष्ठकोण
 lower lip, खालचा ओठ, अधरोष्ठ
 upper lip, वरचा ओठ, ऊर्ध्वोष्ठ

lip centre, *n.* (*cf* : lip) मध्यस्थ ओष्ठ (पु.)

lip corner, *n.* (*cf* : lip) ओठाचा कोपरा (पु.), ओष्ठ-कोण (पु.)

lip-reading, *n* (*cf* : reception) मुखवाचन (न.)

lip-rounded, *adj.* (*also* : rounded, *cf* : rounding) कुंचितोष्ठ, वर्तुलोष्ठ

lip-rounding, *n.* (*cf* : rounding, labialization) ओष्ठकुंचन (न.), ओष्ठवर्तुलन (न.)

lip-unrounded, *adj.* (*also* : unrounded, *cf* : rounding) प्रसृतोष्ठ

lip-unrounding, *n.* (*cf* : rounding) ओष्ठ-प्रसरण (न.)

liquid, *n.* (nasal, lateral or trill, *cf* : manner of articulation, segment, resonant) प्रवाही वर्ण (पु.)
 adj. प्रवाही

lisping, *n.* (substituting th-sound for s-sound, *cf* : speech defect) सीत्कारगत दोष (पु.)

list, *n.* यादी (स्त्री.), सूची (स्त्री.)
 core list, गाभा-यादी
 master list, प्रधान यादी

listener, *n.* (*also* : hearer, *cf* : language role) श्रोता (पु.)

listening, *n.* (*cf* : language skill) श्रवण २ (न.), ऐकणे १ (न.)

listening comprehension, *n.* (*cf* : comprehension [1], language skill) श्रवणलब्ध आकलन (न.)

literacy, *n.* (*cf* : literate, oracy, numeracy) साक्षरता (स्त्री.)

literal interpretation, *n.* (*better* : verbal interpretation)

literal meaning, *n.* (*cf* : meaning [2]) अभिधेयार्थ ⊕ (पु.), वाच्यार्थ ⊕ (पु.), मुख्यार्थ ⊕ (पु.), यथारूत ⊕ अर्थ (पु.)

literal translation, *n.* (*better* : verbal translation)

literary, *adj.* (*cf* : diatypic variation) साहित्यिक

literary language, *n.* (*opp* : colloquial language, *cf* : language [1]) साहित्यिक भाषा (स्त्री.), वाङ्मयसमृद्ध भाषा (स्त्री.)

literary vocabulary, *n.* (*opp* : colloquial vocabulary, *cf* : vocabulary [2]) साहित्यिक शब्दनिधि (पु.), साहित्यिक शब्दभांडार (न.), साहित्यिक शब्दसंग्रह (पु.)

literate, *adj.* (*cf* : illiterate, preliterate, literacy) साक्षर

literature, *n.* 1 (*cf* : prose [1], verse) वाङ्मय ⊕ (न.) 2 (*cf* : prose [2], poetry) साहित्य ⊕ (न.), काव्य ⊕ २ (न.), ललित वाङ्मय (न.)

living language, *n.* (*also* : current language, *opp* : dead language, *cf* : language [1]) जिवंत भाषा (स्त्री.), प्रचलित भाषा (स्त्री.)

loan, *n.* (*cf* : borrowing, change [1], influence) प्रदान (न.)
 translation loan 1, भाषांतरित प्रदान

loanblend, *n.* (e.g. German Fuszball after English football, *cf* : **borrowing**, **blend** [3]) अंशानुवादरूप आदान (न.)

loaned, *adj.* (*cf* : **borrowed**) प्रदत्त

loanshift, *n.* (e.g. English foot used for measure after Latin pes, *cf* : **borrowing**, **transference**, **semantic change**) अर्थ दिशरूप आदान (न.), आदत्त अर्थादेश (पु.)

loan translation, *n.* (*better* : **translation loan**)

loanword, *n.* (*cf* : **word** [3], **borrowed word**) प्रदत्त शब्द (पु.)

local, *adj.* 1 (as in : local dialect) स्थानिक 2 (of adverb) स्थलवाचक 3 (of friction) स्थानीय 4 Relational Gram. स्थानीय

local adverb, *n.* (*also* : **adverb of place**, *cf* : **adverb**) स्थलवाचक क्रियाविशेषण (न.)

local dialect, *n.* (*cf* : **dialect**) स्थानिक बोली (स्त्री.)

local friction, *n.* (*cf* : **friction**) स्थानीय घर्षण (न.)

locative absolute, *n.* (*better* : **absolute locative**)

locative (case (marker)), *n.* (*cf* : **case marker**) अधिकरण-विभक्ति (स्त्री.), (wrt Skt) सप्तमी विभक्ति ⊕ (स्त्री.)

locative (case (relation)), *n.* (*cf* : **case relation**) अधिकरण-कारक ⊕ (न.)

locution, *n.* 1 वाक्प्रयोग (पु.) 2 (*better* : **idiom**)

logical predicate, *n.* (*cf* : **predicate**) तार्किक विधेय (न.)

logical subject, *n.* (*cf* : **subject** [2]) तार्किक उद्देश्य (न.)

logical symbol, *n.* (*cf* : **symbol** [1]) तार्किक प्रतीक (न.)

argument 3, विधिसाधक

bound variable, समांकित चलपद

categorematic, (other than operator) स्वायत्त

constant, स्थिरपद

free variable, मुक्तांकित-चलपद

operator 2, कार्यबोधक

predicate, विधेयपद

proposition, निर्धार्य विधान

subject 2, उद्देश्यपद

syncategorematic (operators), परायत्त

term 4, (arguments and predicates) संज्ञा, पद

variable, चलपद

logocentrism, *n.* (*cf* : **glottocentrism**) भाषा-केंद्रिता (स्त्री.)

logogram, *n.* (e.g. & for and, *cf* : **written sign**) पदरेखित (न.)

logographic writing, *n.* (*cf* : **writing**) पदरेखी लेखन (न.)

logographic writing system, *n.* (*also* : **logography**, *cf* : **writing system** [1]) पदरेखी लेखनव्यवस्था (स्त्री.)

logography, *n.* (*better* : **logographic writing system**)

London School, *n.* (*better* : **Firthian School**)

long, *adj.* (*cf* : **duration**) दीर्घ

long-groove fricative, *n.* (*also* : **hushing fricative**, *cf* : **sulcate**) दीर्घनाल-घर्षक (पु.)

long-groove sulcate, *n.* (*also* : **surface spirant**, *cf* : **sulcate**) दीर्घनाल-घर्षक (न.)

longitudinal, *adj.* (of wave, tongue sulcus, *opp* : **transverse**) अन्वायाम

longitudinal groove fricative, *n.* (*better* : **sulcate**‡)

long longitudinal tongue-groove, *n.* (*better* : **long longitudinal tongue-sulcus**)

long longitudinal tongue-sulcus, *n.* (*also :* long longitudinal tongue-groove) दीर्घ अन्वायाम जिह्वानाल (पु.), लांब उभी जिभेवरची पन्हळ (स्त्री.)

loss, *n.* 1 (*better :* deletion) 2 (*opp :* retention, innovation, *cf :* process of linguistic history) विलोपन (न.) 3 (of hearing, speech, *cf :* impairment, aphasia, hearing loss, hearing impairment) लोप २ (पु.) 4 (of dialect, language, *cf :* language loss) लोप ३ (पु.), विस्मरण (न.)

loss of contrast, *n.* (*better :* merger)

loss of sound, *n.* (*also :* elision, *cf :* phonological process) स्वनलोप (पु.), वर्णलोप (पु.)

apocope, (*better :* final loss of sound)
final loss of sound, अंत्यवर्णलोप
initial loss of sound, आद्यवर्णलोप
medial loss of sound, मध्यवर्णलोप
prodelision, (*better :* initial loss of sound)
syncope, (*better :* medial loss of sound)

loss of vowel, *n.* स्वरलोप (पु.)

aphaeresis, (*better :* initial loss of vowel)
aphesis, (*better :* initial loss of vowel)
final loss of vowel, अंत्यस्वरलोप
initial loss of vowel, आद्यस्वरलोप
medial loss of vowel, मध्यस्वरलोप

loud, *adj.* (*also :* forte, *opp :* soft [3], *cf :* loudness) प्रबल

loudness, *n.* (*also :* volume) ध्वनिगरिमा १ (पु.)

crescendo, वर्धिष्णु ध्वनिगरिमा
cut-off, (*better :* troncato ‡)
decrescendo, क्षयिष्णु ध्वनिगरिमा
even loudness, समतल ध्वनिगरिमा
fading loudness, (*better :* decrescendo)
forte, (*better :* loud)
level loudness, (*better :* even loudness)
loud, प्रबल
piano, (*better :* soft [3])
soft 3, निर्बल ४†
troncato ‡, खंडित ध्वनिगरिमा
truncated loudness, (*better :* troncato‡)

loudness level, *n.* ध्वनिगरिमा २ (पु.)

loud reading, *n.* (*cf :* reading [1], reproduction) प्रकट वाचन (न.), पठन ⊕ २ (न.)

low, *adj.* (*opp :* high, mid) 1 (*cf :* social status) नीच 2 अनुदात्त, अवनत

lowered, *adj.* (*cf :* fully, semi-) अवनत

lower front teeth, *n. pl.* खालचे पुढचे दात (पु.अ.व.)

lower high, *adj.* नीचतर उच्च

lowering, *n.* 1 (of the tongue and the jaw, *opp :* raising [1], *cf :* full, semi—) अवनयन १ (न.) 2 (grammatical, *opp :* raising[2], *cf :* transformation type) अवनयन २ (न.) 3 (of pitch, *opp :* raising [3]) मंद्रीभवन (न.)

lower jaw, *n.* (*also :* mandibula, *cf :* jaw) खालचा जबडा (पु.), अधर हनु (स्त्री.)

lower lip, *n.* (*cf :* lip, organ of articulation) खालचा ओठ (पु.), अधरोष्ठ (पु.), अधर (पु.)

lower mid, *adj.* (*better :* low mid)

Low German, *n.* (*cf :* German) लो जर्मन (न.), मैदानी जर्मन (न.), निम्नदेशीय जर्मन (न.) (not निम्न जर्मन †)

low mid, *adj.* (*also :* lower mid) नीचतर मध्य

low pitch, *n.* (*cf :* pitch) मंद्र-स्वरमान (पु.), मंद्र ⊕ (पु.)

low-prestige, *n.* (*opp :* high-prestige, *cf :* language status) अल्पप्रतिष्ठित (न.), अपकृष्ट (न.), व्यावहारिक (न.), चलित (न.), अशुद्ध (न.), प्राकृत (न.), ग्राम्य (न.)

low vowel, *n.* (*cf :* vowel) अवनत स्वर (पु.)

lung, *n.* (*cf :* pulmonic) फुफ्फुस ⊕ (न.)

M

machine translation, *n.* (*also :* mechanical translation [1], *cf :* translation) यंत्रसिद्ध भाषांतर (न.), यंत्र–भाषांतर (न.), (not यांत्रिक भाषांतर† *of :* mechanical translation 2)

macron, *n. opp :* breve 1 (*cf :* diacritic mark, superscript line, symbol in linguistics) दीर्घत्व चिह्न (न.) 2 *Pros.* गुरुत्व–चिह्न (न.)

macrosegment, *n.* (*better :* tone group)

main clause, *n.* (*better :* matrix sentence)

maintenance, *n.* रक्षण (न.)

major sentence, *n.* (*better :* finite sentence)

malapropism, *n.* (*cf :* expression [2]) मॅलाप्रॉप–भाषित (न.), वक्रतुंडी भाषित (न.)

malformation, *n.* प्रामादिक पदरचना (स्त्री.)

mand, *n. Logic* (*opp :* statement) प्रवर्तक वाक्य (न.)

mandatory, *adj.* (*also :* deontic, *opp :* epistemic) प्रवर्तनकारी, इष्टादिसूचक

mandibula, *n.* (*better :* lower jaw)

manifestation, *n.* (*also :* realization, actualization) अभिव्यंजन (न.)

manipulative competence, *n.* (*also :* formal competance, *cf :* competence) भाषाव्यवस्था सामर्थ्य (न.), भाषाव्यवस्था प्रभुत्व (न.)

manipulative skill, *n.* (*also :* formal skill, *cf :* language skill) भाषाव्यवस्था नैपुण्य (न.)

manner adverb, *n.* (*also :* adverb of manner, *cf :* adverb) रीतिवाचक क्रियाविशेषण (न.)

manner class, *n. Phonet.* (*also :* series, *cf :* class [1]) प्रयत्नजाति (स्त्री.)

manner of articulation, *n.* (*cf :* articulation, controlling mechanism, segment) उच्चारण-प्रयत्नविधा (स्त्री.), उच्चार-प्रयत्न ⊕ (पु.)

approximant manner of articulation, संनिकटी प्रयत्नविधा, ईषद्विवार ⊕

constrictive manner of articulation, (approximant or fricative) संकोचित प्रयत्नविधा

continuant speech sound, (any speech sound other than stop or flap or tap) संतत वर्ण

flapped manner of articulation, आस्फालित प्रयत्नविधा

fricative manner of articulation, घर्षक प्रयत्नविधा
lateral manner of articulation, पार्श्विक प्रयत्नविधा
liquid, (lateral, nasal or trill) प्रवाही वर्ण
nasal manner of articulation, नासिक्य ⊕ प्रयत्नविधा
obstruent, (stop, fricative, flap or tap) अवरुद्ध वर्ण
occlusive manner of articulation, (stop or nasal) स्पर्श ⊕ प्रयत्नविधा
punctual 1, (speech sound, stop or flap or tap) क्षणिक वर्ण
resonant, (approximant, lateral, nasal, or trill) सस्पंदक वर्ण, अनवरुद्ध वर्ण
stop manner of articulation, रोधक प्रयत्नविधा
tapped manner of articulation, ताडित प्रयत्नविधा
tremulant manner of articulation, (flapped, tapped or trilled) आस्पंदी प्रयत्नविधा
trilled manner of articulation, स्पंदित प्रयत्नविधा
vocoid, स्वरजातीयक
manus, *n.* (*better* : calligraphic script variety)

Marathi, *n.* मराठी भाषा (स्त्री.), मराठी (स्त्री., न.)
periodization, कालविभाजन (with years A.D.)
Mediaeval 700—1820, मध्ययुगीन पुराण
Old 700—1350, पुराण
Early Old 700—1000, पूर्व–पुराण
Late Old 1000—1350, उत्तर–पुराण
Middle 1350—1820—मध्यकालीन
Early Middle 1350—1500, पूर्व–मध्यकालीन
Classic Middle 1500—1700, अभिजात–मध्यकालीन
Late Middle 1700—1820, उत्तर–मध्यकालीन
Modern 1820, अर्वाचीन
Early Modern 1820—1870, पूर्व–अर्वाचीन
Late Modern 1870—उत्तर–अर्वाचीन

margin, *n.* 1 (*better* : syllabic margin) 2 (of a writing or printing sheet) समास ३ (पु.)

marginal, *adj.* (of syllabic margin) सीमाभूत

marginal (case (marker)), *n.* (*cf* : case-marker) सीमावर्तिता–विभक्ति (स्त्री.)

marginal (case (relation)), *n.* (*cf* : case relation) सीमावर्तिता–कारक (न.)

marginal (dialect) area, *n.* (*better* : peripheral dialect area)

mark, *n.* 1 (written sign) चिह्न २ (न.), खूण २ (स्त्री.)
diacritic mark, उच्चारभेदक चिह्न
orthographic mark, वर्तनी–चिह्न
punctuation mark, विरामचिह्न
reference mark, निर्देशचिह्न
2 (*better* : mark of correlation)

marked, *adj.* (*opp* : unmarked [1], *cf* : mark of correlation) 1 वरित, वांछित 2 चिह्नित २

marker, *n.* 1 वाचक (पु.), दर्शक १ (पु.) 2 (*better* : functive)

mark of correlation, *n.* (*also* : mark [2], *cf* : marked [1], unmarked) वरणचिह्न (न.)

masculine gender, *n.* (*cf* : gender) पुंलिंग ⊕ (न.), पुल्लिंग, (न.)

masculinity, *n.* पुरुषत्व (न.)

masculinity connotation, *n.* (*cf* : connotation [3]) पुरुषत्व-सहचारी अर्थ (पु.)

mass, *adj.* (*better* : uncountable)

mass noun, *n.* (*better* : uncountable noun)

master list, *n.* (*cf* : list) प्रधान यादी (स्त्री.)

matched guise technique, *n.* जुळत्या बाह्याकाराची पद्धति (स्त्री.)

material content, *n.* (*better* : lexical meaning)

material noun, *n.* (*cf* : noun [1]) गण्येतर मूर्तवाचक नाम (न.), द्रव्यवाचक नाम (न.)

mathematical linguistics, *n.* (*cf* : linguistics) गणितीय भाषाविज्ञान (न.)

matrix sentence, *n.* (*also* : main clause, principal clause, *opp* : embedded sentence, *cf* : clause [2], hyper-sentence, sentence) आधारवाक्य (न.)

maxilla, *n.* (*better* : upper jaw)

maximal, *adj.* (*also* : maximum) महत्तम

maximal projection, *n.* G.B. Gram. (*opp* : minimal projection) महत्तम विस्तार (पु.)

maximum, *n.* महत्तम मर्यादा (स्त्री.) *adj.* (*better* : maximal)

meaning, *n.* 1 (*also* : content [2], *cf* : condition of interpretation of lingustic form ‡, sign) अर्थ १ (पु.)

ancillary meaning, आगंतुक अर्थ
associated meaning, सहचारी अर्थ
basic meaning, मूल अर्थ
class meaning, पदजातिगत अर्थ
collocational meaning, अनुपातजन्य अर्थ
comprehension 2, (*better* : connotation [2])
connotation 2, धर्मसूचक अर्थ
connotation 3, (*better* : associated meaning)
connotative meaning, (*better* : connotation [2])
constructional meaning, रचनागत अर्थ
content, 1 आशय 2 (*better* : meaning [1])
conventional meaning, रूढ अर्थ ⊕
denotation 2, धर्मिसूचक अर्थ
denotative meaning, (*better* : denotation [2])
derived–conventional meaning ‡, योगरूढ अर्थ ⊕
derived meaning ‡, यौगिक अर्थ ⊕
designation, अभिधान
dictionary meaning, कोशगत अर्थ
emotive meaning, भावात्मक अर्थ
extension 2, जातिवर्गसूचक अर्थ
general meaning, सामान्य अर्थ
grammatical meaning, व्याकरणिक अर्थ
Grundbedeutung, (*better* : basic meaning)
import, अभिप्राय ⊕
intension 2, जातिलक्षणसूचक अर्थ
lexical meaning, शब्दगत अर्थ
metaphorical meaning, रूपकात्मक अर्थ
motif, आवर्तक
name, 1 (*better* : proper name) 2 नाम २, व्याप्तिलक्षी संज्ञा, नाव २
nuance, अर्थच्छटा
overtone 2, (*better* : associated meaning)
proper name, विशेषनाम १, संज्ञावचन ⊕, अभिधान ⊕
purport, तात्पर्यार्थ ⊕
range 1, व्याप्ति
reference 2, निर्देश
referential meaning, निर्देशात्मक अर्थ
sense, 1 अर्थ २, 2 लक्षित
sign, चिह्न १
signal 1, लक्षवेधक चिह्न
signant, चिह्नक signate, चिह्नित १
significant, (*better* : signant)
significance, 1 लक्षणीयता 2 प्रसंगोचितता 3 प्रसंगविशिष्टता
signification 2, (*better* : connotation [2])
signifie, (*better* : signate)
signified, (*better* : signate)
signifier, (*better* : signant)
specific meaning, विशेष अर्थ

symbol 1, प्रतीक १
term 1, संज्ञा १
thematic meaning, केंद्रविषयगामी अर्थ
2(*cf* : capacity for meaning ‡, process of meaning ‡) शब्दार्थ ⊕ (पु.)
displaced meaning ‡, लक्ष्यार्थ ⊕
enriched meaning ‡, व्यंग्यार्थ ⊕
figurative meaning, (*better* : displaced meaning ‡)
literal meaning, अभिधेयार्थ ⊕
suggestive meaning, (*better* : enriched meaning ‡)

meaning postulate, *n. Semant*. (after Carnap, *cf* : truth condition) अर्थ विश्लेषक गृहीतक (न.)

mean mid, *adj.* (*better* : mid)

mechanical translation, *n.* (*cf* : translation) 1 (*better* : machine translation) 2 यांत्रिक भाषांतर (न.)

mechanism, *n.* 1 (*opp* : mentalism) वस्तु-निष्ठतावाद (पु.) 2 (of speech production) प्रयत्न १ ⊕ (पु.)
airstream mechanism, वायुप्रवाह–प्रयत्न
buccal mechanism, मौखिक प्रयत्न
controlling mechanism, नियंत्रक प्रयत्न
egressive mechanism, बहिर्गामी प्रयत्न
glottalic mechanism, रुद्धकंठद्वारीय प्रयत्न
ingressive mechanism, अंतर्गामी प्रयत्न
initiating mechanism, आरंभक प्रयत्न
pulmonic mechanism, फुप्फुसीय प्रयत्न
stomachal mechanism, जठरीय प्रयत्न
velaric mechanism, रुद्धपश्चमुखीय प्रयत्न

mechanolinguistics, *n.* (*better* : computational linguistics)

Mediaeval, Medieval *adj.* (in periodization in history, *cf*: Ancient, Modern) मध्ययुगीन

medial, *adj.* (*cf* : position [3]) मध्य १

medial insertion of speech-sound, *n.* (*also* : epenthesis, intrusion of speech-sound, *cf* : insertion of sound) मध्यवर्णागम (पु.), मध्यस्वनागम (पु.), अंतःपात (पु.)

medial insertion of vowel, *n.* (*also* : anaptyctic insertion, anaptyxis, svarabhakti, *cf* : insertion of vowel) मध्य-स्वरागम (पु.), स्वरभक्ति (स्त्री.)

medial juncture, *n.* (*better* : internal juncture)

medial loss of sound, *n.* (*also* : syncope, *cf* : loss of sound) मध्यवर्णलोप (पु.), मध्य-स्वन लोप (पु.)

medial loss of vowel, *n.* (*cf* : loss of vowel) मध्यस्वरलोप (पु.)

median, *adj.* (*opp* : lateral, *cf* : mid, central) मध्यस्थ

mediative (case (marker)), *n.* (*better* : instrumental case marker)

mediative (case (relation), *n.* (*better* : instrumental case relation)

medio—, comb. form (with palatal, velar, dorsal, etc., wrt the middle part of palate, etc.) मध्य–

mediopassive voice, *n.* (*cf* : voice [2]) मध्यगत– कर्मप्रधान क्रियामुख (न.)

medium accent, *n.* (*also* : medium stress, *cf* : accent [1]) मध्यम बल (न.)

medium-accented, *adj.* (*also* : subtonic, *cf* : accented) मध्यम–बलयुक्त

medium language, *n.* (*also* : floor language, *opp* : target language [2], *cf* : language [1]) बोधभाषा (स्त्री.), माध्यमभाषा (स्त्री.)

medium of communication, *n.* संदेशन-माध्यम (न.)

medium stress, *n.* (*better* : medium accent)

medium syllable, *n.* (*cf* : syllable) मध्यम अक्षर (न.), मध्यम अवयव (पु.)

medium tempo, *n.* (*better :* moderato)

melioration, *n.* (*also :* amelioration, *opp :* pejoration, *cf :* semantic change) अर्थोत्कर्ष (पु.), अर्थप्रशस्ति (स्त्री.)

meliorative, *adj.* (*better :* eulogistic)

mellow, *adj.* (*opp :* strident, *cf :* acoustic feature) मंजुळ–ध्वनन–युक्त, दुर्वलन–युक्त

melody, *n.* (*better :* tone sequence)

member of a compound, *n.* (*also :* constituent of a compound) समासातील घटकपद (न.), समास–घटक (पु.)

member of a formclass, *n.* रूपगणसदस्य (पु.)

members of word family, n. संबंधिशब्द⊕ (पु.)

membrane, *n.* पटल (पु.)

meniscus, *n.* (*cf :* diacritic mark) अर्धस्वर-त्वचिह्न (न.), मेनिस्कस (पु.)

mentalism, *n.* (*opp :* mechanism [1], *cf :* behaviourism) मनोवाद (पु.)

merger, *n.* (*also :* loss of contrast, *cf :* split) व्यवच्छेद–विलोपन (न.), अभेदन (न.)

mesolect, *n.* मध्यतल–बोली (स्त्री.)

mesosegment, *n.* (*better :* accent group)

message, *n.* (vehicle and content of communication taken together, *also :* communication[3], *cf :* text) संदेश (पु.), मजकूर (पु.)

metalanguage, *n.* *Philos.* (*opp :* object language, *cf :* language [1]) अधिभाषा (स्त्री.)

metalinguistic, *adj.* अधिभाषिक

metalinguistic (code) function, *n.* (*better :* metalinguistic function)

metalinguistic function, *n.* (*also :* metalinguistic code function, *cf :* function of language [2]) अधिभाषिक (संकेत व्यूहलक्षी) कार्य (न.)

metanalysis, *n.* (e.g. an orange from a norange, *cf :* shape change, reconstitution) प्रामादिक पदच्छेद (पु.)

metaphony, *n.* (*better :* mutation)

metaphor, *n.* (*cf :* trope) रूपक ⊕ (न.), साधर्म्यमूलक लक्षणा ⊕ (स्त्री.)

metaphorical, *adj.* (*cf :* code-switching) लाक्षणिक

metaphorical meaning, *n.* (*cf :* meaning [1], displaced meaning‡) रूपकात्मक अर्थ (पु.), साधर्म्यमूलक लक्ष्यार्थ (पु.)

metarule, *n.* 1 (*also :* traffic rule, *cf :* rule [3]) अधिसूत्र (न.), परिभाषा–सूत्र ⊕ (न.)
2 *Hist. of language* (*better :* epirule)

metathesis, *n.* (*cf :* phonological process) स्वनव्यत्यास (पु.), वर्णव्यत्यास (पु.)
distant metathesis, व्यवहित वर्णव्यत्यास
spoonerism, स्पूनरभाषित

method, *n.* (*also :* research method, *cf :* approach [1], language teaching method) पद्धति (स्त्री.), पद्धत (स्त्री.), शोधकार्य–पद्धति (स्त्री.)
analytical method, विश्लेषक पद्धति
comparative method, तौलनिक पद्धति, तुलनात्मक पद्धति
computorial method, संगणित्रीय पद्धति
experimental method, प्रायोगिक पद्धति
field method, क्षेत्रीय पद्धति
historical method, ऐतिहासिक पद्धति
instrumental method, (*better :* experimental method)
laboratory method, (*better :* experimental method)
lexicostatistical method, शब्दसांख्यिकीय पद्धति
library method, अभिलेखीय पद्धति

philological method, (*better* : library method)

statistical method, सांख्यिकीय पद्धति

methodological economy, *n.* (minimizing cost, *also* : economy, *cf* : significant generalization) लक्षण लाघव ⊕ (न.), लाघव ⊕ (न.)

methodological procedure, *n.* शोध–कार्य–पद्धति–क्रिया (स्त्री.)

collation, परितुलन, समाकलन, जुळवणी (4)

collection, चयन, एकारणी, गोळाकरणी (3)

data-collection, (*better* : collection)

experimentation, प्रयोगपरीक्षण, फिरती-पारखणी

gathering of data, (*better* : collection)

observation, निरीक्षण, निरखणी (1)

prehension, उपपादन, पकड (5)

presentation, उपन्यास १, मांडणी †(6)

research methodology, शोधपद्धति

restatement, पुनःसंस्करण, फेरमांडणी (9)

revision 1, परिष्करण, फेरपकड (8)

sampling, नमुना–निर्वाचन, नमुना–निवड (3A)

storage, संग्रह, साठवणी (3A)

survey, सर्वेक्षण, पाहणी (1A)

validation, निकषांकन, जोखणी (7)

Note : The numbering to the right indicates the rough chronological order of the application of these procedures. It ignores their cyclical recurrence.

methodology, *n.* पद्धतिशास्त्र (न.)

metonymy, *n.* (*cf* : trope) सामीप्यमूलक लक्षणा (स्त्री.)

metrical, *adj.* (*better* : prosodic[2])

metrical expletive, *n.* (*cf* : expletive) पाद-पूरणार्थक ⊕ (न.)

microsegment, *n.* (*better* : segment)

mid, *adj.* (*also* : mean mid, *opp* : high, low, *cf* : median, central) मध्य२

Middle, *adj.* (in language names, *cf* : Modern, New, Old) मध्यकालीन (not मध्य † geographically central)

middle conjugation, *n.* (*better* : middle diathesis)

middle diathesis, *n.* (wrt Skt, *also* : atmanepada, middle conjugation, *cf* : diathesis [2], conjugation [2]) आत्मनेपदी उपग्रह ⊕ (पु.), आत्मनेपद ⊕ (न.)

Middle Marathi, *n.* see Marathi

middle name, *n.* (*cf* : name [1]) मधले नाव (न.)

middle of the tongue, *n.* (*also* : centre of the tongue, *cf* : organ of articulation) जिह्वामध्य (पु.)

middle register, *n.* (*cf* : register [1]) मध्य घोषविधि (पु.)

middle voice, *n.* (wrt Gk, *cf* : voice [2]) मध्यगत क्रियामुख (न.)

middle vowel, *n.* (*better* : mid-vowel)

mid pitch, *n.* (*cf* : pitch) मध्य–स्वरमान (न.), मध्य (पु.)

mid-vowel, *n.* (*also* : middle vowel, *cf* : vowel) मध्य स्वर (पु.)

migration, *n.* स्थलांतरण २ (न.)

emigration, निःस्थलांतरण

immigration, आस्थलांतरण

mimesis, *n.* (*cf* : iconism) रूपदर्शन (न.)

mimetic sign, *n.* (*cf* : sign, iconic sign) रूपदर्शक चिह्न (न.)

mimicry, *n.* (in speech, *cf* : reproduction, rearticulation) नक्कल (न.), मौखिक नक्कल (स्त्री.)

mimicry-memorization method, *n.* (*also* : audio-lingual method, *cf* : language teaching method) अनुकरण–स्मरण–भाषाध्यापन–पद्धति (स्त्री.)

minimal, *adj.* (*also* : minimum) लघुतम, अल्पतम

minimally distinctive pair, *n.* (*better* : minimal pair)

minimal pair, *n.* (of forms, *also* : minimally distinctive pair, *cf* : subminimal pair) लघुतमांतर युग्म (न.), अल्पतमांतर युग्म (न.)

minimal projection, *n.* Lexicalist Gram. (*opp* : maximal projection) लघुतम विस्तार (पु.)

minimum, *n.* लघुतम मर्यादा (स्त्री.) *adj.* (*better* : minimal)

minimum free form, *n.* लघुतम मुक्त रूप (न.)

minority language, *n.* (*cf* : language [1]) अल्पसंख्य भाषा (स्त्री.)

minor sentence, *n.* (*better* : verbless sentence)

minus sign, *n.* (as :—, *cf* : symbol in linguistics) उणे चिह्न (न.), ऋण–चिह्न (न.)

mixed conjugation, *n.* (*cf* : conjugation [1]) मिश्र धातुविकार (पु.)

mixed vowel, *n.* (*better* : central vowel)

modal auxiliary, *n.* (*cf* : auxiliary) अभिवृत्तिवाचक सहायक क्रियापद (न.), अर्थवाचक सहायक क्रियापद (न.)

modal content, *n.* (*better* : grammatical meaning)

modality, *n.* (*better* : mood system)

mode, *n.* (*better* : mood)

model, *n.* 1 (as in : model verb) नमुना (पु.), प्रतिमान (न.) 2 (as constructed by a theory) प्रत्याकृतिबंध (पु.)

taxonomic model, वर्गीकरणप्रधान प्रत्याकृतिबंध

model language, *n.* (*cf* : language [1]) नमुना–भाषा (स्त्री.)

model of language, *n.* (*also* : language model) भाषेचा प्रत्याकृतिबंध (पु.)

model-oriented, *adj.* (*opp* : data-oriented) प्रत्याकृतिबंधलक्षी

model-oriented linguistics, *n.* (*cf* : linguistics) प्रत्याकृतिबंधलक्षी भाषाविज्ञान (न.)

moderato, *n.* (*also* : medium tempo, *cf* : tempo) मध्य लयमान (न.), मध्य लय⊕ (पु., स्त्री.)

Modern, *adj.* 1 (in periodization in history, *cf* : Ancient Mediaeval) अर्वाचीन युग 2 (wrt. language names, *better* : New)

modernization *n.* (*cf* : reproduction) अर्वाचीनकृत अनुवाद (पु.)

Modern Marathi, *n*, see Marathi

Modification, *n.* 1 *Gram.* (according to Leonard Bloomfield, *cf* : grammatical feature) खंडकीय रूपादेश (पु.), रूपादेश (पु.) 2 (of a borrowed word) आदत्ताचे रूपपरिवर्तन (न.), रूपपरिवर्तन (न.) 3 *Semant.* मर्यादासूचन (न.) 4 *Phonet.* (coarticulation, glottal articulation, velic articulation, strength of articulation) उच्चारभेद (पु.)

modifier, *n.* (*cf* : word class) मर्यादासूचक (पु.)

modulation, *n.* (according to Leonard Bloomfield, *cf* : grammatical feature) पराखंडकीय रूपादेश (पु.)

momentary, *adj. Phonet.* (*better*: punctual [1])

momentary aspect, *n.* (*better* : punctual aspect)

moneme, *n.* (after Martinet, *better* : morpheme)

monoglot, *n.* (*better* : monolingual)
adj. (*better* : unilingual)

monolingual, *n.* (*also* : monoglot, unilingual, *opp* : bilingual) एकभाषिक (पु.),
adj. (of dictionary, etc., *better* : unilingual)

monolingual dictionary, *n.* (*better* : unilingual dictionary)

monolingualism, *n.* (*better* : unilingualism)

monophthong, *n.* (*also* : pure vowel, *cf* : diphthong, triphthong, vowel) एकस्वर (पु.)

monosyllabic language, *n.* (*cf* : language type) एकाक्षरप्रवण भाषा (स्त्री.)

monosyllable, *n.* (*cf* : syllable) एकाक्षरी (पु.), एकावयवी (पु.)

mood, *n. Gram.* (*also* : mode) अभिवृत्ति (स्त्री.), अर्थ ३ (पु.)
benedictive mood, आशीर्वादार्थ अभिवृत्ति
causative mood, प्रयोजकार्थ अभिवृत्ति
cohortative mood, (*better* : exhortative mood)
conditional mood, संकेतार्थ अभिवृत्ति
counterfactual mood, मिथ्यार्थ अभिवृत्ति
desiderative mood, विध्यर्थ ⊕ अभिवृत्ति
dubitative mood, संशयार्थ अभिवृत्ति
exhortative mood, प्रवर्तनार्थ अभिवृत्ति
finite mood, (*better* : finite verb form)
hortative mood, (*better* : exhortative mood)
hortatory mood, (*better* : exhortative mood)
imperative mood, आज्ञार्थ ⊕ अभिवृत्ति
indicative mood, स्वार्थ ⊕ अभिवृत्ति
injunctive mood, (*better* : exhortative mood)
necessitative mood, (*better* : obligative mood)
obligative mood, अवश्यार्थ अभिवृत्ति
optative mood, इच्छार्थ अभिवृत्ति
permissive mood, अनुज्ञार्थ अभिवृत्ति
potential mood, 1 शक्यार्थ अभिवृत्ति
2†(wrt Skt, *better* : desiderative mood)
precative mood, (*better* : exhortative mood)
presumptive mood, संभवार्थ अभिवृत्ति

mood system, *n.* (*also* : modality) अभिवृत्ति-व्यवस्था (स्त्री.)

mora, *n.* (*pl.*— rae, ras) मात्रा (स्त्री.)

morph, *n.* (*cf* : allomorph, morpheme) रूपिका (स्त्री.)
additive morph, आसन्न रूपिका
chameleon morph, स्थानसदृश रूपिका
discontinuous morph, खंडित रूपिका
empty morph, अर्थहीन रूपिका
fusion morph, मिलन–रूपिका
portmanteau morph, (*better* : fusion morph)
resemblant morph, सदृश रूपिका
subtractive morph, अंशलोपादेशी रूपिका

morpheme, *n.* 1 (*also* : moneme, semanteme, *cf* : allomorph, morph) रूपिम (पु.), (not पदिम † (पु.))
archimorpheme, व्यवच्छेद–निरासी रूपिम
bound morpheme, आबद्ध रूपिम
contentive morpheme, आशयसूचक रूपिम
free morpheme, मुक्त रूपिम
functive morpheme, कार्यसूचक रूपिम
2 (*better* : functive morpheme)

morpheme alternance, *n.* (*better* allomorphy)

morpheme alternant, *n.* (*better* : allomorph)

morphemics, *n.* (*better* : morphology)

morphological, *adj.* पदव्यवस्थात्मक

morphological contagion, *n.(cf :* contagion[1]) पदव्यवस्थासंबंधी संसर्ग (पु.)

morphology, *n.* (*also :* morphemics, etymology 2, *cf :* grammar [1], word grammar, syntax [1]) 1 पदविचार (पु.) 2 पदव्यवस्था (स्त्री.)

lexical morphology, (*better :* derivation [2])

morphoneme, *n.* (*better :* morphophoneme)

morphophoneme, *n.* (*also :* morphoneme, *cf :* phoneme) रूपस्वनिम (पु.)

morphophonemic, *adj.* स्वनरूपीय

morphophonemics, *n.* (*better :* morphophonology)

morphophonology, *n.* (*also :* morphophonemics) 1 रूपविचार (पु.), स्वनरूपविचार (पु.) 2 रूपव्यवस्था (स्त्री.), स्वनरूपव्यवस्था (स्त्री.)

morphosyntax, *n.* (morphology and syntax, *better :* grammar [1], [2])

morphotactics, *n.* रूपरचनाविचार (पु.)

mother tongue, *n.* (*cf :* language [1], tongue [2]) मातृभाषा (स्त्री.)

mother-tongue speaker, *n.* (*cf :* speaker [1]) मातृभाषिक (पु.)

motif, *n. Lit.* (*cf :* meaning [1], sign) आवर्तक (पु.), आवर्ती रूपचिह्न (न.)

motivated sign, *n.* (*opp :* arbitrary sign, *cf :* sign) हेतुसिद्ध चिह्न (न.)

motor aphasia, *n.* (*better :* expression aphasia)

mouth, *n.* 1 (*better :* oral cavity)

roof of the mouth, तालुप्रदेश

2 (*better :* oral opening)

movable accent, *n.* (*cf :* accent [1]) चलित बल (न.)

movement, *n.* (*also :* shift [2], transportation [2], transposition [2], *cf :* transformation type) विस्थापन 2 (न.), स्थानांतरण २ (न.)

movement rule, *n.* (*cf :* rule) विस्थापन–सूत्र (न.)

moving, *adj.* (*opp :* even) चल

moving pitch, *n.* (*cf :* pitch) चल-स्वरमान (न.)

moving tone, *n.* (*also :* kinetic tone, *cf :* tone) चल सुर (पु.)

multal, *adj.* (of number, *better :* plural)

multilingual, *n.* (*cf :* dictionary [1]) बहुभाषिक (पु.)

adj. (*also :* polyglot) बहुभाषिक

multilingualism, *n.* (*also :* polyglottism, *cf :* bilingualism) बहुभाषिकता (स्त्री.)

multiplicative numeral, *n.* (*cf :* numeral [1]) आवृत्तिसूचक संख्यावाचक (न.)

multisyllable, *n.* (*better :* polysyllable)

murmur, *n.* (*better :* breathy voice, neutral)

murmured voice, *n.* (*better :* breathy voice)

murmur vowel, *n.* (*better :* neutral vowel)

muscle, *n.* मांसपेशी⊕ (स्त्री.), मांसरज्जु ⊕ (स्त्री.), स्नायु † (पु.) (स्नायु is actually tendom, i.e. sinew)

muscular glottis, *n.* (*cf :* glottis) मांसल कंठद्वार (न.)

musical accent, *n.* (*better :* pitch prominence, wrt Vedic Skt, and Gk, *better :* accent [2])

musical expletive, *n.* (*cf :* expletive) परिपूरणार्थ ⊕ (न.), स्तोभ ⊕ (पु.)

mutation, *n.* (*also :* umlaut [2], metaphony, dilation, *cf :* phonological process) अभिश्रुति (स्त्री.)

mutative (case (marker)), *n.* (*better :* factitive case marker)

mutative (case (relation)), *n.* (*better :* factitive case relation)

mute, *n.* 1 (*better :* stop [1]) 2 (*cf :* dumb, deaf-mute) मूक (पु.), मुका (पु.)
adj. 1 (*better :* silent [1]) 2 (*better :* Silent [2]) 3 (*better :* dumb)

muteness, *n.* (*cf :* speech loss, aphasia, speech defect [1], speech disorder) मूकत्व (न.), मुकेपण (न.)

mutual intelligibility (of languages), *n.* भाषांची अन्योन्य-बोधक्षमता (स्त्री.), अन्योन्य-बोधक्षमता (स्त्री.), परस्पर बोधक्षमता (स्त्री.)

mutually exclusive distribution, *n.* (*cf :* distribution) 1 अन्योन्यव्यावर्ती विनियोग (पु.), व्यावर्ती विनियोग (पु.)

N

name, *n.* 1 *Semant.* (*better :* proper name)
anthroponym, व्यक्तिनाम
Christian name, ख्रिस्ती व्यक्तिनाम
chrononym, कालनाम
ethnonym, गणनाम
first name, पहिले नाव
given name, दिलेले नाव
last name, शेवटचे नाव
letter name, वर्ण-नाम
middle name, मधले नाव
people name, (*better :* ethnonym)
person name, (*better :* anthroponym)
pet name, ममत्वसूचक नाव, लाडके नाव
place name, (*better :* toponym)
surname, आडनाव
time name, (*better :* chrononym)
toponym, स्थलनाम
2 *Logic, Semant.* (*cf :* meaning [1], nomenclature [1], noun [1], term [2]) नाम २ (न.), व्याप्तिलक्षी संज्ञा (स्त्री.), नाव २ (न.)
animal name, प्राणिनाम
common name, सामान्यनाम १
general name, (*better :* common name)
plant name, वनस्पतिनाम
proper name, विशेषनाम १

name science, *n.* (*better :* onomastics [1])

name study, *n.* (*better :* onomastics [1])

naming, *n.* नामकरण (न.)

narrative, *n.* (*cf :* discourse type) कथन (न.), निवेदन (न.), आख्यान ⊕ (न.)

narrative cohesion, *n.* (*cf :* cohesion) कथनपर संबद्धता (स्त्री.)

narrative (cohesion) aspect, *n.* (*cf :* aspect) कथनपर सुसंबद्धता क्रियाव्याप्ति (स्त्री.)

narrow, *adj.* (*better :* tense)

narrow-band filter, *n.* (*cf :* filter) अरुंद पट्ट्याची गाळणी (स्त्री.) (with intension aligned to extension)

narrow transcription, *n.* (*opp :* broad transcription, *cf :* transcription) सूक्ष्म प्रतिलेखन (न.)

nasal, *adj.* (*cf* : buccal) नासिक्य ⊕

nasal articulation, *n.* (*cf* : velic articulation) सानुनासिक प्रयत्न (पु.)

nasal cavity, *n.* (*also* : nasal chamber, nasal passage, *cf* : cavity, chamber, passage) नासिका–विवर (न.), नाकाची पोकळी (स्त्री.)

nasal chamber, *n.* (*better* : nasal cavity)

nasalization, *n.* (*cf* : phonological process) नासिक्यरंजन (न.), अनुनासिक (न.)

nasalized, *adj.* नासिक्यरंजित, सानुनासिक

nasal manner of articulation, *n.* (*cf* : manner of articulation) नासिक्य ⊕ प्रयत्नविधा (स्त्री.), नासिक्य प्रयत्न (पु.)

nasal opening, *n.* (*cf* : opening [2], nostril) नासाद्वारमार्ग (पु.)

nasal passage, *n.* (*better* : nasal cavity)

nasal (stop), *n.* (*cf* : stop [2]) नासिक्य स्पर्श (पु.), नासिक्य (न.)

nasal twin, *n.* यम (पु.)

national language, *n.* (*cf* : language [1]) राष्ट्रभाषा (स्त्री.)

native, *adj.* (of vocabulary etc., *opp* : foreign, *cf* : inherited [2]) देशी

native language, *n.* 1 (*better* : first language) 2 (*better* : own language)

native speaker, *n.* (*cf* : speaker [1]) जन्मभाषक (पु.)

native speaker's intuition, *n.* (ability to know grammatical from ungrammatical without knowing formal grammar, *cf* : feel of a language, genius of a language) जन्मभाषकाची अंतःप्रज्ञा (स्त्री.)

native speech, *n.* (*better* : first language)

native vocabulary, *n.* (*opp* : foreign vocabulary, *cf* : vocabulary [2]) देशी शब्दनिधि (पु.)

natural category, *n.* *Philos.* (*also* : natural class, *cf* : category) नैसर्गिक कोटि (स्त्री.), प्राकृतिक कोटि (स्त्री.)

natural class, *n.* (*better* : natural category, *cf* : class [2])

natural gender system, *n.* (*cf* : gender system) नैसर्गिक लिंगव्यवस्था (न.)

natural language, *n.* (*opp* : artificial language, *cf* : language [3]) नैसर्गिक भाषा (स्त्री.), प्राकृतिक भाषा (स्त्री.)

natural sign, *n.* (*opp* : communicative sign, *cf* : sign) नैसर्गिक चिह्न (न.), प्राकृतिक चिह्न (न.), लिंग १ ⊕ (न.)

near future (tense), *n.* (*better* : immediate future tense)

near past (tense), *n.* (*also* : immediate past (tense), recent past (tense), *cf* : past tense, tense) समीपवर्ती भूतकाळ (पु.), समीपवर्ती भूत (पु.)

necessitative (mood), *n.* (*better* : obligative mood)

need-filling borrowing, *n.* (*better* : gap-filling borrowing)

negation, *n.* (*better* : negative polarity)

negative, *adj.* (*opp* : positive, *cf* : negative polarity, polarity) नास्तिपक्षी, निषेधवाचक †, नकारात्मक †, अकरणरूपी †, नकारार्थी †

negative adverb, *n.* (*cf* : adverb) नास्तिवाचक क्रियाविशेषण (न.)

negative aspect, *n.* (*cf* : aspect) अकरणक्रियाव्याप्ति (स्त्री.), अकरण व्याप्ति (स्त्री.)

negative compound, *n.* (*cf* : compound) नञ्–समास ⊕ (पु.)

negative conjugation, *n.* (*cf* : conjugation [1]) नास्तिपक्षी धातुविकार (पु.)

negative polarity, *n.* (*also* : negation, *cf* : negative) नास्तिपक्ष (पु.), अभावपक्ष (पु.)

negative sentence, *n.* (*opp* : positive sentence, *cf* : sentence) नास्तिपक्षी वाक्य (न.)

negative statement, *n.* (*cf* : statement) नास्तिपक्षी विधानवाक्य (न.)

negative verb form, *n.* (*cf* : form [2]) क्रियापदाचे नास्तिपक्षी विकारित रूप (न.), नास्तिपक्षी रूप (न.), अकरण–रूप (न.)

negotiating identity, *n.* हाताळणीची मुखत्यारी (स्त्री.)

negotiating strategy, *n.* (*cf* : avoidance) हाताळणीची खेळी (स्त्री.)

Neo-Firthian School, *n.* (*better* : Hallidayan School)

Neogrammarian School, *n.* (*also* : Junggrammatiker, *cf* : grammar [3], School) निओग्रमेरिअन संप्रदाय (पु.), युंग्रामाटिक संप्रदाय (पु.)

Neolinguistic School, *n.* (*cf* : School) निओलिंग्विस्टिक संप्रदाय (पु.)

neologism, *n.* (*cf* : expression [2], coinage) नवनिर्मितभाषित (न.)

neologistic, *adj.* (*cf* : diachronic variation) नवनिर्मित

nesting, *n.* (*better* : self-embedding)

nether stroke, *n.* (*better* : subscript stroke)

neurolinguistics, *n.* (*cf* : linguistics) भाषा–चेता–विज्ञान (न.), भाषामज्जाविज्ञान (न.)

neuter gender, *n.* (*cf* : gender) नपुंसकलिंग ⊕ (न.)

neutral, *adj.* (of vowel, *also* : obscure, indeterminate, murmur, pepet, shwa, opp : peripheral[3], *cf* : neutral vowel) संकुल

neutralization, *n.* व्यवच्छेदनिरास (पु.), भेदनिरास (पु.)

neutralized, *adj.* निरस्तव्यवच्छेद, निरस्तभेद

neutral vowel, *n.* (*also* : murmur vowel, obscure vowel, schwa, shwa, *cf* : vowel, neutral, peripheral vowel, reduced vowel, slurred vowel) संकुल स्वर (पु.)

new, *adj.* (after Halliday, of portion of sentence, *opp* : given) प्राप्य

New, *adj.* (wrt language names, *also* : Modern, *cf* : Old) अर्वाचीन

nexus, *n.* (after Jesperson, *opp* : junction) विधिनिक्षेप (पु.)

node, *n.* (*cf* : tree diagram, string) पातबिंदु (पु.)
- cyclic node, आवर्तनमूल पातबिंदु
- initial node, मूल पातबिंदु
- intermediate node, मध्यस्थ पातबिंदु
- nonterminal node, अग्रेतर पातबिंदु
- terminal node, अग्रिम पातबिंदु

noise, *n.* 1 *Acoustics.* शबलध्वनि (पु.)
2 *Cybernet.* (*better* : communication noise)
- channel noise, वाहिनीजन्य संदेशनविघ्न
- code noise, संकेतव्यूहजन्य संदेशनविघ्न
- interference, व्यत्यय १
- semantic noise, (*better* : code noise)

nomenclature, *n.* 1 (*cf* : terminology [1], name [2]) वस्तुलक्षी संज्ञावली (स्त्री.)
2 (*better* : technical nomenclature)

nomen literae, *n.* (*better* : letter name)

nominal, *n.* (word class combining noun [1], pronoun, adjective, proadjective, and, in Panini's grammar, particle, *also* : noun [2], *cf* : declension [1]) नामादि (पु.), सुबंत ⊕ (न.)
adj. नामसंबंधी, नाम–

nominal clause, *n.* (*better* : noun clause)

nominal derivation, *n.* (*better* : secondary derivation)

nominal derived form, *n.* (*better* : secondary derived form)

nominal inflection, *n.* (*better* : declension [1])

nominalization, *n.* नामीकरण (न.), संज्ञीकरण (न.)

nominal stem, *n.* नामादि विकारांग (न.), प्रातिपदिक ⊕ (न.)

nominative (case), *n.* (*opp* : oblique case, *cf* : case inflection, common case [2], direct case) प्रथमा विभक्ति (स्त्री.)

nominative (case) of address, *n.* (especially wrt Skt, *cf* : address case marker, vocative (case) marker) संबोधनार्थी प्रथमा विभक्ति (स्त्री.)

non-appositional determinative compound, *n.* (*cf* : compound) व्यधिकरणतत्पुरुष-समास ⊕ (पु.)

non-automatic, *adj.* (*opp.* : automatic) अननिवार्य

non-automatic variant, *n.* (*cf* : variant) अननिवार्य पर्याय (पु.)

non-automatic variation, *n.* (*cf* : variation) अननिवार्य पर्याय-लब्धि (स्त्री.)

non-buccal articulation, *n.* (velic articulation or glottal articulation or pharyngeal articulation, *cf* : articulation [2]) मुखेतर प्रयत्न (पु.), बाह्य प्रयत्न (पु.), अनुप्रदान (न.)

non-buccal cavity, *n.* (*cf* : cavity) मुखबाह्य–विवर (न.)

nonce, *adj.* (of word, form, *better* : spot-coined‡)

nonce borrowing, *n.* (*cf* : borrowing) तात्पुरते आदान (न.), समयसिद्ध आदान (न.)

non-cohesive, *adj.* (*opp* : cohesive, *cf* : incohesive, cohesion) असंबद्ध

non-concord, *n.* (wrt Modern Indian languages, *better* : verb-non-concord)

non-configurational language, *n.* Lexicalist Gram. (*opp* : configurational language, *cf* : language type) अव्यूह–प्रवण भाषा (स्त्री.)

non-contrasting, *adj.* (*also* : same, *opp* : contrasting) अव्यवच्छिन्न, अभिन्न

non-deleting compound ‡, *n.* (*cf* : compound) अलुक्–समास ⊕ (पु.)

nonfactive, *adj.* (*better* : nonfactual-demanding)

nonfactual, *adj.* (of conjunction, condition, sentence, clause, mood, etc, *also* : open [3], *cf* : counterfactual, factual, hypothesis [1], [2]) उपन्यासवाचक

nonfactual-demanding, *adj.* (*also* : nonfactive, *cf* : factive, factual-demanding, counterfactual-demanding) उपन्यासापेक्षी

non-felicitous, *adj.* (*opp* : felicitous) वृथोक्त

non-final, *adj.* (*cf* : position [3]) अंत्येतर, अनंत्य, अंतिमेतर

non-finite verb form, *n.* (*cf* : form [3], verb form, verbal) आख्यातेतर–क्रियारूप (न.), धातुविकारित आख्यातेतर–क्रियारूप (न.)

Note. :—In Skt. grammatical thought there is no distinction between non-finite verb inflection (e.g. going, gone) and primary derivation (e.g. goer, payee, arrival). They are all कृदंत formations as opposed to finite verb inflection (तिङंत formations).

gerund, (verbal noun which can take case—ending), विभक्तिक्षम कृदंत

gerundive, (verbal adjective resembling gerund) विशेषण–कृदंत
infinitive, (verbal noun which cannot take case ending) भाववाचक–कृदंत
participle, (verbal adjective) धातुविकारित विशेषण
supine, (verbal noun invariably with case ending or adverbial function, e.g. Latin—um or Skt. तमंत) क्रिया-विशेषण-कृदंत

non-historical comparison, *n.* (*better :* **correlative comparison)**

non-i-augmented, *adj.* अनिट्

non-initial, *adj.* (*cf :* **position** [2]) आद्येतर

non-karaka case relation, *n.* (either upapada case-relation or interjection case relation, *cf :* **case—relation)** कारकेतर अर्थ (पु.)

non-medial, *adj.* (*cf :* **position** [3]) मध्येतर

non-natural sign, *n.* (*better :* **communicative sign)**

non-oral, *adj.* (*better :* **extrabuccal)**

non-overriding rule, *n.* (*also :* **contingent rule,** *cf :* **rule** [3]) अनित्यसूत्र (न.)

non-palatalized, *adj.* (of consonant, *also :* **hard** [4]) अ–तालव्यरंजित

non-palatalizing, *adj.* (of vowel, *also :* **hard** [5]) अ–तालव्यरंजक

non-recursive, *adj.* (*opp :* **recursive** [1]) अनावर्ती

non-restrictive clause, *n.* (*also :* **continuative clause,** *cf :* **clause** [1]) आनुषंगिक उपवाक्य (न.), आनुषंगिक वाक्य (न.)

non-segmental, *adj.* खंडकीयेतर

nonsense, *n.* अर्थहीनत्व (न.)

nonsensical, *adj.* (*cf :* **vacuous)** अर्थहीन

non-shared, *adj.* (of retention, innovation, etc., *also :* **peculiar,** *opp :* **shared)** अनन्य २

non-standard, *adj.* (*cf :* **substandard, standard)** प्रमाणेतर

non-standard language, *n.* (*cf :* **language** [1]) प्रमाणेतर भाषा (स्त्री.)

non-stative verb, *n.* (*cf :* **verb** [2]) स्थितिवाचकेतर क्रियापद (न.)

nonsyllabic, *n.* 1 (*better :* **syllabic margin)** 2 (*opp :* **syllabic** [2], *cf :* **segment)** अनाक्षरिक खंडक (पु.)
consonant, व्यंजन
semivowel, अर्धस्वर
adj. अनाक्षरिक, अनावयविक

nonterminal node, *n.* (*cf :* **node)** अप्रेतर पातबिंदु (पु.)

nonterminal string, *n.* (*cf :* **string)** अप्रेतर माला (स्त्री.)

nonvocoid, *n.* (*also :* **contoid,** *opp :* **vocoid,** *cf :* **segment)** स्वरेतरजातीयक (पु.), व्यंजन जातीयक (पु.)
consonant, (nonsyllabic, nonvocoid) व्यंजन
sonant 1, (syllabic, nonvocoid), आक्षरिक व्यंजनजातीयक
syllabic consonant, (*better :* **sonant** [1])

norm, *n.* 1 (model) अभीष्ट (न.), नियम ३ (पु.) 2 (mean) मानक (न.) 3 (health) प्रकृति (स्त्री.)

normal, *adj.* प्राकृतिक

normal grade, *n.* (wrt Indo-European, *also :* **strong grade,** *cf :* **ablaut, grade)** मूल श्रुति (स्त्री.)
Note :—While Skt. grammarians consider the reduced grade to be 'normal' (with full being संप्रसारण or गुण and lengthened being वृद्धि), modern Indo-Europeanists consider the full grade to be normal and others to be departures. from it.

normative, *adj.* (*better* : prescriptive)

normative grammar, *n.* (*better* : prescriptive grammar)

nose, *n.* (*cf* : point of articulation) नासिका (स्त्री.), नाक (न.), नासा (स्त्री.)

nostril, *n.* (*cf* : nasal opening) नासाद्वार (न.), नाकपुडी (स्त्री.)

notation, *n.* संकेतलेखन (न.)

notional category, *n.* (*better* : semantic category)

notional syllabus, *n.* (selecting notions as teaching points, *cf* : syllabus) अर्थ-व्यक्तिकेंद्री भाषिक पाठ्यक्रम (पु.)

noun, *n.* 1 *Gram.* (*also* : substantive, noun substantive, *cf* : word class, name ²) नाम ३ (न.), संज्ञा २ (स्त्री.)
- abstract noun, भाववाचक नाम
- action noun, क्रियावाचक नाम
- agent noun, कर्तृवाचक नाम
- appellative noun, (*better* : common noun)
- collective noun, साकल्यवाचक नाम, समुदायवाचक नाम
- common noun, सामान्यनाम २
- concrete noun, मूर्तवाचक नाम
- countable noun, गण्य नाम
- count noun, (*better* : countable noun)
- instrumental noun, करणवाचक नाम
- mass noun, (*better* : uncountable noun)
- material noun, गण्येतर मूर्तवाचक नाम
- proper noun, (*also* : proper name) विशेष नाम २
- uncountable noun, गण्येतर नाम

2 *Gram.* (*better* : nominal)

noun adjective, (*better* : adjective)

noun substantive, (*better* : noun ¹)

noun adjective, *n.* (*better* : adjective)

noun class, *n.* (*cf* : class ²) नामगण (पु.)

noun clause, *n.* (*also* : nominal clause, *cf* : clause ¹) नाम-उपवाक्य (न.), नाम-वाक्य (न.)

noun declension, *n.* (*better* : noun inflection)

noun form, *n.* (*cf* : case-form, form ²) नाम–रूप (न.), सुबंत रूप ⊕ (न.), सविभक्तिक नाम ⊕ (न.)

noun inflection, *n.* (*also* : declension ², noun declension, *cf* : inflection) नाम-विकार (पु.)

noun phrase, *n.* (*cf* : phrase) नाम-पदबंध (पु.)

noun substantive, *n.* (*better* : noun ¹)

nuance, *n.* (*cf* : meaning ¹) अर्थच्छटा (स्त्री.)

nuclear, *adj.* प्रधान, केंद्रवर्ती

nuclear relation, *n.* relational gram. (*cf* : relation) प्रधान अन्वय (पु.)

nucleus, *n.* 1 (*better* : syllabic nucleus) 2 (*better* : grammatical nucleus)

number, *n.* 1 *Gram.* (e.g. singular) संख्या-वचन ⊕ (न.), वचन २ ⊕ (न.)
- dual number, द्विवचन
- multal, (*better* : plural)
- paucal number, अल्पवचन
- plural number, बहुवचन ⊕
- quadral number, चतुर्वचन
- singular number, एकवचन ⊕
- trial number, त्रिवचन

2 संख्या (स्त्री.), अंक १ (पु.)

number system, *n.* (*better* : numeral system)

numeracy, *n.* (*cf* : literacy, numerate, oracy) ससंख्यता (स्त्री)

numeral, *n.* 1 (*better* : numeral adjective)
- cardinal numeral, गणनासूचक संख्यावाचक
- collective numeral, साकल्यवाचक संख्या-वाचक, समुदायसूचक संख्यावाचक

distributive numeral, प्रत्येकसूचक संख्यावाचक

fractional numeral, अपूर्णांकसूचक संख्यावाचक

multiplicative numeral, आवृत्तिसूचक संख्यावाचक

ordinal numeral, क्रमसूचक संख्यावाचक

2 (*also* : digit, figure [2], *cf* : orthographic mark) अंक २ (पु.), आकडा (पु.)

Arabic numeral, भारतीय अंक

Indian numeral, (*better* : Arabic numeral)

Roman numeral, रोमन अंक

adj. संख्यावाचक

numeral adjective, *n.* (*also* : numeral [1], *cf* : adjective, numeral [1]) संख्यावाचक विशेषण (न.), संख्याविशेषण (न.), संख्यामानवाचक विशेषण (न.)

numeral system, *n.* (*also* : number system) संख्यापद्धति (स्त्री.)

binary system, द्विमान पद्धति

decimal system, दशमान पद्धति

duodecimal system, द्वादशमान पद्धति

vigesimal system, विंशतिमान पद्धति

numerate, *adj.* (*cf* : numeracy) ससंख्य

numerative bahuvrihi compound, *n.* (e.g. त्रिनयन, *cf* : compound) संख्याबहुव्रीहि–समास ⊕ (पु.)

numerative compound, *n.* (*cf* : compound) संख्या–समास (पु.)

numerative determinative compound, *n.* (e.g. सप्तर्षि, *cf* : compound) संख्यातत्पुरुष–समास ⊕ (पु.)

nursery, *adj.* (*cf* : diatypic variation, juvenile) लालनभाषित

nursery vocabulary, *n.* (*cf* : vocabulary [2]) बालसुलभ शब्दगण (पु.)



obelisk, *n.* (*better* : dagger)

object, *n.* (*also* : goal, *opp* : subject [1], *cf* : complement [1], [3]) कर्म ⊕ (न.)

affected object, विकारविषय कर्म, विकार्य-कर्म, उपादान-कर्म ⊕, समवाय-कर्म ⊕

anti-goal object, अनीप्सित कर्म ⊕

cognate object, सजात कर्म

direct object, प्रत्यक्ष कर्म, प्रधान कर्म ⊕

effected object, विकारफलित कर्म, निर्वर्त्य-कर्म ⊕

goal object, प्राप्य कर्म ⊕

indirect object, अप्रत्यक्ष कर्म, गौण कर्म ⊕

prepositional object, शब्दयोगीयुक्त कर्म

retained object, स्थानभ्रष्ट कर्म

object-as-subject-verb-concord, *n.* (*also* : passive voice [4], *cf* : verb concord) कर्मकर्तरि सुसंवाद (पु.)

object complement, *n.* (*cf* : complement [1]) कर्मपूरक (न.)

objective aspect type, *n.* (*better* : limen aspect type)

objective (case (marker)), *n.* (*better* : accusative case marker)

objective (case (relation)), *n.* (*better* : accusative case relation)

objective predicative complement, *n.* (*cf* : complement [1]) कर्मगामी विधिपूरक (न.)

object language, *n. Philos.* (*opp* : meta-language, *cf* : language [1]) वस्तुभाषा (स्त्री.)

object (—verb)-concord, *n.* (wrt Modern Indian languages, *also* : passive voice[2] †, *cf* : verb-concord) कर्मक्रियासुसंवाद (पु.), कर्मणि-प्रयोग [2] (पु.)

obligative (mood), *n.* (*also* : necessitative (mood), *cf* : mood) अवश्यार्थ अभिवृत्ति (स्त्री.), अवश्यार्थ (पु.)

obligatory, *adj.* (*also* : compulsory) अनिवार्य, आवश्यक, नित्य

oblique case, *n.* (*opp* : nominative case, direct case, *cf* : case inflection, common case [1]) तिर्यक् विभक्ति (स्त्री.)

oblique case form, *n.* (*also* : crude form *cf* : form [2]) तिर्यक्–विभक्ति–रूप (न.), सामान्य रूप (न.)

oblique stroke, *n.* (*better* : slant)

obscene, *adj.* (*cf* : unconventional speech) अश्लील

obscure, *adj.* (*better* : neutral)

obscure vowel, *n.* (*better* : neutral vowel)

observation, *n.* (*cf* : methodological procedure) निरीक्षण (न.), निरखणी (स्त्री.)

external observation, अलिप्त निरीक्षण, काठावरची निरखणी

participant observation, सहभागी निरीक्षण, मिसळती निरखणी

observational adequacy, *n.* (*cf* : adequacy) निरीक्षणात्मक पर्याप्तता (स्त्री.)

obsolescence, *n.* प्रयोगविलोपन (न.)

obsolescent, *adj.* (*cf* : diachronic variation) प्रयोगविलोपमान

obsolete, *adj.* (*cf* : diachronic variation, fossil, relic form) प्रयोगविलोपित

obstruction, *n.* 1 अवरोध (पु.) 2 अवरोधक (पु.)

obstruent, *n.* (stop, fricative, flap or tap, *opp* : resonant, *cf* : manner of articulation, segment) अवरुद्ध वर्ण (पु.)

adj. अवरुद्ध

obsulcate ‡, *n.* (a lingual fricative or approximate with a side to side groove, e.g. ष or English r or Tamil zh, also : transverse groove fricative *cf* : tongue sulcus, *also* : r-quality fricative) व्यतिनाली-घर्षक (न.)

obviative, *adj.* (of pronoun, *cf* : reciprocal, reflexive) इतरवाचक

obviative pronoun, *n.* (*cf* : pronoun, reflexive pronoun) इतरवाचक सर्वनाम (न.)

occlusion, *n.* (contact between speech organs, *also* : contact [2]) स्पर्श १ ⊕ (पु.), संवारण १ ⊕ (न.)

occlusive, *n.* (*also* : stop [2], *cf* : glottal stop, stop [1])
स्पर्श-व्यंजन (न.), स्पर्श २ (पु.), वर्गीय व्यंजन † (न.)

occlusive manner of articulation, *n.* (*cf* : manner of articulation) स्पर्श-⊕ प्रयत्नविधा (स्त्री.), स्पर्श-प्रयत्न (पु.)

oesophagus, *n.* (*also* : food pipe, gullet) अन्ननलिका (स्त्री.)

off-glide, *n.* (release of a segment in the form of a glide, *cf* : glide [1], on-glide, release [1]) मोचन-उच्चारसंसर्प (पु.), मोचन-संसर्प (पु.)

official language, *n.* (*cf* : language [1]) राजभाषा (स्त्री.), सरकारी भाषा (स्त्री.)

O grade, *n.* (wrt PIE, *also* : deflected grade, qualitative grade, *cf* : grade) ओ-फलित श्रुति (स्त्री.)

Old, *adj.* (wrt language names, *cf* : Modern, New) प्राचीन, पुराण

Old Marathi, *n.* see Marathi

omission, *n.* (*better* : deletion)

one-to-one, *adj.* (of correspondence, *better* : biunique)

on-glide, *n.* (approach to a segment in the form of a glide, *cf* : glide [1], approach [2], off-glide) उपागम-उच्चारसंसर्प (पु.), उपागम-संसर्प (पु.)

onomasiology, *n.* (*better* : onomastics [1])

onomasticon, *n.* (*cf* : lexicography [2]) विशेषनामकोश (पु.)

onomastics, *n.* 1 (*also* : name science, name-study, onomasiology) विशेषनाम-विज्ञान (न.)

anthroponymics, व्यक्तिनामविचार

chrononymics, कालनामविचार

ethnonymics, गणनामविचार

toponymics, स्थलनामविचार

2 विशेषनाम व्यवस्था (स्त्री.)

onomatopoeia, *n.* (*also* : echoism, imitation, onomatopoesis, *cf* : sound symbolism) नादानुकरण (न.), ध्वन्यनुकरण (न.)

onomatopoeic, *adj.* (*also* : echoic, imitative, onsynomatopoetic, *cf* : phonaesthetic, souud ombolism) नादानुकारी, ध्वन्यनुकारी

omatopoeic theory of the genesis of language, *n.* (*also* : bow-wow-theory, *cf* : theory of the genesis of language) -नादानुकरण-उपपत्ति (स्त्री.), बाव्-वाव् –उपपत्ति (स्त्री.), भो-भो-उपपत्ति (स्त्री.)

onomatopoesis, *n.* (*better* : ouomatopoeia)

onomatopoetic, *adj.* (*better* : onomatopoeic)

onset, *n.* 1 (of a segment, *better* : approach [2]) 2 (of a syllable, *opp* : coda, *cf* : interlude, release syllabic margln, syllable) अक्षरमुख (न.), अवयवमुख (न.)

ontogenetic, *adj.* व्यक्तिविकासगत, व्यष्टि-विकासगत

opaque, *adj.* (*opp* : transparent) 1 *Gram.* अपारदर्शी १ 2 *Semant.* अपारदर्शी २, अप्रकटार्थ 3 *Logic* (of context, which cannot delete without change in truth value-e.g. 'I know that—the earth is round' is an opaque context for 'I believe that' but not for 'It is true that', *also* : referentially opaque) अपारदर्शी ३

open, *adj.* 1 (of vowel, *cf* : open vowel) विवृत 2 (*better* : nonfactual) 3 (of juncture [1], *cf* : transition) वियुत

open class, *n.* (*opp* : closed class, *cf* : class [2], inventory) आकृतिगण ⊕ (पु.)

opening, *n.* *Phonet.* 1 (at a passage or a stricture, *opp* : closure [1]) विवार ⊕ (पु.), विवारण (न.) 2 (*also* : aperture, *cf* : cavity, passage)

bilabial opening, (*better* : oral opening)

nasal opening, नासाद्वारमार्ग

oral opening, मुखद्वारमार्ग

opening diphthong, *n.* (*cf* : diphthong [1]) विवारी द्विस्वर

open juncture, *n.* (*opp* : close juncture, *cf* : juncture [1]) वियुत सीमक (पु.)

open lip-rounding, *n.* (*cf* : rounding) विवृत ओष्ठकुंचन (न.)

open lip-unrounding, *n.* (*cf* : rounding) विवृत ओष्ठप्रसरण (न.)

openness, *n.* (*better* : super productivity)

open syllable, *n.* (*opp :* closed syllable, *cf :* syllable) स्वरांत अक्षर (न.), स्वरांत अवयव (पु.)

open vowel, *n.* (*also :* broad vowel [2], *cf :* vowel) विवृत स्वर (पु.)

operand ‡, *n.* (that which is subjected to an operation, *cf :* input) कार्यी ⊕ (पु.), (स्थानी ⊕ (पु.) wrt substitution [1] as operation)

operation, *n.* (*cf :* process, transposition [1]) कार्य २ (न.), क्रिया ⊕ (स्त्री.)
deletion, लोप ⊕ १
identity operation, अनन्यादेशन
insertion, 1 आगम १, 2 निवेशन १
inversion, व्यत्यास, विपर्यय
permutation, क्रमांतरण
replacement 1, (*better :* substitution [1])
shifting, (*better :* transposition [1])
substitution, आदेशन, आदेश ⊕
transportation 1, (*better :* transposition [1])
transposition 1, स्थानांतरण

operator, *n.* 1 (*better :* functive) 2 *Logic* (*cf :* logical symbol, functive) कार्यबोधक (न.)

operatum, *n.* (that which results from an operation, *cf :* output) कार्य ⊕ (न.), कार्यनिष्पत्ति (स्त्री.), (आदेश, (पु.) wrt substitution [1] as operation)

opportunity, *n.* सुसंधि (स्त्री.)

opposite, *adj.* (*better :* antonymous)

opposition, *n.* (*better :* contrast [1])

optative, *adj.* (*better :* desiderative [1])

optative (mood), *n.* (*cf :* mood, desiderative mood) इच्छार्थ अभिवृत्ति (स्त्री.), इच्छार्थ (पु.)

optative sentence, *n.* (*also :* wish, *cf :* sentence) इच्छावाक्य (न.), इच्छा (स्त्री.)

optative verb, *n.* (*better :* desiderative verb)

option, *n.* विकल्प ⊕ (पु.)

optional, *adj.* (of rule, sandhi, etc., *also :* facultative) वैकल्पिक

oracy, *n.* (*cf :* literacy, numeracy, oral channel, orate) भाषण–श्रवण–निपुणता (स्त्री.)

oral, *adj.* 1, (*also :* verbal [3], *opp :* written) मौखिक २ 2 (*better :* buccal)

oral articulation, *n.* (*cf :* velic articulation) मौखिक प्रयत्न (पु.)

oral cavity, *n.* (*also :* mouth [1], buccal cavity, oral chamber, oral passage, *cf :* cavity, chamber, passage, extrabuccal) मुख–विवर (न.), तोंडाची पोकळी (स्त्री.)

oral chamber, *n.* (*better :* oral cavity)

oral channel, *n.* (involving listening and speaking, *cf :* written channel, oracy) भाषण–श्रवण–संदेशवाहिनी (स्त्री.)

oral opening, *n.* (*also :* mouth [2], bilabial opening, *cf :* opening [2]) मुखद्वारमार्ग (पु.), द्वि–ओष्ठ्य–मार्ग (पु.)

oral passage, *n.* (*better :* oral cavity)

oral repetition, *n.* (*cf :* reproduction) अनुभाषण (न.)

oral stop, *n.* (*better :* stop [1])

oral translation, *n.* (*cf :* reproduction, translation) मौखिक भाषांतर (न.), तोंडी भाषांतर (न.)

orate, *adj.* (*cf :* oracy) भाषण–श्रवण–निपुण

oratio obliqua, *n.* (*better :* indirect reported speech)

oratio racta, *n.* (*better :* direct reported speech)

order, *n.* 1 (syntactic, *cf* : grammatical feature) क्रम १ (पु.), पौर्वापर्य ⊕ (न.)
covert order, प्रच्छन्न क्रम
fixed order, (*better* : rigid order)
fluid order, शिथिल क्रम
fluid word order, शिथिल पदक्रम
free order, (*better* : fluid order)
overt order, प्रकट क्रम
rigid order, दृढ क्रम
2 (phonological) आनुपूर्वी (स्त्री.)
3 *Phonet.* (*better* : position class)
4 (in a description) क्रम २ (पु.)

ordered, *adj. Math.* (*opp* : unordered) क्रमित

order of words, *n.* (*better* : word order)

ordinal numeral, *n.* (*opp* : cardinal numeral, *cf* : numeral [1]) क्रमसूचक संख्यावाचक (न.)

ordinary language use, *n.* (*cf* : language use [1]) व्यवहारसापेक्ष भाषाव्यवहार (पु.)

organ of articulation, *n.* (*also* : articulator, *cf* : articulation [1], uvula) उच्चारण-करण (न.), करण ⊕ (न.)
apex of the tongue, जिह्वाग्र ⊕
back of the tongue, जिह्वापश्च
blade of the tongue, जिह्वापत्र
centre of the tongue, (*better* : middle of the tongue)
dorsum, जिह्वापृष्ठ
front of the tongue, जिह्वापूर्व
lower lip, अधरोष्ठ, खालचा ओठ
middle of the tongue, जिह्वामध्य
root of the tongue, जिह्वामूल १
side of the tongue, जिह्वापार्श्व
tongue 1, जीभ, जिह्वा ⊕
tongue tip, (*better* : apex of the tongue)
underside of the tongue, निम्नजिह्वा
uvula, अलिजिह्वा, पडजीभ
vocal fold, घोषकारक वली

organ of speech, *n.* (*also* : speech organ, vocal organ) वागिंद्रिय (न.), वागंग ⊕ (न.)

origin of language, *n.* (*better* : genesis of language)

orinasal articulation, *n.* (*cf* : velic articulation) मुख-नासा-प्रयत्न (पु.)

orthoepy, *n.* 1 नियत उच्चारण (न.)
2 (*better* : prescriptive phonology)

orthographic mark, *n.* (*cf* : mark [1], post vocalic character) वर्तनी-चिह्न (न.)
anusvara 2, अनुस्वार
apostrophe, अपॉस्ट्रॉफी
chandra, चंद्र ⊕
chandrabindu, चंद्रबिंदु ⊕
Devanagari adjunct मध्यरेफ
Devanagari subscript तलरेफ
Devanagari superscript शिरोरेफ
Devanagari superscript curve, वेलांटी
Devanagari superscript dot, शिरोबिंदु २
Devanagari vertical stroke, काना
digit, (*better* : numeral [2])
digraph, (*better* : ligature)
dvikhanda mark, द्विखंड चिह्न
figure 2, (*better* : numeral [2])
gajakumbha sign, for upadhmaniya) गजकुंभ-चिह्न
ligature, युताक्षर
numeral 2, अंक २

post-vocalic character, स्वरयोगी वर्णचिह्न

prishthamatra, पृष्ठमात्रा

shiromatra, शिरोमात्रा

vajra sign, वज्रचिह्न

virama, पाय-मोड-चिह्न

visarga, विसर्ग

orthographic system, *n.* (*cf* : writing system stratum) वर्तनी-व्यवस्था रूढलेखनपद्धति (स्त्री.)

orthography, *n.* 1 नियतलेखन (न.), वर्तनी (स्त्री.), जोडणी (स्त्री.), रूढलेखन (न.), शुद्धलेखन (न.) 2 (*cf* : graphonomy [1]) वर्तनी व्यवस्थाविचार (पु.)

oscillogram, *n.* दोलनलेख (पु.)

oscillograph, *n.* दोलनलेखी (पु.)

other tongue, *n.* (*better* : second language)

outer Indo-Aryan language, *n.* (*cf* : Indo-Aryan language sub-family) बहिर्वर्ती इंडो-एरियन भाषा (स्त्री.), बहिर्वर्ती भारतीय-आर्य भाषा (स्त्री.)

output, *n.* (*opp* : input, *cf* : operatum, process) फल (न.), फलित (न.)

output condition, *n.* (*better* : surface structure constraint)

output string, *n.* (*also* : resultant string, resulting string, *cf* : string) फलितमाला (स्त्री.)

overall feature, *n.* (of pitch, loudness, quality, transition, etc. in speech, *cf* : feature) अधिव्यापी लक्षण (न.)

overall pattern, *n.* *Dialectology* (*opp* : common core) सर्वसमावेशी आकृतिबंध (पु.)

overcorrection, *n.* (*cf* : hypercorrect) व्याकरणिक अतिसाधुत्व (न.)

overdifferentiated, *adj.* अतिभेदित

overdifferentiation, *n.* अतिभेदन (न.)

overlapping, *adj.* (*also* : intersecting) परस्परसंक्रमी

overlapping distribution, *n.* (*cf* : distribution [1]) परस्परसंक्रमी विनियोग (पु.)

overlapping of phonemes, *n.* (*better* : intersection of phonemes)

overlay relation, *n.* Relational Gram. (*cf* : relation) प्रक्षिप्त अन्वय (पु.)

overriding rule, *n.* (*cf* : rule [3]) बलवत्तर सूत्र (न.)

overrounded, *adj.* (*also* : protruded, *cf* : rounded vowel, rounding) अतिकुंचितोष्ठ, अतिवर्तुलोष्ठ

overrounded vowel, *n.* (*also* : protruded vowel, *cf* : vowel) अतिकुंचितोष्ठ स्वर (पु.), अतिवर्तुलोष्ठ स्वर (पु.)

oversegmentation, *n.* अतिखंडकन (न.)

oversegmented, *adj.* अतिखंडकित

overt, *adj.* (*opp* : covert) प्रकट

overtone, *n.* 1 *Phys.* (*cf* : tone, acoustic feature, harmonic) अधिस्वर (पु.) 2 (*better* : associated meaning)

overt order, *n.* (*opp* : covert order, *cf* : order [1], surface structure) प्रकट क्रम (पु.)

own language, *n.* (*also* : native language [2], *opp* : foreign language, *cf* : language [1], first language) स्वभाषा (स्त्री.)

oxytone, *n.* (*cf* : initial oxytone ‡, paroxytone, proparoxytone) अन्तोदात्त (पु.), अन्त्योदात्त (पु.)
adj. अन्तोदात्त, अन्त्योदात्त

P

paedolinguistics, *n.* (*cf* : linguistics) **बाल-भाषाविज्ञान** (न.)

pair, *n.* **जोडी** (स्त्री.), **युग्म** (न.)

pair test, *n.* (*cf* : test) **युग्म–चाचणी** (स्त्री.)

palaeography, *n.* (study of writing on skin, papyrus, palm leaves, etc., *cf* : graphonomy, epigraphy) **पुरालिपीविद्या** (स्त्री.)

palatal, *adj.* **तालव्य**

alveolo-palatal, **दंतमूलीय तालव्य**

palatalization, *n.* (*cf* : phonological process) **तालव्यरंजन** (न.)

palatalization law, *n.* (*cf* : law) **ताल-व्यरंजनाचा नियम** (पु.)

palatalized, *adj.* (of consonant, *also* : soft [5]) **तालव्यरंजित**

palatalizing, *adj.* (of vowel, *also* : soft [6]) **तालव्यरंजक**

palate, *n.* (*also* : hard palate, *cf* : point of articulation) **तालु** (स्त्री.), **कठिन तालु** (स्त्री.), **कठीण तालु** (स्त्री.)

palato-alveolar, *adj.* (produced with apex and blade and front against alveolus and palate, *cf* : alveolar, alveolo-palatal) **तालव्य–दंतमूलीय**

palatogram, *n.* **तालुलेख** (पु.)

panchronic, *adj.* (*cf* : diachronic, synchronic) **सार्वकालीन**

paradigm, *n.* 1 **विकारितांची तालिका** (स्त्री.), **रूपतालिका** (स्त्री.), **रूपावली**⊕ (स्त्री.) 2 **गण** (पु.) ⊕

paradigmatic, *adj.* (*cf* : axis of relationship) **गणनिष्ठ**

paragoge, *n.* (*better* : final insertion of sound)

paragraph, *n.* **परिच्छेद** (पु.)

paragraph mark, *n.* (as : ¶, *cf* : reference mark) **परिच्छेद–चिह्न** (न.)

paralanguage, *n.* (sign system auxiliary to language including vocal gesture and gestures accompanying speech, *cf* : vocal gesture[1]) **सहभाषिक चिह्न–व्यवस्था** (स्त्री.)

paralinguistic, *adj.* **सहभाषिक**

Paralinguistic cue, *n.* **सहभाषिक सूचक** (पु.)

Parallel bilingualism, *n.* (*also* : co-ordinate bilingualism, *cf* : bilingualism) **समांतर द्वैभाषिकता** (स्त्री.)

parallelism, *n.* **समांतरता** (स्त्री.)

parallelism in linguistic change, *n.* **भाषिक परिवर्तनातील समांतरता** (स्त्री.)

parallels, *n. pl.* (as in : पॅसेंजर गाडी || for footnotes, *cf* : reference mark, double bar) **समांतर रेषा** (स्त्री.अ.व.)

paraphasia, *n.* (replacing forgotten words, *cf* : aphasia) **आंशिक वाचाघात** (पु.)

paraphrasable, *adj.* (*opp* : unparaphrasable) **स्वशब्दवाच्य**⊕

paraphrase, *n.* (*cf* : reproduction) **समभाषिक अनुवाद** (पु.)

parasmaipada, *n.* (*better* : active diathesis)

parataxis, *n.* (*opp* : hypotaxis) 1 **अचिह्नित समयोग** (पु.) 2 (*cf* : contact clause) **अचिह्नित गौणयोग** (पु.)

parechesis, *n.* **अनुप्रास** (पु.), **प्रास** (पु.)

alliteration, **आद्यानुप्रास**

assonance, **स्वरानुप्रास**

consonance 1, **व्यंजनानुप्रास**

parenthesis, *n.* 1 (as : (,), *also :* curve bracket, round bracket, *cf :* punctuation mark, symbol in linguistics) गोल कोष्ठक ( ), गोल कंस (पु.) 2 अन्वयरहितता (स्त्री.)

parenthetical, *adj.* अन्वयरहित

parent language, *n.* (*cf :* language [1]) जनक भाषा (स्त्री.)

parlance, *n.* (as in : ordinary, literary, official, nautical, etc.) भाषेची मोडणी (स्त्री.)

parole, *n.* (*better :* language use[1])

paroxytone, *n.* (*cf :* oxytone) उपांत्योदात्त (पु.) *adj.* उपांत्योदात्त

parsing, *n.* (*cf :* derivation [3]) पदनिरूपण (न.), प्रवादलक्षण ⊕ (न.)

partial reduplicative, *adj.* अंशाभ्यस्त

participant observation, *n.* (*opp :* external observation, *cf :* observation) सहभागी निरीक्षण (न.), मिसळती निरखणी (स्त्री.)

participle, *n.* (*cf :* word class, non-finite verb form) धातुविकारित विशेषण (न.), धातुविकारज विशेषण (न.)

past passive participle, भूतकालवाचक कर्मणि–धातुसाधित–विशेषण

particle, *n.* निपात (पु.)

emphatic particle, अवधारणवाचक निपात

prohibitive particle, निषेधवाचक निपात

partitive article, *n.* (*cf :* article) अंशसूचक नित्य व्याप्तिवाचक (न.), अंशसूचक उपपद (न.)

part of speech, *n.* (*better :* word class)

part-part relationship, *n.* (either paradigmatic or syntagmatic) अंश–अंश–भाव (पु.)

part-whole relationship, *n.* (either structural or functional) अंश–पूर्ण–भाव (पु.)

passage, *n.* (*cf :* air passage, cavity, opening [2]) मार्ग (पु.)

faucal passage, ग्रसनी–मुख–मार्ग

glottal passage, कंठद्वारमार्ग

laryngeal passage, (*better :* glottal passage)

nasal passage, (*better :* nasal cavity)

oral passage, (*better :* oral cavity)

velic passage, ग्रसनी–नासिका–मार्ग

passing glide, *n.* (*also :* crossing glide, intervening glide, *cf :* glide [1]) मध्य उच्चारसंसर्प (पु.), मध्य संसर्प (पु.)

passive, *adj.* 1 (of voice, *opp :* active [1]) कर्मप्रधान 2 (*better :* recognition)

passive vocabulary, *n.* 1 (*better :* comprehension vocabulary) 2 (*better :* recognition vocabulary)

passive voice, *n.* 1 (wrt Eng., Fr., etc., *cf :* voice [2]) कर्मप्रधान क्रियामुख (न.) 2 † (wrt Modern Indian languages, *better :* object-verb-concord) 3 (wrt Skt., *cf :* voice [5]) कर्मणि–प्रयोग १ (पु.) 4 (wrt Modern Indian languages, e.g. खाया जाता है, *better :* object-as-subject-verb-concord)

past (tense), *n.* (*also :* preterit, preterite, *cf :* tense) भूतकाळ (पु.), भूत (पु.)

immediate past (tense), (*better :* near past tense)

imperfect (tense), अनद्यतन भूतकाळ

near past (tense), समीपवर्ती भूतकाळ

past perfect (tense), (*better :* pluperfect)

pluperfect, घटित भूतकाळ

recent past (tense), (*better :* near past tense)

past passive participle, *n.* (*cf :* participle) भूतकालवाचक कर्मणि–धातुसाधित–विशेषण (न.)

past perfect (tense), *n.* (*better* : **pluperfect**)
patient, *n.* (*also* : **experiencer**) **भोक्ता** (पु.)
patois, *n.* 1 (*better* : **broken dialect**) 2 (language variety of an interest group or a group living together, *cf* : **language variety**) **हितसंबंधनिष्ठ भाषाविभेद** (पु.)
pattern, *n.* (*cf* : **hole in the pattern**) **आकृतिबंध** (पु.), **साचा** (पु.)
pattern congruity, *n.* **आकृतिबंध सादृश्य** (न.)
pattern playback, *n.* (*cf* : **playback**) **मुद्रित–आकृतिबंध–ध्वनन** (न.)
paucal number, *n.* (*cf* : **number** [1]) **अल्पवचन** (न.)
pause, *n.* 1 **विराम १** (पु.), **अवसान** (न.) 2 *Pros.* **यति** (पु.)
peak, *n.* 1 (as in : syllabic peak) **केंद्र** (न.), **गर्भ** (पु.) 2 (as in : peak of a contour, *opp* : **valley**) **शिखर** (न.)
peak of the syllable, *n.* (*better* : **syllabic nucleus**)
peculiar, *adj.* (*better* : **non-shared**)
pedagogical grammar, *n.* (*cf* : **grammar** [1]) **शालेय व्याकरण** (न.)
pejoration, *n.* (*also* : **deterioration, pejorative semantic change,** *opp* : **melioration,** *cf* : **semantic change**) **अर्थापकर्ष** (पु.), **अर्थच्युति** (स्त्री.)
pejorative, *adj.* (*also* : **deteriorative,** *opp* : **eulogistic**) **तुच्छतावाचक, निंदार्थी, कुत्सार्थी**
pejorative expression, *n.* (*better* : **dyslogism**)
pejorative semantic change, *n.* (*better* : **pejoration**)
penult, *n.* (*also* : **penultimate**) **उपांत्य अक्षर** (न.)
penultimate, *adj.* (*better* : **pre-final**) *n.* (*better* : **penult**)
people name, *n.* (*better* : **ethnonym**)
pepet, *adj.* (after Malayo—polynesian specialists, of vowel, *better* : **neutral**)
perfect aspect, *n.* (*better* : **perfective aspect**)
perfect bilingualism, *n.* (*better* : **ambilingualism**)
perfective aspect, *n.* (*also* : **effective aspect, perfect aspect, telic aspect,** *cf* : **aspect**) **पूर्णता–क्रियाव्याप्ति** (स्त्री.), **पूर्णता–व्याप्ति** (स्त्री.), **घटितता–क्रियाव्याप्ति** (स्त्री.), **घटितता–व्याप्ति** (स्त्री.)
performance, *n.* (*better* : **language performance**)
performative, *adj.* **क्रियात्मक**
performative utterance, *n.* **क्रियात्मक उक्ति** (स्त्री.)
period, *n.* 1 (*better* : **full stop**) 2 **कालखंड** (पु.)
periodic, *adj.* (*opp* : **aperiodic**) **कालनियत**
periodic vibration, *n.* (*cf* : **vibration**) **कालनियत कंपन** (न.)
periodization, *n.* **कालविभाजन** (न.)
peripheral, *adj.* 1 (of area, *opp* : **focal**) **परिधीय १** 2 (of vowel, *opp* : **neutral**) **परिधीय २**
peripheral dialect area, *n.* (*also* : **lateral dialect area, marginal dialect area,** *cf* : **dialect area**) **परिधीय बोली–क्षेत्र** (न.), **परिधीय–क्षेत्र** (न.), **परिधि–बोली–क्षेत्र** (न.), **परिधि–क्षेत्र** (न.)
peripheral vowel, *n.* (*cf* : **neutral vowel, vowel**) **परिधीय स्वर** (पु.)
periphrasis, *n.* (*better* : **circumlocution**)
periphrastic, *adj.* **पर्यायोक्त**
periphrastic conjugation, *n.* (*cf* : **conjugation** [1]) **पर्यायोक्त धातुविकार** (पु.)
periphrastic inflection, *n.* (*better* : **inflectional phrase**)

perlocutionary force, *n.* (after Austin) संज्ञापन–आविष्कारकता (स्त्री.)

permansive aspect, *n.* (*cf* : aspect) स्थायित्व–क्रियाव्याप्ति (स्त्री.), स्थायित्व–व्याप्ति (स्त्री.)

permissive (mood), *n.* (*cf* : mood) अनुज्ञार्थ अभिवृत्ति (स्त्री.), अनुज्ञार्थ (पु.)

permutation, *n.* (*cf* : operation, combination, catenation) क्रमांतरण (न.)

permutative, *adj.* (*cf* : configurative, contrast) क्रमांतरणात्मक

person, *n.* पुरुष (पु.)

  first person, प्रथम पुरुष, (wrt Paninian Skt. Gram. and Hindi Gram.) उत्तम पुरुष (i.e. last person)

  second person, द्वितीय पुरुष, (wrt Paninian Skt. Gram. and Hindi Gram.) मध्यम पुरुष (i.e. middle person)

  third person, ततीय पुरुष, (wrt Paninian Skt. Gram.) प्रथम पुरुष २ (i.e. first person), (Wrt. Hindi Gram.) अन्य पुरुष (i.e. other person)

personal, *adj.* 1 (of verb) कर्तृ–अपेक्षी, सकर्तृक 2 (of pronoun) पुरुषवाचक

personal pronoun, *n.* (*cf* : pronoun) पुरुषवाचक सर्वनाम (न.)

personal verb, *n.* (*cf* : verb [2]) कर्तृ–अपेक्षी क्रियापद (न.), सकर्तृक क्रियापद (न.)

person deixis, *n.* (*cf* : deixis) पुरुषदर्शन (न.)

person name, *n.* (*better* : anthroponym)

pet name, *n.* (*cf* : name [1], hypocoristic) ममत्वसूचक नाव (न.), लाडके नाव (न.)

pharyngal, *adj.* (*better* : pharyngeal)

pharyngalization, *n.* (*better* : pharyngealization)

pharyngeal, *adj.* (*also* : pharyngal, *cf* : sub-oral) ग्रसनीय

pharyngeal cavity, *n.* (*cf* : cavity) ग्रसनी-विवर (न.), घशाची पोकळी (स्त्री.)

pharyngealization, *n.* (*also* : pharyngalization) ग्रसनीय रंजन (न.)

pharynx, *n.* (*cf* : point of articulation, back wall of the pharynx) ग्रसनी (स्त्री.), घसा (पु.)

phase aspect type, *n.* (*also* : subjective aspect type, *cf* : aspect type) अवस्थालक्षी क्रियाव्याप्ति-विधा (स्त्री.)

phatic communion, *n.* (after Malinowski) भाषिक संवाद (पु.)

phatic (contact) function, *n.* (*also* : phatic function, *cf* : function of language [2]) संवाददर्शी (संपर्कलक्षी) कार्य (न.)

phatic function, *n.* (*better* : phatic contact function)

philological method, *n.* (*better* : library method)

philology, *n.* 1 (*cf* : diplomatics, epigraphy) वाङ्मयविद्या (स्त्री.) 2 (*better* : comparative linguistics)

philosophical grammar, *n.* (*better* : general grammar)

phonaesthetic, *adj.* (after Firth, *cf* : onomatopoeic, onomatopoetic, sound symbolism) अर्थानुकारी नादवान्

phonation, *n.* *Phonet.* 1 (*better* : glottal articulation) 2 (*better* : articulation [2])

phone, *n.* (*also* : sound [2], *cf* : allophone, phoneme, segment, speech sound) स्वनिका (स्त्री.)

  -phone, *comb. form.* (as in : Anglo-phone, Franco-phone, *better* : speaker [2], -speaking)

phonematics, *n.* (*better* : phonology[1])

phoneme, *n.* (*cf* : allophone, phone) स्वनिम (पु.)

accent phoneme, समुन्नति-स्वनिम
archiphoneme, व्यवच्छेद-निरासी स्वनिम
compound phoneme, संयुक्त स्वनिम
duration phoneme, स्वनावधि-स्वनिम
juncture phoneme, सीमक-स्वनिम
length phoneme, (*better* : duration phoneme)
morphophoneme, रूपस्वनिम
prominence phoneme, (*better* : accent phoneme)
segmental phoneme, खंडकीय स्वनिम
tone phoneme, सुरस्वनिम

phoneme variant, *n.* (*better* : allophone)

phoneme variation, *n.* (*better* : allophony)

phonemic analysis, *n.* (*cf* : analysis [1]) स्वनिमीय विश्लेषण (न.)

phonemic change, *n.* (*better* : phonological change)

phonemics, *n.* (*better* : phonology[1])

phonemic writing, *n.* स्वनिमिक लेखन (न.)

phonetic, *adj.* स्वनीय

phonetically similar, *adj.* स्वनदृष्टचा सदृश

phonetic alphabet, *n.* स्वनचिह्नमाला (स्त्री.)

phonetic analysis, *n.* (*cf* : analysis [1]) स्वनीय विश्लेषण (न.)

phonetic change, *n.* (*better* : phonological change [1])

phonetic contagion, *n.* (*also* : contagion [2], contamination) स्वनीय संसर्ग (पु.)

phonetic expletive, *n.* (*also* : hesitation noise, silence filler [1], *cf* : expletive) उच्चारणपूरणार्थक (न.)

phonetic feature, *n.* (*cf* : feature) स्वनगुण (पु.)

phonetician, *n.* स्वनवैज्ञानिक (पु.)

phonetics, *n.* (*cf* : phonology[1], prescriptive phonology) स्वनविज्ञान (न.), शिक्षा ⊕ (स्त्री.)
acoustic phonetics, भौतिक स्वनविज्ञान
articulatory phonetics, उच्चारलक्षी स्वनविज्ञान
auditory phonetics, श्रवणलक्षी स्वनविज्ञान
combinatory phonetics, संधानलक्षी स्वनविज्ञान
descriptive phonetics, वर्णनात्मक स्वनविज्ञान
experimental phonetics, प्रायोगिक स्वनविज्ञान
functional phonetics, (*better* : phonology)
general phonetics, सामान्य स्वनविज्ञान
instrumental phonetics, (*better* : experimental phonetics)
laboratory phonetics, (*better* : experimental phonetics)
physical phonetics, (*better* : acoustic phonetics)
physiological phonetics, (*better* : articulatory phonetics)
practical phonetics, व्यावहारिक स्वनविज्ञान

phonetic script, *n.* (*cf* : script) स्वनीय लिपि (स्त्री.), स्वनलिपि (स्त्री.)

phonetic similarity, *n.* स्वनसादृश्य (न.)

phonetic transcription, *n.* श्रवणप्रत्ययी प्रतिलेखन (न.), स्वनीय प्रतिलेखन (न.)

phonetic writing, *n.* श्रवणप्रत्ययी लेखन (न.), स्वनीय लेखन (न.)

phoniatrics, *n.* भाषणविकृति-चिकित्साशास्त्र (न.)

phoniatry, *n.* भाषणविकृति-चिकित्सा (स्त्री.), भाषणविकृतिनिवारण (न.)

phonogram, *n.* (*cf* : written sign) स्वनरेखित (न.)

phonographic writing, *n.* (*cf* : writing) स्वनरेखी लेखन (न.)

phonographic writing system, *n.* (*also* phonography, *cf* : writing system) स्वनरेखी लेखनव्यवस्था (स्त्री.)
alphabet, वर्णचिह्नमाला
syllabary, अक्षरचिह्नमाला १

phonography, *n.* (*better* : phonographic writing system)

phonological change, *n.* (*also* : grammatical change [2], phonemic change, phonetic change, sound change, *cf* : change [1], gradual sound change) स्वनपरिवर्तन (न.)

phonological contagion, *n.* (*cf* : contagion) स्वनव्यवस्थासंबंधी संसर्ग (पु.)

phonological process, *n.* स्वनप्रक्रिया (स्त्री.)
ablaut, अपश्रुति
aspiration 2, प्राणस्फोटन
assimilation, सदृशीकरण, सदृशीभवन
deaspiration, निष्प्राण स्फोटन
delabialization, निरोष्ठ्यरंजन
denasalization, निर्नासिक्यरंजन
depalatalization, निर्तालव्यरंजन
devoicing, अघोषीभवन
dissimilation, विसदृशीकरण, विसदृशीभवन
fission 1, स्वनविघटन, वर्णविघटन
fusion 1, स्वनविलय, वर्णविलय
fusion of sounds, स्वनविलय
haplology, सदृशस्वनलोप, सदृशवर्णलोप
insertion of sound, स्वनागम, वर्णागम
labialization, ओष्ठ्यरंजन
loss of sound, स्वनलोप, वर्णलोप
metathesis, स्वनव्यत्यास, वर्णव्यत्यास
mutation, अभिश्रुति
nasalization, नासिक्यरंजन
palatalization, तालव्यरंजन
voicing 2, सघोषीभवन

phonology, *n.* 1 (*also* : anthropophonics, functional phonetics, grammar [3], phonematics, phonemics, *cf* : phonetics. descriptive phonetics) 1 स्वनव्यवस्था-विचार (पु.), शब्दांग–व्यवस्था विचार (पु.), शब्दांग–व्यवस्था–लक्षण (न.), शिक्षा ⊕ (स्त्री.)
comparative phonology, तौलनिक स्वन-व्यवस्थाविचार
generative phonology, जनकसूत्री स्वन-व्यवस्थाविचार
historical phonology, ऐतिहासिक स्वन-व्यवस्थाविचार
prescriptive phonology, नियामक स्वन-व्यवस्थाविचार, शिक्षा ⊕
sentence phonology 1, वाक्यगत स्वन-विचार
word phonology 1, पदगत स्वनविचार
2 स्वनव्यवस्था (स्त्री.), शब्दांग–व्यवस्था (स्त्री.)
sentence phonology 2, वाक्यगत स्वन-व्यवस्था
word phonology 2, पदगत स्वनव्यवस्था

phonotactics, *n.* स्वनरचनाविचार (पु.)

phrasal compound, *n.* (*cf* : compound) पदबंध–समास (पु.)

phrasal inflection, *n.* (*better* : inflectional phrase)

phrasal verb, *n.* (*better* : verb phrase [1])

phrase, *n.* (*cf* : discourse [2]) पदबंध (पु.)
adjective phrase, विशेषण पदबंध
adverb phrase, क्रियाविशेषण पदबंध
noun phrase, नाम पदबंध
predicate phrase, विधेय-पदबंध
verbal phrase, (*better* : verb phrase [1])

verb phrase, 1 क्रिया–पदबंध 2 (*better* : predicate phrase)

phraseology, *n.* (*cf* : diction [2], register [2]) शब्दकळा (स्त्री.)

argot 2, (*better* : slang [1])

argot 4, आकर्षक अनाकलनीय शब्दकळा

cant 2, आडंबरी शब्दकळा

gibberish 3, हेंगाडी शब्दकळा

jargon 2, जडजंबाल शब्दकळा

lingo 2, (*better* : gibberish [3])

slang 2, व्रात्य शब्दकळा

phrase structure, *n.* (*better* : constituent structure)

phylogenetic, *adj.* समष्टिविकासगत

phylum, *n.* (*better* : language phylum)

physical phonetics, *n.* (*better* : acoustic phonetics)

physiological phonetics, *n.* (*better* : articulatory phonetics)

piano, *adj.* (*better* : soft [3])

pictogram, *n.* (*cf* : written sign) चित्ररेखित (न.)

pictography, *n.* (*cf* : script) चित्रलिपि (स्त्री.)

pidgin, *n.* 1 (pidginized low-prestige auxiliary contact language varieties of English or French that arose from trade along the coasts of Africa and the west Pacific Ocean) पिजिन भाषा (स्त्री.) 2 (pidginized low-prestige auxiliary contact language variety, *also* : jargon [4], *cf* : language variety, unconventional speech, Creole [2], koine) पिजिनीभूत भाषाविभेद (पु.), अवमिश्रित भाषाविभेद (पु.)

pidginization, *n.* (change affecting a low-prestige auxiliary contact language that fosters limited social contacts and cultural contexts and discourage learning effort, *cf* : creolization) पिजिनीभवन (न.), अवमिश्रण (न.)

pitch, *n.* (*cf* : even, pitch contour, pitch level, pitch movement, tone) स्वरमान (न.)

absolute pitch, निरपेक्ष स्वरमान

falling pitch, अवरोही स्वरमान

high pitch, तार–स्वरमान

level pitch, (*better* : even pitch)

low pitch, मंद्र–स्वरमान

mid pitch, मध्य–स्वरमान

moving pitch, चल–स्वरमान

relative pitch, सापेक्ष स्वरमान

rising pitch, आरोही स्वरमान

pitch accent, *n.* (*better* : pitch prominence, wrt Vedic Skt and Gk, *better* : accent [2])

pitch contour, *n.* (*cf* : contour) स्वरमान आरेख (पु.)

pitch level, *n.* स्वरमान तल (न.)

pitch movement, *n.* सुर-गति (स्त्री.)

cut-off, (*better* : troncato ‡)

downskip, प्लुतियुक्त अवरोही स्वरमान

fall, अवरोह १

gradual, सुसर्पित

rise, आरोही १

steep, उत्सर्पित

upskip, प्लुतियुक्त आरोही स्वरमान

pitch prominence, *n.* (*also* : chromatic accent, musical accent, pitch accent, *cf* : accent [6], prominence) स्वरमान–समुन्नति (स्त्री.)

place deixis, *n.* (*cf*: deixis) स्थानदर्शन (न.)

place name, *n.* (*better* : toponym)

plant name, *n.* (*cf* : name [2]) वनस्पतिनाम (न.)

playback, *n.* (*cf* : pattern playback) मुद्रित–ध्वनन (न.)

pleonasm, *n.* (*cf* : redundancy, tautology) अनावश्यक–उक्ति (स्त्री.)

plerematic, *adj.* (*opp* : cenematic) पूर्णार्थ

pleremc, *n.* (*opp* : ceneme) पूर्णार्थिम (पु.)

plica vestibulis, *n.* (*better* : vestibular fold)

plica vocalis, *n.* (*better* : vocal fold)

plosion, *n.* (*cf* : explosion, release [1]) स्फोट (पु.)

plosive, *n.* 1 (*better* : plosive stop)
2 (*better* : stop [1])

plosive stop, *n.* (*also* : plosive [1], released oral stop, released stop, *cf* : stop [1]) स्फोटक (पु.), स्फुट रोधक (पु.)

pluperfect, *n.* (*also* : past perfect (tense), *cf* : past tense, tense) घटित भूतकाळ (पु.), घटित भूत (पु.), पूर्ण भूतकाळ (पु.), पूर्ण भूत (पु.)

plural (number), *n.* (*also* : multal, *cf* : number [1]) बहुवचन ⊕ (न.), अनेकवचन (न.)

plus sign, *n.* (*cf* : symbol in linguistics) अधिक चिह्न (न.), धन चिह्न (न.)

poetic, *adj.* (formated/casual/obsolete. e.g. नयन, मान्य, सवें) काव्यगत

poetic (message) function, *n.* (*cf* : function of language [2]) काव्यदर्शी (संदेशलक्षी) कार्य (न.)

poetry, *n.* (*opp* : prose [2], *cf* : literature [2]) काव्य १ ⊕ (न.)

point, *n.* (as in : point of articulation) बिंदु (पु.),
v.t. (to punctuate) विरामचिह्न देणे

point of articulation, *n.* (*cf* : articulation) उच्चारण–बिंदु (पु.), उच्चारण–प्रयत्न–बिंदु (पु.), प्रयत्न–बिंदु (पु.)
Adam's apple, (*better* : larynx)
alveolus, दंतमूल
apex of the tongue, जिह्वाग्र
glottis, कंठद्वार
hard palate, (*better* : palate)
larynx, स्वरयंत्र
lip, ओठ
nose, नासिका
palate, तालु
pharynx, ग्रसनी
processus alveolaris, (*better* : alveolus)
rima glottidis, (*better* : glottis)
soft palate†, (*better* : velum)
teeth—ridge, (*better* : alveolus)
tip of the tongue, (*better* : apex of the tongue)
tongue tip, (*better* : apex of the tongue)
tooth, दंत
tooth—ridge, (*better* : alveolus)
uvula, अलिजिह्वा
velum, तालुच्छद
velum palati, (*better* : velum)
voice box, (*better* : larynx)

polarity, *n.* (*cf* : negative, positive) पक्ष (पु.)

polarity aspect type, *n.* (*cf*: aspect type) पक्षलक्षी क्रियाव्याप्ति - विधा (स्त्री.)

polarity question, *n.* (*also* : yes-no question, *cf* : question) पक्षलक्षी प्रश्न (पु.)

polyglot, *n.* (*also* : linguist [2]) बहुभाषाविद् (पु.), बहुभाषावेत्ता (पु.)
adj. (*better* : multilingual)

polyglotism, *n.* (*better* : multilingualism)

polyseme, *n.* (*cf* : homograph, homonym, homophone) विविधार्थी (पु.)

polysemous, *adj.* **विविधार्थी**
polysemous sign, *n.* (*cf* : univocal sign) **विविधार्थी चिह्न** (न.)
polysemy, *n.* (*cf* : ambiguity) **विविधार्थिता** (स्त्री.)
polysyllable, *n.* (*also* : multisyllable, *cf* : syllable) **बहु–अक्षरी** (पु.), **बहु अवयवी** (पु.)
polysynthetic, *adj.* (*also* : agglomerating, incorporating) **बहुसंश्लेषप्रवण**
polysynthetic language, *n.* (*also* : agglomerating language, incorporating language, *cf* : language type, synthetic language) **बहुसंश्लेषप्रवण भाषा** (स्त्री.)
pooh-pooh theory, *n.* (*cf* : theory of the genesis of language) **पू–पू–उपपत्ति** (स्त्री.)
popular, *adj.* (*cf* : diatypic variation, unconventional speech) **लोकरूढ**
popular borrowing, *n.* (*cf* : borrowing) **लोकप्रचलित आदान**
popular etymology, *n.* (*better* : folk etymology)
popular vocabulary, *n.* (*cf* : vocabulary [2]) **लोकप्रचलित शब्दनिधि** (पु.)
portmanteau allomorph, *n.* (*better* : fusion allomorph)
portmanteau morph, *n.* (*better* : fusion morph)
portmanteau word, *n.* (*better* : blend [2])
position, *n.* 1 (*better* : position of articulation) 2 (in grammatical construction, *also* : grammatical slot, slot) **स्थान** (न.) 3 (in catenation, *cf* : post—[3], pre—[3], inter—) **स्थान २** (न.)
antepenultimate, (*better* : pre-pre-final)
final 1, अंत्य
initial 1, आद्य
last, (*better* : final[1])
medial, मध्य १
non-final, अंत्येतर
non-initial, आद्येतर
non-medial, मध्येतर
penultimate, (*better* : pre-final)
post-final, अंत्योत्तर
pre-pre-final, उपांत्यपूर्व
second-last, (*better* : pre-final)
ultimate, (*better* : final [1])
positional, *adj.* (*better* : conditioned)
positional variant, *n.* (*better* : conditioned variant)
position class, *n. Phonet.* (of speech sounds, *also* : order [3], *cf* : class, position of articulation) **स्थानजाति** (स्त्री.)
position of articulation, *n.* (*also* : position [1], region of articulation, *cf* : articulation, position class) **उच्चारण–प्रयत्न–स्थान** (न.), **उच्चारण–स्थान** ⊖ (न.), **स्थान** ⊕ (न.)
positive, *adj.* (*also* : affirmative, *opp* : negative, *cf* : polarity) **अस्तिपक्षी, होकारार्थी** †, **करण** †
Positive degree, *n.* (*cf* : degree of comparison) **स्व-भाव** (पु.)
positive polarity, *n.* (*also* : affirmative polarity) **अस्तिपक्ष** (पु.)
positive sentence, *n.* (*opp* : negative sentence, *cf* : sentence) **अस्तिपक्षी वाक्य** (न.)
positive statement, *n.* (*cf* : statement) **अस्तिपक्षी विधानवाक्य** (न.)
positive verb form, *n.* (*also* : affirmative verb form, *cf* : form [2]) **क्रियापदाचे अस्तिपक्षी विकारित रूप** (न.), **अस्तिपक्षी रूप** (न.), **करण–रूप** † (न.)
possessive (case (marker)), *n.* (*better* : genitive case marker)

possessive (case (relation)), *n.* (*better* : genitive case relation)

possessive compound, *n.* (*also* : bahuvrihi compound, *cf* : compound) **बहुव्रीहि समास** (पु.)

post-, *comb. form* 1 (with palatal velar, dorsal, wrt the posterior part of palate, etc.) **पश्च** - 2 (with dental, nasal, wrt the area posterior to teeth, etc.) —**पश्च** 3 (with accentual, consonantal, etc, wrt position [3], coming after accent, etc.) —**उत्तर**

post-accentual, *adj.* (*also* : post-tonic, *cf* : accentual) **बलोत्तर**

post-clitic, *adj.* (*also* : enclitic, *cf* : clitic) **उत्तरासन्न**

post-cyclic rule, *n.* (*cf* : rule [3]) **आवर्तनोत्तर सूत्र** (न.)

post-dental, *adj.* (*better* : alveolar)

posterior vowel, *n.* (*better* : back vowel)

post-final, *adj.* (*cf* : position [3]) **अंत्योत्तर**

postfix, *n.* (*better* : suffix)

postposition, *n.* (*cf* : word class, adposition, preposition [1]) **उत्तराश्रयी शब्दयोगी** (पु.), **उत्तरयोगी** (पु.)

post-tonic, *adj.* (*better* : post accentual)

posture, *n.* (*cf* : gesture) **अंगावस्थान** (न.)

post-velar, *adj.* **पश्चतालुच्छदीय, पश्च-जिह्वामूलीय**

post-velarization, *n.* (*also* : faucalization) **पश्चतालुच्छदीयरंजन** (न.), **पश्चजिह्वा-मूलीयरंजन** (न.)

post-vocalic, *adj.* (*cf* : anuswara [1]) **स्वरयोगी, अयोगवाह**

post-vocalic character, *n.* (*cf* : character, orthographic mark) **स्वरयोगी वर्णचिह्न** (न.), **अयोगवाह वर्ण- चिह्न** (न.)

potential, *adj.* 1 (of deverbative verb) **शक्यार्थ १** 2 (of mood) **शक्यार्थ २, ३ †** (of mood, wrt Skt, *better* : desiderative [2])

potential (mood), *n.* (*cf* : mood), **शक्यार्थ अभिवृत्ति** (स्त्री.), **शक्यार्थ** (पु.) 2 † (wrt Skt, *better* : desiderative mood)

potestas literae, (*better* : letter [2])

practical phonetics, *n.* (*cf* : phonetics) **व्यावहारिक स्वनविज्ञान** (न.)

pragmatics, *n.* (a branch of semiotics, *cf* : semiotics) **चिह्नप्रयोगविचार** (पु.)

Prague School, *n.* (*cf* : school) **प्राहा-संप्रदाय** (पु.)

pre-, comb. form 1 (e.g. pre-Tamil, pre - Proto - Indo - European) **जनक** — 2 (with palatal, velar, dorsal, wrt the anterior part of the palate, etc.) **पुरस्**— 3 (with accentual, consonantal, etc, wrt position [3] coming before accent, etc.) —**पूर्व** 4 (with aspirated, nasalized, wrt the aspirated or nasalized approach) **उपागत**—

pre-accentual, *adj.* (*also* : pre-tonic, *cf* : accentual) **बलपूर्व**

pre-base, *n.* (wrt Skt, *also* : prefix [2], preposition [2], *cf* : base) **उपसर्ग १** (पु.)

pre-base-derived, *adj.* (*cf* : derived) **उपसर्गसाधित**

pre-base-derived base, *n.* (*cf* : base) **उपसर्गसाधित (व्यामिश्र) साधनांग** (न.)

pre-base determinative compound, *n.* (*also* : prepositional determinative compound, *cf* : compound) **प्रादितत्पुरुष-समास⊕** (पु.)

precative (mood), *n.* (*better* : exhortative mood)

preceding, *adj.* (*opp* : following) **पूर्ववर्ती १**

preceding adjacent, *n.* (*cf* : adjacent) पूर्ववर्ती समीपस्थ (पु.), सलग अगोदरचा (पु).

preceding rule, *n.* (*better* : earlier rule)

preclitic, *adj.* (*also* : proclitic, *cf* : clitic) पूर्वासन्न

predecessor, *n.* (*opp* : successor) पूर्ववर्ती (पु.)

pre-dental, *adj.* (*better* : dental)

predicate, *n.* (*cf* : logical symbol, subject²) विधेय (न.), विधेयपद (न.)
compound predicate, संयुक्त विधेय
grammatical predicate, व्याकरणिक विधेय
logical predicate, तार्किक विधेय

predicate compensation, *n.* (*better* : complementation²)

predicate phrase, *n.* (*also* : verb phrase², *cf* : phrase) विधेय-पदबंध (पु.), विधेयबंध (पु.)

predication. *n.* विधेयभाव (पु.)

predicative adjective, *n.* (*cf* : adjective) विधिविशेषण (न.)

predicative complement, *n.* (*also* : complement². *cf* : complement¹) विधिपूरक (न.), विधेयपूरक (न.)

predicative construction, *n.* (*cf* : construction¹) विधेयात्मक रचना (स्त्री.)

predictable, *adj.* निर्धारणक्षम

prediction, *n.* निर्धारण २ (न.)

predictive aspect, *n.* (*cf* : aspect) घटितव्यता-क्रियाव्याप्ति (स्त्री.)

prefabricated, *adj.* (*better* : ready-coined)

pre-final, *adj.* (*also* : penultimate, second-last, *cf* : penult, position ³) उपांत्य

prefix, *n.* 1 (*cf* : affix) पूर्वप्रत्यय (पु.), उपसर्ग २ † (पु.) 2 (wrt Skt, *better* : pre-base) prefixation, *n.* पूर्वप्रत्यययोजन (न.)

prefix-derived, *adj.* (*cf* : derived ²) पूर्वप्रत्यय-साधित

prefix-derived base, *n.* (*cf* : base) पूर्वप्रत्ययसाधित (व्यामिश्र) साधनांग (न.)

prehension, *n.* (*cf* : methodological procedure) उपपादन (न.), पकड (स्त्री.)

prehistory, *n.* (history of period with no surviving texts, *cf* : recorded history) प्राक्-इतिहास (पु.)

preliterate, *adj.* (*also* : primitive ³, *cf* : illiterate, literate) लिपिहीन भाषिक, लिपिहीन भाषी

preliterate language, *n.* (*also* : uncultivated language, unwritten language, *opp* : written language¹, *cf* : language¹) लिपिहीन भाषा (स्त्री.), अलिखित भाषा (स्त्री.)

preliterate person, *n.* लिपिहीन भाषिक (पु.)

preposition, *n.* 1 (*cf* : word class, adposition postposition) पूर्वाश्रयी शब्दयोगी (पु.), शब्दयोगी (पु.), पूर्वयोगी (पु.) 2 (wrt Skt, *better* : pre-base)

prepositional compound, *n.* (*better* : governing compound)

prepositional determinative compound, *n.* (*better*: pre-base determinative compound)

prepositional object, *n.* (*cf* : object) शब्दयोगीयुक्त कर्म (न.)

pre-pre-final, *adj.* (*also*: antepenultimate, *cf* : position ³) उपांत्यपूर्व
n. (*also* : antepenult) उपांत्यपूर्व (पु.)

prescriptive, *adj.* (*also* : normative) नियामक

prescriptive grammar, *n.* (*also* : normative grammar, *opp* : descriptive grammar, *cf* : grammar¹) नियामक व्याकरण (न.)

prescriptive phonology, *n.* (*also* : orthoepy ², *cf* : phonology¹, phonetics) नियामक स्वन-व्यवस्था विचार (पु.), नियामक स्वनविचार (पु.), शिक्षा ⊕ (स्त्री.)

presentation, *n.* (of analysis, *cf :* methodological procedure, teaching points) उपन्यास १ (पु.), मांडणी † (स्त्री.)

presentation of teaching points, *n.* अध्यापन अंशांची मांडणी (स्त्री.)

present (tense), *n.* (*cf :* tense) वर्तमानकाळ (पु.), वर्तमान (पु.)

pressure, *n.* 1 (*better :* egression) 2 (behind process of linguistic history, structural or systemic, *cf :* push chain) दबाव (पु.)

pressure-, *comb. form* (*better :* egressive)

prestige-motivated borrowing, *n.* (*cf :* borrowing) प्रतिष्ठाप्रेरित आदान (न.)

presumptive (mood), *n.* (*cf :* mood) संभवार्थ अभिवृत्ति (स्त्री.), संभवार्थ (पु.)

presupposition, *n.* *Logic.* 1 (relation between propositions ' p ' and ' q ' such that if ' p ' is meaningfully true or false of any state of the world, then ' q ' is true of even such state, presupposition is a kind of entailment, *cf :* entailment) पूर्वग्रहण (न.) 2 (' q ' is a presupposition of ' p ' as well as of not—' p ') पूर्वगृहीत (न.)

preterit, preterite, *n.* (*better :* past tense)

pre-tonic, *adj.* (*better :* pre-accentual)

preventive drill, *n.* (*better :* preventive exercise)

preventive exercise, *n.* (*also :* preventive drill, *cf :* drill, exercise) दोषप्रतिबंध–अभ्यास (पु.), दोषप्रतिबंध–संस्था (स्त्री.)

primary accent, *n.* (*cf :* accent[1]) प्रधान बल (न.)

primary cardinal vowel, *n.*(i, e, ɛ, a, o, u, *cf :* cardinal vowel) प्रधान मानस्वर (पु.)

primary derivation, *n.* (*also :* verbal derivation, *cf :* derivation [2], word formation process) कृदंतसाधना (स्त्री.), कृदंतवृत्ति (स्त्री.), कृत्-वृत्ति⊕ (स्त्री.)

primary derived form, *n.* (*also :* verbal derived form) कृदंतसाधित रूप (न.), साधित रूप (न.), धातुसाधित रूप (न.)

prime, *n.* (after Householder, irreducible element in language, *opp :* derivate) नित्य ⊕ २ (न.)
adj. (as in : a, a′, a″, a‴ read-a-prime, a— double-prime, a— triple-prime, *cf :* symbol in lingustics) प्राईम, दुहेरी प्राईम, तिहेरी प्राईम

prime word, *n.* (*better :* simple word)

primitive, *adj.* 1 (*better :* proto—) 2 (*better :* aboriginal) 3 (*better :* pre-literate) 4 (*better :* tribal)

principal clause, *n.* (*better :* matrix sentence)

principle of operation, *n.* (*better :* transformational constraint)

prishthamatra, *n.* (*cf :* orthographic mark) पृष्ठमात्रा (स्त्री.)

privative, *adj.* (*cf :* configurative, similative (case (marker)) अभावजन्य

privilege of occurrence, *n.* (*better :* valence)

pro-adjective, *n.* (*cf :* word class) प्रतिनिधि-विशेषण (न.), प्रति-विशेषण (न.)

pro-adverb, *n.* (*cf :* word class) प्रतिनिधि–क्रियाविशेषण (न.)

process, *n.* (*opp :* item, *cf :* input, operation, output) प्रक्रिया ⊕ (स्त्री.), क्रिया ⊕ (स्त्री.)

processive accent, *n.* (*better :* progressive accent)

process of figurative meaning, *n.* (*better :* displacement of meaning ‡)

process of historical change, *n.* (*cf :* result of historical change) ऐतिहासिक परिवर्तनाची प्रक्रिया (स्त्री.)

process of linguistic history, *n.* भाषेतिहास-प्रक्रिया (स्त्री.)
change 1, परिवर्तन
diffusion, प्रसार
drift, प्रवृत्तिरूप परिवर्तन
fossilization 2, जीवाश्मीभवन २
idiom—formation 2, वाक्प्रचार-घडण
innovation, नवप्रवर्तन
loss 2, विलोपन
reconstitution, पुनर्रचना
replacement 2, उपकल्पन
retention, पुराधारणा
revival, जीर्णोज्जीवन
shift 4, निर्वृत्तिरूप परिवर्तन

process of meaning ‡, *n.* (*cf :* capacity for meaning ‡, meaning ²) शब्दार्थव्यापार (पु.)
displacement of meaning ‡, लक्षणव्यापार
enrichment of meaning ‡, व्यंजनव्यापार⊕

processus alveolaris, *n.* (*better :* alveolus)

processus arytenoides, *n.* (*better :* arytenoid process)

processus maxillae, *n.* (*better :* alveolus)

proclisis, *n.* (*opp :* enclisis) पूर्वसन्नता (स्त्री.)

proclitic, *adj.* (*better :* preclitic)

prodelision, *n.* (*better :* initial loss of sound)

production, *n.* 1 (*also :* sending, transmission ², *cf :* communication¹ knowledge of language) संदेशप्रेषण (न.), मजकूर पाठवणे (न.) 2 उत्पादन (न.), उत्पत्ति (स्त्री.)

production—, *comb. form* (*also :* active ⁵) संदेशप्रेषण—, प्रेषण—,खेळता (वि.पु.)

production vocabulary, *n.* (*also :* active vocabulary, *opp :* recognition vocabulary, *cf :* vocabulary²) संदेशप्रेषण—शब्दनिधि (पु.), प्रेषण-शब्दनिधि (पु.), संदेशप्रेषण-शब्दभांडार (न.), प्रेषण-शब्दभांडार (न.), संदेशप्रेषण—शब्दसंग्रह (पु.), प्रेषण—शब्द-संग्रह (पु.), खेळता शब्दनिधि (पु.), खेळते शब्दभांडार (न.), खेळता शब्दसंग्रह (पु.)

productive, *adj.* उत्पादनक्षम
semi-productive, अर्धोत्पादनक्षम
unproductive, अनुत्पादनक्षम

productivity, *n.* (*also :* creativity¹, *cf :* language property, open class, recursivity, super-productivity, generate) उत्पादन-क्षमता (स्त्री.)

professional register, *n.* (*cf :* register ²). व्यावसायिक शब्दनिष्ठ भाषाविभेद (पु.)

pro-form, *n.* (*cf :* form¹) प्रतिनिधि-रूप (न.), प्रति-रूप (न.)

Programmed, *adj.* क्रमान्वित

programmed instruction, *n.* क्रमान्वित अध्यापन (न.)

programmed learning, *n.* क्रमान्वित अध्ययन (न.)

progressive accent, *n.* (*also :* processive accent, *opp :* regressive accent, *cf :* accent¹) पुरोगामी बल (न.)

progressive aspect, *n.* (*also :* continuous aspect, *cf :* aspect) घटमानता-क्रियाव्याप्ति (स्त्री.), घटमानता व्याप्ति (स्त्री.)

progressive assimilation, *n.* (*better :* delayed assimilation)

prohibition, *n.* (*cf:* tabu) निषेध ⊕ (पु.), प्रतिषेध ⊕ (पु.), प्रत्यादेश ⊕ (पु.)

prohibitive particle, *n.* (*cf :* particle) निषेध-वाचक निपात (पु.)

prolated, *adj.* (wrt Skt, *cf :* duration) प्लुत

prominence, *n.* (*also* : accent [5], culminative accent, *cf* : accent [1], stress accent) समुन्नति (स्त्री.)
duration prominence, स्वनावधि-समुन्नति
pitch prominence, स्वरमान-समुन्नति
stress prominence, बल-समुन्नति

prominence phoneme, *n.* (*better* : accent phoneme)

prominent, *adj.* समुन्नत

pronominal, *adj.* सार्वनामिक

pronominal adjective, *n.* (*cf* : adjective) सार्वनामिक विशेषण (न.)

pronominal adverb, *n.* (*cf* : adverb) सार्वनामिक क्रियाविशेषण (न.)

pronominalization, *n.* सर्वनामीकरण (न.)

pronoun, *n.* (*cf* : word class) सर्वनाम (न.), प्रतिनिधि-नाम (न.)
conjunctive pronoun, क्रियापदयोगी सर्वनाम
correlative pronoun, अन्वंधी सर्वनाम
definite pronoun, निश्चायक सर्वनाम
demonstrative pronoun, दर्शक सर्वनाम
disjunctive pronoun, अक्रियायोगी सर्वनाम
emphatic pronoun, अवधारणवाचक सर्वनाम
exclusive pronoun, व्यावर्ती सर्वनाम
inclusive pronoun, समावेशी सर्वनाम
indefinite pronoun, अनिश्चायक सर्वनाम
interrogative pronoun, प्रश्नार्थक सर्वनाम
obviative pronoun, इतरवाचक सर्वनाम
personal pronoun, पुरुषवाचक सर्वनाम
reciprocal pronoun, अन्योन्य सर्वनाम
reflexive pronoun, निजवाचक सर्वनाम
relative pronoun, संबंधी सर्वनाम

pronounceable, *adj.* (*cf* : euphony [2]) उच्चारणयोग्य

pronunciation, *n.* (*cf* : diction [1]) उच्चार (पु.)

pronunciation borrowing, *n.* (*cf* : borrowing) उच्चारगत आदान (न.)

proparoxytone, *n.* (*cf* : oxytone) उपान्त्यपूर्वोदात्त (पु.)
adj. उपान्त्यपूर्वोदात्त

proper, *adj.* (as in : proper name, proper adjective, *opp* : common [1]) विशेष

proper adjective, *n.* (*cf* : adjective) विशेषनामसाधित विशेषण (न.)

proper name, *n.* (*also* : name [1], proper noun, *opp* : common name [1], *cf* : common noun, meaning [1], name [2], noun [1]) विशेषनाम १ (न.), नाम १ (न.), नाव २ (न.), संज्ञावचन ⊕ (न.), अभिधान ⊕ (न.)
allonym, पर्यायी विशेषनाम
anthroponym, व्यक्तिनाम
chrononym, कालनाम
ethnonym, गणनाम
toponym, स्थलनाम

proper noun, *n.* (*better* : proper name)

proposition, *n.* (*cf* : assertive sentence, judgement, logical symbol) निर्धार्य विधान (न.)

prose, *n.* 1 (*opp* : verse, *cf* : literature [1]) गद्य ⊕ (न.) 2 (*opp* : poetry, *cf* : literature [2]) गद्य २ (न.)

pro-sentence, *n.* (e.g. yes, no, so and not in if so/not, I think so/not, vice versa, *cf* : word class, sentence word, substitute [2]) प्रतिनिधि-वाक्य (न.)

prosiopesis, *n.* (*better* : initial loss of sound)

prosodic, *adj.* 1 (*better* : suprasegmental) 2 (*also* : metrical, verse—) छंदःशास्त्रीय, पद्य–

prosody, *n.* 1 (prosodic feature, *cf* : sentence prosody, word prosody) पराखंडकीय स्वनगुण (पु.) 2 छंदःशास्त्र (न.)

prospective aspect, *n.* (*cf* : aspect) घटिष्यता-क्रियाव्याप्ति (स्त्री.), घटिष्यता व्याप्ति (स्त्री.)

protasis, *n.* (*better* : adverb clause of condition, *opp* : apodosis)

prothesis, *n.* (*better* : initial insertion of sound)

prothetic, *adj.* आद्यागत

proto—, *pfx.* (e.g. Proto—Dravidian, *also* : Ur—, common [2], primitive [1]) पूर्वज—

proto-history, *n.* (history of period with no surviving written texts, *cf* : recorded history) पूर्व-इतिहास (पु.)

proto-language, *n.* (*also* : ancestor language, *cf* : language [1]) पूर्वज-भाषा (स्त्री.)

proto-writing, *n.* (*cf* : writing) लेखनपूर्व आरेखन (न.)

protracted, *adj.* (*better* : extralong)

protruded, *adj.* (*better* : overrounded)

protruded vowel, *n.* (*better* : overrounded vowel)

protrusion, *n.* (*opp* : retraction) अतिवर्तुलन (न.)

proverb, *n.* (*cf* : idiom) म्हण (स्त्री.), लोकोक्ति ⊕ (स्त्री.), आभाणक ⊕ (न.)

pro-verb, *n.* (*cf* : verb [2], word class) प्रतिनिधि-क्रियापद (न.), प्रति-क्रियापद (न.)

proverbial, *adj.* म्हणीवजा

proximate, *adj.* (*opp* : distant [2]) सामीप्य-सूचक

proximate demonstrative, *n.* (e.g. here, *opp* : distant demonstrative, *cf* : demonstrative) सामीप्यसूचक दर्शक (न.), अल्पसूचक दर्शक (न.)

proximity, *n.* आसत्ति (स्त्री.), संनिधि (पु.), संनिकर्ष (पु.)

close proximity, प्रत्यासत्ति, परःसंनिकर्ष

psych—movement, *n.* (*also* : tough movement) भावबोधक–विस्थापन (न.)

psycholinguistics, *n.* (*cf* : linguistics) मनोलक्षी भाषाविज्ञान (न.)

psychological predicate, *n.* (*better* : comment)

psychological subject, *n.* (*better* : topic [1])

pull chain, *n.* (*better* : drag chain)

pulmonic, *adj.* फुप्फुसीय, उरस्य

egressive pulmonic, बहिर्गामी फुप्फुसीय

exhalatory, (*better* : egressive pulmonic)

ingressive pulmonic, अंतर्गामी फुप्फुसीय

inhalatory, (*better* : ingressive pulmonic)

pulmonic-airstream, *n.* (*cf* : airstream) फुप्फुसीय वायुप्रवाह (पु.)

pulmonic cavity, *n.* (*cf* : cavity) फुप्फुस-विवर (न.)

pulmonic mechanism, *n.* (*cf* : mechanism [2]) फुप्फुसीय प्रयत्न (पु.)

pulse, *n.* स्पंद (पु.)

punctual, *adj.* 1 *Phonet.* (of speech sound, *also* : kinetic, momentary, *opp* : continuant) क्षणिक १ 2 *Gram.* क्षणिक २

punctual aspect, *n.* (*also* : momentary aspect, *opp* : durative aspect, *cf* : aspect) क्षणिकता क्रियाव्याप्ति (स्त्री.), क्षणिकता व्याप्ति (स्त्री.)

punctuation, *n.* विरामचिह्नांकन (न.), विरामांकन (न.)

punctuation mark, *n.* (*cf* : mark [1]) विरामचिह्न (न.)

angle bracket, (as : < >) कोनदार कोष्ठक

bar, (as in : अस्तु ।, ॥ श्री ॥, Yes | I do |) दंड ⊕

brace, (as : { }) महिरपी कोष्ठक

brace bracket, (*better* : brace)

colon, (as in : Note :) द्विबिंदुचिह्न

comma, (as : ,) स्वल्पविराम

curve bracket, (*better* : parenthesis [1])

dash, (as : —) वियोगचिह्न

dotted line, (as :......) बिंदुरेषा

double hyphen, (as : =, ≠) दुहेरी संयोगी चिह्न

double quotation mark, (as : ", ", ") दुहेरी अवतरणचिह्न

exclamation mark, (as : !) उद्गारचिह्न

exclamation point, (*better* : exclamation mark)

French quotation mark, (as : <<, >>) फ्रेंच अवतरणचिह्न

full stop, (as : .) पूर्णविराम

hiatus 1, (*better* : suspension points)

hyphen, (as : -) संयोगी चिह्न

interrogation point, (*better* : question mark)

oblique stroke, (*better* : slant)

parenthesis 1, (as : (,)) गोल कोष्ठक

period 1, (*better* : full stop)

question mark, (as : ?) प्रश्नचिह्न

quotation mark, (as : ', ', ", ", ।, ॥ < <, > >) अवतरणचिह्न

reversed slant, (as : /) उलटी तिरपी रेषा

reversed virgule, (*better* : reversed slant)

round bracket, (*better* : parenthesis [1])

semicolon, (as : ;) अर्धविराम

single quotation mark, (as : ', ',।) एकेरी अवतरणचिह्न

slant, (as : /) तिरपी रेषा

slash, (*better* : slant)

square bracket, (as : [,]) चौकोनी कोष्ठक

suspension points, (as : . . .) त्रिबिंदुचिह्न

swung dash, (as : ~) दोला–चिह्न

tie line, (as in : not ‿ at ‿ all, not ⁀ , at ⁀ all) संनिधिचिह्न

virgule, (*better* : slant)

pure functive, *n.* (*cf* : syntactic linkage type functive) शुद्ध कार्यसूचक (न.)

pure vowel, *n.* (*better* : monophthong)

purport, *n.* (*cf* : communicative intent, condition of interpretation of linguistic form‡, interpretation, meaning [1]) तात्पर्य-ज्ञान (न.), तात्पर्यार्थ ⊕ (पु.)

push chain, *n.* (after Martinet, wrt a sound system undergoing change, *opp* : drag chain, *cf* : pressure [2]) प्रचोदन–शृंखला (स्त्री.), ढकल–साखळी (स्त्री.)

putative aspect, *n.* (*better* : inferential aspect)



quadral (number), *n.* (*cf :* number [1]) चतुर्वचन (न.)

qualified constituent, *n.* (*better :* qualifier-head)

qualifier, *n.* अधिविशेषक (पु.)

qualifier-head, *n.* (*also :* head of an adjective, qualified constituent) विशेष्य (न.)

qualitative adjective, *n.* (*also :* adjective of quality, descriptive adjective, *cf :* adjective) गुणवाचक विशेषण (न.), गुणविशेषण (न.)

qualitative grade, *n.* (*better :* o grade)

quality, *n.* 1 गुणिता (स्त्री.), गुणभाव (पु.) 2 (*better :* sound quality)

quantifier, *n.* परिमाणक (न.)

quantitative, *adj.* 1 मात्रात्मक 2 (as in : quantitative adjective) परिमाणवाचक

quantitative accent, *n.* (*better :* duration prominence)

quantitative adjective, *n.* (*also :* adjective of quantity, *cf :* adjective) परिमाणवाचक विशेषण (न.), परिमाण–विशेषण (न.)

quantitative adverb, *n.* (*better :* degree adverb)

quantitative grade, *n.* (reduced, full, lengthened grader, *cf :* grade) स्वरावधि–श्रुति (स्त्री.)

quantity, *n* 1 (of a vowel, *cf :* duration) स्वरावधि (पु.) 2 (as in : quantitative adjective, *better :* sound quality) 3 (of a syllable) अक्षरमात्रांकन (न.)

question, *n.* (*better :* interrogation, interrogative sentence)

confirmatory question, पुष्टि–आकांक्षी प्रश्न

lacunal question ‡, क्षतिलक्षी प्रश्न

polarity question, पक्षलक्षी प्रश्न

question-word question, (*better :* lacunal question)

rhetorical question, उत्तरगर्भ प्रश्न

tag question, (*better :* question tag)

wh-question, (*better :* lacunal question)

x, question, (*better :* lacunal-question)

yes-no question, (*better :* polarity question)

question mark, *n.* (as : ?, *also :* interrogation point, *cf :* punctuation mark, symbol in linguistics) प्रश्नचिह्न (न.)

question tag, *n.* (*e.g.* He is not here, is he ? come here, will you ?, *also :* tag question, *cf :* question, tag) प्रश्नार्थी पुच्छवाक्य (न.), प्रश्नपुच्छ (न.)

question-word question, *n.* (*better :* lacunal question)

quotation, *n.* (*also :* citation) अवतरण (न.), उद्धरण (न.)

quotation mark, *n.* (as : ', ', ", ", ' , " , < < , > > , *cf :* punctuation mark) अवतरणचिह्न (न.)

quotative, *adj.* अवतरणवाचक

R

radiation, *n.* (*better :* **diffusion**)

radical, *adj.* **1** (of or relating to a root) **धातुसंबद्ध** 2 (*better :* **underived** [2])

radical language, *n.* (*better :* **analytic language**)

radical sign, *n.* (for foot, $\sqrt{\ }$, *cf :* **sign symbol in linguistics**) **करणी–चिह्न** (न.)

raised, *adj.* (*cf :* **fully, semi—**) **उन्नत**

raising, *n.* **1** (of tongue and jaw, *opp :* **lowering** [1], *cf :* **full, semi—**) **उन्नयन१** (न.) 2 (*opp :* **lowering** [2], *cf :* **transformation type**) **उन्नयन २** (न.) 3 (of pitch, *opp :* **lowering** [3]) **तारीभवन** (न.)

rallentando, *n.* (*also :* **falling tempo, slow tempo,** *cf :* **tempo**) **मंदायमान लयमान** (न.)

range, *n.* **1** (*cf :* **meaning** [1]) **व्याप्ति** (स्त्री.) 2 *Stat.* (*cf :* **frequency** [3]) **वितरण-विस्तार** (पु.)

rank, *n.* **1** (after Halliday, *also :* **level** [0], **size level,** *cf :* **domain**) **श्रेणी १** (स्त्री.) 2 (after Jespersen) **श्रेणी २** (स्त्री.)

rank shift, *n.* (after Halliday) **श्रेणी–विस्थापन** (न.)

rapid tempo, *n.* (*better :* **allegro**)

rapport, *n.* **संज्ञापन–संवाद** (पु.)

rarefaction, *n. Phys.* (of gas, *opp :* **compression**) **विरलीभवन** (न.)

rarefactive, *adj.* (*better :* **ingressive**)

rationalism, *n. Philos.* **1 बुद्धिवाद** (पु.) 2 (*better :* **apriorism**)

r-coloured, *adj.* (*cf :* **r-sound**) **रेफरंजित**

reading, *n.* **1** (*cf :* **language skill**) **वाचन** (न.)
loud reading, प्रकट वाचन, पठन ⊕ २
silent reading, मूक वाचन
2 (of a text) **पाठ** (पु.) 3 (interpretation of a text or a rule) **अर्थांतर** (न.)

reading aphasia, *n.* (*better :* **alexia**)

reading comprehension, *n.* (*cf :* **comprehension** [1], **language skill**) **वाचनलब्ध आकलन** (न.)

ready-coined ‡, *adj.* (of form, word, expression, phrase, sentence, *also :* **fixed phrase, ready made, frozen, prefabricated, set, fixed formulaic,** *opp :* **spot-coined ‡**, *cf :* **fossilized, cliche, form** [1], **idiom, proverbial**) **अनायास–सिध्द, प्राप्त–सिद्ध, तकियाकलाम**

ready-made, *adj.* (*better :* **ready-coined**)

realization, *n.* (*better :* **manifestation**) **अभिव्यंजन** (न.)

rearticulation, *n.* (*cf :* **knowledge of language, mimicry**) **अनु–उच्चारण** (न.)

reborrowing, *n.* (*cf :* **borrowing**) **1** (borrowing for a second time) **पुनरादान** (न.) 2 (loan borrowed back by donor language) **परावर्ती आदान** (न.)

received, *adj.* **मान्य, प्रतिष्ठित**

Received Pronounciation, *n.* (after Daniel Jones, of English) **मान्यउच्चार** (पु.), **प्रतिष्ठित उच्चार** (पु.)

receiver, *n.* **1** (*cf :* **sender**) **ग्राहक** (पु.) 2 (*cf :* **communication role**) **संदेशग्राहक** (पु.)

receiving, *n.* (*better :* **reception**)

recent past (tense), *n.* (*better :* **near past tense**)

reception, *n.* (*also :* **receiving,** *cf :* **communication** [1], **knowledge of language, lip-reading**) **संदेशग्रहण** (न.), **मजकूर पावणे** (न.)

reception vocabulary, *n.* (*cf :* vocabulary [2])
1 (*better :* comprehension vocabulary)
2 (*better :* recognition vocabulary)

receptive aphasia, *n.* (*also :* sensory aphasia, Wernicke's aphasia, *cf :* aphasia) अभिज्ञान शक्तिघात (पु.), व्हेर्निकेचा वाचाघात (पु.)

recessive accent, *n.* (*better :* regressive accent)

recipient case-relation, *n.* संप्रदान–कारक ⊕ (न.)

recipient complement, *n.* (*also :* indirect object [2]) संप्रदान ⊕ पूरक (न.)

recipient language, *n.* (*also :* borrowing language, *e.g.* Eng., *opp :* building language, *cf :* language [1], language type, donar language) आदायक भाषा (स्त्री.), आदानप्रवण भाषा (स्त्री.)

recipient verb, *n.* (*cf :* verb [2]) ससंप्रदान क्रियापद (न.)

reciprocal, *adj.* (*cf :* obviative, reflexive) 1 (of assimilation, pronoun, etc.) अन्योन्य, पारस्परिक २ (of pronoun, construction) अन्योन्य, पारस्परिक ३ (of expression, *better :* correlative [1])

reciprocal assimilation, *n.* (*also :* double assimilation, *cf :* assimilation) अन्योन्य सदृशीकरण (न.)

reciprocal pronoun, *n.* (*cf :* pronoun) अन्योन्य सर्वनाम (न.)

recitation, *n.* पठन ⊕ १ (न.)

recitation from memory, *n.* (*cf :* reproduction) स्मृतपठन (न.)

recognition, *n.* (*also :* passive [2], *cf :* knowledge of language) अभिज्ञान (न.), ओळख (स्त्री.)

recognition drill, *n.* (*better :* recognition exercise)

recognition exercise, *n.* (*also :* recognition drill, *cf :* drill, exercise) अभिज्ञा–अभ्यास (पु.), अभिज्ञा–सराव (स्त्री.)

recognition vocabulary, *n.* (*also :* passive vocabulary [2], reception vocabulary [2], *opp :* production vocabulary, *cf :* vocabulary [2]) अभिज्ञा–शब्दनिधि (पु.), अभिज्ञा–शब्दभांडार (न.), अभिज्ञा–शब्दसंग्रह (पु.), ओळखीचा शब्दनिधि (पु.), ओळखीचे शब्दभांडार (न.), ओळखीचा शब्दसंग्रह (पु.)

reconstitution, *n.* (*cf :* process of linguistic history, metanalysis, folk etymology, back formation, change [1]) पुनर्रचना (स्त्री.)

reconstructed, *adj.* (of phoneme, form, etc., symbol : *) पूर्वप्रतिमानित

reconstructed language, *n.* (*cf :* language [1]) पूर्वप्रतिमानित भाषा (स्त्री.)

reconstruction, *n.* 1 (modelling from indirect evidence) पूर्वप्रतिमान (न.)

comparative reconstruction, तुलनाजन्य पूर्वप्रतिमान

controlled reconstruction, नियंत्रित पूर्वप्रतिमान

internal reconstruction, अंतर्गत पूर्वप्रतिमान

inverse reconstruction, व्युत्क्रमी पूर्वप्रतिमान

2 (constructing a new) पुनर्रचना १ (स्त्री.)

reconstruction of culture from language, *n.* भाषाधारे संस्कृतीचे पूर्वप्रतिमान (न.)

record, *n.* (*cf :* document, inscription) प्रलेख (पु.)

recorded history, *n.* (*cf :* **proto history, prehistory, history**) अभिलिखित इतिहास (पु.)

recording, *n.* (of sound, image, *cf :* **rerecording**) मुद्रण (न.)

records, *n. pl.* (collectively) दप्तर (न.)

rectilinear, *adj.* (of writing, *opp :* **cursive**) सरलरेखाप्रवण

recurring correspondence, *n.* वारंवार-उपस्थित प्रतिसंवाद (पु.)

recursive, *adj.* **1** *Math, Logic* (*opp :* **non-recursive**) आवर्ती **2** (*better :* **ingressive**)

recursive rule, *n.* (*cf :* **rule** ³) आवर्ती सूत्र (न.)

recursivity, *n.* (of a generative system, language, *cf :* **productivity**) आवर्तित्व (न.)

recutting, *n.* (*better :* **resegmentation**)

reduced grade, *n.* (wrt Eng., IE, *also :* **weak grade,** *opp :* **full grade,** *cf :* **grade**) निभृत श्रुति (स्त्री.)

reduced vowel, *n.* (*opp :* **full vowel,** *cf :* **neutral vowel**) निकृष्ट स्वर (पु.)

reduction, *n.* **1** (to a neutral vowel) संकुलीकरण (न.) **2** (of a grammatical unit, *cf :* **transformation type, clause reduction, sentence reduction**) संक्षेपीकरण (न.), संक्षेप २ (पु.)

redundancy, *n.* (in communication, *cf :* **pleonasm, tautology**) अतिरिक्तता (स्त्री.)

redundant, *adj.* (*cf :* **function** ³) अतिरिक्त

redundant language, *n.* (*better :* **restricted language**)

reduplicand, *n.* (underlying element in a reduplicated form, *opp :* **reduplicator**) अभ्यस्त्य (न.)

reduplicate, *adj.* (*better :* **reduplicative**)

reduplicated, *adj.* (*better :* **reduplicative**)

reduplicated base, *n.* (*cf :* **base**) अभ्यासजन्य (व्यामिश्र) साधनांग (न.)

reduplication, *n.* (*cf :* **derivation** ², **word formation process**) अभ्यास ⊕ २ (पु.), अभ्यासवृत्ति ⊕ (स्त्री.), वीप्सा–वृत्ति ⊕ (स्त्री.)

reduplicative, *n.* अभ्यासजन्य पद (न.)
adj. (of word, *also :* **reduplicate, reduplicated**) अभ्यासजन्य, अभ्यस्त ⊕, (wrt Skt) आम्रेडित ⊕

reduplicator, *n.* (additional element in a reduplicated form, *opp :* **reduplicand**) अभ्यस्त (न.)

reexpression, *n.* (*cf :* **knowledge of language**) अनु-आविष्करण (न.)

reference, *n.* **1** (as in : reference mark) निर्देश (पु.) **2** (*opp :* **sense** ², *cf :* **meaning** ¹) वस्तुनिर्देश (पु.), निर्देश (पु.)

reference mark, *n.* (*cf :* **mark** ¹) निर्देश-चिह्न (न.)

asterisk, (as : *) ताराचिह्न

asterism, (as : ⁂ or ⁂) तारापुंज

broken line, (as :— — —) त्रुटक रेषा

broken underline, (like this) त्रुटक अधोरेखा ----

caret, (as in : काक $\overset{प}{\wedge}$ द, काक $\overset{प}{\vee}$ द, rem $\overset{em}{\wedge}$ ber) काकपद ⊕ , हंसपद ⊕

dagger, (as : †) क्रूसचिह्न

ditto dash, (in listings) यथोपरि रेखा

ditto mark, (as : ,,) यथोपरि चिह्न

double dagger, (as : ‡) दुहेरी क्रूसचिह्न

double obelisk, (*better :* **double dagger**)

double underline, (as in : त्याला पाणी पाहिजे) दुहेरी अधोरेखा
fist, (*better* : index mark)
index mark, (as : ☞) अंगुलि-चिह्न
obelisk, (*better* : dagger)
paragraph mark, (as : ¶) परिच्छेद-चिह्न
parallels, (as in : पॅसेंजर गाडी ‖ for footnotes) समांतर रेषा
section mark, (as : §) छेदक-चिह्न
single underline, (as in : त्याला पाणी पाहिजे) एकेरी अधोरेखा
solid line, (as : ———) अखंड रेषा
solid underline, (like this) अखंड अधोरेखा
star, (*better* : asterisk)
underline, अधोरेखा
vinculum line, (*as* : —. —. —. —) साखळी-रेषा
wavy underline, (as in : त्याला पाणी पाहिजे.) नागमोडी अधोरेखा

referend, *n.* (*also* : referent) निर्दिष्ट (न.)

referent, *n.* (*better* : referend)

referential function of language, *n.* 1 (*better* : representational function of language) 2 (*also* : referential topic function, *cf* : function of language [2]) ज्ञानदर्शी (विषयलक्षी) कार्य (न.)

referential (topic) function, *n.* (*better* : referential function of language [2])

referentially opaque, *adj.* (*better* : opaque [3])

referential meaning, *n.* (*opp* : emotive meaning, *cf* : meaning [1]) निर्देशात्मक अर्थ (पु.)

refering expression, *n.* निर्देशक रूप (न.)

reflex, *n.* 1 (of a form in a later period, *opp* : etymon) परिवर्तित रूप (न.) 2 (of a speech sound in a later period) परिवर्तित वर्ण (पु.)

reflexive, *adj.* (of object, verb or pronoun, *cf* : obviative, reciprocal) निजवाचक, आत्मवाचक

reflexive pronoun, *n.* (*cf* : pronoun, obviative pronoun) निजवाचक सर्वनाम (न.), आत्मवाचक सर्वनाम (न.)

reflexive verb, *n.* (*cf* : verb [2]) निजवाचक क्रियापद (न.), आत्मवाचक क्रियापद (न.)

reformulation, *n.* (*cf* : knowledge of language, reproduction) अनुनिबंधन (न.)

regional dialect, *n.* (*also* : geographical dialect, *cf* : dialect [1]) प्रादेशिक बोली (स्त्री.)

region of articulation, *n.* (*better* : position of articulation)

register, *n.* 1 *Phonet.* (mode of voice production with a pitch range) घोषविधि (पु.), विधिवश घोषभेद (पु.), आवाजाची पट्टी (स्त्री.)
chest register, निम्न घोषविधि
falsetto register, भ्रंशित घोषविधि
head register, उच्च घोषविधि
middle register, मध्य घोषविधि
2 *Dialectol.* (language variety based on diction or vocabulary differences, *cf* : accent [4], language variety, slang [1], diction [2], phraseology) शब्दनिष्ठ भाषाविभेद (पु.), भाषेची पट्टी (स्त्री.)
professional register, व्यावसायिक शब्दनिष्ठ भाषाविभेद
sectarian register, सांप्रदायिक शब्दनिष्ठ भाषाविभेद
technical register, पारिभाषिक शब्दनिष्ठ भाषाविभेद

use-oriented register, प्रसंगलक्षी शब्दनिष्ठ भाषाविभेद

user—oriented register, भाषकलक्षी शब्दनिष्ठ भाषाविभेद

register tone, *n.* (*opp :* contour tone, *cf :* tone) तलनिर्धारित सुर (पु.)

regressive accent, *n.* (*also :* recessive accent, *opp :* progressive accent, *cf :* accent [1]) प्रतिगामी बल (न.)

regressive assimilation, *n.* (*better :* anticipatory assimilation)

regular, *adj.* (of alternation, inflection, stem, *opp :* irregular, sporadic [2]) नियमित

regular sound change, *n.* (*opp :* sporadic sound change, *cf :* gradual sound change, sound change) नियत स्वनपरिवर्तन (न.)

regular sound correspondence, *n.* नियत स्वनप्रतिसंवाद (पु.)

regular variant, *n.* (*cf :* variant) नियमित पर्याय (पु.)

reinforcement, *n.* *Acoustics* (*opp :* damping, *cf :* acoustic feature) ध्वनिप्रबलन (न.), प्रबलन (न.), निनाद (पु.)

reinterpretative analogy, *n.* पुनराकलननिष्ठ उपमितिजन्य परिवर्तन (न.)

relatability, *n.* (of teaching points in grouping, *cf :* teaching points) संधानसुलभता (स्त्री.)

related language, *n.* (*also :* congener [1], congeneric language, cognate language, *opp :* unrelated language, *cf :* affinity, language [1]) समकुलीय भाषा (स्त्री.), संबंधित भाषा (स्त्री.)

relation, *n.* (*cf :* relational grammar) संबंध (पु.)

grammatical relation, व्याकरणिक संबंध, अन्वय १

nuclear relation, प्रधान अन्वय

overlay relation, प्रक्षिप्त अन्वय

syntactic relation, वाक्यान्वय, अन्वय

term relation, सक्रिय अन्वय

relational (case (marker)), *n.* (*better :* allocative case marker)

relational (case (relation)), *n.* (*better :* allocative case relation)

relational grammar, *n.* (*cf :* grammar [1]) संबंधकेंद्री व्याकरण (न.), अन्वयकेंद्री व्याकरण (न.)

relative, *adj.* 1 (as in : relative adverb, *cf :* antecedent, correlative [1]) संबंधी 2 (as in : relative pitch, *opp :* absolute [1]) सापेक्ष

relative adjective, *n.* (*cf :* adjective) संबंधी विशेषण (न.)

relative adverb, *n.* (*cf :* adverb) संबंधी क्रियाविशेषण (न.)

relative chronology, *n.* (*better :* chronology [2])

relative clause, *n.* (*cf :* clause [1]) संबंधी उपवाक्य (न.), संबंधी वाक्य (न.)

relative pitch, *n.* (*opp :* absolute pitch, *cf :* pitch) सापेक्ष स्वरमान (न.)

relative pronoun, *n.* (*cf :* pronoun) संबंधी सर्वनाम (न.)

relative superlative, *n.* (*cf :* degree of comparison, superlative degree) सापेक्ष परम-भाव (पु.)

relativization, *n.* संबंधी गौणयोग रचनांतरण (न.), संबंधी रचनांतरण (न.)

relaxed, *adj.* *Anat.* शिथिलित

release, *n.* *Phonet.* 1 (of a segment, *cf :* off—glide, approach[2], sustension, segment, plosion, burst) खंडक-मोचन (न.), मोचन (न.) 2 (of a syllable, *opp :* arrest [2], *cf :* coda, onset [2]) अक्षर–मोचन (न.)

released, *adj.* (of a stop, *opp :* unreleased) स्फुट

released oral stop, *n.* (*better :* plosive stop)

released stop, *n.* (*better :* plosive stop)

releasing segment, *n.* (*also :* trigger segment, *cf :* segment) अक्षरमोचक खंडक (पु.)

relevant, *adj.* प्रस्तुत, प्रकृत

relexification, *n.* (e.g. through puristic movement, *cf :* change ¹) शब्दभांडार-उपकल्पन (न.)

relic dialect area, *n.* (*cf :* dialect area) अवशेष–बोली–क्षेत्र (न.), अवशेष–क्षेत्र (न.)

relic form, *n.* (e.g. fro preserved only in to and fro, *also :* fossil, *cf :* form ¹, obsolete) अवशिष्ट रूप (न.)

remedial drill, *n.* (*better :* remedial exercise)

remedial exercise, *n.* (*also :* remedial drill, *cf :* drill, exercise) दोषनिवारण–अभ्यास (पु.), दोषनिवारण–संथा (स्त्री.)

remedial teaching, *n.* *Pedag.* दोषनिवारक अध्यापन (न.)

remote, *adj.* (*also :* incontiguous, *opp :* adjacent) दूरवर्ती, व्यवहित, असमीप, असमीपस्थ

rendition, *n.* (*cf :* knowledge of language) प्रस्तुतीकरण (न.), प्रस्तुति (स्त्री.)

repertoire, *n.* (*better :* repertory)

repertory, *n.* (*also :* repertoire, *cf :* idiolect) व्यक्ति–बोली–प्रणाली (स्त्री.)

repetition, *n.* (inclusive of rerendition and rearticulation) आवृत्ति (स्त्री.), पुनरुक्ति (स्त्री.)

repetition strategy, *n.* आवृत्ति–व्यूह (पु.)

replacement, *n.* 1 (*better :* substitution ¹) 2 (wrt. process of linguistic history, *cf :* process of linguistic history) उपकल्पन (न.) 3 (*cf :* shape change) अंशादेश (पु.)

replacive allomorph, *n.* (*also :* internal vowel change, internal consonant change, *cf :* allomorph, suppletion) अंशादेशी रूपिकांतर (न.)

replica, *n.* प्रतिकृति (स्त्री.)

reported speech, *n.* (*better :* indirect reported speech)

reporting verb, *n.* (*cf :* verb ²) प्रतिवेदक क्रियापद (न.)

representation, *n.* प्रतिरूपण (न.)

representational function of language, *n.* (after Karl Bühler, *also :* referential function of language ¹, *cf :* function of language ¹) भाषेचे ज्ञानदर्शी कार्य (न.)

reproduction, *n.* (*cf :* knowledge of language) संदेश–अनुप्रेषण (न.), मजकूर पुन्हा पाठवणे (न.)

copying, अनुलेखन

dictation, श्रुतलेखन

interpretation 4, दुभाषीपण, दुभाषपण

language skill, भाषानैपुण्य, भाषाकौशल्य

loud reading, प्रकट वाचन

mimicry, मौखिक नक्कल

modernization, अर्वाचीनीकृत अनुवाद

oral repetition, अनुभाषण

oral translation, मौखिक भाषांतर

paraphrase, समभाषिक अनुवाद

recitation from memory, स्मृतपठन

reformulation, अनुनिबंधन

rerendition, अनुप्रस्तुतीकरण

Romanization, रोमनीकरण

transcription, प्रतिलेखन

translation, अन्यभाषिक अनुवाद, भाषांतर (न), अनुवाद

transliteration, लिप्यंतर (न)

writing from memory, स्मृतलेखन

written translation, लेखी भाषांतर

rerecording, *n.* (of sound, image, *cf* : recording) पुनर्मुद्रण (न.)

rerendition, *n.* (*cf* : knowledge of language, reproduction) अनुप्रस्तुतीकरण (न.), अनुप्रस्तुति (स्त्री.)

research method, *n.* (*better* : method)

research methodology, *n.* (*cf* : methodological procedure) शोधपद्धति (स्त्री.)

resegmentation, *n.* (*also* : recutting) पुनःखंडकीकरण (न.), पुनःखंडकीभवन (न.)

resemblant morph, *n.* (*cf* : morph) सदृशरूपिका (स्त्री.)

reshaping, *n.* (*better* : shape-change)

resistance, *n.* प्रतिरोध (पु.)

resistance to innovation, *n.* नवप्रवर्तनाला प्रतिरोध (पु.)

resolution, *n.* (of a compound, an affix derivative etc.) 1 (into constituents) विग्रह⊕ (पु.), शास्त्रीय विग्रह⊕ (पु.) 2 (into a paraphrase) लौकिक विग्रह⊕ (पु.)

resonance, *n.* (*cf* : friction) अनुकंपन (न.)

resonance cavity, *n.* (*also* : resonance chamber, resonator, *cf* : cavity) अनुकंपन-विवर (न.)

resonance chamber, *n.* (*better* : resonance cavity)

resonant, *n. Phonet.* (approximant, nasal, lateral, trill, *also* : sonorant, *opp* : obstruent, *cf* : manner of articulation, segment, liquid) संस्पंदक वर्ण (पु.), अनवरुद्ध वर्ण (पु.)

adj. Phys. अनुकंपित resonator, *n. Phon.* (*cf* : resonance cavity) अनुकंपित्र (न.)

respiration, *n.* (*also* : breathing, *cf* : inhalation, exhalation, sustension) श्वसनक्रिया (स्त्री.), श्वासोच्छ्वास (पु.)

respiratory apparatus, *n.* (*cf* : apparatus [2]) श्वसनयंत्रणा (स्त्री.)

respiratory system, *n.* श्वसनसंस्था (स्त्री.)

response sentence, *n.* (*cf* : sentence) प्रत्युत्तर वाक्य (न.)

restatement, *n.* (*cf* : methodological procedure) पुनःसंस्करण (न.), फेरमांडणी (स्त्री.)

restricted clause, *n.* (*better* : restrictive clause *cf* : language)

restricted language, *n.* (after Bernstein, *also* : redundant language, *opp* : elaborated language, *cf* : language[1]) मर्यादित भाषा (स्त्री.)

restriction, *n.* (*better* : specialization[1])

restrictive clause, *n.* (*also* : restricted clause, *cf* : clause [1]) मर्यादावाचक उपवाक्य (न.), मर्यादावाचक वाक्य (न.)

restrictive derivative affix, *n.* (e.g. demi- and—ess in demigoddess, *cf* : derivative affix) मर्यादावाचक साधक प्रत्यय (पु.)

resultant, *adj.* (*better* : resultative)

resultant string, *n.* (*better* : output string)

resultative, *adj.* (of clause, verb, object, *also* : effective, resultant) परिणामवाचक

resultative adverb clause, *n.* (*better* : adverb clause of result)

resulting string, *n.* (*better* : output string)

result of historical change, *n.* (*cf* : process of historical change) ऐतिहासिक परिवर्तनाचे फलित (न.)

retained object, *n.* (*cf* : object, chômage) स्थानभ्रष्ट कर्म (न.)

retention, *n.* (*also* : survival, *opp* : change [1], loss [2], *cf* : process of linguistic history) पुराधारणा (स्त्री.)

retracted, *adj.* (*opp :* fronted, *cf :* fully, semi-, retracted articulation) पश्चीकृत, पश्चसर

retracted articulation, *n.* (*cf :* articulation) पश्चीकृत उच्चारण (न.), पश्चसर उच्चारण (न.) मागचे उच्चारण (न.)

retracting, *n.* (of tongue body in vocoids, *opp :* fronting, *cf :* full, semi-) पश्चसरण २ (न.)

retraction, *n.* (of tongue-blades, lips, tongue body, *opp :* protrusion) पश्चसरण १ (न.)

retrieval, *n.* (of information, *cf :* storage) पुनःप्रापण (न.), फेरमिळवणी (स्त्री.), आठवणी (स्त्री.)

retroflection, *n.* (*better :* retroflexion)

retroflex, *adj.* (*cf :* cacuminal) प्रतिवेष्टित

retroflexion, *n.* (*also :* retroflection, *cf :* r-coloured) प्रतिवेष्टितरंजन (न.)

retrospective linguistics, *n.* (*better :* historical linguistics)

reverse alphabetization, *n.* वर्णव्यतिक्रमी (स्त्री.), उलटीकडून वर्णक्रमी (स्त्री.)

reversed slant, *n.* (as : \ *also :* reversed virgule, *cf :* punctuation mark) उलटी तिरपी रेषा (स्त्री.)

reversed virgule, *n.* (*better :* reversed slant)

reverse index, *n.* (of a reference work) व्यतिक्रमी सूची (स्त्री.)

Revised Extended Standard Theory, *n.* परिष्कृत विस्तारित प्रमाणभूत सिद्धांत (पु.)

revision, *n.* 1 (*cf :* methodological procedure) परिष्करण (न.), फेरपकड (स्त्री.) 2 (*cf :* teaching points) पुनरावलोकन (न.), उजळणी (स्त्री.)

revival, *n.* (of language, of word, *cf :* process of linguistic history) जीर्णोज्जीवन (न.)

revived, *adj.* जीर्णोज्जीवित

rewrite rule, *n.* (*cf :* rule [3]) पुनर्लेखनसूत्र (न.)

rhetorical, *adj.* (*cf :* diatypic variation) प्रौढ

rhetorical question, *n.* (*cf :* question) उत्तरगर्भ प्रश्न (पु.)

rhotacism, *n.* (*cf :* r-sound) रेफादेश (पु.)

rhotacized, *adj.* (*cf :* r-sound) रेफित ⊕

rhyme, *n.* (*also :* rime) अंत्य यमक (न.), यमक (न.)

rhythm, *n.* (*cf :* tempo, arhythmic) लय २, (पु., स्त्री.)

stress-timed rhythm, बलांकित लय

syllable-timed rhythm, अक्षरांकित लय

right arrow, *n.* (as →, *cf :* arrow, symbol in linguistics) उजव्या तोंडाचा बाण (पु.), दक्षिणमुख शर (पु.)

right arrowhead, *n.* (as > , *cf :* arrowhead, symbol in linguistics) उजव्या तोंडाचे बाणाचे टोक (न.), दक्षिणमुख शरफल (न.)

right branching, *n.* (*cf :* embedding) उत्तरवर्ती अंतर्निधान (न.)

right double arrow, *n.* (as ⇒, *cf :* arrow, symbol in linguistics) उजव्या तोंडाचा दुहेरी बाण (पु.), दक्षिणमुख द्विशर (पु.)

rigid order, *n.* (*also :* fixed order, *cf :* order [1]) दृढ क्रम (पु.)

rigid word order, *n.* (*also :* fixed word order) दृढ पद-क्रम (पु.)

rill, *n.* (*better :* tongue sulcus)

rima glottidis, *n.* (*better :* glottis)

rima vestibuli, *n.* (*better :* vestibular glottis)

rime, *n.* (*better :* rhyme)

rise, *n.* (wrt pitch movement, *cf :* pitch movement) आरोह १ (पु.), आरोही स्वरमान (न.)

rising, *adj.* आरोही

rising clause terminal, *n.* (*cf :* clause terminal) आरोही सुरगटांत (पु.)

rising diphthong, *n.* (*cf :* diphthong [1]) वर्धिष्णु द्विस्वर (पु.)

rising pitch, *n.* (*cf :* pitch) आरोही स्वरमान (न.)

rising tempo, *n.* (*better :* accelerando)

rising tone, *n.* (*cf :* tone) आरोही सुर (पु.), आरोह २ (पु.)

rite, *n.* विधि (पु.)

ritual, *n.* (sacred rite) दिव्य विधि (पु.) *adj.* (of insult etc.) विधिभूत

rolled, *adj.* (*better :* trilled)

Romanization, *n.* (transliteration or transcription into Roman, *cf :* reproduction) रोमनीकरण (न.)

Roman numeral, *n.* (*cf :* numeral [2]) रोमन अंक (पु.)

roof of the mouth, *n.* (upper teeth, palate, velum, *cf :* mouth [1], alveolus, cacumen, uvula) तालुप्रदेश (पु.)

root, *n.* 1 (*better :* simple verb base) 2 (*better :* simple base)

root and back of the tongue ‡, *n.* जिह्वामूल ⊕ २ (न.)

root class, *n.* (*better :* verb class)

root of the tongue, *n.* (*cf :* organ of articulation) जिह्वामूल १ (न.)

root sentence, *n.* (*cf :* sentence) मूलवाक्य (न.)

rough stop, *n.* (*better :* voiceless aspirated stop)

round bracket, *n.* (*better :* parenthesis [1])

rounded, *adj.* (*better :* lip-rounded)

rounded vowel, *n.* (*cf :* vowel, overrounded, underrounded) कुंचितोष्ठ स्वर (पु.), वर्तुलोष्ठ स्वर (पु.)

rounding, *n.* (*cf :* delabialization, labialization) वर्तुलन (न.)
- close lip-rounding, संवृत ओष्ठकुंचन
- close lip-unrounding, संवृत ओष्ठप्रसरण
- inner rounding, आंतरिक वर्तुलन
- lip-rounded, कुंचितोष्ठ, वर्तुलोष्ठ
- lip-rounding, ओष्ठकुंचन, ओष्ठवर्तुलन
- lip-unrounded, प्रसृतोष्ठ
- lip-unrounding, ओष्ठप्रसरण
- open lip-rounding, विवृत ओष्ठकुंचन
- open lip-unrounding, विवृत ओष्ठप्रसरण
- overrounded, अतिकुंचितोष्ठ
- rounded, (*better :* lip-rounded)
- spread, (*better :* unrounded)
- underrounded, अल्पकुंचितोष्ठ
- unrounded, (*better :* lip-unrounded)

r-quality fricative, *n.* (*better :* obsulcate ‡)

r-sound, *n.* (*cf :* r-coloured, rhotacism, rhotacized, retroflexion) रेफ (पु.)

rule, *n.* 1 (wrt historical linguistics, *also :* law, *cf :* rule of phonological change) नियम २ (पु.) 2 (wrt linguistic analysis) नियम १ (पु.) 3 (formulation of rule [2]) सूत्र २ (न.)

Note : The items in the finder list below can also be rendered with नियम १ in place of सूत्र
- base rule, मूलसूत्र, आद्यसूत्र
- bleeding rule, पूर्वगामी अपवाद-सूत्र
- contingent rule, (*better :* non-overriding rule)
- cyclic rule, आवर्तनगत सूत्र

earlier rule, पूर्ववर्ती सूत्र
exception rule, अपवादसूत्र⊕
external rule, बहिरंगसूत्र
feeding rule, पूर्ववर्ती अतिदेशसूत्र⊕
formation rule, रचनासूत्र
general rule, सामान्यसूत्र
generative rule, जनकसूत्र
governing rule, अधिकारसूत्र
internal rule, अंतरंगसूत्र
later rule, उत्तरवर्ती सूत्र⊕
metarule, परिभाषा-सूत्र⊕
movement rule, विस्थापन-सूत्र
non-overriding rule, अनित्यसूत्र
output condition, (*better* : surface structure constraint)
overriding rule, बलवत्तर सूत्र
post-cyclic rule, आवर्तनोत्तर सूत्र
recursive rule, आवर्ती सूत्र
rewrite rule, पुनर्लेखन सूत्र
surface structure constraint, पृष्ठस्तरीय निर्बंध
traffic rule, (*better* : metarule)
transformational constraint, रचनांतरण-निर्बंध

rule-governed behaviour, *n.* नियमाधीन वर्तन (न.)

rule of phonological change, *n.* (*cf* : rule [1]) स्वनपरिवर्तनाचा नियम (पु.)

running word, *n.* (*better* : word token, *cf* : word [2])

S

sacred language, *n.* (*cf* : language [1]) पवित्र भाषा (स्त्री.), देववाणी ⊕ (स्त्री.)

saltatory sound change, *n.* (*better* : sudden sound change)

same, *adj.* (*better* : non-contrasting)

sample count, *n.* (*cf* : count) नमुना-गणना (स्त्री.), नमुना-मोजणी (स्त्री.)

sample of data, *n.* (*cf* : adequate, data) आधारसामग्रीचा नमुना (पु.)

sampling, *n.* (*cf* : methodological procedure, selection [2]) नमुना-निर्वाचन (न.), नमुना-निवड (स्त्री.)

samprasarana, *n.* (*better* : vocalization of semivowel)

sandhi. *n.* (*also* : euphonic combination) संधि ⊕ (पु.)
consonantal sandhi, व्यंजनसंधि
external sandhi, बहि:संधि
internal sandhi, अंत:संधि
visarga sandhi, विसर्गसंधि
vocalic sandhi, स्वरसंधि

sanskritized, *adj.* 1 (of style, vocabulary [2], etc.) संस्कृतप्रचुर१ 2 (of variety of Hindi, Tamil etc.) संस्कृतप्रचुर २

satellite, *n.* (*also* : adjunct, *opp* : grammatical nucleus) गौण घटक (पु.)

satem language, *n.* (*opp* : centum language, *cf* : Indo-European language family) सातम्-भाषा (स्त्री.)

Saussurean School, *n.* (*better* : Geneva School)

scale, *n.* (of loudness, pitch, sonority, time, etc.) सारणी (स्त्री.), मापनी (स्त्री.)

Scale-and-Category School, *n.* (*better :* Hallidayan School)

scanning, *n.* 1 (analysing verse lines metrically) पद्यविच्छेद (पु.) 2 (*cf :* speech defect) त्रुटक-उच्चारण (न.)

schema, *n.* (*pl.* schemata) 1 (*better :* figure of thought) 2 (of behaviour) रूपरेषा (स्त्री.)

schismeme, *n.* (*better :* juncture phoneme)

school, *n.* संप्रदाय (पु.)

American Structuralist School, (*better :* Bloomfieldian School)

Arc-Pair Grammar, धनुर्युग्मकेंद्री व्याकरण

Bloomfieldian School, ब्लूमफिल्ड-संप्रदाय

Chomskyan School, चॉम्स्की-संप्रदाय

Copenhagen School, कोपनहेगन संप्रदाय

Firthian School, फर्थ संप्रदाय

Generative Semanticist School, जनकसूत्री अर्थविचारवादी संप्रदाय

Generativist School, (*better :* Chomskyan School)

Geneva School, जिनीव्हा-संप्रदाय

Glossematic School, (*better :* Copenhagen School)

Hallidayan School, हॅलिडे-संप्रदाय

Hjelmslevian School, (*better :* Copenhagen School)

Lexicalist School, कोशवादी संप्रदाय

London School, (*better :* Firthian School)

Neo-Firthian School, (*better :* Hallidayan School)

Neogrammarian School, निओग्रॅमेरियन संप्रदाय

Neolinguistic School, निओलिंग्विस्टिक संप्रदाय

Prague School, प्राहा–संप्रदाय

Saussurean School, (*better :* Geneva School)

Scale-and-Category School, (*better :* Hallidayan School)

Structuralist School, संरचनावादी संप्रदाय

Systemic School, (*better :* Hallidayan School)

Tagmemic School, स्थानिमवादी संप्रदाय

Taxonomist School, वर्गीकरणप्रधान संप्रदाय

T.G. School, (*better :* Chomskyan School)

Transformationalist Generativist School, (*better :* Chomskyan School)

Transformationalist School, 1 (*better :* Chomskyan School) 2 (*better :* Generative Semanticist School)

Transformation-Generativist School, (*better :* Chomskyan School)

Transformationist School 1, 2, (*better :* Transformationalist School [1], [2])

Yale School, (*better :* Bloomfieldian School)

schwa, *n.* (*also :* shwa, *better :* neutral, neutral vowel)

scope, *n.* 1 व्याप (पु.), आटोप (पु.) 2 (of a suprasegmental phoneme or morpheme) कक्षा १ (स्त्री.) 3 *logic* (of a negative or a quantifier) कक्षा २ (स्त्री.) 4 (*cf :* domain, of a rule of grammar over language use) प्रदेश ⊕ (पु.) 5 (*cf :* domain, of a metarule of grammar over rules) अधिकार ⊕ (पु.)

scope contrast, *n.* (*cf :* contrast) कक्षात्मक व्यवच्छेद (पु.)

scrambling, *n.* (of word order, *cf :* transformation type) अनियत क्रमांतरण (न.)

scrape, *n.* (*better :* uvular fricative)

script, *n.* (*cf :* calligraphic script variety) लिपि (स्त्री.)

code script, कूटलिपि, सांकेतिक लिपि
Cuneiform script कीलमुखी लिपि
Demotic Egyptian Script, प्राचीन इजिप्शियन डीमॉटिक लिपि
Hieratic Egyptian Script, प्राचीन इजिप्शियन हायरॅटिक लिपि
Hieroglyphic Egyptian Script, प्राचीन इजिप्शियन हायरोग्लिफिक लिपि
phonetic script, स्वनीय लिपि
pictography, चित्रलिपि

script-system, *n.* (*cf* : writing system stratum) लिपिव्यवस्था (स्त्री.)

second, *adj.* (of inflectional categories, as in : second future, of word tones, as in second tone, likewise : third, fourth, fifth, sixth, *cf* : first, third, fourth, fifth, sixth) द्वितीय, दूसरा

secondary, *adj.* गौण

secondary accent, *n.* (*cf* : accent [1]) गौण बल (न.)

secondary cardinal vowel, *n.* (y, ϕ, œ, ɒ, ʌ, ɤ, ɯ, *cf* : cardinal vowel) गौण मानस्वर (पु.)

secondary derivation, *n.* (*also* : nominal derivation, *cf* : derivation [2], word formation process) तद्धितसाधना (स्त्री.), तद्धितवृत्ति ⊕ (स्त्री.)

secondary derived form, *n.* (*also* : nominal derived form, *cf* : form [2]) तद्धितसाधित रूप (न.), तद्धित-रूप (न.)

second language, *n.* (*also* : other tongue, *opp* : first language, *cf* : language [1], foreign language) द्वितीय भाषा (स्त्री.), प्रथमेतर भाषा (स्त्री.)

second-last, *adj.* (*better* : pre-final)

second person, *n.* (*cf* : person) द्वितीय पुरुष (पु.), (wrt Paninian Skt Gram. and Hindi Gram.) मध्यम पुरुष (पु.)

secret code, *n.* (*also* : code [3], *cf* : code script †) कूटसंकेतव्यूह (पु.)

secret language, *n.* (*cf* : language [1]) गुप्त भाषा (स्त्री.)

sectarian register, *n.* (*also* : cant [1], *cf* : language variety, register [2]) सांप्रदायिक शब्दनिष्ठ भाषाविभेद (पु.)

section mark, *n.* (as : §, *cf* : reference mark) छेदक-चिह्न (न.)

segment, *n.* (*also* : microsegment, segmental sound, sound segment, *cf* : length [1], manner of articulation, phone, speech sound, approach [2], sustension [2], release[1]) खंडक (पु.)
arresting segment, अक्षरस्तंभी खंडक
checking segment, (*better* : arresting segment)
consonant, व्यंजन
continuant, संतत वर्ण
liquid, प्रवाही वर्ण
nonsyllabic 2, अनाक्षरिक खंडक
nonvocoid, स्वरेतरजातीयक, व्यंजनजातीयक
obstruent, अवरुद्ध वर्ण
releasing segment, अक्षरमोचक खंडक
resonant, संस्पंदक वर्ण
semivowel, अर्धस्वर
sonant 1, आक्षरिक व्यंजन जातीयक
sonorant, (*better* : resonant)
syllabic 2, आक्षरिक खंडक
syllabic consonant, (*better* : sonant[1])
trigger segment, (*better* : releasing segment)
vocoid, स्वरजातीयक
vowel, स्वर १

segmental, *adj.* (*also* : linear [1]) खंडकीय

segmental phoneme, *n.* (*cf* : phoneme) खंडकीय स्वनिम (पु.)

segmental sound, *n.* (*better :* segment)

segmentation, *n.* (*also :* cutting, contrast [2]) खंडकीकरण (न.), खंडकीभवन (न.)

segmented, *adj.* खंडकित

selection, *n.* 1 *Gram.* (after Leonard Bloomfield, *cf :* grammatical feature, syntactic linkage type) वरण (न.) 2 (of technical points, data, *cf :* sampling) निर्वाचन (न.), निवड १ (स्त्री.) 3 (*cf :* stylistic strategy) निर्वाचन (न.), निवड २ (स्त्री.)

selection of teaching points, *n.* (*cf :* teaching points) अध्यापन-अंश-निर्वाचन (न.), अध्यापन अंशाची निवड (स्त्री.)

self-consistency, *n. Logic* (of a proposition, *also :* consistency [1], *opp :* inconsistency) व्याघाताभाव (पु.), अव्याघातित्व (न.), अंतःसुसंगति (स्त्री.), सुसंगति २ (स्त्री.)

self-contradiction, *n. Logic* (of a proposition, *also :* inconsistency [1], contradiction [2]) वदतोव्याघात (पु.), स्वयंव्याघात (पु.), व्याघात (पु.), अंतर्विसंगति (स्त्री.), विसंगति २ (स्त्री.)

self-contradictory, *adj.* स्वयंव्याघाती

self-embedding, *n.* (*also :* nesting, *cf :* embedding) अंतर्वर्ती अंतर्निधान (न.)

semantax, *n.* (*better :* syntax and semantics)

semanteme, *n.* (*better :* contentive, morpheme [1])

semantic, *adj.* अर्थासंबंधी, आर्थ

semantically similar, *adj.* अर्थदृष्टया सदृश

semantic aphasia, *n.* (*cf :* aphasia) शब्दाकलनशक्तिघात (पु.)

semantic category, *n.* (*also :* notional category, *cf :* category) अर्थासंबंधी कोटि (स्त्री.), आर्थ कोटि (स्त्री.)

semantic change, *n.* (*also :* change of meaning, *cf :* change [1], loanshift) अर्थ-परिवर्तन (न.), अर्थबदल (पु.)

abstraction 3, परोक्षीकरण

concretization, प्रत्यक्षीकरण

contraction of meaning, (*better :* specialization)

deterioration, (*better :* pejoration)

expansion 2, (*better :* generalization[1])

extension, (*better :* generalization[1])

generalization 1, अर्थविस्तार

melioration, अर्थोत्कर्ष

pejoration, अर्थापकर्ष

restriction, (*better :* specialization[1])

shift 3, (*better :* transference)

specialization 1, अर्थसंकोच

transference, अर्थादेश

semantic contagion, *n.* (*cf :* contagion) अर्थसंबंधी संसर्ग (पु.)

semantic domain, *n.* (*better :* associative field)

semantic feature, *n.* (*cf :* feature) अर्थगण (पु.)

semantic field, *n.* (*better :* associative field)

semantician, *n.* (*better :* semanticist)

semanticist, *n.* (*also :* semantician) अर्थ-विचारविद् (पु.)

semantic noise, *n.* (*better :* code noise)

semantic overload, *n.* (excessive polysemy or homonymy) अर्थाभिव्यंजन-अतिभार (पु.)

semantics, *n.* 1 (*also :* semasiology, semiology) अर्थविचार (पु.)

general semantics 1, सामान्य अर्थविचार 2 अर्थांगव्यवस्था (स्त्री.)

general semantics 2, सामान्य अर्थांग-व्यवस्था

3 (a branch of semiotics, *cf* : semiotics) चिह्नार्थविचार (पु.)

semantic similarity, *n.* अर्थसादृश्य (न.)

semasiology, *n.* (*better* : semantics [1])

seme, *n.* (*cf* : alloseme, sememe) अर्थिका (स्त्री.)

sememe, *n.* (*cf* : alloseme, seme) अर्थिम (पु.)

sememe variant, *n.* (*better* : alloseme)

semi—, *comb. form* (of nasalization, nasalized, etc., *also* : weak[6], weakly, *opp*: full, fully, *cf* : strength of articulation) अर्ध—

semicolon, *n.* (as : ;, *cf* : punctuation mark) अर्धविराम (पु.)

semigrammatical, *adj.* (*cf* : grammatical [2], hypercorrect, ungrammatical) व्याकरण-दृष्टया साधुप्राय, साधुप्राय

semiology, *n.* (*better* : semantics [1])

semiotics, *n.* चिह्नविज्ञान (न.), चिह्न-मीमांसा (स्त्री.)

pragmatics, चिह्नप्रयोगविचार

semantics 3, चिह्नार्थविचार

syntactics, चिह्नरचनाविचार

semi-productive, *adj.* (*cf* : productive) अर्धोत्पादनक्षम

semi-stop, *n.* (*better* : affricated stop)

semivocalization, *n.* अर्धस्वरीभवन (न.), यणादेश (पु.)

semivowel, *n.* (*cf* : nonsyllabic [2], segment, vocoid) अर्धस्वर (पु.), अंतःस्थ वर्ण (पु.), अनाक्षरिक स्वरजातीय (पु.)

semogram, *n.* (*also* : ideogram, *cf* : written sign) अर्थरेखित (न.)

semographic writing, *n.* (*cf* : writing) अर्थरेखी लेखन (न.)

semographic writing system, *n.* (*also* : ideography, semography, *cf* : writing system [1]) अर्थरेखी लेखनव्यवस्था (स्त्री.)

semography, *n.* (*better* : semographic writing system)

sender, *n.* (*cf* : receiver) प्रेषक (पु.)

sending, *n.* (*better* : production [1])

sense, *n.* (*cf* : meaning [1]) 1 (*opp* : form [1]) अर्थ २ (पु.) 2 (*opp* : reference [2], *cf* : extension [2], intension [2]) लक्षित (न.)

sensory aphasia, *n.* (*better* : receptive aphasia)

sentence, *n.* (*also* : independent clause, *cf* : clause [2], tag) वाक्य (न.)

affirmative sentence, (*better* : assertive sentence)

assertive sentence, विधान वाक्य

complex sentence, मिश्रवाक्य

compound sentence, संयुक्त वाक्य

conditional sentence, संकेतयुक्त वाक्य

copulative sentence, गुणभाववाचक वाक्य

declarative sentence, (*better* : assertive sentence)

embedded sentence, अंतर्निहित वाक्य

equational sentence, अनन्यत्ववाचक वाक्य

exclamatory sentence, उद्गारवाक्य

finite sentence, साख्यात वाक्य

hyper sentence, शासक वाक्य

imperative sentence, आज्ञावाक्य

interrogative sentence, प्रश्नवाक्य

kernel sentence, मूलरचित वाक्य

major sentence, (*better* : finite sentence)

matrix sentence, आधारवाक्य

minor sentence, (*better* : verbless sentence)

negative sentence, नास्तिपक्षी वाक्य

optative sentence, इच्छावाक्य

positive sentence, अस्तिपक्षी वाक्य
response sentence, प्रत्युत्तरवाक्य
root sentence, मूलवाक्य
simple sentence, केवलवाक्य
stimulus sentence, उत्तराकांक्षी वाक्य
transform sentence, रचनांतरित वाक्य
verbless sentence, निराख्यात वाक्य

sentence accent, *n.* (*also* : emphasis [1], *cf* : accent [1], sentence prosody) वाक्यांतर्गत बल (न.), वाक्यबल (न.)

sentence accent sequence, *n.* वाक्यबलयोजन (न.)

sentence adverb, *n.* (*better* : adsentential)

sentence-bound, *adj.* (*cf* : bound) वाक्याबद्ध

sentence formation, *n.* वाक्यरचना (स्त्री.)

sentence grammar, *n.* (*cf* : grammar [1], discourse grammar, word grammar, syntax [1]) वाक्य-व्याकरण (न.)

sentence interpretation, *n.* शाब्दबोध (पु.)

sentence juncture, *n.* (*cf* : sentence prosody) वाक्यांतर्गत सीमक (न.)

sentence - level juncture, *n.* (juncture at the end of accent groups, tone groups, breath groups, *cf* : juncture [1]) वाक्यांतर्गत सीमक (पु.)

sentence melody, *n.* (*better* : sentence tone sequence)

sentence phonology, *n.* 1 (*cf* : phonology [1]) वाक्यगत स्वनविचार (पु.) 2 (*cf* : phonology [2]) वाक्यगत स्वनव्यवस्था (स्त्री.)

sentence prosody, *n.* (*cf* : prosody [1]) वाक्यांतर्गत पराखंडकीय स्वनगुण (पु.)
sentence accent, वाक्यांतर्गत बल
sentence juncture, वाक्यांतर्गत सीमक
sentence tone, वाक्यांतर्गत सुर

sentenee reduction, *n.* (*cf* : reduction [2]) वाक्यसंक्षेपीकरण (न.), वाक्य-संक्षेप (पु.)

sentence sequence, *n.* (*cf* : sequence) वाक्यबंध (पु.)

sentence tone, *n.* (*also* : cadence (of a tone), *cf* : sentence prosody, tone) वाक्यांतर्गत सुर (पु.), वाक्य-सुर (पु.)

sentence tone sequence, *n.* (*also* : sentence melody) वाक्यसुर-योजन (न.), वाक्य-सुरावलि (स्त्री.)

sentence type, *n.* वाक्यविधा (स्त्री.), वाक्य-प्रभेद (पु.)

sentence-word, *n.* (pro-sentences, exclamations, and the like, *cf* : interjection, pro-sentence, word class) वाक्यतुल्यशब्द (पु.), केवलप्रयोगी (पु., न.)

sentential adverb, *n.* (*better* : adsentential)

sequence, *n.* (*cf* : cluster, combination, permutation) अनुक्रमी (स्त्री.)
consonant sequence, व्यंजन-अनुक्रमी
sentence sequence, वाक्यबंध
sound sequence, स्वन-अनुक्रमी
tone sequence, सुरावलि
vowel sequence, स्वर-अनुक्रमी

sequence of tenses, *n.* (*better* : tense concord

sequencing, *n.* (*better* : fine grading)

sequential, *adj.* (*opp* : simultaneous) कालक्रमिक

series, *n.* (*better* : manner class)

set, *n.* गण २ (पु.), सट (पु.)
adj. (of phrase, expression, *better* : ready—coined ‡)

sex, *n.* *Anat.* लिंग २ (न.)

shallow grammar, *n.* (*cf* : grammar[1]) गाध व्याकरण (न.)

shallow structure, *n.* (*cf* : structure) मध्यस्तरीय संरचना (स्त्री.), गाध संरचना (स्त्री.)

shape-change, *n.* (*cf :* change [1], *also :* reshaping) रूपिका–परिवर्तन (न.)
acronymy, आद्याक्षरी शब्द-घडण
blending, संपृक्त घडण
contraction 1, अंशालोप
fission 2, भंजन
fusion 2, मिलन
metanalysis, प्रामादिक पदच्छेद
replacement 3, अंशादेश
substitution, आदेशन
suppletion, सर्वादेश

shared, *adj.* (of retention, innovation, obsolescence, trait, *also :* common [3], *opp :* non-shared, unique) समाईक, सामायिक

sharp, *adj.* (*better :* abrupt)

shift, *n.* 1 (as in : accent shift) स्थानांतरण १ (न.), विस्थापन १ (न.) 2 *Gram.* (*better :* movement, *cf :* transformation type)
end shift, अंत्य विस्थापन
front shift, आद्य विस्थापन
3 *Semant.* (*better :* transference) 4 (*opp :* drift, *cf :* process of linguistic history) निर्वृत्तिरूप–परिवर्तन (न.)

shifter, *n.* (after Jespersen, linguistic sign with deixir with situation—defined reference) प्रसंगदर्शक (न.)

shifting, *n.* (*better :* transposition [1])

shift-sign, *n.* (*cf :* diacritic mark, sign, symbol in linguistics) स्वरभेद–चिह्न (न.)

shiromatra, *n.* (*cf :* orthographic mark) शिरोमात्रा (स्त्री.)

shop, *adj.* (*better :* jargon [5])

shop talk, *adj.* (*better :* jargon [5])

short, *adj.* (*cf :* duration) ऱ्हस्व

shortened, *adj.* (*cf :* duration) ऱ्हस्वित

shortening, *n.* ऱ्हस्वीकरण (न.)

short form, *n.* 1 (*better :* abbreviation) 2 (*better :* contracted word)

short-groove fricative, *n.* (*also :* hissing fricative, *cf :* sulcate) ऱ्हस्व–नाल–घर्षक (न.)

short-groove sulcate, *n.* (*also :* hissing sulcate, *cf :* sulcate) ऱ्हस्व–नाल–घर्षक (न.)

short longitudinal tongue sulcus, *n.* (*cf :* tongue sulcus) ऱ्हस्व अन्वायाम जिह्वानाल (पु.), जिभेवरची उभी आखूड पन्हळ (स्त्री.)

shwa, *n.* (*also :* schwa, *better :* neutral, neutral vowel)

sibilant, *n.* (*better :* sulcate)

side of the tongue, *n.* (*cf :* organ of aritculation) जिह्वापार्श्व (पु.)

sign, *n.* (in general, *cf :* meaning [1]) चिह्न १ (न.), खूण १ (स्त्री.)
arbitrary sign, यादृच्छिक चिह्न
communicative sign, संदेशक चिह्न
conventional sign, संकेतजन्य चिह्न
deictic sign, प्रसंगदर्शक चिह्न
displaceable sign, वियोजनीय चिह्न
gajakumbha sign, गजकुंभ–चिह्न
iconic sign, प्रतिमादायी चिह्न
indexical sign, (*better :* deictic sign)
mimetic sign, रूपदर्शक चिह्न
motif, आवर्तक
motivated sign, हेतुसिद्ध चिह्न
natural sign, नैसर्गिक चिह्न
non-natural sign, (*better :* communicative sign)
radical sign, करणी–चिह्न
shift-sign, स्वरभेद चिह्न
signal, लक्षवेधक चिह्न
signant, चिह्नक
signate, चिह्नित १
signation, चिह्न–चिह्नित–भाव

symbol 1, प्रतीक
vajra sign, वज्र चिह्न

signal, *n.* **1** (*also :* **signalling sign,** *opp :* **signifying sign,** *cf :* **meaning** [1], **sign)** लक्षवेधक चिह्न (न.), लक्षवेधक (न.), अवधायक चिह्न (न.), अवधायक (न.) **2** *Cybernet.* (*cf :* **distortion** [3], **error, noise** [2], **transmission** [3]) संदेशक (न.)

signalling sign, *n.* (*better :* **signal)**

signans, *n.* (*pl.* **signantia,** *better :* **signant,**

signant, *n.* (*also :* **signifiant, signans) significans, signifier,** *cf :* **meaning** [1], **sign)** चिह्नक (न.)

signate, *n.* (*also :* **signific, signatum, significatum, signified,** *cf :* **meaning** [1], **sign)** चिह्नित १ (न.)

signatio, *n.* (*better :* **signation)**

signation, *n.* (*also :* **signifiance, signification, signatio, significatio, sign-relation,** *cf :* **sign)** चिह्न-चिह्नित-भाव (पु.)

signatum, *n.* (*pl.* **signata,** *better :* **signate)**

signifiance, *n.* (after Saussure, *better :* **signation)**

signifiant, *n.* (after Saussure, *better :* **signant)**

significance, *n.* (*cf :* **meaning** [1]) **1** (noteworthiness) लक्षणीयता (स्त्री.) **2** (situational appropriateness) प्रसंगोचितता (स्त्री.) **3** (situational specialness) प्रसंगविशिष्टता (स्त्री.), प्रसंगमहत्ता (स्त्री.)

significans, *n.* (*pl.* **significantia,** *better :* **signant)**

significant, *adj.* **1** लक्षणीय **2** प्रसंगोचित **3** प्रसंगविशिष्ट, प्रसंगमहत्तापूर्ण

significant generalization, *n.* (which maximises methodological yield, *cf :* **generalization** [2], **methodological economy)** महत्त्वपूर्ण सामान्य नियम (पु.), सिद्धिगौरव (पु.)

significatio, *n.* (*better :* **signation)**

signification, *n.* **1** (*better :* **signation) 2** (*better :* **connotation** [2])

significatum, *n.* (*pl.* **significata.,** *better :* **signate)**

signifie', *n.* (after Saussure, *better :* **signate)**

signified, *n.* (*better :* **signate)**

signifier, *n.* (*better :* **signant)**

signifying power ‡, *n.* (of linguistic form, *cf :* **ground for interpretation of linguistic form ‡)** प्रवृत्ति ⊕ (स्त्री.), शब्दशक्ति ⊕ (स्त्री.)

Note. : The three signifying powers are listed under : **capacity for meaning ‡**

singnifying power as ground ‡, n. (*cf :* **ground for interpretation of linguistic form ‡)** प्रवृत्तिनिमित्त⊕ (न.)

signifying sign, *n.* (*opp :* **signal)** लक्षणदायी चिह्न (न.)

sign-relation, *n.* (*better :* **signation)**

sign system, *n.* चिह्न-व्यवस्था (स्त्री.)

silence, *n.* (absence of sound in the speech continuum as a pause or the voiceless sustension of a stop) निःस्वनता (स्त्री.), निःशब्दता (स्त्री.)

silence-filler, *n.* **1** (*better :* **phonetic expletive) 2** (*better :* **stylistic expletive)**

silent, *adj.* **1** (*also :* **mute** [1], e.g. silent letter) अनुच्चारित **2** (*also :* **mute** [3], e.g. : word-final 'e' in Fr. or mute, word final 'अ' in Hindi) निभृत २

silent reading, *n.* (*cf :* **reading** [1]) मूक वाचन (न.)

similar, *adj.* (of comparable items in a group, as in : phonetically similar, semantically similar, *cf* : analogous) सदृश १

similative (case (marker)), *n.* (*also* : conformative case marker, *cf* : case marker, privative) साधर्म्य–विभक्ति (स्त्री.)

similative (case (relation)), *n.* (*also* : conformative case relation, *cf* : case relation) साधर्म्य–कारक (न.)

similitude, *n.* (after Daniel Jones, *cf* : assimilation) सदृशता (स्त्री.)

simple, *adj.* 1 (of present, past, future) साधा, सामान्य २ 2 (as in : simple sentence, simple vibration, *opp* : complex, composite) केवल, सरल

simple base, *n.* (*also* : root², *cf* : base) सरल साधनांग (न.)

simple character, *n.* (*cf* : character) मूळाक्षर (न.)

simple form, *n.* (*cf* : form ¹) केवल रूप (न.)

simple future (tense), *n.* (*cf* : future tense, tense) अनद्यतन भविष्यकाळ (पु.), अनद्यतन भविष्य (पु.), सामान्य भविष्यकाळ (पु.), सामान्य भविष्य (पु.)

simple sentence, *n.* (*opp* : complex sentence, *cf* : sentence) केवलवाक्य (न.)

simple stem, *n.* सरल विकारांग (न.)

simple verb base, *n.* (*also* : root¹, *cf* :base) सरल धातु ¹, मूलधातु –, धातु २ †

simple vibration, *n. Phys.* (*opp* : complex vibration, *cf* : vibration) केवल कंपन (न.), सरल कंपन (न.)

simple word, *n.* (*also* : prime word, *cf* : word ⁸) केवल शब्द (पु.), सिद्ध शब्द † (पु.)

simplification, *n.* 1 (*better* : fusion of sounds) 2 (of language, as in : pidginization, child speech) सरलीभवन (न.)

simulation, *n.* (*as in* : laboratory or on a computer) व्याज-अनुकृति (स्त्री.)

simulfix, *n.* (*also* : superfix, suprafix, *cf* : affix) सहप्रत्यय (पु.)

simultaneous, *adj.* (*opp* : sequential) सहकालिक

sincerity, *n.* (*as in* : speech) मनःपूर्वकता (स्त्री.)

sine curve, *n.* (as for a simple vibration) ज्या-वक्र (न.), साइन-वक्र (न.)

single quotation mark, *n.* (as : ', ', ', *cf* : punctuation mark) एकेरी अवतरणचिह्न (न.)

single underline, *n.* (*as in* : त्याला पाणी पाहिजे, *cf* : reference mark) एकेरी अधोरेखा (स्त्री.)

singular (number), *n.* (*cf* : number ¹ एकवचन ⊕ (न.)

singulary transformation, *n.* (*better* : unary transformation)

sister-adjunction, *n.* (*cf* : adjunction ², co-ordinate) समयोगी निवेशन (न.)

sister language, *n.* (*cf* : language ¹) सहोदर भाषा (स्त्री.)

situation, *n.* प्रसंग (पु.)

situational, *adj.* (of code-switching, etc.) प्रासंगिक

situational context, *n.* (*also* : context ³, context of situation, *cf* : context ²) प्रसंग संदर्भ (पु.), प्रसंग (पु.), संदर्भ ३ (पु.)

sixth, *adj.* (*cf* : second) षष्ठ, सहावा

size level, *n.* (*better* : rank ¹)

skew, *adj.* (of structure, system, statistical distribution) विषम

slang, *n.* 1 (register characterised by playful deviation and innovation typical of youthfulness, *also :* argot [3], *cf :* expression [2], unconventional speech, language variety) ग्रात्य शब्दनिष्ठ भाषा-विभेद, ग्रात्यभाषित (न.) 2 (phraseology full of playful deviation and innovation typical of youthfulness, *also :* argot [3], *cf :* phraseology) ग्रात्य शब्दकळा (स्त्री.)

adj. (of word, sense, etc., *cf :* diatypic variation) ग्रात्य

slang sense, *n.* ग्रात्य लक्षित (न.)

slant, *n.* (as : /, *also :* oblique stroke, slash, virgule, *cf :* punctuation mark, symbol in linguistics) तिरपी रेषा (स्त्री.)

slant-bracket, *n.* (as : / slaent, *cf :* symbol in linguistics) तिरपा कोष्ठक (पु.)

slash, *n.* (*better :* slant)

slender, *adj.* (*better :* tense)

slender vowel, *n.* 1 (after celtic specialists, *better :* front vowel)

slip of the pen, *n.* (*also :* lapsus calami) लेखनस्खलित (न.)

slip of the tongue, *n.* (*also :* lapsus linguae) भाषणस्खलित (न.)

slit fricative, *n.* (*better :* fissurate ‡)

slot, *n. Gram.* (*better :* position [2])

slow tempo, *n.* (*better :* lento)

slurred, *adj.* (of speech, pronunciation, *also :* inarticulate) अस्फुट, अस्पष्ट

slurred vowel, *n.* (*cf :* neutral vowel, vowel) अस्फुट स्वर (पु.), अव्यक्त स्वर (पु.)

slurring, *n.* (*cf :* speech defect) अस्फुट उच्चारण (न.), अस्पष्ट उच्चारण (न.)

smooth, *adj.* (*opp :* abrupt, *cf :* transition) प्रवाही

social dialect, *n.* (*also :* sociolect, *cf :* dialect [1]) सामाजिक बोली (स्त्री.)

social distance, *n.* (*cf :* address, distant address, social status) सामाजिक आपपर-भाव (पु.)
distant 3, परकीयसूचक
familiar 1, निकटतासूचक
intimate 1, स्वकीयसूचक

social group, *n. Social.* (*also :* group [2]). सामाजिक गट (पु.)
interest group, हितसंबंधनिष्ठ सामाजिक गट

social institution, *n.* सामाजिक संस्था (स्त्री.)

social mobility, *n.* सामाजिक अभिसरण (न.)

social status, *n.* (*cf :* address, social distance, status indicator) सामाजिक उच्च-नीच भाव (पु.)
disrespectful, अनादर-सूचक
high 1, उच्च
honorific, आदरसूचक, पूजार्थी ⊕
low 1, नीच

sociative (case (marker)), *n.* (*better :* adessive case marker)

sociative (case (relation)), *n.* (*better :* adessive case relation)

sociative function, *n.* (*also :* integrative function, *cf :* function of language [3]) सामाजिकताप्रवण कार्य (न.)

sociolect, *n.* (after Fishman, *better :* social dialect)

sociolinguistics, *n.* (*cf :* linguistics) समाज-लक्षी भाषाविज्ञान (न.)

soft, *adj.* 1 (as in : soft palate, *opp* : hard [1]) मृदु १ 2 (*better* : lenis) 3 (wrt sound, *also* : piano, *opp* : loud, *cf* : loudness) निर्बल 4† (wrongly used for voiced, *opp* : hard [3]) मृदु २† 5 (of consonant, *better* : palatalized) 6 (of vowel, *better* : palatalizing)

soft palate †, *n.* (*better* : velum)

solecism, *n.* (grammatically unacceptable, *cf* : unconventional speech, barbarism) अपप्रयोग (पु.), असाधु प्रयोग ⊕ (पु.)

solidarity, *n.* निकटता भाव (पु.)

solid line, *n.* (as : ———, *cf* : reference mark) अखंड रेखा (स्त्री.)

solid underline, *n* (like this *cf* : reference mark) अखंड अधोरेखा

sonant, *n.* 1 (*also* : syllabic consonant, *cf* : consonant, nonvocoid, segment, syllabic [2]) आक्षरिक व्यंजनजातीयक (न.), आवयविक व्यंजन जातीयक (न.) 2 (*better* : voiced speech sound) *adj.* (*better* : voiced)

sonorant, *n.* (*better* : resonant)

sonority, *n.* श्रुतिसुलभता (स्त्री.)

sonority syllable, n. (*cf* : syllable, expiratory syllable) श्रुतिसुलभताजन्य अक्षर (न.)

sonorous, *adj.* श्रुतिसुलभ

sottovoce, *n.* (*better* : undertone) *adv.* उपांशुघोषी, उपांशुनादी, हलक्या आवाजात

sound, *n.* 1 *Phy.*, *Psych.* ध्वनि १ (पु.) 2 (*better* : speech sound) स्वन (पु.) 3 (*better* : phone)

sound change, *n.* (*better* : phonological change)

autonomous sound change, (*better* : sporadic sound change)

gradual sound change, क्रमान्वित स्वन-परिवर्तन

regular sound change, नियत स्वनपरिवर्तन

sporadic sound change, नियमातीत स्वन-परिवर्तन

sudden sound change, अक्रमान्वित स्वन-परिवर्तन

sound correspondence, *n.* स्वनीय प्रतिसंवाद (पु.)

sound quality, *n.* (*also* : quality [2], quantity [2], timber, timbre, *cf* : voice quality) ध्वनिविशिष्टता (स्त्री.), ध्वनि-गुणिता (स्त्री.)

sound segment, *n.* (*better* : segment)

sound sequence, *n.* (*cf* : sequence) स्वन–अनुक्रमी (स्त्री.)

sound source, *n.* ध्वनि–उगम (पु.)

sound spectrogram, *n.* (*also* : spectrogram) ध्वनिपटलेख (पु.)

sound spectrograph, *n.* (*also* : spectrograph) ध्वनिपटलेखी (पु.)

sound spectrography, *n.* (*also* : spectrography) ध्वनिपटलेखन (न.)

sound spectrum, *n.* ध्वनिपट (पु.)

sound symbolism, *n.* (*cf* : onomatopoeia, symbolism [1], onomatopoetic) 1 ध्वनि-प्रतीक व्यूह (पु.) 2 स्वनप्रतीक व्यूह (पु.)

sound wave, *n.* ध्वनितरंग (पु.), ध्वनिलहर (स्त्री.)

source language, *n.* (*opp* : target language [1], *cf* : language [1]) उगम–भाषा (स्त्री.)

South Indian Language family, *n.* (*better* : Dravidian Language family)

speaker, *n.* 1 (*cf* : language rôle) वक्ता (पु.)

adherent speaker, सहभाषक

mother-tongue speaker, मातृभाषिक
native speaker, जन्मभाषक
2 (as in : English speaker, *also* :—**phone,** as in Anglophone) **-भाषक** (पु.), **-भाषी** (पु.), **-भाषीय** (पु.)

speaking, *n.* (*cf* : **language skill, speech** [1]) **भाषण १** (न.), **बोलणे** (न.), **वाच्** ⊕ (स्त्री.)
comb. form (yielding *adj.* as in English speaking, *also* : — **phone,** as in Anglo phone) **-भाषक, -भाषी**

speaking from memory ‡, *n.* **पठन** (न.)

specialization, *n.* **1** (*also* : **contraction of meaning, restriction,** *opp* : **generalization,** *cf* : semantic change) **अर्थसंकोच** (पु.)
2 (*cf* : **language property**) **विशेषीकरण** (न.)

specific, *adj.* (*opp* : generic) **व्यक्तिवाचक, विशिष्टतावाचक**

specific meaning, *n.* (*opp* : **general meaning,** *cf* : meaning [1]) **विशेष अर्थ** (पु.)

spectrogram, *n.* (*better* : **sound spectrogram**)

spectrograph, *n.* (*better* : **sound spectrograph**)

spectrography, *n.* (*better* : **sound spectrography**)

speech, *n.* **1** (body of speaking, what is spoken, *cf* : **speaking**) **भाषण २** (न.)
child speech, बालभाषित
native speech, (*better* : **first language**)
2 (mode of speaking) **भाषित** (न.)
gibberish 1, अस्फुट-द्रुत भाषित
inarticulate speech, अस्फुट भाषित
unconventional speech, प्रतिष्ठाहीन भाषित
3 (mode of reporting, what is spoken) **वचन २** (न.)
direct reported speech, प्रत्यक्ष वचन
indirect reported speech, परोक्ष वचन
reported speech, (*better* : **indirect reported speech**)
4 (*better* : language [1])
inner speech form, (*better* : **inner form of language**)
speech community, (*better* : **language community**)
5 (capacity to speak as in loss of speech) **वाचा**⊕ (स्त्री.), **वाच्**⊕ (स्त्री.)

speech act, *n.* **भाषिक कृति** (स्त्री.)

speech apparatus, *n.* (*also* : **vocal apparatus,** *cf* : apparatus [2]) **वाच्-यंत्रणा** (स्त्री.), **वाग्यंत्रणा** (स्त्री.)

speech area, *n.* (*better* : **dialect area**)

speech community, *n.* (*better* : **language community**)

speech continuum, *n.* **भाषणप्रवाह** (पु.)

speech defect, *n.* (*also* : **dysarthria, speech impediment, speech impairment,** *cf* : **aphasia, speech loss, muteness, speech disorder, impairment of speech, dysarthria, inarticulate speech**) **भाषणदोष** (पु.)
baby-like speech, (*better* : **lalling**)
lallation 1, (*better* : **lalling**)
lallation 2, (*better* : **lambdacism**)
lalling, शिशुसदृश उच्चारण, बोबडे बोलणे २
lambdacism, लकारप्रवण उच्चारण, बोबडे बोलणे १
lisping, सीत्कारगत दोष
scanning 2, तुटक उच्चारण
slurring, अस्फुट उच्चारण
stammer, स्खलित उच्चारण, तोतरे बोलणे
stutter, (*better* : **stammer**)

speech disorder, *n.* (loss or impairment of speech originating in brain, *better* : **aphasia,** *cf* : **speech defect, muteness, speech loss**)

speech impairment, *n.* **1** (*better :* **speech defect**) 2 (*better :* **speech loss**)

speech impediment, *n.* (*better :* **speech defect**)

speech loss, *n.* (*also :* **speech impairment,** *cf :* **muteness, aphasia, speech impairment, speech defect, speech disorder**) **भाषण लोप** (पु.)

speech organ, *n.* (*better :* **organ of speech**)

speech sound, *n.* (*also :* **letter** ², **sound** ², *cf :* **letter** ¹, **phone, segment,** syllable) **वर्ण १⊕** (पु.), **अक्षर ३⊕** (न.)

voiced speech sound, सघोष वर्ण

speech tract, *n.* (*also :* **vocal tract**) **वाचामार्ग** (पु.)

spelling, *n.* **वर्णानुपूर्वी** (स्त्री.), **स्पेलिंग** (न.), **वर्तनी** (स्त्री.), **जोडणी** (स्त्री.)

spirant, *n.* (*better :* **fricative**)

adj. (*better :* **fricative**)

spirantization, *n.* (*better :* **fricativization**)

spiritual function, *n.* (*better :* **cultural function**)

split, *n.* **1** (of consonant, vowel, *cf :* merger, **differentiation**) **व्यवच्छेद–नवप्रवर्तन** (न.), **भेदन २** (न.) 2 (of language, dialect) **विघटन** (न.)

spoken form, *n.* (*also :* **word** ³) **शब्द १⊕** (पु.), **शब्दरूप** (न.)

spoken language, *n.* (language appropriate for speaking, *opp :* **written language** ³, *cf :* **language** ¹) **बोलभाषा १** (स्त्री.), **बोली भाषा** (स्त्री.)

sponsoring, *n.* Relational Gram. **प्रायोजन** (न.)

spontaneous, *adj.* (*better :* **sporadic** ²)

spontaneous sound change, *n.* (*better :* **sporadic sound change**)

spoonerism, *n.* (*better :* **distant metathesis,** *cf :* **expression** ², **metathesis**) **स्पूनर–भाषित** (न.)

sporadic, *adj.* **1** (of alternation, *better :* **irregular**) **2** (**of sound change,** *also :* **autonomous, spontaneous,** *opp :* **regular**) **नियमातीत**

sporadic sound change, *n.* (*also :* **autonomous sound change, spontaneous sound change,** *opp :* **regular sound change,** *cf :* **sudden sound change, sound change**) **नियमातीत स्वनपरिवर्तन** (न.)

spot-coined ‡, *adj.* (of form, word, expression, phrase, sentence, *also :* **free, nonce,** *opp :* **ready—coined**) **प्रसंग–सिद्ध**

spot coined expression (*also :* **free expression**) **नियमातीत भाषित** (न.)

spot-coined form, *n.* (*cf :* **form** ¹) **प्रसंग-सिद्ध रूप** (न.)

sprachgefühl 1, *n.* (*better :* **feel of a language**)

spread, *adj.* (*better :* **unrounded**) *n.*

spread vowel, *n.* (*better :* **underrounded vowel**)

square bracket, *n.* (as : [ ], *cf :* **punctuation mark, symbol in linguistics**) **चौकोनी कोष्ठक** (पु.), **चौकोनी कंस** (पु.), **चौकटी कंस** (पु.)

staccato, *adj.* (tending to abrupt transition, *opp :* **legato,** *cf :* **transition**) **अधिखंडित**

stage language, *n.* (*cf :* **language** ¹) **रंगमंचीय भाषा** (स्त्री.)

stammer, *n.* (*also :* **stutter,** *cf :* **speech defect**) **स्खलित उच्चारण** (पु.), **तोतरे बोलणे** (न.)

Note : stammer is preferred for the effect of fear or shame, stutter is preferred for the effect of haste or excitement or speech defect.

standard, *adj.* (*cf* : substandard, non-standard) प्रमाण, प्रमाणभूत

standardization, *n.* प्रमाणीकरण (न.)

standard language, *n.* (*cf* : standard, language [1]) प्रमाण–भाषा (स्त्री.), प्रमाण-भूत भाषा (स्त्री.)

Standard Theory, *n.* (of Chomsky, *cf* : Extended Standard Theory) विस्तारित प्रमाणभूत सिद्धांत (पु.)

star, *n.* (*better* : asterisk)

starred form, *n.* (*better* : asterisked form)

state language, *n.* (*cf* : language [1]) राज्य-भाषा (स्त्री.)

statement, *n.* (*better* : assertive sentence)
- analytic statement, विश्लेषी विधानवाक्य
- a posteriori statement, अनुभवोत्तर विधान-वाक्य
- a priori statement, अनुभवपूर्व विधानवाक्य
- negative statement, नास्तिपक्षी विधान-वाक्य
- positive statement, अस्तिपक्षी विधानवाक्य
- synthetic statement, संश्लेषी विधानवाक्य

state of the glottis, *n.* (*cf* : glottal articulation, voiced) कंठद्वार अवस्था (स्त्री.)
- breath, श्वास⊕
- breathy voice, श्वासित घोष
- creaky voice, (*better* : trilled voice)
- falsetto voice, भ्रंशित घोष
- glottal stop, कंठद्वारीय स्पर्श
- murmured voice, (*better* : breathy voice)
- trilled voice, स्पंदित घोष
- undertone, उपांशुघोष
- voice 1, घोष⊕
- voiceless, अघोष
- whisper, उपांशुश्वास, कुजबुज

static, *adj.* (*better* : continuant)

statistical method, *n.* (*cf* : method) सांख्यिकीय पद्धति (स्त्री.)

stative, *adj.* (of verb, *opp* : active [3]) स्थितिवाचक

stative verb, *n.* (*opp* : active verb [1], *cf* : verb [2]) स्थितिवाचक क्रियापद (न.)

status-indicator, *n.* (*cf* : social status) उच्चनीच भावसूचक (न.)

steep, *adj.* (of pitch rise or fall, *opp* : gradual, *cf* : pitch movement) उत्सर्पित

stem, *n.* (*also* : theme [1], *cf* : base) विकारांग (न), अंग २ (न.), प्रकृति १⊕ (स्त्री.)
- strong stem, मूलश्रुतियुक्त विकारांग
- weak stem, निम्नश्रुतियुक्त विकारांग

stem formative, *n.* (*also* : thematic morph) आगम २ (पु.)

stereotype, *n.* मान्यप्रतिमा (स्त्री.)

stimulus, *n. Psych.* चेतक (न)

stimulus diffusion, *n. Anthrop.* (*cf* : diffusion, translation borrowing) चेतक–प्रसार (पु.)

stimulus sentence, *n.* (after Fries, *cf* : sentence) उत्तराकांक्षी वाक्य (न.)

stomachal-airstream, *n.* (*cf* : airstream, belching) जठरीय वायुप्रवाह (पु.)

stomachal cavity, *n.* (*cf* : cavity) जठर-विवर (न.)

stomachal mechanism, *n.* (*cf* : mechanism [2]) जठरीय प्रयत्न (पु.)

stop, *n.* 1 (*also* : mute [1], oral stop, plosive [2], *cf* : stop [2], inner closure, implosive [2], adsulcate) रोधक (पु.), मौखिक स्पर्श (पु.), आस्य स्पर्श⊕ (पु.)
- aspirata, (*better*: voiceless aspirated stop)
- plosive stop, स्फोटक
- released oral stop, (*better* : plosive stop)
- released stop, (*better* : plosive stop)
- rough stop, (*better* : voiceless aspirated stop)

voiceless aspirated stop, अघोष प्राणस्फुट-रोधक

2 (*better* : occlusive)

affricated stop, घर्षस्फुट स्पर्श

aspirated stop, प्राणस्फुट स्पर्श

glottal stop, कंठद्वारीय स्पर्श

intermittent stop, (*better* : trill)

nasal stop, नासिक्य स्पर्श

oral stop, (*better* : stop [1])

stop manner of articulation, *n.* (*cf* : manner of articulation) रोधक प्रयत्नविधा (स्त्री.), रोधक प्रयत्न (पु.)

storage, *n.* (*cf* : methodological procedure, retrieval) संग्रह (पु.), साठवणी (स्त्री.)

stratification, *n.* स्तरीभवन (न.)

stratum, *n.* (*pl.* strata, *also* : layer, level [1], *cf* : formal stratum, writing system stratum) स्तर (पु.)

strength of articulation, *n.* (*cf* : articulation, voiced) उच्चारण-प्रयत्न-प्रकर्ष (पु.)

fortis, (of stop, fricative) परुष, कठोर †

full, (nasalization, aspiration, voicing, palatalization, retroflexion, lip-rounding, fronting, retracting, raising, lowering) पूर्ण

lax (vocoid), शिथिल

lenis, (*opp* : fortis) कोमल, मृदु †

semi—, (*opp* : full) अर्ध-

tense, (*opp* : lax) तनित

stress, *n.* (*better* : accent [1])

medium stress, (*better* : medium accent)

stress accent, *n.* (*better* : stress prominence, *cf* : accent [5])

stressed, *n.* (*better* : accented)

stress group, *n.* (*better* : accent group)

stress prominence, *n.* (*also* : stress accent, *cf* : accent [1], prominence) बल-समुन्नति (स्त्री.), आघात (पु.)

stress—timed rhythm, *n.* (*cf* : rhythm) बलांकित लय (पु., स्त्री.)

stricture, *n.* (*cf* : articulation) प्रयत्न २ (पु.)

cavity stricture, विवर-स्थापक प्रयत्न

strident, *adj.* (*opp* : mellow, *cf* : acoustic feature) कर्कश-ध्वनन-युक्त, प्रबलन-युक्त

string, *n.* (*cf* : catenation, chain, combination, node, permutation) माला (स्त्री.)

initial string, मूल माला

input string, उपादानमाला

intermediate string, मध्यस्थ माला

nonterminal string, अग्रेतर माला

output string, फलित माला

resultant string, (*better* : output string)

resulting string, (*better* : output string)

terminal string, अग्रिम माला

stroneme, *n.* (*better* : accent phoneme)

strong, *adj.* (of nasalization, etc., *better* : full)

strong accent, *n.* (*cf* : accent [1]) अधिक बल (न.)

strong conjugation, *n.* (wrt. Germanic languages, *cf* : conjugation [3]) स्वरादेश-युक्त धातुगण (पु.)

strong declension, *n.* (wrt Germanic languages, *opp* : weak declension, *cf* : declension [1]) स्वरादेशयुक्त नामादिविकार (पु.)

strong grade, *n.* (*better* : normal grade)

strongly, *adv.* (of nasalized, etc., *better* : fully)

strong stem, *n.* (*cf* : stem) मूलश्रुतियुक्त विकारांग (न.), मूलश्रुतियुक्त अंग (न.)

structural, *adj.* (of pressure [2], etc.) संरचनात्मक

structural approach, *n.* (*opp* : functional approach, *cf* : approach) संरचनात्मक उपागम (पु.)

structural change, *n.* संरचना–परिवर्तन (न.)

structural classification of languages, *n.* (*better* : language typology)

structural description, *n.* संरचना–वर्णन (न.)

structuralism, *n.* (*better* : Structuralist School)

structuralist, *n.* संरचनावादी (पु.)

Structuralist School, *n.* (*also* : structuralism, *cf* : school) संरचनावादी संप्रदाय (पु.), संरचनावाद (पु.)

structural linguistics, *n.* (*cf* : linguistics) संरचनात्मक भाषाविज्ञान (न.)

structural marker, *n.* (*better* : structural functive)

structural pure functive, *n.* (*also* : structural marker, *cf* : functive) संरचनात्मक कार्यसूचक (न.)

structure, *n.* (*cf* : system [2]) संरचना (स्त्री.)
- constituent structure, घटक–संरचना
- deep structure, अंतःस्तरीय संरचना, गहन रचना
- phrase structure, (*better* : constituent structure)
- shallow structure, मध्यस्तरीय संरचना, गाध संरचना
- surface structure, पृष्ठस्तरीय संरचना, उत्तान संरचना

structured, *adj.* संरचित

stump word, *n.* (*better* : contracted word)

stutter, *n.* (*better* : stammer)

style of writing, *n.* (*better* : calligraphic script variety)

stylistic, *adj.* शैलीगत

stylistic device, *n.* (*better* : stylistic strategy, *cf* : device [3])

stylistic expletive, *n.* (*e.g.* sort of, you know, so to say, *also* : silence filler [2], *cf* : expletive) शैलीगत पूरणार्थक (न.)

stylistics, *n.* शैलीविचार (पु.), रीतिविचार (पु.)

stylistic strategy, *n.* (any mode of departing from the norm, *also* : stylistic device, device [3], *cf* : foregrounding, deviation [2]) शैलीगत व्यूह (पु.), शैलीगत पर्याय (पु.)
- deviation 3, विवर्तन, पालट
- distortion 1, विरूपण, मोडतोड
- extension 4, विस्तारण, खेचणी
- selection 3, निर्वाचन, निवड

stylized language use, *n.* (*cf* : language use [1]) शैलीसापेक्ष भाषाव्यवहार (पु.)

subcategorization, *n.* G. B. Gram. परिग्रहण (न.)

sub-entry, *n.* (in a reference work) उपप्रविष्टि (स्त्री.), पोटनोंद (स्त्री.)

subjacency, *n.* (*also* : A-over-A, *cf* : transformational constraint) अधोवर्तित्व (न.)

subject, *n.* 1 (*also* : grammatical subject[1], *opp* : object, *cf* : agent) कर्ता ⊕ (पु.), व्याकरणिक कर्ता (पु.)
- causative subject, प्रवर्तक कर्ता
- direct subject ‡, प्रत्यक्ष कर्ता
- indirect subject, अप्रत्यक्ष कर्ता
- instigator subject, (*better* : causative subject)

2 (after Aristotle, term in partnership with the predicate, *cf* : predicate, argument [3], topic, logical symbol, grammatical subject[2]) उद्देश्य ⊕ (पु.), उद्देश्यपद (न.)

grammatical subject, (*better* : subject [1])
logical subject, तार्किक उद्देश्य
psychological subject, (*better* : topic [1])

subjective aspect type, *n.* (*better* : phase aspect type)

subjective (case (marker)), *n.* (*cf* : case marker) उद्देश्य–विभक्ति (स्त्री.)

subjective predicative complement, *n.* (*cf* : complement) कर्तृगामी विधिपूरक (न.)

subject (—verb)— concord, *n.* (wrt Modern Indian languages, *also* : active voice [2] †, *cf* : verb—concord) कर्तृक्रिया सुसंवाद (पु.), कर्तरि–प्रयोग २ (पु.)

subjunctive (mood), *n.* 1 गौणत्वार्थ अभिवृत्ति (स्त्री.), गौणत्वार्थ (पु.) 2 (wrt Skt) संभावनार्थ अभिवृत्ति (स्त्री.), संभावनार्थ (पु.)

sublative (case (marker)), *n.* (*cf* : case marker) दूरीकरण–विभक्ति (स्त्री.)

sublative (case (relation)), *n.* (*cf* : case relation) दूरीकरण–कारक (न.)

subminimal pair, *n.* (of forms, *also* : analogous pair, subminimally distinctive pair, *cf* : minimal pair) लघु–अंतर युग्म (न.), अल्पांतर युग्म (न.)

subminimally distinctive pair, *n.* (*better* : subminimal pair)

submorphemic, *adj.* उपरूपिमीय

sub-oral, *adj.* (pharyngeal or glottal) अव-मौखिक

sub-oral cavity, *n.* (*cf* : cavity) अवमौखिक विवर (न.)

sub-oral stop, *n.* (*also* : catch in the throat, check in the throat) अवमौखिक रोधक (पु.)

subordinate, *n.* (*also* : subordinative, *opp* : co-ordinate, superordinate) गौणयोगी (पु.)

subordinate clause, *n.* (*better* : clause [1])

subordinating compound, *n.* (*better* : determinative compound)

subordinating construction, *n.* (*cf* : construction [1]) गौणयोगी रचना (स्त्री.)

subordination, *n.* (*opp* : co-ordination, *cf* : superordination) गौणयोग (पु.)

subordinative, *adj.* (*better* : subordinate)

subphonemic, *adj.* उपस्वनिमीय

subscript, *adj.* (*cf* : superscript, inferior, underline) तलरेखित, तल–

subscript circle, *n.* (*cf* : diacritic mark) तलवर्तुळ (न.), अधोवर्तुळ (न.)

subscript dot, *n.* (*cf* : diacritic mark) तलबिंदु (पु.), तलटिंब (न.), नुक्ता (पु.)

subscript line, *n.* (*cf* : diacritic mark) तलरेखा (स्त्री.)

subscript stroke, *n.* *also* : nether stroke, (*cf* : diacritic mark) तलदंड (पु.)

substandard, *adj.* (*cf* : standard, non-standard) अनुप्रमाणभूत, अनुप्रमाण

substantive, *n.* (*better* : noun [1])

substantive verb, *n.* (*better* : existential verb)

substitutability, *n.* (*cf* : intersubstitutability) 1 आदेशनक्षमता (स्त्री.) 2 प्रतिन्यास-क्षमता (स्त्री.)

substitutand ‡, *n.* (*cf* : antecedent [1], substitute [2], substitution [2]) प्रतिनिधेय (पु.)

substitute, *n.* [2] 1 (*cf* : operand[2]‡) आदेश १ (पु.) 2 *Gram.* (after Bloomfield, *also* : anaphor [2], *cf* : word class, domain, substitutand ‡, substitution [2]) प्रतिनिधि (पु.)
anaphor 1, अनुप्रतिनिधि, अन्वादेश ⊕

cataphor, पूर्ववर्ती प्रतिनिधि
endophor, अंतर्वर्ती प्रतिनिधि
exophor, बहिर्वर्ती प्रतिनिधि
trace, लुप्त प्रतिनिधि
zero substitute, सर्वलोपादेशी प्रतिनिधि

substitution, *n.* (*cf* : operation) 1 (phonological, *also* : replacement [1], *cf* : shape change) आदेशन (न.), आदेश ⊕ (पु.) 2. *Gram* (after Bloomfield, *cf* : substitute[2] substitutand ‡, substitution domain) प्रतिनिधान (न.), प्रतिन्यास (पु.)
anaphora, अनुवर्ती प्रतिनिधान
cataphora, पूर्ववर्ती प्रतिनिधान
endophora, अंतर्वर्ती प्रतिनिधान
exophora, बहिर्वर्ती प्रतिनिधान

substitution domain, *n.* (e.g. feminine nouns are the substitution domain of she, adverbs of place of there, *cf* : substitution [2]) प्रतिनिधेयजाति (स्त्री.)

substitution test, *n.* (*cf* : test) प्रतिन्यास चाचणी (स्त्री.)

substratum, *n.* व्यत्ययकारी निम्नस्तर (पु.)

substratum interference, *n.* निम्नस्तरीय व्यत्यय (पु.)

subtonic, *adj.* (*better* : medium - accented)

subtraction, *n.* अंशलोप (पु.)

subtractive allomorph, *n.* (*cf* : allomorph) अंशलोपादेशी रूपिकांतर (न.)

subtractive alternant, *n.* (*cf* : alternant) अंशलोपादेशी पर्याय (पु.)

subtractive bilingualism, *n.* (*cf* : bilingualism) वियोगी द्वैभाषिकता (स्त्री.)

subtractive morph, *n.* (*opp* : additive morph, *cf* : morph) अंशलोपादेशी रूपिका (स्त्री.)

subvocal speech, *n.* (after behaviourist psychology, speech - like articulations which are inaudible or barely audible as in certain kinds of silent reading or praying, *cf* : glottal articulation) निःशब्द उच्चारण (न.), उपांशु १ ⊕ (पु.)

subvocal speech movement, *n.* निःशब्द-उच्चारण-प्रयत्न (पु.), उपांशु-प्रयत्न (पु.)

successive, *adj.* (*cf* : adjacent) सलग, लागोपाठचा

successor, *n.* Relational Gram. (*opp* : predecessor) उत्तरवर्ती (पु.)

suction, *n.* (*better* : ingression)

sudden, *adj.* (of sound change, *cf* : sporadic [2]) अक्रमान्वित

sudden sound change, *n.* (*also* : saltatory sound change, *opp* : gradual sound change, *cf* : sporadic sound change, sound change) अक्रमान्वित स्वनपरिवर्तन (न.)

suffix, *n.* (*also* : postfix, *cf* : affix) उत्तर-प्रत्यय (पु.)

suffix-derived, *adj.* (*cf* : derived [2]) उत्तर-प्रत्ययसाधित

suffix-derived base, *n.* (*cf* : base) उत्तर-प्रत्ययसाधित (व्यामिश्र) साधनांग (न.)

suggestion, *n.* (*better* : enrichment of meaning ‡)

suggestive meaning, *n.* (*better* : enriched meaning ‡)

suggestiveness, *n.* (*better* : capacity for enrichment of meaning ‡)

sulcate ‡, *n.* (*also* : groove fricative, longitudinal groove fricative, sibilant, *cf* : tongue sulcus) नाल-घर्षक (न.)
long-groove sulcate, दीर्घनाल-घर्षक
short-groove sulcate, ह्रस्वनाल-घर्षक

superfix, *n.* (*better* : simulfix)

superior, *adj.* (printed slightly above the line, e.g. Brown & C° Ltd., *cf* : inferior, superscript) **शिरोपंक्तीय**

superior alphanumeric symbol, *n.* (*cf* : symbol in linguistics) **शिरोपंक्तीय वर्णांक चिह्न** (न.)

superlative degree, *n.* (*cf* : degree of comparison) **परम-भाव** (पु.)
absolute superlative, **निरपेक्ष परम-भाव**
relative superlative, **सापेक्ष परम-भाव**
superlative degree of inferiority, **न्यून-परम-भाव**
superlative degree of superiority, **तम-परम-भाव**

superlative degree of inferiority, *n.* (*cf* : degree of comparison, superlative degree) **न्यून-परम-भाव** (पु.)

superlative degree of superiority, *n.* (*cf* : degree of comparison, superlative degree) **तम-परम-भाव** (पु.)

superordinate, *adj.* (*opp* : subordinate) **प्रधानयोगी**

superordination, *n.* (*cf* : co-ordination, subordination) **प्रधानयोग** (पु.)

superposed, *adj.* **उपरि-आरोपित, उपरि-आज्ञापित**

superproductivity, *n.* (unlimited productivity, *also* : openness, *cf* : productivity, language property) **अक्षय उत्पादन क्षमता** (स्त्री.), **अक्षयता** (स्त्री.)

superscript, *adj.* (*cf* : subscript, superior) **शिरोरेखित**

superscript circle, *n.* (*cf* : diacritic mark) **शिरोवर्तुळ** (न.)

superscript dot, *n.* (*cf* : diacritic mark) **शिरोबिंदु १** (पु.)

superscript line, *n.* (*also* : bar [3], *cf* : diacritic mark, macron [1]) **शिरोरेखा २** (स्त्री.)

superscript stroke, *n.* (perpendicular stroke above, *cf* : diacritic mark) **शिरोदंड** (पु.)

superstratum, *n.* (*also* : adstratum) **व्यत्यय-कारी उच्चस्तर** (पु.)

superstratum interference, *n.* (*also* : adstratum interference) **उच्चस्तरीय व्यत्यय** (पु.)

supine, *n.* (wrt : Latin verbal noun always in the accusative or ablative, wrt : Skt the तुमन्त form, *also* : infinitive [2], *cf* : non-finite verb form) **क्रियाविशेषण-कृदन्त** (न.)

supplementary language use, *n.* (*cf* : language use [2]) **अनुपूरक भाषाविनियोग** (पु.)

suppletion, *n.* (*cf* : shape change, replacive allomorph) **सर्वादेश** (पु.)

suppletive, *adj.* (of alternation, etc.) **सर्वादेशी**

suppletive allomorph, *n.* (*cf* : allomorph) **सर्वादेशी रूपिकांतर** (न.)

suppletive alternant, *n.* (*cf* : alternant) **सर्वादेशी पर्याय** (पु.)

supplying an ellipsis, *n.* (*cf* : ellipsis, understood) **अध्याहार** ⊕ (पु.)

supposition, *n.* (*cf* : assertive sentence, non-factual) **उपन्यास** (पु.)

suppositive conjunction, *n.* (*better* : conditional conjunction)

suprafix, *n.* (*better* : simulfix)

supraglottal cavity, *n.* (*cf* : cavity) **उपरि-कंठीय विवर** (न.)

suprasegmental, *adj.* (*also* : prosodic [1]) **पराखंडकीय**

surd, *adj.* (*better* : voiceless)

surface grammar, *n.* (*cf* : grammar [1], concrete [3]) पृष्ठस्तरीय व्याकरण (न.)

surface spirant, *n.* (*better* : long-groove sulcate)

surface structure, *n.* (*cf* : structure, overt order, concrete) पृष्ठस्तरीय संरचना (स्त्री.), उत्तान संरचना (स्त्री.)

surface structure constraint, *n.* (*also* : output condition, *cf* : rule) पृष्ठस्तरीय निर्बंध (पु.)

surname, *n.* (*cf* : name [1]) आडनाव (न.)

survey, *n.* (*cf* : methodological procedure) सर्वेक्षण (न.), पाहणी (स्त्री.)

survival, *n.* (*better* : retention)

suspension points, *n. pl.* (as : ···, *also* : hiatus [1], ellipsis [2], *cf* : dotted line, punctuation mark) त्रिबिंदुचिह्न (न.)

suspicious pair, *n.* (of speech sounds suspected to be variants of a phoneme) शंकास्पद युग्म (न.), शंकास्पद जोडी (स्त्री.), संभाव्य युग्म (न.), संभाव्य जोडी (स्त्री.)

sustained clause terminal, *n.* (*cf* : clause terminal) समस्थित सुरगटांत (पु.), स्थित सुरगटांत (पु.)

sustension, *n.* 1 (*also* : holding of breath, *cf* : respiration) श्वासस्तंभन (न.) 2 (of a segment, especially a stop, *also* : hold, *cf* : approach [2]) खंडकस्तंभन (न.), स्तंभन (न.)

svarabhakti, *n.* (*better* : medial insertion of vowel)

swearing, *n.* अपशब्दप्रयोग (पु.)

swearword, *n.* (*cf* : unconventional speech, word [2]) अपशब्द २ (पु.), शिव्याशाप (पु. अ. व.)

swung dash, *n.* (as : ~, *cf* : punctuation mark, symbol in linguistics) दोला-चिह्न (न.)

syllabary, *n.* (traditionally enumerated list of characters in a syllabic writing system, *cf* : phonographic writing system, syllabic writing system, alphabet, written sign, syllable sign) अक्षरचिह्नमाला १ (स्त्री.), अवयवचिह्नमाला (स्त्री.)

syllabic, *n.* 1 (*better* : syllabic nucleus) 2 (*opp* : nonsyllabic [2], *cf* : segment) आक्षरिक खंडक (पु.)

sonant 1, आक्षरिक व्यंजन जातीयक

vowel, स्वर १

adj. (*cf* : alphabetic) आक्षरिक, आवयविक

syllabication, *n.* (*better* : syllabification)

syllabic consonant, *n.* (*better* : sonant [1])

syllabic margin, *n.* (*also* : margin [1], nonsyllabic [1], *cf* : onset [2], coda, marginal) अक्षरसीमा (स्त्री.), अवयवसीमा (स्त्री.)

syllabic nucleus, *n.* (*also* : nucleus [1], peak of the syllable, syllabic, syllabic peak, *cf* : syllable) अक्षरकेंद्र (न.), अवयव केंद्र (न.), अवयवगर्भ (पु.)

hypercomplex syllabic nucleus, अतिव्यामिश्र अक्षरकेंद्र

syllabic peak, *n.* (*better* : syllabic nucleus)

syllabic writing, *n.* (*cf* : writing) अक्षररेखी लेखन (न.), अवयवरेखी लेखन (न.)

syllabic writing system, *n.* (*cf* : writing system [1], syllabary) अक्षररेखी लेखन-व्यवस्था (स्त्री.), अवयवरेखी लेखन-व्यवस्था (स्त्री.)

syllabification, *n.* (*also* : syllabication, syllable division) अक्षर-विभाजन (न.), अवयव-विभाजन (न.), अक्षर-विच्छेद (पु.)

syllable, *n.* (*cf :* letter [1], speech sound, onset [2], syllabic nucleus, coda) अक्षर⊕[1] (न.), शब्दावयव (पु.), अवयव (पु.)
checked syllable, (*better :* closed syllable)
closed syllable, व्यंजनांत अक्षर
dissyllable, (*better :* disyllable)
disyllable, द्वि–अक्षरी
expiratory syllable, उच्छ्वसनजन्य अक्षर
heavy syllable, गुरू अक्षर
light syllable, लघु अक्षर
medium syllable, मध्यम अक्षर
monosyllable, एकाक्षरी
multisyllable, (*better :* polysyllable)
open syllable, स्वरांत अक्षर
poly syllable, बहु–अक्षरी
sonority syllable, श्रुतिसुलभताजन्य अक्षर
trisyllable, त्रि–अक्षरी

syllable division, *n.* (*better :* syllabification)

syllable sign, *n.* (*cf :* written sign, syllabary) अक्षरचिह्न १ (न.)

syllable-timed rhythm, *n.* (*cf :* rhythm) अक्षरांकित लय (पु., स्त्री.)

syllabus, *n.* (summary of teaching points in a course of study, *cf :* course, curriculum, teaching points) पाठ्यरचनाक्रम (पु.)

symbol, *n.* 1 (*cf :* meaning [1], sign) प्रतीक १ (न.)
logical symbol, तार्किक प्रतीक
2 (in writing) चिह्न (न.)

symbolic, *adj.* प्रतीकभूत, प्रतीक–

symbol in linguistics, *n.* (*cf :* cover symbol) भाषा वैज्ञानिक चिह्न (न.)
angle bracket < > (enclosing semantic unit or units) कोनदार कोष्ठक, कोनदार कंस
arrow बाण, शर
arrowhead बाणाचे टोक, शरफल
asterisk * (before reconstructed or unattested or ill-formed item or (in IPA) proper name) ताराचिह्न, तारा
bar I—I or II (after tone group or breath group bar 3, once or more often over X, S Notes for one or more self-embeddings) दंड ⊕
brace bracket { } (enclosing grammatical unit or units or mutually substitutable items) महिरपी कोष्ठक, महिरपी कंस
breve ᴗ 1 (for short or lax segment) ऱ्हस्वत्वचिह्न, 2 (for light syllable) लघुत्वचिह्न
colon : (between cognate items) द्विबिंदुचिह्न
cross × (between items in contagion) फुली, गुणिले चिह्न
cross line ≠ (cancelling or negating deleted item or operator) छेदरेखा
dagger † (before absolete item) ऱ्हासचिह्न
dash — (for phonological or grammatical slot) वियोगचिह्न
double cross # (for phonological or grammatical boundary) दुहेरी फुली
family tree (from top to bottom for language descent and split or for grammatical slot—filling & expansion with arrows in either case for other relationships) भाषाकुलवृक्ष, कुलवृक्ष
full stop (between successive syllables) पूर्णविराम

inferior alphanumeric symbol (lyC$_1$ for coarticulation or restriction on cover symbol or values that may not be identical) अधोपंक्तीय वर्णांक चिह्न

left arrow ← (between operand and operatum) वाममुख शर

left arrowhead < (between reflex and its etymon) डाव्या तोंडाचे बाणाचे टोक, वाममुख शरफल

macron 1 (for long or tense segment) दीर्घत्व-चिह्न, 2 (for heavy syllable) गुरुत्व-चिह्न

minus sign — (for negative value of binary contrast) उणे चिह्न, ऋण-चिह्न

parenthesis ( ) (enclosing optionally deletable item or item sequence) गोल कोष्ठक, गोल कंस

plus sign + (for word boundary or for positive value of binary contrast or between etyma or grammatical units in combination or sequence) ⊕

prime / (once or more after cover symbol for values that may not be identical) प्राइम, दुहेरी प्राइम, तिहेरी प्राइम

question mark ? (after a doubtful piece of information or before doubtfully well-formed item) प्रश्नचिह्न

radical sign √‾ (before a verbal base or before a simple verbal base) करणीचिह्न

right arrow → (between operand and operatum in a phonological or grammatical operation) उजव्या तोंडाचा बाण, दक्षिणमुख शर

right arrowhead → (between an etymon and its reflex) उजव्या तोंडाचे बाणाचे टोक, दक्षिणमुख शरफल

right double arrow ⇒ (between a string and its transform) उजव्या तोंडाचा दुहेरी बाण, दक्षिणमुख द्विशर

shift sign < > ∧ ∨ or —| |— ⊥ ⊤ (after a segment to indicate fronting, retracting, raising, lowering respectively) स्वरभेद-चिह्न

slant / (between a phonological or grammatical operation and its contextual constraint or between items in optional variation) तिरपी रेषा

slant bracket \ / (single // or double // // enclosing phonological unit or units of some stratum) तिरपा कोष्ठक

square bracket [ ] (enclosing phonetic segments in sequences or phonetic features in arrays) चौकोनी कोष्ठक, चौकोनी कंस, चौकटी कंस

superior alphanumeric symbol $t^h c^n$ (for dependent gli or number of value realizations in that position or (rarely) restriction on cover symbol) शिरोपंक्तीय वर्णांक चिह्न

swung dash ≈ ~ (between items in optional variations or for a variable for the lemma of the given dictionary. ~est for quickest under quick as entry heading) दोला-चिह्न

tie line ⌒ or ‿ (for boundary within a word) संनिधि चिह्न

word space (for word boundary or between successive accent groups) शब्दांमधली कोरी जागा, शब्द-विभाजक अवकाश

zero ○ ϕ ⦰ ⊙ (for phonological or grammatical slot whose filler has been defected in operation or historical change or is to be inserted in historical change) शून्य

symbolism, *n.* 1 (*cf :* sound symbolism) प्रतीकव्यूह (पु.) 2 प्रतीकवाद (पु.)

symbolization, *n.* प्रतीककरण (न.)

symbol system, *n.* प्रतीक-व्यवस्था (स्त्री.)

symmetric, *adj.* सममित

symmetrical dyad, *n.* (*cf :* dyad) सममित युग्म (न.), जुळती जोडी (स्त्री.)

symmetry, *n.* सममिति (स्त्री.)

synaeresis, *n.* (*better :* fusion of sounds)

synaloepha, *n.* (*better :* fusion of sounds)

syncategorematic, *adj.* (*opp :* categorematic, *cf :* logical symbol, operator, functive) परायत्त

synchronic, *adj.* (*cf :* diachronic, panchronic, syntopic) 1 (irrespective of time) काल-निरपेक्ष 2 एककालीन

syncope, *n.* (*better :* medial loss of sound)

syncretism, *n.* (e.g. the two verbal endings merging as—ing, *cf :* homonymization, inflection) विकार-समरूपीभवन (न.)

syndrome, *n.* लक्षणसमुच्चय (पु.)

synizesis, *n.* (*better :* fusion of sounds)

synonym, *n.* (*cf :* antonym, hyponym) 1 समानार्थी (पु.) 2 (perfect synonym) एकार्थी (पु.)

synonymic, *adj.* (*better :* synonymous)

synonymic compound, *n.* (*also :* tautological compound, *cf :* compound) समानार्थपद समास (पु.)

synonymous, *adj.* (*also :* synonymic) 1 समानार्थी 2 (perfect synonymous) एकार्थी

synonymy, *n.* 1 समानार्थिता (स्त्री.) 2 (perfect synonymy) एकार्थिता (स्त्री.)

syntactic, *adj.* (*cf :* syntax [1]) वाक्यान्वय-विषयक, वाक्यान्वय–

syntactic aphasia, *n.* (*also :* agrammatism, *cf :* aphasia) वाक्यनिबंधनशक्तिघात (पु.)

syntactic compound, *n.* (*cf :* compound) व्यक्तपद समास (पु.)

syntactic contagion, *n.* (*cf :* contagion [1]) वाक्यव्यवस्थासंबंधी संसर्ग (पु.)

syntactic linkage, *n.* (*cf :* functive, linkage) वाक्यान्वयदर्शक (न.), वाक्यान्वय–सह-लग्नता (स्त्री.)

syntactic-linkage type, *n.* वाक्यान्वयदर्शक–विधा (स्त्री.)
concord, सुसंवाद, अन्वीति, ⊕ अन्वय ⊕
cross-reference 2, प्रतिनिर्देश २
government 1, अपेक्षा
governmental concord, सापेक्ष सुसंवाद
impure functive, आशयमिश्रित कार्यसूचक
inflection, विकार, विभक्ती ⊕ २
pure functive, शुद्ध कार्यसूचक
selection 1, वरण

syntactic relation, *n.* (*cf :* relation) वाक्यान्वय (पु.), अन्वय (पु.)

syntactics, *n.* (a branch of semiotics, *cf :* semiotics) चिह्नरचनाविचार (पु.)

syntagm, *n.* (after Saussure, complex linguistic form of any length, *also :* syntagma) रूपान्वय (पु.)

syntagma, *n.* (*better :* syntagm)

syntagmatic, *adj.* (of axis, relationship, after Saussure, *cf :* axis of relationship) अन्वयनिष्ठ

syntagmeme, *n.* (after Pike, grammatical-construction, *cf :* tagmeme [2]) रचनिम (पु.)

syntax, *n.* (*cf :* grammar [1], syntactic, sentence grammar, discourse grammar, morphology) वाक्यविचार (पु.) 2 वाक्य-व्यवस्था (स्त्री.)

syntax and semantics, *n.* (*also* : semantax) वाक्यविचार आणि अर्थविचार (पु. अ. व.)

synthesis, *n.* 1 (*opp* : analysis [1]) संश्लेषण (न.) 2 (as language learning exercise, *cf* : exercise) वाक्यसंश्लेषण (न.)

synthetic, *adj.* (of language, *opp* : analytic [1]) संश्लेषप्रवण

synthetic compound, *n.* (*cf* : compound) संश्लिष्ट समास (पु.)

synthetic language, *n.* (*also* : flexional language, inflectional language, inflexional language, *opp* : analytic language, *cf* : language type, polysynthetic language) संश्लेषप्रवण भाषा (स्त्री.), विकार प्रवण भाषा (स्त्री.)

synthetic statement, *n.* (*cf* : statement) संश्लेषी विधानवाक्य (न.)

syntopic, *adj.* (*cf* : diatopic, synchronic) स्थलनिरपेक्ष

system, *n.* 1 (*opp* : inventory) व्यवस्था ⊕ (स्त्री.) 2 (after Firth, paradigmatic class of mutually substitutable items, *cf* : term [3], structure) प्रणाली (स्त्री.) 3 (system of bodily organs) संस्था (स्त्री.)

systemic, *adj.* (of pressure [2], etc.) 1 व्यवस्थात्मक 2 प्रणालीजन्य

systemic power,‡ *n.* (of linguistic form, *cf* : ground for interpretation of linguistic form ‡) व्युत्पत्ति २ ⊕ (स्त्री.)

systemic power as ground ‡, *n.* (*cf* : ground for interpretation of linguistic form ‡) व्युत्पत्तिनिमित्त ⊕ (न.)

Systemics, *n.* (*better* : Hallidayan School)

Systemic School, *n.* (*better* : Hallidayan School)

T

table, *n.* कोष्टक (न.), तालिका (स्त्री.)

taboo, *n.* (*better* : tabu)
adj. (*better* : tabu)

tabu, *n.* (prohibition for protecting the community from supernatural reprisal, *also* : taboo, *cf* : prohibition, linguistic tabu) आधिदैविक निषेध (पु.)
adj. (*also* : taboo) आधिदैविकतः निषिद्ध, निषिद्ध

tactics, *n.* (as in : morphotactics, phonotactics) रचनाविचार (पु.)

tadbhava, *adj.* तद्भव

tag, *n.* (as in : question tag, *cf* : sentence) पुच्छवाक्य (न.)
assertion tag, (e.g. He is not here, *that's a fact*) विधानार्थी पुच्छवाक्य
question tag, (e.g. He is not here, *is he* ?, come here, *will you* ?) प्रश्नार्थी पुच्छवाक्य

tagmeme, *n.* 1 (after Bloomfield, meaningful grammatical feature or combination of features, *cf* : taxeme) अन्वयिम (पु.) 2 (after Pike, grammatical position, *cf* : syntagmeme) स्थानिम (पु.)

tagmemics, *n.* (*better* : Tagmemic School)

Tagmemic School, *n.* (*also* : tagmemics, *cf* : school) स्थानिमवादी संप्रदाय (पु.), स्थानिमवाद (पु.)

tag question, *n.* (*better* : question tag)

tap, *n.* (*cf* : tapped) ताडित (न.)

tapped, *adj.* (*cf* : flapped, tap) ताडित

tapped manner of articulation, *n.* (*cf* : manner of articulation) ताडित प्रयत्नविधा (स्त्री.), ताडित प्रयत्न (पु.)

target language, *n.* (*cf* : language [1]) 1 (wrt translation, *opp* : source language) लक्ष्य भाषा (स्त्री.) 2 (wrt language teaching, *opp* : medium language) साध्य भाषा (स्त्री.)

tatpurusha compound, *n.* (*better* : determinative compound)

tatsama, *adj.* तत्सम

tautological compound, *n.* (*better* : synonymic compound)

tautology, *n.* (*cj* : pleonasm, redundancy) पुनरुक्ति (स्त्री.)

tautosyllabic, *adj.* (*opp* : heterosyllabic) अभिन्नाक्षरीय, समाक्षरीय

taxeme, *n.* (after Bloomfield, grammatical feature without reference to its meaning, *also* : grammatical feature, *cf* : tagmeme [1], grammatical feature) वंधिम (पु.)

taxonomic model, *n.* (*cf* : model [2]) वर्गीकरण-प्रधान प्रत्याकृतिबंध (पु.)

Taxonomist School, *n.* (*cf* : school, Chomskyan School) वर्गीकरणप्रधान संप्रदाय (पु.)

teachability, *n.* (*cf* : teaching points) अध्यापनसुलभता (स्त्री.)

teaching points, *n.* अध्यापन-अंश (पु.)

arrangement (by grading and grouping), रचना, जुळवणी

essentiality (to guide selection and grading), अनिवार्यता

essentiality of a teaching point, अध्यापन-अंशाची अनिवार्यता

fine grading (into lessons), सूक्ष्म क्रमांकन

fine grouping (into lessons), सूक्ष्म गटांकन

grading, क्रमांकन

gross grading (into phases), स्थूल क्रमांकन

gross grouping (into phases), स्थूल गटांकन

grouping, गटांकन

learnability (to guide fine grading). अध्ययनसुलभता

presentation (of teaching points), उपन्यास, मांडणी

relatability (to guide fine grouping), संधानसुलभता

revision 2 (of teaching points), पुनरावलोकन, उजळणी

selection of teaching points, अध्यापन-अंश-निर्वाचन

sequencing, (*better* : fine grading)

syllabus, पाठ्यरचनाक्रम,

teachability (to guide fine grading), अध्यापनसुलभता

viability (to guide, selection and grouping), भाषाव्यवहारसुलभता

technical, *adj.* (*cf* : diatypic variation) पारिभाषिक, तांत्रिक

technical language use, *n.* (*cf* : language use [1]) परिभाषासापेक्ष भाषाव्यवहार (पु.)

technical nomenclature, *n.* (*also* : nomenclature [2]) पारिभाषिक वस्तुकक्षा संज्ञावली (स्त्री.)

technical register, *n.* (*cf* : register [2]) पारिभाषिक शब्दनिष्ठ भाषाविभेद (पु.)

technical terminology, *n.* 1 (*also* : terminology [2]) पारिभाषिक गुणलक्षी संज्ञावली (स्त्री.), परिभाषा (स्त्री.)

2 (technical terminology of technology) तंत्रविद्यागत पारिभाषिक गुणलक्षी संज्ञावली (स्त्री.), तंत्रविद्यागत परिभाषा (स्त्री.)

technical vocabulary, *n.* (*cf* : vocabulary ²) पारिभाषिक संज्ञावली (स्त्री.)

technique, *n.* तंत्र (न.)

teeth-ridge, *n.* (*better* : alveolus)

telic aspect, *n.* (*better* : perfective aspect)

tempo, *n.* (*cf* : rhythm) लयमान (न.), लय १ (पु., स्त्री.)

accelerando, द्रुतायमान लयमान
allegro, द्रुत लयमान, द्रुत लय ⊕
falling tempo, (*better* : rallentando)
lento, मंद लयमान, विलंबित लय ⊕
medium tempo, (*better* : moderato)
moderato, मध्य लयमान, मध्य लय ⊕
rallentando, मंदायमान लयमान
rapid tempo, (*better* : allegro)
rising tempo, (*better* : accelerando)
slow tempo, (*better* : lento)

temporal, *adj.* 1 कालवाचक 2 कालिक

temporal adverb, *n.* (*also* : adverb of time, *cf* : adverb) कालवाचक क्रियाविशेषण (न.)

temporal auxiliary, *n.* (*cf* : auxiliary) कालवाचक सहायक क्रियापद (न.)

tense, *n.* (*cf* : time, aspect) काळ (पु.), काल ⊕ २ (पु.)

aorist, अनिर्दिष्ट काल
compound tense, संयुक्त काळ
future tense, भविष्यकाळ
immediate future tense, समीपवर्ती भविष्य-काळ
immediate past tense, (*better* : near past tense)
imminent future tense, (*better* : immediate future tense)
imperfect tense, अनद्यतन भूतकाळ
incipient future tense, (*better* : immediate future tense)
near future tense, *n.* (*better* : immediate future tense)
near past tense, समीपवर्ती भूतकाळ
past perfect tense, (*better* : pluperfect)
past tense, भूतकाळ
pluperfect, घटित भूतकाळ
present tense, वर्तमानकाळ
recent past tense, (*better* : near past tense)
simple future tense, अनद्यतन भविष्यकाळ

adj. (of vocoid, vowel, *also* : narrow, slender, *opp* : lax, *cf* : strength of articulation) तनित

tense concord, *n.* (*also* : tense sequence, sequence of tenses, *cf* : concord, back-shifting) काल-सुसंवाद (पु.)

tense sequence, *n.* (*better* : tense-concord)

term, *n.* 1 (*cf* : meaning ¹) संज्ञा १ (स्त्री.) kinship term, नातेवाचक संज्ञा (स्त्री) 2 *Logic* (with extension aligned to intension, *opp* : name ², *cf* : name ², terminology¹) गुणलक्षी संज्ञा (स्त्री.) 3 (after Firth, member of system, *cf* : system ²) प्रणाली–सदस्य (पु.) 4 *Logic* (standing as subject or predicate, as argument and predicate in a proposition, *cf* : logical symbol) संज्ञा (स्त्री.), पद (न.)

terminal, *n.* (*opp* : initial ²) अग्रिम (न.)

terminal contour, *n.* (*cf* : contour) समापक आरेख (पु.), समापक रेख (पु.)

terminal juncture, *n.* (*also* : final juncture, *opp* : internal juncture, *cf* : juncture ¹) समापक सीमक (पु.)

terminal node, *n.* (*cf* : node) अग्रिम पातबिंदु (पु.), अग्रिम बिंदु (पु.)

terminal string, *n.* (*cf* : string) अग्रिम माला (स्त्री.)

termination, *n.* 1 (*better* : closing affix) 2 (*also* : ending, desinence, *cf* : affix) चरमप्रत्यय (पु.)

terminative aspect, *n.* (*cf* : aspect) समापन क्रियाव्याप्ति (स्त्री.), समापक व्याप्ति (स्त्री.)

terminology, *n.* 1 (*cf* : term [2], nomenclature [1]) गुणलक्षी संज्ञावली (स्त्री.) 2 (*better* : technical terminology [1])

term relation, *n.* Relational Gram. (*cf* : relation) सक्रिय अन्वय (पु.)

test, *n.* चाचणी (स्त्री.)
Cloze Test, क्लोझ-चाचणी
commutation test, प्रतिधान–चाचणी
language testing, भाषेची चाचणी, भाषिक चाचणी
pair test, युग्म–चाचणी
substitution test, प्रतिन्यास–चाचणी

text, *n.* (*cf* : message, corpus) पाठ्य, (संहिता † 3 is wrongly used because of a misinterpretation of पदप्रकृतिः संहिता, निरुक्त १ : १७, ऋक्–प्रातिशाख्य २ : १)

text dexis, *n.* प्रकरणदर्शन (न.)

text-grammar, *n.* (*better* : discourse grammar)

textual context, *n.* (*also* : context [1], *cf* : context [2]) प्रकरणसंदर्भ (पु.), प्रकरण (न.), संदर्भ २ (पु.)

T. G. School, *n.* (*better* : Chomskyan School)

thematic, *adj.* (*cf* : athematic) विकारांगी, अंगगत

thematic conjugation, *n.* (*cf* : conjugation [3]) विकारांगी धातुगण (पु.)

thematic meaning, *n.* (*cf* : meaning [1]) केंद्र-विषयगामी अर्थ (पु.)

thematic morph, *n.* (*better* : stem formative)

thematic rôle, *n.* G. B. Gram. (*better* : theta rôle)

thematic vowel, *n.* विकरण (न.)

theme, *n.* 1 (*better* : stem) 2 (of communication, *cf* : topic [2]) केंद्रविषय (पु.)

theoretical linguistics, *n.* (*cf* : linguistics) औपपत्तिक भाषाविज्ञान (न.)

theory, *n.* (*cf* : hypothesis [2]) उपपत्ति (स्त्री.)

theory of associative fields, *n.* (of Trier) साहचर्यनिष्ठ–अर्थक्षेत्र–उपपत्ति (स्त्री.)

theory of the genesis of language, *n.* (*also* : theory of the origin of language) भाषेच्या उद्‌गमाची उपपत्ति (स्त्री.)
bow - wow theory, (*better* : onomatopoeic theory of the genesis of language)
ding-dong theory, डिंगडांग–उपपत्ति
gestural theory of language, अंगविक्षेपज भाषाउपपत्ति
onomatopoeic theory of the genesis of language, नादानुकरण–उपपत्ति
pooh-pooh theory, पू–पू–उपपत्ति
yo-he-yo theory, यो–हे–यो–उपपत्ति

theory of the origin of language, *n.* (*better* : theory of the genesis of language)

thesaurus, *n.* (*better* : word-finder)

theta-marking, *n.* G. B. Gram. पात्रीकरण (न.)

theta rôle, *n.* G. B. Gram. (*also* : thematic rôle) पात्रता (स्त्री.)

third, *adj.* (*cf* : second), तृतीय, तिसरा

third person, *n.* (*cf* : person) तृतीय पुरुष (पु.), (wrt Paninian Skt Gram.) प्रथम पुरुष २ (पु.), (wrt Hindi Gram.) अन्य पुरुष (पु.)

thoracic pulse, *n. Phonet.* (*also* : chest pulse, *cf* : abdominal pulse) वक्षीय स्पंद (पु.)

thorax, *n.* (*also* : chest) वक्ष (न.), छाती (स्त्री.), उरस् ⊕ (न.)

thorax cavity, *n.* (*cf* : cavity) वक्ष–विवर (न.), छातीची पोकळी (स्त्री.)

thyroid cartilage, *n.* (*cf* : cartilage) अवटु–कास्थि (स्त्री.)

tie line, *n.* (as in : not ◡ at ◡ all, not ⌒ at ⌒ all, *cf* : punctuation mark, symbol in linguistics) संनिधिचिह्न (न.)

tilde, *n.* (*cf* : diacritic mark) नासिक्यत्व–चिह्न (न.)

timber, *n.* (*better* : sound quality)

timbre, *n.* (*better* : sound quality)

time, *n.* (*cf* : tense, duration) काल ⊕ १ (पु.)

time dexis, *n.* कालदर्शन (न.)

time name, *n.* (*better* : chrononym)

timing, *n. Phonet.* कालयोजन (न.)

tip of the tongue, *n.* (*better* : apex of the tongue)

token, *n. Stat.* (*opp* : type[2], *cf* : attested, word token) प्राप्ति (स्त्री.)

tone, *n.* (*cf* : even, overtone [1], pitch, tonic) सुर (पु.)

contour tone, गतिनिर्धारित सुर

even tone, समतल सुर

falling tone, अवरोही सुर

kinetic tone, (*better* : moving tone)

level tone, (*better* : even tone)

moving tone, चल सुर

register tone, तलनिर्धारित सुर

rising tone, आरोही सुर

sentence tone, वाक्यांतर्गत सुर, वाक्य–सुर

word tone, शब्द–सुर

tone group, *n.* (*also* : macro segment, *cf* : group [1]) वाक्यसुरगट (पु.), सुरगट (पु.)

tone language, *n.* (*cf* : language type) शब्दसुरप्रवण भाषा (स्त्री.)

toneme, *n.* (*better* : tone phoneme)

tonemic, *adj.* सुरस्वनिमीय

tone phoneme, *n.* (*also* : toneme, *cf* : phoneme) सुरस्वनिम (पु.)

tone sequence, *n.* (*also* : melody, *cf* : sequence) सुरयोजन (न.), सुरावलि (स्त्री.)

tongue, *n.* 1 (*cf* : organ of articulation) जीभ (स्त्री.), जिह्वा ⊕ (स्त्री.)

apex of the tongue, जिह्वाग्र

back of the tongue, जिह्वापश्च, जिह्वामूल ⊕ २

blade of the tongue, जिह्वापत्र

dorsum of the tongue, जिह्वापृष्ठ

front of the tongue, जिह्वापूर्व

root of the tongue, जिह्वामूल १

२ (non-technical, *better* : language [1])

foreign tongue, (*better* : foreign language)

mother tongue, मातृभाषा

tongue-sulcus, *n.* (*also* : groove of the tongue, rill, *cf* : sulcate, obsulcate ‡) जिह्वानाल (पु.), जिभेवरची पन्हळ (स्त्री.)

long longitudinal tongue sulcus, (as for sh) दीर्घ अन्वायाम जिह्वानाल, लांब उभी जिभेची पन्हळ

short longitudinal tongue sulcus, (as for s) ऱ्हस्व अन्वायाम जिह्वानाल, आखूड उभी जिभेची पन्हळ

transverse tongue sulcus, (as for ष) व्यतिभूत जिह्वानाल, आडवी जिभेची पन्हळ

tongue tip, *n.* (*better* : apex of the tongue)

tongue twister, *n.* (*cf* : expression [2], jaw-breaker) जिह्वापीडक भाषित (न.)

tonic, *adj.* (*better* : accented, *cf* : tone)

tooth, *n.* (*cf* : point of articulation) दंत (पु.), दात (पु.)

tooth-ridge, *n.* (*better* : alveolus)

topic, *n.* 1 *Gram.* (after Hockett, *also* : psychological subject, *opp* : comment, *cf* : subject [2]) ज्ञाप्य (न.) 2 (of communication, *cf* : theme [2]) विषय (पु.)

topicalization, *n.* ज्ञाप्यीकरण (न.)

topological dating, *n.* (*better* : chronology [2], *cf* : dating)

toponym, *n.* (name of village, city, region river, sea, heavenly body, etc., *also* : place name, *cf* : name [1], proper name) स्थलनाम (न.)

toponymics, *n.* (*cf* : onomastics [1]) स्थलनामविचार (पु.)

toponymy, *n.* स्थलनामव्यवस्था (स्त्री.)

total count, *n.* (*cf* : count) समग्र गणना (स्त्री.), समग्र मोजणी (स्त्री.)

total translation, *n.* (*cf* : translation) नि:शेष भाषांतर (न.)

tough movement, *n.* (*better* : psych-movement)

trace, *n.* G. B. Gram. (*cf* : empty element, substitute [2]) लुप्त प्रतिनिधि (पु.), अवशेष (पु.)

trachaea, *n.* (*also* : wind pipe) श्वास–नलिका (स्त्री.)

trade language, *n.* (*cf* : language [1]) व्यापारी भाषा (स्त्री.)

traditional body of rules ‡, *n.* अनुशासन (न.)

traditional formulation of body of rules ‡, *n.* उपदेश (पु.)

traditional grammar, *n.* (especially as taught in schools, *cf* : grammar [1]) पारंपरिक व्याकरण (न.)

traffic rule, *n.* (after Fillmore, *better* : metarule)

transcription, *n.* (*cf* : reproduction) प्रतिलेखन (न.)

broad transcription, स्थूल प्रतिलेखन

impressionistic transcription, श्रुतिप्रत्ययी प्रतिलेखन

narrow transcription, सूक्ष्म प्रतिलेखन

transfer, *n.* (*better* : learning transfer)

transference, *n.* (*also* : shift [3], *cf* : semantic change, loanshift) अर्थादेश (पु.)

transformation, *n.* (in school grammar : as language learning exercise, after Harr is : as relation between sentences, after Chomsky : as relation between deep and surface structures, *cf* : exercise, transformation type) रचनांतरण (न.)

binary transformation, द्वि–आधारी रचनांतरण

generalized transformation, (*better* : binary transformation)

singulary transformation, (*better* : unary transformation)

unary transformation, एकाधार रचनांतरण

transformational constraint, *n.* (*also* : condition of transformation, principle of operation, *cf* : rule [3]) रचनांतरण निर्बंध (पु.)

A– over– A, (*better* : subjacency)

cross-over, दुर्लंघ्यता

cycle, आवर्तन

subjacency, अधोवर्तित्व

transformational grammar, *n.* (*cf* : grammar [1]) रचनांतरण–व्याकरण (न.)

Transformationalist Generativist School, *n.* (*better* : Chomskyan School)

Transformationalist School, *n.* (*also* : Transformationist School) 1 (*better* : Chomskyan School) 2 (*better* : Generative Semanticist School)

Transformation - Generativist School, *n.* (*better* : Chomskyan School)

Transformationist School, *n.* (*better* : transformationalist School)

transformation type, *n.* (*cf* : transformation) रचनांतरण–विधा (स्त्री.)
conjunction 2, समायोजन
embedding, अंतर्निधान
end-shift, अंत्यविस्थापन
front-shift, आद्यविस्थापन
gapping, क्षतिकरण
identity transformation, अनन्य–रचनांतरण
inversion, व्यत्यास
lowering 2, अवनयन २
movement, विस्थापन २
raising 2, उन्नयन २
reduction 2, संक्षेपीकरण; संक्षेप २
scrambling, अनियत क्रमांतरण
shift 2, (*better* : movement)
transportation 2, (*better* : movement)
transposition 2, (*better* : movement)

transform sentence, *n.* (*opp* : kernel sentence, *cf* : sentence) रचनांतरित वाक्य (न.)

transition, *n.* उच्चारसंसर्पण (न.), संहिता १ ⊕ (स्त्री.)
abrupt, खंडित–प्राय
close 2, संवृत
egato, अधिद्रवित
open 3, विवृत
sharp, (*better* : abrupt)
smooth, प्रवाही
staccato, अधिखंडित

transitional dialect area, *n.* (*cf* : dialect area) संक्रमण–बोली–क्षेत्र (न.), संक्रमण–क्षेत्र (न.)

transition glide, *n.* (*better* : glide [1])

transitive, *adj.* (of verb, root, *opp* : intransitive) कर्म–अपेक्षी, सकर्मक

transitive verb, *n.* (*opp* : intransitive verb, *cf* : verb [2]) कर्म–अपेक्षी क्रियापद (न.), सकर्मक क्रियापद (न.)

translation, *n.* (*cf* : reproduction) अन्यभाषिक अनुवाद (पु.), भाषांतर(ण) (न.), अनुवाद (पु.)
close translation, मूलनिष्ठ अनुवाद
faithful translation, विश्वसनीय भाषांतर, छायानुवाद
free translation, स्वैर भाषांतर, भावानुवाद
interpretation 4, दुभाषीपण
literal translation, (*better* : verbal translation)
loan translation, (*better* : translation loan)
machine translation, यंत्रसिद्ध भाषांतर
mechanical translation, 1 (*better* : machine translation) 2 यांत्रिक भाषांतर
modernization, अर्वाचीनीकृत अनुवाद
oral translation, मौखिक भाषांतर
total translation, निःशेष भाषांतर
verbal translation, शब्दशः भाषांतर
written translation, लेखी भाषांतर

translation borrowing, *n.* (*cf* : borrowing, stimulus diffusion) पूर्णानुवादरूप आदान (न.)

translation compound, *n.* (*cf* : compound) भाषांतरपद समास (पु.)

translation equivalence, *n.* **भाषांतरीय समी-करण (न.)**

translation loan, *n.* (*also :* loan translation, *cf :* loan) 1 **भाषांतरित प्रदान (न.)** 2 **भाषांतरित प्रदत्त भाषित (न.), भाषांतरित प्रदत्त प्रयोग (पु.)**

translative (case (marker)), *n.* (*better :* factitive case marker)

translative (case (relation)), *n.* (*better :* factitive case relation),

translative comparison, *n.* (*better :* correlative comparison)

translator, *n.* (*cf :* language rôle) **भाषांतर-कर्ता (पु.), भाषांतरकार (पु.), अनुवादक (पु.)**

transliteration, *n.* (*cf :* reproduction) **लिप्यं-तर(ण) (न.)**

transmission, *n.* 1 (*cf :* communication [1]) **संदेशवहन (न.), संदेशसंक्रमण (न.)** 2 (*better :* production [1]) 3 (of signal in sound engineering, *cf :* signal [2]) **संदेशक-वहन (न.)**

transmittant, *n.* (*cf :* communication role) **संदेशप्रेषक (पु.)**

transparent, *adj.* (*opp :* opaque [1], [2], [3]) 1 *Gram.* **पारदर्शी, १** 2 *Semant.* **प्रकटार्थ, पारदर्शी २** 3 *Logic* **पारदर्शी ३**

transportation, *n.* 1 (*better :* transposition [1], *cf :* operation) 2 (*better :* movement, *cf :* transformation type)

transposition, *n.* 1 (*also :* shifting, transportation [1], *cf :* operation) **स्थानांतरण १ (न.), विस्थापन १ (न.)** 2 (*better :* movement, *cf :* transformation type) 3 (*better :* word-class homonymy)

transverse, *adj.* (*opp :* longitudinal, *cf :* tongue sulcus, wave) **व्यतिभूत**

transverse groove fricative, *n.* (*better :* obsulcate)

transverse tongue sulcus, *n.* (*cf :* tongue sulcus) **व्यतिभूत जिह्वानाल (पु.), जिभेवरची आडवी पन्हळ (स्त्री.)**

tree, *n.* (*better :* tree diagram)

tree diagram, *n.* (*also :* branching diagram, branching tree diagram, dendroid, tree, *cf :* node, branch, family tree) **वृक्षाकृति (स्त्री.), शाखाकृति (स्त्री.)**

tree-pruning, *n.* **वृक्षाची छाटणी (स्त्री.)**

tree structure, *n.* (*cf :* hierarchy) **वृक्षाकृति संरचना (स्त्री.)**

tréma, *n.* (*better :* diaeresis [1])

tremulant, *n.* (*cf :* flapped) **आस्पंदी (पु.)** *adj.* **आस्पंदी**

tremulant manner of articulation, *n.* (*cf :* manner of articulation) **आस्पंदी प्रयत्न-विधा (स्त्री.), आस्पंदी प्रयत्न (पु.)**

trial (number), *n.* (*cf :* number [1]) **त्रिवचन (न.)**

tribal, *adj.* (*also :* primitive [4]) **जमातवंद**

trigger segment, *n.* (*better :* releasing segment)

triglossia, *n.* **भाषात्रिक (न.)**

trill, *n.* (*also :* intermittent stop, *cf :* stop [2]) **स्पंदित (न.)**, (not लुंठित †)
glottal trill, **कंठद्वारीय स्पंदित**

trilled, *adj.* (of voice, *also :* rolled) **स्पंदित**

trilled manner of articulation, *n.* (*cf :* manner of articulation) **स्पंदित प्रयत्नविधा (स्त्री.), स्पंदित प्रयत्न (पु.)**

trilled voice, *n.* (*also :* creaky voice, *cf :* state of the glottis, laryngealization) **स्पंदित घोष (पु.)**

trinary compound, *n.* (*cf* : compound) **त्रिपद समास** ⊕ (पु.)

triphthong, *n.* (*cf* : monophthong, dipthong) **त्रिस्वर** (पु.)

trisyllable, *n.* (*cf* : syllable) **त्रि-अक्षरी** (पु.), **त्रि-अवयवी** (पु.)

troncato ‡, *n.* (*also* : truncated loudness, cut-off, *cf* : loudness) **खंडित ध्वनिगरिमा** (पु.), **खंडित गरिमा** (पु.)

trope, *n.* (*better* : figure [3]
metaphor, **रूपक** ⊕
metonymy, **सामीप्यमूलक लक्षणा**

trough, *n.* (*better* : valley)

true glottis, *n.* (*better* : glottis)

truncated loudness, *n.* (*better* : troncato ‡)

truth condition, *n.* (*cf* : meaning postulate) **सत्य-निकष** (पु.)

turbulence, *n.* *Acoustics* (effect of local friction) **खळबळ** (स्त्री.)

turn-taking, *n.* **वारीबारी** (स्त्री.), **आळीपाळी** (स्त्री.)

type, *n.* 1 (as in : language type, *cf* : class, language type) **प्रभेद** (पु.), **विधा** (स्त्री.) 2 *Stats.* (*opp* : token, *cf* : word type) **–विशेष** (पु.)

type-yielding language trait, *n.* (*cf* : language trait) **प्रभेदजनक भाषावैशिष्ट्य** (न.)

typological comparison, *n.* (*better* : correlative comparison)

typology, *n.* (*better* : language typology)

U

ultimate, *adj.* 1 (*better* : final [1]) 2 (of constituent) **अंतिम २**

ultimate constituent, *n.* (*opp* : immediate constituent) **अंतिम घटक** (पु.)

ultradistant demonstrative ‡, *n.* (e.g. yonder, *cf* : demonstrative) **अतिदूरत्वसूचक दर्शक** (न.), **परत्वसूचक दर्शक** (न.)

umlaut, *n.* 1 (*better* : umlaut mark) 2 (*better* : mutation)

umlaut mark, *n.* (*also* : umlaut [1], *cf* : diacritic mark) **उम्लाउट-चिह्न** (न.)

unaccented, *adj.* (*also* : unstressed) **हीनबल**, **बलहीन**

unaccusativity, *n.* Relational Gram. **कर्म-प्रगमन** (न.)

unary transformation, *n.* (*also* : singulary transformation, *cf* : transformation) **एकाधार रचनांतरण** (न.)

unaspirated, *adj.* (*opp* : aspirated) **अप्राण-स्फुट**, **अल्पप्राण**⊕

unattested, *adj.* (*opp* : attested) **अनधिप्राप्त**, **अप्राप्त**

unattested form, *n.* (*cf* : form [1], asterisked form) **अनधिप्राप्त रूप** (न.), **अप्राप्त रूप** (न.)

unconventional speech, *n.* (after Partridge-speech not respectable for some reason, *cf* : speech [2], language status) **प्रतिष्ठा‘हीन भाषित** (न.)
abuse, **गालिशब्द**, **शिवीगाळ**
argot 1, **छिपाऊ भाषाविभेद**

argot 2, (*better* : slang [1])
barbarism, असुघट प्रयोग, अपभ्रंश ⊕
cant 4, (*better* : argot [1])
dysphemism, अशोभनभाषित
gibberish 2, हेंगाडा भाषाविभेद
jargon 3, धेडगुजरी भाषाविभेद
jargon 4, (*better* : pidgin [2])
jargon 5, साहजिक पारिभाषिक
lingo 1, कोंगाडी भाषाविभेद
obscene, अश्लील
pidgin 2, पिजिनीभूत भाषाविभेद, अवमिश्रित भाषाविभेद
popular, लोकरूढ
shop (talk), (*better* : jargon [5])
slang 1, व्रात्य शब्दनिष्ठ भाषाविभेद
solecism, अपप्रयोग
swearword, अपशब्द २
vulgarism, अशिष्ट प्रयोग

uncountable, *adj.* (*also* : continuate, mass) गण्येतर, मेय

uncountable noun, *n.* (*also* : mass noun, *cf* : noun [1]) गण्येतर नाम (न.)

uncultivated language, *n.* (*better* : preliterate language)

underdifferentiated, *adj.* ऊनभेदित

underdifferentiation, *n.* ऊनभेदन (न.)

underivable, *adj.* (*opp* : derivable, *cf* : ineffable) अ-सिद्धिक्षम

underived, *adj.* 1 (historically, *opp* : derived [1]) व्युत्पत्ती अज्ञात असलेला
2 (especially of stem, which cannot be derived from any base or bases, *also* : unmotivatable, radical [2], *opp* : derived[2] *cf* : spot-coined ‡, ready-coined ‡) असाधित, अव्युत्पन्न, अनिर्वचनीय ⊕ १, रूढिसिद्ध 3 (*opp* : derived [3]) असिद्ध

underline, *n.* (*cf* : reference mark, subscript) अधोरेखा (स्त्री.)

underlying form, *n.* (after Bloomfield, base or bases in relation to the derived stem) मूलरूप (न.), प्रकृति १ ⊕ (स्त्री.)

underrounded vowel, *n.* (*also* : spread vowel, *cf* : vowel) अल्पकुंचितोष्ठ स्वर (पु.)

undersegmentation, *n.* ऊनखंडकीकरण (न.), ऊनखंडकीभवन (न.)

undersegmented, *adj.* ऊनखंडकीकृत, ऊनखंडकीभूत

underside of the tongue, *n.* (*cf* : organ of articulation) निम्नजिह्वा (स्त्री.)

understood, *adj.* (of ellipsed items supplied, *cf* : ellipsis, supplying an ellipsis) अध्याहृत

undertone, *n.* (*also* : sottovoce, *cf* : glottal articulation, state of the glottis) उपांशुघोष (पु.), उपांशुनाद (पु.), हलका आवाज (पु.)

unergativity, *n.* Relational Gram. कर्तृकेवलता (स्त्री.)

ungrammatical, *adj.* (*also* : incorrect, *opp* : grammatical [2], *cf* : hypercorrect, semigrammatical) व्याकरणदृष्ट्या असाधु, असाधु ⊕

ungrammaticality, *n.* (*also* : incorrectness, ungrammaticalness) व्याकरणदृष्ट्या असाधुता (स्त्री.), असाधुता (स्त्री.)

ungrammaticalness, *n.* (*better* : ungrammaticality)

unifiedness of meaning ‡, *n.* एकार्थिभाव (पु.)

unilateral, *adj.* (*opp* : bilateral, *cf* : lateral) एकपार्श्विक

unilingual, *n.* (*better* : monolingual) *adj.* (of dictionary, *also* : monolingual monoglot) एकभाषिक

unilingual dictionary, *n.* (*also :* **monolingual dictionary,** *cf :* **dictionary** [1]) **एकभाषिक शब्दकोश** (पु.)

unilingualism, *n.* (*also :* **monolingualism**) **एकभाषिकता** (स्त्री.)

uninflectible, *adj.* (*also :* **indeclinable** [1], **invariable**) **अविकारी**

uninterrupted aspect, *n.* (*better :* **durative aspect**)

uninterrupted duration, *n.* **अत्यंतसंयोग** (पु.)

unique, *adj. Hist.* (of retention, innovation, obsolescence, trait, *opp :* **shared**) **अनन्य १**

unique constituent, *n.* (*cf :* **valence**) **अनन्य-वर्ती घटक** (पु.)

uni-residual word formation ‡, *n.* (*cf :* **word formation process**) **एकशेषवृत्ति** (स्त्री.)

unit, *n.* **एकक** (न.)

universal, *n.* (*better :* **language universal**)

universal grammar, *n.* (*better :* **general grammar**)

universal language trait, *n.* (*cf :* **language trait, linguistic universal**) **सर्वसामान्य भाषावैशिष्ट्य** (न.)

univocal sign, *n.* (*opp :* **equivocal sign,** *cf :* **polysemous sign, homonymous sign, ambiguous sign**) **एकार्थ चिह्न** (न.)

unmanifested, ‡ *adj.* (after Panini, grammatical position that is unfilled or unselected or ellipsed) **अकथित**

unmarked, *adj.* (*opp :* **marked** [1], *cf :* **mark of correlation** [1]) **अवांछित** [2] **अचिह्नित**

unmotivable, *adj.* (*better :* **underived** [2])

unordered, *adj. Math.* (*opp :* **ordered**) **अक्रमित**

unparaphrasable, *adj.* (*opp :* **paraphrasable**) **अस्वशब्दवाच्य** ⊕

unproductive *adj.* **अनुत्पादनक्षम**

unrealized, *adj.* Lexicalist Gram. **प्रतिनिधि-हीन**

unrelated language, *n.* (*opp :* **related language,** *cf :* **language** [1], **genetically isolated language**) **भिन्नकुलीय भाषा** (स्त्री.), **असंबंधित भाषा** (स्त्री.)

unreleased, *adj.* (of a stop, *also :* **implosive** [2], *opp :* **released**) **स्तंभित**

unrounded, *adj.* 1(*better :* **lip-unrounded**) 2(*also :* **spread**) **अल्पकुंचितोष्ठ**

unrounded vowel, *n.* (*cf :* **vowel**) **प्रसृतोष्ठ स्वर** (पु.)

unstressed, *adj.* (*better :* **unaccented**)

unvoiced, *adj.* (*better :* **voiceless**)

unwritten language, *n.* (*better :* **preliterate language**)

upadhmaniya, *n.* (wrt Skt symbolized by gajakumbha mark, voiceless bilabial fricative, *cf :* **gajakumbha sign**) **उप-ध्मानीय** (न.)

upapada, *n.* (word in construction with another word other than a finite verb, *cf :* **karaka case relation ‡, interjectional case relation ‡**) **उपपद** (न.)

bound-base compound ‡, उपपद–समास ⊕

upapada case relation, उपपदार्थ

upapada case relation ‡, *n.* (e.g. genitive, *cf :* **case relation, upapada**) **उपपदार्थ** (पु.)

upper front teeth, *n. pl.* **वरचे पुढचे दात** (पु. अ. व.)

upper jaw, *n.* (*also :* **maxilla,** *cf :* **jaw**) **वरचा जबडा** (पु.), **ऊर्ध्व हनु** (स्त्री.)

upper lip, *n.* (*cf :* **lip**) **वरचा ओठ** (पु.), **ऊर्ध्वोष्ठ** (पु.)

upskip, *n.* (wrt pitch movement, *cf :* **pitch movement**) **प्लुतियुक्त आरोही स्वरमान** (न.)

Ur-, *pfx* (*better* : proto-)
usability ‡, *n.* (*cf* : condition of interpretation of linguistic form) सामर्थ्य ⊕ (न.)
usability through coherence ‡, *n.* (*also* : coherence ‡, *cf* : usability ‡, condition of interpretation of linguistic form‡) योग्यता सामर्थ्य (न.), योग्यता ⊕ (स्त्री.), एकार्थिभाव ⊕ (पु.)
usability through expectancy ‡, *n.* (*also* : expectancy ‡, *cf* : usability ‡, condition of interpretation of linguistic form ‡) आकांक्षा–सामर्थ्य (न.), आकांक्षा ⊕ (स्त्री.), व्यपेक्षा⊕ (स्त्री.), अन्वय २ ⊕ (पु.)
usage, *n.* (linguistic practice which may not be wholly rule-governed behaviour, *cf* : language use) प्रयोग १ ⊕ (पु.)
use--oriented register, *n.* (*cf* : register ²) प्रसंगलक्षी शब्दनिष्ठ भाषाविभेद (पु.)
user--oriented register, *n.* (*cf* : register ²) भाषकलक्षी शब्दनिष्ठ भाषाविभेद (पु.)
utilitarian function, *n.* (*cf* : function of language ³) उपयुक्तताप्रवण कार्य (न.)
utterance, *n.* उक्ति (स्त्री.)
uvula, *n.* (*cf* : organ of articulation, point of articulation, roof of the mouth) अलिजिह्वा (स्त्री.), प्रतिजिह्वा (स्त्री.), पडजीभ (स्त्री.)
uvular, *adj.* अलिजिह्वीय, प्रतिजिह्वीय
uvular fricative, *n.* (*also* : uvular scrape, scrape) अलिजिह्वीय घर्षक (न.)
uvularization, *n.* अलिजिह्वीयरंजन (न.), प्रतिजिह्वीयरंजन (न.)
uvular scrape, *n.* (*better* : uvular fricative)

V

vacillation, *n.* (*better* : variation)
vacuous, *adj.* (of operation of rule, application of a statement, *cf* : nonsensical) निरर्थक, गैरलागू
vajra sign, *n.* (*cf* : orthographic mark, sign) वज्रचिह्न (न.)
valence, *n.* (*also* : privilege of occurrence, *cf* : unique constituent) विनियोगक्षमता (स्त्री.)
valid, *adj.* (*opp* : invalid) सप्रमाण
validation, *n.* (*cf* : methodological procedure) निकषांकन (न.), जोखणी (स्त्री.)
validity, *n.* प्रामाण्य (न.)
valley, *n.* (*opp* : peak ², *also* : trough) कंदर (पु.)
value judgement, *n.* मूल्यनिर्णय (पु.)
variability, *n.* विविधता (स्त्री.), पर्याय-लब्धि (स्त्री.)
variable, *n.* *Math.*, *Logic* (*opp* : constant, *cf* : logical symbol) चलपद (न.)
variant, *n.* (*also* : alternant, alternative, *cf* : allograph, allomorph, alloseme, variation) पर्याय १ (पु.)
automatic variant, अनिवार्य पर्याय
combinatory variant, (*better* : conditioned variant)
conditional variant, (*better* : conditioned variant)
conditioned variant, स्थानाश्रयी पर्याय

contextual variant, (*better :* conditioned variant)
free variant, वैकल्पिक पर्याय
irregular variant, अनियमित पर्याय
non-automatic variant, अननिवार्य पर्याय
positional variant, (*better :* conditioned variant)
regular variant, नियमित पर्याय
zero variant, सर्वलोपादेशी पर्याय, शून्यादेशी पर्याय
adj. (*also :* alternant, alternative) पर्यायी

variation, *n.* (*also :* fluctuation, vacillation, alternance, *cf :* variant, free variation, non-automatic variation, allophone, etc., language variation) पर्याय–लब्धि (स्त्री.)

variety of a dialect, *n.* (*better :* dialect variety)

variety of a language, *n.* (*better :* language variety)

velar, *adj.* (*cf :* velum) तालुच्छदीय, जिह्वा-मूलीय, कंठ्य ३ †

velaric, *adj.* (*cf :* velum) रुद्धपश्चमुखीय

velaric airstream, *n.* (*cf :* airstream) रुद्धपश्चमुखीय वायुप्रवाह (पु.)

velaric mechanism, *n.* (*cf :* mechanism ²) रुद्धपश्चमुखीय प्रयत्न (पु.)

velarization, *n.* तालुच्छदीयरंजन (न.), जिह्वामूलीयरंजन (न.)

velic, *adj.* (*cf :* velum, velic articulation, velic closure, velic passage) ग्रसनी–नासिका – मार्गीय, पश्च – नासा–, ग्रसनी–नासिका–

velic articulation, *n.* (*cf :* controlling mechanism) ग्रसनी – नासिका – मार्गीय उच्चारण–प्रयत्न (पु.)
nasal articulation, सानुनासिक प्रयत्न
oral articulation, मौखिक प्रयत्न
orinasal articulation, मुख–नासा–प्रयत्न
velic closure, पश्चनासा–संवारण

velic closure, *n.* (*cf :* velic articulation) पश्चनासा–संवारण (न.)

velic passage, *n.* (*cf :* passage) ग्रसनी–नासिका–मार्ग (पु.), घसा–नाक–मार्ग (पु.)

velum, *n.* (*also :* soft palate †, velum palati, *cf :* point of articulation, velic, velar, velaric) तालुच्छद (पु.), मृदु तालु (स्त्री.), हनुमूल ⊕ (न.)

velum palati, *n.* (*better :* velum)

ventricle of Morgagni, *n.* (*better :* ventriculus laryngis Morganii)

ventricular cord, *n.* (*better :* vestibular fold)

ventricular fold, *n.* (*better :* vestibular fold)

ventricular glottis, *n.* (*better :* vestibular glottis)

ventriculus laryngis (Morganii), *n.* काकल–विवर (न.)

verb, *n.* 1 (*better :* verb base) 2 (root with inflection, *better :* verb form, *cf :* word class, verb form)
active verb, 1 कृतिवाचक क्रियापद 2 (*better :* intransitive verb)
auxiliary verb, सहायक क्रियापद
causative verb, प्रयोजक क्रियापद
compound verb, संयुक्त क्रियापद
conclusive verb, समाप्तिवाचक क्रियापद
conjunct verb, विस्तारित क्रियापद
copula, (*better :* copulative verb)
copulative verb, गुणभाववाचक क्रियापद
deponent verb, कर्मकर्तरि–क्रियापद
desiderative verb, इच्छावाचक क्रियापद
ditransitive verb, द्विकर्मक क्रियापद
existential verb, अस्तित्ववाचक क्रियापद
impersonal verb, कर्तृनिरपेक्षी क्रियापद

intentional verb, सोद्देशतावाचक क्रियापद
intransitive verb, कर्मनिरपेक्षी क्रियापद
iterative verb, आवृत्तिवाचक क्रियापद
non-stative verb, स्थितिवाचकेतर क्रियापद
optative verb, (*better* : desiderative verb)
personal verb, कर्तृ-अपेक्षी क्रियापद
pro-verb, प्रतिनिधि–क्रियापद
recipient verb, ससंप्रदान क्रियापद
reflexive verb, निजवाचक क्रियापद
reporting verb, प्रतिवेदक क्रियापद
stative verb, स्थितिवाचक क्रियापद
substantive verb, (*better* : existential verb)
transitive verb, कर्म–अपेक्षी क्रियापद
verb of complete predication, विधिपूरक–निरपेक्षी क्रियापद
verb of incomplete predication, विधिपूरक–अपेक्षी क्रियापद
volitive verb, स्वेच्छावाचक क्रियापद

verbal, *adj.* 1 (*cf* : non-finite verb form) कृदंत
verbal adjective, (e.g. बसलेला, बसणारा, बसता, बोलायची गोष्ट) धातुविकारित विशेषण
verbal adverb, (e.g. बसताना, बसून, बसू) धातुविकारित क्रियाविशेषण
verbal noun, (e.g. बसणे, बसणारा) धातुविकारित नाम
verbal oblique noun, (e.g. बोले—in बोलेपर्यंत, बोलाय — in बोलायची सोय, बोलायला आवडते) धातुविकारित तिर्यक नाम
2 क्रियापदीय, क्रियापद–3 (*better* : oral [1]) 4 (of interpretation, translation) शब्दशः 5 (of argument, etc.) शाब्दिक 6 भाषिक

verbal adjective, *n.* (*cf* : verbal [1]) धातुविकारित विशेषण (न.)

verbal adverb, *n.* (*cf* : verbal [1]) धातुविकारित क्रियाविशेषण (न.)

verbal deficit, *n.* भाषिक वैगुण्य (न.)

verbal deprivation, *n.* भाषिक साधनहीनता (स्त्री.), भाषिक उपासमार (स्त्री.)

verbal derivation, *n.* (*better* : primary derivation)

verbal derived form, *n.* (*better* : primary derived form)

verbal interpretation, *n.* (*also* : literal interpretation, *opp* : liberal interpretation, *cf* : interpretation [1]) शब्दशः अर्थग्रहण (न.)

verbalization, *n.* 1 शब्दांकन (न.) 2 क्रियापदीकरण (न.)

verbal noun, *n.* (*cf* : verbal [1]) धातुविकारित नाम (न.)

verbal oblique noun, *n.* (*cf* : verbal [1]) धातुविकारित तिर्यक नाम (न.)

verbal phrase, *n.* (*better* : verb phrase [1])

verbal translation, *n.* (*also* : literal translation, *opp* : free translation, *cf* : faithful translation, translation) शब्दशः भाषांतर (न.)

verb base, *n.* (*also* : verb [1], *cf* : simple base, base) धातु १
complex verb base, व्यामिश्र धातु १
root 1, (*better* : simple verb base)
simple verb base, सरल धातु १, मूलधातु ⊕, † धातु २

verb class, *n.* (*also* : root class, *cf* : class [2]) धातुगण ⊕ (पु.)

verb–concord, *n.* (wrt Modern Indian languages, *also* : voice [4], *cf* : concord, verb–non–concord) क्रियासुसंवाद (पु.), प्रयोग २ (पु.)
non-concord, (*better* : subject-verb-non-concord)

object-as-subject-verb-concord, कर्मकर्तरि सुसंवाद
object-verb-concord, कर्मक्रियासुसंवाद
subject-verb-concord, कर्तृक्रियासुसंवाद

verb form, *n.* (*also* : conjugated form, verb ², *cf* : form ²) क्रियारूप (न.), धातुरूप ⊕ (न.)
finite verb form, आख्यात–क्रियारूप, आख्यात ⊕
focus of verb-concord, क्रियारूपेश
non-finite verb form, आख्यातेतर–क्रियारूप

verb formation, *n.* (whether denominative or deverbative, *cf* : word formation process) धातुरूपा–वृत्ति ⊕ (स्त्री.)

verb inflection, *n.* (*better* : conjugation ¹)

verbless sentence, *n.* (*also* : minor sentence, *opp* : finite sentence, *cf* : sentence) निराख्यात वाक्य (न.)

verb-non-concord, *n.* (wrt Modern Indian languages, *also* : non-concord, *cf* : impersonal voice, verb concord) भावे–प्रयोग २ (पु.)

verb of complete predication, *n.* (*cf* : verb ²) विधिपूरक–निरपेक्षी क्रियापद (न.), अ–विधिपूरक क्रियापद (न.)

verb of incomplete predication, *n.* (*cf* : verb ²) विधिपूरक–अपेक्षी क्रियापद (न.), स–विधिपूरक क्रियापद (न.)

verb phrase, *n.* 1 (*also* : phrasal verb, verbal phrase, *cf* : phrase) क्रिया–पदबंध (पु.), क्रियाबंध (पु.)
2 (*better* : predicate phrase)

vernacular, *n.* (*cf* : language¹, endogenous language) देशभाषा (स्त्री.), स्थानिक भाषा (स्त्री.)

vernacularization, *n.* देशभाषीभवन (न.)

Verner's Law, *n.* (*cf* : law) व्हेरनरचा नियम (पु.)

verse, *n.* (*opp* : prose ¹) पद्य ⊕ (न.)

verse—, comb. form (*better* : prosodic ²)

vestibular fold, *n.* (*also* : plica vestibulis, ventricular fold, ventricular cord, false vocal fold, false vocal cord) प्रकोष्ठ-वलि (का) (स्त्री.)

vestibular glottis, *n.* (*also* : rima vestibuli, ventricular glottis, false glottis, *cf* : glottis) प्रकोष्ठ-द्वार (न.)

vestibulum laryngis, *n.* (space between the two vestibular folds in the upper portion of the larynx) कंठद्वार–प्रकोष्ठ (पु.)

viability, *n.* (*cf* : teaching points) भाषाव्यवहारसुलभता (स्त्री.)

vibration, *n.* (*cf* : wave) कंपन (न.)
aperiodic vibration, अकालनियत कंपन
complex vibration, व्यामिश्र कंपन
periodic vibration, कालनियत कंपन
simple vibration, सरल कंपन

vigesimal system, *n.* (*cf* : numeral system) विंशतिमान पद्धति (न.)

vinculum line, *n.* (as : —. —. —. —. —, *cf* : reference mark) साखळी-रेषा (स्त्री.)

virama, *n.* (slanting nether stroke, *cf* : orthographic mark) पायमोड-चिह्न (न.), विराम २ (पु.), हलन्त † (पु.)

virgule, *n.* (*better* : slant)

visarga, *n.* (*cf* : orthographic mark) विसर्ग (पु.)

visarga sandhi, *n.* (*cf* : sandhi) विसर्गसंधि (पु.)

vocable, *n.* (*better* : lexeme)

vocabulary, *n.* 1 (*also :* lexicon [2], *cf :* lexicography [2], lexis) शब्दसंग्रह १ (पु.), शब्दिमसूची (स्त्री.) 2 (*better :* lexis)

active vocabulary, (*better :* production vocabulary)

associative field, साहचर्यनिष्ठ अर्थक्षेत्र

basic vocabulary, आवश्यक शब्दनिधि, पायाभूत शब्दनिधि

colloquial vocabulary, बोलभाषी शब्दनिधि

comprehension vocabulary, आकलन-शब्द-निधि

core vocabulary, अंतर्गर्भ शब्दनिधि

inherited vocabulary, उपार्जित शब्दनिधि, पैतृक शब्दनिधि

learned vocabulary, पंडिती शब्दनिधि

lexis, शब्दनिधि

literary vocabulary, साहित्यिक शब्दनिधि

native vocabulary, देशी शब्दनिधि

nursery vocabulary, बालसुलभ शब्दगण

passive vocabulary, 1 (*better :* comprehension vocabulary) 2 (*better :* recognition vocabulary)

popular vocabulary, लोकप्रचलित शब्द-निधि

production vocabulary, संदेशप्रेषण-शब्द-निधि

reception vocabulary, 1 (*better :* comprehension vocabulary) 2 (*better :* recognition vocabulary)

recognition vocabulary, अभिज्ञा-शब्दनिधि

technical vocabulary, पारिभाषिक शब्द-निधि, पारिभाषिक संज्ञावली

word building, शब्द-घडण

word family, शब्दकुल

word formation, शब्द-साधना

एच ४४४९—१७

vocal, *adj.* 1 (of voice, as in : vocal fold) घोष-, घोषीय 2 (of vowel, *better :* vocalic) 3 (of speech, as in : vocal organ) वाच्-, वाचा-, वाचिक

vocal apparatus, *n.* (*better :* speech apparatus)

vocal cord, *n.* (*better :* vocal fold)

vocal differentiator, *n.* (vocal gesture consisting of voice quality and articulatory control e.g. pout, whine, accompanying speech, *cf :* vocal gesture [1]) गुण भेदक पराखंडकीय वाचाविक्षेप (पु.)

vocal fold, *n.* (*also :* plica vocalis, vocal cord, *cf :* organ of articulation) घोषकारक वलि(का) (स्त्री.), घोषवलिका (स्त्री.)

vocal gesture, *n.* 1 (paralinguistic phonetic sign outside phonology proper, *also :* vocalization [3], *cf :* gesture, paralanguage, vocal qualifier, vocal differentiator, vocal isolate) वाचाविक्षेप (पु.), वाचोविन्यास (पु.) 2 (*better :* articulatory effort)

vocalic, *adj.* (*also :* vocal [2]) स्वरीय, स्वर-

vocalic sandhi, *n.* (*cf :* sandhi) स्वरसंधि (पु.)

vocal identifier, *n.* (*better :* vocal isolate)

vocalism, *n.* 1 (vowel system) स्वरव्यवस्था (स्त्री.) 2 स्वरबंध (पु.)

vocal isolate, *n.* (vocal gesture consisting of nonphonological segments, as : ugh, ha, tsk, sob, *also :* vocal identifier, *cf :* vocal gesture [1]) खंडकीय वाचाविक्षेप (पु.)

vocalization, *n.* (*cf :* vocal [1, 2, 3]) 1 (*better :* voicing [2]) 2 स्वरीभवन (न.), स्वरीकरण (न.) 3 (*better :* vocal gesture [1])

vocalization of semivowel, *n.* (*also :* samprasarana) संप्रसारण (न.)

vocalized, *adj.* सघोषीकृत, सघोषीभूत

vocal organ, *n.* (*better* : **organ of speech**)
vocal qualifier, *n.* (vocal gesture consisting of overall control of pitch, loudness, timing, transition, e.g. templegato, modifying speech, *cf* : **vocal gesture** ¹) **मात्राभेदक पराखंडकीय वाचाविक्षेप** (पु.)
vocal tone, *n.* (periodic sound waves from voicing unmodified by speech tract) **मूल घोष** (पु.)
vocal tract, *n.* (*better* : **speech tract**)
vocative (case (marker)), *n.* (*also* : **appellative (case (marker))**, *cf* : **nominative case of address, case marker**) **संबोधन-विभक्ति** (स्त्री.)
vocative (case (relation)), *n.* (*also* : **appellative case relation**, *cf* : **case relation**), **संबोधन-केवलप्रयोगार्थ** (पु.)
vocative interjection, *n.* (*cf* : **interjection**) **संबोधनवाचक केवलप्रयोगी** (पु., न.)
vocoid, *n.* (*opp* : **nonvocoid**, *cf* : **manner of articulation, segment**) **स्वरजातीयक** (पु.)
semivowel, (nonsyllabic vocoid) **अर्धस्वर**
vowel, (syllabic vocoid) **स्वर १**
voice, *n.* 1 (*also* : **voicing** ¹, *cf* : **glottal articulation, state of the glottis**) **घोष** ⊕ (पु.), **नाद** (पु.) 2 (wrt Eng, Fr, Latin, Greek, etc., *also* : **diathesis** ¹, *cf* : **depenent verb**) **क्रियामुख** (न.)
active voice 1, **कर्तृप्रधान क्रियामुख**
mediopassive voice, **मध्यगत-कर्मप्रधान क्रियामुख**
middle voice, (wrt Gk) **मध्यगत क्रियामुख**
passive voice 1, **कर्मप्रधान क्रियामुख**
3 (wrt Skt only, *better* : **diathesis** ²)
4 (wrt Modern Indian Languages, *better* : **verb-concord**)
active voice 2 †, (*better* : **subject-verb-concord**)
passive voice 2 †, (*better* : **object-verb-concord**)
5 (wrt Skt) **प्रयोग २** (पु.)
active voice 3, **कर्तरि-प्रयोग १** ⊕
impersonal voice, **भावे-प्रयोग**
passive voice 3, **कर्मणि-प्रयोग १**
6 (as in : losing one's voice) **भाषणक्षमता** (स्त्री.)
voice box, *n.* (*better* : **larynx**)
voiced, *adj.* (*also* : **sonant**, *cf* : **glottal articulation, state of the glottis, strength of articulation**) **सघोष**, **घोषवत्** ⊕ (wrongly used : **मृदु** † ³)
weakly voiced, **क्षीणसघोष**
voiced (speech) sound, *n.* (*also* : **sonant** ², *cf* : **speech sound**) **सघोष वर्ण** (पु.)
voiceless, *adj.* (*also* : **surd, unvoiced**, *cf* : **state of the glottis**) **अघोष** ⊕ (wrongly used : कठोर †)
voiceless aspirated stop, *n.* (*also* : **rough stop, aspirata stop**¹) **अघोष प्राणस्फुट रोधक** (पु.)
voicelessness, *n.* (all except voice, *cf* : **glottal articulation**) **अघोषत्व** (न.)
voice quality, *n.* (quality of voice by which one recognizes a person or his mood, *cf* : **sound quality**) **घोषविशिष्टता** (स्त्री.), **घोषगुणिता** (स्त्री.)
voicing, *n.* 1 (*better* : **voice** ¹) 2 (*also* : **vocalization** ¹) **सघोषीभवन** (न.), **सघोषीकरण** (न.)
volitive verb, *n.* (*cf* : **verb** ²) **स्वेच्छावाचक क्रियापद** (न.)
volume, *n.* *physics* (*better* : **loudness**)
vowel, *n.* (*cf* : **segment, syllabic** ², **vocoid, monophthongs, duration**) **स्वर १** (पु.)
anaptyctic vowel, **मध्यागत स्वर**
anterior vowel, (*better* : **front vowel**)

back vowel, पश्चजिह्वीय स्वर, पश्चस्वर, तालुपटलीय स्वर
broad vowel, 1 (*better* : back vowel) 2 (*better* : open vowel)
cardinal vowel, मानस्वर
centralized vowel, जिह्वा-मध्यीकृत स्वर, तालुसीमीयीकृत स्वर
central vowel, जिह्वामध्य-स्वर, तालुसीमीय स्वर
clear vowel, (*better* : front vowel)
close vowel, संवृत स्वर ⊕
compound vowel, संयुक्त स्वर
connecting vowel, मध्ययोगी स्वर
dark vowel, (*better* : back vowel)
enunciative vowel, उच्चारपूरक स्वर
front vowel, पुरोजिह्वीय स्वर, पुरस्वर
high vowel, उन्नत स्वर
intrusive vowel, (*better* : anaptyctic vowel)
low vowel, अवनत स्वर
middle vowel, (*better* : mid-vowel)
mid-vowel, मध्य स्वर
mixed vowel, (*better* : central vowel)
murmur vowel, (*better* : neutral vowel)
neutral vowel, संकुल स्वर
obscure vowel, (*better* : neutral vowel)
open vowel, विवृत स्वर
overrounded vowel, अतिकुंचितोष्ठ स्वर
peripheral vowel, परिधीय स्वर
posterior vowel, (*better* : back vowel)
protruded vowel, (*better* : overrounded vowel)
pure vowel, (*better* : monophthong)
rounded vowel, कुंचितोष्ठ स्वर
slender vowel, (*better* : front vowel)
slurred vowel, अस्फुट स्वर
spread vowel, (*better* : underrounded vowel)
underrounded vowel, अल्पकुंचितोष्ठ स्वर
unrounded vowel, प्रसृतोष्ठ स्वर

vowel cluster, *n.* (*cf* : cluster) स्वरसंयोग (पु.)
vowel harmony, *n.* (*also* : harmony) स्वरसादृश्य (न.)
vowel prothesis, *n.* (*better* : initial insertion of vowel)
vowel quadrilateral, *n.* स्वरचतुष्कोण (पु.)
vowel quality, *n.* स्वराची ध्वनिविशिष्टता (स्त्री.), स्वराची ध्वनिगुणिता (स्त्री.)
vowel sequence, *n.* (*cf* : sequence) स्वर-अनुक्रमी (स्त्री.)
vowel triangle, *n.* स्वरत्रिकोण (पु.)
vriddhi, *n.* वृद्धि (स्त्री.)
vulgar, *adj.* (*cf* : diatypic variation) अशिष्ट, ग्राम्य
vulgarism, *n.* (*cf* : unconventional speech) अशिष्ट प्रयोग (पु.), ग्राम्य प्रयोग (पु.)
Vulgar Latin, *n.* (*also* : Base Latin) व्हल्गर लॅटिन भाषा (स्त्री.)

W

wave, *n.* तरंग (पु.), लहर (स्त्री.)
wave hypothesis, *n.* (*also* : wave theory, Wellentheorie) तरंग-अभ्युपगम (पु.)
wave length, *n.* (*cf* : length [3]) तरंग-लांबी (स्त्री.), तरंग दीर्घता (स्त्री.)
wave theory, *n.* (*better* : wave hypothesis)

एच ४४८९--१७अ

wavy underline, *n.* (as in : त्याला पाणी पाहिजे, *cf :* **reference mark**) **नागमोडी अधोरेखा** (स्त्री.)

weak, *adj.* 1 (as in : weak accent) **न्यून** 2 (*better :* lenis of stop, fricative) 3 (as in : weak grade, see weak grade) **निभृत** 4 (as in : weak stem) **निभृत श्रुतियुक्त** 5 (as in : weak conjugation) **प्रत्यययुक्त** 6 (of nasalization, palatalization, etc. *better :* semi—)

weak accent, *n.* (*cf :* accent [1]) **न्यून बल** (न.)

weak conjugation, *n.* (*cf :* conjugation [3]) **प्रत्यययुक्त धातुगण** (पु.)

weak declension, *n.* (wrt Germanic Languages, *opp :* strong declension, *cf :* declension [1]) **प्रत्यययुक्त नामादिविकार** (पु.)

weak grade, *n.* (*better :* reduced grade)

weakly, *adv.* (of nasalized, etc., *better :* semi—)

weakly voiced, *adj.* (*cf :* voiced) **क्षीण सघोष**

weak stem, *n.* (*cf :* stem) **निभृतश्रुतियुक्त विकारांग** (न.), **निभृतश्रुतियुक्त अंग** (न.)

Wellentheorie, *n.* (*better :* wave hypothesis)

well-formed, *adj. Logic* (*opp :* ill-formed) **यथाविधि, सुविहित**

Wernicke's aphasia, *n.* (*better :* receptive aphasia)

whisper, *n.* (*cf :* glottal articulation, state of the glottis) **उपांशुश्वास** (पु.), **कुजबुज** (स्त्री.)

whispered, *adj.* **कुजबुजलेला, उपांशुश्वासित**

whistle, *n.* **शीळ** (स्त्री.), **शीश्कार** (पु.)

whistling language, *n.* (*cf :* language [3]) **शीळ–भाषा** (स्त्री)

whole, *n.* (*cf :* part-whole relationship) **पूर्ण** (न.)

wh-question, *n.* (*better :* lacunal question)

wide, *adj.* (of vowel, vocoid, *better :* lax)

wide-band filter, *n.* (*cf :* filter) **रुंद पट्टयाची गाळणी** (स्त्री.)

windpipe, *n.* (*better :* trachaea)

wish, *n.* (*better :* optative sentence)

word, *n.* 1 (word inclusive of inflections if any as appearing in a sentence, *cf* word class, word token, word type) **पद** (न.), **शब्द २** (पु.) 2 (*better :* lexeme)
- blend 2, **संपृक्त शब्द**
- borrowed word, **आदत्त शब्द**
- cognate word, **सजात शब्द**
- composite word, (*better :* compound word)
- compound word, **सामासिक शब्द**
- contentive, **आशयसूचक शब्द**
- contentor, (*better :* contentive)
- content word, (*better :* contentive)
- contracted word, **अंशालोपी शब्द**
- empty word, (*better :* functive)
- form word, (*better :* functive)
- full word, (*better :* contentive)
- function word, (*better :* functive)
- functive, **कार्यसूचक शब्द**
- ghost word, **प्रमादजन्य शब्द**
- loanword, **प्रदत्त शब्द**
- portmanteau word, (*better :* blend [2])
- prime word, (*better :* simple word)
- running word, (*better :* word token)
- semanteme, (*better :* contentive)
- simple word, **केवल शब्द**
- stump word, (*better :* contracted word)
- swearword, **अपशब्द २**

3 (*better :* spoken form)

word accent, *n.* (*cf :* accent [1], word prosody) **शब्दांतर्गत-बल** (न.), **शब्द-बल** (न.)

word-bound, *adj.* (*cf* : bound) **पदाबद्ध, आबद्ध**

word building, *n.* (arising of new words through historical processes, *cf* : word formation, formation [2], building language, vocabulary [2]) **शब्द-घडण** (स्त्री.)
- acronymy 1, (*better* : word contraction)
- acronymy 2, **आद्याक्षरी शब्द-घडण**
- back formation, **व्युत्क्रमी शब्द-घडण**
- blending, **संपृक्त घडण**
- word contraction, **अंशालोपी शब्द-घडण**

word class, *n.* (*also* : part of speech, *cf* : class [1]) **पदजाति** ⊕ (स्त्री.), **शब्दांची जाति** (स्त्री.)
- adjective, **विशेषण, गुणवचन**
- adposition, **शब्दयोगी**
- adsentential, **वाक्यविशेषण**
- adverb, **क्रियाविशेषण**
- article, **नित्य व्याप्तिवाचक**
- conjunction 1, **उभयान्वयी**
- indeclinable, **अव्यय**
- interjection, **केवलप्रयोगी**
- modifier, **मर्यादासूचक**
- nominal, **नामादि**
- noun 1, **नाम-२**
- noun 2, (*better* : nominal)
- participle, **धातुविकारित विशेषण**
- postposition, **उत्तराश्रयी शब्दयोगी, उत्तरयोगी**
- preposition 1, **पूर्वाश्रयी शब्दयोगी, पूर्वयोगी**
- pro-adjective, **प्रतिनिधि–विशेषण**
- pro-adverb, **प्रतिनिधि-क्रियाविशेषण**
- pronoun, **सर्वनाम, प्रतिनिधि-नाम**
- pro-sentence, **प्रतिनिधि-वाक्य**
- pro-verb, **प्रतिनिधि-क्रियापद**
- sentence-word, **वाक्यतुल्यशब्द, केवलप्रयोगी**
- sentential adverb, (*better* : adsentential)
- substitute 2, **प्रतिनिधि**
- verb 2, **क्रियापद, क्रियावचन** ⊕, **भाववचन** ⊕
- word 1, **पद, शब्द**

word-class homonymy, *n.* (*also* : class cleavage, transposition, *cf* : homonymy) **पदजाति-समरूपिता** (स्त्री.)

word-contraction, *n.* (*also* : acronymy [1], *cf* : contracted word, word building) **अंशालोपी शब्द-घडण** (स्त्री.)

word count, *n.* (*cf* : count) **शब्द-गणना** (स्त्री.), **शब्दमोजणी** (स्त्री.)

word division, *n.* (with spaces in writing, at the end of a line, in recitation, as learning exercise) **पद-विच्छेद** (पु.)

word family, *n.* (*cf* : vocabulary [2]) **शब्दकुल** (न.)
- members of word family, **संबंधिशब्द** ⊕

word-final, *adj.* **पदान्त्य**

word-finder, *n.* (*also* : thesaurus, *cf* : finder list, dictionary [1]) **अर्थरूपकोश** (पु.), **कोश** ⊕ (पु.), **नाममाला** ⊕ (स्त्री.)

word formation, *n.* (*cf* : hybridization, word building, vocabulary [2]) **शब्दसाधना** (स्त्री.)

word formation process ⁘, *n.* (synchronic processes leading to new words, *cf* : dissolution, derivation [2]) **शब्दसाधना-प्रक्रिया** (स्त्री.), **वृत्ति** ⊕ (स्त्री.)
- composition, **समास २, समासवृत्ति** ⊕
- hybridization, **मिश्रजात-शब्द-साधना**
- primary derivation, (deverbative noun formation) **कृदंतसाधना, कृत्-वृत्ति** ⊕
- reduplication, **अभ्यास** ⊕ **२, अभ्यास-वृत्ति,** ⊕ **वीप्सा-वृत्ति** ⊕
- secondary derivation (denominative noun formation), **तद्धितसाधना, तद्धित-वृत्ति**

uni-residual word formation ⁑, एकशेष वृत्ति

verb formation, (whether denominative or deverbative), धातुरूपा-वृत्ति

word grammar, *n.* (*cf* : grammar [1], discourse grammar, morphology, sentence grammar) पद-व्याकरण (न.)

wording, *n.* (*better* : formulation)

word-initial, *adj.* पदाद्य

word instance, (*better* : word token)

word-level juncture, *n.* (juncture at the end of word or inside a word, *cf* : juncture [1], word prosody) शब्दांतर्गत सीमक (पु.), शब्द-सीमक (पु.)

word-medial, *adj.* पदमध्यस्थ

word order, *n.* (*also* : order of words) पदक्रम (पु.), पदपौर्वापर्य ⊕ (न.)

habitual word order, रूढ पदक्रम

inverted word order, व्यत्यासयुक्त पदक्रम, व्यस्त पदक्रम

word phonology, *n.* 1 (*cf* : phonology [1]) पदगत स्वनविचार (पु.), शब्दगत स्वन-विचार (पु.) 2 (*cf* : phonology [2]) पदगत स्वनव्यवस्था (स्त्री.), शब्दगत स्वनव्यवस्था (स्त्री.)

word prosody, *n.* (*cf* : prosody [1]) शब्दांतर्गत पराखंडीय (पु.)

word accent, शब्द–बल

word level juncture, शब्द–सीमक

word tone, शब्द–सुर

word space, *n.* (as in : good night, *cf* : symbol in linguistics) शब्दांमधली कोरी जागा (स्त्री.), शब्द–विभाजक अवकाश (पु.)

word [1], token, *n.* (*also* : word instance, running word, *opp* : word type, *cf* : word token) पदप्राप्ति (स्त्री.), शब्दप्राप्ति (स्त्री.), चर्चापद ⊕ (न.)

word tone, *n.* (*cf* : tone, word prosody) शब्द–सुर (पु.)

word tone sequence, *n.* शब्द–सुरावलि (स्त्री.)

word type, *n.* (*opp* : word token, *cf* : word [1], type [2]) पदविशेष (पु.), शब्दविशेष (पु.)

working class, *n.* श्रमजीवी वर्ग (पु.), श्रमिक वर्ग (पु.)

adj. श्रमजीवी, श्रमिक

writer, *n.* (*cf* : language role) 1 लेखक (पु.) 2 लेखनिक (पु.)

writing, *n.* (*cf* : language skill, writing system [1]) लेखन (न.)

alphabetic writing, वर्णरेखी लेखन

logographic writing, पदरेखी लेखन

phonographic writing, स्वनरेखी लेखन

proto-writing, लेखनपूर्व आरेखन

semographic writing, अर्थरेखी लेखन

syllabic writing, अक्षररेखी लेखन

writing from memory, *n.* (*cf* : reproduction) स्मृतलेखन (न.)

writing system, *n.* (*also* : graphonomy [2], *cf* : writing, writing system stratum graphonomy [1]) लेखनव्यवस्था (स्त्री.)

alphabetic writing system, वर्णरेखी लेखन-व्यवस्था

ideographic writing system, (*better* semographic writing system)

logographic writing system, पदरेखी लेखन-व्यवस्था

phonographic writing system, स्वनरेखी लेखनव्यवस्था

semographic writing system, अर्थरेखी लेखनव्यवस्था

syllabic writing system, अक्षररेखी लेखन-व्यवस्था

writing system stratum, *n.* (*also* : grapho-nomic stratum, *cf* : stratum) लेखन-व्यवस्था-स्तर (पु.)

orthographic system, वर्तनी-व्यवस्था-रूढ़-लेखन पद्धति

script-system, लिपि-व्यवस्था

written, *adj.* (*opp* : oral, *cf* : diatypic variation) लेखनगत

written channel, *n.* (*cf* : oral channel, literacy) लेखन – वाचन – संदेशवाहिनी (स्त्री.)

written language, *n.* (*cf* : language [1]) 1 (language for which a traditional form of writing is available, *opp* : preliterate language) लिपिबद्ध भाषा (स्त्री.), लिखित भाषा (स्त्री.) 2 (language appropriate for writing, *opp* : spoken language) लेखी भाषा (स्त्री.)

written sign, *n.* लिखित चिह्न (न.)

alphabet, वर्णचिह्नमाला, वर्णसमाम्नाय ⊕

character, (*better* : letter [1])

ideogram, (*better* : semogram)

letter 1, वर्णचिह्न

logogram, पदरेखित

phonogram, स्वनरेखित

pictogram, चित्ररेखित

semogram, अर्थरेखित

syllabary, अक्षरचिह्नमाला १

syllable-sign, अक्षरचिह्न १

written translation, *n.* (*cf* : translation, reproduction) लेखी भाषांतर (न.)

X

X̄-grammar, *n.* (*also* : X-bar grammar) (*cf* : grammar [1]) शिरोरेखी-क्ष-व्याकरण (न.), एक्स-बार-व्याकरण (न.)

X-bar grammar, *n.* (*better* : X̄-grammar)

x-question, *n.* (*better* : lacunal question)

Y

Yale School, *n.* (*better* : Bloomfieldian School)

yes-no question, *n.* (*better* : polarity question)

yo-he-yo theory, *n.* (*cf* : theory of the genesis of language) यो-हे-यो-उपपत्ति (स्त्री.)

zero, *n.* (as : O, *cf* : symbol in linguistics) शून्य (न.)

zero allomorph, *n.* (*cf* : allomorph) सर्वलोपादेशी रूपिकांतर (न.), शून्यादेशी रूपिकांतर (न.)

zero alternant, *n.* (*better* : zero variant)

zero anaphora, *n.* (*cf* : anaphora) सर्वलोपादेशी अनुवर्ती प्रतिनिधान (न.)

zero grade, *n.* (wrt PIE, *cf* : grade) लुप्त श्रुति (स्त्री.)

zero substitute, *n.* (*cf* : substitute ²) सर्वलोपादेशी प्रतिनिधि (पु.)

zero variant, *n.* (*also* : zero alternant) सर्वलोपादेशी पर्याय (पु.), शून्यादेशी पर्याय (पु.)

परिशिष्ट एक :
वाङ्मयविद्या परिभाषा कोश

A

abridged, *adj.* (of a version, *opp* : unabridged) संक्षिप्त

abridgement (of a text), *n.* (*cf* : dissemination of a text) 1 ग्रंथसंक्षेप (पु.), संक्षेप (पु.) 2 (*cf* : text [2], version [1]) संक्षिप्त ग्रंथरूप (न.)

abstract, *n.* सारांश (पु.), गोषवारा (पु.), स्तर (पु.)

acceptable, *adj.* (of a reading, *cf* : recognized, exemplar [1]) स्वीकारार्ह, ग्राह्य

accepted, *adj.* (*better* : received)

accepted reading, *n.* (*better* : received reading)

accepted version, *n.* (*better* : received version)

accidental, *adj.* (of a reading, a variant, a change in the text, deviation from the text, deviation from a language norm, *opp* : deliberate *cf* : authentic) अहेतुक

accidental deviation, *n.* (*also* : alteration) अहेतुक विकृति (स्त्री.)

acknowledgement, *n.* (*usu. with pl* : *s*) ऋणनिर्देश (पु.)

acplomotio transcript, *n.* (*cf* : transcript) लिपिनिविष्ट प्रतिलिपि (स्त्री.)

adaptation (of a text), *n.* (*cf* : dissemination [1]) ग्रंथरूपांतरण (न.), रूपांतरण (न.) 2 (*cf* : text [2], version [1]) ग्रंथरूपांतर (न.), रूपांतरित ग्रंथरूप (न.)

addenda sheet, *n.* (*cf* : supplement) पुरवणी (स्त्री.), पुस्ती (स्त्री.), वृद्धिपत्र (न.)

addendum, *n.* (*pl* : addenda) पूरणसूचना (स्त्री.), पुस्ती (स्त्री.)

addition, *n.* (*better* : interpolation)

adscript, *n.* (*better* : marginalium)

adj. (*cf* : subscript, superscript) पार्श्वरेखित

adversarium, *n.* (*pl* : adversaria, *usu. with pl. s, better* : annotation)

allusion, *n.* श्रुतयोजन (न.), संदर्भसूचन (न.)

alphanumeric, *adj.* (of letters and/or figures) अंकाक्षरी

alteration, *n.* (*better* : accidental deviation)

alternative title, *n.* (*cf* : title) पर्यायी शीर्षक (न.)

amanuensis, *n.* (one writing to dictation, *cf* : scribe [1], copyist) भाषितलेखनिक (पु.), अनुलेखनिक (पु.)

amendment, *n.* (to a resolution, a rule, etc.) दुरुस्ती (स्त्री.), सुधारणा (स्त्री.)

amorphous, *adj.* (of transmission, *also* : fluid, *cf* : transmission) अनिश्चित

amplification (of a text), *n.* (*cf* : dissemination of a text) 1 ग्रंथविस्तरण (न.), विस्तरण (न.) 2 (*cf* : version [1], text [2]) विस्तारित ग्रंथरूप (न.) 3 (of a topic) विषयविस्तार (पु.). विषयप्रपंच (पु.)

amplified, *adj.* विस्तारित

anagrammatism, *n.* (*cf* : scribal error) वर्ण-व्युत्क्रम प्रमाद (पु.)

annotated bibliography, *n.* (*also* : catalogue raisonne, *cf* : bibliography [2]) सटीक वाङ्मयसूची (स्त्री.)

annotated edition, *n.* (*cf* : edition [1], variorum edition) सटीक आवृत्ति (स्त्री.)

annotation, *n.* (*also* : adversarium, *cf* : editing, exegesis, text) टिपा देणे (न.)

anonymous, *adj.* 1 (of : letter) निनावी 2 (of a text of, *cf* : text [1]) अज्ञातकर्तृक

anthologized, *adj.* चयनसमाविष्ट

anthology, *n.* (*also* : chrestomathy, *cf* : collection of texts [2]) चयनसंहिता (स्त्री.), वेच्यांचे पुस्तक (न.), निवडक संग्रह (पु.)

antiquarian edition, *n.* (*cf* : constitution of the text, edition [1]) आद्यपूर्वजसंपादित आवृत्ति (स्त्री.)

apocrypha, *n.* (*pl.* apocryphas, text excluded from the canon) अमान्य ग्रंथ (पु.)

apocryphal, *adj.* (*opp* : canonical) अमान्य

apparatus criticus, *n.* (*better* : critical apparatus)

appendix, *n.* (*pl.* appendices, appendixes) परिशिष्ट (न.)

archetypal version, *n.* (version reconstructed from all available evidence, *also* : archetype, archetypus, ur-text, *cf* : version [1], original [1], prototypical version) आद्यपूर्वज ग्रंथरूप (न.)

archetype, *n.* (*better* : archetypal version)

archetypus, *n.* (*better* : archetypal version)

archive, *n.* (*often with pl. s*) अभिलेखागार (न.)

film archive, चलच्चित्रपटागार

athetized, *adj.* (of text portion, *cf* : elimination) परित्यक्त, अस्वीकृत, सहेतुक वर्जित

attested, *adj.* (of word, expression, idea, *opp* : unattested, *cf* : available, authentic, reconstructed) प्रयुक्त

attributing, *n.* 1 (of a text, *cf* : dating, locating, authorship) कर्तृत्वनिश्चिति (स्त्री.) 2 कर्तृत्वारोप (पु.)

authentic, *adj.* (*opp* : spurious, *cf* : accidental, available, recognized, attested) प्रमाणित, प्रामाणिक, प्रमाण–

authenticate, *v.t.* प्रमाणित करणे

authenticity, *n.* प्रमाणितता (स्त्री.), प्रामाणिकता (स्त्री.)

author (of a text), *n.* (*also* : writer [2], *cf* scribe [1], co-author) ग्रंथकार (पु.), ग्रंथकर्ता (पु.), ग्रंथजनक (पु.), लेखक (पु.)

authorial error, *n.* (*cf* : error) ग्रंथकारप्रमाद (पु.), ग्रंथकर्ताप्रमाद (पु.), ग्रंथजनकप्रमाद (पु.), लेखकाची चूक (स्त्री.)

authority, *n.* 1 अधिकार (पु.) 2 अधिकृतता (स्त्री.)

authorized, *adj.* (of abridgement, translation, etc., *cf* : recognized) अधिकृत

author of a translation, *n.* (*better* : translator)

authorship, *n.* (*cf :* attributing) **ग्रंथकर्तृत्व** (न.), **ग्रंथजनकत्व** (न.)

autograph, *n.* (*cf :* holograph) **ग्रंथकृत्-लेख** (पु.), **स्वहस्तलेख** (पु.)

autograph signature, *n.* (authenticating portion or a text in author's hand, *cf :* signature) **स्वदस्तुर** (पु.), **दस्तुरखुद** (पु.), **स्वहस्तलेख** (पु.), **स्वाक्षर** (न.)

auxiliary matter, *n.* (*opp :* body [2], includes front matter, end matter, colophon, index, etc., *cf :* matter) **सहायक मजकूर** (पु.)

available, *adj.* (of readings, versions, copies, editions, etc., *also :* extant [2], *opp :* unavailable, *cf :* attested, authentic, validity, evidence, reconstructed) **उपलब्ध**

B

back cover, *n.* (*better :* cover page four)

back matter, *n.* (*better :* end matter)

bibliography, *n.* 1 **ग्रंथवर्णनविद्या** (स्त्री.) 2 (*cf :* table of references) **ग्रंथसूची** (स्त्री.), **वाङ्मयसूची** (स्त्री.)
- annotated bibliography, **सटीक वाङ्मय-सूची**
- check list, **कच्ची वाङ्मयसूची**
- exhaustive bibliography, **समावेशक वाङ्मयसूची**
- references, **निर्दिष्ट वाङ्मयसूची**
- select bibliography, **निवडक वाङ्मयसूची**

birchbark, *n.* (*cf :* writing surface) **भूर्जपत्र** (न.)

blurb, *n.* **वेष्टन-मजकूर** (पु.), **वेष्टनावरची भलावण** (स्त्री.), **प्रकाशकीय ग्रंथपरिचय व लेखकपरिचय** (पु.)

body, *n.* 1 (of writings, *better :* corpus) 2 (of the text, *opp :* auxiliary matter, *cf :* textus ornator) **ग्रंथशरीर** (न.)

book, *n.* (bound volume, *cf :* volume [1]) **पुस्तक** (न.)
- printed book, **छापील पुस्तक, मुद्रित पुस्तक**

book-binding, *n.* (*cf :* loose leaf, inter-leaved) **पुस्तक बांधणी** (स्त्री.)
- bound volume, **बांधीव पुस्तक, पुस्तक**
- cloth binding, **कापडी बांधणी**
- paper binding, **कागदी बांधणी**
- unbound volume, **न-बांधीव पुस्तक**

book jacket, *n.* (*better :* dust jacket)

book production, *n.* **पुस्तकनिर्मिति** (स्त्री.)

book wrapper, *n.* (*better :* dust jacket)

borrowed, *adj.* (*opp :* original [2]) **आदत्त, परभृत, आधारित**

borrowing, *n.* (of plot, idea, etc., *cf :* source [1]) **आदान** (न.)

bottom margin, *n.* (*cf :* margin) **तळचा समास** (पु.)

bound volume, *n.* (*cf :* book-binding) **बांधीव पुस्तक** (न.), **पुस्तक** (न.)

bowdlerization, *n.* (*cf :* dissemination) **ग्राम्य-स्थलवर्जन** (न.)

bowdlerized, *adj.* (of version) **ग्राम्यस्थल-वर्जित**

box, *n.* **चौकट** (स्त्री.)

cancelled, *adj.* खोडलेला (वि.पु.)

canon, *n.* (*cf* : **corpus**) 1 (authorized collection) अधिकृत संहिता (स्त्री.) 2 (received collection, *cf* : **apocrypha**) मान्य संहिता (स्त्री.) 3 (scriptural collection *cf* : **collection of texts**) आगमसंहिता (स्त्री.)

canon corpus, *n.* आगम ग्रंथनिधि (पु.)

canonical, *adj.* (*opp* : **apocryphal**) आगम निविष्ट

canonical corpus, *n.* अधिकृत ग्रंथसंहिता (स्त्री.)

catalogue, *n.* उपलब्ध ग्रंथांची सूची (स्त्री.), उपलब्ध प्रतींची सूची (स्त्री.)

catalogue raisonne, *n.* (*better* : **annotated bibliography**)

censored, *adj.* (of version, *opp* : **uncensored**, *cf* : **recognized**) अभ्यवेक्षित

censoring, *n.* (*cf* : **dissemination**) अभ्यवेक्षण (न.)

censorship, *n.* अभ्यवेक्षण (न.)

chapter, *n.* अध्याय (पु.), प्रकरण (न.)

chapter-and-verse, *n.* (*better* : **sigillum**)

check list, *n.* (*cf* : **bibliography**[2]) कच्ची वाङ्मयसूची (स्त्री.)

chrestomathy, *n.* (*better* : **anthology**)

cipher, *n.* संकेतलिपि (स्त्री.)

ciphertext, *n.* (*opp* : **plaintext**, *cf* : **version**[1], **text**[2]) संकेतलिपिगत ग्रंथरूप (न.)

circulation, *n.* (of a text) ग्रंथ-अभिसरण (न.)

citation, *n.* (*cf* : **quotation**) उपोद्बलक अवतरण (न.)

clean copy, *n.* (*better* : **fair copy**)

close translation, *n.* (*cf* : **translation**) मूलनिष्ठ अनुवाद (पु.)

cloth binding, *n.* (*cf* : **book-binding**) कापडी बांधणी (स्त्री.)

co-author, *n.* (*cf* : **author**) सह-ग्रंथकार (पु.), सह-ग्रंथकर्ता (पु.), सह-लेखक (पु.)

codex, *n.* (*pl.* **codices, unbound volume**, *cf* : **palimpsest, volume**[1]) पोथी (स्त्री.)
  codex deterioris, सदोष पोथी
  codex impressus typis, मुद्रित पोथी
  codex recentioris, अर्वाचीन पोथी
  codex rescriptum, पुनःप्रयुक्त पोथी
  codex scriptum, हस्तलिखित पोथी

codex deterioris, *n.* (*cf* : **codex**) सदोष पोथी (स्त्री.), जीर्ण पोथी (स्त्री.)

codex impressus typis, *n.* (*cf* : **codex, loose-leaf**) मुद्रित पोथी (स्त्री.)

codex recentioris, *n.* (*cf* : **codex**) अर्वाचीन पोथी (स्त्री.)

codex rescriptum, *n.* (*cf* : **codex, palimpsest**) पुनःप्रयुक्त पोथी (स्त्री.)

codex scriptum, *n.* (*cf* : **codex**) हस्तलिखित पोथी (स्त्री.)

collation, *n.* (of copies, versions, *cf* : **constitution of the text**) तुलना (स्त्री.)

collected works, *n. pl.* (*cf* : **collection of texts**[2]) समग्र ग्रंथ (पु.अ.व.), गाथा (स्त्री.अ.व.)

collection of texts, *n.* (*cf*:**corpus**) 1 (activity) ग्रंथसंहरण (न.), संहरण (न.), ग्रंथसंकलन (न.), संकलन (न.) 2 (*cf* : **text**[1]) ग्रंथ-संहिता (स्त्री.), संहिता (स्त्री.)
  anthology, चयनसंहिता
  canon 3, आगमसंहिता
  canonical corpus, अधिकृत ग्रंथसंहिता
  collected works, समग्र ग्रंथ, गाथा

3 (of works by the same author or by different authors made in modern times as in a library) संग्रह (पु.)

colophon, *n.* 1 (at the end of a text, *cf :* signature) इतिवचन (न.), पुष्पिका (स्त्री.) 2 (at the end of a printed book, *also :* printer's colophon) मुद्रणकथन (न.)

column, *n.* स्तंभ (पु.), रकाना (पु.), कॉलम (पु.)

commentary, *n.* वृत्ति (स्त्री.), भाष्य (न.), टीपग्रंथ (पु.)

compendium, *n.* संग्रहग्रंथ (पु.), सारग्रंथ (पु.)

compilation, *n.* (of index, concordance, bibliography etc.) संकलन (न.)

compiler, *n.* (*cf :* compilation, author) संकलक (पु.)

composite, *adj.* (*better :* conflated)

composition, *n.* (of a text, *cf :* genesis) ग्रंथरचना (स्त्री).

concordance, *n.* (of a text, *cf :* index, index verborum) बृहत्सूची (स्त्री.), पदसंदर्भसूची (स्त्री.)

condensation of a text, *n.* (*cf :* dissemination of a text) सारग्रंथ (पु.)

condensed, *adj.* (of version *cf :* version [1]) साररूप

conflated, *adj.* (of readings, versions, *also :* composite, fused, misch-) संमिश्र, संकरित

conflated edition, *n.* (*cf :* constitution of the text, edition [1]) संमिश्र संपादित आवृत्ति (स्त्री.), संकरित संपादित आवृत्ति (स्त्री.)

conflation, *n.* (of readings, versions, *also :* crossing, fusion) संमिश्रण (न.)

conjectural, *adj.* (of reading, dating, etc., *cf :* reconstructed, validity, presumptive) युक्तिसंभाव्य

conjecture, *n.* (*also :* divinatio) युक्तसंभावना (स्त्री.), संभाव्य अनुमान (न.)

constitution of the text, *n.* (*also :* constitutio textus, *cf :* steps : examination, collation recension [1], emendation; editing methods (progressively ambitious) : conflated edition, exemplar edition, antiquarian edition, critical edition) ग्रंथरूपनिर्धारण (न.)

collation, तुलना

emendation, पाठपूरण

examination, परीक्षण

recension 1, पूर्वस्थापन

antiquarian edition, आद्यपूर्वजसंपादित आवृत्ति

conflated edition, संमिश्र संपादित आवृत्ति

critical edition, मूलग्रंथनिर्धारक आवृत्ति, चिकित्सित आवृत्ति

exemplar edition, मान्यप्रतसंपादित आवृत्ति

constitutio textus, *n,* (*better :* constitution of the text)

construal, *n.* (*cf .* interpretation, gloss) अन्वयार्थ (पु.)

contamination, *n.* (of one reading or version by another) संकर (पु.), संपर्कदोष (पु.), पाठसंकर (पु.), ग्रंथरूपसंकर (पु.)

content analysis, *n.* विषयविश्लेषण (न.), विषयवारी (स्त्री.)

contents, *n. pl.* (*better :* table of contents)

context, *n.* 1 संदर्भ (पु.) 2 (textual) प्रकरणसंदर्भ (पु.), ग्रंथगत संदर्भ (पु.) 3 (situational) प्रसंगसंदर्भ (पु.)

continuous, *adj.* (of tradition, transmission, *opp :* interrupted) अखंडित

copy, *n.* 1 (of a printed book, a manuscript, *cf :* transcript, photocopy) प्रत (स्त्री.)

clean copy, (*better :* fair copy)

fair copy, पक्की प्रत
rough copy, कच्ची प्रत
2 (*better* : press copy) 3 (reproduction of printed matter or sound-recorded material or photographic material by mechanical means) प्रतिमुद्रा (स्त्री.)

copy-editing, *n.* मुद्रण-संपादन (न.)

copy-editor, *n.* (*cf* : proof-reader, publisher's reader, editor) मुद्रण-संपादक (पु.)

copyist, *n.* (one writing from another written, printed copy, *cf* : scribe [1], amanuensis,) प्रतिलिपिक (पु.), नकलनवीस (पु.)

copyright, *n.* रचनेची मालकी (स्त्री.), रचनास्वत्व (न.), कॉपीराइट (पु.)

corpus, *n.* (of texts considered together, *also* : body[1] *cf* : collection of texts) ग्रंथनिधि (पु.)
canon corpus, आगम ग्रंथनिधि

corrector, *n.* (*also* : diorthotes) शुद्धिकर्ता (पु.)

corrigenda sheet, *n.* (*also* : errata sheet) शुद्धिपत्र (न.)

corrigendum, *n.* (*pl.* corrigenda) शुद्धिसूचना (स्त्री.)

corrupt, *adj.* (of readings, versions) अशुद्ध, दुष्ट, भ्रष्ट, अवद्ध

corrupt reading, *n.* (*also* : mislectio. mislection, lectio, reading [1]) अपपाठ (पु.)

corruption, *n.* भ्रष्टीभवन (न.)

cover, *n.* (of a book *cf* : dust jacket) आवरण (न.)

cover page, *n.* (*cf* : page, title cover page) आवरणपृष्ठ (न.)
cover page four, (*also* : back cover) आवरण-पृष्ठ चार
cover page one, (*also* : front cover, title cover page, *cf* : cover page) आवरण-पृष्ठ एक
cover page three, (*also* : inside back cover) आवरणपृष्ठ तीन
cover page two (*also* : inside front cover) आवरणपृष्ठ दोन

critical apparatus, *n.* (*also* : apparatus criticus) पाठभेदवर्णन (न.), चिकित्सा-सामग्री (स्त्री.)

critical edition, *n.* (*cf* : constitution of the text, edition [1]) मूलग्रंथनिर्धारक आवृत्ति (स्त्री.), चिकित्सित आवृत्ति (स्त्री.)

crossing, *n.* (*better* : conflation)

crux, *n.* (portion of text which has defied restoration, *cf* : undecided) अनिर्णीतस्थल (न.), गूढस्थल (न.)

D

damage, *n.* (to a copy, *also* : damnum) क्षति (स्त्री.), खराबी (स्त्री.)

damaged, *adj.* (of copy) क्षतियुक्त, खराब झालेला (वि.पु.)
damaged through burning, जळून खराब झालेला
damaged through insect activity, कीट-भक्षित
damaged through washed ink, धुवून खराब झालेला

damnum, *n.* (*better* : damage)

date of publication, *n.* प्रकाशन-काल (पु.)

dating, *n.* (of a copy, a text, a version, *cf* : attributing, locating) कालनिश्चिति (स्त्री.)

deciphered transcript, *n.* (*cf* : plaintext, transcript) लिपिसंकेत उद्घाटित प्रतिलिपि (स्त्री.)

decipherment, *n.* (*opp* : plaintext, *cf* : dissemination of a text) लिपिसंकेत-उद्घाटन (न.)

decorated, *adj.* (*cf* : illuminated, illustrated) सुशोभित

dedicatee, *n.* अर्पणलक्षित व्यक्ति (स्त्री.)

dedication, *n.* 1 (of a text) ग्रंथार्पण (न.) 2 अर्पणपत्रिका (स्त्री.)

defect, *n.* (*better* : lacuna [1])

defectio, *n.* (*better* : lacuna [1])

definitive, *adj.* (of an edition, a study, *cf* : recognized) निश्चायक

deletion, *n.* (of letters, words, etc., as a scribal error, *also* : lipography, parablepsia, *cf* : scribal error, lacuna, omission) ग्रासप्रमाद (पु.), ग्रास (पु.)

deliberate, *adj.* (*opp* : accidental) सहेतुक, विचारपूर्वक

deliberate elimination, *n.* (*better* : katharsis)

deluxe edition, *n.* (*cf* : edition [2]) सुबक आवृत्ति (स्त्री.)

deviation, *n.* (from the text or the language) विकृति (स्त्री.)

diagram, *n.* (*cf* : figure, illustrated) रेखाकृति (स्त्री.)

diaskeuasis, *n.* (*better* : revision)

diaskeuast, *n.* (*better* : reviser)

dictation, *n.* (*also* : giving dictation) मजकूर सांगणे (न.)
taking dictation, अनुलेखन

differentia, *n.* (*better* : diversity)

difficult reading, *n.* (*also* : lectio difficilior, *cf* : lectio, reading [1]) दुष्करभासमान पाठ २ (पु.)

diorthotes, *n.* (*better* : corrector)

diplomatic, *adj.* 1 लिपिविशेषनिष्ठ 2 (*better* : inscriptional) 3 (*better* : documental)

diplomatics, *n.* (of documents, *cf* : text-study) अभिलेखविद्या (स्त्री.)

diplomatic transcript, *n.* (*cf* : transcript) लिपिविशेषनिष्ठ प्रतिलिपि (स्त्री.)

discography, *n.* (*cf* : table of references) ध्वनिमुद्रिकासूची (स्त्री.)

discrepentia, *n.* (*better* : diversity)

disputed, *adj.* (of authorship, dating, locating, reading, *opp* : undisputed, *cf* : validity) विवाद्य, वादग्रस्त

disseminated, *adj.* प्रसारित

dissemination (of a text), *n.* (*cf* : textual dynamics, publication, quotation) ग्रंथप्रसार (पु.)
abridgement of a text, 1 ग्रंथसंक्षेप 2 संक्षिप्त ग्रंथरूप
adaptation of a text, 1 ग्रंथरूपांतरण 2 ग्रंथरूपांतर
amplification of a text, 1 ग्रंथविस्तरण 2 विस्तारित ग्रंथरूप
bowdlerization, ग्राम्यस्थलवर्जन
censoring, अभ्यवेक्षण
condensation of a text, सारग्रंथ
decipherment, लिपिसंकेत-उद्घाटन
expurgation, आक्षिप्तस्थलवर्जन
modernization, भाषिक आधुनिकीकरण
stage-adaptation, नाट्यरूपांतर
translation, अन्यभाषिक अनुवाद

dissertation, *n.* (*also* : thesis) पदवी-प्रबंध (पु.)

dittography, *n.* (*cf* : scribal error) पुनर्लेखन प्रमाद (पु.)

diversity, *n.* (of readings, versions, *also* : differentia, discrepentia, *cf* : variant) भिन्नता (स्त्री.)

divinatio, *n.* (*better* : conjecture)

document, *n.* (*cf* : inscription, diplomatics) अभिलेख (पु.)

documental, *adj.* (of causes and evidence for textual change, *also* : graphic, graphical, diplomatic [3], *cf* : extrinsic, intrinsic, probability) लिखितसंक्रमणमूलक

draft, *n.* खरडा (पु.), मसुदा (पु.)
 final draft, पक्का खरडा, पक्का मसुदा
 rough draft, कच्चा खरडा, कच्चा मसुदा

drafter, *n.* (*also* : draftsman [2], scrivener) मसुदालेखक (पु.)

draftsman, *n.* 1 (maker of drawings) आरेखक (पु.) 2 (*better* : drafter)

dramatization, *n.* नाट्यीकरण (न.)

duplicated, *adj.* अनुमुद्रित, प्रतिमुद्रित

duplication, *n.* अनुमुद्रण (न.), प्रतिमुद्रण (न.)

dust cover, *n.* (*better* : dust jacket)

dust jacket, *n.* (*also* : jacket, book jacket, book wrapper, dust cover, dust wrapper, *cf* : cover) वेष्टन (न.), मलपृष्ठ (न.)

dust wrapper, *n.* (*better* : dust jacket)

E

easy reading, *n.* (*also* : lectio facilior, *cf* : lectio, reading [1]) सुकरभासमान पाठ (पु.), अतिसुगम पाठ (पु.)

eclectic, *adj.* (conflated from several traditions) सर्वतोग्राही, सर्वसंग्राहक

eclectic edition, *n.* (*cf* : edition [1]) सर्वतोग्राही आवृत्ति (स्त्री.), सर्वसंग्राहक आवृत्ति (स्त्री.)

editing, *n.* (included functions; redaction, higher criticism, lower criticism, annotation) संपादन (न.)
 annotation, टिपा देणे
 higher criticism, 1 ग्रंथनिर्मितिचिकित्सा 2 पाठप्रमाणचिकित्सा
 lower criticism, पाठचिकित्सा
 redaction 1, पाठशोधन

editio cum notis variorum, (*better* : variorum edition)

edition, *n.* 1 (result of an editor's activity) संपादित आवृत्ति (स्त्री.)
 annotated edition, सटीक आवृत्ति
 antiquarian edition, आद्यपूर्वजसंपादित आवृत्ति
 conflated edition, संमिश्र संपादित आवृत्ति
 critical edition, मूलग्रंथसंपादित आवृत्ति
 eclectic edition, सर्वतोग्राही आवृत्ति, सर्वसंग्राहक आवृत्ति
 editio princeps, आद्य संपादित आवृत्ति
 exemplar edition, मान्यप्रतसंपादित आवृत्ति
 redaction 2, पाठशोधित आवृत्ति
 variorum edition, बहुटीक आवृत्ति

2 (of a printed book, *cf* : **preliminary edition, impression** ²) आवृत्ति (स्त्री.)
de-luxe edition, सुबक आवृत्ति
enlarged edition, परिवर्धित आवृत्ति, वाढवलेली आवृत्ति
facsimile edition, प्रतिरूप आवृत्ति
hard-bound edition, (*also* : **hard-cover edition**) जाड बांधणीची आवृत्ति
library edition, ग्रंथालय-आवृत्ति
limited edition, मर्यादित आवृत्ति
loose leaf edition, पोथीवजा आवृत्ति
pirated edition, अनधिकृत आवृत्ति
revised edition, सुधारलेली आवृत्ति
revised and enlarged edition, सुधारून वाढवलेली आवृत्ति
soft-bound edition, (*also* : **soft-cover edition**) पातळ बांधणीची आवृत्ति

editio princeps, *n.* (*cf* : **edition** ¹) आद्य संपादित आवृत्ति (स्त्री.)

editor, *n.* (*cf*: **editing, copy-editor, redactor**) संपादक (पु.)

elimination, *n.* (*also* : **rejection,** *cf* : **recension, athetized, katharsis, omission**) अस्वीकार (पु.), परित्याग (पु.)
deliberate elimination, (*better*: **katharsis**)

elision, *n.* (*cf* : **scribal error**) उच्चारमूलक ग्रासप्रमाद (पु.)

emboss, *v.t.* उठाव देऊन उमटवणे

embossing, *n.* (*cf* : **engraving, printing** ¹, **writing**) उठावकाम (न.)

emendatio, *n.* (*better* : **emendation**)

emendation, *n.* (dealing with a lacuna or an unacceptable reading, *also* : **emendatio,** *cf* : **constitution of the text**) पाठपूरण (न.)

emphasis, *n.* अवधारण (न.)
emphasis added, मागाहून घातलेले अवधारण
emphasis in the original, मूळचे अवधारण

encipherment, *n.* संकेतलिप्यंकन (न.)

end matter, *n.* (in a printed book, such as appendix, endnotes, table of references, index of names etc., *also* : **back matter,** *cf* : **matter, auxiliary matter**) समाषक मजकूर (पु.), अंतिम मजकूर (पु.)

endnote, *n.* (*cf* : **note**) अंतिम टीप (स्त्री.)

engraving, *n.* (*cf* : **embossing, printing** ¹, **writing**) उत्कीर्ण लेखन (न.), कोरीव लेखन (न.), कोरीव काम (न.)

enlarged edition, *n.* (*cf* : **edition** ²) परिवर्धित आवृत्ति (स्त्री.), वाढवलेली आवृत्ती (स्त्री.)

entry, *n.* 1 (in a reference work) नोंद (स्त्री.)
2 (*better* : **entry heading**)

entry heading, *n.* (*also* : **entry** ², *cf* : **lemma** ²) नोंदीचे शीर्षक (न.)

epigraph, *n.* शीर्षस्थ अवतरण (न.)

epigraphy, *n.* (of inscriptions, *cf* : **text-study**) उत्कीर्णलेखविद्या (स्त्री.)

errata sheet, *n.* (*better* : **corrigenda sheet**)

erratum, *n.* (*pl.* **errata**) (inclusive of addendum and corrigendum) प्रमादसूचना (स्त्री.)

erroneous, *adj.* प्रामादिक, चुकीचा (वि.पु.)

error, *n.* प्रमाद (पु.)
authorial error, ग्रंथकार प्रमाद
listening error, श्रवणप्रमाद
printing error, मुद्रणप्रमाद
reading error, पाठप्रमाद
scribal error, लेखनप्रमाद
typing error, टंकनप्रमाद
typographical error, (*better* : **printing error**)

error separations, *n.* (*pl.* errors separation) पृथककारी प्रमाद (पु.)

error significations, *n.* (*pl.* errors signification) लक्षणीय प्रमाद (पु.)

evidence, *n.* (*cf :* documental, extrinsic, intrinsic, available, unavailable, objective, subjective) पुरावा (पु.), प्रमाण (न.)

examinatio, *n.* (*better :* examination)

examination, *n.* (*also :* examinatio, *cf :* constitution of the text) परीक्षण (न.)
probatio penna, लेखनीपरीक्षा

excerpt, *n.* (*also :* extract, *cf :* quotation) उतारा (पु.), उद्धरण (न.)

exegesis, *n.* (of a text or its portion) टीका (स्त्री.), टिप्पणी (स्त्री.), अर्थनिर्णय (पु.)
annotation, टिपा देणे
gloss, अर्थबोधक सूचना
interpretation, लापन

exemplar, *n.* 1 (*cf :* acceptable) स्वीकारार्ह प्रत (स्त्री.) 2 आधार प्रत (स्त्री.), मान्य प्रत (स्त्री.)

exemplar edition, *n.* (*cf :* constitution of the text, edition [1]) आधारप्रत संपादित आवृत्ति (स्त्री.), मान्यप्रतसंपादित आवृत्ति (स्त्री.)

exhaustive bibliography, *n.* (*cf :* bibliography [2])समावेशक वाङ्मयसूची (स्त्री.)

expurgated, *adj.* (*opp :* unexpurgated) आक्षिप्तस्थलवर्जित

expurgation, *n.* (*cf :* dissemination of a text) आक्षिप्तस्थलवर्जन (न.)

extant, *adj.* 1 (of tradition, *opp :* extinct) विद्यमान 2 (of reading etc.) (*better :* available)

external, *adj.* (*better :* extrinsic)

extinct, *adj.* (of tradition, *opp :* extant [1]) नामशेष

extract, *n.* (*better :* excerpt)

extrinsic, *adj.* (of evidence, probability etc. in redaction, higher criticism, *also :* external, *cf :* documental, intrinsic) ग्रंथ-बाह्य, अवांतर

extrinsic literary history, *n.* बाह्यांगलक्षी साहित्येतिहास (पु.)

F

facsimile, *n.* प्रतिरूप (न.)
adj. प्रतिरूप

facsimile edition, *n.* (*cf :* edition [2]) प्रतिरूप आवृत्ति (स्त्री.)

fair copy, *n.* (*also :* clean copy, *opp :* rough copy, *cf :* copy [1]) पक्की प्रत (स्त्री.)

faithful, *adj.* (of borrowing, transcript, translation, transmission, *opp :* unfaithful, *cf :* recognized) मूलनिष्ठ

faithful translation, *n.* (*cf :* translation) मूलनिष्ठ अनुवाद (पु.) विश्वसनीय अनुवाद (पु.), छायानुवाद (पु.)

fascienle, *n.* बांधणी-खंड (पु.), बंध (पु.)

field trial, *n.* (of a book) क्षेत्रीय चाचणी (स्त्री.)

figure, *n.* (picture of diagram, *cf :* diagram, illustrated, picture, plate [2]) आकृति (स्त्री.)

film archive, *n.* चलच्चित्रपटागार (न.)

filmography, *n.* (*cf :* table of references) चलच्चित्रपटसूची (स्त्री.)

final draft, *n.* (*opp* : rough draft, *cf* : draft) पक्का खरडा (पु.), पक्का मसुदा (पु.)
fluid, *adj.* (*better* : amorphous)
folder, *n.* (*cf* : volume [1]) घडीचे पत्रक (न.), चूणयुक्त पत्र (न.), घडीपट (पु.)
foldout, *n.* (*cf* : leaf) घडीचे पान (न.)
folk-, comb. form लोक–
folk-belief, *n.* लोकविश्वास (पु.)
folk-culture, *n.* लोकसंस्कृति (स्त्री.)
folk-literature, *n.* लोकवाङ्मय (न.)
folk-literature-study, *n.* (*cf* : text-study) लोकवाङ्मयविद्या (स्त्री.)
folklore, *n.* लोकश्रुति (स्त्री.)
folkloristics, *n.* लोकश्रुतिविद्या (स्त्री.)
folk-poetry, *n.* लोककाव्य (न.)
folk-song, *n.* लोकगीत (न.)
folk-tale, *n.* लोककथा (स्त्री.)
footnote, *n.* (*cf* : note) तळटीप (स्त्री.)
foreword, *n.* (*better* : preface)
forgery, *n.* (false assignment of authorship to another, *cf* : plagiarism) नामचौर्य (न.)
format, *n.* (shape and size of book) पुस्तकाकार (पु.)
fragment, *n.* 1 ग्रंथावशेष (पु.) 2 अपूर्ण ग्रंथ (पु.)
free translation, *n.* (*cf* : translation) भावानुवाद (पु.)
front cover, *n.* (*better* : cover page one)
front matter, *n.* (in a printed book, such as half-title, title-page, dedication[2], preface, table of contents, etc., *also* : preliminary matter, *cf* : matter, end matter, auxiliary matter) प्रारंभिक मजकूर (पु.)
front page, *n.*. (of a newspaper) पहिले पान (न.)
fused, *adj.* (*better* : conflated)
fusion, *n.* (*better* : conflation)

G

galley, *n.* (*better* : galley proof)
galley proof, *n.* (*also* : galley, *cf* : proof) सलग उपमुद्रित (न.), सलग मुद्रित (न.), गॅली (स्त्री.)
gazetteer, *n.* (*cf* : who's who) स्थलपरिचय-ग्रंथ (पु.)
genealogical tree, *n.* (diagram of genealogy, *also* : pedigree, stemma codicum) वंशालेख (पु.)
genealogy (of a text), *n.* ग्रंथवंशवृक्ष (पु.), वंशवृक्ष (पु.)
genesis (of a text), *n.* (*cf* : composition, textual dynamics) ग्रंथनिर्मिति (स्त्री.), निर्मिति (स्त्री.)
giving dictation, *n.* (*better* : dictation)
gloss, *n.* (of a word or an expression, *cf* : exegesis, construal) अर्थबोधक सूचना (स्त्री.), शब्दार्थ (पु.)
glossary, *n.* (to a text) अर्थबोधिनी (स्त्री.), शब्दार्थकोश (पु.)
graphic, *adj.* (*better* : documental)
graphical, *adj.* (*better* : documental)
guide, *n.* (to a reference book) मार्गदर्शिका (स्त्री.)

half title, *n.* (content of the front of the leaf preceding the title page, *cf :* title) अर्धशीर्षक (न.)

hand, *n.* 1 (*better :* scribe [1]) 2 (*also :* manus [2], scribe [2]) **हस्ताक्षर-वळण** (न.)

hapax, *n.* (*better :* **hapax legomenon**)

hapax legomenon, *n.* (uniquely attested expression, *also :* hapax) **सकृत्-प्रयुक्त शब्द** (पु.), **अनावृत्त शब्द** (पु.)

haphazard, *adj.* (of transmission of a text, *opp :* **protected,** *cf :* **transmission**) **अव्यवस्थित**

haplography, *n.* (*also :* **homeography, homoeography,** *cf :* **scribal error**) **सादृश्य-जन्य-ग्रास-प्रमाद** (पु.)

hard-bound edition, *n.* (*also :* **hard-cover edition,** *cf :* edition [2]) **जाड बांधणीची आवृत्ती** (स्त्री.)

heading, *n.* **मथळा** (पु.), **शीर्षक** (न.)

headnote, *n.* (*cf :* **note**) **प्रारंभिक टीप** (स्त्री.)

hermeneuia, *n.* (*better :* **interpretation**)

hermeneutics, *n.* (*cf :* **interpretation**) **लापन-शास्त्र** (न.), **स्पष्टीकरणविधि** (पु.)

heuristics, *n. pl.* **ग्रंथवंशवृक्षस्थापन** (न.)

hiatus, *n.* (substantial gap in a text or a manuscript, *cf :* lacuna [1]) **खंडितस्थल** (न.)

higher criticism, *n.* (study of the genesis of a text, *cf :* **editing, lower criticism**) 1 **ग्रंथनिर्मितिचिकित्सा** (स्त्री.) (वहिरंग-परीक्षण नव्हे) 2 (especially as evidence for the constitution of the text) **पाठ-प्रमाणचिकित्सा** (स्त्री.)

holograph, *n.* (antograph that is a complete text, *cf :* **autograph**) **समग्र-स्वहस्तलेख** (पु.)

homeography, *n.* (*better :* **haplography**)

homeorarcta, *n.* (*better :* **homoeorarcta**)

homeoteleuta, *n.* (*better :* **homoeoteleuta**)

homoeography, *n.* (*better :* **haplography**)

homoeorarcta, *n.* (*also :* **homeorarcta**) **आद्य-सादृश्यजन्य पंक्तिग्रास** (पु.)

homoeoteleuta, *n.* (*also :* **homeoteleuta**) **अंतसादृश्यजन्य पंक्तिग्रास** (पु.)

hyparchetypus, *n.* (*cf :* **text** [2], **version** [1]) **शाखापूर्वज ग्रंथरूप** (न.)

hypothetical, *adj.* (*better :* **reconstructed**)

I

illuminated, *adj.* (of a manuscript, decorated or illustrated with brilliant pigments, *cf :* **decorated, illustrated**) **दिव्यसुशोभित**

illustrated, *adj.* (with pictures, *cf :* **decorated, figure, illuminated diagrams, diagram**) **सचित्र**

impression, *n.* 1 (result of pressing) **ठसा** (पु.) 2 (*also :* **printing** [2], *cf :* **reprint** [1], **edition** [1]) **मुद्रणा** (स्त्री.)

imprint, *n.* 1 **मुद्रणसूचना** (स्त्री.) 2 **प्रकाशन-सूचना** (स्त्री.)

included, *adj.* **समाविष्ट**

inclusion, *n.* (of a text in a collection, an anthology, a corpus etc.) समावेश (पु.)

incomplete, *adj.* (of a text) अपूर्ण

incunabulum, *n.* (*pl.* incunabula, before 1500 in the West, before 1900 in South Asia) दोलामुद्रित (न.), प्राच्यमुद्रित (न.)

index, *n.* (*cf* : table of references) सूची (स्त्री.)
 concordance, बृहत्सूची
 filmography, चलच्चित्रपटसूची
 index nominorum, (*better* : index of names)
 index of names, नामसूची
 index of subjects, विषयसूची
 index of words, शब्दसूची, पदसूची
 index verborum, (*better* : index of words)

index nominorum, *n.* (*better* : index of names)

index of names, *n.* (*also* : index nominorum, *cf* : index) नामसूची (स्त्री.)

index of subjects, *n.* (*cf* : index) विषयसूची (स्त्री.)

index of words, *n.* (*also* : index verborum, *cf* : index, concordance) शब्दसूची (स्त्री.), पदसूची (स्त्री.)

index verborum, *n.* (*better* : index of words)

infra lineam, *adv.* (*cf* : inter lineam, supra lineam) ओळीच्या खाली

inner margin, *n.* (*cf* : margin) बांधणीकडचा समास (पु.)

inorganic, *adj.* (*cf* : context) प्रकरण-असंगत

inscription, *n.* (*cf* : epigraphy, document, tablet) कोरीव लेख (पु.), उत्कीर्णलेख (पु.)
 inscription in brick, इष्टिका-लेख
 inscription in copperplate, ताम्रपट-लेख
 inscription in goldplate, सुवर्णपट-लेख
 inscription in silverplate, रौप्यपट-लेख
 inscription in stone, शिला-लेख
 inscription in wood, काष्ठ-लेख

inscriptional, *adj.* (*also* : diplomatic [2]) उत्कीर्णलेखीय

inscription in brick, *n.* (*cf* : inscription) इष्टिका-लेख (पु.)

inscription in copperplate, *n.* (*cf* : inscription) ताम्रपट-लेख (पु.)

inscription in goldplate, *n.* (*cf* : inscription) सुवर्णपट-लेख (पु.)

inscription in silverplate, *n.* (*cf* : inscription) रौप्यपट-लेख (पु.)

inscription in stone, *n.* (*cf* : inscription) शिला-लेख (पु.)

inscription in wood, *n.* (*cf* : inscription) काष्ठ-लेख (पु.)

insertion, *n.* (*better* : interpolation)

inside back cover, *n.* (*better* : cover page three)

inside front cover, *n.* (*better* : cover page two)

inter-leaved, *adj.* (*cf* : book binding) पानाआड कोरे पान घातलेला (वि.पु.)

inter lineam, *adv.* (*cf* : infra lineam, supra lineam) ओळींच्या मध्ये

interlinear, *adj.* आंतरपंक्तीय

interlinear note, *n.* (*cf* : note) आंतरपंक्तीय टीप (स्त्री.)

internal, *adj* (*better* : intrinsic)

interpolation, *n.* (*also* : addition, insertion, *opp* : omission) प्रक्षेप (पु.)

interpretation, *n.* (*also* : hermeneuia, *cf* : exegesis, reading [2], construal, hermeneutics) लापन (न.), स्पष्टीकरण (न.)

interrupted, *adj.* (of tradition, transmission, *opp :* **continuous)** **खंडित**

intrinsic, *adj.* (of evidence, probability etc. in redaction, higher criticism, *also :* **internal, textual** [2], *cf :* **documental, extrinsic)** **ग्रंथांतर्गत, अंतर्गत**

introduction, *n.* **1** **उपोद्‌घात** (पु.) 2 (by the editor, *cf :* **preface)** **प्रस्तावना** (स्त्री.)

invocation, *n.* **अथकथन** (न.), **मंगल** (न.), **पातनिका** (स्त्री.), **सूत्रपात** (पु.)

issue, *n.* (of a periodical or a newspaper, *also :* **number)** **अंक** (पु.)

v.t. (a periodical, its issue) **प्रसिद्ध करणे, बाहेर काढणे**

J

jacket, *n.* **(***better :* **dust jacket)**

K

katharsis, *n.* **(***also :* **deliberate elimination,** *cf :* **elimination)** **परिवर्जन** (न.), **सहेतुक अस्वीकार** (पु.)

L

lacuna, *n.* **1 (***also :* **defect, defectio, textual gap,** *cf :* **hiatus, deletion)** **त्रुटिस्थल** (न.) **2** **ग्रासस्थल** (न.)

laminated, *adj.* (of cover, dust jacket, covered by a thin transparent glossy sheet) **लॅमिनेट केलेला**

lapsus calami, *n.* (of author's or scribe's error, *also :* **slip of the pen)** **लेखनीस्खलन** (न.)

lapsus linguae, *n.* **(***also :* **slip of the tongue)** **जिह्वास्खलन** (न.)

layout (of a book), *n.* **पुस्तकाची मांडणी** (स्त्री.), **मांडणी** (स्त्री.)

leaf, *n.* **(***cf :* **loose-leaf, foldout, page, recto, verso)** **पान** (न.), **पत्र** (न.)

lectio, *n.* **(***better :* **reading** [1]**)**

lectio difficilior, (*better :* **difficult reading)**

lectio facilior, (*better :* **easy reading)**

lectio singularis, (*better:* singular reading)
lectio vulgata, (*better :* vulgate reading)
mislectio, (*better :* corrupt reading)
varia lectio, (*better :* variant reading)

lection, *n.* (*better :* reading [1])

lectio vulgata, *n.* (*better :* vulgate reading)

left margin, *n.* (*cf :* margin) डावीकडला समास (पु.)

lemma, *n.* (*pl.* lemmata) 1 प्रतीक (न.) ⊕ व्याख्येय स्थल (न.) 2 (entry heading in a dictionary) शब्दकोशगत नोंदीचे शीर्षक (न.)

library edition, *n.* (*cf :* edition [2]) ग्रंथालय आवृत्ति (स्त्री.)

limited edition, *n.* (*cf :* edition [2]) मर्यादित आवृत्ति (स्त्री.)

line, *n.* (on a page) ओळ (स्त्री.), पंक्ति (स्त्री.)

lineal ascendant, *n.* परंपरित पूर्वज (पु.)

lineal descendant, *n.* परंपरित वंशज (पु.)

linear, *adj.* पंक्तिबद्ध

lipography, *n.* (*better :* deletion)

listening error, *n.* (*cf :* error) श्रवणप्रमाद (पु.)

literary scholarship, *n.* साहित्य-विद्या (स्त्री.)

literary text, *n.* 1 साहित्यकृति (स्त्री.) 2 वाङ्मयकृति (स्त्री.)

locating, *n.* (*cf :* attributing, dating) स्थलनिश्चिति (स्त्री.)

locus (portion of the text), *n.* ग्रंथस्थल (न.)

locus classicus, *n.* (of an idea) अभिजातोक्ति (स्त्री.)

loose-leaf, *adj.* (of printed book, *cf :* book-binding, codex impressus typis, unbound volume) पोथीवजा

loose leaf edition, *n.* (*cf :* edition [2]) पोथी-वजा आवृत्ती (स्त्री.)

lost, *adj.* (*better :* unavailable)

loud reading, *n.* (*cf :* reading [3]) प्रकटवाचन (न.)

lower criticism, *n.* (*also :* textual criticism, *cf :* editing, higher criticism) पाठचिकित्सा (स्त्री.), पाठचर्चा (स्त्री.) (अंतरंग-परीक्षा नव्हे)

M

machine proof, *n.* (*cf :* proof) यंत्र-मुद्रित (न.), मशीन-प्रूफ (न.)

manus, *n.* 1 (*better :* scribe [1]) 2 (*better :* hand [2])

manuscript, *n.* 1 हस्तलिखित (न.), पांडुलिपि (स्त्री.) 2 (*better :* press copy)

margin, *n.* समास (पु.)
bottom margin, तळचा समास
inner margin, बांधणीकडचा समास
left margin, डावीकडला समास
margins on all sides, चौफेर समास
outer margin, खुला समास
right margin, उजवीकडला समास
top margin, वरचा समास

marginal, *adj.* सामासिक

marginal note, *n.* (*cf :* note) सामासिक टीप (स्त्री.)

marginalium, *n.* (*pl.* **marginalia,** *also :* **adscript)** सामासिक टिप्पणी (स्त्री.), अनुलेख (पु.)

margins on all sides, *n. pl.* (*cf :* **margin)** चौफेर समास (पु.अ.व.)

matter, *n.* मजकूर (पु.)
  auxiliary matter, सहायक मजकूर
  end matter, अंतिम मजकूर
  front matter, प्रारंभिक मजकूर
  preliminary matter, (*better :* **front matter)**

memorization, *n.* (of a text) पाठ करणे (न.), कंठस्थ करणे (न.), कंठगत करणे (न.), पाठांतर (न.)

memorizer, *n.* पाठांतर-कर्ता (पु.)

microdocument, *n.* (microfilm, microfiche or microcard) सूक्ष्मपत्र (पु.)

misch-, comb. form (*better :* **conflated)**

mislectio, *n.* (*better :* **corrupt reading)**

mislection, *n.* (*better :* **corrupt reading)**

misprint, *n.* (*better :* **printing error)**

mnemonic distorted text-form, *n.* (*cf :* **text-form)** विकृत-पाठ (पु.)

modernization, *n.* 1 (of a text in respect of language, *cf :* **dissemination of a text)** भाषिक आधुनिकीकरण (न.), भाषिक अर्वाचीनीकरण (न.), आधुनिकीकरण (न.), अर्वाचीनीकरण (न.) 2 (modernized reproduction of a text) अर्वाचीनीकृत अनुवाद (पु.)

modernized, *adj.* (of readings, versions in respect of language) भाषेमध्ये आधुनिकीकृत, आधुनिकीकृत, अर्वाचीनीकृत

multi-volume work, *n.* (*cf :* **series** [1], **serial)** बहुखंडी ग्रंथ (पु.)

N

new series, *n.* (of a periodical, *cf :* **series** [2]) नवीन मालिका (स्त्री.)

newsletter, *n.* वार्तापत्र (न.)

newspaper, *n.* वृत्तपत्र (न.), वर्तमानपत्र (न.)

nom de plume, *n.* (*better :* **pseudonym)**

non-extant, *adj.* (*better :* **unavailable)**

non-original, *adj.* (*opp :* **original** [1], *cf :* **version** [1]) मूलेतर

note, *n.* टीप (स्त्री.)
  endnote, अंतिम टीप
  footnote, तळटीप
  headnote, प्रारंभिक टीप
  interlinear note, आंतरपंक्तीय टीप
  marginal note, सामासिक टीप

number, *n.* (*better :* **issue)**

objectionable, *adj.* (of matter, on grounds of obscenity, blasphemy, libel, sedition, vulgarity creating disaffection, hurting feelings) आक्षेपार्ह

objective, *adj.* (of evidence, *opp :* subjective) वस्तुनिष्ठ

oblivion (of a text), *n.* (*cf :* textual dynamics) ग्रंथविस्मृति (स्त्री.), विस्मृति (स्त्री.)

occasional, *n.* (non-periodical serial, *cf :* periodical, serial) अनियतकालिक (न.)

offprint, *n.* (*also :* reprint [2], separatum) अतिमुद्रित (न.)

omission, *n.* (of a portion of the text, *opp :* interpolation, *cf :* deletion, elimination) अवक्षेप (पु.), त्रुटि (स्त्री.)

oral, *adj.* (of transmission, tradition, text, *opp :* written, *cf :* transmission) मौखिक

original, *adj.* 1 (of version, *opp :* non-original, *cf :* version 1, archetypal version, prototypical version) मूळ–, मूल– 2 (of text, *opp :* borrowed) स्वतंत्र

outer margin, *n.* (*cf :* margin) खुला समास (पु.)

overwritten, *adj.* (*cf :* palimpsest) एकावर एक लिहिलेला (वि.पु.) (गिरवलेला, पुनर्लिखित नव्हे)

P

page, *n.* (*cf :* leaf, recto, verso) पृष्ठ (न.), पान (न.) (when पान is loosely used)
 cover page, आवरणपृष्ठ
 title cover page, मुखपृष्ठ
 title page, शीर्षक-पृष्ठ

page proof, *n.* (*cf :* proof) पान-मुद्रित (न.), पृष्ठांकित उपमुद्रित (न.), पृष्ठांकित मुद्रित (न.)

pagination, *n.* पृष्ठांकन (न.)

palimpsest, *n.* (*cf :* codex, codex rescriptum, overwritten) पुनःप्रयुक्त लेखनपट (पु.)

palmleaf, *n.* (*cf :* writing surface) तालपत्र (न.)

paper, *n.* (*cf :* writing surface) कागद (पु.)

paper binding, *n.* (*cf :* book-binding) कागदी बांधणी (स्त्री.)

papyrus, *n.* (*cf :* writing surface) पॅपिरस (पु.)

paradiorthosis, *n.* लेखनिककृत पाठशुद्धि (स्त्री.)

paradosis, *n.* (*better :* received reading)

paraphrase, *n.* (*cf :* translation) समभाषिक अनुवाद (पु.)

paraplepsia, *n.* (*better :* deletion)

parchment, *n.* 1 चर्मपट (पु.) 2 (flexible smooth writing surface, leather, silk, cotton cloth, paper, *cf .* tablet) लेखनपट्ट (पु.)

pedigree, *n.* (*better :* genealogical tree)

pen name, *n.* (*better* : **pseudonym**)

periodical, *n.* (*cf* : **occasional, serial**) **नियत-कालिक** (न.), **कालिक** (न.)

philology, *n.* (of literary texts, *cf* : **text-study**) **वाङ्मयविद्या** (स्त्री.)

photocopy, *n.* (for example, Xerox copy *cf* : **copy**) **प्रकाशप्रतिमुद्रा** (स्त्री.)

picture, *n.* (*cf* : **figure**) **चित्राकृति** (स्त्री.)

pirated edition, *n.* (*cf* : **edition** [2]) **अनधिकृत आवृत्ति** (स्त्री.)

place of publication, *n.* **प्रकाशन स्थल** (न.)

plagiarism, *n.* (false assignment of authorship to self, *cf* : **forgery**) **वाङ्मयचौर्य** (न.)

plaintext, *n.* (*opp* : **ciphertext, decipherment,** *cf* : **text** [2], **deciphered transcript, version** [1]) **उद्घाटित ग्रंथरूप** (न.)

plate, *n.* 1 (metal tablet, *cf* : **inscription, tablet**) **धातुपट** (पु.) 2 (illustrative pictures from engraving on to art paper, *cf* : **figure**) **चित्रफलक** (पु.)

preface, *n.* (by the author, by another such as the series editor or publisher, *also* : **foreword,** *cf* : **introduction** [2]) **प्रस्तावना** (स्त्री.), **प्रास्ताविक** (न.), **मनोगत** (न.), (by the author's senior) **पुरस्कार** (पु.)

preliminary edition, *n.* (*cf* : **edition** [2]) **कच्ची आवृत्ती** (स्त्री.)

preliminary matter, *n.* (*better* : **front matter**)

press copy, *n.* (whether handwritten, typewritten, or printed with hand corrections, *also* : **copy** [2], **manuscript** [1]) **मुद्रण-प्रत** (स्त्री.)

presumptive, *adj.* (*cf* : **conjectural, reconstructed, validity**) **अगतिस्वीकृत, अंदाजी**

primary source, *n.* 1 (contemporary and first-hand, *cf* : **source** [2]) **अव्वल साधन** (न.), **प्रधान साधन** (न.) 2 (copy of the text, *cf* : **source** [3]) **मुख्य साधन** (न.)

printed book, *n.* (*cf* : **book**) **छापील पुस्तक** (न.), **मुद्रित पुस्तक** (न.)

printer's colophon, *n.* (*better* : **colophon** [2])

printer's reader, *n.* (*better* : **proof reader**)

printing, *n.* 1 (*cf* : **engraving, writing, embossing**) **मुद्रण** (न.) 2 (*better* : **impression**)

printing error, *n.* (*also* : **misprint, typographical error,** *cf* : **error, scribal error**) **मुद्रणप्रमाद** (पु.), **मुद्रणदोष** (पु.) (not printer's devil, मुद्राराक्षसाचा प्रताप नव्हे)

probability, *n.* (*cf* : **extrinsic, intrinsic, documental**) **संभावना** (स्त्री.), **संभव** (पु.)

probatio penna, *n.* (*pl.* **probationes pennae,** *cf* : **examination**) **लेखनीपरीक्षा** (स्त्री.)

prompt-book, *n.* (*cf* : **stage version**) **प्रॉम्प्टरची प्रत,** (स्त्री.) **अनुसूचकाची प्रत** (स्त्री.)

proof, *n.* (*also* : **proof copy**) **कच्चे उपमुद्रित** (न.), **कच्चे मुद्रित** (न.), **प्रूफ** (न.)
galley proof, सलग उपमुद्रित, गॅली प्रूफ
machine proof, यंत्र-मुद्रित, मशिन-प्रूफ
page proof, पानमुद्रित, पृष्ठांकित मुद्रित

proof copy, *n.* (*better* : **proof**)

proof reader, *n.* (*also* : **printer's reader,** *cf* : **publisher's reader, copy-editor**) **मुद्रित शोधक** (पु.), **प्रूफ-रीडर** (पु.)

proof-reading, *n.* **मुद्रित-शोधन** (न.), **प्रूफ-दुरुस्ती** (स्त्री.)

propria manu, *n.* (*cf* : **scribe** [1], **manus** [1], **secunda manu**) 1 **एकमेव लेखनिक** (पु.)
writing in propria manu, **एकहाती लेखन** (न.) 2 **मूळ लेखनिक** (पु.)

prose, *n.* (*opp :* verse [1]) गद्य (न.)

protected, *adj.* (of transmission of the text, *opp :* haphazard, *cf :* transmission) दक्ष, व्यवस्थित, सुनिश्चित

prototypical version, *n.* (version, reconstructed from available evidence of a tradition or a group of related traditions or of all the traditions, *cf :* version [1], archetypal version, original [1], subarchetypal version) पूर्वज ग्रंथरूप (न.)

pseudonym, *n.* (*also :* pen name, nom de plume) टोपण नाव (न.)

pseudonymous, *adj.* टोपण नावाने लिहिलेला (वि.पु.)

publication, *n.* (*cf :* dissemination) 1 प्रकाशन (न.), प्रसिद्धि (स्त्री.) 2 प्रकाशित ग्रंथ (पु.)

publisher, *n.* प्रकाशक (पु.)

publisher's reader, *n.* (*cf :* proof-reader, copy-editor) प्रकाशकीय सल्लागार (पु.)

publishing, *n.* प्रकाशन व्यवसाय (पु.)

punctuated, *adj.* (of version, *opp :* unpunctuated, *cf :* version [1]) विरामांकित

punctuation, *n.* विरामचिन्हांकन (न.), विरामांकन (न.)

Q

quotation, *n.* (*cf :* dissemination of a text) अवतरण (न.), उद्धरण (न.)
citation, उपोद्वलक अवतरण
excerpt, उतारा

quote *v.t.* अवतरित करणे, उद्धृत करणे

quoted, *adj.* अवतरित, उद्धृत

R

reading, *n.* 1 (of a portion of manuscript or text in textual criticism, *also :* lectio, lection) पाठ (पु.)

corrupt reading, अपपाठ

difficult reading, दुष्करभासमान पाठ [2]

easy reading, सुकरभासमान पाठ, अतिसुगम पाठ

received reading, परंपरागत पाठ

secondary reading, गौणपाठ

singular reading, अनन्य पाठ

substantive variant reading, भिन्नार्थदायक पाठभेद

traditional reading, (*better :* received reading)

variant reading, भिन्न पाठ

vulgate reading, लोकरूढ पाठ

2 (of portion of text in hermeneutics, *cf :* interpretation) अर्थांतर (न.) 3 (of written matter, *cf :* recital) वाचन (न.)

loud reading, प्रकट वाचन
silent reading, मूक वाचन
reading error, *n.* (*cf :* error) पाठप्रमाद (पु.)
received, *adj.* (*also :* accepted, traditional, *cf :* recognized) परंपरागत
received reading, *n.* (*also :* accepted reading, traditional reading, paradosis, *cf :* reading [1]) परंपरागत पाठ (पु.)
received version, *n.* (*also :* accepted version, textus receptus, *cf :* textus, version [1]) परंपरागत ग्रंथरूप (न.)
recensio, *n.* (*better :* recension)
recension, *n.* (*also :* recensio, reconstruction, restoration) **1** (step in the constitution of the text aiming at restoration by elimination, selection of exemplar, with or without conflation, heuristics, *cf :* constitution of the text) पूर्वस्थापन (न.), ग्रंथपूर्वप्रतिमान (न.) 2 (prototypical version, *cf :* subrecension) पूर्वस्थापित ग्रंथरूप (न.)
recital, *n.* (speak from memory of a text, *cf :* reading [3]) पठण (न.), पाठ (पु.)
reciter, *n.* पठणकर्ता (पु.), पाठक (पु.)
reclamante, *n.* (deliberate repetition of words at the end of page) सहेतुक पृष्ठांत पुनरावृत्ति (स्त्री.)
recognitio, *n.* (*better :* recognition)
recognition, *n.* (*also :* recognitio) सर्वसंमति (स्त्री.), संमति (स्त्री.)
recognized, *adj.* सर्वसंमत, संमत
acceptable, स्वीकारार्ह, ग्राह्य
authentic, प्रामाणिक
authorized, अधिकृत
censored, अभ्यवेक्षित
definitive, निश्चायक
faithful, मूलनिष्ठ
received, परंपरागत
undisputed, वादातीत
vulgate, लोकरूढ
reconstructed, *adj.* (of reading, dating, etc., *also :* hypothetical, *cf :* available, attested, conjectural validity, presumptive) युक्ति-गृहीत, आनुमानिक
reconstruction, *n.* (*better :* recension)
recto, *n.* (front or obverse of leaf, in a codex or a loose-leaf book, right-hand or top-side page in a bound book, *opp :* verso, *cf :* leaf, page, volume) अग्रपृष्ठ (न.), पूर्वपृष्ठ (न.),
redactio, *n.* (*better :* redaction)
redaction, *n.* (*also :* redactio) **1** (textual criticism as an editorial function, *cf :* editing) पाठशोधन (न.) 2(*cf:* edition [1]) पाठशोधित आवृत्ति (स्त्री.)
redactor, *n.* (*cf :* editor) पाठशोधक संपादक (पु.)
reference, *n.* **1** संदर्श (पु.) 2 (often with pl.) संदर्भ (पु.)
reference book, *n.* (*better :* reference work)
references, *n. pl.* (*cf :* bibliography [2], table of references) निर्दिष्ट वाङ्मयसूची (स्त्री.), वाङ्मय निर्देश (पु.अ.व.), संदर्भसूची (स्त्री.)
reference work, *n.* (*also :* reference book, *cf :* entry) संदर्भग्रंथ (पु.)
reimpression, *n.* (*better :* reprint)
rejection, *n.* (*better :* elimination)
reprint, *n.* **1** (*also :* reimpression, *cf :* impression [2]) पुनर्मुद्रण (न.) 2 (*better :* offprint)
reprinting, *n.* पुनर्मुद्रण (न.)
reset, *adj.* (reprinted with a near pagination) पुनःपृष्ठांकित
resolved-text-form, *n.* (*cf :* text-form) पद-पाठ (पु.)
restoration, *n.* (*better :* recension)

revised and enlarged edition, *n.* (*cf* : edition ²) सुधारून वाढवलेली आवृत्ती (स्त्री.)

revised edition, *n.* (*cf* : edition ²) सुधारलेली आवृत्ती (स्त्री.), संस्कारित आवृत्ती (स्त्री.)

reviser, *n.* (*also* : diaskeuast) संस्करणकर्ता (पु.)

revision, *n.* (*also* : diaskeuasis, *cf* : amendment) संस्करण (न.), सुधारणा (स्त्री.), परिष्करण (न.)

right margin, *n.* (*cf* : margin) उजवीकडला समास (पु.)

roll, *n.* (*better* : scroll)

rough copy, *n.* (*opp* : fair copy, *cf* : copy ¹) कच्ची प्रत (स्त्री.)

rough draft, *n.* (*opp* : final draft, *cf* : draft) कच्चा खरडा (पु.), कच्चा मसुदा (पु.)

running title, *n.* (*cf* : title) पृष्ठ-शीर्षक (न.)

S

sandhi-text-form, *n.* (*cf* : text-form) संहिता-पाठ (पु.)

scholium, *n.* (*pl.* scholia, explanatory note added in a manuscript in the margin) व्याख्यासूचन (न.)

scribal error, *n.* (*cf* : dittography error, printing error) लेखनप्रमाद (पु.), लेखनदोष (पु.)
anagrammatism, वर्णव्युत्क्रमप्रमाद
deletion, ग्रास प्रमाद
dittography, पुनर्लेखन प्रमाद
elision, उच्चारमूलक ग्रास प्रमाद
haplography, सादृश्यजन्य-ग्रास प्रमाद
transposition, व्युत्क्रम प्रमाद

scribe, *n.* 1 (*also* : hand ¹, manus ¹, writer ¹, *cf* : author) लेखनिक (पु.), लेखक (पु.), करणी (पु.), करणीक (पु.), कायस्थ (पु.)
amanuensis, भाषितलेखनिक
copyist, प्रतिलिपिक
propria manu, एकमेव लेखनिक
secunda manu, भिन्न लेखनिक
2 (*better* : hand ²)

script, *n.* (guiding text for a radio or television programme or a film, *cf* : text ³) आलेखन (न.)

scriptal fixation, *n.* (of an oral text, *cf* : transmission of a text) लेखनिविष्टीभवन (न.), लिप्यंकन (न.)

scriptura continua, *n.* (*cf* : word spacing) अखंडपंक्ति–लेखनविधि (पु.), शब्द न तोडता लिहिणे (न.), अखंडलेखन (न.)

scrivener, *n.* (*better* : drafter)

scroll, *n.* (*also* : roll, *cf* : volume ¹) गुंडाळी (स्त्री.), अखंड पत्र (न.)

secondary reading, *n.* (*cf* : reading ¹) गौण पाठ (पु.)

secondary source, *n.* 1 (second-hand, whether contemporary or later, *cf* : source ²) दुय्यम साधन (न.), गौण साधन (न.) 2 (copy of a testimonium, *cf* : source ³) गौण साधन (न.)

secunda manu, *n.* (*cf* : scribe ¹, propria manu) भिन्न लेखनिक (पु.)

seeing through the press, *n.* **मुद्रण-संयोजन** (न.)

select bibliography, *n.* (*cf* : **bibliography** [2]) **निवडक वाङ्मयसूची** (स्त्री.)

selectio, *n.* (*better* : **selection**)

selection, *n.* (substep in recension, of reading, version, *also* : **selectio**) **वरण** (न.), **निर्वाचन** (न.), **निवड** (स्त्री.)

separatum, *n.* (*better* : **offprint**)

sequel, *n.* (of a work of fiction, a play, etc.) **अनुलेख** (पु.)

serial, *n.* (periodicals, series of proceedings gazettes, etc. with constant title, *cf* : **multi-volume work, occasional, periodical, series**) **मालाप्रकाशन** (न.)

serialization, *n.* (of a text) **क्रमशः-प्रकाशन** (न.)

series, *n.* (*pl.* series) **1** (set of separately titled books sharing a format, an editor, or a series title, *cf* : **serial, multi-volume work**) **ग्रंथमाला** (स्त्री.) **2** (set of articles sharing a series title) **लेखमाला** (स्त्री.) **3** (set of issues of a periodical sharing a continuous numbering) **कालिकांकमाला** (स्त्री.)

new series, नवीन मालिका

sic, *adv.* **यथामूल**

sigillum, *n.* (*pl.* **sigilla**, alphanumeric sign for location of a passage within a book, a periodical, etc., *also* : **chapter-and-verse**) **स्थलनिर्देश** (पु.)

siglum, *n.* (*pl.* **sigla**) **1** (alphanumeric sign for a copy, a set of manuscripts, etc.) **प्रतनिर्देश** (पु.) **2** (abbreviation for a language or a group of languages) **भाषानिर्देश** (पु.)

signature, *n.* (authenticating words indicative of authorship included in a text, *cf* : **colophon** [1], **autograph signature**) **भणित** (न.), **नाममुद्रा** (स्त्री.) ('नामा म्हणे' 'बापरखुमाईदेवीवर विठ्ठल')

silent reading, *n.* (*cf* : **reading** [3]) **मूकवाचन** (न.)

singular, *adj.* **अनन्य**

singular reading, *n.* (*also* : **lectio singularis**, *cf* : **lectio, reading** [1]) **अनन्य पाठ** (पु.)

slip of the pen, *n.* (*better* : **lapsus calami**)

slip of the tongue, *n.* (*better* : **lapsus linguae**)

soft-bound edition, *n.* (*also* : **soft-cover edition**, *cf* : **edition** [2]) **पातळ बांधणीची आवृत्ती** (स्त्री.)

source, *n.* **1** (of a borrowing, an influence in a text) **ग्रंथाधार** (पु.) **2** (in support of biography, history) **साधन** (न.)

primary source 1, अव्वल साधन, प्रधान साधन

secondary source 1, दुय्यम साधन, गौण साधन

3 (in support of the constituted text, *cf* : **testimonium**) **साधन** (न.)

primary source 2, मुख्य साधन

secondary source 2, गौण साधन

source book, *n.* **साधन-संग्रह-ग्रंथ** (पु.)

special issue, *n.* (*also* : **special number**) **विशेषांक** (पु.)

special number, *n.* (*better* : **special issue**)

spurious, *adj.* (*opp* : **authentic**) **अप्रमाण, अप्रमाणित, अप्रामाणिक**

stage adaptation, *n.* (*cf* : **dissemination of a text**) **नाट्यरूपांतर** (न.)

stage direction, *n.* **रंगसूचना** (स्त्री.)

stage version, *n.* (of a printed play, *cf* : **version** [1], **prompt-book**) **रंगावृत्ति** (स्त्री.)

statistical study, *n.* (of a text, *cf :* stichometry) सांख्यिकीय परीक्षण (न.)

stemma codicum, *n.* (*pl.* stemmata codicorum, *better :* genealogical tree)

stichometry, *n.* 1 पंक्तिशः अक्षरगणना (स्त्री.) 2 पत्रशः पंक्तिगणना (स्त्री.)

subarchetypal version, *n.* (*also :* subarchetype, *cf :* version [1], prototypical version) शाखापूर्वज ग्रंथरूप (न.)

subarchetype, *n.* (*better :* subarchetypal version)

subjective, *adj.* (of evidence, *opp :* objective) आत्मनिष्ठ

subrecension, *n.* (*cf :* recension [2]) पूर्वस्थापित शाखागत ग्रंथरूप (न.)

subscript, *adj.* (*cf :* adscript, superscript) निम्नरेखित

substantive variant reading, *n.* (*cf :* reading [1]) भिन्नार्थदायक पाठभेद (पु.)

subtitle, *n.* (*cf :* title) उपशीर्षक (न.)

subtradition, *n.* उपपरंपरा (स्त्री.)

subvariant, *n.* (of readings, versions) उपभेद (पु.)

superscript, *adj.* (*cf :* adscript, subscript) शिरोरेखित

supplement, *n.* (*cf :* addenda sheet) पूरणिका (स्त्री.)

supra lineam, *adv.* (*cf :* infra lineam, inter lineam) ओळीच्या वर

synoptic table of contents, *n.* (*cf :* table of contents) विषयवार अनुक्रमणिका (स्त्री.)

T

table, *n.* (*cf :* figure) तालिका (स्त्री.), कोष्टक (न.)

table of contents, *n.* (*also :* contents) अनुक्रमणिका (स्त्री.)
  synoptic table of contents, विषयवार अनुक्रमणिका

table of references, *n.* (*cf :* index, references) संदर्भक्रमणी (स्त्री.)
  bibliography 2, वाङ्मयसूची, ग्रंथसूची
  discography, ध्वनिमुद्रिकासूची
  filmography, चलच्चित्रपटसूची

tablet, *n.* (stiff writing surface, piece of wood, stone, ivory, brick, *cf :* plate [1], inscription, parchment [2]) लेखनफलक (पु.)

taking dictation, *n.* (*cf :* dictation) अनुलेखन (न.)

testimonium, *n.* (*pl.* testimonia, text constituting secondary dissemination of a text, *cf :* text [2], source [3], version [1]) गौणप्रसारित ग्रंथरूप (न.)

text, *n.* (*also :* textus) (*cf :* annotation, anonymous [2], collection of texts, reading, volume [1], received version) 1 ग्रंथ (पु.) (संहिता नव्हे) 2 (in loose use, *better :* version [1])
  abridgement 2, संक्षिप्त ग्रंथरूप
  adaptation 2, ग्रंथरूपांतर, रूपांतरित ग्रंथरूप
  amplification 2, विस्तारित ग्रंथरूप
  ciphertext, संकेतलिपिगत ग्रंथरूप
  hyparchetypus, शाखापूर्वज ग्रंथरूप
  plaintext, उद्घाटित ग्रंथरूप
  testimonium, गौणप्रसारित ग्रंथरूप

3 (of a play, a song, etc., *cf* : script) पाठ्य (न.) 4 (of a sermon, discourse, प्रवचन, कीर्तन, teaching course, etc.) निरूप्य (न.), पाठ्य (न.)

text-form, *n.* (in Vedic studies) पाठ (पु.)
  mnemonic distorted text-form, विकृत-पाठ
  resolved-text-form, पद-पाठ
  sandhi-text-form, संहिता-पाठ

text-study, *n.* ग्रंथाभ्यास (पु.)
  diplomatics, अभिलेखविद्या
  epigraphy, उत्कीर्णलेखविद्या
  folk-literature-study, लोकवाङ्मयविद्या
  philology, वाङ्मयविद्या

textual, *adj.* 1 ग्रांथिक 2 (*better* : intrinsic)

textual criticism, *n.* (*better* : lower criticism)

textual dynamics, *n.* (*cf* : dissemination of a text, transmission of a text) ग्रंथचरित्र (न.)
  genesis of a text, ग्रंथनिर्मिति
  oblivion of a text, ग्रंथविस्मृति
  transmission of a text, ग्रंथसंक्रमण

textual gap, *n.* (*better* : lacuna [1])

textual tradition, *n.* पाठपरंपरा (स्त्री.)

textus, *n.* (*better* : text)
  textus ornator, आद्यंतसहित ग्रंथरूप
  textus receptus, (*better* : received version)

textus ornator, *n.* (*cf* : textus, body [2]) आद्यंतसहित ग्रंथरूप (न.)

textus receptus, *n.* (*better* : received version)

thesis, *n.* (*better* : dissertation)

title, *n.* शीर्षक (न.), मथळा (पु.)
  alternative title, पर्यायी शीर्षक
  half-title, अर्धशीर्षक
  running title, पृष्ठ-शीर्षक
  subtitle, उपशीर्षक

title cover page, *n.* (*better* : cover page one)

title page, *n.* (*cf* : page) शीर्षक-पृष्ठ (न.)

top margin, *n.* (*cf* : margin) वरचा समास (पु.)

traditio, *n.* (*better* : tradition)

tradition, *n.* (of the transmission of a text, *also* : traditio) प्रतपरंपरा (स्त्री.)

traditional, *adj.* (*better* : received)

traditional reading, *n.* (*better* : received reading)

transcript, *n.* (*cf* : copy [1]) नक्कल (स्त्री.), प्रतिलिपि (स्त्री.)
  aeplomotio transcript, लिपिनिविष्ट प्रतिलिपि
  deciphered transcript, लिपिसंकेत-उद्घाटित प्रतिलिपि
  diplomatic transcript, लिपिविशेषनिष्ठ प्रतिलिपि

transcription, *n.* प्रतिलिप्यांकन (न.)

translation, *n.* (*cf* : dissemination of a text, paraphrase) अन्यभाषिक अनुवाद (पु.), भाषांतर (ण) (न.), अनुवाद (पु.)
  close translation, मूलनिष्ठ अनुवाद
  faithful translation, विश्वसनीय अनुवाद, छायानुवाद
  free translation, भावानुवाद

translatio princeps, *n.* आद्य अनुवाद (पु.)

translator, *n.* (*also* : author of a translation) भाषांतरकार (पु.), भाषांतरकर्ता (पु.), अनुवादक (पु.)

transmission (of a text), *n.* (*cf* : textual dynamics) ग्रंथसंक्रमण (न.)
  amorphous, अनिश्चित
  continuous, अखंडित
  haphazard, अव्यवस्थित
  interrupted, खंडित
  oral, मौखिक
  protected, रक्ष
  scriptal fixation, लेखनिविष्टीभवन
  written 2, लेखनिविष्ट

transmitted, *adj.* संक्रमित
transposition, *n.* (*cf* : scribal error) व्युत्क्रम प्रमाद (पु.)
typescript, *n.* (*cf* : manuscript [2]) टंक-मुद्रित, (न.) टंकलिखित (न.)
typing error, *n.* (*cf* : error) टंकनप्रमाद (पु.)
typographical error, *n.* (*better* : printing error)

U

unabridged, *adj.* (of a version, *opp* : abridged) संक्षेपपूर्व
unattested, *adj.* (*opp* : attested) अप्रयुक्त
unavailable, *adj.* (*also* : lost, non-extant, *opp* : available) अनुपलब्ध, लुप्त, नष्ट
unbound volume, *n.* (*cf* : loose leaf, book-binding-) न-बांधीव पुस्तक (न.)
uncensored, *adj.* (*opp* : censored) अभ्यवेक्षण-पूर्व
uncollected, *adj.* (of a poem, short story, etc., not included in a collection) असंकलित
undecided, *adj.* (*cf* : crux, validity) अनिर्णीत
undisputed, *adj.* (*opp* : disputed, *cf* : validity, recognized) वादातीत, अविवाद्य, निर्विवाद
unexpurgated, *adj.* (*opp* : expurgated) आक्षिप्तस्थल वर्जनपूर्व
unfaithful, *adj.* (*opp* : faithful) अमूलनिष्ठ
unpunctuated, *adj.* (*opp* : punctuated, *cf* : version [1]) विरामांकनपूर्व
unsupported, *adj.* (by evidence) निर्मूल
ur-text, *n.* (*better* : archetypal version)

V

validity, *n.* (the value of after writing, dating, locating, reading [1], etc. in relation to evidence) ग्राह्याग्राह्यता (स्त्री.)
Degrees of validity may be termed as follows—
available, उपलब्ध
reconstructed, युक्तिगृहीत, आनुमानिक
conjectural, युक्तिसंभाव्य
—undisputed, वादातीत
—disputed, विवाद्य, वादग्रस्त
—presumptive, अगतिस्वीकृत, अंदाजी
undecided, अनिर्णीत
varia lectio, *n.* (*better* : variant reading)
variant, *n.* (*cf* : diversity) भेद (पु.)
adj. भिन्न
variant bearer, *n.* विचारार्हपाठयुक्त प्रत (स्त्री.), चिकित्सापात्रपाठयुक्त प्रत (स्त्री.)
variant reading, *n.* (*also* : varia lectio, *cf* : lectio, reading [1]) भिन्न पाठ (पु.), पाठभेद (पु.) (पाठांतर नव्हे)

substantive variant reading, भिन्नार्थदायक पाठभेद (पु.)

variorum edition, *n.* (*also* : editio cum notis variorum, *cf* : edition [1]) बहुटीक आवृत्ति (स्त्री.)

verse, *n.* 1 (*opp* : prose) पद्य (न.) 2 (line of verse) पद्यपंक्ति (स्त्री.), ओळ (स्त्री.) 3 (portion of Bible chapter) वचन (न.)

version, *n.* 1 (*also* : text [2]) ग्रंथरूप (न.)
abridgement 2, संक्षिप्त ग्रंथरूप
adaptation 2, ग्रंथरूपांतर, रूपांतरित ग्रंथरूप
amplification 2, विस्तारित ग्रंथरूप
archetypal version, आद्यपूर्वज ग्रंथरूप
ciphertext, संकेतलिपिगत ग्रंथरूप
condensed, साररूप
hyparchetypus, शाखापूर्वज ग्रंथरूप
non-original, मूलेतर
original 1, मूळ
plaintext, उद्घाटित ग्रंथरूप
prototypical version, पूर्वज ग्रंथरूप
punctuated, विरामांकित
received version, परंपरागत ग्रंथरूप
stage version, रंगावृत्ति
subarchetypal version, शाखापूर्वज ग्रंथरूप
testimonium, गौणप्रसारित ग्रंथरूप
unpunctuated, विरामांकनपूर्व
vulgate, लोकरूढ
2 (in folkloristic) लोककृतिरूप (न.)

verso, *n.* (back or obverse of leaf in a codex or a loose-leaf book, right-hand or bottom-side page of a bound book, *opp* : recto, *cf* : leaf, page, volume) अंकपृष्ठ (न.), उत्तरपृष्ठ (न.)

volume, *n.* 1 (*cf* : book, codex, folder, scroll, text [1]) ग्रंथलेख (पु.) 2 (part of a series, a serial, a multi volume book) खंड (पु.)

vulgate, *adj.* (of reading [1], version [1], *cf* : recognized, version [1]) लोकरूढ, लोकप्रसिद्ध

vulgate reading, *n.* (*also* : lectio vulgata, *cf* : lectio, reading [1]) लोकरूढ पाठ (पु.), लोकप्रसिद्ध पाठ (पु.)

W

wall sheet, *n.* भित्तिपत्रक (न.)

who's who, *n.* (*cf* : gazetteer) व्यक्तिपरिचय ग्रंथ (पु.)

word space, *n.* शब्दखंड (पु.)

word-spacing, *n.* (*cf* : scriptura continua) शब्दखंडांकन (न.)

writer, *n.* 1 (*better* : scribe [1]) 2 (*better* : author)

writing, *n.* (*cf* : engraving, printing [1], embossing) लेखन (न.)

writing in propria manu, *n.* (*cf* : propria manu) एकटाकी लेखन (न.)

writing surface, *n.* (*cf* : parchment [2], tablet) लेखनपृष्ठ (न.)
birchbark, भूर्जपत्र
palmleaf, तालपत्र
papyrus, पॅपिरस

written, *adj.* 1 (of version, of text genesis and availability) लिखित 2 (of tradition, transmission, *opp* : oral) लेखनिविष्ट

परिशिष्ट दोन

उच्चारभेदक व वर्तनी चिह्ने

diacritic mark, n. (cf : mark)

उच्चारभेदक चिह्न (न.), भेदक चिह्न (न.)

acute accent, (as in : é)

ॲक्यूट ॲक्सेंट

bar, (better : cross-line)

bar, (better : superscript line)

breve, (as in : ă) ह्रस्वत्व-चिह्न

cedilla, (as in : ç, ş) सेडिला

circumflex accent, (as in : ê, â)

सरकम्फ्लेक्स ॲक्सेंट

cross-line (as in : £, ŧ) छेदरेखा

diaeresis, (as in : naïve)

स्वरवियोग-चिह्न

dot, बिंदु, टिंब

एच ४४४९-१९ (३०५०-२-२००१)

grave accent, (as in : è) ग्रेव्ह ॲक्सेंट

hachek, (as in : č y̌) हाचेक

hook, (as in : ẹ) हुक-चिह्न

macron, (as in : ā) दीर्घत्व-चिह्न

meniscus, (as in : ꭙ) अर्धस्वरत्व-चिह्न

nether stroke, (better : subscript stroke)

shift-sign, (as in : ə˄ ə˔ ə˅ ə˕ ə˂ ə˃) स्वरभेद-चिह्न

subscript circle, (as in : y̥, s̥) अधोवर्तुळ

subscript dot, (as in : ẹ, ड़) तलबिंदु

subscript line, (as in : e̲, अ̲) तलरेखा

subscript stroke, (as in : e̩) तलदंड

superscript dot, (as in : ė, गं) शिरोबिंदु, डोक्यावरचे टिंब

superscript circle, (as in : Å) शिरोवर्तुळ

superscript line, (as in : x̄) शिरोरेखा

superscript stroke, (as in : e̍, अ̍) शिरोदंड

tilde, (as in : ã) नासिक्यत्व-चिह्न

trema, (better : diaeresis)

umlaut, (better : umlaut mark)

umlaut mark, (as in : ü) उम्लाउट-चिह्न

orthographic mark, n. (cf : mark, post vocalic character) वर्तनी-चिह्न (न.)

anusvara, अनुस्वार

apostrophe, (as in : O'clock) अपॉस्ट्रोफी

chandra, (as in : कॅ, कॉ, बॅंक) चंद्र

chandrabindu, (as in : अँ, लँ, ॐ, हँसना) चंद्रबिंदु

Devanagari adjunct Y‡ **, (as in :** तऱ्हा, गुऱ्हाळ) मध्यरेफ

Devanagari subscript Y‡ **, (as in :** ड्रम, क्रम) तलरेफ

Devanagari superscript curve (as in : कि, की) वेलांटी

Devanagari superscript dot, (as in : चंद्र, बॅंक) शिरोबिंदु

Devanagari superscript Y‡ **, (as in :** खर्च) शिरोरेफ

Devanagari vertical stroke (as in : ग, गा) काना

digit, (better : numeral)

diagraph, (better : ligature)

dwikhanda mark, (as in : कोऽहं, **Ko'ham)** द्विखंड चिह्न

figure, (better : numeral)

gajakumbha sign, (as : ꣳ or ꣴ, for upadhmaniya)

गजकुंभ चिह्न

ligature, (as in Æ Œ, ﬁ, ﬂ German ß) युताक्षर

numeral, (as in : 12, XII, ६ =) अंक

past-vocalic character, (as in : कं, कँ, कः) स्वरयोगी वर्णचिह्न

prishthamatra, (as in : ॎक ॎल = केले) पृष्ठमात्रा

shiromatra, (as in : के, कै, को, कौ) शिरोमात्रा

vajra sign, (as in : ᳵ × for jihva muliya) वज्रचिह्न

virama, (as in : सुस्वागतम्, युद्ध) पायमोड-चिह्न

visarga, (as in : नमः) विसर्ग

□ □

